

**ЕВАНГЕЛИЕ
ОТ МАТФЕЯ
В СЛАВЯНСКОЙ ТРАДИЦИИ**

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ МАТФЕЯ В СЛАВЯНСКОЙ ТРАДИЦИИ.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, 2005.

Издание подготовили А. А. Алексеев, И. В. Азарова, Е. Л. Алексеева,
М. Б. Бабицкая, Е. И. Ванеева, А. А. Пичхадзе,
В. А. Ромодановская, Т. В. Ткачева

Помощь в подготовке издания оказали
Т. И. Афанасьева, Е. В. Крушельницкая, Ж. Л. Левшина,
К. Н. Лемешев, Н. Г. Михайлова, Н. В. Савельева

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)
Проект-04-04-16193д

© А. А. Алексеев, И. В. Азарова, Е. Л. Алексеева
и др., 2005.

© Д. М. Миронова, статья, 2005.

© Российское библейское общество, 2005.

© Синодальная библиотека Московского
Патриархата, 2005.

ISBN 5-8015-0196-7

ПРЕДИСЛОВИЕ

Изданное в 1998 г. Евангелие от Иоанна¹ вызвало определенный интерес в кругах славистов, если судить по опубликованным с тех пор печатным отзывам². Особое внимание было уделено в рецензиях вопросу о первичности Четвероевангелия; именно к этому взгляду пришел коллектив исследователей в ходе работы над подготовкой к изданию славянского текста. Сегодня мы продолжаем держаться этого взгляда, и несмотря на то что он не нашел до сих пор полного научного одобрения, эта точка зрения помогает нам находить решение текстологических проблем, которые встают перед издателями столь сложного текста. Мы полагаем, что при оценке концепции о первичности тетра следует больше внимания уделять вопросам текстологии, а равным образом распределению лексики в тех списках текста, текстологическая значимость которых может быть с известной надежностью установлена. Этим вопросам посвящены некоторые публикации, вышедшие после издания Евангелия от Иоанна³. Древнейшие свидетели текста, а именно четыре тетра и три кратких апракоса, вполне очевидно объединены следующими отношениями: тетра образует две пары (ME–Tr и Zg–Gl), из которых первая не прошла редактуры, тогда как апракосы SK и OE базируются на тексте, представленном в ME, а As восходит к тексту, сохранившемуся в Zg. Вся последующая текстовая традиция ближе к Zg и As потому, что эта близость основана на вторичных редакционных изменениях. Такова текстологическая реальность, и в статьях, сопровождающих Евангелие от

¹ Евангелие от Иоанна в славянской традиции / *Evangelium secundum Ioannem*. Издание подготовили А. А. Алексеев, А. А. Пичхадзе, М. Б. Бабицкая, И. В. Азарова, Е. Л. Алексеева, Е. И. Ванеева, А. М. Пентковский, В. А. Ромодановская, Т. В. Ткачева. СПб., 1998.

² См.: Koch C. Tetra oder Aprakos? Zur Textstellung der ältesten slavischen Evangelienübersetzung (*Die Welt der Slaven*. Bd 44. 1999. S. 27–62); H. G. Lunt (*Die Welt der Slaven*. Bd 45. 2000. S. 194–197); Е. Дограмджиева (*Старобългаристика*. 2000/2. С. 112–119), Э. Благова и А. А. Турилов (*Slavia*. Vol. 69. 2000. S. 361–370), J. M. Reinhart (*Zeitschrift für slavische Philologie*. 2001/2. S. 425–431); S. Senderovich (*Slavic and East European Journal*. 2001. P. 653); L. Moszynski (*Rocznik slawistyczny*. T. 53, 2003. S. 137–145). Следует отметить, что статья К. Коха, отстаивающая традиционный тезис о первичности апракоса, опередила своим появлением публикацию Евангелия от Иоанна. Основанная на предварительной версии работы, она дает цитаты из нашего исследования, не вошедшие впоследствии в окончательный текст. Ее появление вызвало письмо А. А. Алексеева редактору журнала *Die Welt der Slaven* и ответную реплику К. Коха (см. *Die Welt der Slaven*. Bd 45. 2000. С. 185–186 и 186). Значительное место отведено нашему изданию Евангелия от Иоанна в обширном историографическом труде M. Garzaniti. *Die altslavische Version der Evangelion*. Köln; Weimar; Wien: Böhlau Verlag, 2001, особо с. 276–285.

³ См.: Алексеев А. А. (1) Текстология переводных произведений // Лихачев Д. С. Текстология. 3-е изд. СПб., 2001. С. 689–718; (2) Славянская версия Евангелия от Иоанна // *Rozprawy komisji jezykowej*. T. XLVI. Łódź, 2001. С. 5–22; (3) The Last but Probably not the Least: The Slavonic Version as a Witness of the Greek NT Text // *Methodius und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension* / Hrsg. von Evangelos Konstantinou. Frankfurt am Main, et al.: Peter Lang, 2005. S. 247–260; Ткачева Т. В. Евангелие от Иоанна в славянской традиции // *Русская историческая филология: Проблемы и перспективы* // Доклады Всероссийской научной конференции памяти Н. А. Мещерского. Петрозаводск, 18–20 октября 2000 г. Петрозаводск: КГПУ «Периодика», 2001. С. 44–52; Пичхадзе А. А. Особенности лексического состава славянского Евангелия // *Сборник памяти Р. М. Цейтлин*. М., 2002. С. 56–59.

Иоанна или опубликованных позднее, мы стремились показать, что с нею можно примирить показания исторических источников, равно как историю славянского богослужения.

Однако при всей важности вопроса о первичной форме того текста, к которому восходит наличная рукописная традиция славянской версии Евангелия, он не является главным при работе над настоящим изданием. Осуществление издания связано с решением совсем других принципиально важных для него вопросов, а именно: Каким должен быть базовый текст издания? Каковы должны быть содержание и структура критического аппарата? Решение этих вопросов определяет и характер издания, и его тип.

I. Вопрос о базовом тексте издания следует рассматривать в аспекте трех альтернатив.

(а) *Тетр или апракос?* Базовый текст издания может быть в той или другой степени связан с решением вопроса о том, какую форму имел первичный текст: был ли то *апракос или тетр*. *Парадокс научной славистики* в последние полтора столетия заключался в том, что признание первичности апракоса не вело к реконструкции этого первичного текста, но базовым текстом вопреки текстологической теории всякий раз избирался и избирается тетр⁴. При этом в реконструкции Иосифа Вайса⁵ этому базовому тексту Четвероевангелия приписывались все главные особенности апракосного текста; достигалось это тем, что в текст Зографского евангелия (Zg) вводились особенности текста Ассеманиева евангелия (As). Основанием для такой процедуры служила гипотеза о том, что при создании первичного тетра краткий апракос включен был в него целиком и почти без всякой переработки. В работе Вайса базовый текст приведен в соответствие с текстологической теорией, что придает научный характер всему изданию. Неясность, однако, заключается в том, что представлял собою этот базовый текст в том своем объеме, который выходил за пределы краткого апракоса: сохранял ли он свои качественные черты или обладал новыми чертами? Избранная издателем процедура реконструкции вела к усилению качественного различия текста в его разных частях. Следовательно, по своему характеру базовый текст в реконструкции Вайса не мог дать надежной опоры для содержательного критического аппарата, какой пришлось бы делать при необходимости исторического изучения рукописной традиции славянского Евангелия. Для исследования такого рода более приемлемым оказывается простое решение, принятое в изданиях архим. Амфилохия, в которых базовый текст служил всего лишь физической основой критического аппарата, так что к нему не предъявлялось каких-либо научных требований.

Фактически перед настоящим изданием открывался единственный путь, по которому пошел архим. Амфилохий: от базового текста ожидалось лишь то, что к нему будет привязан большого объема критический аппарат. Однако, согласно той текстологической теории, которая положена в основу настоящего издания, Мариинское евангелие (ME) является тем единственным славянским текстом, который с наибольшей полнотой передает особенности славянского архетипа.

(б) *Перевод или переводы?* Установление признаков последовательного исторического развития в тексте того или иного произведения ставит вопрос о тождестве текста самому себе, о мере тех изменений, которые можно рассматривать как нормальные и допустимые вариации внутри того же самого текста. Ведь если объем вариаций слишком велик, может быть потеряна качественная непрерывность в истории текста, так что отражение одного и того же оригинала окажется осуществлено средствами двух заметно различающихся переводов. Скажем, в богатой традиции переводов Шекспира на русский язык невозможно допустить мысли об объединении в виде какого-то инварианта переводов «Гамлета», выполненных в одно время в сходной культурной, литературной и языковой среде М. Л. Лозинским и Б. Л. Пастернаком. Равным образом своеобразные черты славянского перевода Псалтыри, в котором она сопровождается толкованиями Феодорита Кирского, столь заметны и существенны по своему качеству, что не допускают мысли об объединении этого перевода, известного в сравнительно

⁴ Сравнительно недавно это предпочтение вновь выразилось в опыте реконструкции Евангелия от Матфея. См.: Славова Т., Добрев И. Проект за критическо издание на старобългарското Тетраевангелие. Реконструиран Кирило-Методиев текст с разночтения и критически аппарат // Кирило-Методиевски студии. Книга 10. София, 1995. С. 88–102.

⁵ Vajs J. (1) Evangelium sv. Matouše. Praha, 1935; (2) Evangelium sv. Marka. Praha, 1935; (3) Evangelium sv. Lukáše. Praha, 1936; (4) Evangelium sv. Jana. Praha, 1936.

небольшом числе списков (около 10), с первоначальным переводом Псалтыри, который получил господствующее распространение в славянской письменности вплоть до печатных изданий и послужил также основой для так называемых толкований Афанасия Александрийского⁶. Текстовые разновидности славянского Евангелия старая филологическая наука характеризовала большей частью как «редакции», но фактически придавала им какое-то более существенное значение. Это заставило, в частности, Г. А. Воскресенского в своем издании Евангелия от Марка⁷ опубликовать параллельно четыре славянские версии. Для первой, представляющей, по мысли издателя, древнейший перевод, базовым текстом было взято Галицкое ев. 1144 г. (G1), для второй базовым текстом выбрано Мстиславово ев. начала XII в., для третьей — чудовская рукопись Нового Завета свят. Алексея, для четвертой — Константинопольское ев. 1383 г. Хотя выбор базовых текстов является исторически обоснованным, их физическое различие при ближайшем рассмотрении оказывается вполне незначительно и непринципиально; можно признать исторически достоверным научное представление о том, что за этими четырьмя «редакциями» стоят наиболее значительные в истории славянской рецепции Нового Завета переводческие предприятия. Однако избранные списки уже содержат текст, подверженный различным контаминациям, так что не могут с необходимой выразительностью представить своеобразие заключенной в них версии. При подведении разночтений Г. А. Воскресенский столкнулся с тем, что отнести тот или иной рукописный источник к той или иной «редакции» крайне трудно, так что аппарат его издания нередко содержит в разных колонках совершенно тождественные варианты⁸.

Таким образом, для рукописной эпохи копирования вопрос о мере вариантности и тождественности текста самому себе имеет несколько иную значимость, причем касается он не только переводов, но и оригинальных произведений. Так, в древнейший период существования на греческой почве трех синоптических Евангелий наблюдалось их взаимодействие, что сказалось в сглаживании противоречий в изложении некоторых сходных эпизодов⁹. В истории славянской версии Евангелия тенденция такого рода не выходила уже за границы одного Евангелия, но тут она с очевидной результативностью вела к размыванию структурных особенностей всякой новой редакции текста. В наличных рукописях могут быть выделены списки, лучше сохраняющие черты своего архетипа, но далеко не все, тогда как источники, стоящие в удалении от центра, могут соединять черты разных архетипов. Причина этого заключается в обилии сохранившихся источников, которые образуют своего рода поле непрерывных и плавных переходов от одной разновидности текста к другой; качество каждого отдельного источника обусловлено существованием контролируемой текстологической традиции. Действительно, множество списков полного апракоса в крайне размытом виде представляют свой архетип, возникший в Преславе, тогда как малочисленные списки Псалтыри с толкованиями Феодорита Кирского сохраняют его много лучше¹⁰. Даже в столь редко копируемом переводе, каким был и остался Новый Завет свят. Алексея, текстовые и лингвистические черты, чуждые природе этого текста, встречаются в его лучших свидетелях, тогда как показания периферийных списков вообще не могут быть признаны сколько-нибудь надежными¹¹.

⁶ См.: Алексеев А. А. Текстология славянской Библии. СПб., 1999. С. 166–167. Фр. Томсон ошибочно характеризует текст этой Псалтыри как соединение разных редакционных разновидностей первоначального (кирилло-мефодиевского) перевода Псалтыри. См.: Thomson F. J. The Slavonic Translation of the Old Testament // Interpretation of the Bible. Ljubljana; Sheffield, 1998. P. 800.

⁷ Воскресенский Г. А. Характеристические черты четырех редакций славянского перевода Евангелия от Марка по 112 рукописям XI–XVI вв. М., 1896.

⁸ Издание Г. А. Воскресенского практически никогда не было подвергнуто серьезному исследованию, хотя опубликованы весьма содержательный критический отзыв М. Н. Сперанского в «Отчете о 39-м приращении наград гр. Уварова» (СПб., 1899) и некоторые любопытные наблюдения Л. П. Жуковской в ее книге «Текстология и язык древнейших славянских памятников» (М., 1976).

⁹ См.: Parker D. C. The Living Text of the Gospels. Cambridge University Press, 1997.

¹⁰ Изготовление того и другого текста принадлежит, по всей вероятности, одной руке. Но лучше всего приемы болгарского переводчика представлены в Толковых пророках, которые не вступили во взаимодействие с прежним переводом пророческих текстов, поскольку полностью заменили их собою. См.: Алексеев. Текстология славянской Библии. С. 166–171.

¹¹ Там же. С. 191–195.

Такого рода текстологическая картина, обусловленная обилием списков и постоянными контаминациями, делает решение Воскресенского об отдельном издании нескольких переводов или редакционных разновидностей славянского Евангелия невыполнимым¹². Историю славянской версии приходится рассматривать как единый поток, в который включаются без видимых противоречий, с одной стороны, структурно-функциональные переработки текста (краткий и полный апракосы, новый литургический тетр), с другой стороны, такие своеобразные переводческие работы как Толковое евангелие Феофилакта Болгарского и Новый завет свят. Алексея.

(в) Реконструкция или реальный текст? Со времени появления реконструкции И. Вайса мысль о восстановлении первоначального текста славянской версии Евангелия не теряет своей привлекательности несмотря на неудачу первого опыта. Высказывается даже мнение такого рода, что неудачные стороны первой реконструкции могут быть в ходе переработок сняты и заменены более удачными и убедительными решениями¹³. Принципиальной защитой тезиса о необходимости реконструкции служит мысль о том, что только реконструкция дает в руки пользователя в собственном смысле текст, тогда как всякий другой способ издания данного произведения ограничивается его списком. Противопоставление списка и текста кажется сегодня многим филологам продуктивным и легко верифицируемым, но в действительности за ним скрывается некая фикция; оно работает только там, где реально известен авторский текст и где им, авторским текстом, реально пользуются, то есть в условиях новой литературы. В случае средневековой рукописной традиции авторский текст, как правило, неизвестен; более того, авторский текст никогда не попадал в руки пользователя рукописного произведения, и ему был доступен какой-то более или менее исправный список. Реконструкция авторского текста может создать только такой текст, который не совпадает ни с одним из существующих списков и, по всей вероятности, не был в руках ни у одного пользователя¹⁴. Кроме того, реконструкция, как правило, способна восстановить архетип, то есть ту разновидность текста, которая объясняет большую часть явлений в сохранившихся источниках, но архетип может не совпадать с авторским текстом¹⁵, и тогда последний практически недостижим. Наконец, применительно к истории функционирования данного произведения рекон-

¹² Неожиданную защиту позиции Г. А. Воскресенского мы находим в недавней публикации: Пентковская Т. В. Изучение и издание новозаветных текстов в случае традиции-реплики // Критическое издание на най-стария славянски текст на библейските книги и неговите алтернативи. XIII международен конгрес на славистите. Люблина, 15–21 август 2003 г. София, 2003. С. 66–76. Автор полагает, что всякая версия в отличие от оригинального текста развивается как бы пульсирующим образом через редакции, свидетельством чего служит история сирийских переводов Нового Завета; соответственно этому каждая редакция переводного текста должна издаваться отдельно. Реальная картина, однако, вовсе не такова, как эта простая схема. При недостатке рукописей и оригинал, и перевод будут представлены текстологически разорванными цепочками; при обилии рукописей и оригинал, и перевод образуют текстовой континуум.

¹³ Bakker M. The New Testament Lections in the Euchologium Sinaiticum // Полата књигописна. 25/26 (1994). P. 180. Ф. Томсон, подвергнув критике реконструкцию Мефодиевской библии, осуществляемую в Зальцбурге, тоже утешает издателей ее тем, что первое издание реконструкции греческого новозаветного текста Э. Нестле (1898 г.) было много хуже, чем 26-е издание 1993 г. См.: Thomson. The Slavonic Translation of the Old Testament. P. 719. В действительности возможность усовершенствования реконструкции Вайса крайне проблематична. Ведь в противоречии с тезисом о первичности апракоса в ней воспроизводится заведомо вторичный текст — тетра, и это противоречие не может быть снято путем каких-то усовершенствований. Если же согласиться с первичностью тетра и реконструировать его, то источники реконструкции должны быть подвергнуты полной переоценке, что тоже нельзя рассматривать как усовершенствование.

¹⁴ Авторский текст может представлять собою интерес для стилистических и семантических штудий или межъязыковых сопоставлений, если речь идет о переводном произведении. Поэтому реконструкция является нормальным инструментом филологического анализа.

¹⁵ В текстологии греческого Нового Завета этот исходный для рукописной традиции текст называют Ausgangstext или Initial Text, чтобы отличить его от авторского текста. См.: Mink G. Problems of highly contaminated tradition: the New Testament. Stemmata of variants as a source of a genealogy for witnesses // Studies in Stemmata II / Ed. by P. van Reenen, A. den Hollander and M. van Mulken. Amsterdam, 2004. P. 13–85.

струкция архетипа не создает собственно текст, а лишь еще одну его манифестацию, еще один список. Достоинством хорошей реконструкции можно считать то, что восстановленный на ее путях архетипический список объединяет в себе типичные черты большинства сохранившихся источников, но в этом смысле она дает мало нового сравнительно с тем средним (медальным) списком, который может быть выделен путем филологического анализа из числа реально сохранившихся источников¹⁶.

Что же касается реальных списков, то каждый из них содержит текст данного произведения с большим или меньшим числом индивидуальных особенностей, но встречаются изредка списки без индивидуальных чтений. Замечено, что труд редактора всегда порождает большее число индивидуальных чтений, чем простое копирование¹⁷. Ощущение, что в тексте есть элементы стабильные и элементы, подверженные вариациям, по мере увеличения числа списков, вовлеченных в исследование, оказывается ложным, но диапазон вариации разных элементов текста действительно различен, также как и качество варьирования. Семантически значимые элементы чаще подвергаются переосмыслению или корректурам, чем элементы служебные или строевые, но последние легче искажаются и вытесняются новыми в силу изменчивости языковой нормы, что обусловлено ходом времени и местными традициями. Лишить все реальные манифестации, известные по рукописям, права называться текстом и оставить это именование за одним только особым списком, который не известен рукописной традиции и возник под пером исследователя в то время, когда текст потерял свою историческую значимость, кажется большим упрощением, вызванным исключительно потребностями профессионального комфорта.

Таким образом, у текста, полученного путем критической реконструкции, чаще всего нет принципиальных отличий от реально сохранившихся списков, поэтому источник, обоснованно выбранный в качестве базового, вполне удовлетворяет требованиям научного издания, не внося в вопрос субъективных пристрастий и оценок. Выбор в настоящем издании Мариинского евангелия в качестве базы обусловлен следующими причинами: список этот, являясь тетром, ближе других находится к славянскому архетипу в функционально-типологическом отношении, тогда как текст его, хотя имеет вторичные элементы, обязанные влиянию служебной разновидности в форме апракоса, свободен от систематической редактур по греческому оригиналу. Следует также иметь в виду, что в объеме Евангелия от Иоанна текст базового источника исправлен в 80 местах: исправлению подверглись описки копииста (*lapsus calami*).

II. Второй вопрос — о критическом аппарате — был в нашем случае поставлен большим количеством списков Евангелия, привлеченных к исследованию. Достижения славистики за полтора-два столетия привели к выявлению и более тщательному изучению тех источников, в которых нашли отражение самые важные этапы в развитии истории текста. Однако не все исторические оценки и заключения могут быть сделаны на ограниченном материале избранных свидетелей, подлинное движение вперед в вопросе, разработка которого заняла не одно столетие, возможно лишь при максимальном расширении круга источников. Сопоставительному сравнению (колляциям) были подвергнуты более 1100 рукописей. Именно обилие материала, превосходившее возможности самого обширного критического аппарата, заставило обратиться к построению текстологической теории и рационально обоснованному отбору источников. При этом обилие охваченных обследованием источников и строгая последовательность процедуры анализа позволили формулировать полученные результаты с известной категоричностью.

Вслед за выделением обширной группы источников Древнего текста стало очевидно, что самые ранние из них (ME, Tr, Zg, Gl, SK, OE и As) возникли в условиях, когда контролируемая трансмиссия текста делала свои первые шаги и еще не успела скрыть текстологических отношений между ними. Установление того факта, что взаимные отношения этих семи рукописей могут быть объяснены лишь с позиции первичности тетра, послужило необходимым оправданием использования ME как базы всего издания и включения всей этой семерки ис-

¹⁶ Подробнее о проблемах и условиях реконструкции текста см.: Алексеев А. А. Издания греческих и славянских библейских текстов: сравнительный обзор эдиционных проблем // Критическое издание на най-стария славянски текст на библейските книги и неговите алтернативи. XIII международен конгрес на славистите. Люблина, 15–21 август 2003 г. София, 2003. С. 20–45.

¹⁷ Алексеев. Текстология славянской Библии. С. 64–69.

точников в критический аппарат. Преславский текст вошел в аппарат только через немногих и наиболее характерных своих представителей. Дальнейшие модификации Древнего и Преславского текстов представлены в аппарате не во всем своем разнообразии и ждут более полного описания¹⁸.

С большей исчерпанностью оказался представлен в издании второй этап развития евангельского текста. Впервые стало очевидно, что переломным моментом в его истории явилось изготовление славянской версии Толкового евангелия Феофилакта Болгарского, от которой зависела вся последующая текстовая традиция. Ее главное русло было проложено Афонской редакцией, но раньше нее и рядом с ней стояли два других опыта. В ходе одного из них был создан диффузный и лингвистически непоследовательный текст Нового литургического тетра, который был впервые направлен на отбор и стабилизацию материала, заимствованного из широкого круга источников предшествующей эпохи, включая Толковое евангелие. Другим стал Новый Завет свят. Алексея, в котором последовательно восстанавливалась первоначальная (допреславская) терминологическая традиция, тогда как воспроизведение греческой языковой модели на уровне грамматики достигло того естественного предела, за которым могло бы стоять разрушение смысла.

Таким образом, критический аппарат настоящего издания последовательно цитирует 27 источников, и число это невозможно существенно увеличить. Историко-текстологическая надежность аппарата может быть проверена в ходе сравнения с ним тех рукописных источников, которые не охвачены настоящим исследованием. В нескольких проведенных нами опытах удалось сравнительно быстро определить характер текста той или другой рукописи при сопоставлении ее с критическим аппаратом издания. Выяснилось также, что взятые наугад глаголические рукописи бревиария и миссала из собрания Ивана Берчича в Российской национальной библиотеке в объеме текста Евангелия от Иоанна содержат те же самые варианты чтения, что и кириллические источники, вплоть до перевода свят. Алексея¹⁹.

Итак, своеобразие настоящего издания славянского Евангелия от Матфея заключается в следующем: оно основано на реальном исторически засвидетельствованном тексте, который находится ближе всех других источников к архетипу, в критическом аппарате последовательно цитирует 27 других источников, которые с максимальной отчетливостью раскрывают основные этапы исторического развития текста от его формы, близкой к архетипу, до первых печатных изданий (последний этап представлен текстом Острожской библии). Такой тип критического издания мы называем историческим.

¹⁸ В опубликованном впервые при Евангелии от Иоанна списке рукописей, на которых основана работа, обозначена принадлежность рукописей к той или другой редакции текста. Во многих случаях соответствующие индексы отсутствуют, что свидетельствует о том, что такие рукописи содержат контаминированный текст и нуждаются в более тщательном исследовании.

¹⁹ См.: Алексеев А. А. Заметки о тексте евангелия от Иоанна в собрании глаголических фрагментов Ивана Берчича (Национальная биб-ка, СПб) // *Glagolijca i hrvatski glagolizam*. Zagreb, 2002. С. 10 [Тезисы]. Полностью работа публикуется в томе журнала *Slovo*, посвященном акад. Анице Назор.

ПРИНЦИПЫ ИЗДАНИЯ

В основу издания положен текст глаголической Мариинской рукописи XI в. (ME) как лучшего представителя Древнего текста.

Лакуны Мариинского евангелия восполняются по восточнославянскому Типографскому евангелию XII в., поскольку близость текстов в этих рукописях особенно велика.

Разновидности Древнего текста представлены в аппарате следующими рукописями:

- As — Ассеманиево ев., XI в., болг., краткий глаголический апракос (Ватикан, Cod. Slav. 3)
- Gl — Галицкое ев. 1144 г., Галиция, тетр (ГИМ, Син. 404)
- Mg — Мирославово ев., к. XII в., серб., полный апракос (Белград, Народный музей, 1538)
- Oe — Остромирово ев. 1056/57 г., Новгород, краткий апракос (РНБ, Ф.п.1.5)
- Tr — Типографское ев., XII в., вост.-слав., тетр (РГАДА, ф. 381, 1)
- Zg — Зографское ев., XI–XII вв., болг., глаголический тетр (РНБ, Глаг. 1)

Последующие этапы развития Древнего текста представлены в аппарате следующими рукописями:

- SK — Саввина книга, X в., болг., краткий апракос (РГАДА, ф. 381, 14)
- Kr — Карпинское ев., к. XIII в., болг., полный апракос (ГИМ, собр. Хлудова 28)
- Lc — Ев. Н. П. Лихачева, к. XIII – нач. XIV в., болг., тетр (ФИРИ РАН, ф. 238, оп. 1, № 223)
- Or — Орбельское ев., XIII–XIV вв., болг., краткий апракос (РНБ, Q.п.1.43)
- Uv — ГИМ, Увар. 379, нач. XIV в., вост.-слав., воскресный апракос

Преславский текст представлен в аппарате следующими источниками:

- Ag — Архангельское ев. 1092 г., вост.-слав., краткий апракос (РГБ, ф. 178, 1666); в чтениях до Великого поста содержит Древний текст
- DI — Добрилово ев. 1164 г., Галиция, полный апракос (РГБ, ф. 256, 103)
- Gf — РНБ, собр. Гильфердинга 1, ок. 1284 г., серб., полный апракос
- Ju — Юрьевское ев., 1119–1128 гг., Новгород, полный апракос (ГИМ, Син. 1003)
- Tr — собр. Третьяковской галереи (К 5348), к. XII – нач. XIII в., вост.-слав., полный апракос
- VI — РГБ, ф. 113 (Волоколамск.), 1., к. XIII в., вост.-слав., полный апракос

Периферийные представители Древнего и Преславского текстов, в которых отражены дальнейшие этапы текстового развития:

- Bn — Баницкое ев., к. XIII – нач. XIV в., болг., тетр (София, НБКМ, 847)
- Fl — РНБ, Ф.п.1.14, XIV в., вост.-слав., тетр
- Vk — Вуканово ев., XIII в., серб., полный апракос (РНБ, Ф.п.1.82)

Поздняя форма текста Евангелия от Матфея представлена следующими источниками:

- Th — Толковое ев. Феофилакта Болгарского по ркп. Погодина 174 (РНБ), XVI в., вост.-слав.
- TL — Новый литургический тетр по ркп. Гильфердинга 2 (РНБ), XIV в., серб.
- А — Афонский текст, редакция А, по ркп. F.p.I.109 (РНБ), XIV–XV вв., серб., тетр
- В — Афонский текст, редакция В, по ркп. РНБ Q.I.13, XV в., болг., тетр
- ОВ — Острожская библия 1581 г., печатное издание, текст редакции В
- Cd — Чудовский Новый Завет свят. Алексея по фототипическому изданию 1892 г.
- Pg — Погодина 21 (РНБ), 2 пол. XIV в., тетр, вторая рукопись Чудовской группы

Круг источников настоящего издания несколько изменен по сравнению с первым выпуском, содержащим текст Евангелия от Иоанна. Устранение Добромирова и Григоровичева евангелий объясняется тем, что в этих рукописях Евангелие от Матфея отсутствует. Евангелие царя Ивана-Александра сочтено излишним, поскольку, как это видно по тексту Иоанна, содержит сводную редакцию, и в каждом чтении совпадает с каким-либо из более ранних источников, фактически дублируя их. В настоящем выпуске лишь по одному источнику цитируются Толковое ев. Феофилакта Болгарского, Новый литургический тетр и обе Афонские редакции. Это значит, что издатели отказались от претензии на то, чтобы реконструировать типичные чтения этих разновидностей текста. Такая задача требует специального исследования, которое не может быть решено попутно с настоящим критическим изданием.

Добавленные вновь источники (Lc, Or, VI) проливают дополнительный свет на ранний период истории текста.

Что касается критического аппарата, то как и в издании Евангелия от Иоанна, не принимаются во внимание графические и орфографические варианты, локальные черты именного словоизменения, стяжение глагольных форм и прилагательных. Новой чертой стал отказ от демонстрации хаотического варьирования полных и кратких форм в прилагательных и причастиях. С большей тщательностью, впрочем, дается правописание ономастикона, здесь изменения орфографической нормы бросают свет на историю культурных контактов. Регистрация варьирования строевых элементов текста, к которым принадлежат союзы и частицы, синтаксические перестройки, может казаться излишней, навязывая игривое представление о «кладбище разночтений» (Variantenfriedhof)¹; эта вариантность, однако, должна быть полностью представлена в аппарате, поскольку принадлежит текстологическому уровню, то есть характеризует историю развития текста, его живую динамику.

ПРАВИЛА ИЗДАНИЯ ТЕКСТА

1. В основу издания славянского текста Евангелия от Матфея положен текст Мариинского евангелия (ME). Большая лакуна в его начале (1.1–5.23) издана по Типографскому ев. (Tr), она выделена ломаными скобками.

2. Орфографическая нормализация рукописи ME не проводится, поскольку она может войти в противоречие с критическим аппаратом издания, рассчитанным на справочное и научное использование, и препятствовать в дальнейшем реконструкции славянского архетипа или того протографа, к которому восходит рукописная традиция. Расхождения с изданием И. В. Ягича (1883), не свободным от ряда ошибок, не оговариваются.

3. Сочтено целесообразным сохранить литургическую разметку, включенную в текст ME, в настоящем издании, хотя нет ясного понимания того, относится ли она к славянскому архетипу или является исключительной принадлежностью списка ME. Разметка указывает на границы перикоп и помогает при сравнении славянского текста с греческим лекционным. Разночтения к ней не приводятся.

¹ Герд А. С., Федер В. Церковнославянские тексты и церковнославянский язык. Изд. СПбГУ, 2003. С. 74, прим. 2.

4. В круглых скобках в основном тексте приводятся те буквы (иногда слова), которые в рукописи МЕ написаны основным почерком над строкой. Например: 25.25 **н(л)и**.

5. Сокращенные написания не раскрываются.

6. Вслед за И. В. Ягичем оставлены без исправления ненормативные написания МЕ с пропуском второго элемента диграфа (в глаголической графике здесь мог быть носовой «о») или чистый гласный «у», например: 9.24 **ржгахо сѧ**; 20.23 **оготовано**.

7. Без исправлений оставлены случаи фонетической (и орфографической) ассимиляции гласных в глагольных формах 3 л. ед. и 2 л. мн. числа наст. времени, а также стяжения, поскольку они могут характеризовать язык архетипа. Например: 27.24 **бываатъ**.

8. На стыке слов при прояснении полугласных, стяжении гласных, ассимиляции согласных, появлении вставных согласных применяется написание через дефис:

6.9 иже-си	21.33 вѣдастѣ-и
9.9 имене-матеѧ	22.20 образо-сь
10.29 на-ссарни	24.1 и-цркве
11.16, 23.36, 24.34 родо-сь	24.47 поставитѣ-и
12.41 осждаѣтѣ-и	26.15 прѣдаме-и
15.16 без-д-разома	27.43 избавитѣ-и
16.17 единого-тъ	27.46 еже-стѣ
18.26, 27 рабо-тъ	27.54 вѣ-истинѧ
19.12 и-чрѣва	28.13 отголимѣ-и

Равным образом дефис заменяет пропущенный гласный в предлоге или союзе в следующих случаях:

7.11 и 7.21, 18.19 н-нѣхъ = на небесехъ
16.24 н-члѣскаѣ = но члѣскаѣ
19.28 (н)-десѧте = на десѧте
26.14 н-дсѧт = на десѧтъ

Дефис заменяет пропущенный гласный глагольного окончания в написаниях под титлом:

10.42, 18.19, 26.21 гѧ-вмъ = гѧѣж вамъ
18.10 гѧ-бо = гѧѣж бо

Написание 9.33 **в-ли** следует читать **въ издранли**.

21.10 в-мъ следует читать въ иероусалимъ
26.15 ѣ-ти следует читать три десѧти

9. Оставлено без исправления написание 23.3 **ходните**, хотя оно не принадлежит начальному тексту и внесено как корректура, возможно, на месте **творите**.

10. В тексте МЕ сделаны следующие исправления:

	Издание	Чтение рукописи
11.27	тъкмо	тъккмо
12.26	на сѧ	на се
13.41	анѣлѣ	анѣлъ
16.17	на нѣсхъ	нѣсхъ

11. В аппарате издания отдельным блоком приводятся справочные сведения для каждой перикопы апракоса: ее буквенный индекс; границы перикопы; перечень рукописей, в которых она представлена. Иногда в рукописи вместо чтения перикопы содержится только его начало и, иногда, конец, далее следует ссылка к другой перикопе с тем же текстом. В справочном блоке указываются границы текста ссылки: последнее слово начального отрывка и первое слово заключительного отрывка.

Здесь же отмечаются лакуны апракосов, составляющие часть данной перикопы. Границы лакун обозначены, соответственно, последним и первым словом, имеющимся в рукописи. Они

приводятся в скобках светлым шрифтом «курьер». Перечень лакун в апракосах содержит также Лекционная таблица.

12. Лакуны в тетрах суть следующие:

Вп: 13.13–28

МЕ: 1.1–5.23

Zg: 1.1–3.11; 9.12–21

Значительная часть текста в Зографском евангелии наведена по смытому прежде слою, это 16.19–24.20. В этом объеме имеются следующие лакуны: 17.5–23; 23.30–23.31; 23.38.

13. Разночтения в критическом аппарате даны в нормализованной орфографии. Нормализация исходит из орфографии МЕ и орфографии большинства прочих источников в случае их согласия. Использование в качестве нормативного кодекса «Старославянского словаря по рукописям X–XI веков» под редакцией Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой (М., 1994), как это было в издании Ев. от Иоанна, сочтено нецелесообразным, поскольку «Словарь» реконструирует орфографическую норму, которая не всегда отражена в источниках. В тех случаях, когда морфологическую значимость разночтения невозможно интерпретировать с определенностью, орфография источника дается без реконструкции светлым шрифтом «курьер».

Сиглы рукописей приводятся в алфавитном порядке; отдельный алфавит дан в конце для сигл, обозначающих редакции *A* и *B* Афонского текста и Острожскую библию.

14. Сиглы рукописей в ряде случаев снабжены буквенными индексами.

(а) Сиглы апракосов всегда имеют буквенный индекс, показывающий положение перикопы в составе рукописи (f, h, m, mt, p, c, s). Это позволяет различать чтения разных перикоп, повторяющих один и тот же евангельский текст. Лекционная таблица содержит сведения о наличии литургических чтений в каждом апракосе.

f	чтение Великого поста или Страстной недели
h	hora (чтение службы часов)
m	menologion (перикопа месяцеслова)
mt	officium matutinum (перикопа утрени)
p	passio (Страстное евангелие)
c	lectio communis (чтение общее, чтение на разные potrzeby)
s	synaxarion (рядовая перикопа от Пятидесятницы до Пасхи)

(б) Если конец одной перикопы пересекается с началом другой, используются дополнительные индексы:

e	конец перикопы
i	incipitum (начало перикопы)

(с) Особыми индексами обозначена достоверность чтений:

*	первоначальное чтение
corr	corrector (исправление)
vid	videtur (предполагаемое чтение в случае дефекта рукописи или ляпсуса)

15. В аппарате применяются следующие сокращения и обозначения:

add	addit / addunt (добавка текста)
comm	commentator / commentarium (толкование)
lac	lacuna (лакуна)
mg	marginalia (текст на поле рукописи)
om	omittit / omittunt (пропуск текста)
pr	praeronit / praeronunt (прибавка впереди)
rell	reliqui (чтение остальных источников)
tr	transponit / transponunt (перестановка)
v.	versus (стих)
Пд.	Пятидесятница (как праздник и календарный период)

ЛЕКЦИОНАРНАЯ ТАБЛИЦА

В порядке текста Евангелия от Матфея в таблице приведены (1) буквенный индекс; (2) границы перикопы; (3) день чтения перикопы; (4) перечень лекционных (апракосов), в которых указанная перикопа читается в данный день. Сложные чтения, состоящие из нескольких отрывков (центоны, чтения с преступлениями) представлены в таблице по частям.

Ремарками «отс.» отмечаются отсылочные указания в рукописи на чтение перикопы при отсутствии самого текста перикопы. Указание типа «1 вт.» означает «вторник 1-й недели после Пятидесятницы». В период от Пятидесятницы до Пасхи первым днем недели считается понедельник. В ркп. VI счет дней недели начинается с субботы, что не отражено в таблице. См.: Жуковская Л. П. Типология рукописей древнерусского полного апракоса XI–XIV вв. в связи с лингвистическим изучением их // Памятники древнерусской письменности. Язык и текстология. М., 1968. С. 267.

(1)	(2)	(3)	(4)
m	1.1–25	вс. перед Рождеством	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr
m	1.18–25	Рождество, утренняя	отс. Ar As Gf OE
m	2.1–12	25 дек. Рождество	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr
m	2.13–23	26 дек., Собор Богородицы	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr Or SK
m	2.13–23	вс. по Рождестве	OE Tr
m	3.1	предпразднество Богоявления	Kr
m	3.1–6	сб. перед Богоявлением	Kr SK Tr
m	3.1–11	сб. перед или предпразднество Богоявления	Ar As Dl Gf Ju Mr OE Or
m	3.5–11	предпразднество Богоявления	Kr
m	3.13–17	6 янв. Богоявление	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr
m	4.1–11	сб. по Богоявлению	Ar As Dl Gf Ju Kr OE Or SK Tr
m	4.12–17	вс. по Богоявлению	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr
s	4.18	30 апр., 30 ноя.	отс. Ar OE
s	4.18–23	2 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
s	4.23–5.13	1 вт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
m	4.25–5.12a	1 сент, 10 янв. и др. дни	As Dl OE Or SK; отс.: Ar Gf Ju Mr OE
s	4.25–5.12a	1 вт.	Mr
m	5.14–19	2 сент., 15 сент., 11 окт., 16 июля	As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or Tr
s	5.20–26	1 ср.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	5.20–30	1 ср.	Mr
s	5.27–32	1 чт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	5.31–41	1 чт.	Mr
s	5.33–41	1 пт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	5.42–48	1 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl

(1)	(2)	(3)	(4)
s	6.1–13	36 сб. Сыропустная	Ar (Iac 3–5) As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk VI
s	6.14–21	36 вс. Прощеное	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk VI
s	6.22–33	3 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or Tr Vk VI
s	6.22–34	3 вс.	SK
s	6.25–33	2 пн.	VI
s	6.31–34	2 пн.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk
s	7.1–8	2 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk VI
m	7.7–8	7 авг.	OE Tr
c	7.7–8	на освящение церкви, брань, бездождие	Ar Dl Mr
s	7.9–14	2 пн.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk
s	7.9–18	1 пт.	Mr
m	7.12–21	5 июля, 13 окт.	As Kr OE Or Tr
s	7.15–21	2 вт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk VI
s	7.19–23	2 пн.	Mr
s	7.21–23	2 ср.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk VI
s	7.24–8.4	3 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk VI
s	8.5–13а	4 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk VI
c	8.14	за болящие	отс.: OE
s	8.14–18	4 сб.	Dl Gf Tr Vk
s	8.14–22	4 сб.	Kr
s	8.14–23	4 сб.	Ar As Ju Mr OE Or SK VI
s	8.23	4 сб.	Dl Gf Tr Vk
s	8.23–27	2 чт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk VI
s	8.23–27	2 вт.	Mr
m	8.23–27	26 окт., память труса и страсть Димитрия	Ar Gf
s	8.28–9.1	5 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk VI
s	9.1–8	6 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk VI
s	9.9–13	5 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk VI
m	9.9–13	16 ноя., ап. Матфея	отс.: As Ju OE SK
s	9.14–17	2 пт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk VI
s	9.14–18а	2 ср.	Mr
s	9.18b–26	6 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk VI
s	9.27–35	7 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk VI
s	9.36–10.8	3 пн.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk VI
s	9.36–10.8	2 чт.	Mr
m	10.1	1 ноя., Косьмы и Дамиана	Ar As Dl Gf Kr Mr OE Or SK Tr; отс.: Ju
m	10.1–7	9 окт.	Kr
m	10.5–8	1 ноя., Косьмы и Дамиана	Ar As Dl Gf Kr Mr OE Or SK Tr; отс.: Ju
s	10.9–15	3 вт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk VI
s	10.9–15	2 пт.	Mr
m	10.14–15	9 окт.	Kr
s	10.16–22	3 ср.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk VI
s	10.16–22	3 пн.	Mr
m	10.16–22	22 и 23 апр., 1 авг.	Ar As OE; отс.: Ju (1 авг., 7 сент.)
s	10.23–31	3 чт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk VI
m	10.24–32	23 окт., ап. Иакова	As OE Or Tr
s	10.26b–31	3 вт.	Mr
s	10.32	3 пт.	Dl Tr
s	10.32–33	1 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk VI
m	10.32–33	22 янв.	Ju Uv; отс.: Gf (13 окт.)
s	10.32–36	3 пт.	Gf Ju Kr Vk VI
s	10.34–36	3 пт.	Dl Tr
s	10.37	1 вс.	SK

(1)	(2)	(3)	(4)
m	10.37–38	22 янв.	Uv
s	10.37–38	1 вс.	Ar Dl Gf Ju Kr Mr OE Or Tr Vk
s	10.37–39	1 вс.	As Vl
s	10.37–42	7 сб.	SK
m	10.37–42	22 янв.	Ju; отс.: Gf (13 окт.)
s	10.37–11.1	7 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or Tr Vk Vl
m	10.37–11.1	сб. пред Воздв., 10 сент., 23 окт., 17 мар.	отс. Ar As Gf Ju OE Or Vk
c	10.37	над черноризцем	отс. OE
s	10.39–40a	1 вс.	SK
s	11.1	3 пт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	11.2–15	4 пн.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	11.2–15	3 ср.	Mr
m	11.2–15	24 февр.	Ar As OE Or SK Tr; отс.: Dl Ju Mr
s	11.16–19	4 вт.	Ju
s	11.16–20	4 вт.	Dl Gf Kr Tr Vk Vl
s	11.16–26	3 чт.	Mr
s	11.20–26	4 ср.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	11.27–30	4 чт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	11.27–30	3 пт.	Mr
m	11.27–30	5 дек., прп. Саввы	Ar As OE Or SK; отс.: Gf
s	12.1–8	4 пт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	12.1–13	4 пн.	Mr
s	12.9–13	5 пн.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	12.14–16	5 вт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
m	12.15–21	сб. перед Рождеством	As Dl Ju OE Or
m	12.15–21	сб. по Рождестве	Ar Gf Kr SK Tr
s	12.22–29	4 вт.	Mr
s	12.22–30	5 вт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	12.30–37	8 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
s	12.38–45	5 ср.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	12.38–50	4 ср.	Mr
s	12.46–13.3a	5 чт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	13.3–12	5 пт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	13.3–23	4 чт.	Mr
s	13.10–23	6 пн.	Dl Gf Ju Tr Vk Vl
s	13.12–23	6 пн.	Kr
s	13.24–30	6 вт.	Dl Gf Ju Tr Vk Vl
m	13.24–30	6 сент. и 8 ноя., арханг. Михаила или ангелам	отс.: Ar As OE Or Vk, Ju
s	13.24–32	6 вт.	Kr
s	13.24–32	4 пт.	Mr
s	13.31–36a	6 ср.	Dl Gf Ju Tr Vk Vl
s	13.33–36a	6 ср.	Kr
s	13.33–43	5 пн.	Mr
s	13.36–43	6 чт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
m	13.36b–43	6 сент. и 8 ноя., арханг. Михаила или ангелам	отс.: Ar As OE Or Vk, Ju
s	13.44–52	6 пт.	Ju
s	13.44–54	6 пт.	Dl Gf Kr Tr Vk Vl
s	13.44–58	5 вт.	Mr
m	13.45–48	3 окт.	As Or
m	13.45–54a	3 окт., Дионисия Ареопа- гита	Ar Mr OE SK; отс.: Dl Gf Ju Tr
m	13.51–54a	3 окт.	As Or

(1)	(2)	(3)	(4)
s	13.53–58	7 пн.	Ju
s	13.54–58	7 пн.	Dl Gf Kr Tr Vk Vl
s	14.1–13	7 вт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	14.1–13	5 ср.	Mr
s	14.14–22	8 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
s	14.22–34	9 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
s	14.35–15.11	7 ср.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	14.35–15.21	5 чт.	Mr
s	15.12–21	7 чт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	15.21–28	17 вс.	Dl Gf (<i>lac.</i> 25-28) Kr Mr OE Or Tr Vk
s	15.21–28	вс. перед Неделей о блудном сыне (= 34 вс.)	Ar SK
s	15.29–31	7 пт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	15.29–31	5 пт.	Mr
s	15.32–39	9 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
s	16.1–6	8 пн.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	16.1–5	6 пн.	Mr
s	16.6–12	8 вт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	16.6–12	6 вт.	Mr
m	16.13–19	29 июня, ап. Петра и Павла	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Tr
s	16.20–23	8 ср.	Ju
s	16.20–24	8 ср.	Dl Gf Kr Tr Vk Vl
s	16.20–24	6 ср.	Mr
m	16.24–25	5 ноя., мч. Галактиона и Епистимии	Kr
s	16.24–28	8 чт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	16.24–28	6 чт.	Mr
m	17.1–9	6 авг., Преображение	Ar As Dl Gf Ju Kr OE Tr
m	17.6–9	6 авг., Преображение	Mr
s	17.10–13	6 пт.	Mr
s	17.10–18	8 пт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	17.14–23а	10 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
s	17.24–18.3	10 сб.	Vl
s	17.24–18.4	10 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk
s	18.1–11	9 пн.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	18.3–11	7 пн.	Mr
s	18.10–20	1 пн.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk (<i>lac</i> 15–20) Vl
s	18.18–22	9 вт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	18.23–35	11 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
s	19.1–2	9 вт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	19.3–12	11 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
s	19.13–15	9 вт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	19.16–26	12 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
s	19.27–30	1 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
m	19.27–30	22 янв.	Uv
s	20.1–16	9 ср.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	20.1–16	7 вт.	Mr
m	20.1–16	1 мар., 9 мар.	Ar As OE Or (<i>lac</i> 20.8–16) SK (<i>lac</i> 20.10–16); отс.: Ju
s	20.17–28	9 чт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	20.17–28	7 пн.	Mr
s	20.29–34	12 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
mt	21.1–11	6 вс. Поста, утренья	As (<i>lac</i> 21.8–17) Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk
s	21.12–14	7 чт.	Mr
s	21.12–14	9 пт.	Dl Gf Tr Vk Vl

(1)	(2)	(3)	(4)
s	21.12–17	9 пт.	Ju
s	21.12–20	9 пт.	Kr
mt	21.15–17	6 вс. Поста, утренняя	As (<i>lac</i> 21.8–17) Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk
s	21.17–20	9 пт.	Dl Gf Tr Vk Vl
mt	21.18–19	Вел. пн., утренняя	Kr
s	21.18–22	10 пн.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	21.18–27	7 пт.	Mr
mt	21.18–28	Вел. пн., утренняя	Mr, а также отс. на vv. 28, 33
mt	21.18–43	Вел. пн., утренняя	Dl Gf Or Tr Uv (<i>lac</i> 21.21–43) Vk; отс.: Ju на vv. 18–19, 23, 28, 33
mt	21.21–42	Вел. пн., утренняя	Kr
s	21.23–27	10 вт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	21.28b–32	10 ср.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	21.28b–32	8 пн.	отс.: Mr
s	21.33–42	13 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
m	21.33–42	27 дек.	Ar As
s	21.43–46	10 чт.	Dl Ju Gf Kr Tr Vk Vl
s	21.43–46	8 вт.	Mr
s	22.1–14	14 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or Tr Vk Vl
mt	22.15	Вел. вт., утренняя	отс.: Ju
s	22.15–22	13 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
mt	22.15–23.38	Вел. вт., утренняя	Or
mt	22.15–24.2	Вел. вт., утренняя	Dl Gf Kr (<i>lac</i> 22.15–23.25) Uv (<i>lac</i> 22.15–23) Vk
s	22.23–33	10 пт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	22.23–34	8 ср.	Mr
s	22.35–46	15 вс.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl
s	23.1–12	14 сб.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or Tr Vk Vl
s	23.13–22	11 пн.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	23.13–22	8 чт.	Mr отс.: 13, 22
s	23.13–27	11 вт.	Dl
mt	23.13–38	Вел. вт., утренняя	Mr
s	23.23–28	11 вт.	Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	23.23–28	8 пт.	Mr отс. 23, 28
s	23.29–38	11 ср.	Dl Gf Ju Tr Vk Vl; отс.: Kr
s	23.29–38	9 пн.	Mr отс.: 29
m	23.29–38	5 сент., прор. Захарии	OE; отс.: Dl Ju Kr Tr
m	23.34–38	5 сент., прор. Захарии	Ar As Or
s	24.1–9	15 сб.	Dl Kr OE Tr
s	24.1–13	15 сб.	Ar As Gf Ju Mr Or SK (<i>lac</i> 24.1–10) Vk
s	24.3–13	15 сб.	Vl
f	24.3–35	Вел. пн., литургия	As Dl Gf Ju Kr (<i>lac</i> 24.20–35) Mr OE Or SK Tr Vk
s	24.13	15 сб.	Dl Kr OE Tr
s	24.13–27	11 чт.	Dl
s	24.13–28	11 чт.	Gf Tr Vk Vl
s	24.13–28	9 вт.	Mr
s	24.13–30a	11 чт.	Kr
s	24.13–33	11 чт.	Ju
s	24.27–33	11 пт.	Dl Gf Kr Tr Vk Vl
m	24.27–35	7 мая, явление Честн. Креста	Kr
s	24.28–33	9 ср.	Mr
s	24.34–37	16 сб.	Kr
s	24.34–44	16 сб.	Ar As (<i>lac</i> 24.40–44) Dl Gf Ju OE Or SK (<i>lac</i> 24.37–44) Tr Vk Vl; отс.: Mr 36, 44
f	24.36–25.30	Вел. вт., литургия	SK + отс. на 25.31

(1)	(2)	(3)	(4)
f	24.36–25.30	Вел. вт., литургия	As + отс. на 25.31-46
f	24.36–25.46	Вел. вт., литургия	Mr Ar (<i>lac</i> 24.36–25.26)
f	24.36–26.2	Вел. вт., литургия	Dl Gf Ju Kr OE Or Tr Uv Vk
s	24.42–44	16 сб.	Kr
m	24.42–47	30 сент., св. Григория Армянского	Kr OE; отс.: As (24.42) Tr (24.42–51)
s	24.42–51	11 пт.	Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl
s	24.45–51	9 чт.	Mr
s	25.1–13	17 сб.	Dl Gf Kr OE Or Tr Vk; отс.: Mr
m	25.1–13	24 сент., св. Феклы	отс. As Ju Mr OE SK
s	25.1–30	17 сб.	Vl
s	25.14–28	16 вс.	Ar (обрыв на v. 28 дадите)
s	25.14–29	16 вс.	Dl Kr OE Or Tr Vk; отс.: Dl (25.14)
s	25.14–30	16 вс.	Gf Ju; отс.: Mr (25.14, 30)
s	25.31–46	35 вс. Мясопустное	Ar As Gf Ju Kr OE Or SK Tr Vk Vl; отс.: Dl Mr (25.31)
f	26.1–2	Вел. вт., литургия	As
f	26.1–20	Вел. чт., литургия	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Uv Vk
f	26.6–16	Вел. ср., литургия	Ar Dl Gf Ju OE Or Tr Uv Vk; отс.: As Kr (26.6)
f	26.21–39	Вел. чт., литургия	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Uv Vk
f	26.40–27.2	Вел. чт., литургия	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Uv Vk
p	26.57–75	3-е Страст. ев.	Ar Dl Gf Ju Kr OE Or SK Tr Vk; отс.: As Mr
m	27.1	14 сент.	Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk
f	27.1–38	Вел. пт., вечерня	Ar Dl Gf Mr Tr Uv
f	27.1–43	Вел. пт., вечерня	As Ju OE Or Vk
h	27.1–56	Вел. пт., 1-й час	Kr; отс.: Gf (27.1) Ju (27.1–61) Mr (27.1)
h	27.3–32	Вел. пт., 1-й час	Or; отс.: Ar
p	27.3–32	5-е Страст. ев.	Ar Dl Gf Ju Kr OE Or SK Tr Vk (<i>lac</i> 27.3-17); отс.: As Mr
m	27.27–29	31 июля, предпразднество Честн. Креста	Kr
m	27.31b–32	31 июля, предпразднество Честн. Креста	Kr
f	27.33–38	Вел. пт., вечерня	Kr, вместо 3-32 отс. к 5-му Страст. ев.
p	27.33–54	7-е Страст. ев.	Ar Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr; отс.: As
p	27.33–61	7-е Страст. ев.	Vk
f	27.39–54	Вел. пт., вечерня	Gf Tr
f	27.39–54	Вел. пт., вечерня	Kr, вместо 3-32 отс. к 5-му Страст. ев.
f	27.39–43, 27.45–54	Вел. пт., вечерня	Ar Dl Mr Uv
f	27.45–54, 27.55–61	Вел. пт., вечерня	As Ju OE Or Vk
f	27.55–61	Вел. пт., вечерня	Ar Dl Gf Mr Tr Uv
f	27.55–61	Вел. пт., вечерня	Kr, вместо 3-32 отс. к 5-му Страст. ев.
p	27.62–66	12-е Страст. ев.	Ar Dl Gf Ju Kr Mr OE Or Tr Vk; отс.: As SK
mt	27.62–66	Вел. сб., утренья	Ar As Gf Mr Or Uv Vk; отс.: Dl Ju Kr OE Tr
f	28.1–20	Вел. сб., литургия	Ar As Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk
f	28.1–16	Вел. сб., литургия	Dl Uv
mt	28.16–20	1-е Воскресное ев.	Dl Kr; отс.: As Gf Ju Mr OE Uv

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ МАТФЕЯ

Текст Мариинского евангелия XI в.
с разночтениями по рукописям XI–XVI вв.

1 <Кънигы рожьства ісѡва. с̄на двѣва. с̄на авраамла. 2 авраамъ роди нсаака. нсаакъ же роди нпакова. нпаковъ же роди нждж. и братьѣж кгѡ. 3 нжда же роди фареса и зара. Ш ѡмары. фаресъ же роди езрома. езром же роди араама. 4 араамъ же роди. аминадѣва. аминадѣвъ же роди наасона. наасонъ же роди салмона. 5 салмонъ же роди вооза Ш рахавты. воузъ же роди овнда Ш ржфты. овидъ же роди несѣа. 6 несѣн же роди двѣа црѣа. давтыдъ же црѣа роди солмона. Ш оуринныѣа. 7 солмонъ же роди ровоама. ровоамъ же роди авнию. авниѣа же роди. аса. 8 асъ же роди. насафата. насафатъ же роди. ноарама. ноарамъ же роди нознию. 9 озниѣа же роди ноафама. ноафамъ же роди. ахаза. ахазъ же роди езекию. 10 езекиѣа же роди манаснию. манасниѣа же роди амоса. амосъ же роди носнию.

m: 1.1–25 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr (вс. пред Рожд.)

lac: 1.1–5.23 ME; 1.1–3.11 (сапогоу) Zg

1 Кънигы: Кънига Bn TL A B OB | рожьства: родьства As^m Gf^m corr Lc TL A B OB om Th | с̄на двѣва om Ar^m | с̄на¹: сноу SK^m | с̄на²: сноу SK^m | авраамла: аврамла (ау- Kr^m) Dl^m Fl Kr^m Mr^m Or^m SK^m авраамова Ar^m

2 авраамъ (ау- Kr^m): аврамъ Bn Dl^m Fl Gf^m Mr^m Or^m SK^m | нсаака: нсака Bn Dl^m Fl Gf^m Lc Mr^m Or^m SK^m TL | нсаакъ: нсакъ Ar^m Bn Dl^m Fl Gf^m Lc Mr^m Or^m SK^m TL | же¹ om Bn Cd Dl^m Kr^m | же² om Dl^m Kr^m

3 же¹ om Dl^m | родн¹ om Tr^m | фареса (ѡа- Or^m): фаресж Fl | и зара om Bn | зара: зарра SK^m азара Mr^m зарж Fl Th | ѡмары: ѡмары Dl^m Fl Ju^m Pg Th Tr^m тамары As^m Mr^m Or^m SK^m тамари Bn | фаресъ: ѡарисен Or^m | же² om Bn | езрома: ездрома Ar^m есрома As^m Bn Cd Gl Kr^m Lc Or^m Pg Th TL A B OB асрама Mr^m ефрома SK^m | езром: ездромъ Ar^m есромъ As^m Bn Cd Gl Kr^m Lc Or^m Pg Th TL A B OB есрамъ Mr^m ефромъ SK^m | араама: арама Cd Dl^m Fl Gf^m corr Gl Ju^m Lc Mr^m Or^m Pg SK^m Th TL Tr^m A B OB нварама Bn нврама Ar^m

4 араамъ: араамъ Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Lc Mr^m Or^m Pg SK^m Th TL Tr^m A B OB нварамъ Bn нварамъ Ar^m | аминадѣва: аминадѣва Dl^m Fl Pg Th аминадѣва Mr^m аминадѣва Or^m аминадѣва Ar^m | аминадѣвъ: аминадѣвъ Dl^m Fl Pg Th аминадѣвъ Ar^m Cd аминадѣвъ Tr^m аминав Kr^m | наасона: наасона Pg B OB нассона As^m Lc corr Mr^m Or^m Th TL A насона Dl^m Fl Gf^m SK^m Tr^m насосона Bn насасона Lc^{vid} ассона Kr^m | наасонъ: наасонъ Cd Pg B OB нассонъ As^m Mr^m Or^m Th TL A насонъ Bn Dl^m Gf^m SK^m Tr^m насасонъ Lc ассонъ Kr^m | салмона. (5) салмонъ же роди om Ar^m SK^m | салмона: саломона Mr^m солмонна Bn салмана TL corr салмона Th

5 салмонъ: саломонъ Mr^m солмонъ Bn^{*} солмонъ Bn corr салманъ TL corr самонъ Th | вооза: вооза Dl^m вооза SK^m вохоаза Bn вѡооза OB | рахавты: рахъты Bn харавты SK^m | воузъ: возъ Dl^m Lc вохоузъ Bn вѡозъ Fl | овнда: овноуѡа As^m Dl^m овноѡа As^m corr | Ш ржфты om As^m corr | ржфты: роуѡи OE^m роуѡты Cd Gf^m Gl Ju^m Lc^{vid} Kr^m Th TL A B OB роѡты Lc corr роутты Bn роутти SK^m ротты As^m Or^m аротты Mr^m | овидъ: овноуѡдъ As^m овноѡдъ As^m corr | несѣа: несѣа Or^m Th B OB ісѣа A есѣа Dl^m есьсѣа Mr^m нвсѣа Fl есѣж Cd Pg

6 несѣн: несѣн Mr^m Or^m Th B OB ісѣн A носѣн Ar^m есѣа Cd Pg | црѣа om Ar^m Fl Gf^m | оуринныѣа: оуринныѣа SK^m оуринныѣа OE^m оуринныѣа (-ниж Bn) Ar^m Bn Dl^m Ju^m Kr^m Lc Mr^m оуринна (-ниж B) Gf^m TL A B оуринны OB оурни Cd Pg оурѣн Th оурны Or^m

7 ровоама: ровоома SK^m ровоама Ju^m ровоама Bn ровама Dl^m | ровоамъ: ровоомъ SK^m ровамъ Dl^m | авнию: авниѣа Ar^m Cd Fl Gl Kr^m Lc OE^m Pg A B OB авнаѡа As^m Mr^m Or^m авниѣа SK^m ав'виѡа Bn авниѡж Gf^m | авниѣа: авни Ju^m авнаѡдъ As^m Mr^m Or^m авниѣа SK^m ав'виѡдъ Bn авниѡдъ Gf^m | аса: ас'са As^m Bn Kr^m Or^m TL Tr^m B OB асаса Mr^m асж Fl асж Th наасона Ju^m

8 асъ: ассъ As^m TL аса Cd Fl Gl Pg A асса Kr^m Or^m Th B OB асасъ Bn Lc Mr^m асаасъ Ar^m наасонъ Ju^m | насафата: ноасафата As^m Bn Dl^m Gl Mr^m TL Tr^m A B носафата Ar^m Cd Fl Gf^m Ju^m Kr^m OE^m Pg Th OB нвсапата Or^m асафата SK^m всафата Lc | насафатъ: ноасафатъ As^m Bn Dl^m Gl Mr^m TL Tr^m A B носафатъ Ar^m Cd Fl Gf^m Ju^m Kr^m Lc OE^m Pg Th OB нвсапатъ Or^m асафатъ SK^m | ноарама: ноарама Ar^m Cd Fl Ju^m OE^m Pg Th Tr^m A B OB норома SK^m нарама Gl варама Or^m | ноарамъ: норамъ Ar^m Cd Fl Ju^m OE^m Pg Th Tr^m A B OB норомъ SK^m нарамъ Gl варамъ Or^m | нознию: озниѣа Ar^m Dl^m Fl Gf^m Gl Lc Mr^m OE^m Or^m Pg SK^m Th A B OB озни Cd

9 озниѣа: нозниѣа As^m Bn Gf^m Gl Lc Or^m TL Tr^m | ноафама: ноатама As^m Kr^m Mr^m ноѡфама Ar^m Cd Gf^m Gl Ju^m Lc OE^m TL A B OB нофама Fl нотама SK^m нѡтама Or^m ватама Bn | ноафамъ: ноатамъ As^m Mr^m ноѡфамъ Ar^m corr Cd Gf^m Gl Lc OE^m TL A B OB ноѡфамъ Ar^m наѡфамъ Ju^m нотамъ Kr^m SK^m нофамъ Fl нѡтамъ Or^m ватамъ Bn афамъ Dl^m | ахаза. ахазъ же роди om Ar^m OE^m | ахазъ pr и Fl | езекию: незекиѣа As^m Fl Gl Kr^m SK^m Th

10 езекиѣа: незекиѣа Ar^m As^m Dl^m Gl SK^m Th нкзекиѣа Fl | родн¹ om Kr^m | манаснию: манасниѣа B манасни Cd | манасниѣа: манасни As^m манасни Cd | амоса: амьм(о)са Bn амона Cd Dl^m Fl Gf^m Kr^m OE^m Pg Th Tr^m A B OB амина Lc | амосъ: аммосъ Bn амонъ Cd Dl^m Fl Gf^m Kr^m OE^m Pg Th Tr^m A B OB аминъ Lc | носнию: осниѣа Fl

11 ивснѡ же роди ноакѡма. ивакимъ же роди нехоннио. и братью кго. въ прѣселкнѣк вавулоньскок 12 по прѣселении же вавулоньсцѣмъ. нохонниа роди салаѠнила. салаѠниль же рѡди зоровавела. 13 зоровавель же роди авноуѡда. авноуѡдъ же роди елнакѡма. елиакимъ же родѡ азара. 14 азаръ же роди садока. садокъ же роди ахѡма. ахѡмъ же роди елноуѡдоу. 15 елноуѡдъ же роди елназара. елѡзаръ же роди матѠана. матѠанъ же роди инакова. 16 инаковъ же роди ивсифа мѡжа марѡнна. из неѡже роди ста иссъ. нарицакмъти хсъ. 17 всѣхъ же родовъ Ѡ авраама до двѡда. родове дѡ. и Ѡ двѡда. до прѣселкнѣи вавулоньскааго. родове. дѡ. и Ѡ прѣселкнѣи вавулоньскааго до ха. родове дѡ. 18 Исхво же рожество сице вѣ. оброченѣ во вѣвѣши матери кго марин носѡфови. прѣже даже не сѣнасте сѡ. обрѣте сѡ имоуци въ чрѣвѣ Ѡ аха ста :

11 ноакѡма. ивакимъ же роди *om Ar^m As^m Bn Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Kr^m Mr^m OE^m Or^m SK^m Th Tr^m A^{*} B OB* | ноакѡма: накѡма Pg | ивакимъ: накѡмъ Lc Pg | нехоннио: нохонниѡ Ar^m As^m Fl Gf^m Gl SK^m охонниѡ Bn Lc Mr^m Or^m ехонниѡ Pg Th TL *OB* нехонниѡ Kr^m | вѣ: и вѣ Lc | прѣселкнѣк вавулоньскок: прѣселкнѣи (-ни Bn) вавилоньстѣмъ (-тѣ Bn) As^m Bn Fl Kr^m прѣселени вавилоньсцѣмъ Mr^m прѣселени вавулоньсцѣмъ Or^m прѣселени вавилоньскок Lc | вавулоньскок: вавилоньскок (-ско Cd) Cd Dl^m Gf^m Pg SK^m Th TL Tr^m *pr* въ Ju^m

12 по прѣселении же вавулоньсцѣмъ *om Fl^{*} Or^m* | по прѣселении же: и по прѣселени Bn | вавулоньсцѣмъ: вавилоньсцѣмъ (-нѣцѣмъ Mr^m) Ar^m Gf^m Lc Mr^m SK^m Tr^m вавулоньстѣмъ OE^m вавилоньстѣмъ (-стѣ As^m Pg) As^m Bn Dl^m Kr^m Pg вавулоньстѣмъ (-стѣ Cd) Cd *B OB* вавилоньскомъ Th вавилон Fl *corr* | нохонниа: нехонниа Cd OE^m Pg TL Tr^m *A B OB* нехонниа Th нехонниа Kr^m охонниа Bn Fl^{*} Or^m SK^m иофонниа Dl^m *add* же Ar^m Kr^m Lc Mr^m | салаѠнила: салаѠнила OE^m салаѠнила Lc салафиниа Fl Th салафиниа Ar^m салафиниа Dl^m Kr^m Tr^m салатиниа SK^m салатиниа Gf^m салатиниа As^m Bn Mr^m TL салафиниа Pg салатаниа Or^m | салаѠниль: салатиниль Gf^m SK^m салатиль As^m Bn Mr^m TL салаѠиль Lc салаѡил Cd салафиниль Fl Th салафиниль Ar^m салафиниль Dl^m Kr^m Tr^m салафанль Pg салатанль Or^m | зоровавела: зоровавела Gf^m OE^m Or^m TL *A*

13 авноуѡда (-ѡѡ Kr^m): авноуѡда SK^m ав'виноуѡда Bn авноуѡдж Dl^m | авноуѡдъ (-ѡѡ Kr^m): авноуѡдъ SK^m ав'виноуѡдъ Bn авноуѡдъ Dl^m | елнакѡма: елнакѡма *A* клеакѡма Or^m елнакама OE^m иелнакѡма Kr^m алнакѡма SK^m | елнакимъ: клеакѡмъ Or^m алнакимъ SK^m | азара. (14) азаръ же роди *om Dl^m* | азара: азора Ar^m Bn Cd Fl Gl Ju^m Kr^m Lc Mr^m OE^m Or^m Pg Th TL Tr^m *A B OB* *wzora* Gf^m

14 азаръ: азоръ Ar^m Bn Cd Fl Gf^m Gl Ju^m Kr^m Lc Mr^m OE^m Or^m Pg Th TL Tr^m *A B OB* | ахѡма: ахѡма As^m Bn Mr^m Or^m | ахѡмъ: ахѡмъ As^m Bn Mr^m Or^m | елноуѡдоу: клеоуѡдж Lc клеиоуѡдж Or^m клиоуѡдж Bn елноуѡда Ar^m As^m Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Mr^m OE^m Pg Th TL Tr^m *A* елноуѡѡда Kr^m

15 елноуѡдъ: клеоуѡда Lc клен(ю)ѡда Or^m | елназара: елеазара Ar^m Cd Fl Gl Ju^m Kr^m Lc Pg Th *A B OB* елеазарѡ Dl^m елиезора As^m клеазара Or^m елназора Bn TL елиезера Mr^m | елѡзаръ: елназаръ Dl^m OE^m елиазаръ Gf^m елеазаръ Ar^m Cd Fl Gl Ju^m Kr^m Lc Pg Th *A B OB* клеазоръ Or^m елназоръ Bn TL елиезоръ As^m елиезеръ Mr^m | матѠана: мат'тана As^m Bn Mr^m Or^m маѠтана TL матфана Dl^m Fl Pg Th Tr^m | матѠанъ: мат'танъ As^m Mr^m Or^m маѠтанъ TL маѠѡан' Gf^m матфанъ Dl^m Fl Pg Th Tr^m

16 инаковъ же роди *om Kr^m* | изъ отъ Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Th | неѡже: нкгоже Gf^m | нарицакмъти: нарицакмъ Bn глѡкмъти Cd Fl Pg Th *B OB*

17 же: же оубо TL *om Kr^m SK^m* | родовъ: родъ Ar^m Dl^m Gf^m Gl Ju^m Kr^m Mr^m OE^m SK^m TL Tr^m *A* роди Or^m | авраама: аврама (ав- Kr^m) Ar^m Bn Dl^m Fl Kr^m Mr^m Or^m | родове¹: родъ Gf^m Gl Ju^m Mr^m OE^m SK^m родъ Or^m ро(д) Kr^m родовъ As^m Bn Fl Lc роди Ar^m Cd Dl^m Pg TL Tr^m | дѡ¹: ѡ'д'ре Gl четъри на десѡте Th *B OB* | и¹: а Cd Fl Pg *om Th* | вавулоньскааго: вавилоньскааго (-ска Bn Dl^m) Ar^m As^m Bn Dl^m Fl Gf^m Gl Lc Mr^m OE^m Or^m Pg SK^m Th TL *A* | родове. дѡ. и Ѡ прѣселкнѣи вавулоньскааго *om Gf^m Kr^m Mr^m* | родове²: родъ Ju^m Lc OE^m SK^m родъ Or^m ро(д) Bn родовъ As^m Fl роди Ar^m Cd Dl^m Gl Pg TL Tr^m | и²: а Cd Pg *om Th* | вавулоньскааго: вавилоньскааго (-ска Bn) Ar^m Bn Dl^m Fl Gl OE^m Or^m Pg SK^m Th вавилоньскааго Lc | ха: христоса Ju^m | родове³: родъ Gf^m Ju^m Kr^m Lc Mr^m OE^m Or^m SK^m ро(д) Bn родовъ As^m Fl роди Ar^m Cd Dl^m Gl Pg TL Tr^m

mt (отсылки): 1.18 (бъ) Ar OE; 1.18 (сице) – 25 (и наре(ч)) As; 1.18 (сице) Gf (Рожд., утр.)

18 же *om Bn Gf^{mt} Kr^m Lc Mr^m OE^{mt} Or^m Th TL B OB* | рожество: роѡство As^m mt | вѣ: вѣсть As^m | оброченѣ (-ни Ar^m): нареченѣ (-нѣи Gf^m Ju^m) Gf^m Gl Ju^m | во вѣвѣши: вѣвѣши оубо Cd | во: оубо TL *B OB* же Kr^m SK^m *om As^m Mr^m Or^m Th* | матери кго марин: марин мѡри кго Mr^m | носѡфови: носѡфоу Cd Gf^m *vid* ииосифоу Bn Kr^m Or^m ивсифовъ Tr^m | даже не сѣнасте сѡ: даже не сѣнѡти сѡ има *B OB* даже сѣнѡти сѡ има Cd Pg сѣнѡтиа има Th | не: ни Fl | сѣнасте сѡ: сѣнаста сѡ Ar^m Bn Mr^m OE^m Tr^m сѣнѡдоста (сѣнѡдоста Ju^m) сѡ Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m TL *A* | обрѣте сѡ *om Lc TL* | имоуци въ чрѣвѣ *tr Ar^m Cd Fl Kr^m Pg TL* въ жтровѣ и. Th

19 Иисифъ же мжжъ кѣ правдѣнъ сѣ. ꙗ не хотѣа обличити кѣ. въсхотѣ таи пжстити ѡ.
 20 сице же кмж оумъслѣвъшю. се англѣ гнѣ въ сѣнѣ тави сѣа кмюу гла. носифе снѣ
 давъдовъ. не оубои сѣа приати мариа женѣ твоѣа. рожьшек во сѣа въ нки Ѡ джха ксть
 ста. 21 родитъ же снѣ. и наречешн имѣа кмюу иссѣ. тѣ во спсѣтъ люди свѣта Ѡ грѣхъ нхъ.
 22 се же все вѣсть. да съвоудеть сѣа реченок Ѡ га. прркмъ глѣщѣмъ. 23 се два въ чрѣвѣ
 приметъ. и родитъ снѣ. и нарежтъ имѣа кмж емманжилъ. кже ксть съказакмо съ нами
 бѣ. 24 вѣставъ же носифъ Ѡ сѣна. створи ѣакоже повелѣ кмюу англѣ гнѣ ꙗ приатъ женоу
 свою 25 и не знаааше кѣ. донѣдеже роди снѣ свон прѣвѣнѣць. и нарече имѣа кмж нисоусъ
 ∴ кон'ц ∴

19 же om Lc | ꙗ om Dl^m Kr^m Th TL | обличити кѣ tr Cd Pg Th A B OB | въсхотѣ: съвѣтова Pg pr нѣ TL | таи:
 отан Dl^m Gf^m Ju^m OE^m TL Tr^m | пжстити (по- Bn TL): отъпоустити Cd Fl | ѡ: кѣа Kr^m

20 сице же кмж оумъслѣвъшю: носифоу же мѣслашоу се Ar^m | сице: се As^m Bn Fl Lc Mr^m Or^m Pg сн Kr^m
 A сѣа Cd B OB | оумъслѣвъшю: оумъшльшоу As^m Cd Dl^m Fl Gl Ju^m OE^m Pg Th Tr^m оумъслѣшоу Gf^m
 Kr^m Lc мѣслашоу Or^m помѣслѣвъшю A B OB сѣмѣшльшоу Mr^m SK^m сѣмѣслѣшоу Bn TL | се pr и Bn Pg
 Th | тави сѣа¹ om Or^m | снѣ: сноу Ar^m Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Kr^m Lc Mr^m OE^m Pg SK^m Th TL Tr^m A B OB |
 давъдовъ: дѣ A | оубои: бои Bn Cd Lc Pg Th Tr^m | приати: поати Th | мариа женѣ твоѣа: ж. т. м. Ar^m
 As^m Tr^m ж. своѣа м. Dl^m SK^m мариж женж свож Or^m | мариа: мариа Th B OB | твоѣа: твоѣа Mr^m
 своѣа Bn Fl Gf^m Ju^m Kr^m | рожьшек во сѣа въ нки: сжшек бо въ нки As^m TL вѣвѣшек бо въ нки Th кже
 бо въ нки вѣвѣшек Cd кже бо въ нки заченъшек сѣа Pg кже бо въ нки родитъ сѣа Fl | рожьшек: родивъшек
 Dl^m Gf^m родивѣи Ju^m тавльшек Kr^m | въ нки: отъ нкѣа Bn | въ нки Ѡ джха ксть ста: отъ джха ста въ нки
 Or^m | ксть ста tr Ar^m corr As^m Bn Dl^m Gf^m Kr^m Lc TL ксть Ar^m*

21 родитъ же: родитъ же сѣа Dl^m | снѣ: сѣа As^m Bn Cd Gf^m Gl Ju^m Kr^m Lc Or^m Pg Th A B OB | и наречешн
 om Fl | и om Cd | наречешн: прозовешн Cd Ju^m Pg Th | кмюу: кго Cd Pg | тѣ бо: и тѣ Mr^m | тѣ: тѣи Bn Kr^m
 Th OB | бо om Ar^m | свѣта om Kr^m

22 се: сн Bn pr и Or^m | съвоудеть: исплѣнитъ Cd Pg Th | сѣа om Ar^m | га: гн SK^m | прркмъ pr нсанкмъ As^m |
 глѣщѣмъ: глѣшоу Cd

23 два: дваа Ar^m Bn Cd Fl Kr^m Lc Or^m Pg Th TL A B OB дѣца Dl^m Gf^m Ju^m | въ чрѣвѣ приметъ tr SK^m
 Th прикмактъ въ чрѣвѣ Bn | въ чрѣвѣ: въ ѡтробѣ Lc om Dl^m Gf^m | приметъ: прикмактъ Kr^m приатъ
 Or^m | снѣ: сѣа As^m Bn Cd Gf^m Gl Ju^m Kr^m Or^m Pg Th B OB | нарежтъ: наречетъ SK^m прозовжтъ Fl Ju^m
 Pg | кмж: кго Pg | емманжилъ: еманоуилъ SK^m емманонлъ Pg кн'манонлъ Bn Mr^m ен'маноуилъ As^m Gf^m
 Or^m каманоуилъ Tr^m | кже: иже Bn | ксть съказакмо: съказактъ сѣа Fl | съказакмо: съказакмѣи Or^m

24 вѣставъ же носифъ: вѣставъшоу же носифоу Or^m | створи pr и Bn Or^m TL | ѣакоже: ѣако Cd Pg | гнѣ om
 As^m Mr^m Or^m | ꙗ приатъ: поати Th | ꙗ om Bn Kr^m SK^m Tr^m | приатъ: приа Dl^m Fl Gf^m Ju^m

25 и не знаааше кѣ: не познааше сѣа Th | знаааше: вѣдѣаше Fl | кѣ: ж (ѣ Bn Lc) Bn Kr^m Lc | роди: родитъ
 Ar^m Bn Fl Ju^m Kr^m Mr^m Pg Tr^m | снѣ свон прѣвѣнѣць: сѣа своѣа прѣвѣнѣца Bn Cd Dl^m Gf^m Gl Ju^m Or^m
 Pg B OB | нарече: наречетъ Ar^m наречешн Lc прозва Fl

1 Исѡ же рожьшо сѧ въ внолеумѣ нюденсцѣмъ. въ дни народа цѣр҃га. се вѣлсви ѿ вѣстокъ придоша въ нер(с)лмъ 2 гл҃це. к'де ксть родивъи сѧ цѣр҃ь нюденскъ. видѣхомъ во звѣздоу кго на вѣстоцѣ и придохомъ поклонитъ сѧ кмж. 3 оуслышавъ же народъ цѣр҃ь съмате сѧ. и вьсь нерслмъ съ нимъ. 4 и съвѣравъ всѧ архiereтѧ. и книжники людскыѧ. въпрашааше га. к'де хсѣ раждактъ сѧ : 5 Уни же рекоша кмоу. въ внолеумѣ нюденстѣи. тако во писан(о) ксть прркмъ. 6 и ты внолеумъ. земле нюдова. ничимже мньши кси въ владтыкахъ нѣдовахъ. ис тебе во изидеть вл҃ка. иже оупасеть люди мога изл҃га. 7 Тѣгда народъ тан прѣзва вѣлхвы. испыта ѿ нихъ вѣр҃ма. тавльшага сѧ звѣзды 8 и посълавъ га въ внолеумъ рече. шьдѣше испытанте извѣстно о штрочате. кгда же обратете. вѣзвѣстите ми. да и азъ шьдѣ поклоню сѧ кмѣ. 9 они же послѣжавъше цѣр҃га идоша и се звѣзда юже вѣдѣша на вѣстоцѣ. їдааше прѣдъ ними. дондеже пришьдѣши сѧ върхоу. идеже вѣ отроча.

м: 2.1 – 12 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr (25 дек., Рожд.)

1 же *om* Ar^m As^m Dl^m Gf^m Kr^m Lc Mr^m OE^m Or^m SK^m Tr^m | рожьшо: родивъшоу Gf^m Ju^m | въ внолеумѣ: внолеумѣ | внолеумѣ: внолеумѣ Kr^m TL A B внолеум(м) Cd внолеумѣ Dl^m Fl Th Tr^m внолеумѣ Pg витлеумѣ (-лѣ- Mr^m) Bn Mr^m витлеумѣ Or^m внолеуми As^m внолеуми OE^m | нюденсцѣмъ: нюденстѣмъ (ю- Bn) As^m Bn Fl Kr^m Th Tr^m B OB нюденстѣ Pg иудѣис(т) Cd иудѣистѣи OE^m иудѣицѣ Mr^m жидовстѣмъ Dl^m жидовсцѣмъ Gf^m | народа: иерода Kr^m | се *pr* и Bn Cd Kr^m Or^m | вѣлсви: вѣлхви Mr^m | ѿ вѣстокъ придоша: придж отъ в. Kr^m | вѣстокъ: вѣстока Ju^m OE^m TL Tr^m | придоша: придж As^m Bn Lc Mr^m Or^m SK^m | въ нер(с)лмъ *add* отъ вѣстокъ Th

2 к'де: кѣто Bn | родивъи: рождни Ar^m As^m Bn Fl Gl Kr^m Lc Mr^m OE^m Or^m Pg SK^m TL Tr^m A B OB | нюденскъ (-дес- Kr^m): жидовскъ Dl^m Gf^m | звѣздоу кго *tr* Cd Pg | вѣстоцѣ: вѣстоцѣхъ TL | и *om* Ar^m Th | придохомъ: придомъ As^m Lc Mr^m идохомъ Ar^m | поклонитъ: поклонити Bn Gf^m Kr^m Lc Or^m Pg Th TL A B OB поклонн(т) Cd | кмж: прѣдъ нимъ Mr^m *om* Th

3 оуслышавъ же: слышавъ же Ar^m As^m Cd Fl Gl Kr^m Or^m Pg Th Tr^m A B OB оуслышавъше Gf^m сѧт се же слышавъ TL | цѣр҃ь *om* Pg | съмате: съмѣти Dl^m Gf^m A B OB вѣзмате Fl *pr* и Bn Or^m | вьсь нерслмъ: вьса иеросолима (иер(с)- OB) B OB | съ нимъ *om* Dl^m

4 съвѣравъ: съвѣра Bn Cd Dl^m Fl Kr^m Or^m Pg SK^m TL A | всѧ *om* Ar^m | архiereтѧ: старѣишинны жьрьчскы Dl^m Gf^m Ju^m прьвосценники B OB | книжники: кннигъчны Pg грамотники Th | людскыѧ: нюденскыѧ Gl *om* TL | въпрашааше: въпрашааше Bn *pr* и Or^m SK^m | га: отъ нихъ Cd Fl Pg A B OB ихъ TL и Or^m *om* Bn Th | хсѣ: исъ Dl^m | раждактъ сѧ: роди сѧ Kr^m

5 рекоша: рѣша As^m Bn Cd Fl Gl Kr^m Lc Mr^m Or^m Pg SK^m TL | кмоу *om* Dl^m Gf^m Th | внолеумѣ (-лѣ- Mr^m): внолеумѣ Lc TL A B OB внолеум(м) Cd внолеумѣ Dl^m Fl Pg Th Tr^m витлеумѣ Bn внолеуми As^m внолеуми Kr^m OE^m витлеуми Or^m | нюденстѣи (ю- Bn): нюденсцѣи A нюденсцѣмъ (-дѣицѣмъ Mr^m) Ar^m Gf^m Gl Ju^m Lc Mr^m Or^m SK^m TL нюденстѣмъ Fl Th Tr^m B OB нюденстѣ Kr^m Pg иудѣис(т) Cd жидовстѣмъ Dl^m | писан(о) ксть: пишеть сѧ Cd Fl Pg | прркмъ: прркы Kr^m *add* гл҃цимъ Bn *om* As^m

6 внолеумъ: внолеумъ B OB внолеум(м) Cd внолеуме (-дѣ- Kr^m -лѣ- Mr^m) Ar^m Gf^m Gl Ju^m Kr^m Mr^m OE^m SK^m внолеуме As^m Lc Th TL A внолеуме Dl^m Fl Tr^m внолеуме Pg витлеумѣ Bn витлеумѣ Or^m | ничимже: никакоже Fl Th | мньши: мньша Bn хуѣжъдѣши Cd Fl | въ *om* Or^m | владтыкахъ: вл҃ка SK^m внолеумѣ Dl^m | нѣдовахъ: нѣдовѣхъ Bn нѣдовахъ Dl^m | ис: отъ Cd Pg Th | изидеть: изиде Pg *pr* ми Kr^m | вл҃ка: вождъ As^m Bn Gl Kr^m Mr^m Or^m TL B OB игоумень Cd Pg старѣишина Dl^m Gf^m Ju^m члвкъ Ar^m | мога: своя As^m Bn Or^m *om* Th | изл҃га: исла Or^m A изл҃гы Th *pr* и Bn SK^m

7 тан: отан Bn Dl^m Gf^m Gl Ju^m OE^m TL Tr^m | прѣзва: призвавъ Ar^m As^m Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Kr^m Mr^m OE^m Pg SK^m Th TL Tr^m | испыта: испытавъ Gf^m испытоваше B OB извѣстова Cd извѣсти Pg *pr* и Bn Kr^m Or^m TL A OB *pr* извѣсто Fl *pr* и извѣсто Th | вѣр҃ма: лѣто Cd Flnd Th *pr* истовок Dl^m Gf^m Ju^m Tr^m *pr* въ Lc | тавльшага сѧ звѣзды: тавльши сѧ звѣ(д) Bn тавльшж сѧ звѣздж Kr^m | тавльшага: тавльшма Fl тавльшек Ar^m Dl^m | сѧ *om* Gf^m

8 и¹ *om* Lc | посълавъ: посъла Fl | га: ихъ B OB *om* OE^m | внолеумъ: видѣомъ SK^m внолеумъ Cd Kr^m Lc Th TL A B OB внолеумѣ Dl^m Fl Pg Tr^m витлеумѣ (-лѣ- Mr^m) Bn Mr^m витлеумѣ Or^m | рече *pr* и Or^m | шьдѣше: шьдѣше Kr^m идѣте Th | испытанте извѣстно: извѣсто (с-стѣно Th) испытанте Cd Fl Pg Th | извѣстно: истовок Dl^m Gf^m Ju^m *om* Bn | о *om* Tr^m | штрочате: штрочати Ar^m As^m Bn Cd Dl^m Gf^m Gl Ju^m Kr^m Lc Mr^m Or^m Pg SK^m Th TL A B OB дѣтици Fl | кгда же: и кгда As^m и кгда же Bn Or^m аще же Cd да такоже Th | обратете *add* к Dl^m Mr^m SK^m | вѣзвѣстите: повѣдите OE^m SK^m Tr^m | да *pr* тако Cd TL A B OB

9 они *pr* и отвьръзъше съкровица своя Ar^m | послѣжавъше: слоушавъше Bn | идоша: идж As^m Bn Kr^m Lc Mr^m Or^m *pr* и Bn Mr^m Or^m | се *add* авик Gl | звѣзда: звѣздж Kr^m | вѣстоцѣ: вѣстоцѣхъ TL | їдааше прѣдъ ними: прѣдидѣаше имъ Cd Pg *pr* и Ar^m | їдааше: ида Th | дондеже: дондеже As^m | пришьдѣши: прѣшьдѣ Cd прѣшьдѣ Pg *add* и Or^m | върхоу: на върхоу Cd Pg SK^m | вѣ *om* Dl^m

10 видѣвъше же звѣздаж. въздрадоваша сѧ радостью великою зѣло. 11 и въшьдъше въ храмниж. видѣша отроча съ марикю матерью кго. ꙗ падъше поклониша сѧ кмж. и ѿвързъше съкровища своѧ. принесоша кмж дары. злато. и ливанъ. и змърнж. 12 и ѿвѣтъ примыше въ сѣнѣ не възвратиша сѧ къ иродоу. нъ инѣмъ пжтьмъ. отидоша въ странж свою ∴ 13 Ошьдъшемъ же вълхв(о)мъ. се англъ гнѣ въ сѣнѣ гави сѧ носифоу гла. въставъ поимѣ отроча и мтръ кго и бѣжи въ егуптъ. ꙗ бѣди тж донъдеже ти рекж. хошетъ во иродъ искати отрочатѣ. да погжвитъ ꙗ. 14 онъ же въставъ поятъ отроча и мтръ кго ношью. и отиде въ егуптъ. 15 и бѣ тж до оумьртвниа иродова. да съвждетъ сѧ реченок ѿ га. прркмъ глщымъ. ѿ егупта възъвахъ снѣ мон ∴ 16 Тъгда иродъ видѣвъ тако поржганъ въ(с) ѿ вълхвъ. разгнѣва сѧ зѣло. и посълавъ изви всѧ отрокы соущаѧ въ виѳлеомѣ. и въ всѣхъ прѣдѣлѣхъ кѧ. ѿ двою лѣтж. и ниже по врѣмени. кже испыта ѿ вълхвъ. 17 Тъгда съвы(с) сѧ реченок пророкъмъ неремикмъ глщымъ. 18 гла(с) въ рамѣ слышанъ

10 видѣвъше же: н в. Вп | видѣвъше: видѣша Кг^m | же om Кг^m | въздрадоваша pr и Ор^m | радостью: радости Ju^m add радостниж As^m | великою: великж As^m Lc Мг^m SK^m A B O B

11 н¹ om Th | въшьдъше (-ши Ор^m): пришьдъше Fl Th A B O B шьдъше Cd add же SK^m | храмниж: домъ Cd Th | видѣша: видѣвъше Fl идѣша As^m | отроча: дѣтищъ Fl | марикю матерью кго: матерниж кго марикж Dl^m Gf^m Ju^m | матерью pr съ Lc | ѿвързъше: отврьзоша Dl^m ѿвързъша Fl | съкровища: имѣниа Dl^m Ju^m | своѧ om Lc SK^m | принесоша: принѣса As^m Lc Мг^m Ор^m pr и Кг^m Ор^m | дары om Fl¹ | ливанъ: лив Ju^m | змърнж (змю- Fl Gl): измюрнж Pг смюрнж A B смирнж Cd Th TL O B зъмърно Lc змирно (-рьно Мг^m) Вп Мг^m

12 ѿвѣтъ: вѣсть B O B то Ar^m | примыше: прикмъши Ор^m | не pr и Вп | възвратиша: възвращати Мг^m възвратити Gl Ju^m Lc OE^m Pг B O B възпоманоуша Fl | нъ om Lc A B O B | отидоша: отидж As^m Вп Кг^m Мг^m Ор^m SK^m идж Lc | странж свою tr Ор^m | свою: ихъ Cd

m: 2.13–23 Ar As Dl Gf Ju Kг Mг Or SK (26 дек., Собор Б-цы)

2.13–23 OE Tr (вс. по Рожд.)

13 же om Ar^m As^m Dl^m Fl¹ Gf^m Кг^m Мг^m Ор^m Tr^m | вълхв(о)мъ: имъ Вп Cd Fl Gl Lc Th A B O B | се pr и Ор^m | въ сѣнѣ гави сѧ: гави сѧ въ сѣнѣ As^m Cd Fl Кг^m Ор^m гавлакть сѧ въ сѣнѣ Pг | носифоу: носифови Gf^m Ju^m SK^m | въставъ: въстани Dl^m | отроча: дѣтищъ Fl | мтръ: мтре Вп Lc Ор^m SK^m B O B | егуптъ: егупетъ (-гү- Lc Pг) As^m Cd Dl^m Lc Pг Th B O B егупетъ Fl египетъ Вп Кг^m Ор^m кгупьѡ Gf^m екюпть Мг^m | тж: тамо Cd Pг Th B O B | донъдеже: дондеже As^m | ти рекж tr As^m Cd Кг^m Мг^m Ор^m Pг Th Tr^m A B O B | отрочатѣ: отрочатѧ Cd отроча Вп Кг^m Pг дѣтища Fl | да погжвитъ: погоуби(т) Вп погжвити Cd Pг | погжвитъ ꙗ: и п. Ar^m и п. ꙗ Th | ꙗ: кго Pг pr и Lc

14 онъ же въставъ: в. же Th add отъ сѣна свокого TL | поятъ: поѧ Ar^m Dl^m Gf^m Ju^m приѧ Fl pr и Ор^m | отроча: дѣтищъ Fl | мтръ: мтре Вп Ор^m B O B | н² om Ор^m | отиде: иде Dl^m Th | егуптъ: егупетъ (-гү- Вп Dl^m Lc Pг) As^m Вп Cd Dl^m Lc Pг B O B егупетъ Fl египетъ Кг^m Ор^m екюпть Мг^m

15 тж: тамо Cd Pг B O B | оумьртвниа: оумьртниа Gf^m Gl Кг^m Lc Мг^m OE^m SK^m TL A B O B съкончанниа Cd Pг | съвждетъ: исплънитъ Cd Pг | сѧ om Кг^m | ѿ га прркмъ tr Fl | глщымъ: глщоу Cd Pг | ѿ²: из Cd Fl Pг | егупта: егупта Fl египта Кг^m Ор^m Th екюпта Мг^m | снѣ мон: сѧ мокого Вп Cd Dl^m Gf^m Gl Кг^m Мг^m Ор^m Pг Tr^m B O B

16 видѣвъ om Ar^m | поржганъ: понгранъ Cd Pг | въ(с): кетъ SK^m | вълхвъ¹: влъхвы Кг^m Ор^m влъхви Мг^m | разгнѣва сѧ зѣло. и посълавъ om As^m | разгнѣва сѧ: разгнѣвавъ сѧ Вп Dl^m Fl¹ Gf^m Ju^m Кг^m Мг^m Ор^m SK^m TL Tr^m възътари сѧ Cd Pг разгнѣвавъ же сѧ вѣща Th pr и Ор^m | зѣло. и посълавъ om Кг^m | и посълавъ: посъла и Dl^m посъла воѧ и Ор^m | изви: извити Lc Ор^m | всѧ om Ar^m Ор^m Th | отрокы: младенища Gl младеньца (-дѣ- Gf^m) Dl^m Gf^m Ju^m TL дѣти Th A B O B | соущаѧ: сѧща Вп ѧже Cd Pг pr всѧ Fl¹ | виѳлеомѣ (-лѣ- Мг^m): виѳлео(м) Cd виѳлеомѣ Lc OE^m TL A B O B виѳлеомѣ Dl^m Fl Pг Th Tr^m витлеомѣ Вп витлекмѣ Ор^m виѳлеомѣ As^m | въ² om Кг^m | кѧ: кго Dl^m Gf^m Gl Ju^m Th TL A B O B юю Вп add и Ar^m | двою: дъвоу Cd Th | лѣтоу: лѣ(т) Ор^m | и ниже по времени om Ar^m | и ниже: ониже Мг^m | ниже: нижак Cd нижше A нижанша B O B ни же и Кг^m | по врѣмени: по лѣтоу. по врѣмени Lc | врѣмени: лѣтоу As^m Мг^m Ор^m | кже: же SK^m | испыта: извѣсти Pг pr извѣсто Fl pr извѣстно B O B | вълхвъ: влъхвы Кг^m Ор^m

17 съвы(с): исплъни Cd Pг | реченок пророкъмъ неремикмъ: и. р. п. Кг^m | реченок om Вп add отъ га Dl^m | пророкъмъ неремикмъ глщымъ: прроку неремни глщоу Gl | пророкъмъ неремикмъ tr As^m Вп Cd Мг^m OE^m Ор^m Pг SK^m Th Tr^m A B O B исанкмъ п. Lc | неремикмъ: икремѣкмъ Fl икремикж Ju^m | глщымъ: глщоу Cd Gf^m Ju^m Pг

18 гла(с) add велии Gl add великъ Dl^m Gf^m Ju^m add во вѣща Th | въ рамѣ: въ араме Кг^m Ор^m TL оу араме Вп оу рама Lc SK^m въ рама B om Gf^m Gl Ju^m |

вѣ(с). плачь и рыданик и въплъ много. рахиль плачущи сѧ чадъ своихъ. и не хотѣаше оутѣшити сѧ тако не соутъ. 19 Оумьръшю же родоу. се англь гнь въ сьнѣ гави сѧ иисифоу въ егуптѣ 20 гла. въставъ понми отроча и мтръ кго. и идѣ въ землю излквж. измрѣша во искжцини дша отрочате. 21 онъ же въставъ поа отроча и мтръ кго. ꙗ въниде въ землю излквж. 22 слышавъ же тако архелан црствжктъ въ юден. въ рода мѣсто оца свокго. оубога сѧ тамо ити. вѣсть же примъ въ сьнѣ. отиде въ страну галиленскоу. 23 и пришдъ въсели сѧ въ градѣ. нарицакмѣмъ назареѡъ. да съвждетъ сѧ реченок пророкомъ тако назарен наречетъ сѧ : ко(ц) :

слышанъ вѣ(с): слышанъ Th слыша сѧ Cd Pg om Dl^m | плачь и рыданик и въплъ: в. и р. и п. Fl | плачь pr и Ar^m Bn | рахиль: рахиль Ar^m As^m Bn Cd Dl^m Fl Gf^m Ju^m Kr^m Lc Or^m Pg SK^m Th TL Tr^m A B OB рахили Mг^m | плачущи: плачущь Gf^m Lc плачущю Ar^m плачетъ Or^m | сѧ¹ om Ar^m Cd Pg TL B | чадъ своихъ: чадѧ своя Pg | чадъ: о чадъ Or^m о чад(д) Bn | и³ om Dl^m | хотѣаше: хотѣши Kr^m | оутѣшити сѧ tr Ar^m Cd оутѣши сѧ Kr^m | не соутъ: нѣсть ихъ Fl

19 Оумьръшю же: коньчавъшоу же сѧ Cd Pg^o pr и Bn | родоу: родови Ar^m | се pr и Bn Lc Or^m | гнь om Dl^m | въ сьнѣ гави сѧ: гави сѧ въ сьнѣ Gl Kr^m | въ егуптѣ (20) гла: гла въ е. Lc | егуптѣ: египтѣ Kr^m Or^m Th египтѣ Mг^m

20 мтръ: мтрѣ Bn Or^m B OB | и² om Lc | идѣ: изиди Ar^m | излквж: нсквж Or^m A | измрѣша бо... (21)... излквж om Bn | измрѣша: измроша Ar^m Cd Dl^m Fl Gl Ju^m Pg Th Tr^m OB | искжцини: ищжен Cd Dl^m Fl Gl Ju^m Kr^m OE^m Pg SK^m Th Tr^m B OB | дша: дшж Kr^m Lc Or^m B дшж Th OB | отрочате: отрочати Ju^m Kr^m отрочатѣ Ar^m

21 онъ же въставъ: в. же Th онъ же в. же Pg | поа: поятъ As^m Cd Gl Lc Mг^m OE^m Or^m Pg SK^m Th TL B OB pr и Or^m | отроча: дѣтище Fl | и мтръ кго om Mг^m | мтръ: мтрѣ Or^m B OB | кго om Dl^m | въниде: приде Dl^m Fl Gf^m Ju^m Pg Th B OB иде Cd Or^m | излквж: нсквж Or^m A нюдовж Pg

22 слышавъ же: слышавъше Th | слышавъ: слыша Gf^m | архелан: архелае A архелаосъ Ju^m архела Ar^m Dl^m Fl Mг^m TL архела Bn архилан As^m SK^m рахила Lc рахиль Or^m add ксть Th | юден: жидовьстѣи Dl^m жидовьстѣи Gf^m | въ рода мѣсто: въ мѣсто рода Bn B OB | оубога pr и Ar^m Bn Or^m | ити: отити Pg | вѣсть: отъвѣтъ Th | же² om Th | отиде pr и Bn Or^m | страну галиленскоу: страны галиленскы Kr^m страны галелѣискы Fl прѣдѣлы галиленскы Th B OB части галиленскы Cd Pg

23 и пришдъ: п. же Th | въсели сѧ: жити начѧ Fl | градѣ. нарицакмѣмъ: градъ нарицакмѣи Ar^m As^m Dl^m Ju^m Kr^m Lc Or^m TL градъ глкмѣи Cd Pg Th градъ Gf^m | нарицакмѣмъ: глкмѣмъ Fl | назареѡъ (-ѡъ Ar^m SK^m TL): назарефъ Dl^m Tr^m назаретъ As^m Bn Or^m A B назеретъ OB назарефѣ Fl назартѣ Mг^m | да: тако TL и тако Th pr тако B OB | съвждетъ: исплнитъ Cd Pg | пророкомъ: пророкы Bn Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Kr^m Lc Mг^m OE^m Or^m Pg SK^m TL Tr^m A B OB | назарен (-рѣи Mг^m): назарни Fl назорен B OB назареос Cd назарѣнинъ Dl^m Ju^m Kr^m Lc SK^m Th назаранинъ Gf^m назареѡъ Ar^m | наречетъ: нарече Kr^m прозоветъ Cd Pg

1 Въ ты же дни приде ѿв крстль проповѣдама въ пжстѣни нюденсѣни 2 и гла. поканте сѧ. привлижѣ во сѧ црствнѣ нѣснок. 3 Съ оубо ксть речкѣни. исанкмь пркъмь глцѣмь. гла(с) въпиющааго въ пжстѣни. оуготованте пжть гнѣ. правѣ творите стьзѧ кго : 4 Самъ же ноанъ имѧаше ризж свою ѿ власть вельвжж. и погасъ Ѹснѣанъ о чрѣслѣхъ своихъ. ѣдъ же кго вѣ. пржзи. и медъ дѣвни. 5 тогда исхождааше къ нкмж всь нерслмъ. и всѧ нюдеа и всѧ страна нерданьскаѧ. 6 и крышахъ сѧ въ нерданьстѣни рѣцѣ ѿ нкго. исповѣдающе грѣхѣ своиа : 7 Видѣвъ же многѣ фарисеа и садѣкеа градоуца на крыщеник кго. рече имъ. ищадна ехидьнова кто съказа вамъ вѣжати. ѿ гнѣва градоуцааго. 8 створите оубо пл(б)дѣ достойнѣ покаяния. 9 и не начинайте глати въ себѣ. оца имамъ аврама. глаю во вамъ. како можетъ бѣ ѿ каменна сего въздвигоути чадо аврамоу.

m: 3.1–11 As Dl Gf Ju Mr OE Or (сб. пред Просв.); Ar (сб. пред Богоявл.)

3.1, 5–11 Kr^{m1} (предпразд. Богоявл.)

3.1–6 Kr^{m2} SK Tr (сб. пред Просв.)

1 Въ ты же дни: въ дни ты Cd въ ты дни Pg въ тын же днѣ Lc въ дни же онѣ Fl *А В ОВ* въ днѣхъ же онѣхъ Th въ оно As^m Mr^m въ оно врѣмѧ Ar^m Dl^m Gf^m Ju^m SK^m Tr^m въ врѣмѧ оно Kr^{m1 m2} OE^m Or^m | приде: приходитъ Cd | ѿв: иванъ Fl | нюденсѣни (-дѣицѣни Mr^m): нюденстѣни (-дѣ- Cd Fl Pg) Bn Cd Fl Ju^m Pg Th Tr^m *В согл ОВ* юденстѣмь Kr^{m1} иоуден *В* нердан'стѣни As^m жидовьстѣни Dl^m жидовьсѣни Gf^m *от SK^m*

2 и *от* Ar^m As^m Bn Cd Dl^m Fl Gl Ju^m Kr^{m2} Lc Mr^m OE^m Or^m Pg SK^m Th TL *А В* | гла: гла Gf^m | привлижѣ бо: се во привлижи Bn | во *от SK^m* | црствнѣ: црство As^m Bn Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Lc Mr^m Or^m Pg Th TL | нѣснок: нѣскок Gl SK^m

3 Съ: сын Bn Mr^m *ОВ* сы Kr^{m2} се Fl Or^m Pg Th | оубо: во As^m Bn Cd Dl^m Fl Kr^{m2} Lc Mr^m OE^m Or^m Pg Tr^m *А В ОВ* *от* Th | речкѣни: реченок Fl Or^m *от* Lc | исанкмь пркъмь глцѣмь: исани прркоу глцоу Gl | исанкмь пркъмь *tr* Fl | глцѣмь: глцоу Cd Pg | оуготованте *add* възъпнижцааго Gl | пжть гнѣ: пжти гнѣ Or^m | правѣ: прѣмѣ Pg | творите: створисте Tr^m | стьзѧ: стьзи Mr^m TL стьзѣ Bn Lc стьзѣ Mr^m

4 Самъ: тѣ Dl^m Gf^m Gl Ju^m *А* тѣ же TL | ризж свою: ризѣ своиа Bn Gl Or^m | ризж: одеждж Cd Fl Pg Th | свою *от* Ar^m | вельвжж: вельвжждь Ar^m Bn Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Kr^{m2} Mr^m Pg TL вельвжждь Or^m вельвждь Or^m *согл* | погасъ: пасъ Or^m | Ѹснѣанъ: оуснѣнъ (-на- Gf^m) Gf^m Kr^{m2} оуснѣнѣнъ Ju^m оусмѣнъ *В ОВ* оусмѣнѣнъ Bn кожанъ Cd Pg Th | своихъ: кго Ar^m Cd Dl^m SK^m Th | ѣдъ (ѣдъ OE^m Or^m): пища Cd Pg Th сънѣдъ *В ОВ* | кго: кмоу Bn Mr^m Or^m | вѣ: вѣаше Fl Gf^m Or^m TL *от* Ar^m | пржзи: пржжик *В ОВ* акриди As^m Cd Or^m TL Tr^m акридѣ Kr^{m2} Lc акридъ OE^m акридъ Bn Mr^m акри(д) Pg аврѣдик Fl | *и² от Bn*

5 тогда: и Kr^{m1} | всь нерслмъ. и *от* Lc | всь нерслмъ: нерслмлѣне Ju^m | всь: въ Ar^m *от* Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Kr^{m2} OE^m SK^m Th TL Tr^m *А В ОВ* | нерслмъ: иеросалима *А* иерусалима *В* иер(с)лима *ОВ* | и всѧ¹ *от* Bn | всѧ¹ *от* As^m Mr^m Or^m | нюдеа: иоудеа OE^m иуден As^m идеи Or^m жидовьскаѧ Dl^m Gf^m | всѧ страна нерданьскаѧ: всь окрѣстьнок мѣсто иердана Fl | нерданьскаѧ: норданьскаѧ (-ска Cd Kr^{m1} Pg) Bn Cd Gf^m Gl Ju^m Kr^{m1} Kr^{m2} Lc Pg *А В ОВ* иуденскаѧ Or^m SK^m окрѣсть нердана Th

6 и *от* Kr^{m2} | крышахъ (крст- Ar^m) сѧ *add* вси Bn Mr^m Pg | въ нерданьстѣни рѣцѣ ѿ нкго: отъ нкго въ и. р. As^m отъ нкго въ нерданѣ Ar^m | нерданьстѣни рѣцѣ: рѣцѣ иерданѣ Dl^m рѣцѣ норданѣ Gf^m Ju^m нерданѣ Fl Kr^{m2} Pg Th ерданѣ Mr^m норданѣ Bn Or^m *А* иорда(н) Cd нордани *В ОВ* | нерданьстѣни: иердань(с)цѣни TL ерданьсѣни OE^m SK^m норданьсѣни Gl норданьстѣни Kr^{m1} Lc | ѿ нкго *от* Kr^{m2}

7 же *add* ноанъ TL | многѣ: мѣногѣни народъ и Or^m | фарисеа и садѣкеа: отъ фарисен и саддоукен Cd | фарисеа: фарисен Or^m | садѣкеа: саддоукен Or^m | градоуца: градцимъ же имъ Th | на крыщеник: къ крыщению Th | кго *от* Dl^m | рече имъ: и гла OE^m *р* и Bn Dl^m Or^m | ищадна: щадна Bn роди Dl^m рождения *В ОВ* породн Gf^m порождения TL отъродик Fl | ехидьнова: ехидьнова Mr^m ехидьновн Dl^m Gf^m ехидна Bn ехидьнстин Fl | съказа: показа Cd Kr^m Pg Th | вѣжати: оубѣжати Dl^m Ju^m TL | гнѣва градоуцааго *tr* Ar^m As^m Bn Cd Fl Gl Kr^m Lc Mr^m OE^m Or^m Pg Th *А* вѣждцааго гнѣва Dl^m *В ОВ* вѣважцааго гнѣва Gf^m

8 оубо *от* OE^m | пл(б)дѣ достойнѣ покаяния: плодъ покаянню достойнѣ Or^m | пл(б)дѣ достойнѣ: плодъ достойнѣ Ar^m Cd Dl^m Fl¹ Gf^m Gl OE^m Pg *А В ОВ* | покаяния: покаянню As^m Bn Cd Dl^m Kr^m Mr^m OE^m Pg Th

9 и *от* Cd | не начинайте: не пшоуите Cd Th не извоанте Fl | глати въ себѣ *tr* TL | оца *р* како Dl^m Gf^m Ju^m Kr^m Pg Th | аврама: аврама (ау- Kr^m) Ar^m As^m Bn Cd Gf^m Gl Ju^m Kr^m Lc OE^m Or^m Pg Th *А В ОВ* | бѣ *р* бо Or^m | каменна: каменн Fl¹ | въздвигоути: въздвигоути Ar^m | вѣставити Dl^m Fl Gf^m Ju^m | чадо: чада Ar^m As^m Bn Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Kr^m Lc Mr^m OE^m Or^m Pg Th TL *А В ОВ* | аврамоу (ау- Kr^m): аврамоу Dl^m Mr^m аврамовн Gl OE^m аврамовн Fl авраамла Lc Or^m

10 оуже бо и сектыра при корени дрѣва лежить. вѣско оуже дрѣво. кже не творить плода добра. постѣкакмо вѣвактъ. и въ огнь вѣмѣтакм(о) : 11 Азъ оуже крыцаю въ водою въ покааник. градъи же по мѣнѣ. крѣплии мене ксть. кмжже нѣсмь достоиннъ сапогоу понести. тѣ въ крѣститъ дхъ стѣмь. 12 кмжже лопата въ ржцѣ кго. и потрѣвѣтъ гжмьно свок. и съверетъ пшеницю въ житницю свою. а половы съжжеть огньмь негашюциимъ : 13 Тѣгда приде ис. Ш галилеа на иорданъ къ иванж. крѣститъ сѣ Ш нкго. 14 иванъ же възвранташе кмоу гла. азъ трѣвѣю Ш тебе крѣстити сѣ. а ли тѣ градеши къ мѣнѣ. 15 Швѣщав же ис. рече къ нкмж. встани нѣнѣ. тако бо подобно намъ ксть. испълнити вѣскоу правдоу. тѣгда остави и : 16 Крыщъ же сѣ ис. възиде абьк Ш воды. и се Швѣрзоша сѣ кмж невеса. и видѣ дхъ вжѣи съходящъ тако голжѣ. и граджщъ на нь. 17 и се гласъ съ нѣсе гла. съ ксть снѣ мон възлюбленъи. о немъже бгволюхъ :

10 и¹ om Bn Dl^m Gf^m Gl Ju^m Kr^m Lc Mr^m OE^m Or^m TL | корени: корени As^m Bn Cd Dl^m Fl Ju^m Kr^m Lc Mr^m Or^m Pg Th TL A B OB (к)рѣнѣ Gf^m | дрѣва: дрѣвесъ Cd | вѣско: вѣсе Dl^m Ju^m pr и Or^m | оуже: во Mr^m | дрѣво om Kr^m | кже не творить: не творашек Ar^m Cd Pg Th TL | кже: иже B OB | творить: сътворитъ Dl^m Gf^m | постѣкакмо вѣвактъ: постѣкактъ сѣ Ar^m Cd Dl^m Gf^m Ju^m Pg Th TL | вѣвактъ: ксть Fl | огнь: огни Lc | вѣмѣтакм(о): вѣмѣцемо Fl вѣмѣцетъ сѣ Ar^m Dl^m Ju^m вѣмѣтактъ сѣ Cd Gf^m Pg TL вѣлагактъ сѣ Th

Иас. 1.1–3.11 (сапогоу) Zg

11 оуже крыцаю въ: к. въ оуже Th | оуже: во Cd Dl^m Gf^m Mr^m Or^m | крыцаю: крыщ Bn Gf^m Gl Kr^m Mr^m OE^m Or^m A | въ¹: во Cd | водою въ покааник: проповѣдаа п. As^m | водою: въ водѣ Cd Pg Th | градъи же по мѣнѣ: по мѣнѣ же градъи Cd Fl Pg | градъи: градѣтъ Dl^m Ju^m | достоиннъ: достоин As^m довольнъ Cd Pg | сапогоу понести: понести сапогъ TL | сапогоу: сапога Cd Dl^m Gf^m Gl Ju^m corr Lc OE^m Pg сапогъ Th сапогы A B OB овоутеи Fl | понести: поносити Kr^m носити Fl отрѣшити възвжжъ кго Ar^m | тѣ: тѣи Bn Kr^m Or^m Th B OB pr и Or^m | въ²: вѣсъ Zg | крѣститъ: кр(с)ти Bn | стѣмь add и огньмь Ar^m Bn Fl^{*} Gl Lc TL Zg OB om Dl^m

12 ржцѣ: ржкоу Bn TL Zg | и¹ om Bn Pg | потрѣвѣтъ: очиститъ Cd Th | пшеницю въ житницю свою: п. свож въ житнищ Cd A B OB | свою om Fl Gl Lc Zg | а половы: плѣвты же Cd Th TL A B OB | половы: плѣвелы Bn Pg | съжжеть: съжежетъ Bn TL Zg пожжеть Cd | негашюциимъ: негасжциимъ Cd Lc Pg TL A негасажциимъ OB неогасажциимъ Fl B негасимъи Th Zg

m: 3.13–17 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr (6 янв., Богоявл.)

13 Тѣгда: въ оно врѣмѣ Ar^m As^m Dl^m Gf^m SK^m Tr^m въ врѣмѣ оно Kr^m Mr^m OE^m Or^m pr въ оно врѣмѣ Ju^m | приде: приходитъ Cd A B OB | галилеа: галелѣи Fl | иорданъ: иорданъ Ar^m As^m Dl^m Fl OE^m Pg Th Tr^m ерданъ Mr^m | къ иванж om As^m Dl^m | крѣститъ сѣ: крѣтити сѣ Bn Cd Fl Gf^m Kr^m Lc Or^m Pg Th TL Zg A B OB | Ш нкго om Dl^m

14 же om Th | кмоу om Mr^m | трѣвѣю: трѣвѣ имамъ Cd потрѣвж имамъ Pg хощж SK^m | Ш тебе: товож As^m Bn Gf^m TL B OB om Dl^m | а ли тѣ: тѣ же ли TL | а ли: лии Or^m оли Dl^m а лии Bn Lc | а: и Th A B OB | ли тѣ: тѣ ли As^m B OB | ли om Cd Fl Ju^m OE^m Pg Tr^m Th A | градеши къ мѣнѣ tr Ju^m Zg идеши къ мѣнѣ Ar^m къ мѣнѣ идеши SK^m

15 Швѣщав же ис: отвѣщавъ ис и Th отвѣща ис и Ar^m | къ нкмж: кмоу Or^m Tr^m | встани: остави TL A B OB | тако: сице Cd Fl Pg | подобно намъ ксть: подобактъ намъ SK^m | подобно: лѣпо Cd Fl Pg Th | намъ ксть tr As^m Cd Fl Kr^m Mr^m OE^m Pg Th TL Tr^m B OB к. нама A | намъ: нама Or^m | испълнити: съконъчати Zg | вѣскоу правдоу: всѣ правды Or^m | вѣскоу: вѣсж As^m Bn Cd Gf^m Pg om Mr^m | остави и tr As^m Bn Dl^m Gf^m оставивъ и Or^m | и: кго Zg A B OB

16 Крыщъ же сѣ: и крыщъ же е(с) Th | Крыщъ же: и крыщъ Cd Pg A и крѣтивъ B OB | Крыщъ: Крѣи Bn крѣтивъ Fl Ju^m крѣсти Or^m | же om Zg | възиде абьк tr Th | възиде: изиде Lc pr и Bn Dl^m Or^m Zg | абьк om Bn Dl^m Zg | воды: во(д) Cd | Швѣрзоша сѣ: отвѣсѣ сѣ As^m Lc отвѣши сѣ Mr^m | кмж om SK^m | невеса om Zg | видѣ: видѣхъ TL | вжѣи om B | съходящъ: исходящъ OB | тако голжѣ om Dl^m | тако: акты Cd Fl Pg add и Bn | и граджщъ om Bn | и³ om Ar^m Or^m OB | граджщъ: иджщъ Ar^m SK^m | на нь: надъ нь Bn TL къ нкмоу Kr^m

17 се om Bn | съ нѣсе гла: глѣщъ съ нѣсе(с) Kr^m | съ нѣсе: съ нѣсъ Bn отъ нѣсъ Cd Pg | гла: глѣи Cd Pg глѣщъ вѣпиы Bn om Or^m | съ: сын Bn Gf^m Kr^m Mr^m Or^m OB се Dl^m Fl Gl Ju^m OE^m Pg SK^m Th TL Tr^m A | бгволюхъ: бгвоизволюхъ Gf^m Kr^m Lc Mr^m Or^m TL

1 ТѢгда възведенъ въ(с) іс. дѣмъ въ пѣстѣнию. искѣситъ сѧ отъ дѣавола. 2 и пощъ сѧ днии .м. и ношнѣ .м. послѣдъ възъалка : 3 И пристѣплъ искѣситель ре(ч) кмж. аще снѣ кси бѣжи. рѣци. да каменик се хлѣви вѣдѣтъ. 4 онъ же ѿвѣщавъ ре(ч). писано ксть. не о хлѣвѣ кдиноомъ живѣ вѣдетъ члкъ. нѣ о всѧкомъ глѣ исходащимъ из оустъ бѣжи. 5 ТѢгда поатъ и дѣаволъ въ стѣын градъ. и постави и на крилѣ цѣркѣвнѣмъ. 6 и рече кмж. аще снѣ кси бѣжи. вързи сѧ низъ. писано во ксть. тако ангеломъ своимъ зап(о)вѣсть о тебѣ. и на рѣкахъ възъмѣтъ тѧ. да не кѣгда прѣтѣкнеши о камень ногы твоѣа. 7 ре(ч) кмж іс. пакты писано ксть. не искѣшиш га ва твоѣго. 8 пакты поатъ и дѣаволъ на горѣ вѣсокъ зѣл(о). и показа кмж всѧ црѣствѣа всего мѣра и славѣ ихъ. 9 и ре(ч) кмж. всѧ си тебѣ дамъ. аще падъ поклонѣши ми сѧ. 10 ТѢгда ре(ч) кмж іс. иди за мною сотоно. писано во ксть. гѣ бѣ твоѣкмж поклонѣши сѧ. и томѣ кдиноомѣ послѣжиши. 11 ТѢгда остави и дѣаволъ. и се анѣли пристѣпѣша и сѣжаахъ кмж : ко(н)ц.

м: 4.1 – 11 Аг As Dl Gf Ju Kr OE Or SK Tr (сб. по Богоявл.)

1 ТѢгда: въ оно врѣмѣ Аг^m As^m Dl^m Gf^m SK^m Tr^m въ врѣмѣ оно Kr^m OE^m Or^m пр въ оно врѣмѣ Ju^m | възведенъ въ(с) іс: іс в. в. Cd Gl Lc Th TL Zg A B OB іс в. Ju^m възведе сѧ іс Gf^m Pg іс възиде Fl изиде іс Dl^m | іс om Ar^m Bn | дѣмъ въ пѣстѣнию tr Fl Pg въ поустѣниѣхъ отъ дѣа Cd | дѣмъ add стѣымъ Th | искѣситъ сѧ: искоусити сѧ Bn Cd Gf^m Kr^m Lc Or^m Pg Th TL Zg A B OB | дѣавола: неприазни Zg

2 н¹ om Or^m | пощъ сѧ: постивъ сѧ Аг^m Th B OB пости сѧ As^m Fl алѣкавъ Dl^m Gf^m Ju^m | сѧ om Bn | днии .м. tr Dl^m Fl Gf^m Ju^m | днии: дѣни Cd OE^m дѣнъ SK^m дѣеи Or^m | н² om Fl Or^m | ношнѣ .м. tr Fl | ношнѣ: ношъ Or^m | .м.² om Or^m Zg | послѣдъ: послѣди As^m Dl^m Lc Pg Th TL B OB послѣ(д) Cd пр и Dl^m Kr^m add же Аг^m As^m Fl Or^m TL | възъалка: в. сѧ Kr^m Or^m възхотѣ исти Dl^m Gf^m Ju^m

3 пристѣплъ: пристѣпи Zg пристѣпѣвъ Fl add же Or^m add къ нѣмоу Cd Th Zg A B OB add кмоу Pg | искѣситель: искоушавѣи Cd Dl^m Fl Gf^m Ju^m Pg Th дѣаволъ искоушавѣи Zg add и Or^m Zg | кмж: къ нѣмоу Fl om Cd Pg Th Zg A B OB | снѣ кси бѣжи: снѣ бѣжи кси Аг^m TL кси снѣ бѣжи Dl^m Gf^m Ju^m Kr^m Or^m | да каменик се хлѣви вѣдѣтъ: к. се х. да в. Gf^m | да каменик се: к. се да Аг^m Bn Th | да пр тако B OB

4 онъ же ѿвѣщавъ: отвѣщавъ же Th онъ же отвѣщавъ же Pg | ѿвѣщавъ: вѣставъ As^m | ре(ч) add къ нѣмоу Аг^m | писано ксть: пишеть Zg пишеть сѧ Cd Dl^m Fl Gf^m Ju^m Pg om TL | писано add во Bn Lc Th | живѣ вѣдетъ: поживеть Zg живеть Cd | нѣ add и As^m | всѧкомъ: вѣсемъ Bn Dl^m Or^m Zg | исходащимъ: исходащи Bn исходащѣихъ Аг^m | из оустъ: оусты Pg Th | из: отъ SK^m

5 поатъ и tr Bn Gl Lc SK^m и поѧ Dl^m Gf^m и приведе Fl | поатъ: поѧ Ju^m поимактъ Cd покмактъ Pg | н¹: кѣ Pg B OB | въ стѣын градъ om Th | постави: поставмактъ Cd | н³: кѣ Pg B OB om Or^m | крилѣ: вратѣ Аг^m SK^m | цѣркѣвнѣмъ: стѣлица Cd Pg стѣла Gf^m

6 н¹ om Th | рече: глѧ Dl^m Gf^m Ju^m Th Zg A B OB глѣтъ Cd Pg | кмж: къ нѣмоу Fl | снѣ кси бѣжи: снѣ бѣжи кси Аг^m Or^m кси снѣ бѣжи Dl^m Gf^m Ju^m Kr^m TL | вързи сѧ: извързи сѧ Bn вързи себе Cd пошти себе Zg | низъ: низоу As^m B OB долоу Cd Dl^m Fl Gf^m Ju^m Pg SK^m Th Zg | писано во ксть: пишеть во Fl Zg пишеть во сѧ Cd Dl^m Gf^m Ju^m Pg | о¹: ѿ Or^m om Lc | тебѣ add съхранити тѧ въ вѣсѣхъ пѣтѣхъ твоихъ Pg add съхранити тѧ A B OB | рѣкахъ: рѣкоу Аг^m Bn Gl Lc OE^m Th Tr^m рѣкоу ихъ Gf^m | да не кѣгда: еда к. Dl^m Gf^m Pg кѣда к. Fl Ju^m | кѣгда om As^m Bn Kr^m OE^m Or^m Tr^m | прѣтѣкнеши о камень tr Аг^m | прѣтѣкнеши: образиши Dl^m образиши сѧ Gf^m | ногы твоѣа: ногѣ твоѣ Bn Cd Dl^m Ju^m Or^m Pg B OB ногѣ своѣ SK^m Zg ногоу твоѣю Gf^m TL | твоѣа: своѣа Аг^m Fl

7 ре(ч): отвѣща Th пр и Bn add же Аг^m corr Dl^m Fl Gl Ju^m Kr^m OE^m Or^m SK^m TL Zg A B OB | писано ксть: пишеть Zg пишеть сѧ Cd Fl Pg | искѣшиш: искѣшавѣи Bn Fl^{*} | твоѣго: своѣго As^m Bn Dl^m Fl Gf^m Gl^{*} Ju^m OE^m Or^m SK^m Tr^m Zg B OB

8 пакты пр и Or^m | поатъ: поѧ Dl^m Gf^m Ju^m поимактъ Cd покмактъ Pg | н¹: кѣ Zg A B OB om Or^m | дѣаволъ: неприазнъ Zg сѧпостатъ Dl^m Gf^m Ju^m add и възведе и Lc | показа: показактъ Cd кажетъ Th | всѧ om Bn SK^m Th | црѣствѣа: црѣства Bn Dl^m Gf^m Ju^m Pg Th | всего мѣра: мѣра сѣго TL мѣра Аг^m Cd Fl corr Lc Pg SK^m Th Zg A B OB | ихъ: кѣ Dl^m Gf^m Zg

9 и om Gf^m Or^m | ре(ч): глѧ Dl^m Gf^m Ju^m Zg A B OB глѣтъ Cd Pg Th | всѧ си tr Cd Pg Th TL A сѧа вѣста B OB сѧк вѣсе Fl corr вѣсе Fl^{*} | тебѣ дамъ tr Аг^m Dl^m OE^m дамъ ти Zg | ми om Аг^m

10 ре(ч): глѧ Dl^m Gf^m Ju^m Th Zg A B OB глѣтъ Cd Pg | иди за мною: отиди As^m Bn Cd Gl Or^m Zg отиди за мѧ Kr^m | мною: мѧ Аг^m Dl^m Fl Gf^m Ju^m OE^m Pg SK^m Tr^m | сотоно: сатано Cd сотона Dl^m сатона TL сатана Pg A B OB дѣаволе Zg | писано во ксть: пишеть во Fl Zg пишеть во сѧ Cd Pg писано во сѧ Th | гѣ: гю As^m Zg | твоѣкмж: своѣмоу As^m Bn Fl Or^m Zg | послѣжиши: слоужѣши Fl

11 остави и tr As^m Bn Gl Lc SK^m | н¹: кѣ Zg B OB | н² om Pg | анѣли пристѣпѣша: п. анѣли бѣжи As^m | пристѣпѣша: пристѣплѣше Kr^m Or^m придоша Cd Fl Pg Th add къ нѣмоу SK^m | н³ om Th | сѣжаахъ: слоужаше Or^m

12 Слъшавъ же ꙗко ꙗ̀w прѣданъ въ(с). отиде въ галилею 13 оставль назареѡ. и пришьдъ въсели сѧ въ каперьнаоумъ. въ поморіе. въ прѣдѣлѣхъ завлонихъ и нефталимлихъ. 14 да съвѣдетъ сѧ реченок исаникъ прркмъ глѣмъ. 15 зѣмля завлонта. и зѣмля нефталимля. пѣтъ морю. ов онъ полъ нердана. галилеа гззыкъ. 16 людик сѣдацини въ тѣмѣ видѣша свѣтъ велии. и сѣдацинимъ въ странѣ и сѣни смъртънѣни. свѣтъ въснѧ имъ ∴ 17 О(т)толѣ начатъ ꙗ̀w проповѣдати и глати. поканте сѧ. приближи бо сѧ црствик нѣснокъ ∴ 18 Ходѧ же ꙗ̀w при мори галиленецѣмъ. видѣ два брата. симона нарицаемаго петра. и андрѣю брата кго въмѣтающа мрѣжа въ море. вѣшете бо рыварѧ. 19 и ре(ч) има градѣта по мнѣ и створю ва ловьца человекомъ. 20 она же авьк оставльша мрѣжа

м: 4.12–17 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr (вс. по Богоявл.)

12 Слъшавъ же: слъшавъше Lc | въ оно врѣмѧ слъшавъ Ar^m As^m Dl^m Gf^m SK^m Tr^m | въ врѣмѧ оно слъшавъ Kr^m OE^m Or^m | въ о(н) слъшавъ Mr^m pr | въ оно врѣмѧ Ju^m | ꙗ̀w: иванъ Fl | отиде: отъ иуден Kr^m pr и Bn Fl Or^m | add же Lc

13 оставль: оставивъ Ar^m Cd Dl^m Gf^m Ju^m pr и Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Kr^m Lc Mr^m OE^m Pg Th TL Tr^m Zg A B OB | назареѡ (-ѡ OE^m SK^m): назаретъ As^m Bn Mr^m Or^m Zg A B OB назареѣ Dl^m Fl Th Tr^m | и¹ om Ar^m Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Kr^m Lc Mr^m OE^m Pg Th TL Tr^m Zg A B OB | пришьдъ: шьдъ Pg | приде Bn | въсели сѧ въ каперьнаоумъ tr Kr^m | въсели сѧ pr и Or^m om Ar^m | въ поморіе: при мори Th | въ²: на Zg om Ar^m Cd | поморіе: приморик Cd | въ³ pr и Or^m om Ar^m | прѣдѣлѣхъ завлонихъ и нефталимлихъ: областъ завлониж и невѣфталимлиж Zg | завлонихъ: завоулонихъ Cd Gl Ju^m OE^m A B заоулонихъ (-ѣхъ Th) Fl Lc Pg SK^m Th OB невлонихъ Dl^m | и нефталимлихъ om SK^m | нефталимлихъ: нефталимлихъ Or^m нефталимлихъ Cd Kr^m OE^m B OB невталим(л)ихъ As^m невѣалимлихъ (-въѡ- Ar^m) Ar^m A невѣалимлихъ Lc

14 съвѣдетъ сѧ: съконьчатъ сѧ Zg | исплнитъ сѧ Cd Pg | реченок om Fl^{*} Kr^m | исаникъ прркмъ глѣмъ: п. и. г. Kr^m Lc | исани прркоу глѣмъ Gl | глѣмъ: глѣмъ Cd Pg om Ar^m

15 зѣмля¹: зѣмле Gf^m TL | завлонта Zg завоулонѧ (-воу- Cd) Cd Gl Ju^m Pg A B OB заоулонѧ Dl^m Fl Lc SK^m завлона As^m Gf^m завлола Tr^m нефѣалимля Th | и om Bn Lc Zg B | зѣмля²: зѣмле TL om Cd | нефталимля: нефѣалимля Cd Kr^m OE^m B OB невѣалимля (-въѡ- Lc) Ar^m Lc A невѣфталимля Zg невталимля As^m заоулонѧ Th | морю: моря Ar^m As^m Kr^m Zg A B OB | ов онъ полъ: на оноу полоу Zg | ов онж странж Dl^m Gf^m Ju^m | нердана: нордана As^m Bn Cd Dl^m Gf^m Gl Ju^m Kr^m OE^m Pg SK^m Zg A иврдана (-нѣ OB) Lc B OB ердана Mr^m моря крдана Or^m | галилеа: галилѣни Dl^m Or^m | гззыкъ: ѡззыкѡмъ Zg ѡззыкѡскаѧ Fl | add стъ Dl^m

16 людик: люди Zg лю(д)Or^m | видѣша свѣтъ tr Bn pr и Or^m | велии: великъ Cd Fl Gf^m Ju^m OE^m Tr^m | и¹ om Lc Or^m | сѣдацинимъ: сѣдациен Ar^m As^m Dl^m Fl^{*} Gf^m OE^m Or^m SK^m Tr^m | въ om Lc^{*} | странѣ и om Dl^m Gf^m | странѣ: тѣмѣ Ar^m Fl^{*} Kr^m Zg | и сѣни смъртънѣни om As^m | сѣни pr въ Ar^m Zg | смъртънѣни om Gf^m | въснѧ: въснѧктъ Zg | имъ: на насъ Zg

17 О(т)толѣ: отътоли Bn Gl Kr^m Lc OE^m Or^m SK^m Zg A B | начатъ ꙗ̀w tr Th | начатъ: нача Cd Dl^m Gf^m Ju^m | проповѣдати: проповѣдовати Bn | и глати: глѧ Dl^m | и om Fl^{*} | црствик: црство As^m Bn Cd Dl^m Fl Gf^m Ju^m Mr^m Or^m Pg TL A B OB | нѣснокъ: нѣскокъ Gl SK^m Zg | нѣс Cd

с: 4.18–23 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (вс. 2 нед.)

м (отсылки): 4.18 (при мори) Ar (30 апр., ап. Иак. Зевед.); 4.18 (галилеисцѣ) OE (30 ноя., ап. Андрея)

18 Ходѧ же: ходѧше же Bn | хождѧше Fl | въ оно врѣмѧ ходѧ Ar^s Dl^s Gf^s Kr^s SK^s Tr^s Vl^s | въ врѣмѧ оно ходѧ OE^s m Or^s Vk^s | въ о(н) ходѧ As^s Mr^s pr | въ оно врѣмѧ Ju^s | ꙗ̀w om Bn Cd Gl Lc Th Zg A B OB | галиленецѣмъ (-нѣмъ Mr^s): галиленецѣмъ Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl OE^s Pg Th Vl^s B OB | видѣ pr и Bn | брата¹: брата Zg | нарицаемаго: нарицаѣштаго сѧ Zg | рекомаго SK^s | глѣмаго Cd Fl Pg Th B OB | андрѣю: андрѣя Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th Vk^s Vl^s B OB | брата²: брата Zg | кго: кмоу Fl OE^s Or^s | въмѣтающа (-ше Or^s): въмѣщѧща Ju^s Th Tr^s | мѣщѧща Cd | мрѣжа: мрѣжж Gf^s Ju^s Tr^s OB | мрѣжж Bn Kr^s Lc Or^s B | вѣшете бо рыварѧ om Ar^s | вѣшете (блѧше Vl^s): вѣшета Gl | вѣсте As^s Lc | вѣста Bn Gf^s Kr^s Mr^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Vk^s A B OB | вѣста Cd Dl^s Fl Ju^s OE^s | рыварѧ: ловьца As^s OE^s Vk^s | рывамъ ловьца SK^s | ловьца рывамъ Gf^s | рывнта Th

19 и ре(ч) има om Th | ре(ч): глѧ Cd SK^s Zg B OB | глѣтъ Pg | има: и(м) Cd | add нѣ Bn Gf^s Or^s | градѣта: нѣдѣта Bn Dl^s Fl Ju^s Mr^s OE^s SK^s Tr^s Vk^s | придѣта Th | по мнѣ: въ слѣдъ мене Kr^s SK^s Th Zg | ва: въ As^s Cd Gl^{*} Lc OE^s Pg Zg A B OB | ваю Fl | васъ Th | ловьца человекомъ tr Zg | ловьца: рыварѧ Kr^s | рывнтѧ Bn | человекомъ: члвчѣска Dl^s Tr^s

20 авьк: тѣгда Gf^s Vk^s om SK^s | оставльша: оставльше Pg A | оставивъша Gf^s Lc Vk^s | оставнѧ Kr^s Mr^s | мрѣжа: мрѣжж Dl^s Gf^s | мрѣжж Bn Kr^s Lc Or^s B | add и Bn Cd Dl^s Gf^s Mr^s Or^s Tr^s Vk^s Vl^s |

по нкъмь идосте ∷ 21 И прѣшьдѣ ѿтѣждѣ оузьрѣ ина два брата. иакова зеведеова. и ивана брата кго въ кораблѣ. съ зеведеомь оцмь кю. завлазѣюща мрѣжа своя и възъва га. 22 она же авьк оставльша корабль и оца своѣго по немь идосте ∷ 23 И прохощааше всю галилею іс. оуча на съньмицихъ ихъ. і проповѣдаа евангелик црствина. и ицѣлага вѣстакъ неджгъ. і въстакоу тазю въ людѣхъ ∷ коньц ∷ 24 И изиде слжхъ кго по всен сурини. и приведоша кмж вса болгашага различнѣимѣ недоуггы. и страстьмѣ одържимты. и вѣснты. и мѣсачнѣтыя. злы неджгты имжца. и ослабленѣты жилами. и ицѣли га. 25 и по немь идоша народи мнѣзи. ѿ галилеа. і декаполини. ѿ нерслама. и иудеа. и съ онога полоу нердана ∷

по нкъмь идосте: послѣдоваста кмоу Cd Th послѣдоваша кмоу Pg | идосте: идете As^s Lc идета Bn Mг^s идоста Ar^s Dl^s Fl Gf^s Gl^s *vid* Ju^s Kг^s OE^s Or^s SK^s Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB

21 И om Fl Th | прѣшьдѣ: ишьдѣ Th | ѿтѣждѣ: отътѣждѣ As^s тѣждѣ Zg | оузьрѣ: видѣ Cd Fl Pg SK^s Th Zg^s A B OB pr и Bn Vl^s | брата¹: братра As^s Zg | иакова: иакова Fl^s иако SK^s | зеведеова: изведеова Or^s pr сна As^s SK^s | и² om Ar^s Bn Dl^s Fl Kг^s Lc Mг^s OE^s Or^s Vk^s Vl^s Zg | ивана: иона Dl^s | кго: кмоу Bn Fl Mг^s OE^s Or^s SK^s Zg | зеведеомь оцмь: оцмь зеведеовомь Ar^s | зеведеомь: зеведѣкмь Dl^s Fl Pg Th зеведеомь Or^s | кю: има SK^s кго Dl^s ихъ Pg ию Gf^s | завлазѣюща: завлазѣюще Lc Vl^s завлазѣющ Or^s приготавлища Dl^s готовашца Tr^s готовашце Ju^s стрѣища SK^s оустраивашца Cd Pg зашивашца Th | мрѣжа своя: мрѣжж своѣ Gf^s OB мрѣжж своѣ Kг^s Or^s B мрѣжж своѣ Bn Lc | своя: има SK^s | и възъва га om Th | възъва: зъва Kг^s | га: и Or^s

22 она же авьк оставльша: они же а. оставльше Cd оставльша же Th | же om As^s | авьк: тѣгда Gf^s Vk^s om SK^s | оставльша: оставльше Or^s | и om Or^s | своѣго: ихъ Cd Pg add и Bn Fl Or^s Th Vk^s | по немь идосте: послѣдоваста кмоу Cd Th послѣдоваша кмоу Pg | идосте: идете As^s Lc идета Bn идоста Ar^s Dl^s Fl Gf^s Gl^s Ju^s Kг^s Mг^s OE^s Or^s SK^s TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB

se: 4.18–23 Dl Gf Ju Kг Tr Vk Vl

si: 4.23–5.13 Dl Gf Ju Kг Tr Vk Vl (вт. 1 по Пд.)

23 И: въ оно врѣмѣ Dl^{si} Gf^{si} Ju^{si} Tr^{si} Vk^{si} Vl^{si} въ врѣмѣ оно Kг^{si} om Pg | прохощааше: обихощааше (овь- Pg) Cd Pg прохощааш Or^s | всю галилею іс: іс всьѣ галилеѣ Dl^{si} Gf^{si} Kг^{si} Th Tr^{si} Vl^{sei} іс въ галилеѣ Vk^{si} add и Fl | на: въ Fl Kг^{sei} | съньмицихъ ихъ: съньмицих As^s | съньмицихъ: съворицихъ Dl^{sei} Fl Gf^{sei} Ju^{sei} OE^s Th Tr^{sei} Vk^{sei} | ихъ om Dl^{sei} Kг^{se} Mг^s SK^s Vk^{se} | и² om Bn Dl^{se} Tr^{se} Vk^{si} Vl^{se} | проповѣдаа: проповѣда A | црствина: црства Bn Dl^{sei} Ju^{sei} Tr^{sei} црствиню As^s | и om Ar^s Dl^{sei} Fl Kг^{se} Mг^s Or^s SK^s Tr^{se} Vl^{se} B | ицѣлага: цѣла Gl Ju^{sei} Kг^{si} Lc Zg A исцали Bn | вѣстакъ неджгъ: неджгты Bn | вѣстакъ: всь Dl^{sei} Ju^{se} Tr^{sei} | всьѣ: всьѣ Bn Dl^{sei} Ju^{se} Tr^{sei} | тазю: болѣзнь Gf^{sei} Vk^{sei}

24 И om Lc Th Tr^s | изиде: иде Bn приде Pg | слжхъ: слово Bn Lc | по всен сурини: въ всен сурини Zg въ всьѣ суринѣ (св- Cd св- Th) Cd Pg Th | сурини: соурини Fl^s Gf^s Lc^s сирини Bn Fl^{corr} TL | и приведоша: п. же Dl^s | приведоша: привѣса Bn Lc Zg принесоша Cd Pg Th | кмоу: къ нкъмоу Bn Pg Th TL Vl^s | болгашага: большыа Kг^s зълѣ имжца Cd Pg Th | и страстьмѣ одържимты om Pg | страстьмѣ: мжками Cd мчченин Th | одържимты: съдържимты Cd om Lc | и вѣснты om Th | вѣснты: вѣсноуѣщыа Cd вѣсноуѣщи са Fl вѣсты Vl^{si} | и⁵ om Fl Ju^s Vl^s | мѣсачнѣтыя. злы неджгты имжца. и ослабленѣты жилами: раслаблнѣтыа и обоумираѣщыа въ врѣмена лоуныага Dl^s Tr^s | мѣсачнѣтыя: лоуныствоуѣщыа Cd Pg Th намѣсацоуѣщыа са Fl обоумираѣщыа въ врѣмена лоуныага Ju^s | злы неджгты имжца. и ослабленѣты жилами: и ослаблнѣты жилами и вса зълѣтыа неджгты имжца Kг^s | злы неджгты имжца om Cd Fl Ju^s Lc Pg Th Vl^s A B OB pr и Gf^s Vk^s | ослабленѣты: раслаблнѣтыа (-ны B OB) Cd Fl Th B OB | жилами om Cd Fl^s Gl Ju^s Pg Th | и ицѣли га om Dl^s | и ицѣли: ицѣли Gf^s Th Vk^s | га: ихъ Th B OB om Vk^s

s: 4.25–5.12a Mг (вт. 1 по Пд.)

m: 4.25–5.12a As Dl OE^{m1} (1 сент., Симеон); Or (10 янв.); SK (1 сент.)

отсылки: 4.25 (идоша) Ar (6 дек., Ник. Чудотв.)

4.25 (идоше)–5.12a (многа) Gf^{m1} (1 сент., Симеон)

4.25 (идоше) Gf^{m2} (30 ноя., Григ. Вел. Арм.)

4.25 (ид) Gf^{m3} (3 июл., Федота и Андрея Иерус.)

4.25 (народи мноз)–5.12a (нбсхъ) Ju (25 янв., Григ. Богосл.)

4.25 (идж) Mг (1 сент.); 4.25 (идоша) OE^{m2} (10 янв., о. Иоана и Григ. Нисск.)

25 и по немь идоша: и послѣдоваша кмоу Cd Pg Th въ оно врѣмѣ въ слѣдѣ нса идоша (идж As^m SK^m) Ar^m As^m Dl^m Gf^{m1} Ju^m SK^m въ врѣмѣ оно въ слѣдѣ нса идоша OE^{m2} Or^m въ о(н) въ слѣдѣ нса идж Mг^m въ о(н) идоша въ слѣдѣ нса Mг^s въ врѣмѣ оно по нсѣ идоша OE^{m1} | и¹ om Gf^{m2} m³ Tr^s | по немь: въ слѣдѣ кго Dl^s Tr^s въ слѣдѣ нса Gf^s m² m³ Ju^s Vk^s | идоша: идж Bn Lc | ѿ галилеа: і декаполини om Or^m | декаполини: декаполиа As^m Mг^s декаполѣа Gl OE^m Zg декаполиа (-ка- Vl^s) Cd Dl^s m Fl^{corr} Ju^s Kг^s Pg Tr^s Vl^s докаполиа SK^m •і•полѣ Bn десатѣ градѣ Gf^s Lc TL Vk^s A B OB pr отъ Fl | ѿ нерслама. и иудеа и om Fl^s | ѿ нерслама: нерслама Cd Kг^s Pg Th pr и As^m Cd Dl^s m Fl^{corr} Gf^s Gl Ju^s Lc OE^m Pg SK^m Tr^s Vk^s Zg A B OB | нерслама: іеросолима B | и³ om Dl^s m Gf^s Lc Mг^s Or^m SK^m TL Vk^s Vl^s OB | иудеа: жидовскыа Th | и съ: из Kг^s | и⁴ om As^m Bn Gf^s Mг^s Vk^s | съ онога полоу: ов онъ полъ Gf^s Pg Th Vk^s о(н) по(л) Cd съ оноа странты Dl^s Ju^s Tr^s | съ: отъ Fl | нердана: нордана Bn Cd Gf^s Gl Ju^s Lc OE^m Pg Th TL Zg A B OB нордана Kг^s B

1 Оүзърѣвъ же народы възиде на гороу. и съдъшю кмоу. пристѣпиша къ нимъ ученици кго. 2 и ѿвѣръзъ оуста своа оучаше га глагола :: 3 Блажени съмѣрени дхмь. тако тѣхъ ксть црствикъ неснок :: 4 Блажени плачюции сѧ. тако ти оутѣшатъ сѧ :: 5 Блажени кротъци. тако ти наследятъ землю :: 6 Блажени алчюции жажюции правды. тако ти насытатъ сѧ :: 7 Блажени млстивни тако ти помиловани вждятъ :: 8 Блажени чистии сръдцьемъ тако ти ба оүзърятъ :: 9 Блажени съмираюции тако ти снве вѣи нарекоутъ сѧ :: 10 Блажени изгнани правды ради. тако тѣхъ ксть цр(с)твѣкъ неснок :: 11 Блажени ксте кгда поносятъ вамъ и ижденоутъ и рекятъ всакъ зълъ глѣ. на вы лъжюще мене ради :: 12 Радоуйте сѧ и веселите. тако мьзда ваша многа ксть на несхъ :: Тако во изгнаниа прркты иже вѣша прѣжде васъ. 13 Вы ксте соль земли. аще же соль обжактъ. чѣмъ осолить сѧ. нѣ къ чесомъже можетъ ктомуу. тькмо да ѣсыпана вждетъ вѣнъ. и попиракма человекы :: за(ч). ма(ѳ). лѣ. 14 Вы ксте свѣтъ всемъ миръ. не можетъ градъ оукрѣтити сѧ върхъ горы стоа. 15 ни вѣжагаютъ свѣтильника. и поставляють и подъ съсудьмъ. нъ на свѣщницѣ. и свѣтитъ всѣмъ иже въ храмѣ сятъ.

1 Оүзърѣвъ же: оүзърѣвъше Bn | Оүзърѣвъ: видѣвъ Cd Fl Pg Th pr и As^m Mr^s Th Vk^s | народы: народъ Bn Fl SK^m Vk^s народъ много OE^m народы много Mr^s pr и с Pg add и Bn Gf^s SK^m | и om Bn Vk^s | съдъшю кмоу: тако сѣде As^m Bn Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s OE^m SK^m TL Tr^s Vk^s Zg такоже сѣде Or^m | съдъшю: сѣдашоу A | пристѣпиша pr и Bn Gf^s Ju^s | къ нимъ: кмоу Cd om Dl^s

2 ѿвѣръзъ: отвѣрсе Vl^s | своа (-и Th): ѧ Fl^r | ѧ: ихъ Or^m B OB | глагола om Th

3 съмѣрени: ници (-щи As^m Bn Kr^s Lc Mr^s Or^m TL Vk^s) As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg SK^m Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | црствикъ: црство (црсо Zg) As^m Bn Cd Dl^s Fl Kr^s Lc Mr^s Or^m Pg TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg | неснок: нескоч Gl SK^m Zg

4 сѧ om Cd Dl^m Fl Gl Lc Pg Th Zg A B OB

5 кротъци add правды ради Vl^s | наследятъ землю: причастатъ сѧ Tr^s | наследятъ: насладатъ Lc

6 алчюции add и As^m Bn Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s Or^m Pg SK^m Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | правды: правдѣ Gl Lc TL add ради Bn Gf^s Mr^s Or^m Vk^s Zg om Vl^s | насытатъ: насытъ Lc насытъ Fl

8 оүзърятъ: оүзѣра SK^m

9 съмираюции: add сѧ As^m Lc Or^m Vk^s миротворци Cd Fl Pg Th Vl^s A B OB | ти: то Ju^s Mr^s | нарекоутъ: прозоватъ Fl

10 ради om Vl^s corr | тѣхъ: тѣ As^m Fl^r | цр(с)твѣкъ: црство As^m Bn Cd Dl^s Fl Lc Mr^s Or^m Pg Th TL Vl^s Zg OB | неснок: нескоч Gl SK^m Zg

11 поносятъ: понесятъ Kr^s Lc Vk^s понесетъ A понесятъ сѧ Mr^s Or^m похулатъ Fl оукоратъ Dl^s Ju^s | вамъ: вы Cd Dl^s Fl Ju^s Pg Vl^s вами Mr^s Or^m add члци As^m | и ижденоутъ om Dl^s | н¹ om Dl^m Kr^s Mr^s Or^m | ижденоутъ: отъженятъ Fl add вы As^m Bn Dl^m Fl corr Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s Or^m SK^m Th TL Vk^s Vl^s Zg | рекятъ: add вамъ Bn Kr^s SK^m add вы Dl^m | всакъ: всъ As^m Bn Dl^s Tr^s | мене: имени мого Gf^s

12 веселите: add сѧ Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg SK^m Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | тако: се Dl^s | ксть om Cd Fl A B OB | изгнаниа: отъгнаниа Fl | иже вѣша прѣжде васъ: древноа васъ Fl сщима прѣдъ вами Th | вѣша: вѣша TL A вѣахъ Gf^s om Cd Pg

13 земли: земляна Ju^s | же: во Dl^s Gf^s Ju^s Lc Tr^s Vk^s ли же Th ли Pg om Bn Kr^s TL Vl^s | обжактъ (wbo-Lc): овоуродѣктъ Cd Fl Pg овоуродѣвѣктъ Th | осолить (-еть Cd) сѧ: солить сѧ Vl^s | нѣ къ чесомъже: ни къ чесому Kr^s A ничесомъже Gf^s TL ничьсомъже Gl Ju^s Tr^s Zg ничемъже Dl^s Vk^s ни къ чемоу же Bn Vl^s ни въ чьтоже Cd Pg B OB ничьтоже Fl Th | можетъ ктомуу: нѣ ктомуу Bn add быти Kr^s | можетъ: вждетъ Dl^s Gf^s Gl Ju^s TL Tr^s Vk^s Zg B OB pr та Th | ктомуу: кще Cd Pg om Kr^s | тькмо: нѣ т. Kr^s тьчиъ Lc A B OB нъ тьчиъ Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s нъ Fl Th TL om Gl Zg | да ѣсыпана вждетъ: ѣсыпана вждетъ TL ѣсыпанѣ быти Pg ѣсыпати Dl^s Fl Gf^s Ju^s Tr^s сыпати Vk^s измѣтактъ сѧ Cd Th | попиракма: п. вждетъ Gf^s Vk^s попиракмѣ быти Dl^s Tr^s попиракмѣ Pg попирактъ сѧ Cd попирати сѧ Fl тьпъчема ксть Th | человекы: отъ члвкъ Cd Fl Th

м: 5.14–19 Kr Mr OE^{m1} Or (2 сент.); As Ju (15 сент.); Gf OE^{m2} (11 окт.); Dl (12 дек.); Tr (16 июля)

14 вы pr Рече гъ своимъ оученикомъ As^m Dl^m Gf^m Ju^m Kr^m Mr^m OE^{m1} Or^m Tr^m | ксте: ксть Dl^m | всемъ миръ: мироу Cd Dl^m Or^m Pg Th Zg A B OB всьего мира Mr^m | върхъ: на вер(x) Cd

15 ни: ниже Cd Pg не во Th | вѣжагаютъ (-же- Fl): вѣжигактъ Mr^m Or^m Th A B OB вѣжигактъ Gf^m вѣгаж Kr^m | свѣтильника: свѣтильничы Or^m свѣща Fl | н¹: ни Or^m om Bn | поставляють: поставляктъ Gf^m Kr^m поставятъ Lc полагактъ Cd Pg | н²: кго Gl Lc OE^{m1} m2 TL Tr^m Zg A B OB к Ju^m ѣ Fl om As^m Bn Dl^m Gf^m Mr^m Or^m Pg | съсудьмъ: съпждомъ As^m Bn Cd Fl Gf^m Gl Kr^m Mr^m OE^{m1} m2 Pg Th TL Tr^m Zg A B OB сждомъ Lc Or^m криноу Dl^m Ju^m | свѣщницѣ: свѣщницѣ OE^{m2} Tr^m свѣтилѣ Dl^m Th | н³: да Cd Dl^m Ju^m OE^{m1} Th TL Tr^m | свѣтитъ: сияктъ Fl свѣти Or^m | иже въ храмѣ сятъ: сщимъ въ храмѣ Cd | иже: кже Bn | храмѣ: храмѣ Fl | сятъ om Fl Pg Th

16 тако да пр(о)свѣтитъ сѧ свѣтъ вашъ прѣдъ члкъты. тако да оузърать дѣла ваша добраа. и прославать оца вашего иже ксть на небесѣхъ. 17 Не мьните тако придохъ разоритъ закона. или пророкъ. не придохъ разоритъ нъ испълнитъ. 18 аминъ аминъ. глю вамъ. дондеже прѣидеть нѡ и земаа. ге(о)та кдина. ли кдина чьрта не прѣидеть ш закона. дондеже вса си вжджтъ : 19 Иже во разоритъ кдинж заповѣднн снхъ малънхъ. и нажчитъ тако человекъты. мьнни наречеть сѧ въ црствнн небснѣмъ. а иже сътворитъ и наоучитъ. съ велии наречеть сѧ въ црствнн небеснѣмъ : конц : 20 Глю во вамъ. тако аще не избждеть правьда ваша. паче кънижъникъ и фарисен. не имате вѣнннн въ црствнн нѡскок. 21 Глѣшасте тако речено въ(с) дрѣвннмъ. не ѡбкъши. иже во ѡбкътъ. повиннъ ксть сждж. 22 азъ же глю вамъ. тако всакъ гнѣвааи сѧ на братъ свои спыти. повиннъ ксть соудж. иже во речеть братж свокмж ракка. повиннъ ксть съворицю. и иже р(ч)еть оуроде. повиннъ ксть геонѣ огннѣнн.

16 пр(о)свѣтитъ: просвѣтитъ Gl Lc OE m1 m2 свѣтитъ Th | тако om As m Bn Dl m Gf m Gl Ju m Kr m Mr m OE m1 m2 Or m Th Tr m Zg | оузърать: видатъ Cd Pg A B OB видѣвъше Lc Th | дѣла ваша добраа: ваша добраа дѣла As m Bn Cd Fl Kr m Lc OE m1 m2 Th Tr m A B OB добраа ваша дѣла Pg | и: да Gf m om Th | иже ксть: сжцаго Cd | иже: еже Kr m | ксть om B OB

17 Не pr да B | придохъ¹: придъ As m Gf m Lc Mr m Zg придж Bn | разоритъ¹: разорити Bn Cd Kr m Lc Mr m Or m Pg Th TL A B OB разори(т)Gf m | закона: законъ TL | или: ли As m Cd Gl Kr m Lc Pg Th Zg и Dl m | пророкъ: пророкы Bn Kr m Lc Or m A B OB | придохъ²: придъ As m Lc Mr m Zg приде Gf m придж Bn | разоритъ²: разорити Bn Cd Gf m Kr m Lc Th TL A B OB разори(т) Or m Pg | испълнитъ: напълнитъ (-тъ OE m1) OE m1 m2 испълнити Bn Cd Gf m Kr m Lc Or m Th TL A B OB исполни(т) Pg съконьчатъ Dl m Ju m

18 аминъ аминъ: аминъ As m Bn Cd Gf m Mr m OE m1 m2 Or m Th Zg аминъ во Fl Kr m Pg A B OB право Dl m право во Lc правѣ Tr m | дондеже: дондеже Bn Cd Dl m Fl Ju m Gf m Kr m Lc Mr m OE m1 m2 Or m Pg Th TL Tr m A B OB | прѣидеть¹: минеть Dl m Ju m | ге(о)та кдина. ли кдина чьрта: и чьрта кдина и писма кдино Th | ге(о)та кдина: гета кдино Gl писма кдино As m Bn Gf m Kr m OE m1 TL Tr m Zg и писмо кдино Or m om Dl m | ге(о)та: нота Cd Fl Lc OE m2 Pg A B OB шта Ju m кета Mr m | ли: или Bn Fl Gf m Gl Ju m Mr m OE m1 m2 TL Tr m A B OB и ни Dl m | прѣидеть²: минеть Dl m Ju m | ш om Bn Mr m | закона add мокго Dl m | дондеже: дондеже As m Zg | вса си вжджтъ: въсе вждеть Dl m Fl Ju m въса вждеть OE m1 | си om As m Bn Cd Gl Kr m Lc Mr m OE m2 Or m Pg Zg A B OB

19 во: оубо Fl аще оубо Cd Th A во аще Lc Pg TL аще B OB om Dl m | заповѣднн снхъ: отъ снхъ з. Th | заповѣднн: заповѣдъ. i Zg заповѣдъ Bn Dl m Fl Ju m Lc Mr m Or m Tr m pr отъ TL | малънхъ: хуждъхъ Fl хуждъшихъ Pg | мьнни: хуждни Fl | наречеть¹: прозоветь Fl | црствнн¹ (црсн Zg црсти Mr m): црствѣ As m | небснѣмъ¹: небсѣмъ Gl Zg | а иже сътворитъ... небеснѣмъ om Bn | а иже: иже аще Cd Th иже оубо аще TL | а om Lc | сътворитъ: сътвори Or m испълнитъ As m | наоучитъ² add тако члкъты Dl m | съ: съи Cd Dl m Gf m Ju m Or m Th TL B OB тъ Mr m om Bn | велии: великъ Cd Dl m Fl Gl Ju m Kr m OE m1 m2 Pg Th TL Tr m | црствнн² (црсн Zg): црствѣ As m цр(с)т Cd | небеснѣмъ²: небсѣмъ Gl Zg нб(с) Cd

s: 5.20 – 26 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (ср. 1 по Пд.)

5.20 – 30 Mr (ср. 1 по Пд.)

20 Глю во вамъ тако: Рече гъ своимъ оученикомъ Dl s Gf s Kr s Mr s Tr s Vk s Vl s Рече гъ тако Ju s | не om Dl s | избждеть: избгитъчствоуктъ Kr s излишьствоуктъ Cd избвилоуктъ Th вждеть Dl s | правьда ваша tr Cd Fl | паче: боак Gf s Vk s | фарисен: парисен Vk s add и Ju s Tr s | имате вѣнннн: вѣнндете Cd Fl Pg Th A B OB внидетъ Lc | вѣнннн: вѣлѣсти Dl s Ju s Tr s Vk s | црствнн: црство (црсо Zg) Bn Cd Dl s Fl Gf s Ju s Kr s Mr s Pg Th TL Tr s Vk s Vl s Zg A | нѡскок: нѡскок Bn Cd Dl s Fl Gf s Ju s Kr s Lc Mr s Pg Th TL Tr s Vk s Vl s A B OB

21 речено въ(с): речено ксть Fl рече сѧ Cd Dl s Ju s Pg Th Tr s | дрѣвннмъ: дрѣвльннмъ Bn Gl прѣвннмъ Dl s Ju s Pg Tr s | ѡбкъши: оубни Bn Fl | иже: pr и Mr s corr | во: аще Cd Pg Th add аще Gf s TL B OB | ксть: вждеть Fl

22 азъ... соудж om Bn | же add оубо Gf s om Kr s | всакъ: въсь Pg om Gl Ju s Zg | братъ свои: брата свокго Cd Dl s Fl Gf s Gl Ju s Kr s Pg Th TL Tr s Vk s Zg A B OB | спыти: испыти Lc Mr s Vl s без оума Fl Gf s TL Vk s соук Gl Ju s Tr s въсоук Pg A B OB ошоутъ (-ти Th) Cd Th om Dl s | ксть¹: вждеть Fl | во: аще Cd Pg add аще Gf s TL A B OB om Bn Th | речеть: рече Bn | ракка: рака Cd Dl s Ju s Kr s Lc Tr s A B OB каръ Bn add рака во речеть сѧ соурьскы опльванъ Dl s Tr s | съворицю: сънмицоу Bn Gl Kr s Lc Mr s Pg TL Vk s Zg A B OB съвороу Cd Dl s Ju s Th Tr s | и: а Dl s Fl Gf s Gl Ju s Kr s Lc Mr s Tr s Vk s Zg A B OB om Bn Cd Pg Th | иже²: иже аще Cd Pg Th TL | р(ч)еть add братоу свокмоу Th | оуроде: воук Bn Gl Kr s Lc Mr s Zg | геонѣ огннѣнн: въ геенж огннѣж Cd родоу огннномоу Bn родьствоу огннномоу Fl въ родьство огнннок Pg кзороу огннмоу (-номоу Gf s) Dl s Gf s Ju s Tr s Vk s | геонѣ: геенѣ Lc TL A гееннѣ B OB

23 аще жеб принесеши даръ твои къ влтару. и тж поманеши како братъ твои иматъ нѣч'то на тл.> 24 остави тоу даръ твои прѣдъ олѣтаремъ. і шедъ прѣжде съмири сѧ. съ братромъ своимъ. и тогда пришедъ принеси даръ твои ∴ 25 Бжди оувѣщала сѧ съ сжпрьемъ своимъ скоро. дондеже еси на пжти съ нимъ. да не прѣдасть тебе сждин. і сждин тл прѣдасть слоузѣ. і въ темьницѧ въврѣжетъ тл. 26 аминь глѧж тебѣ не изидеши отътѣдѣ. дондеже въздаси послѣдънии кодрантъ ∴ 27 Слышасте ѣко речено бы(с) древънимъ. не прѣлюбы сътвориши. 28 азъ же глѧж вамъ. ѣко всѣкъ иже възрнтъ на женѧ съ похотнѧ. юже любы сътвори съ нежъ въ срѣци своемъ. 29 аще же око твоѧ десное съблажнаатъ тл. ізъми є и врѣзи отъ тебе. оунѣе во ти естъ да погыветъ единъ оудъ твоихъ. а не все тѣло твоѧ въврѣжено вждетъ въ кеонѧ. 30 і аште десна твоѣ рѧка съблажнаатъ тл оусѣци ѧ. и врѣзи отъ себе. оунѣе во ти естъ да

lac. 1.1–5.23 ME

23 жеб: же Cd om Th | твои¹: свои D1^s Fl Ju^s Mr^s Tr^s Zg A B твоихъ Bn | къ влтару: на жрѣтвѣнникъ Cd Pg | влтару: олѣарю Bn олѣареви Th TL трѣбѣннику D1^s Fl Ju^s Tr^s | и: ти Ju^s Tr^s | тж: тамо Th | како братъ твои: брата твоѧго како Th | нѣч'то: чѣто Cd D1^s Ju^s Pg Th Tr^s | на тл: до тебе D1^s Ju^s Tr^s

24 тоу om Th TL Zg | твои¹: свои Fl твоихъ Bn | олѣтаремъ: алѣтаремъ Tr олѣаремъ Bn жрѣтвѣнникомъ Cd Pg трѣбѣнникомъ D1^s Fl Ju^s Tr^s | і om Pg Th | шедъ: иди Bn Pg Th TL | прѣжде: прѣвѣк Cd Pg Th om D1^s | съмири: съмѣри Pg VI^s | братромъ: братомъ Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s VI^s A B OВ бротомъ Zg | своимъ: твоимъ Bn Gf^s Kr^s Mr^s Vk^s VI^s Zg | и тогда пришедъ принеси даръ твои om Gl | пришедъ: шѣдъ D1^s Kr^s Mr^s Pg Zg^{*} om Th Vk^s | принеси: принесеши Fl Tr^s даси VI^s | твои²: свои D1^s Fl TL Tr^s Zg A B OВ твоихъ Bn

25 Бжди pr и D1^s A | оувѣщала сѧ: оувѣщавала сѧ Bn D1^s Gf^s Gl Ju^s Mr^s TL Tr^s Vk^s VI^s A B OВ оувѣщевала сѧ Pg Tr^s съмирала сѧ Th приѣла Cd доврѣ разоумѣвала Fl | съ сжпрьемъ своимъ: сжпрьѣннику своѧмоу Cd Fl | съ¹ om VI^s | сжпрьемъ: сжпрьомъ Bn Kr^s сжпрьѣнникомъ D1^s Gf^s Ju^s Pg Th Tr^s Vk^s сжпрьѣнникомъ B OВ | своимъ: твоимъ Mr^s Pg | скоро om Gl | дондеже: дондеже Tr^s Zg идеже D1^s донкѣже Th | еси на пжти tr Kr^s | еси: си Th | на пжти съ нимъ tr Fl | нимъ: сжпрьѣнникомъ D1^s | да не: еда Fl еда когда Pg да не когда Cd Th | прѣдасть тебе tr Th тл прѣдасть Cd Fl Pg add сжпрьѣ Kr^s Mr^s TL Zg add сжпрьѣнникъ Cd Fl Gf^s Lc Pg Tr^s Vk^s A add сжпрьѣнникъ B OВ add сжпрьѣнникъ твои Th VI^s | i¹: а Fl om Bn | сждин²: сждин Bn Cd D1^s Gf^s Kr^s Th TL Vk^s VI^s A B OВ | слоузѣ: слоузѣмъ Gf^s Ju^s Vk^s работѣннику Fl | i²: да Fl | въ темьницѧ въврѣжетъ тл: слоузѣ тл в. въ т. TL | въврѣжетъ тл tr Fl въврѣженъ вждеши B OВ | въврѣжетъ: врьжетъ Cd Pg въврѣжѣтъ Gf^s Ju^s Vk^s въсадитъ VI^s | тл² om Cd Pg

26 аминь: аминь аминь Gf^s Mr^s право D1^s Lc Tr^s | тебѣ: ти Cd Pg Zg | отътѣдѣ: отътѣдоу Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s VI^s A B OВ | въздаси: издаси TL Vk^s издаши Gf^s отъдаси Cd Fl Pg add и D1^s Gf^s Ju^s Th | послѣдънии кодрантъ: послѣдънѧж (-нѧж Gf^s) цѣтѧ D1^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s послѣдънѧж мѣдънѧж Pg | кодрантъ: конѣдратъ Bn Fl Gl Kr^s Lc Th TL Tr^s VI^s Zg A кодратъ Mr^s кодрантицѣ Cd

s: 5.27–32 D1 Gf Ju Kr Tr Vk VI (чт. 1 по Пд.)

27 Слышасте pr Рече гѣ D1^s Ju^s Kr^s Tr^s Vk^s VI^s pr Рече гѣ своимъ оученикомъ Gf^s | речено бы(с): речено кстѣ Fl речено Cd Pg рече сѧ Th | древънимъ: древалѣнимъ Bn Gl прѣвѣнимъ D1^s Fl corr Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s OВ om Cd Fl Kr^s Th A B | не прѣлюбы tr TL | прѣлюбы сътвориши: прѣлюбодѣнствоу Fl прѣлюбодѣнствоуши Cd Th любодѣнствоуши Pg любодѣи Ju^s Tr^s любодѣите D1^s | сътвориши: творити Bn

28 всѣкъ: всѣ Bn Tr VI^s | иже възрнтъ: възрѣвѣи Pg Th зѣри Cd Fl | възрнтъ: възѣри Bn | на женѧ: женѣ Cd | съ похотнѧ: съ помѣшакѣнѧ D1^s Ju^s Tr^s въсхотѣти ѧ Bn како похотѣти кѧ Th иже похотѣти ки Pg къ желанию кѧ Cd къ иже вѣжделѣти ки B OВ | любы сътвори: прѣлюбодѣнствовавѣ Fl любодѣнствова Cd Pg B OВ | любы: прѣлюбы D1^s Th TL любодѣнство Gf^s Ju^s Vk^s любодѣи Tr^s | сътвори: сътворитъ Gf^s Mr^s Vk^s творитъ Bn сътворилъ Tr съдѣлѣ TL | съ неж: ѧ Cd Pg om Kr^s

29 же om D1^s Fl^{*} Th Tr^s A | ізъми: истѣкни Cd Pg Zg | и om Kr^s | врѣзи: отъврѣси Gf^s Kr^s TL Zg въврѣси Vk^s add к D1^s Gf^s Gl Ju^s Mr^s TL Tr^s VI^s | тебе: себе Bn Cd D1^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s VI^s Zg A B OВ | оунѣе во ти естъ: пользоуѣтъ во ти Pg | оунѣе: оунѣ D1^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s TL Tr^s Vk^s VI^s B OВ юнее Kr^s доврѣк Zg пользѣно Cd Th | во om D1^s Gf^s Ju^s Kr^s Tr^s Vk^s | естъ om Cd | погыветъ: погыветъ Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s VI^s A B OВ | оудъ твоихъ tr Fl отъ оудовъ т. Th pr отъ Lc OВ | твоихъ: твои Gf^s Kr^s Tr^s Vk^s | въврѣжено вждетъ... (30)... тѣло твоѧ om Bn | въврѣжено вждетъ: въврѣжетъ сѧ Fl врьжетъ сѧ Pg | въврѣжено: врьжено Cd | вждетъ om D1^s | кеонѧ: геонѧж Tr геенѧж Cd Gl Lc A геенѧж оунѧж B OВ кзѣро горѣще D1^s Ju^s Tr^s кзѣро горѣще Gf^s кзѣро оунѣок TL

30 v. 30 om Kr^s | і аште tr Pg | і om D1^s Gf^s Ju^s Mr^s Tr^s VI^s | аште add же OВ | десна твоѣ рѧка: р. т. десна Gf^s TL | твоѣ рѧка tr D1^s Fl Tr^s Vk^s A | съблажнаатъ: съблазнитъ Ju^s Tr^s VI^s | оусѣци: отъсѣци Cd Fl Gf^s Pg Th TL оусѣце Zg | врѣзи: отъврѣси Zg въврѣси Vk^s add ѧ D1^s Gf^s Ju^s TL Tr^s Vk^s VI^s B | себе: тебе Gl | оунѣе во ти естъ: пользоуѣтъ во ти Pg | оунѣе: оунѣ D1^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s TL Tr^s Vk^s VI^s B OВ доврѣк Zg пользѣно Cd | естъ om Cd | погыветъ: погыветъ Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s VI^s A B OВ | единъ: кдино VI^s | оудъ: отъ оудъ Gf^s Lc B OВ отъ оудовъ Tr VI^s |

погъветъ единъ оудъ твоихъ. а не все тѣло твое идетъ въ кеонж : 31 речено же въстъ. иже аште поуститъ женж свож. да дастъ еи кънигы распоустъныа. 32 азъ же глѣж вамъ. ѣко всѣкъ поштааи женж свож развѣ словесе любодѣннааго. творитъ ѡ прѣлюбъ дѣати. и иже подѣпѣгж поемлетъ прѣлюбъ творитъ. 33 пакы слышасте. ѣко речено въ(с) дръвннимъ. не въ лѣжж клънеши сѣ. въздаси же гви клатвы твоѣ. 34 азъ же глѣж вамъ. не клати сѣ отънждъ ни нѣмъ ѣко прѣстолъ естъ ѣжни. 35 ни землей. ѣко подъножие естъ ногама его. ни нерсамъмъ ѣко г(р)дъ естъ великааго цсрѣ. 36 ни главож своеж клъни сѣ. ѣко не можеша власа единого вѣла ли чръна сътворити. 37 вжди же слово ваше еи еи. и ни ни. лихое во сеж отъ неприѣзни естъ. 38 слышасте ѣко речено въ(с). око за око и зѣвъ за зѣвъ. 39 азъ же глѣж вамъ. не противити сѣ зѣлоу. Нъ аще кто та оударитъ въ деснжж ланитж. обрати емоу и дроугжж. 40 и хотѣоуемоу сждъ прияти съ товож и рижж твож възати. отъпоустити емоу и срачицж твож.

твоихъ: твои D1^s Vk^s | твое om D1^s Ju^s | идетъ: изидетъ Tr^s въврѣжено вждетъ Th TL Zg врьжено вждетъ Cd врьжетъ сѣ Pg въврѣжетъ сѣ Fl иде Bn | кеонж: геоннж Tr гееннж B OB геенж Cd Gl Lc A кзеро горѣще D1^s Ju^s Tr^s кзеро гороушеж Gf^s кзеро огньмъ горѣшек TL

s: 5.31 – 41 Mr (чт. 1 по Пд.)

31 речено же въстъ: рече же сѣ Cd Th рече во сѣ D1^s Ju^s Tr^s Vk^s Рече гъ своимъ оуинкомъ Mr^s | же om TL A B | въстъ add првънимъ Pg om Fl | иже аште: иже кѣто Th pr тако Cd Pg TL A B OB | да дастъ... (32)... женж свож om Tr^s | да: и Bn D1^s om Fl Zg | кънигы распоустъныа: кънигж распоустънжж B OB кънигы отъпоустъныа Mr^s кънигы отъпоустънок Pg кънигы Kr^s отъпоустънок Cd отъпоустъ Th

32 всѣкъ поштааи: аще кѣто поуститъ Th иже аще поуститъ Cd всѣакъ иже аще поуститъ Fl | всѣкъ: всѣ Bn Tr V1^s | поштааи: отъпоушааи B OB | развѣ: развѣи V1^s | словесе: словеси Cd V1^s | любодѣннааго: любодѣннааго Gl Lc Tr^s V1^s прѣлюбодѣннааго Bn Gf^s TL влжднааго Fl блждения Th | ѡ: ки D1^s Ju^s Tr^s | прѣлюбъ дѣати: прѣлюбѣвъ дѣати Mr^s прѣлюбодѣати Fl V1^s любодѣати D1^s Ju^s Tr^s Vk^s любодѣиствовати Cd Pg Th прѣлюбодѣиствовати OB прѣлюбъ дѣиствовати B | i: а D1^s Pg om Bn Gf^s Kr^s Mr^s Vk^s A | иже: кже Ju^s аще Th add аще Cd Fl Pg TL | подѣпѣгж: подѣпѣгжу D1^s Gf^s потѣпѣгж Gl Ju^s Tr Tr^s подѣпѣгож Kr^s поушеницж Cd Lc Mr^s Pg Th TL A B OB отъпоушеницж Fl | поемлетъ: поиметъ Cd Fl Gf^s Pg Th Tr Vk^s V1^s A B OB понмактъ Tr^s прикмактъ Bn | прѣлюбъ творитъ: прѣлюбъ дѣктъ Bn Fl Gl Lc Th Tr V1^s Zg A любъ дѣктъ Tr^s прѣлюбѣвъ дѣктъ Mr^s прѣлюбодѣктъ D1^s любодѣктъ Ju^s любодѣиствовѣктъ Cd прѣлюбъ дѣиствовѣктъ B OB

s: 5.33 – 41 D1 Gf Ju Kr Tr Vk V1 (пт. 1 по Пд.)

33 пакы: Рече гъ D1^s Kr^s Tr^s pr Рече гъ Gf^s Ju^s Vk^s V1^s | речено въ(с): речено кстъ Fl рече сѣ Cd Pg Th | дръвннимъ: дръвннимъ Bn Gl првънимъ Cd D1^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s | не: да не Pg нъ Zg | въ лѣжж om Cd Pg Th | лѣжж: лѣже Zg | клънеши: клъни Fl Th TL клати Bn | въздаси: отъдаси Cd Fl Pg pr не D1^s Tr^s | же om Bn | гви: гви D1^s Lc боу Bn | клатвы твоѣ: клатѣж твож Bn | твоѣ: своѣ Fl Zg твоѣа D1^s Tr^s

34 азъ же: и а. же Vk^s | вамъ add не клати сѣ вамъ Zg | клати: клъни D1^s Fl клънѣте (-ите Th) Th Vk^s | отънждъ: отинждъ Cd D1^s Fl Gl Ju^s Pg Tr^s всѣако A B OB | ни om Th Vk^s Zg | нѣмъ add же Cd Pg | естъ ѣжни tr Mr^s

35 ни¹: ниже Cd | землей: землей Zg add же Pg | естъ ногама его: ногы его естъ Th | естъ om Mr^s | ногама: ногоу Cd D1^s Fl Pg TL | ни²: ниже Pg Th | нерсамъмъ add же Cd | великааго: въшынааго Pg нѣснааго Gf^s Vk^s

36 ни: ниже Cd Pg Th A B OB | своеж: твожж Cd Pg | клъни: клънеши Cd | ѣко: зѣнк Th | можеша: може Vk^s | власа единого вѣла ли чръна: кдинъ власъ вѣла ли чрънъ Fl | власа единого tr Bn Cd Gf^s Pg Vk^s ни кдиноа в. Th | ли: или Bn D1^s Gf^s Ju^s Mr^s Th Tr^s Vk^s A B OB

37 вжди: да вждетъ Cd Pg да вѣвактъ Th | еи¹ pr кже Gf^s Vk^s | i: или Ju^s Mr^s om Cd Fl Kr^s Pg Th TL V1^s A B OB | ни¹ add и D1^s | лихое во: а лихо Bn а кже лѣкавож Th | лихое: лише (-ек Gl Ju^s Lc) Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Lc Pg Tr^s Vk^s | во: же Cd Fl Lc TL A B OB обою Ju^s om Pg | сеж: сего D1^s сижъ Cd Pg Th | неприѣзни: лѣкавааго Cd мамонъ Th

38 слышасте: слышано V1^s | речено въ(с): речено кстъ Fl рече сѣ Cd Pg Th add дръвннимъ Mr^s add првънимъ D1^s Gf^s Tr^s Vk^s | и om Bn Fl

39 азъ pr и D1^s Tr^s | же om Zg | противити: противите Cd Fl^{*} Gf^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr Vk^s проти Tr^s | зѣлоу: зѣломоу Bn | Нъ... дроугжж om Th | Нъ: ннъ V1^s om D1^s | кто та оударитъ: та к. оу. D1^s Kr^s Pg A B OB к. оу. та Bn Gf^s Tr Vk^s V1^s та к. оу. та Mr^s к. оу. TL | оударитъ: оудари Ju^s | въ: за Gf^s Pg Vk^s V1^s | деснжж om V1^s | ланитж pr твож Cd OB | обрати add сѣ Zg | и om Mr^s Zg

40 i om Fl^{*} | сждъ прияти съ товож: съ товож с. п. Fl сѣ съ товожж сждити Th ти сждити Cd Pg | сждъ прияти: сѣ въсприяти Bn сждити сѣ B OB | рижж твож: рижы твоѣ Bn | рижж: хитонж Cd Pg хламидж Th | възати om Mr^s | отъпоустити: поустити D1^s Ju^s Tr^s остави Cd Fl Pg Th | и³ om Bn | срачицж твож: срѣкѣве твоѣ Bn | срачицж: свитж Cd | твож om Cd Fl Kr^s Th Vk^s A B OB

41 и аще кѣто поиметъ тѣ по силѣ. попырице едино. іди съ нимъ двѣѣ : 42 Просаштоу-
моу оу тебе дан. і хоташтаго отъ тебе зѣати не отъврати. 43 слышасте ꙗко речено
естъ. възлюбихи искрънѣго своего. і възненавидихи врага своего. 44 азъ же глѣж вамъ.
любите врагы ваша. благсвите клѣнжштѣмъ вѣ. добро творите ненавидѣштинимъ васъ і
молите за творѣщѣмъ вамъ напасти. и изгонащѣмъ вѣ. 45 да вѣдете снве отца вашего
иже естъ на небсхъ. ꙗко слѣнце свое съѣатъ на зѣлы и бл҃гты. і дѣждитъ на праведъ-
ны и на неправедъны. 46 аще во любите любѣщѣмъ вѣ. кѣж мѣздѣ имате. не и мѣтаре
ли тожде творѣтъ. 47 і аще цѣлоуете дроугы ваша. токѣмо что лихо творите. не и
мѣтаре ли тако творѣтъ. 48 вѣдѣте оубо вѣ съврѣшени. ꙗко и отецъ вашъ нѣскы
съврѣшенъ естъ :

41 и *om* K^s M^s T^s L^s Tr^s | аще: иже P^g | поиметъ тѣ по силѣ: тѣ поноудитъ ити Cd | поиметъ тѣ *tr* K^s P^g A
B O^s | по силѣ *om* Fl^s Th | попырице едино: врьстѣ кдинѣ Cd | попырице: прѣпырице Bn K^s Lc V^s Z^g |
двѣѣ: и дроугок V^s *pr* и V^s *om* M^s

s: 5.42–48 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr Oe Or SK Tr V^s Vl (сб. 1 по Пд.)

42 Просаштоумоу *pr* Рече гѣ Ar^s As^s Dl^s Fl^s *corr* Gf^s Ju^s Kr^s M^s Oe^s Or^s SK^s Tr^s V^s Vl^s | оу: отъ K^s
M^s | і *om* Fl | хоташтаго: хоташтоумоу Th V^s | отъ тебе зѣати *tr* Th | отъ тебе *om* As^s | отъ: оу Bn Cd Fl
Gf^s P^g SK^s Tr^s V^s Vl^s | зѣати: зѣимовати TL въ зѣимъ въззати SK^s въ зѣимъ чѣто въззати Gf^s | не
отъврати: не о. сѣ Cd Th не въззрани Gf^s M^s не въззрати Ar^s SK^s не въззращи Fl и не въззратити Bn

43 слышасте: слышано Fl слысте M^s | речено естъ: речено вѣстѣ Dl^s Gf^s T^s L^s Tr^s V^s Z^g рече кстѣ Fl^s
рече сѣ Cd Th | възлюбихи: възлюбен As^s | искрънѣго: подроуга Z^g бл҃жнѣаго Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s
Oe^s P^g SK^s Th Tr^s V^s Vl^s | своего¹: твоюго B O^s сѣ SK^s | възненавидихи: възненавиди As^s ненавидихи
SK^s да ненавидихи Dl^s Ju^s Tr^s | врага своего: врагы своѣ Z^g | своего²: твоюго Cd Gl Ju^s Lc M^s Oe^s Or^s
TL Tr^s V^s

44 врагы: врагъ B *corr* | бл҃гсвите *pr* и Gf^s | клѣнжштѣмъ: клѣнжщиѣ SK^s гонащѣмъ Tr | вѣ¹: васъ SK^s
add и V^s | добро творите ненавидѣштинимъ: добротворите ненавидѣщиѣ Ar^s K^s V^s | добро: благо TL |
васъ: вѣ Cd P^g | і *om* Ar^s Bn | молитѣ: м. сѣ Bn Cd Gf^s T^s L^s Vl^s B O^s молитвѣ дѣните SK^s | за: о SK^s |
творѣщѣмъ вамъ напасти: напастѣствоѣщиѣ вамъ SK^s зѣломѣсѣщѣмъ вамъ Fl искоушѣщиѣ вѣ Cd
P^g | творѣщѣмъ: творѣшимъ Gf^s V^s творѣщиѣ K^s B O^s | напасти: напастъ As^s Bn M^s Oe^s Tr^s A B O^s
пакости Dl^s Th | и изгонащѣмъ вѣ *om* SK^s | и *om* Ar^s Bn M^s Or^s Vl^s | изгонащѣмъ: гонащѣмъ K^s Th
отъгонащѣмъ Fl изгонащиѣ TL гонащиѣ Cd P^g | вѣ²: васъ Fl *add* бл҃гословите Ar^s

45 да *pr* ꙗко Cd SK^s A B O^s | вѣдете: вѣдетъ Fl вѣде Or^s | отца вашего иже естъ на небсхъ: отцоу
вашемоу нѣсноумоу SK^s | иже: еже K^s | естъ *om* Fl Th | ꙗко: ꙗкоже Gf^s V^s ꙗкоже и As^s ꙗко во Dl^s | свое:
кго Th *om* Dl^s Or^s | съѣатъ: възсияетъ Cd | зѣлы: зѣлаго SK^s л҃жкѣмъ Th | бл҃гты: добраго SK^s *pr* на
Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Oe^s Or^s SK^s | дѣждитъ: дѣждѣ идѣтъ K^s *pr* дѣждѣ Bn | и на неправедъны *om* Th |
на неправедъны: не на правѣднѣмъ Ar^s Dl^s Gf^s Ju^s Oe^s TL | на⁴ *om* Bn Cd Gl P^g SK^s Z^g | неправедъны:
овидѣнѣмъ SK^s

46 аще *pr* и As^s Fl | во: оубо Bn Fl *om* Ar^s As^s Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Lc Or^s TL Tr^s V^s Vl^s Z^g | любите:
възлюбите SK^s | любѣщѣмъ: любѣщиѣ SK^s B O^s | вѣ: васъ SK^s B O^s | не *om* SK^s | и *om* Ar^s Dl^s Fl M^s
Th | мѣтаре: мѣтари As^s Cd Dl^s Fl Gf^s M^s P^g SK^s Th Vl^s мѣтарик Bn K^s Oe^s Or^s TL V^s A
мѣздомѣци Ar^s Z^g | ли *om* SK^s | тожде: такожде Fl Oe^s SK^s тако Dl^s то Cd

47 v. 47 *om* Bn Fl^s K^s | і: а Cd^s *om* Ar^s M^s Th | аще *add* и SK^s | дроугы: врагы Ar^s | токѣмо: то SK^s *om*
Dl^s Ju^s Tr^s | что лихо *tr* SK^s отѣ толико Or^s | лихо: лише Cd Fl *corr* Gl Oe^s P^g Th B O^s *om* Z^g | и *om* Ar^s
Dl^s M^s Th V^s | мѣтаре: мѣтари As^s Cd Dl^s Fl *corr* M^s P^g SK^s Th Vl^s мѣтарик Gf^s Oe^s Or^s TL V^s
мѣздомѣци Ar^s Z^g ѣзѣчѣнни A B ѣзѣчѣнници O^s | тако: такожде As^s Fl *corr* Lc Oe^s SK^s A B O^s тожде Ar^s
Gf^s M^s P^g Th TL Tr^s V^s Vl^s Z^g сице Cd

48 вѣдѣте: вѣдете Dl^s вѣдите Cd P^g Th | оубо: же SK^s *om* Ar^s V^s | вѣ съврѣшени *tr* K^s | вѣ: всѣ Gf^s
V^s *pr* и Th *om* Ar^s Bn Lc M^s Z^g | съврѣшени: испѣнни SK^s | ꙗко: ꙗкоже As^s Bn Cd Fl *corr* Gf^s Or^s P^g
SK^s TL V^s A B O^s ꙗко пачѣ Th | и *om* Cd Lc M^s Or^s P^g Th TL Tr^s A B O^s | нѣскы: нѣсныи As^s Bn Fl Gf^s
Ju^s Kr^s Lc M^s Oe^s Or^s Th TL Tr^s V^s Vl^s A B O^s иже на нѣсхъ Cd P^g *add* кстѣ Or^s *om* Dl^s |
съврѣшенъ: испѣнникъ SK^s *pr* и Or^s

1 Внѣмлаѣте милостыня вашѣя не творити прѣдъ члвкы да видими бждете ими. аште ли же ни мѣзды не имате. отъ отца вашего иже естъ на нѣсхъ. 2 егда оубо твориши милостыни. не въстрѣви прѣдъ совож. ꙗко упокрити творатъ. въ сѣньмиштихъ и въ стѣгнахъ. да прославатъ са отъ члвкы. аминь глѣж вамъ. въспринимаѣтъ мѣзда свож : 3 Тебѣ же творящю милостыни. да не чюетъ шюнца твоѣ. чѣто творитъ десница твоѣ. 4 да бждетъ милостыни твоѣ въ таинѣ. и отцъ твои видан въ таинѣ въздастъ тебѣ авѣ. 5 і егда молиши са не бжди ꙗко и лицемѣри. ꙗко любатъ на сонѣмиштихъ и въ стѣгнахъ и на распжтихъ стояште молити са. да ѣватъ са чловѣкомъ. аминь глѣж вамъ. ꙗко въспринимаѣтъ мѣзда свож. 6 ты же егда молиши са въниди въ клѣтъ твож и затвори двѣри твоѣ. помолни са отцоу твоемоу въ таинѣ. і отцъ твои видан въ таинѣ. въздастъ тебѣ авѣ 7 Млацѣе же са не лихо глѣте. ꙗкоже и ѣзгычѣници. мѣнатъ бо са

s: 6.1 – 13 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (сб. сыропуст.)

1 Внѣмлаѣте: вънимаѣте Ar^s Ju^s Or^s SK^s Vk^s вънимаѣте себѣ Mr^s вънимаѣте же TL сѣмотрите Dl^s Gf^s Tr^s сѣмотрите же Fl пр Рече гъ Ar^s As^s Dl^s Gf^s Ju^s Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s Vl^s | милостыня вашѣя: милостыни вашѣ Fl SK^s A | милостыня: млстни Tr^s corr млсти Gf^s Tr^s | вашѣя: ваша Ar^s As^s Cd Kr^s Mr^s Or^s TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg B OB add и Or^s | творити: творите Ar^s As^s Bn Dl^s Fl Mr^s Or^s Pg SK^s Th Vk^s OB творите ихъ TL om Gf^s | да видими бждете ими: ѣкоже видѣти имъ Th на видѣник имъ Cd Pg | да add не SK^s Tr^s Vl^s | бждете ими tr Ar^s | бждете: бждѣтъ Vl^s | ли же tr Th | ли om Cd Pg | же om Vk^s A | ни om Th | мѣзды: мѣзда Bn TL | не² om Bn | иже: кже Or^s | естъ om Pg | на om Mr^s

2 оубо: бо Ar^s Vk^s же Mr^s пр же TL | твориши: творите As^s Mr^s Tr^s | милостыни: милость Gf^s Ju^s | въстрѣви: въстрѣвите As^s Dl^s Gf^s Kr^s Mr^s Or^s Tr^s възгласи SK^s | ꙗко: ѣкоже Cd Fl Pg TL A B OB ѣкоже и As^s Tr^s ѣко и Dl^s Gf^s Gl Ju^s Lc Tr^s Vk^s ѣко паче Th | упокрити: оупокрити Lc Mr^s Or^s Vl^s оупокрѣтити Ar^s ипокрити Bn Pg SK^s TL A лицемѣри Dl^s Fl Gf^s Ju^s OE^s Th Tr^s Vk^s B OB лицедѣи Gl lac Kr^s | въ¹: на Cd Pg | сѣньмиштихъ: сѣньмищахъ Bn сѣворицихъ Fl Gf^s Ju^s OE^s сѣворѣхъ Th собори Dl^s | и въ стѣгнахъ om As^s Or^s Tr^s | въ²: на Cd Dl^s Gf^s Ju^s Pg Th | да пр ѣко Cd Pg Th A B OB | прославатъ са tr Pg | аминь: право Dl^s Gf^s Lc TL Tr^s Vk^s пр и Vk^s add бо Bn | въспринимаѣтъ: въспримаѣтъ A B OB ѣко въспримаѣтъ OE^s въспримете Kr^s въспримаѣтъ Vk^s прикмаѣтъ Pg прикмаѣтъ Dl^s Gf^s Ju^s отъдадатъ Fl оудалаѣтъ Cd оудалаѣтъ са Th пр не TL | мѣзда свож: мѣзды свокия Th

3 vv. 3–5 om Ar^s | творящю милостыни tr Vk^s | милостыни: милостыня OB милостыня Lc Or^s B милость Gf^s Ju^s | чюетъ: вѣстъ Cd Pg Th оувѣстъ B OB lac Kr^s | шюнца: лѣвица Fl Gf^s Vk^s lac Kr^s | твоѣ¹ om As^s Fl | чѣто: ѣже Dl^s | творитъ: сѣтворитъ Or^s

4 да пр ѣко Cd Th A B OB | милостыни твоѣ tr Cd Fl Pg | милостыни: милостыня Bn Mr^s Or^s Vk^s милость Gf^s Ju^s | твоѣ: ваша Or^s | и отцъ: о. бо Or^s | и om Bn | видан: видѣвъ Bn видитъ Kr^s Or^s add тл As^s Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Or^s Th Tr^s Vk^s Vl^s | въздастъ: въз(д)а Bn отъдастъ Cd пр самъ Cd пр тъ Gl Ju^s пр тѣи A B OB пр и Vl^s | авѣ: въ авѣ Cd Pg

5 і¹ om Bn | молиши са: молитѣ са Tr^s | бжди: бждете Tr^s | ꙗко и: ѣко Gl Ju^s Lc OE^s Vk^s акты Dl^s ѣкоже Cd Pg Th B OB ѣкоже и A om Or^s | лицемѣри (-рии Kr^s): лицемѣрь Ju^s Or^s Tr^s Zg упокрити Cd ипокрити Pg упокрите A | ꙗко²: иже Pg | любатъ: бждатъ Vk^s vid пр ти As^s | на сонѣмиштихъ и om A | на¹: въ Th B OB | сонѣмиштихъ: сѣньмищахъ Bn сѣворицихъ Dl^s Fl Gf^s Ju^s OE^s Or^s Th | и въ стѣгнахъ: om Pg B | и³ om Or^s SK^s | въ: на Cd Vk^s om Dl^s Gf^s | стѣгнахъ и на распжтихъ: изжглѣхъ стѣгнѣныхъ Fl | и на распжтихъ: и р. Or^s распжти Lc пжти A B OB площадии Cd ширѣны Th | и⁴ om Gf^s Gl Mr^s SK^s Vk^s Zg | распжтихъ: распжтиахъ TL Vk^s add широкыхъ Pg | стояште молити са: м. са стояще Fl | стояште (-щи Lc): стоящимъ Bn | молити: молатъ Ju^s Vk^s | да пр ѣко Cd Pg Th TL A B OB | ѣватъ са: са оубо ѣватъ Fl | аминь: аминь аминь Gl право Dl^s Gf^s Lc Tr^s | ꙗко³ add не TL om As^s Bn | въспринимаѣтъ: въспримаѣтъ As^s Mr^s Or^s SK^s TL Tr^s Vk^s Zg A B OB принимаѣтъ Dl^s Ju^s прикмаѣтъ Gf^s отъкмаѣтъ Fl оудалаѣтъ Cd да оудалаѣтъ са Th | мѣзда свож: мѣзды свокия Th TL

6 въниди: вѣлѣзи Dl^s Gf^s Vl^s | твож: свож Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | затвори: затвори Gl corr Pg Zg затвориѣ Cd B OB заключи Fl | твоѣ: своѣ Ar^s Bn Dl^s Fl Gf^s Mr^s Pg SK^s Th TL Vl^s кѣ Or^s | помолни: молн OE^s Th Vk^s пр и Ar^s As^s Bn Dl^s Gf^s Mr^s OE^s Or^s SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s A | твоемоу: свокмоу Gl Pg add иже A B | отцъ твои видан въ таинѣ om Or^s | видан: видитъ SK^s add тл Ar^s As^s Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s SK^s Th Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s | въздастъ: отъдастъ Cd пр и SK^s Vl^s | тебѣ: ти Fl | авѣ: въ авѣ Cd Pg

7 Млацѣе же са: М(а)тѣе же са и As^s | же om Kr^s Or^s | лихо глѣте: лише глѣте B OB лихословите Cd Pg владословите Fl | ꙗкоже: ѣко Ar^s As^s Bn Kr^s Lc SK^s Tr^s A акты Fl ѣко паче Th | и: не Or^s om Bn Cd Fl Ju^s Kr^s Lc OE^s Pg Th A B OB | бо om Zg | са² om Cd Fl corr Pg Th A B OB |

ѣко во мѣнозѣ глани своемь оуслышани вѣдѣтъ. 8 не подобите сѧ оубо имѣ. вѣстѣ бо отецъ вашъ ихъже трѣбоуете. прѣжде прошеніѣ вашего. 9 тако оубо молитѣ въ сѧ. Утѣче нашъ иже-си на небсѣхъ да свѣт сѧ има твоѣ. 10 да придетъ црствіе твоѣ. да водетъ волѣ твоѣ. ѣко на небси и на земли. 11 хлѣвъ нашъ наставѣшааго дѣне. даждѣ намъ дѣнесь 12 і отъпо(у)сти намъ длѣггы наша. ѣко и мы отъпоуштаемъ длѣжъникомъ нашимъ. 13 і не въведи насъ въ напасть. нѣ избави ны отъ неприѣзни. ѣко твоѣ естѣ црствіе. і сила и слава въ вѣкы аминь. 14 Аще оубо отъпоущаете члвкмъ съгрѣшениѣ ихъ отъпоуститѣ и вамъ отцъ вашъ небескы. 15 аште ли не отъпоущаете члвкомъ съгрѣшени ихъ. ни отцъ вашъ отъпоуститѣ съгрѣшени вашихъ. 16 егда же постите сѧ. не вѣдѣте ѣко и упокрити. просмраждаѣтъ бо лица своѣ. да в(ж) сѧ авили

ѣко *om* Dl^s | мѣнозѣ глани: многоглаголани *A B OB* многословни Cd Th многословесни Pg | мѣнозѣ: мѣнозѣмъ Bn Tr^s | своемь: своими Vk^s ихъ Th TL *om A* | оуслышани: оправдани Dl^s Gf^s Gl Ju^s | вѣдѣтъ: вѣдѣте Vk^s

8 подобите: оуподобите Cd Gf^s Th | оубо *om* Bn Dl^s Gf^s Gl Ju^s Vk^s | имѣ: симъ Or^s | вашъ *add* небсѣмъ Fl^{corr} | ихъже: кгоже Fl Or^s | трѣбоуете: трѣбѣ имате Cd | прѣжде *pr* и Tr Tr^s | прошеніѣ вашего: даже вамъ просити оу нкго Cd

9 тако: сице Ar^s As^s Bn Cd Or^s Pg Tr^s *B OB* | оубо: бо Dl^s Gf^s Lc же As^s | въ сѧ *tr* Ar^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Or^s Pg SK^s TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg *A B OB* | въ *om* As^s Th | иже-си: иже Cd Pg кже кси Kr^s Or^s | небсѣхъ: небси As^s Or^s | свѣт сѧ: оститѣ сѧ Dl^s сѧ оститѣ Gf^s Gl

10 придетъ: приде Bn Or^s Vk^s | црствіе (-стик Mr^s): црство As^s Bn Gf^s Kr^s Or^s | водетъ: бжде Bn Or^s | ѣко: акты Gf^s іака OE^s ака Ar^s Ju^s Tr Tr^s Vl^s *add* и Or^s | на небси и на земли *tr* Vl^s | небси: небсе Tr^s *add* тако Lc Or^s | на² *om* SK^s

11 наставѣшааго дѣне: настоѣшт Zg⁺ насжцънъни дѣнъ Ar^s насжцънъни As^s Cd Fl OE^s Pg Th *A B OB* настѣцънъни Ju^s Lc Or^s насжцъствънъни TL насжци Tr^s приджци Vk^s достоинъ Dl^s достоинъ кствѣстоу Gf^s Gl | наставѣшааго: наставѣшааго Bn | даждѣ: дан Ar^s дан же Fl Th

12 і *om* Bn Gf^s | отъпо(у)сти: остави Ar^s As^s Bn Cd Fl Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s *A B OB* | намъ: насъ Or^s | ѣко и: іакоже и Th TL *A B* іако Or^s | отъпоуштаемъ: оставѣшамъ Ar^s As^s Bn Cd Fl Ju^s Kr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s *A B OB om* Mr^s

13 і¹ *om* Kr^s Pg | напасть: искоушеник As^s Bn Cd Gf^s Or^s Pg Tr^s искоусъ Dl^s Th | ны: насъ Bn Cd Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Or^s Pg SK^s Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s *A B OB* | неприѣзни: лжкавааго As^s Bn Cd Dl^s Gf^s Or^s Pg Th Tr^s *A B OB* | естѣ *om* Or^s | црствіе (-стик Mr^s): црство Ar^s As^s Bn Dl^s Ju^s Or^s Th TL Vk^s | і сила и слава *om* Tr^s | и слава *om* Gf^s | и *om* Bn | слава *add* оца и сна и стго дха Ar^s | вѣкы: вѣ(к) Cd *B* вѣкъ вѣкомъ Zg вѣкы вѣкомъ Kr^s *A*

s: 6.14–21 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (вс. сыропуст.)

14 Аще: Рече гѣ Ar^s *pr* Рече гѣ As^s Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s Vl^s | оубо: бо Cd Fl Gl Ju^s Lc Th Zg *A B OB om* Ar^s As^s Bn Dl^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s TL Tr^s Vk^s Vl^s | отъпоушаете: отъпоушанте Ar^s отъпоустите As^s Bn Mr^s OE^s Or^s Tr^s оставите Cd Fl Pg Th | отъпоуститѣ и *tr* Ar^s | отъпоуститѣ: оставитѣ Cd Fl Pg Th | и вамъ *tr* Dl^s имъ Gf^s | и *om* Bn Kr^s Or^s SK^s | вамъ *om* Pg | вашъ *om* Or^s SK^s | небескы: небсѣмъ Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s *A B OB*

15 аште ли... вашъ *om* Zg | ли: же Cd Pg *add* же Fl TL | отъпоушаете: отъпоустите As^s Bn Or^s SK^s оставите Cd Fl Pg оставимъ Th | съгрѣшени: съгрѣшениа Ar^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Kr^s Mr^s SK^s TL Tr Tr^s Vk^s *A B OB* | ихъ *om* Dl^s Th | ни: ниже Th | отцъ *add* же Cd Pg | вашъ *add* небсѣмъ Tr *add* небсѣмъ As^s Kr^s Or^s Th TL Tr^s Vl^s | отъпоуститѣ: оставитѣ Cd Fl Pg Th *pr* не Ar^s Gf^s Or^s Tr^s *add* вамъ Ar^s As^s Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s SK^s Th TL Tr Tr^s Vk^s Zg *B OB* | съгрѣшени вашихъ: съгрѣшениа ваша Or^s | съгрѣшени: грѣшени Vk^s

16 же *om* Gl Zg | постите сѧ: алъчете Dl^s Gf^s Ju^s | ѣко: акты Dl^s Gf^s іакоже Fl^{corr} *A B OB* | вѣдѣте: боудите Cd Pg Th | и *om* Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s OE^s Pg Th TL Zg *B OB* | упокрити: ипокрити Pg TL оупокрити Lc Mr^s Or^s упокрите *A* покрити Bn лицемѣри (-рии Kr^s) Ar^s Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s OE^s SK^s Th Vk^s Vl^s *B OB add* сѣтоуѣще As^s Bn Gl Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg *A B OB add* сѣтоуѣще сѧ Ar^s *add* жалоуѣще SK^s *add* оуныли Dl^s Gf^s Ju^s *add* драхли Cd Fl Pg Th | просмраждаѣтъ: просмраждаѣтъ Cd TL просмраждаѣще Kr^s Or^s SK^s Vk^s Zg помрачаѣтъ *B OB* оваѣждаѣтъ Dl^s Gf^s Ju^s оунываѣтъ Th | бо *om* Bn Kr^s Or^s Vk^s | своѣ: ихъ Cd Th | да *pr* іако Cd Gf^s TL *A B OB pr* іакоже Dl^s Ju^s | в(ж) сѧ авили: сѧ еж авили As^s сѧ бѣша авили OE^s бѣша авили бѣ сѧ Vl^s бждж авили сѧ Kr^s аватѣ сѧ Cd Dl^s Gf^s Ju^s Th TL Tr^s *A B OB* сѧ аватѣ Fl Pg | в(ж): вѣша Vk^s Zg бѣша Ar^s Gl SK^s Tr би Bn Mr^s Or^s бижж Lc | авили: авиль Or^s

члвко(мъ) постаще. аминъ глѣж вамъ. ꙗко (въ)спрнемляжтъ м(ъ)здѣ своѣх. 17 ты же поста са помажи главѣ своѣх. і лице твоє оумъин. 18 да не авиши са члвкмъ поста са. нъ отъцоу твоємоу иже естъ въ танинѣ. і отъцъ твои видиши въ танинѣ. въздастъ тебѣ ꙗвѣ. 19 Не съкрывайте себѣ съкровишта на земли. идеже чръвъ и тълѣ тълитъ. идеже татие подъкопаваятъ и краджтъ. 20 съкрывайте ж(е) себѣ съкровишта нѣсе. идеже ни чръвъ ни тълѣ тълитъ. идеже татие не подъкопаваятъ. ни краджтъ. 21 идеже во естъ съкровище ваше. тоу и срѣце ваше. к(ѹ) 22 Свѣтильникъ тѣлоу естъ око. аще оубо вждетъ око твоє просто. все тѣло твоє свѣтло вждетъ. 23 аште ли око твоє лжкво вждетъ. все тѣло твоє тъмъно вждетъ. аще оубо свѣтъ иже въ тебѣ. тъма естъ тѣ тъма кольми. 24 никъже рабъ можетъ двѣма господьма работати. ли во единого възненавидитъ. а друугаго възлюбитъ. ли единого дрѣжитъ са а о друусѣемъ неродити начьнетъ. не

постаще: алъчѣще D1^s Gf^s Ju^s Pg add са Ar^s Bn Cd Fl Kr^s Mr^s Th TL Tr Tr^s Vk^s B OB | аминъ: право D1^s Gf^s Lc Tr^s add во Bn Th | ꙗко om Kr^s Th | (въ)спрнемляжтъ: въспрнимжтъ Ar^s As^s Bn Or^s SK^s Vk^s Zg A B OB не въспрнимжтъ TL отъкмалжтъ Fl оудалжжтъ Cd D1^s Gf^s Ju^s Th | мъздѣ своѣх: мъзды своѣх Kr^s Mr^s | своѣх: ихъ D1^s Gf^s Ju^s

17 поста са: алъча D1^s Gf^s Ju^s | помажи add си Zg | главѣ своѣх tr Or^s Pg твоѣх главѣ Cd | своѣх: твоѣх Bn Gl Lc OE^s TL om D1^s | твоє: свок Ar^s As^s D1^s Fl Gf^s Ju^s Pg SK^s TL Tr Tr^s Vk^s си Bn Kr^s Or^s om Th | оумъин: оумъин Or^s

18 да pr ѡко Cd Th TL A B OB | авиши: авите SK^s | поста са: поста Ar^s As^s Kr^s Or^s постаще са SK^s алъча Cd D1^s Fl Gf^s Ju^s | твоємоу: свокмоу Fl Or^s | иже естъ: сжщемоу Cd иже Pg A B OB om Th | отъцъ твои: твок SK^s | видиши: видитъ Or^s SK^s add тѣ Ar^s As^s Bn D1^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Or^s Th Tr^s Vl^s om Vk^s | въздастъ: отъдастъ Cd pr и SK^s Vl^s | тебѣ: ти SK^s | ꙗвѣ: въ ѡвѣ Cd Pg om Lc A

19 Не pr и Gf^s | съкрывайте: съхраняйте Fl add же Ar^s Gl Mr^s | себѣ: вамъ Th om Bn | съкровишта: съкровищѣ Ar^s As^s D1^s Gl Kr^s Lc OE^s SK^s Th TL Tr Tr^s Vk^s A B OB храняици Fl | чръвъ: моль Cd Pg Th | тълѣ: ѡдъ Fl | тълитъ: гоувитъ Fl | идеже²: кѣде Cd pr и Cd Fl^{corr} Or^s A B OB | подъкопаваятъ: подъкапаваятъ Vl^s подъкопаваятъ Cd Pg Th OB

20 съкрывайте: съхраняйте Fl | ж(е) om Th Zg | съкровишта: съкровище OE^s Pg Vk^s Vl^s B храняици Fl | нѣсе: на нѣсе Ar^s Gl Tr Tr^s Zg на нѣси As^s Bn Cd D1^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s OE^s Or^s Pg Th Vl^s A B OB на нѣсхъ Lc Mr^s SK^s TL Vk^s | идеже: иже кѣде Pg | ни¹ om Mr^s SK^s | чръвъ: моль Cd Pg Th add же Pg | тълѣ: ѡдъ Fl | тълитъ: погоувитъ Fl погоуваятъ Th | идеже: кѣде Cd pr и Cd Fl^{corr} Or^s A B OB om Tr Vl^s | татие не: ни татик Tr Vl^s Zg | подъкопаваятъ: подъкопаваятъ Cd Pg Th OB подъковають Gf^s подъкопаятъ Ar^s D1^s Lc Zg | ни³: ниже Pg

21 идеже: кѣде Cd | естъ съкровище ваше. тоу и срѣце ваше: сжтъ съкровища ваша тоу и срѣдъца ваша вждатъ TL | тоу add кстъ Ar^s D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg add вждетъ Cd A B OB

с: 6.22–33 Ar As D1 Gf Ju Kr Mr OE Or Tr Vk Vl (вс. 3 по Пд.)

6.22–34 SK (вс. 3 по Пд.)

22 Свѣтильникъ: свѣща Fl pr Рече гѣ Ar^s As^s D1^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s pr Рече гѣ своимъ оумкомъ Vl^s | тѣлоу естъ tr Bn Gf^s Vk^s Vl^s | тѣлоу: тѣла Kr^s | оубо om D1^s Pg | вждетъ око твоє просто: о. т. п. в. Cd Kr^s Pg Th о. т. в. п. TL о. т. кстъ п. SK^s | око²: тѣло Vl^s | все pr и Or^s | свѣтло вждетъ tr OE^s Zg с. кстъ Pg Th просто кстъ SK^s

23 аште ли... тъмъно вждетъ om Vl^s | ли: же Cd Pg | вждетъ¹: кстъ SK^s | все... тъмъно вждетъ om Mr^s | все pr и Ar^s Or^s | тъмъно: лжкво Or^s | вждетъ²: кстъ Pg SK^s | оубо: во Kr^s ли Lc SK^s Vk^s ли оубо Tr^s | иже: кже Cd Mr^s Pg | тѣ тъма кольми om D1^s | тѣ: тѣмъ Bn то Ar^s As^s Cd Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | кольми add свѣтитъ Tr Vl^s

24 никъже рабъ: никътоже Cd Fl Pg Th A B OB | никъже: никотеръниже Tr никоторъниже Gf^s Mr^s Vk^s Vl^s никотоже As^s pr ѡко D1^s Gf^s Ju^s Mr^s corr TL Tr^s Vk^s add во As^s OE^s SK^s Tr | рабъ: слоуга Bn om Kr^s Mr^s | можетъ pr не As^s Bn Mr^s Or^s Zg | господьма: господинома Ar^s As^s Bn Cd D1^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s B OB гма Gl Zg | ли во: лжево As^s Gl B | ли¹: или D1^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s TL Tr^s Vk^s | во единого: кдиноного оубо Pg | во: оубо Cd Gf^s Vk^s om D1^s Fl Ju^s Mr^s SK^s Th Tr Tr^s Vl^s | възненавидитъ: възлюбитъ Ar^s Gf^s Vk^s A B OB | възлюбитъ: възненавидитъ Ar^s Gf^s Vk^s A B OB | ли единого: а друугаго Ju^s Tr^s | ли²: или Bn Fl Gf^s Mr^s Or^s TL Vk^s B OB om D1^s | единого дрѣжитъ са: кдиноному оудодитъ SK^s | дрѣжитъ са: иметъ са D1^s Ju^s Tr^s | а² om OB | о друусѣемъ неродити начьнетъ: друугаго небрѣши начьнетъ Gl друугаго небрѣжетъ Cd друугаго прѣовидитъ D1^s Fl Ju^s Pg Tr^s | друусѣемъ add же B OB | неродити начьнетъ: неродитъ Th | неродити: нерадити Ar^s Bn Lc OE^s Or^s TL Tr A B OB небрѣши As^s SK^s Zg нероди Vl^s | начьнетъ: въчьнетъ As^s Bn Kr^s Or^s SK^s Zg |

можете боу работати. и мамонѣ 25 сего ради глѣх вамъ. не пыцѣте сѧ дѣшежъ вашешъ. что ѣсте ли что пиете. ни тѣломъ вашимъ въ что овлѣчете сѧ. не дѣша ли больши естѣ пишта. и тѣло одежда. 26 възърите на п(т)ица небскыи. ѣко не сѣвѣтъ ни жьнѣтъ. ни съвираѣтъ въ житѣнищѣ. и отцъ вашъ небскыи питѣетъ ѡ. не въ ли паче ихъ лоучѣши есте. 27 кто же отъ васъ пекы сѧ. можетъ приложити тѣлесе своемъ лакотѣ единѣ. 28 и о одежди что сѧ печете. съмотрите кринъ селѣныхъ. како растѣтъ. не троуждаѣтъ сѧ ни прадѣтъ. 29 глѣх же вамъ. ѣко ни солонъ во всен славѣ своен овлѣче сѧ. ѣко единъ отъ сихъ. 30 аще же сѣно селѣное дьнесъ сжшtee. а оутрѣ въ огнь вьметомо. бѣ так-одѣетъ. кольми паче васъ маловѣри. 31 не пыцѣте сѧ оубо глѣще. что ѣмъ ли что

можете: можетъ Bn Dl^s Kr^s Lc Or^s SK^s Vk^s Vl^s може Th add во SK^s Vk^s | боу работати tr Vk^s | работати²: слоужити SK^s | и: ни Ar^s Bn Mr^s Or^s Tr Vl^s pr ни онѣма Bn

s1: 6.25–33 Vl (пн. 2 по Пд.)

s2: 6.22–33 Vl

25 сего ради глѣх вамъ: Рече гъ Vl^{s1} | ради: дѣла Gf^s | пыцѣте: пецыте Th | дѣшежъ вашешъ: въ доуши вашен Dl^s Ju^s Tr^s | дѣшежъ add дѣшежъ As^s | вашешъ: свокѣ SK^s Zg om Mr^s | ѣсте: въ ѣсти Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s | ли¹: или Ar^s Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s cor OE^s Or^s TL Tr^s Vk^s Zg A B OB и Cd Gl Lc Mr^s Pg Th Tr Vl^{s1} s2 | что² om Th | пиете: въ пити Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s | ни: и Bn ниже Cd Pg Th | въ что: чимъ Cd | овлѣчете: овлѣци Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s одеждете Pg | сѧ² om Cd | не дѣша ли... одежда om SK^s | больши естѣ tr Tr^s кстѣ больша Dl^s | больши: больша Gf^s Or^s | пишта: крѣман Fl

26 п(т)ица: пѣтици Kr^s | небскыи: небснныи As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^{s1} s2 A B OB | ѣко: како Zg | не¹: ни Cd | сѣвѣтъ add ничесоже SK^s | жьнѣтъ add же Cd Pg | ни²: ниже Cd Pg | съвираѣтъ въ житѣнищѣ tr TL | житѣнищѣ: житѣнища Cd Dl^s Gf^s SK^s Th Tr Vl^{s1} s2 OB жит'ница Lc житѣнищи Fl | и отцъ: о. во Dl^s | и: нъ Cd Gf^s Th TL Vk^s | небскыи: небснныи As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^{s1} s2 A B OB | питѣетъ: питаекъ Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s OE^s Pg SK^s Th Tr^s Vk^s A B OB | ѡ: ихъ B OB | въ ли паче ихъ: паче ли ихъ въ TL | паче ихъ лоучѣши есте: ксте п. лоучѣше ихъ Vl^{s2} | паче om Dl^s Ju^s SK^s Th Tr^s | ихъ лоучѣши есте: лоучѣши ихъ ксте As^s Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^s SK^s Zg A B OB лоучѣши ксте ихъ Bn Cd Pg Th ксте лоучѣше ихъ Ju^s ихъ оуныше ксте Tr^s оуныши ихъ ксте Gl ксте оуныше ихъ Dl^s | ихъ om Vk^s

27 отъ: изъ Pg | приложити тѣлесе своемъ: възложити на тѣло свок SK^s pr ли Th | тѣлесе: тѣлеси As^s Bn Dl^s Fl Gl Ju^s Kr^s Mr^s OE^s TL Tr^s Vl^{s2} Zg A тѣлѣ Ar^s Gf^s Tr Vk^s Vl^{s1} тѣлоу Th възрастоу B OB къ възрастоу Cd Pg | своемъ: свокмоу As^s Bn Cd Kr^s Pg TL A B OB om Th

28 и: а Th | о: при SK^s om Ar^s Dl^s Gf^s Th | одежди: одѣнии Vl^{s1} s2 add ли Gf^s | что om Th | сѧ печете tr As^s Cd Fl Gf^s Kr^s Mr^s OE^s Pg TL Vk^s A B OB сѧ печетъ Gl печет' сѧ Bn печеши сѧ Th | съмотрите: навѣкните Cd Th навѣкните Pg разоумѣимъ SK^s | кринъ селѣныхъ: кринъ селѣны Bn кринъ селѣныи Cd Fl OE^s Pg кринъ селѣныхъ OB цвѣтты селѣныи SK^s цвѣтѣца селѣнаго Dl^s цвѣтѣца польскаго Tr^s цвѣтѣць польскыихъ Gf^s Ju^s | кринъ: цвѣтъ Vl^{s1} s2 Zg цвѣтѣць Tr Vk^s пѣтиць Th | растѣтъ. не троуждаѣтъ сѧ ни прадѣтъ: растетъ не троуждаекъ сѧ ни прадетъ Dl^s | растѣтъ: растетъ Tr^s pr ти Lc om Th | не: ни As^s Cd Kr^s Zg | ни: ниже Cd не Lc | прадѣтъ: придѣтъ SK^s Zg add же Pg

29 же om Ar^s | солонъ: солонунъ Mr^s солонъ Vl^{s2} add же Cd Pg | во om As^s | своен om Bn SK^s | овлѣче: овлѣчетъ Bn | ѣко² pr тако Gf^s | отъ om Cd

30 аще же: да аще Fl то аще SK^s аще Vk^s | сѣно селѣное: трѣвж селѣныи SK^s | селѣное дьнесъ: зелен(о)единъ съ Or^s | селѣное: зелено Bn Mr^s се Tr Vl^{s1} s2 om As^s Dl^s Ju^s Tr^s Zg | сжшtee: бждѣшек Gf^s Vk^s сжш SK^s | а оутрѣ: оутрѣ же Dl^s Tr^s оутро же Ju^s | а: и Ar^s Th A B OB | оутрѣ: оутрѣи Mr^s оутро Ar^s SK^s заоутра Gf^s Th Vk^s въ оутрѣ Vl^{s1} s2 | огнь: пещь Bn Cd Dl^s Fl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Vk^s A B OB | вьметомо: вьмѣтакмо Ar^s As^s Bn Cd Gf^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s Th TL Zg A B OB метаемоу Vk^s вьмещемо Dl^s Fl Gl Ju^s Pg Tr^s вьлагажшж сѧ SK^s | так-одѣетъ add к TL | одѣетъ: одѣваекъ Cd Gf^s Kr^s Pg Tr Vk^s одолѣекъ Vl^{s1} | кольми паче: не паче ли Th | кольми: не мьнозѣмъ ли Cd Pg не мьногомъ ли Fl не мьногомъ B OB не мьнози SK^s add и Kr^s | васъ: въ Bn Mr^s | маловѣри: маловѣрии Fl Gf^s Kr^s OE^s Th A B маловѣрии Bn

se: 6.22–33 Dl Gf Ju Kr Tr Vk

si: 6.31–34; 7.9–14 Dl Gf Ju Kr Tr Vk (пн. 2 по Пд.)

31 не pr Рече гъ Dl^{si} Gf^{si} Ju^{si} Kr^{si} Tr^{si} Vk^{si} | оубо om Kr^{si} SK^s | ѣмъ: ѣсте Kr^{sei} | ли¹: или Ar^s Bn Dl^{sei} Fl Gf^{sei} Ju^{sei} Mr^s OE^s Tr Tr^{sei} Vk^{sei} Vl^{s1} s2 A B OB и Th |

пнемъ. ли чимъ одеждемъ сѧ. 32 вѣсѣхъ во сихъ ѡзци ищѣтъ. вѣстѣ во отецъ вашъ
нѣскы. ꙗко трѣвоуете сихъ вѣсѣхъ. 33 иштѣте же паче црствитѣ вжитѣ. і правды его. і
си вѣсѣ приложатъ сѧ вамъ. ∴ к(ц) ∴ 34 не пыѣте сѧ оубо наоутрѣи. оутрни во день
совоѡж печетъ сѧ. довьлетъ дн<и> зълова своѣ.

пнемъ: пикте K_r sei | ли²: или A_r s B_n D_l sei F_l G_f sei J_u sei K_r sei M_r s O_e s O_r s T_l T_r sei V_k sei V_l s² B O B и SK s
Th | чимъ: въ что A_r s K_r si SK s Th | одеждемъ: одждемъ B_n L_c O_r s O B овлѣчете K_r si

32 вѣсѣхъ во сихъ: сихъ во вѣсѣхъ C_d Th вьсего во сего SK s вьсего во того D_l si F_l T_r si | ѡзци: поганин SK s
страны G_l pг страны и D_l se J_u sei T_r se pг страньни V_k se | ищѣтъ: просѣтъ F_l SK s Th | вѣстѣ во... вѣсѣхъ
om TL | нѣскы: нѣскын As s B_n C_d D_l sei F_l G_f sei J_u sei K_r sei L_c M_r s O_e s O_r s P_g Th T_p T_r sei V_k sei V_l s¹ s² A B
O B | сихъ вѣсѣхъ tr A_r s C_d M_r s O_e s P_g SK s V_k se V_l s¹ s² сего вьсего D_l se J_u sei T_r se вьсего того D_l si F_l
T_r si | сихъ om Th | вѣсѣхъ² om B_n

33 иштѣте: иште F_l ищите M_r s P_g A O B просите SK s Th | же om G_f sei V_k sei | паче: прѣжде As s D_l si
G_f sei K_r sei L_c M_r s O_e s O_r s SK s Th T_l T_r si V_k sei Z_g A B O B прѣвѣк C_d P_g пакы V_l s¹ s² | црствитѣ (-стиѣ
M_r s): црства As s C_d D_l sei F_l G_f sei J_u sei P_g T_r sei V_k se црт(ѣ)ваѡ B_n | си вѣсѣ: се вьсе F_l SK s T_r si | си: сиа
A B O B та P_g | приложатъ: приложитъ F_l T_r si прѣдастъ SK s | сѧ om Z_g | вамъ: васъ A_r s

34 оубо om B_n K_r s | наоутрѣи: наоутрни F_l наоутрѡи C_d D_l s G_f s P_g SK s T_r s въ наоутрѣини J_u s оутрѣинимъ
V_k s заоутрѣинимъ Th оутрѣи B_n | оутрни во: иво заоутрѣини Th | оутрни: оутрѣи B_n SK s оутрѣ K_r s
оутрѣшьини P_g заоутрѣини C_d G_f s | день om C_d D_l s F_l P_g SK s Th T_r s A B O B | совоѡж печетъ сѧ: печетъ сѧ
совоѡж C_d P_g SK s Th | довьлетъ: довьлѣтъ C_d D_l s F_l G_f s P_g Th T_l V_k s A pг да D_l s F_l T_r s add же B_n add
во G_f s G_l K_r s SK s Th T_l V_k s | дн<и>: дню B_n днѣви G_f s K_r s T_l A B O B add и G_l J_u s | своѣ: кго C_d Th
B O B

1 Не осждайте да не осждени вждете. 2 имъже во сждомъ сждите сждатъ вамъ. і въ нѣже мѣрѣ мѣрните възмѣрнтъ сѣ вамъ. 3 Что же видиши сжчець въ оцѣ вратра твоего. а врьвѣна еже естъ въ оцѣ твоємъ не чюеши. 4 ли како речеши вратроу твоемоу. остави и изъмѣж сжчець из очесе твоего. і се врьвѣно въ оцѣ твоємъ. 5 лицемѣре. изъми прѣвѣе врьвѣно из очесе твоего. і тогда оузьриши изати сжчець из очесе вратра твоего. 6 Не дадите стаго псомъ. ни помѣтайте висьрѣ вашихъ прѣдъ свиньѣми. да не попержтъ ихъ ногами своими. і вращьше сѣ растрѣгнжтъ въ. ∴ 7 Просите и дастъ сѣ вамъ. іцѣте и оврацете. тлѣцѣте и отврѣзетъ сѣ вамъ. 8 всѣкъ во просѣи приемлетъ. і ищѣи оврѣтаатъ. і тлѣкжцюмоу отврѣзѣатъ сѣ ∴ 9 ли кто естъ отъ васъ члѣкъ. егоже

s: 7.1–8 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (сб. 2 по Пд.)

1 Не *pr* Рече гѣ Ar^s As^s Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s Vl^s | осждайте: сждите Pg Th A B OB | осждени вждете: осждите сѣ Pg SK^s | осждени: сждими Th A B OB

2 имъже во сждомъ: о нкъмъже сждѣ SK^s | во *om* Bn Kr^s | сждатъ вамъ: осждите сѣ Cd Fl Pg *pr* и Fl | сждатъ: сждатъ сѣ SK^s сждитъ Ar^s Or^s Vl^s сждитъ сѣ Bn OE^s Th TL Vk^s отъсждитъ сѣ Mr^s Tr^s то отъсждитъ сѣ Gf^s Ju^s то отъсждитъ Dl^s | і *om* Dl^s Vk^s Vl^s | мѣрните: възмѣратъ Kr^s възмѣрате Kr^s *corr* | възмѣрнтъ сѣ: възмѣрнтъ Ar^s Or^s възмѣратъ As^s Gl Lc Zg възмѣратъ сѣ Kr^s мѣрнтъ сѣ Bn SK^s отъмѣрнтъ сѣ Dl^s Fl Mr^s Pg Th TL отъмѣратъ сѣ Ju^s отъмѣрнтъ Tr^s

3 же *om* Vk^s | сжчець (сѣ- B): сжкъ Cd Dl^s Ju^s Pg Tr^s *add* иже кстѣ Bn Gf^s Mr^s OE^s Or^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg A *add* иже Fl B OB *add* иже Pg *add* сжщъ Lc | оцѣ¹: очеси As^s Bn Cd Fl Gf^s Kr^s Mr^s OE^s Pg TL Vk^s очесе SK^s B | вратра твоего: вратоу твоемоу Tr^s вратоу свокмоу SK^s Th | вратра: врата Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | твоего: свокго Dl^s Fl Ju^s | а врьвѣна еже естъ въ оцѣ твоємъ: въ твокмъ же оцѣ врьвѣна Cd Pg а иже въ твокмъ очеси врьвѣно Fl а въ очесе свокмъ врьвѣна SK^s въ оцѣ свокмъ кладъ Th | а врьвѣна: а врьвѣно Bn Gl Mr^s Vk^s Vl^s B врьвѣно же OB | еже: иже Bn Dl^s Tr^s Vl^s | оцѣ: очеси Mr^s OE^s | чюеши: видиши Bn Dl^s Ju^s Kr^s SK^s Tr^s разоумѣкши Cd Pg

4 ли: или Ar^s Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s OE^s TL Tr^s Vk^s B OB и As^s *om* Cd | вратроу: вратоу Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | твоемоу: свокмоу Cd Dl^s Gf^s Ju^s SK^s Th Tr^s Vk^s Zg | остави: оставъ Mr^s остани Pg SK^s Th стани TL не дѣи Cd Dl^s Ju^s Tr^s не Vk^s | и: да As^s Bn Cd Dl^s Ju^s SK^s TL Tr^s Vk^s B OB *om* Ar^s Fl Gl Mr^s Or^s Pg Th | изъмѣж: изъми Or^s възъмѣж SK^s | сжчець (сѣ- B): сжкъ Dl^s Ju^s SK^s Tr^s | из очесе твоего. і се врьвѣно *om* SK^s | из очесе твоего: иже кстѣ въ оцѣ твокмъ Kr^s | из: отъ Cd | очесе: очеси Cd ока Gf^s Th Vk^s | і: а Fl Vk^s | се *om* Vk^s | врьвѣно: врьвѣна Kr^s клада Th | оцѣ: очеси As^s очесе SK^s

5 лицемѣре: впокрите Cd ипокрите Pg | изъми *add* и Fl | прѣвѣе: прѣво Vk^s | врьвѣно: кладъ Th | из очесе твоего: въ очесе твокмъ SK^s | из¹: отъ Cd Pg | очесе¹: очеси Cd Fl Pg ока As^s Gf^s Th Vk^s | твоего¹: свокго Mr^s | і *om* Mr^s OE^s | тогда *om* Fl^s | оузьриши: прозьриши Cd прострѣши Th видиши Vl^s | сжчець (сѣ- B): сжкъ Cd Dl^s Ju^s Pg SK^s Tr^s *pr* и Zg | из²: отъ Pg въ SK^s | очесе²: очеси Cd Fl Pg ока Gf^s Th Vk^s | вратра твоего: вратоу твоемоу Th | вратра: врата Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | твоего: свокго Cd Dl^s Ju^s Tr^s

6 стаго: стѣа B OB сѣенни SK^s | ни: ниже Th OB | помѣтайте: помещѣте (-ще- Fl^s) Dl^s Fl^s Ju^s Pg Tr^s Tr^s Vl^s помещите Fl^{corr} Gf^s TL Vk^s полагайте SK^s просыпайте Kr^s *add* же Pg | висьрѣ вашихъ: висьрѣ вашѣ SK^s висьрѣ вашъ Bn Or^s висьрѣ своихъ Dl^s Ju^s Tr^s | да не: еда Fl еда когда Mr^s Pg да не когда Cd Th *pr* и Vl^s | не²: ни Tr | попержтъ: попиражтъ Kr^s | ихъ: ѣ Cd Fl Mr^s Pg кго Bn Or^s *om* Vl^s | своими: ихъ Cd Pg | вращьше: вращьшѣ Zg оврацьше Gf^s Kr^s Vk^s възврацьше Ar^s As^s Cd Dl^s Fl Pg Tr^s Vl^s възвративьше Th | растрѣгнжтъ: попержтъ SK^s | въ: васъ SK^s и Vl^s *om* Bn

m: Mt 7.7–8 OE Tr (7 авг., св. Варваре во Влахерне OE; мч. Мокию Tr)

c: Mt 7.7–8 Ar Dl Mr (на брань и бездождие)

7 и¹ *om* Lc | іцѣте: ищете Fl^s ищите Fl^{corr} Mr^s TL | и² *om* Bn | тлѣцѣте: оударяйте Fl | и³ *om* Bn | отврѣзетъ: отврѣзѣтъ Ar^s Bn Dl^s Gf^s Kr^s Mr^s Or^s SK^s Vk^s

8 всѣкъ во просѣи приемлетъ. і *om* Mr^s | всѣкъ: всѣ Bn Dl^s Th Tr^s | приемлетъ: приметъ Cd Dl^s OE^s m Pg Tr^m *pr* и Gf^s | і¹ *om* Ar^s Bn Dl^s Fl Mr^s Or^s A | оврѣтаатъ: оврацетъ Ar^s Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Lc Mr^s Pg SK^s Th Tr^s Vl^s *pr* и Ar^s Gf^s | і² *om* Kr^s | тлѣкжцюмоу: оударяжцюмоу Fl | отврѣзѣатъ: отврѣзѣтъ Ar^s Cd Ju^s OE^s m Pg Tr^s Zg A B OB отврѣзѣтъ Kr^s TL отврѣзѣтъ Ar^s As^s Bn Dl^s Fl Gf^s Lc Mr^s Or^s SK^s Vk^s

s: 6.31–34; 7.9–14 Dl Gf Ju Kr Tr Vk (пн. 2 по Пд.)

7.9–18 Mr (пт. 1 по Пд.)

9 ли: или Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Lc TL Tr^s Vk^s B OB Рече гѣ Mr^s *om* Cd Th | отъ васъ члѣкъ *tr* Dl^s | отъ васъ *om* A | отъ: изъ Cd Pg въ Kr^s | егоже: кмоуже Cd оу нкгоже Ju^s TL иже Mr^s Th иже Zg |

аще проситъ снѣ свои хлѣба. еда камень подастъ емоу 10 ли аще рывы проситъ. еда змыж подастъ емоу. 11 аще оубо въ лжкавьни сжште, оумѣете дааниѣ блага даѣти чадомъ вашимъ. кольми паче отцъ вашъ иже естъ н-нвсехъ. дастъ благаа просащнимъ его. 12 всѣ оубо елико аще хощете да творатъ вамъ члвци. тако и въ творите имъ. се во естъ законъ и пророци. 13 выидѣте жзъкыми враты. ѣко пространа врата и широко пжть. въводиши въ пагоубж. і мѣноши сжтъ въходаши имъ. 14 коль жзъка врата и тѣснѣ пжть въводиши въ животъ. і мало ихъ естъ иже и обрѣтажтъ. 15 вънемаѣте отъ лъжихъ пророкъ. іже приходатъ къ вамъ. въ одеждахъ овьчахъ. вынжтръ же сжтъ влъци хыштъници. 16 отъ плодъ ихъ познанте ѡ. еда овемляжтъ отъ тръниѣ грозны. ли отъ рѣпнѣ смокъви. 17 тако всѣко дрѣво добро. плоды добры творитъ. а зъло дрѣво плоды зълы

аще *om* Kr^s Tr^s | проситъ: въспроситъ Bn Fl Gf^s Lc Mr^s Pg TL Tr^s *cop* Vk^s Zg *A B OB* въспроситъ Dl^s Tr^s | свон: твои Zg кго Ju^s Th *B OB* члч Mr^s | хлѣба: хлѣбъ *A* | камень: камы Lc Mr^s камыкъ Dl^s Fl Tr^s | емоу *om* Dl^s Tr^s

10 ли: или Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Th TL Tr^s Vk^s *B OB* и *A* | аще рывы *tr* Kr^s | проситъ: въспроситъ Dl^s Fl Gf^s Th Tr^s Vk^s *om* Zg | еда змыж подастъ емоу: подаси ли кмоу змиж Zg еда моу змиа п. Bn *add* или паче еда скорѣпниж (-рѣф- Gf^s) подастъ кмоу Gf^s Vk^s | змыж: скорѣпниж Th

11 оубо: во *OB* | въ *om* Tr | лжкавьни: лжкави Cd Ju^s Kr^s Lc Th TL *A B OB* пронъриви Dl^s Fl Pg Tr^s пронорьливи Mr^s | оумѣете: разоумѣете Fl вѣдакте Pg вѣсте Cd Th | дааниѣ блага даѣти чадомъ вашимъ: даати чадомъ своимъ благаа Dl^s | дааниѣ блага даѣти: благаа дааниа даати TL даати дааниа (даниа Bn) благаа Bn Kr^s | даѣти: дати *A* | вашимъ: своимъ Fl Mr^s Tr^s | кольми: вельми во Bn | паче: оубо Kr^s | иже естъ н-нвсехъ: несныи Bn Fl Th *A B OB* | естъ *om* Cd Dl^s Mr^s Pg Tr^s | его: оу нкго Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Zg *A B OB*

m: 7.12–21 As Kr OE Or (13 окт.)

7.12–21 Tr (5 июл., св. Еулампада)

12 всѣ оубо: Рече гъ Tr^m | всѣ: все Dl^s Fl Ju^s Mr^s Th Tr^s Vk^s *pr* Рече гъ As^m Kr^m OE^m Or^m | оубо елико *tr* Dl^s | оубо *om* As^m Or^m | елико: клика TL *B OB* | аще *om* As^m Kr^m OE^m Or^m Zg | хощете: творите Vk^s *add* творите Gf^s | тако и въ творите имъ: и въ творите имъ такожде As^m Bn Or^m TL | тако и въ: и въ тако Pg | тако: такожде Gf^s Vk^s сице Cd *om* Th | се во: такожде Kr^s | се: то Cd тако Dl^s Fl Th Tr^s | во естъ: вьстъ Mr^s | и пророци: пророчьскы Bn и прочии Kr^s

13 выидѣте: выидете Fl⁺ | жзъкыми: тѣснъыми Bn Cd Pg | ѣко пространа врата и *om* Kr^s | пространа: пространна (-аа Bn TL) Bn Dl^s Fl TL *A B OB* широкаа (-ка Th) Cd Pg Th | и¹ *om* Ju^s *cop* | широко: пространнѣ Th пространъи Cd Pg | въводиши: въводитъ Bn Kr^m въводиши Pg веджи Cd веджиа Th *add* ксть TL | пагоубж: погубѣль Cd Th | *i om* Mr^s Or^m | имъ: ими Cd Kr^s OE^m Or^m Th TL *A* тѣснъыми враты Bn

14 коль жзъка врата *om* Bn | коль: како Ju^s чьто *A B OB om* Cd Lc Pg Th | жзъка: тѣснаа Cd Pg | и¹ *om* Or^m | тѣснѣ: тѣскнѣ Gf^s Mr^s TL Vk^s печальнѣ Th прискръвнѣ (-ныи Pg) Cd Pg | въводиши: въводиши Pg веджи Cd веджиа Th въходатъ Bn | животъ: жизнь Cd Dl^s Fl Ju^s Mr^s Pg Tr^s | *i*²: а Or^m | мало ихъ естъ: мали сжтъ Cd Pg | ихъ естъ *om* Th | естъ *om* Kr^s | иже и обрѣтажтъ: обрѣтажще и Pg обрѣтажции кго Cd | и обрѣтажтъ: о. кго Bn Gf^s Vk^s *A B OB* обрѣтажтъ сѧ имъ Th | и³ *om* Kr^s Or^m

s: 7.15–21 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (вт. 2 по Пд.)

15 вънемаѣте: блюде́те сѧ Dl^s Fl Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s Vl^s блюде́те же сѧ Mr^s TL Tr^m *pr* Рече гъ Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Tr^s Vk^s Vl^s *add* же Kr^m Lc Pg *A B OB* | лъжихъ пророкъ: лжепророкъ Cd Pg Th | лъжихъ: лъживъихъ Bn Gf^s Mr^s OE^m | иже *add* нѣци Cd | вынжтръ: вынжтрѣждоу As^m Bn Kr^s Mr^s Or^m TL Zg жтрѣждоу Dl^s Fl Ju^s OE^m Pg Tr^s | же *om* Vk^s | сжтъ: сжще Vk^s | влъци *add* и As^m Fl Kr^m OE^m Or^m Pg Tr^m Vl^s *B cop* | хыштъници: въсхытажще (-щен Ju^s) Dl^s Ju^s хытажщен Tr^s въсхытателн Th

16 отъ¹ *pr* и Gf^s Or^m Vk^s | плодъ: плода As^m Vk^s | ихъ: свонхъ Bn | познанте ѡ: познажтъ сѧ Bn знажтъ сѧ Th *comm* | познанте: познакте Gf^s Gl Lc Mr^s OE^m TL Vk^s Zg *A B OB* познактъ Kr^s Or^m | ѡ: ихъ *B OB* | еда овемляжтъ: не сбераа(т) Cd | еда: кгда Dl^s Lc Th Vk^s | овемляжтъ: овоумляжтъ Dl^s овнимажтъ Fl овемляжтъ кьто As^m кмажтъ Mr^s Tr^m събиражтъ Th | тръниѣ: тръновъ Cd Pg | грозны: гръзны Dl^s Fl Gl Ju^s Tr^s Vl^s грознѣ Tr грозды As^m Bn Kr^s Lc Or^m Th Zg *A B OB* гроздик Gf^s TL Vk^s гроздь Mr^s стафили Cd стафиляа Pg | ли: или Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^m Mr^s OE^m Or^m TL Tr^s Vk^s Vl^s *B OB* | рѣпнѣ: рѣпкъвъ Pg тривола As^m тривола Bn Or^m влъчьца Fl Gf^s Ju^s Mr^s TL Tr^s Vk^s влъчьць Dl^s | смокъви: смокъвы Bn Kr^s Lc Tr^m *B OB* смокъви Or^m смокы Pg

17 тако: такожде Fl Mr^s тако Kr^m сице Cd *add* и As^m Mr^s | всѣко дрѣво добро: весь джеъ благъи Mr^s | всѣко: все As^m Bn Dl^s Or^m Th Tr^s | добро: благо Cd Pg Th | плоды добры: плодъ добръ Lc Pg Th TL Vk^s добрыи плодъ As^m | а зъло... творитъ *om* Th | а зъло: гнилок же Cd Pg Th *comm* | зъло дрѣво: кже зълыи джеъ Mr^s | плоды зълы: плодъ зъль Mr^s Or^m Pg TL Vk^s зълыи плодъ As^m | зълы *om* Kr^s

творитѣ. 18 не можетъ дрѣво добро плодъ золь творити. ни дрѣво зъло плодъ добръ творити. 19 всѣко дрѣво еже не творитѣ плода добра. посѣкайтѣ и въ огнь вмѣтайтѣ. 20 тѣмъже оубо отъ плодъ нхъ познаете ѿ :: 21 Не всѣкъ глаи мьнѣ. ги ги внидетъ въ црствие небское. нъ творам волю отца моего иже естъ и-нвхъ. 22 мънози бо рекятъ мьнѣ въ тѣ день. ги ги. не въ твое ли има прчствовахомъ. и твоимъ именемъ вѣсы изгонихомъ. и твоимъ именемъ силы мъногы сътворихомъ. 23 и тогда исповѣмъ имъ. ѣко николиже знахъ васъ. отидѣте отъ мене дѣлающии безаконие :: 24 всѣкъ оубо иже слышитъ словеса моѣ си и творитѣ ѣ. оуподоблях и мжжх мждроу. иже созъда храмниж своиж на камене. 25 і сѣниде дождъ и придж рѣкты. и възвѣшаша вѣтри. і нападъ на храмниж тж. и не паде сѧ основана бо вѣ на камене. 26 и всѣкъ слышам словеса моѣ

18 v. 18 om Cd | можетъ add во Gf^s Vk^s | дрѣво добро tr Dl^s Fl Lc дѣбъ добръ Mr^s | добро: благо Pg | плодъ золь: плода зъла As^m Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Or^m Pg Th Tr^s Vk^s Vl^s Zg зъла плода Kг^s | творити¹: сътворити Bn | ни: и Fl или Mr^s | дрѣво зъло: дѣбъ зъль Mr^s | зъло: извоутѣло Pg | плодъ добръ: плода добра As^m Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Or^m Pg Th Tr^s Vk^s Vl^s добра плода Kг^s Zg | творити²: сътворити Bn Or^m творитъ Vk^s

s: 7.19–23 Mr (пн. 2 по Пд.)

19 всѣко: все Bn Dl^s Or^m Tr^s pr Рече гъ своимъ оучникомъ Mr^s add во Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s add оубо A B OB | еже не творитѣ: не творашек Cd Th TL не творам Kг^s Pg | еже: иже Gf^s Tr^m B OB | творитѣ: сътворитѣ Zg | плода добра tr Kг^s | посѣкайтѣ: посѣкактѣ сѧ Cd Fl Kг^s Or^m Pg Th посѣцактѣ сѧ Kг^m add к As^m Bn Dl^s Gf^s Ju^s TL Tr^s Tr^s Vk^s B OB | и въ огнь вмѣтайтѣ om As^m | вмѣтайтѣ: вмѣщитѣ Dl^s Ju^s Mr^s Tr^s вмѣтактѣ Kг^s вмѣтактѣ сѧ Cd Kг^m coll Or^m Pg вмѣщеть сѧ Fl вѣлактѣ Th add к Dl^s Ju^s Tr^s

20 тѣмъже om Cd Pg Th | плодъ: плода As^m Bn Or^m Vk^s | познаете ѿ: познайтѣ сѧ Bn познактѣ сѧ Kг^s | познаете: познаите Cd Dl^s Fl Ju^s Or^m Pg Th Tr^s Vl^s познактѣ Kг^m | ѿ: нхъ Vk^s B OB om Or^m

se: 7.15–21 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl

si: 7.21–23 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (cp. 2 по Пд.)

21 Не pr Рече гъ Dl^{si} Gf^{si} Ju^{si} Kr^{si} Tr^{si} Vk^{si} Vl^{si} | всѣкъ: всь Bn Dl^{sei} Tr^{sei} Vl^{sei} | глаи add и OE^m | мьнѣ: ми Cd Fl Gf^{sei} Mr^s Pg TL Tr^m Vk^{sei} Vl^{sei} A B OB om Kг^{se} | внидетъ: вниде Bn pr не As^m | црствие: црство As^m Bn Cd Dl^{sei} Gf^{sei} Mr^s Or^m Pg Th TL Tr^{sei} Vk^{sei} Vl^{sei} Zg B OB | небское: небсок As^m Bn Cd Dl^{sei} Fl Gf^{sei} Ju^{sei} Kr^{sei} Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^{sei} Vk^{sei} Vl^{sei} A B OB | иже: кже Or^m | естъ om Pg A

22 во: же Fl Vl^s om Bn Cd Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kг^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Zg A B OB | рекятъ мьнѣ: ми рькятъ Fl | мьнѣ: ми Cd Pg Th TL om Mr^s | тѣ день: тѣ дни Tr днь онъ Fl Mr^s TL B | тѣ: тѣи Bn Kг^s Th онъ Cd Pg A OB | въ твое ли има: твоимъ ли именемъ Cd Pg TL | и твоимъ именемъ вѣсы изгонихомъ om Bn Ju^s Th | и твоимъ¹: не твоимъ ли Cd | изгонихомъ: изгънахомъ Cd Dl^s Fl Pg Zg прогонихомъ Kг^s | сътворихомъ: творихомъ Ju^s

23 и om Bn Kг^s | исповѣмъ: исповѣдѣ Cd Dl^s Fl Ju^s Mr^s Tr^s исповѣда Gf^s отъвѣщаю TL отъвѣщактѣ Th | имъ add глаи Gf^s Vk^s | ѣко om Dl^s Th Tr^s | николиже: никогдаже Cd Pg add не Kг^s | знахъ: знаю Th | отидѣте: отгължитѣ сѧ Cd Th | дѣлающии: дѣлателиж Vk^s pr вси Bn Dl^s Fl Pg Tr^s | безаконие: безакония Vk^s

s: 7.24–8.4 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (сб. 3 по Пд.)

24 всѣкъ: всь Bn Dl^s Th Tr^s Vl^s pr Рече гъ Ar^s As^s Dl^s Gf^s Ju^s Kг^s Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s pr Рече гъ своимъ оучникомъ Vl^s om Mr^s | оубо om Ar^s As^s Ju^s Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Tr^s Vl^s | иже¹: кже Bn add кѣто Cd Pg | словеса моѣ tr Pg Th ми словеса SK^s | моѣ си tr Or^s | моѣ om Mr^s | си: сиа Cd Pg B OB om Bn SK^s | и¹ om Mr^s Th | творитѣ: сътворитѣ Bn OE^s Zg твори Or^s | ѣ: ж Or^s om Vl^s | оуподоблях: и подоблях Kг^s | и: кго Cd SK^s B OB | мжжх: мжжеви SK^s | мждроу: довроу Dl^s Ju^s съмыслноу Cd Pg | иже: кже Or^m | созъда: съградил Dl^s Tr^s съградитѣ Ju^s сътвори SK^s | храмниж своиж tr Fl Mr^s OE^s Vk^s храмъ свои SK^s домъ свои Th | камене: камени Ar^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kг^s Mr^s Or^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB

25 сѣниде дождъ: сѣнидъ дъжди Zg | дождъ: тжча Cd | придж: придоша Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kг^s OE^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | възвѣшаша: дъхншаша Cd Pg TL | нападъ: нападоша Ar^s Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s OE^s Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB припадоша Cd Pg потъкж сѧ SK^s | на храмниж тж: храмниѣ тон Cd SK^s | храмниѣ оион Pg на домъ тѣи Th | вѣ om Cd Pg | камене: камени Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kг^s Mr^s Or^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB

26 всѣкъ: всь Bn Cd Dl^s Pg Th Tr^s Vl^s | слышам: иже слышитѣ As^s иже слышавъ Dl^s | словеса моѣ tr Cd Pg Th ми словеса SK^s | моѣ си tr Or^s |

си и не творѣи нхъ. оуподобитъ сѣ мѣжъ воуѣж. іже созъда своѣхъ храмѣнѣ на пѣсъцѣ. 27 і съниде дождъ и придѣ рѣкы и възвѣаша вѣтри и опърѣша сѣ храмѣнѣ тон. і паде сѣ. і вѣ разоушение еѣ велие сѣло. 28 і вѣ(с) егда съконьча исъ вьсѣ словеса си. дивлѣхъ сѣ народи о оучении его. 29 вѣ во оуѣлѣ вѣко власть имѣ. і не вѣко кѣнижѣници нхъ и фарисѣи.

си: сѣа Cd Pg om Bn Mr^s Th Vk^s | творѣи: творитъ As^s Or^s | нхъ: ѣ Bn Kr^s om A^{*} | оуподобитъ сѣ: подовитъ сѣ Pg оуподобѣж и As^s Bn Dl^s Gf^s Kr^s Mr^s Th Vk^s | мѣжъ: мѣжеви SK^s | воуѣж: жродивоу Dl^s Fl Ju^s Th Tr^s B OB | созъда: сътвори SK^s | своѣхъ храмѣнѣ на пѣсъцѣ: на п. х. с. Fl | своѣхъ храмѣнѣ tr As^s Bn Cd Dl^s Kr^s Lc Or^s Pg TL Zg A B OB домъ свои Th

27 і¹ om Th TL | придѣ: придѣша Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s OE^s Pg Th Tr^s Vk^s Vl^s A B OB om Th TL | възвѣаша: дѣхнѣша Cd Pg TL | опърѣша сѣ храмѣнѣ тон: нападоша на храмѣнѣ тѣ Gf^s | опърѣша: опърѣша Ar^s Fl OE^s Tr Vl^s припърѣша Cd Pg Th образиша Dl^s Gl Ju^s Tr^s потѣкнѣша Bn потѣкѣ SK^s потѣкоша Kr^s коснѣще Mr^s | храмѣнѣ тон: о храмѣнѣ тѣ Fl Vk^s домоу томоу Th | тон: онои Pg | сѣ² om SK^s | і⁶ om Ar^s | вѣ: вѣсть Gf^s Vk^s om Mr^s | разоушение: разоркниѣ Ju^s SK^s Tr^s падениѣ Cd Dl^s Pg Th | еѣ: ки SK^s кго Th om Mr^s Vk^s | велие: велико Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s OE^s Pg TL Vk^s | сѣло om Cd Fl OE^s Th TL Vl^s A B OB

28 і om Pg | вѣ(с) om Dl^s Vk^s | егда: вѣнигда As^s | съконьча: исконьча Lc om Mr^s | вьсѣ om Bn Cd Fl Gf^s Kr^s Pg Th TL Vk^s A B OB | словеса си tr Lc | си: сѣа Cd Pg A B OB | дивлѣхъ: оужасахъ Cd Pg pr и Vl^s | о оучении: оучению SK^s и оученици Ar^s

29 вѣ: вѣаше Fl | оуѣлѣ add ѣ Ar^s As^s Gl Ju^s Kr^s Lc OE^s Or^s Tr Tr^s add нхъ Cd Pg Th TL SK^s A B OB | имѣ: имѣѣ B OB | і: а Cd Dl^s Fl Kr^s Pg SK^s Th TL Tr Tr^s Vl^s | кѣнижѣници: кѣнижѣникъ SK^s кѣнижѣчѣ Fl воуѣкварѣнѣ Bn | нхъ и фарисѣи om Cd Fl OE^s Th A | нхъ om Mr^s Pg SK^s Vl^s B OB | и фарисѣи om Kr^s | фарисѣи (ѣа- Ar^s): фарисѣи Bn Gf^s фарисѣи B OB

1 Съшедъшоу же емоу съ горы. въ слѣдъ его идѣ народи мѣнози. 2 і се прокаженъ пристѣпъ. кланѣше сѧ емоу гла. ги аште хоцеши можеши ма ицистити. 3 и простеръ рѣкж исъ коснж и гла. хоцж ицисти сѧ. и авне ицисти сѧ отъ проказы. 4 і рече емоу исъ виждь никомоу же не повѣждь. нъ шедъ покажи сѧ архиреови. и неси даръ иже повелѣ мочи въ свѣдѣнне имъ. 5 Въшедъшоу же емоу исви. въ каперьнаоумъ. пристѣпи къ немж сотъникъ. мола и 6 гла. ги отрокъ мон лежитъ въ домоу ославленъ. лютѣ ѣко стражда. 7 І гла емоу исъ азъ пришедъ исцѣльж и. 8 і отъвѣцавъ сотъникъ рече емоу. ги. нѣсмъ достоннъ да въ домъ мон внидеши. нъ ткѣмо рѣци слово. і исцѣлѣетъ отрокъ мон. 9 і бо азъ члвкъ есмъ подъ влкож. имъ подъ совож воинты. і глж семоу иди и идетъ. і дроугоумоу приди и придетъ. і равоу моемоу сътвори се и сътворитъ.

1 Съшедъшоу: сълѣзъшоу SK^s въшдъшоу OB шдъшоу Th pr и Gf^s Th | же om Bn | съ: отъ Pg | въ слѣдъ его идѣ народи мѣнози: послѣдова кмоу народъ мѣногъ Th | въ слѣдъ его идѣ: послѣдоваша кмоу Cd Pg | въ слѣдъ его: по нкмъ SK^s pr и Ar^s Lc Mr^s | идѣ: идоша Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s OE^s TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s идѣахъ A B OB

2 пристѣпъ: прѣстѣпъ Ar^s TL пристѣпивъ Gf^s Vk^s пристѣпи Kr^s пришьдъ Fl Pg Th A B OB add къ нкмоу и Mr^s om SK^s | кланѣше: покланѣше SK^s поклони Th кланѣтъ Pg кланѣа Tr^s | емоу add и Tr^s Zg om Mr^s | можеши pr и Or^s om Dl^s | ма ицистити: очистити ма Dl^s | ицистити: очистити Ar^s Bn Cd Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s OE^s Or^s Pg TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB истрѣвити SK^s исчисти ицѣлѣти Kr^s

3 и¹: тѣмъ и хс Th | простеръ: прострѣ As^s | рѣкж: р. свож Th | исъ коснж и: коснж и ис Fl^{corr} Gf^s Ju^s OE^s Pg Tr^s Vk^s A коснж исъ Fl^s Mr^s ис коснж сѧ кмъ Ar^s B OB коснж сѧ кмъ (e(m) Cd) ис Cd SK^s и коснж сѧ кмъ ис Th и коснж сѧ кмоу ис Kr^s коснж сѧ ис Bn и коснж и Lc | исъ om Dl^s | коснж pr и As^s Or^s | гла: гла Gf^s Vk^s | ицисти сѧ¹: очисти сѧ Ar^s Cd Dl^s Gl Ju^s Mr^s OE^s Pg TL Tr A B OB истрѣвити тѧ SK^s | и авне ицисти сѧ om Ju^s | ицисти²: очисти Ar^s Cd Dl^s Gl Mr^s OE^s Th TL Tr Tr^s A B OB истрѣви SK^s | сѧ² om Dl^s | отъ проказы: отъ прокаженна Dl^s Ju^s Tr^s кго проказа Cd Fl Pg кмоу проказа Kr^s SK^s A B OB кмоу проказа кго Th

4 і om Kr^s SK^s | рече: гла Cd SK^s Th A B OB глѣтъ Pg | емоу: къ нкмоу Kr^s | виждь: блюди SK^s Zg | никомоу же: ни кдиномоу же Cd SK^s pr и Bn Dl^s Or^s | не om Bn Cd Pg Th A B OB | повѣждь: рѣци Pg SK^s речени Cd Th | шедъ: иди Cd Pg Th иди и Fl | покажи сѧ: самъ сѧ покажи Cd себе покажи Pg | архиреови: архирею Bn архирѣомъ Ar^s неревови Fl Kr^s OE^s Vk^s A B OB нерекви Th нереву Cd Mr^s Pg неревомъ SK^s старѣишиннамъ жьрѣчьскамъ Dl^s Ju^s Tr^s | неси: принеси As^s Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB принеъ даси Ar^s | даръ add твои Th | иже: ѡже SK^s кже As^s Cd Lc Or^s Pg Th Vk^s | повелѣ add имъ Ar^s add въ законѣ B OB | мочи: мочи As^s Kr^s мочи Lc мочи Gf^s мочи Ju^s Or^s мочи OE^s мочи Bn Dl^s Fl Gl Mr^s Pg TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s мочи Th мочи B^{corr} мочи OB | въ: на Fl | свѣдѣнне имъ: свѣ(д)ниемъ Or^s | свѣдѣнне: свѣдѣтельство Bn Kr^s Mr^s Th TL A B OB послоушство Fl | имъ om SK^s

с: 8.5–13a (часъ¹) Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (вс. 4 по Пд.)

5 Въшедъшоу: пришьдъшоу Mr^s пришьдъ SK^s pr въ оно врѣмѧ Ar^s As^s Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s SK^s Tr^s Vl^s pr въ оно Mr^s pr въ врѣмѧ оно OE^s Or^s Vk^s | же емоу om Ar^s As^s Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s Vl^s | емоу om Fl Pg | исви: исюу As^s Dl^s Fl Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Pg Tr^s Vk^s исъ SK^s om Bn Cd Gl Lc Th TL Tr Zg A B OB | въ om Vl^s | каперьнаоумъ (-ф'еръ- Zg): пернаоумъ Vl^s | пристѣпи: приде Fl Pg припаде SK^s pr и Bn Mr^s OE^s Or^s Th | къ немж: кмоу SK^s | и: кго Cd SK^s A B OB

6 гла: глаше Vl^s pr и As^s Cd Dl^s Gf^s Gl Ju^s OE^s Pg SK^s Tr^s Vk^s Zg A B OB | мон: ми SK^s | домоу: храминѣ SK^s add мокомъ As^s Gf^s Vk^s | ославленъ: раславленъ Cd Fl Pg add жилами SK^s | лютѣ ѣко tr Gf^s | лютѣ: вѣднѣ Dl^s Gl Tr^s pr и Dl^s | ѣко om Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Kr^s Lc Pg Th Tr^s Vl^s A B OB | стражда: мжчѧ сѧ SK^s мжчимъ Cd Th

7 І om As^s Dl^s Ju^s SK^s Tr Tr^s Vl^s | гла: глѣтъ Cd Pg | исъ om Fl | азъ: аце Th | исцѣльж: ицѣлѣа Lc | и: кго B OB и Th

8 і¹ pr тѣмъ Th TL om Bn SK^s Vk^s | отъвѣцавъ: отъвѣца Or^s | сотъникъ рече емоу: кмоу с. р. SK^s | рече pr и Or^s Vk^s Vl^s | емоу om Bn Cd Fl Kr^s Lc Mr^s OE^s Pg Th Tr Vl^s A | ги add мон Dl^s Ju^s om Vk^s | достоннъ: довольнъ Cd Pg Th | въ домъ мон внидеши: внидеши въ д. м. Ar^s | въ домъ мон: подъ кровъ мон Bn Cd Fl Mr^s OE^s Th TL Vk^s A B OB подъ мон кровъ Pg ми подъ кровъ Kr^s SK^s | нъ om Dl^s | ткѣмо: толико SK^s | слово: словомъ As^s Bn Cd Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s | і² om Or^s Vk^s | отрокъ: слоуга SK^s

9 і бо азъ: азъ бо Fl Gf^s Vk^s и азъ бо Dl^s Gl Ju^s Tr^s | влкож: влками SK^s властнж Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Pg Th Tr^s Vk^s A B OB | имъ: имѣа (-ѧи Gf^s) Cd Gf^s Vk^s | і глж: глж же Bn гла Vk^s | і¹ om SK^s | семоу: кмоу и OB | і² om Bn Dl^s Mr^s | і³: а Kr^s | дроугомоу: иномоу Pg | і⁵ om Ar^s | моемоу: свокмоу SK^s | сътворитъ: творитъ Lc

10 слышавъ же исъ. дивн сѧ емоу. і рече градѣштимъ по немь. аминь глѣж вамъ. ни въ издан толкы вѣрѣ не обрѣтъ. 11 Глѣж же вамъ ѣко мѣнози отъ вѣстокъ и западъ придѣтъ. і възлагѣтъ сѧ авраамомъ и исакомъ. і иѣковомъ. въ црствини невсцѣемь. 12 а снве цствнѣ изгнани вѣдѣтъ. въ тѣмѣж кромѣштнѣмѣж. тоу вѣдетъ плачь и скръжетъ зжвомъ. 13 і рече исъ сътъннику. иди ѣкоже вѣрова вѣди тебѣ. ко(ц) і исцѣлѣ отрокъ его во тѣ часъ : і възвратѣ сѧ сотѣнникъ (въ домъ свои) въ тѣ часъ обрѣте и съдравъ. 14 і пришедъ исъ въ домъ петровъ. видѣ тѣщѣж его лежащѣж. огнемъ жегомѣж. 15 і прикоснѣ сѧ рѣцѣ еѣ. і остави ѣж огонь. і вѣста и слоужаше емоу. 16 Поздѣ же вѣвѣшоу. привѣса къ немоу. вѣсѣны мѣногы. і изгнѣна словомъ дхы. і всѧ неджжѣныѣ исцѣли. 17 да съвѣдетъ сѧ реченое пророкомъ. ісанемъ глѣжшемъ. тѣ неджгы нашѧ приѣмѣтъ. и волѣзни понесе. 18 оузырѣ же исъ мѣногы народы окръстъ себе. повелѣ ити на онъ полъ.

10 исъ. дивн сѧ емоу; и дивн сѧ емоу исъ Or^s | дивн сѧ: оудивн сѧ B OB чоудн сѧ Dl^s Gl Ju^s Pg Tr^s A pr и Ar^s Cd Gf^s Th Vk^s | емоу om Cd Fl Kr^s Pg Th TL Tr Vl^s A B OB | рече: гла Zg | градѣштимъ по немь: въ слѣдѣ иджнимъ Fl въслѣдоужнимъ Pg Th послѣдоужнимъ Cd | градѣштимъ: иджнимъ Gf^s OE^s SK^s Vk^s | по немь: въ слѣдѣ себе SK^s | аминь: аминь аминь Ar^s Gf^s право Dl^s Lc Or^s Tr^s | ни pr іако Ar^s Cd Kr^s | издан: исли Or^s A add же Cd Pg | толкы вѣрѣ: толкѣж вѣрѣж Or^s | толкы: толко B OB | не om Ar^s As^s Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | обрѣтъ: обрѣтоухъ Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB

11 Глѣж же: аминь глѣж Th | ѣко: іакоже Ju^s | вѣстокъ: вѣстока SK^s | западъ: запада Ar^s SK^s Vk^s pr отъ As^s Bn Lc | і² om Or^s | възлагѣтъ: възлаголѣтъ Bn Zg | авраамомъ: аврамомъ Ar^s Dl^s Fl Mr^s SK^s | и³ om Bn Dl^s Kr^s Mr^s Vk^s Vl^s | исакомъ: исаакомъ Lc OE^s A OB | і иѣковомъ: и съ іаковомъ Ar^s іаковомъ As^s Bn Cd Dl^s Fl^s Gf^s Mr^s OE^s Th Vk^s Zg іак(ь)воомъ (-ко- Lc) Kr^s Lc | црствини (-си Zg): црствѣ Gf^s Pg Vk^s | невсцѣемь: неспѣемъ As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB

12 а снве: с. же Cd Pg SK^s Th TL B OB и с. Dl^s Ju^s | цствнѣ: црства Dl^s Mr^s Tr^s свѣта As^s | изгнани вѣдѣтъ: ижденѣтъ сѧ Dl^s Gl Ju^s SK^s Tr^s | кромѣштнѣмѣж: дальнѣж Dl^s Tr^s | тоу pr и Kr^s Mr^s | вѣдетъ: кетъ SK^s

13 і¹ om Gf^s Vk^s | исъ сътъннику tr Vl^s | исъ: гѣ Th om Pg | сътъннику: сътънникови SK^s pr къ Gf^s Vk^s | ѣкоже: іако Dl^s SK^s Th и іако Cd Pg и іакоже Kr^s A B OB | вѣрова: кси вѣровалъ Cd | вѣди: вѣдетъ Bn Gf^s да вѣдетъ Cd SK^s pr и Bn | тебѣ: ти Fl Kr^s SK^s Th Vk^s | і om Dl^s Mr^s Or^s | отрокъ: слоуга SK^s | его om Dl^s | тѣ часъ¹ tr Cd | тѣ¹: тѣи Bn Kr^s Or^s Th B OB | і възвратѣ сѧ... обрѣте и съдравъ om Cd Fl Gl TL B OB | възвратѣ: обраци Zg възврати Pg | въ домъ свои въ тѣ часъ: въ тѣ часъ въ домъ свои Zg | въ тѣ часъ² om Bn Pg Th | обрѣте pr и Pg | и: волѣцаго раба Pg отрока Th TL A | съдравъ: съдрава Lc Pg TL Tr Zg ицѣлѣвъша Th A

s: 8.14–23 Ar As Ju Mr OE Or SK Vl (сб. 4 по Пд.)

8.14–22 Kr (сб. 4 по Пд.)

8.14–18, 23 Dl Gf Tr Vk (сб. 4 по Пд.)

c (отсылка): 8.14 (огньмъ жегом) OE (за болящая мужи и жены)

14 і пришедъ: пришьдѣ же Pg | і: въ оно врѣмѣ Ar^s As^s Dl^s Gf^s Ju^s SK^s Tr^s Vl^s въ оно Mr^s въ врѣмѣ оно Kr^s OE^s Or^s Vk^s | пришедъ: въшьдѣ Cd Th приде OE^c | исъ om Th | видѣ: видѣтъ TL вѣдѣ OE^c pr и As^s Bn Gf^s OE^c Vk^s | тѣщѣ: дѣщерѣ Vk^s | его: кмоу SK^s петровоу Fl | лежащѣ add и Cd Fl Lc Pg SK^s TL A B OB om OE^c Th | огнемъ жегомѣж: о. жьгомѣж Cd Fl Pg Tr^s жьгомоу о. Dl^s волѣцѣж огньмъ SK^s

15 прикоснѣ: коснѣ Cd Pg SK^s Th | рѣцѣ еѣ: ки р. SK^s р. ки Fl Gf^s рѣкоу кѣ Ar^s рѣкы кѣ Th | вѣста и: вѣставѣши Gf^s Kr^s TL вѣставѣ Lc Vl^s B вѣставѣ и Bn | емоу: имъ Pg

16 Поздѣ: вечероу Th | вѣвѣшоу: вѣвѣши Vl^s pr авик Mr^s | привѣса: приведоша Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB принесоша SK^s | къ немоу: кмоу OE^s Pg SK^s | вѣсѣны: вѣсѣныѣ Gf^s Vk^s вѣсьноужѣша сѧ Pg | і¹ om Mr^s | словомъ дхы tr Bn Cd Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Pg SK^s Th Vk^s A B OB | всѧ неджжѣныѣ: всѣхъ волѣцихъ SK^s | неджжѣныѣ: несьдравѣѣ Bn Fl Gf^s Kr^s Mr^s Vk^s волѣциѣ OE^s A B OB зѣлѣ имѣцихъ Th зѣлѣ имѣциѣ Cd иже зѣлоимѣциѣ Pg

17 да pr іако Cd SK^s Th TL | съвѣдетъ сѧ: съконьчакѣтъ сѧ SK^s исплѣнитѣ сѧ Cd Pg | пророкомъ. ісанемъ tr As^s Bn Cd Dl^s Gf^s Kr^s Lc OE^s Pg SK^s Th TL Vk^s A B OB прроку исани Gl | ісанемъ: исаниѣж Tr^s om Fl Mr^s | глѣжшемъ: глѣшоу Cd Dl^s Gl Pg Tr^s глѣше Kr^s om Th | тѣ: тѣи Bn Kr^s Or^s Th OB | неджгы: волѣзни SK^s немоци Cd Pg Th | приѣмѣтъ: приѣмѣ Dl^s Fl Ju^s Tr^s вѣсприѣмѣтъ TL възѣтѣ Cd Th | и: тѣи Bn om Or^s | волѣзни: неджгы Cd Pg Th ѣса Fl add нашѣ Ar^s | понесе: подѣѣ Dl^s Ju^s Tr^s

18 оузырѣ же: оузырѣвъше Or^s | оузырѣ: оузырѣвѣ Ar^s As^s Bn Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg видѣвѣ Cd Fl Pg SK^s Th TL A B OB pr и Pg | мѣногы народы tr Fl Gf^s Gl coll Vk^s Vl^s мѣногъ народъ Ar^s As^s Pg SK^s Th Tr^s народъ мѣногъ Gl^s | окръстъ себе: о себѣ Pg SK^s о нѣмъ Cd Th | повелѣ pr и Ar^s add оученикомъ OB | ити: прѣити SK^s отити Cd Pg | онъ полъ: онѣж странѣ Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s | онъ: сѧ SK^s

19 і пристѣпъ единъ кънижъникъ рече емоу. оучителю идж по тебѣ. ѣможе колижъдо идеши. 20 гла емоу исъ. лиси ѣзвинты имжтъ. і птица нѣскыа гнѣзда. а снѣ члвчскы не иматъ кѣде главы подѣклонити. 21 дроугъи же отъ оученикъ рече емоу ги. повели ми прѣжде ити. і погreti отца моего. 22 исъ же гла емоу. гради по мьнѣ. і остави мрътвыа погreti своя мрътвъца. 23 І влѣзъшоу емоу въ коравь. по немь идж оученици его. 24 і се тржсъ великъ вьстѣ въ мори. ѣко покрывати сѧ коравлю влѣнами. а тѣ съпаше. 25 і пришедъше оученици его. възбоудиша и глѣще ги. съпс нѣ погываемъ. 26 і гла имѣ. что страшиви есте маловѣри. тогда вѣставъ запрѣти вѣтромь и морю. і вьстѣ тишина велиѣ. 27 члвци же чюдиша сѧ глѣще. кѣто съ есть ѣко вѣтри и море послоушавжтъ его ∴ 28 І пришедъшоу емоу исви на онъ полѣ. въ странж керѣсинскж. сѣрѣтете и дѣва

19 пристѣпъ: пристѣпи SK^s пристѣпивѣ TL пришьдѣ Kr^s | кънижъникъ: кънижъчи. и OE^s pr отъ As^s Kr^s Th add и Kr^s Or^s Vl^s | кмоу om Or^s | идж по тебѣ: идж ли по т. Kr^s идж ли въ слѣдѣ тебе SK^s послѣдоуж ти Th въслѣдоуж тебѣ Cd Pg | ѣможе: кѣде Pg add и Or^s | колижъдо: аще Cd Ju^s Pg Th B OB om Lc SK^s

20 гла: глѣтъ Cd Pg pr и As^s Cd Fl Gl Ju^s Kr^s Lc OE^s Pg Tp Vl^s Zg OB | лиси: лисица Fl OE^s Vl^s лисици Cd Pg | ѣзвинты (-вны Ar^s): язвы не Or^s ложа OE^s | имжтъ. і птица нѣскыа: и пѣтица нѣсныа имжтъ Th | і: а Cd om Ar^s | птица: пѣтицы Bn Kr^s Or^s | нѣскыа: нѣсныа As^s Bn Cd Fl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Or^s Pg SK^s TL Tp Vl^s A B OB | гнѣзда: обитѣли SK^s селеныа Pg | а снѣ: снѣ же Cd Fl Pg A B OB | а om Kr^s | члвчскы: члвч As^s Bn Cd Ju^s Kr^s Mr^s Pg | главы: глав(ж) Or^s | подѣклонити: поклонити Cd Lc

21 дроугъи: етеръ Cd Pg Th | оученикъ add кго Cd Kr^s Lc Pg Th A B OB add кмоу OE^s | емоу: кѣ нкмоу Ar^s Kr^s OE^s | прѣжде: прѣвѣк Cd Pg | ити: отити Pg | і om Ar^s Or^s Th Vl^s | моего: своего SK^s

22 исъ же гла емоу: и рече кмоу исъ Ju^s | гла: рече Cd Fl Mr^s Pg Th A B OB | емоу: кѣ нкмоу Kr^s | гради по мьнѣ tr Bn Kr^s Mr^s SK^s по мьнѣ нди As^s послѣдоуи ми Th послѣдоуи мьнѣ Cd Pg | гради: нди Ju^s | і om Bn SK^s | остави: оставь Fl | мрътвыа: мрътвыи Ar^s мрътвымъ Cd Ju^s Kr^s Pg Th TL мрътвыхъ A B OB | своя мрътвъца: своихъ мрътвыхъ SK^s

se: 8.14–23 Ju Mr Vl; 8.14–18, 23 Dl Gf Tr Vk

si: 8.23–27 Dl Gf Ju Tr Vk Vl (чт. 2 по Пд.); Mr (вт. 2 по Пд.)

s: 8.23–27 Kr (чт. 2 по Пд.)

m: 8.23–27 Ar Gf (26 окт., память труса Ar Gf и страсть Димитрия Ar)

23 І: въ оно время Ar^m Dl^{si} Gf^{si} m Ju^{si} Tr^{si} Vl^{si} въ оно Mr^{si} въ время оно Kr^s Vk^{si} om Gf^{se} Th OB | влѣзъшоу емоу: влѣзъше Dl^{si} вьнде исъ Vl^{si} | влѣзъшоу add же OE^s Th OB | емоу: исоу Gf^m Kr^s Ju^{si} Mr^{si} TL исви Ar^m Gf^{si} Tr^{si} Vk^{si} | по немь идж: идоша по нкмь Dl^{se} Gf^{se} Tr^{se} Vk^{se} послѣдоваша кмоу Pg Th въслѣдоваша кмоу Cd | по pr и Bn Or^s Vl^{sei} | идж оученици его: оу. кго идж SK^s | идж: идоша Ar^s m Dl^{si} Fl Gf^{si} m Gl Ju^{sei} Kr^s Mr^{si} OE^s Or^s TL Tp Tr^{si} Vk^{si} Vl^{sei} Zg A B OB

24 тржсъ великъ вьстѣ: в. т. вели Kr^s | великъ вьстѣ tr Fl Mr^s в. вели Lc | великъ: велии Bn Cd Pg Zg | ѣко: якоже Cd Pg Th A B OB и яко Ar^m | покрывати сѧ коравлю: коравлю покрывати сѧ Bn Cd Fl Gf^s Lc Mr^s Pg Vk^s A B OB к. погржжати сѧ Kr^s Th | покрывати сѧ: погржжати сѧ Ju^s TL | влѣнами: отъ вльнъ Cd Pg Th | а тѣ: тѣ (тѣи OB) же Dl^s Fl Gf^m Ju^s Kr^s TL A B corr OB тѣ B' самъ же Cd Pg Th исъ же Bn | съпаше: съпаше Ar^s спѣаше Kr^s

25 пришедъше: пристѣпльше Bn Cd Dl^s Fl Gf^s m Kr^s Mr^s Pg Tp Vk^s пристѣпивъше Th TL | его om Bn Cd Fl Gf^m Lc A B | възбоудиша: вѣставиша Th pr и Vk^s | и: кго B OB | съпс нѣ: спси нѣ Ar^m Bn Dl^s Fl Gf^s m Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Th TL Tp Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | погываемъ: погыбнемъ Ju^s Lc Zg погывакмъ Ar^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s m Gl Kr^s Mr^s Pg Th TL Tp Tr^s Vk^s Vl^s A B OB pr ce Bn

26 і¹ om Tp Vl^s | гла: глѣтъ Cd Pg | страшиви: страшиви Bn Gf^s Kr^s Th TL Vk^s Vl^s A B OB | маловѣри: маловѣрини Ar^m Fl Kr^s Lc Th A маловѣрини Bn | тогда pr и Bn | запрѣти: запрѣтивѣ Gf^m | вѣтромь: вѣтроу Bn вѣтрови Kr^s | велиѣ: велика Cd Dl^s Fl Gf^s m Ju^s Mr^s Pg TL Tr^s Vk^s

27 чюдиша сѧ: дивниша сѧ Ar^m Th | кѣто съ: како се Dl^s Fl Gf^m Mr^s тако се Th | кѣто: каковъ Cd како Kr^s какъ Gl | съ есть: кстѣ сын Cd Pg A B OB | съ: сын Bn Kr^s ce Vk^s | вѣтри: вѣтръ Bn pr и Cd Pg Tp Vk^s Vl^s A B OB | послоушавжтъ: послоушактъ Ar^m Bn Kr^s Mr^s Vk^s | кго om Mr^s

s: 8.28–9.1 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (вс. 5 по Пд.)

28 І: въ оно время Ar^s As^s Dl^s Gf^s Ju^s SK^s Tr^s Vl^s въ оно Mr^s въ время оно Kr^s OE^s Or^s Vk^s | пришедъшоу емоу исви: пришьдѣ исъ SK^s | пришедъшоу емоу: пришьдѣшоумоу Zg | пришедъшоу: прѣшьдѣшоу Gf^s TL add же Pg | емоу om Ar^s As^s Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s Pg Tr^s Vk^s Vl^s Zg | исви: исоу As^s Dl^s Ju^s Kr^s Mr^s Or^s Pg Tr^s Vl^s om Bn Cd Fl Gl Lc Th TL Tp Zg A B OB | на онъ полѣ: на онж странж Ju^s om Ar^s As^s Dl^s Kr^s Mr^s OE^s SK^s Tr^s Vk^s | на: овѣ Th | странж: земляж SK^s | керѣсинскж: гергесинскж (-скжж Fl A B OB) Ar^s As^s Cd Fl Kr^s OE^s Pg TL Tp Tr^s Vl^s Zg A B OB гергесинномъ SK^s гадаринскж (-скжж Bn) Bn Gf^s Gl Ju^s Or^s генисаретскж Mr^s Vk^s генисаринскю Th генисарскж Dl^s | сѣрѣтете и: и сѣрѣте Bn | сѣрѣтете: сѣрѣтета Mr^s сѣрѣтж Kr^s сѣрѣтосте As^s Zg сѣрѣтоста Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Lc OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tp Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | и²: кго A B OB |

вѣсна отъ жалии исходаща люте сѣло. ѣко не можааше никтоже минжти пжтемь тѣмь. 29 і се възъписте глца. что естъ нама и теѣѣ иссе снѣ бжни. пришелъ еси сѣмо прѣжде врѣмене мжчнтъ насъ. 30 вѣ же далече отъ неж стадо свинни. мѣного пасомо. 31 вѣси же молѣхъ и глѣще. аще изгониши нты. повели намъ ити въ стадо свинное. 32 і рече имъ идѣте. они же ишедъше идж въ свинниа. і авѣ оустръми сѣ стадо все по вѣргоу въ море. і оутпож въ водахъ. 33 а пасжщен вѣжаша. і шедъше въ градъ възвѣстиша всѣѣ. і о вѣсноюю. 34 і се весь градъ изидж противж исви. і видѣвъше и молиша. да ви прѣшелъ отъ прѣдѣлъ ихъ.

вѣсна: вѣсноуѣща сѣ Bn Gf^s Kr^s Mr^s OE^s Pg SK^s вѣсоуѣща сѣ Fl вѣсаща сѣ Lc | жалии (-ли Kr^s Lc Or^s Vl^s): жалъ Bn жалищъ Vk^s гребницъ ихъ Zg гровницъ As^s гровъ Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s OE^s Pg Th TL Tr^s A B OB грововъ Gl грова SK^s | исходаща: исхода Vl^s вѣсходаща Mr^s излазаша Dl^s Ju^s Tr^s | люте: люта As^s Cd Dl^s Gf^s Gl Ju^s Lc OE^s Pg Th TL Tr^s Vl^s Zg A B OB пр и Vl^s | ѣко: такоже Cd Pg имже Th | не можааше никтоже минжти: не моши никомоу же (комоу Cd Th никомоу A B) минжти Cd Kr^s Mr^s Th TL A B OB не моши никомоу же (комоу Pg) мимонти Fl OE^s Pg не моши мимонти никомоу же Bn не можшоу никомоу же прити SK^s | не можааше никтоже tr Or^s | можааше: моши Tr^s | никтоже минжти tr As^s | минжти пжтемь тѣмь: п. т. м. Gf^s Vk^s

29 се: авик SK^s | възъписте: възъписта Ar^s Bn Cd Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s SK^s TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s A B OB възъваста Th възъваша Pg вѣскричаста Fl | глца: глще Bn Cd Kr^s Pg B OB | естъ: к OE^s SK^s om Cd Kr^s Pg Th A B OB | нама: намъ Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Or^s Pg Th Tr^s A B OB на(м) Cd | и теѣѣ иссе: иссе и теѣѣ Ar^s | иссе om SK^s | снѣ: сноу Lc SK^s | бжни: ба вѣшньнаго Dl^s Ju^s Tr^s вѣшньнаго Gl | пришелъ еси: пришелъ ли кси Zg приде SK^s Th | сѣмо: сѣде Th om SK^s | врѣмене: врѣмени Cd Pg Th Vl^s года Dl^s Fl Gf^s Ju^s Or^s Tr^s Vk^s | мжчнтъ насъ tr SK^s | мжчнтъ: мжчити Bn Cd Gf^s Kr^s Lc Or^s Th TL Vk^s A B OB

30 вѣ: вѣаше B OB | далече отъ неж: отъ нею далече Bn Fl TL | далече: недалече Pg corr Th | неж: нихъ Cd Dl^s Gf^s Gl Ju^s Pg Th Tr^s | свинни: свинно (-ок Gf^s Th) Bn Gf^s Kr^s Or^s Th свиние TL | мѣного пасомо tr Vk^s | мѣного: мѣногъ Bn мно(г) Cd велик Kr^s om Fl

31 вѣси: вѣск Kr^s | молѣхъ и: молиша и Vl^s и молѣаше Kr^s кго молѣхъ SK^s | и: кго B OB | изгониши: ижденеши Cd | нты: насъ SK^s add отъсждѣ Gf^s add и Vl^s | намъ: нты Cd | ити въ стадо свинное: въ стадо свинок ити Bn Kr^s | ити: отити Cd Pg

32 і рече имъ... авѣ om Th | i¹ om Vk^s B | имъ add ис OE^s Or^s vid | идѣте: идѣта Pg | ишедъше: шдѣше Ar^s Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Lc Mr^s Or^s Vk^s Zg излѣзъше Cd om SK^s | идж: идоша Ar^s Fl Gf^s Gl Kr^s OE^s TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB придж Lc вѣнидж As^s Bn Zg вѣнидоша Pg отидоша Cd вѣлѣзоша Dl^s Ju^s Tr^s пр и Bn Lc om Or^s | свинниа: стадо свинок Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Pg TL Tr^s Vl^s A B OB | авѣ: се Cd Pg пр се B OB om Fl | оустръми сѣ стадо все: все оу. сѣ с. свинни Th | стадо все tr Ar^s SK^s стадо все свинок Gl OE^s стадо свинок все Vk^s все стадо свинок Cd Dl^s Fl Ju^s Pg Tr^s стадо свинок Gf^s Kr^s Tr^s | вѣргж: слоудѣвамъ Cd Pg Th | оутпож: истопж SK^s истопоша TL оутпоша Ar^s Dl^s Gf^s Gl Ju^s Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s A B OB оумрѣша Bn Kr^s Mr^s OE^s оумроша Cd измроша Fl Pg Th оумрѣша и оутпоша Zg погразоша Or^s | водахъ: водахъ Or^s

33 а пасжщен: п. же Bn Cd Dl^s Fl Ju^s Kr^s Mr^s Pg SK^s Th TL Tr^s A B OB и п. Ar^s Lc Zg | вѣжаша: отъвѣ- гнжша Dl^s Ju^s Tr^s | въ градъ om Th | възвѣстиша: повѣдаша SK^s пр и Or^s | всѣѣ: все Fl всѣѣмъ Dl^s Ju^s Tr^s | i² om Ar^s As^s Bn Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s SK^s Th Tr^s Tr^s Vk^s | вѣсноюю: вѣсною Ar^s Bn Cd Gl Ju^s Kr^s Pg Th Tr^s Tr^s Vl^s A B OB бѣсныж Mr^s вѣсноуѣшоу сѣ Gf^s TL вѣсащею сѣ Dl^s Tr^s

34 се: сѣ Lc авик SK^s om Bn Vk^s | изидж: изиде As^s Bn Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB изидоша Gf^s | противж: въ сѣрѣтеник Cd Pg SK^s Th B OB на сѣрѣтеник Fl | исви: исюу Bn Cd Ju^s Mr^s SK^s Tr^s | и молиша tr Ar^s As^s Bn | и: кго Cd SK^s Th B OB | молиша: м. сѣ Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s add и Kr^s Or^s Th Vk^s A add кго B | да пр тако SK^s Th B OB | ви прѣшелъ: прѣидетъ Cd Pg SK^s отидетъ Th | ви: вѣ Ar^s Dl^s Fl Gl Ju^s OE^s Tr^s Tr^s Vl^s OB | прѣшелъ: пришелъ Vk^s прѣстжнилъ Fl

1 і влѣзъ въ коравъ исъ прѣѣде. і приде въ свои градъ. к(ц) : 2 І се принѣса емоу ославленъ жилами на (о)дрѣ лежащъ. і видѣвъ исъ вѣрж ихъ. рече ослабленоуемоу. дрѣзан чадо отъпоуштайтъ са грѣси твои. 3 і се единн отъ кѣнижъникъ рѣша въ себѣ. съ власвимлѣатъ. 4 і видѣвъ исъ помышлениѣ ихъ рече. въскжж въ мыслите зъло въ срѣцихъ вашихъ. 5 чѣто во естъ оудовѣе решти. отъпоуцайтъ са грѣси твои. ли реци въставъ ходи. 6 нъ да оувѣсте ꙗко власть иматъ снѣ члвчскы на земли отъпоуцати грѣхы. тѣгда гла ослабленоуемоу въставъ возьми ложе твое. і иди въ домъ свои. 7 <и въставъ иде въ домъ свои> 8 видѣвъше же народи чюдиша са и прославиша ба. давѣшааго власть такж члвкомъ. (кц) : 9 І прѣхода иссъ отътоудж видѣ члв(к)а.

se: 8.28–9.1 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl

si: 9.1–8 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (вс. 6 по Пд.)

1 і¹: въ время оно Kr^{si} OE^{si} Or^{si} Vk^{si} въ оно время Ar^{si} Dl^{si} Gf^{si} Ju^{si} SK^{si} Tr^{si} Vl^{si} въ оно As^{si} Mr^{si} om Lc | влѣзъ: влѣзе SK^{se} | въ коравъ исъ tr Ar^{si} As^{si} Dl^{sei} Gf^{si} Kr^{si} Lc Mr^{si} OE^{sei} Or^{si} Pg SK^{si} TL Vk^{si} Vl^{si} A | исъ om Bn Cd Fl Kr^{se} Th Vl^{se} B OB | прѣѣде: прѣиде As^{sei} Bn Dl^{sei} Kr^{sei} Lc Mr^{sei} Or^{sei} TL Tr^{sei} A B OB прѣѣха Gf^{si} Gl Ju^{si} Pg Th Vk^{si} Vl^{sei} прѣвезе са Cd прѣпоу Fl om Ar^{se} corr i Ju^{se} SK^{se} Vk^{se} pr и Or^{si} | і приде: и прѣиде SK^{se} om Dl^{sei} SK^{si} | i² om Vk^{se}

2 І om Fl | се: авик SK^s | принѣса емоу: къ нкмоу принѣса As^s | принѣса: принесоша Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | емоу: къ нкмоу Bn Mr^s Pg Tr^s | ославленъ: ослаблена Bn Dl^s Gl Ju^s Kr^s Lc Or^s SK^s TL Tr^s Vk^s A B OB раслабленъ Cd Fl раслаблена (-аго Pg) Pg Th | жилами om Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Pg SK^s Th Tr^s Vk^s | лежащъ: лежаща As^s Bn Dl^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Vk^s | і видѣвъ: в. же SK^s | рече pr и Or^s add исъ Mr^s | ослабленоуемоу: раслабленомоу Cd Th om Mr^s | дрѣзан: надѣн са SK^s оупѣван Fl | отъпоуштайтъ са: отъпоуцайтъ ти са Ar^s As^s Cd Gf^s Ju^s Pg Th Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB отъпоуцаж ти са Bn отъдадатъ ти са SK^s оставлайтъ ти са Fl | твои om SK^s

3 се: авик SK^s om Vk^s | единн: етери Ar^s As^s Bn Fl Gf^s Lc Mr^s Or^s TL Tr^s Vl^s Zg нѣци Cd Gl Pg SK^s Th A B OB нѣкто Vk^s дрѣзани Dl^s Ju^s Kr^s Tr^s | рѣша: рекоша Gf^s OE^s Th Tr^s Vk^s Vl^s глажж Kr^s | въ: къ As^s Bn Gf^s Kr^s SK^s Vk^s Zg | съ: съи Bn Mr^s OB ce Dl^s Fl Pg Th | власвимлѣатъ: власфимлѣктъ Bn власвимсактъ Ar^s Gf^s Kr^s Mr^s Or^s TL Tr^s Vk^s Zg власфимсактъ Ju^s Pg Th A хоульствоуктъ Cd OE^s хоулитъ SK^s Vl^s B OB хоульнѣ вестѣоуктъ Fl хоульна гактъ Tr^s вѣдѣнѣ гактъ Dl^s Gl

4 і видѣвъ: в. же SK^s | і om Bn Pg | видѣвъ: видѣ Gf^s разоумѣвъ Bn вѣдѣи Pg | помышлениѣ: помышленик Kr^s vid Pg вѣрж Ar^s | рече pr и Ar^s add имъ Dl^s SK^s | въскжж: въсоук Vk^s | въ мыслите tr Mr^s OE^s въ помысанте Or^s въ помышлаете Ar^s As^s Cd помышлаете въ SK^s | въ om Kr^s Vl^s | мыслите зъло tr Bn лжкво помыслите Th | зъло: зълаа Cd Tr^s неприазниа SK^s лжкаваа Pg A B OB | срѣцихъ вашихъ: срѣци вашемъ SK^s | вашихъ: своихъ A B OB

5 во om Bn Ju^s Mr^s | естъ om SK^s | оудовѣе решти tr Gf^s Vk^s | решти: речеши SK^s add ослабленоуемоу Fl OE^s Tr^s Vl^s | отъпоуцайтъ са: отъпоуцайтъ ти са As^s Dl^s Gf^s Kr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB ѿпоуцаж ти са Bn отъдайтъ ти са SK^s оставлайтъ ти са Fl | грѣси твои tr Cd | твои om As^s Fl Pg SK^s Th A B OB | ли: или Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s OE^s Or^s SK^s Th TL Tr^s Vk^s A B OB | въставъ: въстани и Ar^s As^s Bn Cd Kr^s Lc Mr^s OE^s Pg SK^s Th TL Tr^s A B OB въстани Fl Or^s add и Gf^s

6 нъ om Cd Th | оувѣсте: вѣсте Th вѣсте же Cd видите SK^s | члвчскы: члвч As^s Bn Cd Dl^s Fl Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Pg Tr^s Vk^s | на земли отъпоуцати грѣхы: о. г. на земли Ar^s | отъпоуцати: отъдаати SK^s оставлати Fl | тѣгда: и SK^s pr и Ar^s | гла ослабленоуемоу: о. рече Tr^s | гла: гактъ Pg Th | ослабленоуемоу: раслабленомоу TL A B OB | въставъ: въстани As^s Bn Mr^s OE^s Or^s SK^s A B OB add и Dl^s OE^s A | ложе твое: л. свок As^s одръ твои Kr^s OE^s SK^s TL Zg твои одръ Cd Pg одръ свои Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s Th Tr^s Vk^s свои одръ A B OB | і om Mr^s SK^s | иди: ходи Bn | свои: твои Cd corr Kr^s OE^s Or^s SK^s Vl^s Zg A B OB

7 v. 7 om Ar^s As^s Bn Gf^s Lc ME SK^s Vk^s Zg | въставъ иде tr Fl | въставъ: въста Or^s add въземъ одръ свои Gl Pg B OB | иде: отиде Cd Pg pr и Vl^s B OB

8 видѣвъше pr и SK^s Tr^s | же om Kr^s Pg Vl^s | чюдиша са: дивиша са SK^s om Mr^s | прославиша: славиша Fl | власть такж tr As^s SK^s такжж власть Kr^s такжжж власть Bn | такж: такжж (-жж B OB) Or^s Vk^s A B OB om Lc

s: 9.9–13 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (сб. 5 по Пд.)

m (отсылки): 9.9 (чѣа)–13 (покаание) As; 9.9 (сѣдлаца)–13 (покаание) Ju; 9.9 (члѣка сѣд) OE;

9.9 (чѣка) SK (16 ноя.)

9 І: въ время оно Kr^s OEsm Or^s Vk^s въ оно время Ar^s Dl^s Gf^s Jusm SKsm Tr^s Vl^s въ оно Assm Mr^s om Fl | прѣхода: прихода Ar^s мимонды Dl^s Ju^m SK^s Tr^s Vk^s мимодоа SK^m пришьдъ Th | отътоудж: отътждѣ Gf^s om Ar^s Assm Dl^s Ju^m Kr^s Mr^s OEsm Or^s SKsm Tr^s Vk^s Vl^s | видѣ: видѣ Vl^s pr и Bn | члв(к)а: чловѣ(к) Mr^s |

на мѣтънници сѣдѣща. іменемъ-матѣеа. і гла емоу по мѣнѣ гради. і въставѣ по немъ иде. 10 і въ(с) емоу възлежацию въ домоу. і се мѣноши грѣшѣнници и мѣтаре. пришедѣше възлежаахъ съ исмѣ. і съ оученикы его. 11 і видѣвъше фарисей глѣхъ оученикомъ его. почто съ мѣтари и грѣшѣнникы оучитель вашъ ѣстъ. 12 исъ же слышавъ рече имѣ. не трѣбоуѣтъ съдравни врача. нѣ болащен. 13 шедѣше же наоучите сѣ. что естъ милостѣини хоштѣ а не жрѣтѣѣ. не придѣ во праведѣнникъ призѣватѣ. нѣ грѣшѣнникы на покааніе. к(ѣ) 14 Тогда пристѣпиша къ нѣмоу оученици иоанови глѣце. почто мѣ и фарисѣи постимѣ сѣ много. а оученици твои не постѣтъ сѣ. 15 рече имѣ исъ. еда можѣтъ с(н)ве врачѣнни плакати сѣ. донѣдеже съ ними естъ женихъ. придѣтъ же дѣнне. егдаже отѣимѣтъ сѣ отѣ нихъ женихъ. і тогда постѣтъ сѣ. 16 никтоже во не пристѣвѣатѣ.

на мѣтънници сѣдѣща *tr Cd Dl^s Ju^m vid^m Mr^s OE^m vid^m Pg SK^s Th A B OB* сѣдѣщѣ на м. *As^s* сѣдѣща оу мѣтарѣница *Ju^s Tr^s* | мѣтънници: мѣзѣнници *Zg* | іменемъ-матѣеа: іменемъ матѣеа *Zg* іменемъ матѣѣа (-ф- *Fl*) *Fl Gf^s OE^s TL* іменемъ матѣѣѣи *Ar^s* іменемъ матѣѣѣость *Dl^s* маѣѣѣи іменемъ *Vk^s* матѣѣеа (-тф- *Pg*) глѣма (-го *Cd Pg*) *Cd Pg A B OB* матѣѣѣи глѣмѣи *Th* | гла: глѣтъ *Cd Pg* рече *Dl^s Ju^s Tr^s* | по мѣнѣ гради: иди по м. *Dl^s Ju^s* послѣдоуи ми *Th* въслѣдоуи ми *Cd Pg* | гради: иди *Ar^s Gf^s Kr^s OE^s SK^s Tr^s Vk^s* | і въставѣ *tr Th* | по немъ иде *tr Dl^s Th* въ слѣдѣ кто идѣше *SK^s* послѣдова кмоу *Cd Pg* въслѣдѣствова кмоу *Fl* | иде: иди *Ar^s Kr^s*

10 *i¹ om Vl^s* | емоу възлежацию: възлеши кмоу *SK^s* | домоу: храмѣнѣ *SK^s* | *i² om Bn* | грѣшѣнници и мѣтаре: мѣтаре (-ри *Cd Pg Th* -рик *A*) и г. *Cd Pg Th A B OB* мѣтонѣмѣи и г. *Fl* | мѣтаре: мѣтари (-ѣа- *Mr^s*) *As^s Dl^s Mr^s Or^s Tr^s* мѣтарѣи *Ar^s Bn Gf^s TL Vk^s* мѣзѣнѣмѣи *Zg* | пришедѣше *om Th* | възлежаахъ съ исмѣ і съ оученикы: съвъзлежаахъ *исѣи* и оученикомъ *Cd* | исмѣ: нимѣ *Bn* | съ оученикы его: оученици кмоу *SK^s* оучѣнѣи кто *Bn* | съ² *om Mr^s Pg Th*

11 і видѣвъше: в. же *Gf^s add* и *As^s* | фарисей: фарисейи *Bn* фарисей *B OB* | глѣхъ: глѣша *Dl^s Ju^s Tr^s* рѣша *Cd* рекоша *Pg Th pr* и *Gf^s Vk^s add* къ *Bn Kr^s SK^s* | почто: чѣто ради *Cd Pg* | мѣтари (-рѣ *SK^s*): мѣзѣнѣмѣи *Zg* мѣтонѣмѣи *Fl* | грѣшѣнникы *pr* съ *OE^s* | оучитель вашъ ѣстъ: іастѣ оу. в. *As^s Cd Dl^s Ju^s OE^s Tr^s* іастѣ и пикѣтъ оу. в. *Pg add* и пикѣтъ *Fl Gf^s Th TL A B OB* | ѣстъ: іастѣ *Gl*

lac. 9.12 (трѣбоу) — 21 (сѣена) *Zg*

12 слышавъ *add* и *Fl Kr^s Or^s om OE^s SK^s* | трѣбоуѣтъ: трѣѣѣ имѣтъ *Cd* | болащен: зѣло имѣнѣи *Cd Pg Th*

13 шедѣше: и въ шѣдѣше *SK^s* шѣдѣ *Vl^s pr* и *Mr^s* | же: оубо *As^s Bn Mr^s om Cd OE^s Or^s SK^s Th Vk^s B OB* | наоучите сѣ: навѣкѣнѣи *Cd Pg Th* наоучите *Kr^s* | милостѣини: милости *Ar^s Cd Fl corr Gl Ju^s Pg SK^s Th Tr Tr^s A B OB* | хоштѣ: хотѣше *Vk^s* | жрѣтѣѣ: жрѣтѣѣ *SK^s* трѣѣѣ *Dl^s Tr^s* | придѣ во: во придохѣ *Cd Fl* | придѣ: придохѣ *Ar^s Bn Dl^s Gf^s Gl Ju^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB* | во *om As^s OE^s Vk^s* | праведѣнникъ призѣватѣ *tr Dl^s Gl OE^s Pg* призѣвати праведѣнникы *A B OB* призва(т) праведѣнѣхъ *Cd* призѣвати праведѣнѣхъ *Th* зѣватѣ праведѣнѣхъ *Fl* | праведѣнникъ: праведѣнникы *Bn Kr^s Lc Or^s TL Vk^s* праведѣнѣхъ *Vl^s* | призѣватѣ: призѣвати *Bn Gf^s Kr^s Mr^s Or^s TL Vk^s* призѣвати *Lc* зѣватѣ *SK^s* | грѣшѣнникы: грѣшѣнникъ *Ar^s Dl^s Gf^s Ju^s OE^s SK^s Vk^s Vl^s* грѣшѣнѣи(к) *Mr^s* грѣшѣнѣхъ *Cd Fl Th* грѣшѣнѣи *Pg* | на: въ *Bn Ju^m SK^s TL*

s: 9.14–17 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (пт. 2 по Пд.)

9.14–18a (кланѣше сѣ емоу) *Mr* (ср. 2 по Пд.)

14 Тогда: въ врѣмѣ оно *Kr^s Mr^s Vk^s* въ оно врѣмѣ *Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vl^s* | пристѣпиша: пристѣпаѣтъ *Cd* | къ нѣмоу оученици иоанови: оу. и. къ *исоу Kr^s* | къ нѣмоу: кмоу *Cd* къ *исоу Mr^s Vl^s* къ *исѣи Gf^s* | иоанови: иванови *Fl* иоани *Bn* | глѣце: по томѣ *Tr^s add* по томѣ *Ju^s* | почто: чѣто ради *Cd Pg* | и *om Bn Fl^s Th* | фарисѣи: фарисейи *Bn Lc* фарисей *B OB* | постимѣ сѣ: алѣчемѣ *Dl^s Fl Ju^s Tr^s* | а оученици твои: а твои оу. *Bn Dl^s Fl Kr^s* оу. же твои *Cd Pg Th A B OB* | постѣтъ сѣ: алѣчѣтъ *Dl^s Fl Ju^s Tr^s*

15 рече *pr* и *Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Pg TL Tr Tr^s Vl^s A B OB* *add* же *Bn add* оубо *Th* | имѣ *om Tr^s* | исъ: хѣ *Th* | еда: не *Cd* | врачѣнни: врачѣи *Kr^s* врачѣѣнни *Vl^s* женихови *Cd* чрѣтожѣнни *Fl* чрѣтожѣнѣи *Dl^s Ju^s Tr^s* | плакати сѣ: постѣти сѣ *Gf^s Kr^s Tr Vk^s Vl^s* алѣкати *Fl Th* желѣти *Dl^s Ju^s Tr^s* | сѣ¹ *om Cd Pg A B OB* | донѣдеже: донклѣже *Cd Th* до *икѣнѣо врѣмѣ A B OB* до *икѣже врѣмѣи Pg* | естъ женихъ *tr Bn* | женихъ¹: жении сѣ *Fl* невѣстъѣнникъ *Ju^s Tr^s* | придѣтъ же дѣнне егдаже отѣимѣтъ сѣ отѣ нихъ женихъ *om Dl^s Th* | придѣтъ *pr* и *Bn* | егдаже: кгда *Bn Cd Dl^s corr Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB* | отѣимѣтъ (отѣметѣ *Fl*): възѣметѣ *Cd* | отѣ нихъ женихъ *tr Bn Mr^s* | женихъ²: невѣстъѣнникъ *Fl Ju^s Tr^s* | і тогда: т. же *Dl^s Ju^s Tr^s* | постѣтъ сѣ: алѣчѣтъ *Fl* възѣалѣчѣтъ *Dl^s Ju^s Tr^s*

16 во¹ *om Cd Pg Th Vl^s* | не *om Cd Fl Mr^s Pg Th TL A B OB* | пристѣвѣатѣ: наклѣдѣтъ *Pg* |

приставлениѣ. плата не бѣлена ризѣ ветъсѣ. възметъ во коньчинѣ своѣ отъ ризы. і
 больши дѣра бѣдетъ. 17 ни вѣливаютьъ вина нова. въ мѣхы ветъхы. аще ли же ни.
 просаджтъ сѣ мѣси. і вино пролѣетъ сѣ. і мѣси погываютьъ. нъ вино ново въ мѣхы
 новы вѣливаютьъ. і оное съблюдетъ сѣ. 18 сице глѣщю емоу къ нимъ. (кц) Се кѣназъ
 вѣшедъ кланѣше сѣ емоу гла. ѣко дѣшти моѣ нынѣ оумръѣтъ. нъ пришедъ нынѣ
 вѣзложи на нѣ р(к)ж твоѣ и оживетъ. 19 и вѣставъ исъ по немъ идѣаше и оученици его.
 20 і се жена крѣвоточива. дѣвѣ на десѣте лѣтѣ имѣшти. пристѣпши съзѣди. прикоснѣ
 сѣ вскрили ризы его. 21 глаше бо въ себѣ. аще токмо прикоснѣ сѣ ризы его спсѣна
 бѣдѣ. 22 исъ же обратъ сѣ и видѣвъ ѣ рече. дръзан дѣщи вѣра твоѣ спсѣ тѣ. і спсѣна
 бѣстъ жена отъ часа того. 23 і пришедъ исъ въ домъ кѣнажѣ. і видѣвъ сопыца и

приставлениѣ: на приставакник Pg прилога Cd прилатъ Fl заплатъ Dl^s Ju^s Tr^s om Th Vk^s | плата:
 платъна Gf^s Ju^s Mr^s Pg полотъна Dl^s Tr^s | не бѣлена: не пѣрана Cd нова Gf^s Vk^s | ризѣ ветъсѣ: на ризѣ
 вѣтсѣ Bn на ризѣ ветъхѣ Cd Pg pr къ Dl^s Fl Ju^s Th TL Tr^s | ризѣ: развѣ Kr^s | възметъ во коньчинѣ
 своѣ: отъдеретъ бо сѣ коньць свои Ju^s одеретъ бо сѣ на коньць свои Tr^s ѡдрѣтъ бо сѣ Dl^s | во²: же Vl^s om
 Pg Th | коньчинѣ своѣ: кончины своѣ Kr^s коньць свои Th коньць Gf^s | отъ ризы add кго Bn om Tr^s | і om
 Bn | больши дѣра: болк раздѣраник Mr^s горни раздоръ Fl | больши: горьши Bn Dl^s Ju^s Kr^s Tr^s Vk^s B OВ вѣ-
 щыши Gf^s пощыши Cd Pg | дѣра: дѣра Cd Lc Pg om Tr

17 ни¹: ниже Cd Pg Th A B OВ | вѣливаютьъ: лѣжтъ Th | въ om Dl^s | мѣхы ветъхы tr Dl^s Tr^s | ли же tr Cd
 Kr^s Th | ли om Pg Tr Vl^s | ни² add то Dl^s Ju^s Th TL Tr^s A B OВ om Lc | просаджтъ: просадатъ Bn B OВ
 расаджтъ Ju^s Tr^s | пролѣетъ: пролиетъ Cd Fl Pg Th TL Vl^s OВ | погываютьъ: погывенжтъ Bn Cd Dl^s Fl Gf^s
 Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr Vl^s Vk^s Vl^s A B OВ | вино ново въ мѣхы новы вѣливаютьъ: вѣливаютьъ
 вино ново въ м. н. Cd A B OВ | въ мѣхы новы вѣливаютьъ: вѣливаютьъ въ м. н. Th | новы вѣливаютьъ tr Fl
 Pg Vk^s | вѣливаютьъ: вѣливати Dl^s вѣлиано Bn

se: 9.14–18a Mr

si: 9.18b (Се кѣназъ)–26 Mr (сб. 6 по Пд.)

s: 9.18b (Се кѣназъ)–26 Ar As Dl Gf Ju Kr OE Or SK Tr Vk Vl (сб. 6 по Пд.)

18 сице: сѣ Pg B OВ тѣ Cd и Bn add же Fl TL | глѣщю емоу tr Cd Fl Th TL A B OВ | къ нимъ: имъ Cd | Се:
 въ врѣмѣ оно Kr^s OE^s Or^s Vk^s въ оно врѣмѣ Ar^s Gf^s SK^s Vl^s въ оно As^s Mr^{si} pr въ оно врѣмѣ Dl^s Ju^s
 Tr^s | кѣназъ add етеръ Ar^s As^s Gf^s Lc Mr^{si} Or^s Pg TL Vl^s add кдинъ Cd SK^s add нѣктыи Kr^s OE^s A B
 OВ add нѣктыо Th Vk^s | вѣшьдѣ: вѣшьдѣ къ исоу As^s Mr^{si} Or^s Vl^s пришьдѣ къ исоу Ju^s Kr^s пришьдѣ
 Cd Dl^s Fl Gl Pg Th TL Tr^s A B OВ приде къ исви Ar^s Gf^s Vk^s припаде къ исви SK^s | кланѣше сѣ: и поклони
 сѣ SK^s поклони сѣ Th покланѣше сѣ Th кланѣша сѣ Ar^s Bn Gf^s Vk^s | емоу²: исви As^s om B | гла pr и Ar^s
 Bn Gf^s Vk^s add ги Tr Vl^s | моѣ: ми Fl | нынѣ¹: оуже Pg Th om As^s Mr^s | оумръѣтъ: оумрѣ (-ре Fl) Dl^s Fl
 Gl Ju^s Th Tr^s съконьча сѣ Cd Pg | нынѣ² om Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg
 SK^s Th TL Tr Vl^s Vk^s Vl^s A B OВ | вѣзложи на нѣ tr Ar^s | на нѣ р(к)ж твоѣ: ржж твоѣ на нѣ Cd Pg Th
 TL ржж своѣ на нѣ Fl | на нѣ: на нь Kr^s om As^s | твоѣ: своѣ B OВ си SK^s твоѣж Kr^s om A

19 н¹ om Ar^s | по немъ идѣаше: и иде по нкмъ Gf^s Vk^s въ слѣдъ кго иде SK^s послѣдова кмоу Cd Pg Th |
 идѣаше: иде Fl TL A B OВ идѣ Kr^s | н² om Kr^s

20 крѣвоточива: крѣвь точащи Fl въ точении крѣви TL | дѣвѣ на десѣте лѣтѣ: дѣва на д. лѣ(т) Kr^s B дѣва
 на десѣте (-тъ Lc) лѣтѣ Lc OВ .вѣ. лѣтѣ Mr^s .вѣ. лѣ(т) Bn Cd Fl Gf^s Pg TL Vk^s A | на десѣте om Or^s |
 лѣтѣ: лѣ(т) Th | имѣшти add въ недѣжѣ Pg om Cd Fl Th A B OВ | пристѣпши: пристѣпивѣши Gf^s
 пристѣпльше Bn пришьдѣши Ar^s Th pr и As^s Bn Mr^s Or^s | съзѣди: съзѣжда Ar^s Ju^s съзѣда Gl съзѣдоу
 Dl^s | прикоснѣ: коснѣ Cd Pg SK^s pr и Or^s | вскрили: вскрилю Cd Mr^s вскрилѣ Ar^s вскрилы Lc TL
 вскрилие Bn вскрылъ Or^s краи SK^s подола Dl^s подолѣцѣ Fl Gl Ju^s Pg Th Tr^s om Tr Vl^s | ризы:
 ризѣ Ar^s Fl SK^s Tr Vl^s ризѣ Bn Dl^s Gf^s Gl Pg Th Vk^s B

21 глаше бо: и г. Ar^s SK^s и г. во Bn | въ себѣ om Bn Fl SK^s | прикоснѣ сѣ ризы его: и ризѣ кго п. сѣ Dl^s |
 прикоснѣ: коснѣ Pg SK^s | ризы: ризѣ Ar^s As^s Bn Cd Fl Gf^s Gl Ju^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr Tr^s
 Vk^s Vl^s A B OВ pr краи SK^s pr вскрилии Kr^s | спсѣна бѣдѣ: спсѣ сѣ Fl SK^s Th pr и Vl^s

22 же om Ar^s | обратъ: обративъ Dl^s Ju^s Tr^s | и видѣвъ ѣ om SK^s | и om Bn Kr^s Or^s TL Vl^s B | видѣвъ:
 видѣ Or^s | ѣ: кѣ Bn ѣ B | рече pr и Or^s add ки Mr^s | дръзан: надѣи сѣ SK^s оупъван Fl | спсѣ: спсѣтъ Bn
 Fl Kr^s Mr^s Or^s SK^s Th Vk^s Vl^s | і om Bn Kr^s | спсѣна бѣстъ: спсѣ сѣ Fl Gl Ju^s SK^s Tr^s спсѣ же сѣ Th спсѣ
 Dl^s | жена om Pg | часа того tr Fl SK^s Th Vl^s

23 домъ кѣнажѣ: хранинѣ кѣнажѣ SK^s | кѣнажѣ: кѣназѣ Vl^s кго Mr^s | і² om Mr^s | видѣвъ: видѣ Ar^s Bn
 Cd SK^s A B OВ | сопыца: съпльж SK^s свирѣца Gf^s TL Tr Vl^s Zg свирѣльникы Cd Th пицальникы Dl^s Ju^s
 Tr^s вѣпль Fl pr и Ar^s |

народъ мѣващъ 24 гла имъ. отидѣте не оумьрѣтъ бо дѣвица нъ спитъ. і рѣгахо сѧ емоу. 25 егда же изгънанъ вѣстъ народъ. вѣшедъ ѡтъ ѡ за рѣжж. і вѣста дѣвица. 26 і изиде вѣстъ си по вѣсен земли тон : 27 І прѣходащю тѣдѣ исви. по немъ идете дѣва слѣпца зовѣща и гла. помилоуи ны сноу двѣ. 28 пришедъшоу же емоу въ домъ. пристж(п)сте къ нему слѣпца. і гла има исъ. вѣроуета ли ѣко мож се сътворити. гласте емоу еи ги. 29 тѣгда коснѣ ѣ въ очи гла. по вѣрѣ ваю вѣди вама. 30 і отверѣсте сѧ има очи. і запрѣти има исъ гла. блудѣта да никтоже не оувѣстъ. 31 она же ишедъша прославиште и по вѣсен земли тон. 32 тѣма же исходаштемѧ. се привѣса чѣвкъ нѣмъ вѣсенъ. 33 і изгънаоу вѣсоу прогла нѣмѣ. і дивнѣша сѧ народи глѣще. николиже ави сѧ тако в-ли.

народъ мѣващъ: народа мѣваща Кг^s SK^s народы мѣваща Ar^s | мѣващъ: пицоуѣщъ Cd Dl^s Ju^s Th Tr^s пицѣщъ Fl клицоуѣщъ Ju^s corr

24 гла: глѣтъ Cd Pg Th пр и Ar^s As^s Bn Fl Gf^s Or^s Pg SK^s Vk^s | имъ om Bn | не оумьрѣтъ бо: не бо оумрѣ Gl нѣстъ бо оумрѣла Dl^s Ju^s TL Tr^s не бо кстъ оумрѣла Fl не бо оумрѣла Cd Pg | оумьрѣтъ: оумрѣ Bn OE^s оумрѣла Th Vl^s | бо om Kг^s | дѣвица: отроковица Cd Ju^s Kг^s Pg Th | рѣгахо: смнѣхж (смѣ- Fl Th) Dl^s Fl Ju^s Th посмѣѣша Pg насмѣсахоу(т) Cd насмѣѣхѣтъ Th comm

25 егда пр и Vk^s | изгънанъ вѣстъ народъ: изгънани вѣшѧ вѣнъ народи Kг^s | изгънанъ вѣстъ: изгъна SK^s изгънаша Th | народъ пр вѣсъ SK^s | вѣшедъ: вѣлѣзъ Dl^s Ju^s Kг^s SK^s Tr^s пр и Dl^s Ju^s Tr^s add же Zg add же ис Ar^s add ис Pg add и Th | ѡтъ ѡ за рѣжж: ѡтъ за рѣжж кѣ Pg оудръжа рѣжж кѣ Cd | ѡтъ: ѡ Ar^s Fl Gf^s Ju^s приѣтъ Th | ѡ: и Vl^s om Or^s | дѣвица: отроковица Cd Pg Th

26 і om Mr^s Or^s | изиде: промѣче сѧ SK^s | си om Fl Mr^s TL | по вѣсен земли тон: въ вѣсѣж землѣж тѣж SK^s

s: 9.27–35 Ar As Dl Gf Ju Kг Mr OE Or SK Tr Vk Vl (вс. 7 по Па.)

27 І: въ врѣма оно Kг^s OE^s Or^s Vk^s въ оно врѣма Ar^s Dl^s Gf^s SK^s Tr^s Vl^s въ оно As^s Mr^s пр въ оно врѣма Ju^s | прѣходащю тѣдѣ исви: мимоиде исъ SK^s | прѣходащю: проходащюу Ju^s Vl^s мимоходащюу Dl^s Tr^s Vk^s градѣщюу Kг^s ишедъшоу Th | тѣдѣ исви: исви отѣтѣдоу А кмоу отѣтѣдоу Th | тѣдѣ: тѣдоу Fl отѣтѣдоу Bn Pg TL В ОВ отѣтѣ(д) Cd om Ar^s As^s Dl^s Gf^s Kг^s OE^s Or^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg | исви: исоу As^s Bn Cd Dl^s Ju^s Kг^s Mr^s OE^s Pg Tr^s | по немъ идете: послѣдоваста кмоу Cd Th вѣслѣдоваста кмоу Pg вѣслѣдѣствоваста кмоу Fl | по немъ: и въ слѣдъ кго SK^s пр и Bn Or^s | идете: идета Bn Mr^s идосте As^s Tr идоста Ar^s Dl^s Gf^s Gl Ju^s OE^s Or^s TL Tr^s Vk^s Vl^s А В ОВ идѣста SK^s | зовѣща: зовѣще Bn Cd Pg вѣпнѣща SK^s | и гла om Bn | гла: глѣще Cd Pg | ны: на Gf^s Mr^s TL Vk^s насъ Th | сноу: снѣ Gl А ги сноу Tr исѣ сноу As^s Gf^s Vk^s ис снѣ Zg исѣ снѣ Bn Kг^s Mr^s Or^s В ОВ

28 пришедъшоу же: и п. Mr^s | же om Gl Th | емоу¹ om Cd | домъ: храминѣ SK^s | пристж(п)сте: пристжписта Ar^s Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kг^s Mr^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s А В ОВ пристжпнѣша Cd припадоста SK^s | къ нему om SK^s | слѣпца: слѣпци Pg пр дѣва Ar^s | і om А | гла: глѣтъ Cd Pg рече Kг^s | има: имъ Th Vl^s и(м) Cd om Bn | сътворити add вама Gf^s | гласте: гласта Ar^s As^s Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kг^s Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s А В ОВ глѣтъ Cd пр и Bn Mr^s Or^s | емоу² om SK^s

29 тѣгда пр и Ar^s | коснѣ: коснѣ сѧ Cd Pg SK^s Th TL Tr^s Vk^s А прикоснѣ сѧ Bn Fl Gf^s Kг^s Mr^s OE^s Or^s В ОВ | ѣ въ очи: ѡ въ очи кю As^s въ очи има Tr^s очию кю Bn Cd Kг^s Th TL А очию има Gf^s SK^s очию нѣ Pg В ОВ очима кю (иж Mr^s) Mr^s Vk^s очесе кю Or^s очеси кю Fl очесоу има OE^s | гла: и гла Bn | по вѣрѣ ваю... (30)... запрѣти има исъ гла om OE^s | вѣди: вѣдетъ SK^s да вѣдетъ Cd Pg | вама: вамъ А

30 отверѣсте сѧ: отверѣста сѧ Mr^s отверѣстѣ сѧ Kг^s отвѣрѣстѣ сѧ Bn Zg отвѣрѣстѣ сѧ В отвѣрѣстѣ сѧ Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s А В ОВ отвѣрѣса Lc | има очи tr As^s Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kг^s Lc Or^s SK^s TL Tr^s Tr^s Vk^s Zg А В ОВ очи кю Mr^s | има²: и(м) Cd | исъ om SK^s | блудета (-ди- TL): блудѣте В зърнѣ Cd | да никтоже не оувѣстъ: никътоже да не оу. Fl ни кдиномоу же не рѣцѣта SK^s | не om Cd Kг^s Pg Th TL А В ОВ

31 она: они Pg | ишедъша: шѣдъша Ar^s Dl^s Ju^s Kг^s Mr^s Or^s SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Zg шѣдъши Bn ишедъше Pg | прославиште: прослависта Ar^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kг^s Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s А В ОВ пр и Or^s | и: кго В-ОВ om Or^s Vl^s | земли тон: тон земли Ar^s

32 тѣма же исходаштемѧ: тѣм' же исходаше има Or^s | исходаштемѧ: ишедъшима Pg | се: авнѣ SK^s пр и Gf^s | привѣса: привѣдоша Ar^s Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s А В ОВ принѣса Bn Lc придоша Cd add къ нѣмоу Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kг^s Lc Mr^s OE^s Or^s TL Tr^s Tr^s Vk^s А В ОВ add кмоу Cd SK^s Th add кмоу оученици Pg | чѣвкъ нѣмъ вѣсенъ: ч. н. и в. Vk^s чѣвка нѣма вѣсьна Kг^s Mr^s А чѣвка нѣма и вѣсьна As^s Bn Gf^s Or^s TL Vk^s corr чѣвка нѣма вѣсьноуѣма В ОВ чѣвка глоуѣха и вѣсьна Th чѣвка глоуѣха вѣсьна Cd чѣвка глоуѣха вѣсьноуѣща сѧ SK^s глоуѣха вѣсьноуѣща сѧ Pg | чѣвкъ add къ нѣмоу Zg | вѣсенъ (33) і изгънаоу вѣсоу прогла нѣмѣ om Dl^s | вѣсенъ: вѣсащъ сѧ Tr^s

33 і¹ om Ar^s Bn Mr^s Or^s | прогла пр и Fl Gf^s | нѣмѣ: глоуѣхѣ SK^s нѣнѣмѣ Th TL намъ Or^s | і дивнѣша: оудивнѣша Th | дивнѣша: дивнѣхж Bn чоуднѣша Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Pg SK^s Tr^s | глѣще add тако Pg А В ОВ | николиже: никогдаже Pg Th | ави сѧ тако: тако авн сѧ As^s Dl^s Fl TL Tr^s Tr^s Vk^s такъ авн сѧ Vl^s | тако: сице Bn Kг^s Mr^s сице Cd Pg таковѣ SK^s | в-ли: въ ерслѣ SK^s

34 а фарисѣи глахъ. о кѣнази бѣсѣ из(г)нитѣ бѣсѣ : 35 І прохощаше исѣ градѣ вса и вси. оуца на сонмишнихъ ихъ. і проповѣдаша евангеліе црствитѣ. і цѣла всѣкъ неджгъ і всѣкж ѡзж въ людѣхъ. 36 Видѣвъ же народ(ъ)и исѣ. милосрдава о нихъ ꙗко бѣхж съматени. і отъврѣжени ꙗкоже овѣца. не имѣша пастырѣ. 37 тогда гла оученикомъ своимъ. жатва оубо многа. а дѣлатель мало. 38 молитѣ са оубо гноу жатвѣ. да изведетъ дѣ(ла)тѣла на жатвж своихъ. (кц)

34 а фарисѣи: и ф. Ar^s As^s Kr^s Mr^s ф. же Cd Lc Pg SK^s Th TL Zg A фарисек же B OB | фарисѣи: фарисек Bn | глахъ: глѣхъ Ar^s | о кѣнази бѣсѣ: кѣназемь бѣсовьскымы Fl | кѣнази: кѣнастѣ Th кнезь Gf^s | бѣсѣ: бѣсомъ SK^s Vk^s *соп* бѣсовьстѣ (-тѣмь B OB) As^s Bn Cd Pg Th B OB бѣсовьсцѣмь TL A бѣсѣсцѣ Kr^s бѣсѣсцѣ Mr^s *от* Ar^s | из(г)нитѣ бѣсѣ tr Ar^s

35 прохощаше: овѣхощаше (ови- Cd Fl) Cd Fl Pg проидѣше SK^s | градѣ вса и вси: градѣ и вси вса Ar^s села и градѣ вса Gf^s | вса *от* TL | и вси *от* Dl^s | вси: ve(c) Bn вса SK^s села Th погостѣ Cd | на: въ SK^s | сонмишнихъ: съборничихъ Dl^s Gf^s Ju^s OE^s Th Tr^s Vk^s | ихъ *от* SK^s | i³ *от* Bn B | црствитѣ (-стиѣ Mr^s -сиѣ Zg): црствию SK^s црства Bn Dl^s | і цѣла: ицѣлаша Ar^s Bn Dl^s Fl Mr^s Or^s Th Vl^s | цѣла: ицѣла Ju^s OE^s ицѣлаша Cd Gf^s Kr^s Pg TL Tr^s Vk^s Zg | всѣкъ неджгъ і всѣкж ѡзж: вса неджгы и вса ѡзж Bn | всѣкъ неджгъ: все недуг(r) Mr^s | всѣкъ: всѣ Dl^s Gl | всѣкж: всѣж Dl^s Gl | въ людѣхъ *от* Cd

s: 9.36–10.8 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (пн. 3 по Пд.); Mr (чт. 2 по Пд.)

36 Видѣвъ: видѣ Kr^s Vk^s *пр* въ оно врѣмѣ Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vl^s *пр* въ оно Mr^s *пр* въ врѣмѣ оно Kr^s Vk^s | же *от* Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Tr^s Vk^s Vl^s | народ(ъ)и исѣ tr Dl^s Mr^s Vk^s исѣ народѣ. Tr^s исѣ народѣ многотъ Kr^s Vl^s исѣ народѣ многотъ Gf^s | народ(ъ)и: народѣ Ju^s наро(д) Pg народѣ многотъ Bn | исѣ *от* Cd Fl Gl Th A B OB | милосрдава: омилсрдова Kr^s оумлсрди са Mr^s влгосрдова Cd *пр* и Dl^s Gf^s Kr^s Pg Tr^s Vk^s Vl^s | ꙗко: занк Cd Pg | бѣхж: бѣша Cd | съматени: съмѣшени Bn Cd Kr^s Pg Th | і отъврѣжени *от* Tr^s | отъврѣжени: поврѣжени TL | ꙗкоже: ꙗко Cd Fl Gf^s Kr^s Pg Th A B OB *add* и Tr^s | овѣца: овѣци Bn Pg Th | имѣша: имѣше Bn Dl^s Fl Ju^s Th Tr^s имѣши Lc Vl^s | пастырѣ: пастоуха Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Pg Th *comm* Tr^s Zg

37 гла: глѣхъ Cd Pg | а дѣлатель: д. же Cd Pg а дѣлатели же Th дѣлатели же Fl *соп* B OB

38 гноу: г(д)оу Bn Kr^s г(с)оу Fl | жатвѣ: жатвы Cd Dl^s Ju^s Kr^s Tr^s | да *пр* ꙗко A B OB | изведетъ: извед(д) Bn | дѣ(ла)тѣла: дѣлатели Cd Pg *add* оубо Gf^s | своихъ: твоихъ Ju^s снжж Vk^s

1 I призъва оба на десѣте оученика своѣ дастъ имъ власть. на дсхъ нечистыхъ да изгонятъ ѿ. I цѣлѣти всѣккъ неджгъ и всѣккъ волѣзнь. 2 Веѣма же на десѣте аплама. имена сжтъ се. Пръвты симонъ. иже наречетъ сѧ петръ. i андрѣа братръ его. 3 филиппъ и вартоломѣи. тома и матътен мытарь. иѣковъ альфеовъ. i келевен наречены таден. 4 симонъ кананѣи. юда искаріотъскы. иже и прѣдасть i. 5 Снѣа оба на десѣте постъла исъ. заповѣдавъ имъ глѧ. на пжть ѡзкъ не идѣте. i въ градъ самарѣнъ не вънидѣте. 6 идѣте же паче къ овъцамъ погывѣшимъ домоу иѡва. 7 ходѣще же проповѣдайте глѣще. ѣко приближи сѧ црствне нѣское. 8 волщамъ цѣлѣте. мрѣтвѣамъ вскрѣшанте. прокаженѣамъ очиштанте. вѣсы изгоните.

m: 10.1, 5–8 Ar As Dl Gf Mr OE Or SK Tr (1 ноя., Козьмы и Дамиана)

отсыла: 10.1 (въ людъ(x)), 5–8 (тоуне же и дадите) Ju (1 ноя., Козьмы и Дамиана)

m1: 10.1, 5–8 Kг (1 ноя.)

m2: 10.1–7, 14–15 Kг (9 окт.)

1 I¹: въ оно врѣма Ar^m As^m Dl^m Gf^m Ju^m SK^m Tr^m въ оно Mr^m въ врѣма оно Kг^{m1 m2} OE^m Or^m om Th | призъва: призъвавъ As^m Cd Dl^s Gf^s Gl Ju^s Lc Mr^s Pg Th TL Zg A B OB add исъ Ar^m As^m Bn Dl^{s m} Fl Gf^{s m} Ju^{s m} Kг^{s m1 m2} Mr^m OE^m Or^m Pg SK^m Tr^{s m} Vk^s | оба на десѣте: оба на десѣть Th оба на •i• Mr^m Pg •вi• Cd Fl | оученика своѣ: оученикы своѡ Kг^{m1 m2} оучнкъ своихъ Fl | дастъ пр и Bn Dl^s Gf^s Kг^{m1} Mr^m Or^m Tr^{s m} Vk^s | имъ: има Kг^s | на дсхъ нечистыхъ: на дхъ нечисты Gl Tr^s на дхъ нечистѣамъ Bn Dl^{s m} Fl Ju^s Th на-дхъ нечистыми Gf^m | да изгонятъ: тако да и. Kг^s TL A B OB такоже изгонити Cd Pg тако изгонити Fl да изгонити Gl пр и Dl^m | ѿ: ихъ B OB om Kг^{m2} Vk^s Vl^s | I² om Lc OB | цѣлѣти: ицѣлѣти Dl^m Fl Pg OB ицѣлѣти Cd цѣлѣтъ Ar^m Kг^{m2} Mr^{s m} Or^m SK^m Tr^m ицѣлѣтъ As^m Bn Gf^s Kг^{s m1} OE^m Th TL Tr Vk^s Vl^s Zg ицѣлѣятъ Dl^s цѣлѣятъ Lc | всѣккъ неджгъ: всѧ неджгы Bn Or^m всѣккъ ѡзж Fl | всѣккъ: всь Dl^{s m} Gf^m Gl Kг^s Tr^s | всѣккъ волѣзнь: всѧ жж Bn всѧ жжѧ Or^m | всѣккъ: всьж Dl^{s m} Gf^m Tr^s | волѣзнь: ѡзж As^m Cd Dl^s Kг^{s m1 m2} Mr^s Pg Th TL add въ людѣхъ As^m Dl^s Fl corr Gf^s Ju^m Kг^{m2} Mr^s TL Vk^s

2 Веѣма же на десѣте аплама: оба на •i• а. Bn дъванадесѣтимъ же апломъ B OB То же двою на •i• аплѡу Fl | же om Dl^s Vl^s | десѣте: десѣтъ Lc Th •i• Cd Mr^s Pg | аплама: апламъ Kг^{m2} Vl^s | имена сжтъ tr Bn | сжтъ се tr Dl^s сн сжтъ Gf^s Kг^{m2} Th | сжтъ om Vl^s | се: сн Bn Kг^s Mr^s Vl^s Zg снѧ Cd A B OB om Fl | Пръвты: пръвок Th •а• Cd Pg add же Zg | иже наречетъ сѧ: нарицакмъ Mr^s глкмъи Cd Fl Th | иже: кже Ju^s | наречетъ сѧ: нарицактъ сѧ Bn Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kг^{s m2} Lc Pg Th Tr^s Vk^s Zg A B OB | i андрѣа: индрей Bn | i om Pg | андрѣа: андрѣи Fl Gf^s Kг^s Mr^s Th Vk^s Vl^s | братръ: братъ Bn Cd Fl Gf^s Gl Ju^s Kг^{s m2} Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB врата Dl^s | его: кмоу Zg add и инаковъ зеведеовъ и иоанъ братъ кго Gf^s Tr add инаковъ зеведеовъ (-квъ Fl) и иоанъ братъ кго Cd Fl Gl Ju^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB add инаковъ зеведеовъ иоанъ братъ кго Bn Dl^s Kг^{s m2} Lc Mr^s

3 филиппъ пр и Lc | и¹ om Bn Fl Gf^s Kг^{m2} Pg Vk^s | вартоломѣи: врьѡоломен Mr^s | тома пр и Gf^s Zg om Dl^s | и² om Gf^s Ju^s Pg | матътен: маѡен Gf^s Mr^s матфеус Tr^s | мытарь: и мыѡаръ (ми- Bn) Bn Mr^s | иѣковъ пр и Tr Tr^s Vk^s | альфеовъ: алфѣквъ Fl Th алѣовъ Kг^s аллфеовъ Cd | i келевен om Dl^s | i om Cd Kг^{s m2} Th | келевен: келеввен Cd Fl corr келевѣосъ Tr^s клевен Gf^s леввен Fl^{*} левен Ju^s левни Gl | наречены: принаречены Gl нарицакмъи Th рекомъи Dl^s прозъванъи Ju^s Tr^s пр и Lc | таден: ѡадѣѣи Dl^s ѡадден Cd B фадден Pg Th OB фадѣосъ Tr^s дадден Kг^s

4 симонъ пр и Bn | кананѣи: кананѣискъи Gl кананитѣскъи Dl^s Ju^s Tr^s кананитъ Cd Fl Pg Th TL A B OB канитъ Mr^s | юда пр и Cd Gl TL Tr^s A B OB | искаріотъскы: скариотѣскъи Dl^s Gf^s Ju^s Kг^s Lc Mr^s TL Tr Vk^s Vl^s скариодѣскъи Fl скариостѣнниъ Bn искаріотъ Cd скариотъ Pg | i: кго Cd Th A B OB om Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kг^{s m2} Mr^s TL Vk^s Vl^s Zg

5 Снѣа: сн Bn Or^m SK^m снѧ Gf^{s m} Mr^{s m} TL A B снѧ Cd Fl Pg Tr пр и Dl^s Or^m add же Mr^s | оба на десѣте: дъва на десѣтъ Th оба на •i• Mr^{s m} •вi• Fl Pg om Ar^m Kг^{m1} OE^m Tr^m | постъла: постълавъ Kг^{m1} | исъ om SK^m | заповѣдавъ: заповѣдѣвъ Gl Mr^m Zg заповѣда Ar^m Bn Gf^s Lc Mr^s пр и Gf^s | глѧ пр и Or^m | на пжть: въ п. Dl^{s m} Gf^m Gl Pg Tr^s | пжть: пжти Ar^m | ѡзкъ: ѡзкъомъ Mr^s Zg странъ Dl^m Gl страннъ Dl^s Gf^m странскъ Tr^s | не¹ om Mr^s SK^m | идѣте: идѣтъ Dl^m | i om Pg | самарѣнъ: самарѣнскъ (-тъи Bn Kг^{m2} TL A B) Bn Dl^{s m} Gf^m Ju^s Kг^{s m1 m2} Or^m Th TL Tr^{s m} Vk^s Vl^s A B самарѣискы Mr^s самаранскъ (-ты Gf^s) Cd Gf^s самаранскыи OB самаренскъ OE^m самаритѣскъ Pg | вънидѣте (-ете Or^m): въходите Cd Dl^{s m} Gf^s Ju^s Kг^{m1 m2} Th Tr^s

6 же om Ar^m | паче: пакы Bn Fl SK^m Vl^s

7 же om Ar^m SK^m Vl^s | проповѣдайте: проповѣдите Kг^{m1 m2} Or^m проповѣдоите OB | црствне (-снѧ Zg): црство Ar^m As^m Bn Cd Dl^{s m} Fl Gf^{s m} Ju^s Lc Mr^{s m} Or^m Pg TL Tr^s Vk^s Vl^s | нѣское: нѣскок Ar^m As^m Bn Cd Dl^{s m} Fl Gf^{s m} Ju^s Kг^{s m1 m2} Lc Mr^{s m} OE^m Or^m Pg Th TL Tr^{s m} Vk^s Vl^s A B OB

8 волщамъ: немощнѣамъ Cd Pg | цѣлѣте: ицѣлѣте Ar^m Bn Dl^{s m} Fl Gf^{s m} Kг^{s m1} Mr^{s m} Or^m Th Vk^s Zg A B OB ицѣлѣте Pg TL оувраоите Cd | мрѣтвѣамъ вскрѣшанте. прокаженѣамъ очиштанте: п. о. м. в. OB | мрѣтвѣамъ вскрѣшанте om Cd Dl^m Gf^m Kг^{m1} OE^m Or^m Th Tr^m A B | вскрѣшанте: вскрѣшакте Vl^s въставланте Fl | прокаженѣамъ очиштанте. вѣсы изгоните om SK^m | очиштанте: оцѣшанте Vl^s оцишанте Fl |

тоуне принасте тоуне дадите. к(ц). 9 не сътажите злата ни съребра. ни мѣди при поѣсѣхъ вашнхъ. 10 ни мошъ(нты) на пжти. ни дъвою ризоу. ни сапогъ ни жъзла. достоинъ во естъ дѣлатель мъзды своеа. 11 въ нже колижъдо градъ ли въ весь внидете. испытайте кто въ немъ достоинъ естъ. i тоу прѣвждете дондеже изидете. 12 въходаште же въ домъ цѣлоуите и. 13 i аште оубо вждетъ домъ достоинъ. придетъ миръ вашъ на нь. аще ли же не вждетъ достоинъ. миръ вашъ къ вамъ възвратитъ са. 14 I иже колижъдо не приметъ васъ. ни послоушаатъ словесъ вашнхъ. исходаше из домоу. ли из града того. отътрасте прахъ отъ ногъ вашнхъ. 15 аминь глж вамъ. отърадынѣе вждетъ земли содомьсцѣи гоморьсцѣи. въ день сждьны. неже градоу томоу :: 16 Ге азъ съльж вѣи ѣко овьца посрѣдѣ влъкъ. вждѣте же мждри ѣко

тоуне² add же Ar^m As^m Dl^s m Fl Gf^s Ju^s m Kr^s m1 Mr^m OE^m Or^m SK^m Tr^s m Vk^s Zg | дадите: подадите Or^m pr и Ar^m Dl^s m Fl corr Gf^s m Ju^s m TL Tr^s m add имъ Fl

s: 10.9–15 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (вт. 3 по Пд.); Mr (шт. 2 по Пд.)

9 не pr Рече гъ своимъ оученикомъ Dl^s Kr^s Mr^s Tr^s Vl^s pr Рече гъ оученикомъ своимъ Gf^s Vk^s pr Рече гъ Ju^s | стажите: притажите Dl^s Fl Ju^s Mr^s Pg Tr^s | злата pr ни Fl | ни¹: и Lc Vl^s | съребра add же Pg | ни²: ниже Pg | мѣди при поѣсѣхъ: при п. м. Dl^s | при: на Cd | вашнхъ: нашнхъ Lc om Dl^s

10 мошъ(нты): мошънь Cd мѣха Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s мѣшьца Fl Th TL пиръ Bn Kr^s Pg A B OВ товола Vk^s | пжти: пжтъ Pg Th Tr^s | ни дъвою ризоу ни сапогъ om Th | ни²: ниже Cd Pg | ризоу: срациоу Dl^s Ju^s Tr^s ризъ имѣти Kr^s | сапогъ: сапога Tr Vl^s сапогы Bn оноуца Dl^s Ju^s Tr^s овоутѣли Fl add же Cd Pg | жъзла: жъзлъ A B OВ add же Cd | во om Fl Kr^s | естъ дѣлатель мъзды своеа: дѣлатель пица свока кстъ Ju^s дѣлатель пица кго кстъ Cd | мъзды: пица Bn Dl^s Lc Mr^s Pg Th Tr^s Zg пици Vk^s | своеа: своа Bn Kr^s Mr^s свои Vk^s кго Pg

11 въ pr и Tr^s | нже колижъдо: кын любо Fl | колижъдо: аще Cd Dl^s Ju^s Pg Tr^s аще к. B OВ оубо Th | градъ: храмъ Bn pr въ Dl^s add идете Lc | ли: или Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Th Tr^s Vk^s Vl^s A B OВ | въ² om Bn Cd Gf^s Pg A B OВ | весь: вси Lc село Dl^s Gf^s погостъ Cd | внидете (-ѣте TL): влѣзете Ju^s въходите Cd Gf^s | испытайте: истазанте Pg om Th | кто въ немъ tr Kr^s | немъ: неи Th | i om Cd Th | прѣвждете: прѣвждѣте (-ите Cd Fl corr Pg Th) Bn Cd Fl corr Gl Ju^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OВ пребоуте Fl^{*} прѣвжываите Gf^s | изидете: изидѣте B

12 въходаште pr и Dl^s | же om Th Vl^s | и: кго B OВ ѡ Th глжше миръ домоу семоу Dl^s Fl^{*} Gf^s Tr^s Vk^s add глжше миръ домоу семоу Fl corr Pg OВ

13 i add ти Fl om Bn | оубо: во Kr^s vid же Cd Pg om Dl^s Fl Ju^s Tr^s | вждетъ¹: кстъ Dl^s Ju^s Tr^s om Th | домъ om Bn Lc Mr^s Pg | придетъ миръ вашъ: м. в. да придетъ Dl^s | придетъ: внидетъ Cd pr да Fl Gf^s Ju^s Kr^s Pg Tr^s Vk^s | на нь: въ нь Cd Gl | аще ли же: аще ли Cd Dl^s Ju^s Th Tr^s Vk^s аще же Pg | не вждетъ: нѣстъ Dl^s Ju^s Tr^s не Pg Th | къ вамъ възвратитъ са: възвратитъ са къ вамъ Vl^s | възвратитъ са: обратитъ са Mr^s да възвратитъ са Fl Gf^s да са възвратитъ Dl^s Ju^s Tr^s

14 I: а Dl^s Pg om Bn Ju^s Kr^s m Mr^s Vl^s | иже колижъдо: иже аще Cd Fl Kr^s Pg TL B OВ иже Dl^s Gl Ju^s Tr^s аще кѣто Th | не приметъ васъ: в. не п. Dl^s Gl Ju^s в. не прикмактъ Tr^s | приметъ: прикмактъ Cd Lc Mr^s Pg Tr прикмактъ Bn Kr^m | ни: ниже Cd Pg Th A B OВ | послоушаатъ: послоушаатъ Bn Ju^s Kr^m Pg Zg | словесъ вашнхъ tr Kr^m васъ Dl^s pr васъ и Mr^s | исходаше add же Gf^s TL Vk^s B add или Bn | ли: или Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^m Mr^s TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OВ и Th | из²: отъ Cd om Th | отътрасте: отрасте Bn Lc add и Fl Gf^s Th Tr^s A | отъ om Cd Pg B OВ

15 аминь: аминь аминь Gf^s право Dl^s Lc Tr^s | отърадынѣе: нерадынѣи Gl | содомьсцѣи: содомьсцѣ Gl содомьсцѣ и Ju^s Zg A содомьстѣи и Dl^s Tr Tr^s OВ содомьстѣи Bn Cd Fl Kr^m Pg Th Vk^s Vl^s B add и Bn Cd Fl Gf^s Kr^m Lc Mr^s Pg Th Vk^s Vl^s B | гоморьсцѣи (-рѣцѣи Mr^s): гоморьсцѣ Ju^s Tr^s A гоморьстѣи (-рр- Cd) Bn Cd Fl Pg Th Vl^s B OВ гоморьстѣи Dl^s Kr^m земли гоморьсцѣ (-цѣи Gf^s) Gf^s Lc Zg земли гоморьстѣи Vk^s om Gl | неже градоу томоу om Lc | неже: нежеи Dl^s Gf^s Vk^s Zg ли Cd

s: 10.16–22 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (ср. 3 по Пд.); Mr (пн. 3 по Пд.)

m: 10.16–22 Ar (22 мая, мч. Василиска); As (1 авг., св. Маккавей); OE (23 апр., св. Георгия)

отсылаки: 10.16–22 (тѣ сѣсетъ са) Ju^{m1} (7 сент., мч. Созонта)

10.16 (овьца)–22 (сѣсетъ(с)) Ju^{m2} (1 авг., Маккавей)

16 Ге pr Рече гъ (add къ As^{m3}) своимъ оученикомъ Ar^m Dl^s Gf^s Ju^s m1 m2 Kr^s Mr^s OE^m Tr^s Vk^s pr Рече гъ Vl^s | съльж: постыльж Kr^s Lc OE^m постылаж Ju^{m2} Th Vl^s A B OВ поуцаж Dl^s Fl Ju^s m1 Tr^s | вѣи: васъ Kr^s A B OВ | ѣко¹: акы Cd Fl Pg Tr^s | посрѣдѣ: срѣдѣ Dl^s Ju^s Tr^s | влъкъ: влъковъ B OВ | вждѣте: боудите Cd Pg Th | же: оубо Cd Fl Pg Th A B OВ om Ar^m Bn Dl^s OE^m Tr^s Vk^s | мждри: съмыслкии Cd Pg | ѣко²: акы Fl Tr^s Zg такоже Ar^m тако и Bn Gf^s Kr^s Vk^s Vl^s | змиа: змиѣ Kr^s змиа Cd Fl OВ | цѣли: кротъци Mr^s | ѣко³ add и Bn Fl Gf^s Kr^s Vk^s Zg | голъбье: голъбен Bn

змиа. і цѣли ѣко голжвѣе ∴ 17 Вьнемаѣте же отъ члвкѣ. прѣдадатъ во вѣ на сонѣмѣ. і на сънѣмицихъ вашихъ оубиѣтъ вѣ. 18 і прѣдъ влѣкѣ же и цѣсарѣ ведени вѣдете мене ради. въ свѣдѣніе имѣ и ѡзкѣмѣ. 19 Ёгда же прѣдаѣтъ вѣ. не пцѣте сѣ како ли что възглаголете дастъ бо сѣ вамъ въ тѣ часѣ. что глѣте. 20 не вѣ во есте глѣщен. нѣ дѣхъ отѣца вашего глѣи въ васѣ. 21 прѣдастъ же братрѣ брата на смрѣтъ. і отецѣ чѣдо. і възстанѣтъ чѣда на родитѣла и оубиѣтъ ѡ. 22 і вѣдете ненавидими всѣми. имене моего ради прѣтрѣпѣвѣ же до конѣца съ спнѣ вѣдетъ ∴ к(ц) ∴ 23 Ёгда же гонѣтъ вѣ въ градѣ семь. вѣганте въ дроугѣ. аминѣ во глѣж вамъ. ѣко не имате исконычати градъ издрѣвѣ. донѣдеже придетъ снѣ члвчскѣ ∴ 24 Нѣстѣ оученикѣ надѣ оучителемѣ. ни рабѣ надѣ гѣмъ своимѣ. 25 довьлетѣ оученикоу да вѣдетъ ѣкоже

17 Вьнемаѣте же: вьнемаѣте же Mr^s TL Vk^s влѣдѣте сѣ Dl^s Ju^s влѣдѣте же сѣ Gf^s Tr^s съвлѣдѣте сѣ Gl | же om Th | во om Fl^r | вѣ¹ om Cd | на¹: вѣ Fl | сонѣмѣ: сънѣмици Fl Vk^s съборѣ Dl^s Gf^s Gl Ju^s OE^m Tr^s съборици Pg Th съсѣдалици Cd | на²: вѣ Fl | сънѣмицихъ: съборицихъ OE^m B OB съборѣхъ Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Tr^s | вашихъ: своихъ Cd OE^m TL Tr^{corr} ихъ Fl Pg Th Vl^s A B OB тѣхъ Dl^s Gf^s Gl Ju^s Tr^s Vk^s om Kr^s | оубиѣтъ вѣ: вѣти вѣ имѣтъ Fl | оубиѣтъ: виѣтъ Kr^s Mr^s Pg B OB оутѣпѣтъ As^m Bn оуранѣтъ Cd Th pr и Ar^m | вѣ²: васѣ B OB

18 і om Gl TL Vk^s OB | прѣдъ влѣкѣ же и цѣсарѣ: кѣ влѣкамъ же и кѣ (om Th) цѣрѣмъ Fl Th кѣ геомомѣ же и цѣрѣмъ Cd | влѣкѣ: члвкѣ Bn геомѣ Pg | же om Ar^m As^m Tr Vl^s | цѣсарѣ: цѣри Pg Vk^s Vl^s цѣрии Kr^s B цѣре Lc | ведени вѣдете: приведете сѣ Th | ведени: ведоми As^m Mr^s Vl^s | мене: имени мѣкѣ Gf^s Vk^s | вѣ: на Fl | свѣдѣніе: свѣдѣтельство Fl Kr^s Th B OB | имѣ и ѡзкѣмѣ: ихъ ѡзкѣмѣ Kr^s | ѡзкѣмѣ: странѣмъ Dl^s Gl Ju^s Tr^s

19 Ёгда же: кгда Kr^s кже Ar^m такоже As^m | прѣдаѣтъ вѣ: ведоми вѣдете As^m | прѣдаѣтъ: прѣдадатъ Ar^m Bn Cd Dl^s Fl Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr Tr^s Zg A прѣдѣтъ Vl^s | ли: или Dl^s Fl Gl Ju^s Mr^s OE^m Th TL Tr^s A B OB add или Gf^s | възглаголете: имате глѣти As^m Bn Kr^s OE^m Vk^s имете глѣти Gf^s глѣте Pg | дастъ... глѣте om Th | тѣ: тѣи Kr^s OB и Bn | глѣте: възглѣте Cd Mr^s A B OB глѣти Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Tr^s Vk^s

20 вѣ во tr Cd Pg | есте глѣщен. нѣ дѣхъ отѣца вашего глѣи въ васѣ om Mr^s | есте: вѣдете TL A B OB | отѣца вашего: стѣи кѣтъ Fl pr кѣтъ Kr^s | вашего: мѣкѣ As^m

21 же: во Ar^m | братрѣ брата: братѣ брата Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | і¹ om Vk^s | чѣдо: сына Fl | і възстанѣтъ чѣда на родитѣла и оубиѣтъ ѡ om Dl^s | і² om Gf^s Mr^s Vk^s | родитѣла: родитѣла Vk^s | оубиѣтъ: оумрѣватъ Th оуморѣтъ Cd Pg | ѡ: ихъ B OB

22 всѣми: отъ всѣхъ Cd Pg Th ими Fl^{vid} om Ar^m Gl | имене... вѣдетъ om Th | имене: имени Bn Cd Fl Gf^s Pg Vk^s Vl^s A B OB | ради: дѣла Dl^s Ju^s add и власѣ главѣ вашей не погубнетъ Fl^r | же om Mr^s | сѣ: тѣ Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s m1 Pg TL Tr^s Vk^s A B тѣи OB om Ar^m As^m Bn Gl Kr^s Lc Mr^s OE^m Tr Vl^s Zg | спнѣ вѣдетъ: спсѣтъ сѣ Cd Dl^s Fl Gl Ju^s m1 m2 Pg TL Tr^s

s: 10.23–31 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (чт. 3 по Пд.)

23 Ёгда... дроугѣ om Th | Ёгда же: кгда Vl^s аще Kr^s pr Рече гѣ оученикомѣ своимѣ Kr^s pr Рече гѣ своимѣ оученикомѣ Dl^s Gf^s Tr^s Vk^s pr Рече гѣ Ju^s Vl^s | гонѣтъ вѣ om Vk^s | гонѣтъ: изгонѣтъ Bn Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Tr^s ижденѣтъ Fl | вѣ: васѣ Kr^s | въ градѣ семь: из града сего Fl Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s из града того Dl^s Kr^s add гонѣтъ вѣ Vk^s | вѣганте: вѣжите Cd Dl^s Fl Ju^s Pg TL Tr^s | дроугѣ add градъ Dl^s | аминѣ: аминѣ аминѣ Gf^s право Dl^s Lc TL Tr^s | во глѣж tr A | во om Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Th TL Tr^s Vk^s | ѣко om Cd Fl Kr^s Pg Th A B OB | имате исконычати: иматъ исконычати Gl иматъ исконычати сѣ Tr Vl^s Zg иматъ съконѣчати сѣ Bn исконычакѣ Lc съконѣчакѣ Cd Th | исконычати: и. сѣ Dl^s corr съконѣчати Fl corr Pg A B OB | градъ издрѣвѣ: градѣ илѣвѣ Fl corr Kr^s TL B OB | градъ: градовѣ Cd Gf^s Pg Th домѣ Bn | придетъ снѣ члвчскѣ: с. ч. п. TL | члвчскѣ: члвчѣ Bn Cd Dl^s Fl Ju^s Kr^s Pg Tr^s

m: 10.24–32 As OE Or Tr (23 окт., ап. Иакова)

24 Нѣстѣ pr Рече гѣ As^m OE^m Or^m Tr^m add во Bn | надѣ оучителемѣ: вѣшыше оучитѣла Th вы(ш) оучитѣла Cd болѣ оучитѣла свѣкѣ Pg | оучителемѣ: оучитѣл Or^m add своимѣ Dl^s Gf^s Lc Tr^s Vk^s B OB | ни: ниже A B OB | рабѣ: раба Bn add же Cd Pg | надѣ гѣмъ своимѣ: вѣшыше гѣна свѣкѣ Th вы(ш) гѣна свѣкѣ Cd болѣ гѣна свѣкѣ Pg | гѣмѣ: гѣномѣ As^m Bn Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Lc OE^m Or^m TL Tr^s Vk^s B OB | своимѣ: кѣ Tr^s om OE^m Tr^m

25 довьлетѣ: довьлѣкѣ Cd Dl^s Gf^s Gl Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A доволитъ Tr^m довольнѣ Fl Pg add во Gf^s Vk^s add же Lc | вѣдетъ: в. же Lc | ѣкоже: тако As^m Cd OE^m Pg A B OB тако и Bn Dl^s Kr^s Lc Th Tr^m Vk^s такоже и Fl Gf^s Tr^s Vl^s Zg | егѣ¹ om OE^m Tr^m | и: а Or^m | рабоу: рабѣ Fl Kr^s Lc Th A B OB pa(б) Cd add да вѣдетъ OE^m Tr^m | ѣко: тако и Bn Dl^s Kr^s Or^m Tr^s m Vk^s такоже As^m Fl Lc Vl^s такоже и Gf^s TL Zg | гѣ: гѣнѣ As^m Bn Cd Dl^s Ju^s Kr^s Pg Th Tr^s Vl^s Zg гѣноу Gf^s Vk^s | I аште: аще во As^m Or^m аще оубѣ Th | I om Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc OE^m Pg TL Tr Tr^s m Vk^s Vl^s Zg A B OB | господина домоу: домоу влѣдѣкѣ Cd Pg | домоу om Fl Th | вельзѣвола: вельзѣво As^m вельзѣвола TL Tr Tr^s вельзѣвола Tr^m вельзѣвола Dl^s вельзѣвола (-зѣ- Gl) Bn Gl вельзѣвола OE^m вельзѣвола Gf^s Lc Vk^s вельзѣвола A B OB вельзѣвола Kr^s вельзѣволомѣ Cd Pg вельзѣволомѣ Fl Ju^s Th вельзѣвола Or^m | нарѣшѣ: нарекошѣ As^m Gf^s Gl Kr^s OE^m TL Tr Tr^m Vk^s

оучитель его. и равоу ѣко гъ его. I аште господина домоу вельзѣвола нарѣша. кольми паче домашьнама его. 26 не оубонте са оубо ихъ : з(ч). Ничтоже во естѣ покрѣвено еже не отъкрѣвено вѣдетъ. i таинно еже не оувѣдѣно вѣдетъ. 27 еже глѣж вамъ въ тѣмѣ. рыцѣте въ свѣтѣ. i еже въ оухо слышите. проповѣдите на кровѣхъ. 28 i не оубонте са оубиваоуцихъ тѣло. i дша не можштъ оубити. вонте же са паче. можцааго и дшж и тѣло погоубити въ кееннѣ 29 не дѣвѣ ли пѣтици н-ассарии вѣнимѣ есте. i ни едина же отъ нею не падетъ на земли безъ отъца вашего. 30 вамъ же и власи главы вси ищѣтени сжтъ. 31 не оубонте са оубо мѣнозѣхъ птицъ лоучѣши въ есте. 32 всѣкъ оу(в)о иже исповѣстъ ма прѣдъ члвкы. исповѣмъ i и азъ прѣдъ отцемъ

V1^s A B OВ прозѣваша Cd D1^s Fl Ju^s Pg Th Tr^s | кольми: колико D1^s Ju^s | домашьнама его: домашьнико Lc домашьнама Gf^s

s: 10.26b (Ничтоже) – 31 Mг (вт. 3 по Пд.)

26 не *pr* и Or^m | оубонте са *om* Tr^m | оубонте: вонте Fl | оубо ихъ *tr* D1^s Ju^s Tr^s | оубо *om* Pg Zg | Ничтоже во естѣ: нѣстѣ во ничтоже D1^s Ju^s Tr^s | Ничтоже: ничто Bn *pr* Рече гъ своимъ оучникъ Mг^s | во: оубо Gf^s Or^m *om* Fl Zg | естѣ покрѣвено *tr* Fl Mг^s | естѣ: нѣстѣ Gl^{corr} | покрѣвено (-ыв- Bn): покрѣвно Tr^m непокрѣвно V1^s съпокрѣвено Pg | еже¹: аще Kг^s | отъкрѣвено вѣдетъ: отъкрыкть са Bn Cd D1^s Gl Ju^s Kг^s Mг^s Pg Th TL Tr^s A B OВ | отъкрѣвено (-ыв- Tr): отъкрѣвно V1^s окрѣвено Zg | i таинно еже не оувѣдѣно вѣдетъ *om* Tr V1^s | i: ни As^m Cd D1^s Ju^s Mг^s Tr^s *om* Zg | таинно: потакно D1^s Ju^s потакнок Tr^s таено Mг^s *add* кстѣ Fl | еже: иже Lc | оувѣдѣно вѣдетъ: оувѣстѣ са D1^s Fl Gl Ju^s Pg TL Tr^s познакть са Cd Th авѣ вѣдетъ Kг^s | вѣдетъ²: вж As^m

27 еже¹: иже Mг^s Th азъ же Gl такоже Ju^s | глѣж: глѣжтъ Bn Tr^m V1^s *add* азъ Zg | вамъ въ тѣмѣ *tr* Gf^s | вамъ *om* Bn V1^s Zg | рыцѣте: повѣдите Fl TL *add* оубо Gf^s Mг^s *add* въ Bn | въ свѣтѣ: на свѣтѣ Fl *add* оуслышитъ са Mг^s *corr* Th | i: а Cd | оухо: слоухъ D1^s Ju^s Tr^s оуши TL A B OВ | слышите: слышасте As^m Cd Fl OE^m Th TL Tr^m оуслышите Pg | на: въ Mг^s Or^m A B OВ | кровѣхъ: храмѣхъ D1^s Gf^s Pg Tr^s Vк^s

28 i¹ *om* Fl Gf^s Pg Th B | оубонте: вонте Bn Lc | оубиваоуцихъ: виваѣцихъ As^m *pr* отъ As^m Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kг^s Lc Mг^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vк^s V1^s A B OВ | тѣло: тѣла Gf^s Vк^s тѣлеса Kг^s | i дша: а дшж Kг^s Or^m дша же Cd Pg Th A дшж же B дшоу же OВ | i²: а As^m Bn D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Lc Mг^s OE^m Or^m Tr^s Vк^s V1^s Zg | можштъ: можще Ju^s Tr^s можши V1^s можшоу Kг^s | вонте же са: оубонте са As^m Bn Zg оубонте же са Cd Gf^s Kг^s Lc OE^m Or^m Pg Th TL Tr^m Vк^s A B OВ | и дшж: д. As^m Bn D1^s Fl Mг^s OE^m Or^m Th TL Tr^m V1^s | кееннѣ: гекнѣ Or^m TL геоннѣ Tr геонѣ As^m Bn Fl Gl Kг^s OE^m Pg Th Tr^m V1^s Zg геонѣ огньнѣ Vк^s кзерѣ огньнѣмъ D1^s Gf^s Ju^s Tr^s дѣври Mг^s

29 дѣвѣ ли пѣтици: дѣва ли оуто вравна Gl | пѣтици: пѣтицѣ Cd Fl V1^s | н-ассарии вѣнимѣ есте: пѣнасоу вѣните са Zg цѣните (-та OВ) са кдиномоу ассарию B OВ цѣнита са пѣнасема дѣвѣма Tr^m | н-ассарии: на асарии Kг^s на асврнии (асоу- Or^m) As^m Or^m на асessori Bn на асары Mг^s ассарии (-ри A) OE^m Tr V1^s A ассарникъ Cd Pg на кдинон мѣрѣ D1^s Fl Gf^s Ju^s Tr^s Vк^s на цатѣ Th | вѣнимѣ есте: в. кстѣ Kг^s вѣнима кста Gl вѣнимѣ кста Mг^s TL V1^s цѣнимѣ ксте OE^m продакѣ кста Gf^s Vк^s продакта са Cd D1^s Fl Ju^s Th Tr^s коупита са Pg вѣнитъ са A^{vid} цѣнитъ са A^{corr} | i *om* Fl Mг^s Th | ни едина же: ни кдина As^m Bn Ju^s Kг^s Th Tr^s A B OВ ни кдинъ же Gl кдина же Zg кдина Cd D1^s Pg Tr^s | отъ нею (нию Mг^s): кю Gl отъ нихъ Kг^s B из нихъ Cd Pg *om* As^m | не² *om* As^m Bn Lc Or^m Vк^s A B OВ | падетъ: паде Mг^s *add* са Th | земли: земля Pg зе(м) Cd | безъ: кромѣ Cd Pg | отъца *add* же OE^m | вашего *add* неснаго Gf^s

30 вамъ же и власи главы вси: власи же главы вашема Bn | вамъ: ваши As^m Cd Kг^s Lc OE^m Or^m Pg Th Tr^m *vid* | и *om* OE^m Or^m | главы вси *tr* Mг^s | главы: главьнии Cd Fl Gf^s Pg Vк^s V1^s B OВ *add* вашема TL | вси *om* As^m Tr^s | сжтъ: вжджтъ Mг^s

31 не *pr* и Or^m | оубо *om* Mг^s | мѣнозѣхъ: мѣнозѣхъ Cd Gf^s Kг^s Pg Vк^s V1^s *pr* отъ V1^s *add* во Mг^s Tr^s | лоучѣши: лоучеше D1^s Fl Ju^s Lc OE^m Or^m Tr^s V1^s Zg соулавиши As^m Mг^s *om* Kг^s | въ есте *tr* As^m Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kг^s Lc Mг^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vк^s V1^s Zg A B OВ

s1: 10.32–33, 37–38; 19.27–30 D1 Gf Ju Kг Tr Vк (вс. 1 по Пд.)

10.32–33, 37–39; 19.27–30 V1 (вс. 1 по Пд.)

s2: 10.32–36; 11.1 Gf Ju Kг Vк V1 (пт. 3 по Пд.)

10.32, 34–36; 11.1 D1 Tr (пт. 3 по Пд.)

s: 10.32–33, 37–38; 19.27–30 Aг Mг OE Or (вс. 1 по Пд.)

10.32–33, 37–39; 19.27–30 As (вс. 1 по Пд.)

10.32–33, 37, 39–40а (приемлетъ²); 19.27–30 SK (вс. 1 по Пд.)

m: 10.32–33, 37–42 Ju (22 янв., ап. Тимофея и мчк. Анастасия)

10.32–33, 37–38; 19.27–30 Uv

отсылка: 10.32 (исповестъ м) Gf (13 окт., Прова, Тарха, Андроника)

32 всѣкъ оу(в)о иже: всѣакъ иже Aг^s As^s Fl Gf^{s1} s2^m Kг^{s1} s2^m Mг^s OE^s Or^s SK^s TL всь иже Bn Tr^{s1} всь оубо иже D1^{s2} Or^m Tr^{s2} иже D1^{s1} Uv^m Vк^{s1} всѣакъ оубо иже кѣто Th всѣакъ бо иже кѣто Cd всѣакъ иже кѣто Pg *pr* Рече гъ своимъ оученикомъ Aг^s As^s D1^{s2} Gf^{s1} s2^m Kг^{s1} Mг^s Or^s SK^s Tr^{s1} s2^m Uv^m Vк^{s1} s2^m V1^{s1} *pr* Рече гъ кѣ оученикомъ своимъ Ju^{s1} OE^s *pr* Рече гъ оученикомъ своимъ D1^{s1} Kг^{s2} *pr* Рече гъ Ju^{s2} m V1^{s2} |

моимъ иже естъ на нѣсхъ. 33 иже отъврѣжетъ сѧ мене прѣдъ чкы. отъврѣгъ сѧ его и азъ прѣдъ отъцемъ иже естъ на нѣсхъ. 34 не мѣните ѣко придъ въврѣшти мира на землѧ. не придъ въврѣщъ мира нъ мечъ. 35 придъ во разлжчнтъ члвкѧ. на отца своего і дъштеръ на матеръ своихъ. і невѣстж на свекровь своихъ. 36 і врази чѧкоу домашьнини его : 37 Иже любитъ отца ли матеръ паче мене нѣстъ мене достоинъ и иже любитъ снъ ли дъштеръ паче мене. нѣстъ мене достоинъ. 38 і иже не приметъ крста своего и въ слѣдъ мене градеть. нѣстъ мене достоинъ. 39 Вврѣтты дшж своихъ погоувитъ ѧ. а иже погоувитъ дшж своихъ мене ради обратеть ѧ. 40 иже въ приметъ ма приемлетъ. і

исповѣстъ: повѣстъ Bn | ма: о мьнѣ Cd OE^{s m} Pg | исповѣтъ pr и Ju^{s2} | і и азъ: и азъ и Lc и азъ кго Th A и азъ о нкмъ Cd Kr^{s2} Pg и азъ Ar^s As^s Bn Dl^{s1 s2} Gf^{s1 s2} Gl Ju^{s1 s2 m} Kr^{s1} Mr^s OE^m Or^{s m} SK^s TL Tr^m Uv^m Vk^{s1 s2} Zg | і: кго B OB | моимъ om SK^s | иже естъ на нѣсхъ: нѣсхымъ SK^s | естъ om Pg A B OB

33 v. 33 om Th | иже¹ pr а Ar^s As^s Bn Fl Gf^{s1 s2} Kr^{s1 s2} Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s TL Tr Vk^{s2} Vl^{s1} Zg A B OB pr и Gl Ju^{s1 s2 m} Tr^s Uv^m add ккто аще Cd Pg | его и азъ: и азъ кго Fl Zg | его om Or^s | и om Mr^s Vk^{s1 s2} | отъцемъ add моимъ Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^{s1 s2} Gl Ju^{s1 s2 m} Kr^{s1 s2} Lc Mr^s OE^s Or^s Pg TL Tr Tr^s Uv^m Vk^{s1 s2} Vl^{s1 s2} Zg A B OB | иже естъ на нѣсхъ: нѣсхымъ SK^s нѣсхымъ Uv^m | естъ om Pg A B OB | нѣсхъ: нѣсемъ OB

34 vv. 34–36 om Fl^{*} | придъ¹: придохъ Cd Dl^s Fl^{corr} Gf^s Gl Ju^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB придж Bn Kr^s | въврѣшти: въврѣщъ Gl съврѣщи Ju^s положити Zg въложити Cd Pg Th | мира¹: миръ Kr^s TL A B OB | на землѧ... мира om Th | на землѧ: въ з. Kr^s на зѣми Zg на зе(м) Cd | придъ²: придохъ Cd Dl^s Fl^{corr} Gf^s Gl Ju^s Pg TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB придж Bn add во A B OB | въврѣщъ: въврѣщи Bn Fl^{corr} vid Gf^s Kr^s Lc TL Vk^s Vl^s A B OB положити Dl^s Ju^s Pg Tr^s Zg въложити Cd | мира²: миръ Kr^s A B OB | нъ: на Gl

35 придъ: придохъ Cd Dl^s Fl^{corr} Gf^s Gl Ju^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB придж Bn | разлжчнтъ: разлжчнтн Bn Fl^{corr} Gf^s Kr^s Lc Pg TL Vk^s A B OB раздѣлнтъ Dl^s Tr^s раздѣлнтн Ju^s раздѣвонтн Cd Th | члвкѧ add сна Gf^s Vk^s | дъштеръ: дъщере Bn Kr^s B OB | матеръ: матере B OB | своих¹: кѧ Cd | і невѣстж... своих om Lc | свекровь: свекрѣве Zg свекрѣвж Bn свекрж B | своих²: кѧ Cd om Vk^s

36 врази add же Fl^{corr} | его pr кмоу Bn

se: 10.32–33, 37–38; 19.27–30 Ar Dl Gf Ju Kr Mr OE Or Tr Vk

10.32–33, 37–39; 19.27–30 As Vl

10.32–33, 37, 39–40а (приемлетъ²); 19.27–30 SK

si: 10.37–11.1 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or Tr Vk Vl (сб. 7 по Пд.)

10.37–42 SK (сб. 7 по Пд.)

m: 10.32–33, 37–42 Ju^{m1} (22 янв., ап. Тимофея и мчк. Анастасия)

отсылки: 10.37 (мѣрь) Ju^{m2} (10 сент.)

10.37 (мѣрь) – 11.1 (въ градѣхъ вашихъ) Ju^{m3} (17 мар., Алексия)

10.37 (матерь) – 42 (не погоубить) Ju^{m4} (сб. пред Воздв.)

10.37 (мѣрь) Ar (10 сент., Покл. Честн. древа); 10.37 (оца ли) As (сб. пред Воздв.)

10.37 (мѣре) OE (сб. пред Воздв.); 10.37 (мѣрь) Or; 10.37 (ѡца) Vk (сб. пред Воздв.)

10.37 (матерь) – 11.1 (в гра(д)хъ) Gf^{m1} (10 сент., Поклон. Честн. древу)

10.37 (оѡ) – 11.1 (в гра(д)хъ) Gf^{m2} (сб. пред Воздв.)

10.37 (оца) Gf^{m3} (23 окт., ап. Иак.)

с (отсылка): 10.37 (паче мене) OE (над черноризцем)

37 Иже любитъ отца... достоинъ и om Uv^m | Иже любитъ: любан (-ж Ar^m) Ar^{si m} As^{si m} Cd Gf^{m1 m2} Pg SK^{si} Th и любан SK^{se} pr Рече гъ Ar^{si} As^{si m} Dl^{si} Gf^{si m1 m2} Ju^{si m2 m3 m4} Kr^{si} Mr^{si} OE^{si m c} Or^{si m} SK^{si} Tr^{si} Vk^{si m} Vl^{si} | ли¹: ли Bn Dl^{sei} Fl^{sei} Gf^{sei m1} Ju^{sei m1 m3 m4} Mr^{sei} OE^{sei c} Or^{sei m} Th TL Tr^{sei} Vk^{sei} Vl^{sei} A B OB и Ju^{m2} OE^m | матеръ: матере Bn Kr^{sei} OE^{sei m c} Or^{sei} SK^{sei} B OB | мене достоинъ¹: ми подобнь Dl^{sei} Gf^{sei} Ju^{sei m1} Tr^{sei} Vk^{sei} ми на подобж SK^{si} | мене²: мьнѣ As^{si} ми Cd Pg Th | и иже любитъ снъ... нѣстъ мене достоинъ om As^{sei} Fl^{*} Th | и om Ar^{sei} As^{si} Bn Dl^{si} Gf^{sei} Kr^{sei} Mr^{sei} Or^{si} Tr^{si} Tr^{si} Vk^{sei} Vl^{si} Zg | иже любитъ: любан Cd Pg SK^{sei} | иже: кже Dl^{se} Ju^{se} Lc Or^{sei} | снъ: сна Ar^{sei} As^{si} Bn Cd Dl^{sei} Fl^{corr} Gf^{sei} Gl Ju^{sei m1} Kr^{se} Lc Mr^{sei} Or^{sei} Pg SK^{sei} TL Tr^{sei} Uv^m Vk^{sei} Vl^{sei} Zg A B OB | ли²: ли Bn Dl^{sei} Fl^{corr} Gf^{sei} Ju^{sei m1} Mr^{sei} OE^{sei} Or^{se} Tr^{sei} Uv^m Vk^{se} Vl^{si} A B OB и Vk^{si} | дъштеръ: дъщере Bn Kr^{se} Lc OE^{sei} Or^{sei} SK^{sei} B OB | паче² мене om Lc | мене достоинъ²: ми подобнь Dl^{se} Ju^{sei m1} Tr^{se} Uv^m Vk^{se} | мене⁴: мьнѣ Bn ми Cd Pg

38 і om Ar^{sei} Bn Gf^{sei} Kr^{se} Lc Mr^{sei} Or^{sei} SK^s TL Tr^{si} Vk^{sei} Vl^{si} | иже: кже Dl^{sei} Ju^{se} Or^{si} add ккто Th | приметъ: прикмлетъ Dl^{sei} Gl Ju^{sei m} Kr^{sei} Lc OE^{se} възметъ Ar^{se} Cd SK^s Th | въ слѣдъ мене градеть: г. въ с. м. Pg послѣдоуктъ по мьнѣ Cd | градеть: идеть As^{si} Bn Fl Mr^{sei} OE^{sei} SK^s pr не Bn Fl Gf^{sei} Mr^{sei} Th TL Tr^{sei} Tr^{sei} Vk^{si} Vl^{sei} | нѣстъ мене достоинъ om Mr^{si} | мене достоинъ: ми подобнь Dl^{sei} Ju^{sei m} Tr^{se} Uv^m Vk^{se} | мене²: мьнѣ Bn ми Cd Pg Th

39 Вврѣтты add же Dl^s Gf^s Ju^s Vk^s | ѧ¹: ѧ Or^s om Gl | а: и Dl^s Gl Ju^{s m} OE^s Th Tr^s om As^{si} Mr^s | иже погоувитъ: погоувитъ Cd Dl^s Gl Ju^{s m} SK^{sei} Th Tr^s | иже: же Vl^{si} | погоувитъ дшж своихъ: д. с. п. Kr^s

40 иже въ приметъ: прикмлян васъ Cd Dl^s Gl Ju^{s m} Pg SK^{sei} Th TL Tr^s pr и Gf^s Vk^s | въ: васъ Gf^s Kr^s TL Vk^s B OB | приметъ: приметъ Zg | ма¹: мене Bn Cd Gf^s Kr^s Mr^s Or^s Pg SK^{sei} Th TL Vk^s A B OB | і: а

иже приметъ ма приемлетъ посълавъшааго ма. 41 Приемлани пр̄ка въ іма пророче мьздѣ пророчѣ приемлетъ. і приемлани праведника. въ іма праведниче мьздѣ праведничѣ приметъ. 42 И иже колиждо напоитъ единого отъ малыхъ сихъ. чашѣ студенъ воды. тѣкмо въ іма оученика. аминь гл-вмъ не погоубитъ мьзды своеѣ.

Ar^s As^s Cd Gf^s Pg SK^s Vk^s om Bn Kr^s Mr^s Th | иже приметъ ма: прикмлани мене SK^s Th иже ма прикмлани Cd | иже²: кже Or^s | приметъ ма² tr As^s Fl Pg мене прикмлектъ Gf^s Kr^s TL Vk^s | ма²: мене Bn TL A B OB | приемлетъ посълавъшааго ма: посълавъшааго ма прикмлектъ Fl pr и Th | посълавъшааго: прославъшааго Or^{s*} pr и Gf^s

41 пр̄ка: пр̄кты Or^s про(к) SK^s | приемлетъ: приметъ As^s Cd Fl Pg Th Tr Zg A B OB | i: а Ar^s Cd om Bn Gf^s Or^s Pg Th Vk^s Vl^s | приемлани: прикмты Vk^s иже прикмлектъ Dl^s Ju^{s m} Tr^s om Gl | пророчѣ: прорича Or^s | приметъ: прикмлектъ Ar^s Bn Dl^s Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s Vl^s възьметъ Ju^{s m}

42 И om Ar^s Bn Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Or^s Th TL Vk^s | иже: кже Or^s | колиждо: аще Cd Dl^s Fl Gl Ju^{s m1} Kr^s Pg SK^s Tr^s B OB аще кѣто Th | напоитъ: напоите Ju^s | единого pr отъ Ju^{s m1} om Bn | отъ малыхъ сихъ om Vl^s | отъ om Ar^s Cd Fl SK^s | малыхъ: меньшихъ (мни- Ju^{m1}) Ju^{s m1} Tr^s | сихъ om Kr^s Th | студенъ воды tr Vl^s *cop* студенѣ водѣ B студенѣ водѣ OB | воды om Vl^s | тѣкмо: толко SK^s | оученика: оученикоу SK^s оучениче Cd Zg оучителя Bn пр̄ка Ar^s | аминь: аминь аминь Gf^s OE^s право Dl^s Fl Lc Tr^s въ истинѣ Kr^s add во Bn | погоубитъ: иматъ погоубити SK^s | мьзды своеѣ: мж(з)дѣ своѣ Bn мьздѣ своѣ B мьздѣ своѣ OB | своеѣ: своѣ Gf^s Kr^s Lc Mr^s Vk^s

1 I вѣстъ егда съврѣши исѣ. заповѣдава оубѣма на десѣте оученикома своимѣ. прѣиде отътѣждѣ оучитѣ. i проповѣдатѣ въ градѣхъ ихъ : к(ц) 2 Иоанѣ же слышавѣ въ жзѣлици дѣла хѣва. посѣлавѣ оученикѣ своимѣ 3 рече емоу. ты ли еси градѣи. ли иного чаемѣ. 4 i отъвѣщавѣ исѣ рече имѣ. шедѣше възвѣститѣ ноанови. 5 слѣпни прозирайтѣ. i хроми ходатѣ. прокажени очищавѣтѣ сѣ и глауци слышатѣ. мрѣтви вѣстайтѣ. i ништи благовѣстоуѣтѣ. 6 i влаженѣ естѣ иже не съблазнитѣ сѣ о мнѣ. 7 тѣмѣ же исходащемѣ. начатѣ исѣ глѣти народомѣ. о ноанѣ. чесо видѣтѣ изидете въ

s1: 10.37–11.1 D1 Gf Ju Kr Tr Vk V1

s2: 10.32–36; 11.1 Gf Ju Kr Vk V1

10.32, 34–36; 11.1 D1 Tr

1 съврѣши: съконьча Ar^s Cd Pg Th Zg | заповѣдава: заповѣда Mr^s Or^s повелѣваѣ Cd Th | оубѣма на десѣте: о. на десѣтѣ Lc о. на десѣтѣма A о. на .i. Or^s Pg ова на .i. Bn дѣвѣма на .i. Fl дѣвѣма на десѣтѣ Th .vi. Cd | оученикома: оученикомѣ Fl TL оученикама V1^{s2} | своимѣ: кго Cd Fl om Ar^s As^s | прѣиде: прѣидѣте Zg прииде Th pr и Pg | отътѣждѣ: отътѣждѣ Gf^{s1} Th Zg отътѣжда Cd отъсѣдоу D1^{s2} Ju^{s1} | оучитѣ: оучити Bn Cd Gf^{s1 s2} Kr^{s1 s2} Lc Th TL Vk^{s1} A B OВ оучи(т) Pg | проповѣдатѣ: проповѣдати Bn Cd Gf^{s1 s2} Kr^{s1 s2} Lc Mr^s Pg Th TL Vk^{s1 s2} A B OВ проповѣдаѣтѣ Or^s | градѣхъ ихъ: сънмицихъ и градѣхъ Th | ихъ: вашихъ Gf^{m1 m2} Ju^{s1 m3} om D1^{s1}

s: 11.2–15 D1 Gf Ju Kr Tr Vk V1 (пн. 4 по Пд.); Mr (ср. 3 по Пд.)

m: 11.2–15 Ar As OE Or SK Tr (24 февр., обрет. главы Ио. Предтечи)

отсылки: 11.2 (тъмьници) – 15 (имѣяи) Ju; 11.2 (въ жи...) Mr; 11.2 (оузилици) D1

lac: 11.2–9 (вамѣ) SK^m

2 Иоанѣ же слышавѣ: с. же и. Pg с. нонѣ D1^m въ оно врѣма слышавѣ ноанѣ Ar^m D1^s Ju^m Tr^m V1^s въ оно слышавѣ ноанѣ As^m Mr^m въ оно врѣма ноанѣ слышавѣ Ju^s въ оно врѣма ноанѣ слыша Gf^s въ оно врѣма ноанѣ же слышавѣ Tr^s въ врѣма оно слышавѣ ноанѣ Kr^s Mr^s OE^m Or^m въ врѣма оно ноанѣ слыша Vk^s | Иоанѣ: иванѣ Fl pr И Tr | слышавѣ: слыша Bn | жзѣлици: жзѣници Pg жзѣници Bn жзѣнициѣхъ Or^m жилици Mr^{s m} тъмьници D1^s Fl Gf^s Ju^{s m} TL Tr^s Vk^s V1^s | хѣва: исѣва Pg pr исѣ Bn add и Ar^m Gf^s Tr | посѣлавѣ: посѣла Ar^m Fl Kr^s Mr^s Pg TL поустивѣ Ju^s Tr^s поустѣ D1^s | оученикѣ своимѣ: оученикѣ своимѣ Bn Or^m отъ оученикѣ своимѣ Gf^s V1^s дѣва отъ оученикѣ своимѣ D1^s Fl Ju^s Kr^s Mr^s Th TL Tr^s Vk^s B OВ .в. оученикѣ своимѣ Cd Pg A дѣва оученикѣ кго Gl дѣва оученика своимѣ Lc дѣва прѣдѣ оученикѣ своимѣ Ar^m

3 рече pr и Ar^m Bn D1^s Fl Or^m TL V1^s | емоу: къ нкмоу Kr^s Zg om Th | градѣи: градѣи Zg градѣици Gl приходѣи Tr^s D1^s | ли²: или Ar^m As^m Bn Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Th TL Tr^{s m} Vk^s V1^s Zg A B OВ | иного: дроугаго D1^s Tr^s

4 i отъвѣщавѣ: отъвѣщавѣ же Fl | i om As^m Bn Gf^s Kr^s Mr^s Or^m Th Tr^m Vk^s | отъвѣщавѣ: отъвѣща Gf^s Tr^m | рече: гла Kr^s pr и Gf^s Or^m V1^s | имѣ: има Cd D1^s Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s | шедѣше: шедѣша Ar^m D1^s Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s Th TL Tr^s Vk^s A B OВ шедѣше Pg om Gl | възвѣститѣ: възвѣститѣта Ar^m Cd Gf^s Kr^s Lc Mr^s Th TL Vk^s A B OВ повѣдѣти OE^m Tr^m повѣдѣти D1^s Ju^s Pg Tr^s pr иже слышите и видѣте Gl | ноанови: ноаноу As^m Bn D1^s Gf^s Ju^s Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^s иваноу Fl add иже слышите и видѣте As^m Bn Fl OE^m Tr^m V1^s add иже слышѣта и видѣта Cd Kr^s Lc Pg Th A B OВ add иже слышѣсте и видѣсте Ar^m add иже слышѣста и видѣста Gf^s TL Vk^s add иже слышѣста и видѣста Mr^s add иже слышѣсте и видѣсте Or^m add иже слышѣта и видѣта D1^s Ju^s Tr^s

5 i¹ om As^m D1^s Fl Gf^s OE^m Or^m Pg Th Tr^m Vk^s | прокажени очищавѣтѣ сѣ и глауци слышатѣ: глауци слышатѣ прокажени очищавѣтѣ сѣ As^m | очищавѣтѣ: очищавѣтѣ Fl | сѣ om Vk^s | и om D1^s Fl Or^m Pg Th | мрѣтви вѣстайтѣ: мрѣтвѣма въскрѣшавѣтѣ Kr^s pr и Bn Or^m Zg | i ништи благовѣстоуѣтѣ om Gl Zg | i³ om Bn D1^s Mr^s Or^m Pg Th | ништи: нишимѣ Bn оубозни D1^s Fl Ju^s Tr^s | благовѣстоуѣтѣ: благовѣстоуѣтѣ Ar^m Bn Gf^s Mr^s Or^{s m} TL Th Vk^s A B OВ благовѣстѣствоуѣтѣ As^m Tr^m V1^s благовѣщавѣтѣ Kr^s

6 i om Bn Or^m Th Vk^s | иже add аще Cd D1^s Fl Gf^s Pg TL Tr^s Vk^s B OВ

7 тѣмѣ же исходащемѣ: тѣма же исходащема Ar^m Lc Mr^s A B OВ тѣма же отъходащема Gf^s TL сѣма же отъходащема D1^s Ju^s Tr^s Vk^s тѣма же отъшѣдѣшимѣ Fl сѣма же ошѣдѣшема (-има Th) Cd Th сѣма же шѣдѣшимѣ Pg | исходащемѣ: ходѣщема Kr^s add имѣ Or^{s m} | начатѣ: нача D1^s Ju^s Tr^s | исѣ om Th | глѣти народомѣ tr V1^s A B OВ | народомѣ о ноанѣ tr As^m | народомѣ pr къ Fl om Ar^m Bn | ноанѣ: иванѣ Fl ианѣ D1^s Pg | чесо: чесо Gl Ju^s Tr^{s m} чѣто Ar^m Cd D1^s Fl Gf^s Pg Th Vk^s V1^s add ради Or^m | видѣтѣ изидете въ поустѣици: изидете въ п. видѣтѣ Kr^s изидѣсте въ п. видѣтѣ (-ѣ(т) Cd) As^m Cd Fl изидѣсте въ п. видѣти Bn Gf^s Pg Th Vk^s A B OВ | видѣтѣ изидете: изидете видѣти Or^m изидѣсте видѣтѣ Ar^m изидѣсте видѣти TL | видѣтѣ: видѣти Lc | изидете: изидѣсте D1^s Gl Ju^s Mr^s OE^m Tr^m V1^s |

поустыныи трѣсти ли вѣтромъ колѣблемы. 8 нъ чесо изидете видѣтъ. члѣва ли въ макъкы ризи облѣчена. се иже макъка носатъ. въ домоухъ цср(ихъ) сжтъ. 9 нъ чесо изидете видѣтъ. пророка ли глѣж вамъ. і лише пророка. 10 съ во естъ о немъже естъ писано. Се азъ посылѣ анѣлъ мой прѣдъ лицемъ твоимъ. і оуготовитъ пѣтъ твои прѣдъ товоуж. 11 Амниъ глѣж вамъ. не вѣста въ рожденыхъ женами болен ноана кръстителѣ. мнѣи же въ цсрствіи нѣсцѣмъ болен естъ его. 12 Втъ дънии же ноана кръстителѣ доселѣ. цсрствіе <нѣское> нѣдитъ са. і нѣждъници в<ъсхы>тажтъ е. 13 вѣси во прци и законъ до ноана прорѣша. 14 і аще хоцете прияти. тъ [е]естъ илиѣ хотан прити. 15 имѣли оуши слышати да слышитъ. 16 Кому оуподобляж родо-сь. подовенъ естъ дѣтищемъ сѣдѣштемъ. на трѣжиштихъ. іже възглашажтъ другомъ своимъ

поустыныи: поустыни VI^s | трѣсти... (8)... изидете видѣтъ om Bn | трѣсти: трѣсть Gf^s Kr^s Lc Mr^s Or^m Th TL Vk^s A B OB | вѣтромъ: отъ вѣтра Cd Pg Th | вѣтромъ колѣблемы: колѣблѣкмж в. Kr^s | колѣблемы: колѣблѣжци са Mr^s колѣблѣкми TL колѣблѣкмж Gf^s Th Vk^s колѣблѣкмъ A B OB

8 нъ om Ar^m | чесо: чесо Gl Ju^s Tr Tr^s Zg чѣто Ar^m Cd Dl^s Fl Gf^s Pg Th Vk^s Vl^s add ради Or^m | изидете видѣтъ: в. изидосте Tr Vl^s | изидете: изидосте Ar^m As^m Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^s Zg A B OB | видѣтъ: видѣти Gf^s Lc Or^m Pg Th TL Vk^s A B OB видѣ(т) Cd | въ¹ om A | макъкы ризи: макъкж риж Or^m | облѣчена: одѣна Tr^s | се om Bn TL | иже: иже Dl^s Ju^s Mr^s coll Vk^s же Mr^s Or^m pr нъ TL | макъка носатъ: въ макъка облѣчаше са Th макъка носима Or^m | носатъ: носаше (-ен B OB) Cd Pg B OB | домоухъ: домѣхъ Cd Fl Pg Th Vl^s домоу Bn Or^m | цср(ихъ): цсрквѣхъ Dl^s црскыихъ Cd Ju^s Pg Th OB

9 нъ чесо: почѣто Th | чесо: чесо Ar^m Gl Ju^s OE^m Or^m Tr Tr^s Zg чѣто Cd Dl^s Fl Gf^s Pg Vk^s Vl^s | изидете: изидосте Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | видѣтъ: видѣ(т) Cd Pg видѣти Bn Gf^s Kr^s Lc Or^m Th TL Vk^s A B OB | ли... пророка om Th | ли om Pg | глѣж pr ен Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Pg TL Tr^s Vk^s Zg A B OB | і om Bn Lc Or^m | лише: болк Mr^s

10 съ: сын Bn Kr^s Mr^s OB се Fl Gf^s Pg Th Vk^s тъ Ju^s | во: оубо Tr om Kr^s | естъ писано tr Mr^s SK^m писано Pg Th пишеть Cd Fl | азъ посылѣ om Fl^{*} | посылѣ: посылаж B OB add рече Gf^s Vk^s | анѣлъ мой: анѣла моко Bn Cd Dl^s Gf^s Gl Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^s A B OB анѣла своко Mr^s агѣла SK^m | і оуготовитъ: оуготовати Bn оуготовити Or^m | і: иже Ar^m Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s Pg SK^m Th TL Tr Tr^s Vl^s A B OB еже Vk^s | оуготовитъ: оуготоватъ Kr^s Zg оустроитъ Cd Pg Th | пѣтъ твои: пѣти твоѣ Vk^s

11 Амниъ: право Dl^s Lc Tr^s Vk^s право право Gf^s | вѣста: вѣстанетъ As^m Cd Pg останетъ Bn | въ рожденыхъ: рождени Or^m | рожденыхъ: рождени Ar^m Fl рождениихъ Pg | женами: отъ женъ Bn женствѣ Fl женскыхъ Pg | ноана: иона Dl^s | же: иже Gl | цсрствіи: црствѣ (-сѣ Zg) As^m Bn Gf^s Vk^s Zg | нѣсцѣмъ: нѣснѣмъ Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | естъ его tr Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Pg Th TL Tr Vk^s Vl^s Zg A B OB

12 дънии: днѣ Bn Dl^s Or^m Vk^s днѣ OB | же: во Ar^m Kr^s OE^m Th Tr^m | ноана: иона Dl^s | доселѣ: досели Bn Or^m Kr^s om Th TL Vl^s | цсрствіе: црство (-со Zg) As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Or^m Pg SK^m Th Tr^s Vk^s Vl^s Zg | <нѣское>: нѣснок Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | нѣдитъ са: вѣдитъ Tr^s | і нѣждъници: н. же Ju^s и вѣдѣщен са Tr^s вѣдѣници же Dl^s | в<ъсхы>тажтъ: възсхышѣжтъ Bn Gl Kr^s OE^m Th Vl^s B OB възсхышѣжтъ Or^m Tr^m

13 и законъ: законно Bn | и om Fl^{*} Or^m Vl^s | законъ: закони SK^m | прорѣша: прорекоша Ar^m Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s OE^m Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB пррцствоваша Pg add са SK^m

14 і om Bn Lc | хоцете прияти: хоцетъ прити Dl^s add и Mr^s | хоцете: хоце(т) Or^m | тъ: тѣи Bn Kr^s Or^m OB то Cd Pg Th се Fl | хотан: хоцетъ Bn комуже Dl^s Ju^s Tr^s | прити: прияти SK^m

15 слышати да om Gf^s

s: 11.16 – 20 Dl Gf Kr Tr Vk Vl (вт. 4 по Пд.)

11.16 – 19 Ju (вт. 4 по Пд.)

11.16 – 26 Mr (чт. 3 по Пд.)

16 Кому: овому Bn pr Рече ѣ Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Tr^s Vk^s Vl^s add же Bn Cd Fl Gl Lc Tr Zg A B OB | съ: сын Th OB | дѣтищемъ: дѣтемъ Bn Cd Dl^s Fl Ju^s Mr^s Pg Th TL Tr^s B OB отрочищемъ Gf^s Kr^s Vk^s | сѣдѣштемъ на трѣжиштихъ: на т. сѣдѣшимъ Cd Fl Mr^s на стѣгнахъ сѣдѣшемъ (-имъ Tr^s) Ju^s Tr^s | трѣжиштихъ: трѣжици Tr стѣгнахъ Dl^s | іже възглашажтъ другомъ своимъ: и приглашажцимъ другомъ своимъ Cd и проглашажцимъ (-амъ Ju^s) къ дружинѣ своимъ Dl^s Ju^s Tr^s и гласцимъ ины къ себѣ Th | іже възглашажтъ: и възглашажцимъ Fl A B OB иже приглашажце Pg

17 и гла҃жѣтъ. пискахоумъ вамъ и не пла҃састе. плакахоумъ вамъ и не рѣдасте. 18 приде во ноанъ не пиѣ ни ѣды. і гла҃жѣтъ бѣсъ иматъ. 19 приде снѣ члвчскъ ѣды и пиѣ. і глѣтъ се съ члвкъ ѣдѣца и винопница. мѣтаремъ дроуѣтъ и грѣшѣникомъ. і оправѣди сѣ прѣмѣдростъ отъ чадъ своиѣхъ. 20 тогда начатъ поносити градомъ. въ ниѣже бѣша мѣножѣишаѣ силы имъ. зане не покааша сѣ : 21 Горе тебѣ хоразинъ. горе тебѣ витѣсанда. ѣко аще въ тоуѣрѣ и сидонѣ. вѣ силы бѣлы бѣвѣшаша въ васъ. древле оубо въ врѣтици и попелѣ покаали сѣ вѣ. 22 обаче гла҃жѣ вамъ тоуѣромъ и сидоноу. отъраднѣе вѣдетъ въ день сѣднѣи. неже вамъ. 23 И ты каперѣнаоумъ. възнесѣи сѣ до нѣсе до ада сѣнидѣши. зане аште въ содомѣхъ вѣ силы бѣвѣшаша въ тебѣ. прѣвѣлы вѣ до (днѣс)нѣго днѣ.

17 н¹ om Bn Pg TL | гла҃жѣтъ: гла҃жѣца D1^s Tr^s гла҃жѣце TL гла҃жѣцимъ (-амъ Ju^s) Cd Fl Ju^s Th TL A B OB | пискахоумъ: плескахоумъ D1^s Th Tr^s свирахоумъ (-ра- TL Zg) Cd Fl Pg TL Zg свирхоумъ Gf^s Vk^s сопохоумъ Bn Kr^s | вамъ¹ om D1^s | н² om Th | плакахоумъ: п. сѣ Bn рѣдахоумъ Th | и³: вѣ же V1^s | рѣдасте: р. себе Gf^s Vk^s висте себе D1^s Ju^s Tr^s плакасте Th

18 во add къ вамъ D1^s Gf^s Pg Tr^s Vk^s | ноанъ add крѣстѣ Gf^s pr вѣща Th | не пиѣ ни ѣды: не ѣды ни пиѣ D1^s не ѣды не пиѣ Fl ни ѣды (-а Gf^s) ни пиѣ Bn Gl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s V1^s A B OB | ни ѣды же ни пиѣ Cd Pg | не: ни Lc Zg | гла҃жѣтъ: гла҃жѣ Gf^s Vk^s OB add ѣко Th | бѣсъ иматъ: бѣсънѣ кѣтъ D1^s Ju^s Tr^s

19 приде add же Gf^s Kr^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s V1^s add во Bn add и B | члвчскъ: члвчъ Bn Cd D1^s Fl Ju^s Kr^s Pg Th Tr^s | ѣды (-а Gf^s Vk^s) и пиѣ tr Kr^s om Th | и пиѣ. і глѣтъ се съ члвкъ ѣдѣца om D1^s | глѣтъ: глѣ Gf^s Th Tr^s OB | се съ: съ Cd Gf^s Lc Tr^s Tr^s Vk^s V1^s сѣ Bn Th се Fl Gl Ju^s Kr^s Mr^s Pg TL Tr^s Zg A B OB | ѣдѣца: ѣдѣцъ Pg ѣдѣи Th | винопница: винопивѣца Tr^s пивѣца Gl Zg pr пница и Vk^s add кѣтъ Bn Fl Mr^s | мѣтаремъ дроуѣтъ tr Th TL | мѣтаремъ (-ѣа- Mr^s): мѣздомѣцемъ Zg мѣтонѣцемъ Fl | оправѣди: оправѣда Cd Th Vk^s оправн D1^s Tr^s | прѣмѣдростъ: мѣдростъ Cd Pg | чадъ своиѣхъ: дѣл члвчскѣиѣхъ (-скъ Vk^s) Gf^s Vk^s pr дѣлъ Zg | своиѣхъ: нѣхъ Th нѣхъ вѣсѣхъ Kr^s кѣ Cd Pg кѣ Gl

se: 11.16 – 20 D1 Gf Kr Tr Vk V1

si: 11.20 – 26 D1 Gf Kr Tr Vk V1 (ср. 4 по Пд.)

s: 11.20 – 26 Ju

20 тогда: въ оно врѣмѣ D1^{si} Tr^{si} V1^{si} въ врѣмѣ оно Kr^{si} Vk^{si} pr въ оно врѣмѣ Gf^{si} Ju^s | начатъ: начѣ D1^{se} Fl^{se} Ju^s Tr^{se} V1^{se} add нѣ D1^{si} Fl Gf^{si} Kr^{se} Pg Th TL Tr^{si} Tr^{si} Vk^{si} V1^{si} A B OB | поносити градомъ: п. градомъ TL поношати градомъ B OB корити градъ Fl Gl оукарѣти градъ D1^{sei} Ju^s Tr^{sei} | бѣша мѣножѣишаѣ силы имъ: живѣаше м. с. имъ Tr | мѣножѣишаѣ om V1^{se} | имъ: кѣ Bn Cd D1^{sei} Fl Gf^{sei} Gl Ju^s Kr^{sei} Lc Pg Th TL Tr^{sei} Tr^{sei} Vk^{sei} A B OB lac Zg | зане: ѣко Cd D1^{sei} Ju^s Pg Th Tr^{sei} | покааша: раскаташа Cd Th

21 Горе: люте D1^s Ju^s Tr^s pr о Gf^s | хоразинъ: хоразине Bn Mr^s хоразисъ Lc | горе: люте D1^s Ju^s Tr^s pr о Gf^s | витѣсанда: видѣсанда Lc Mr^s Tr^s V1^s виѣсанда (вн- OB) Cd Ju^s TL A B OB виѣсанда Fl Pg Tr^s вивсанда Th витѣсандо Bn видѣсандо Kr^s Vk^s виѣсандо D1^s видѣсандъ Gf^s | ѣко: занѣ Cd | въ тоуѣрѣ и сидонѣ. вѣ: бѣша въ т. и въ с. D1^s Ju^s Tr^s | тоуѣрѣ: тѣрѣ (тѣ- Gf^s Ju^s) Cd Gf^s Ju^s Kr^s corr Zg OB тѣрѣ Gl тѣрѣ Bn Fl corr Th TL A B | вѣ силы бѣлы: силы виша бѣлы Bn бѣша силы Cd Pg Th силы бѣли Lc | вѣ¹: виша Mr^s Zg A B бѣша Fl Gf^s Gl TL Tr^s Tr^s V1^s OB | силы бѣлы tr D1^s Ju^s | бѣлы: бѣли Fl TL Vk^s V1^s A B OB | бѣвѣшаша въ васъ om Kr^s | васъ: ваю Cd Pg Th насъ Gf^s | древле: давѣно D1^s Fl Ju^s Tr^s прѣжде Gf^s Vk^s пакы Th | оубо: нео Bn бѣ Cd om D1^s Ju^s Tr^s | въ врѣтици и попелѣ покаали сѣ вѣ: бѣша въ власѣници и въ попелѣ покаали сѣ Ju^s Tr^s | врѣтици и попелѣ: пепелѣ и въ врѣтициѣхъ Lc | врѣтици (врѣщи Kr^s): врѣтициѣ Cd Pg власници D1^s Fl Vk^s тарисѣ Gl | попелѣ: пепелѣ Bn Gf^s Mr^s TL Vk^s A B OB pr въ D1^s Fl Gf^s Vk^s add сѣдаше Fl Pg | покаали: покѣали Bn | вѣ²: виша Kr^s Mr^s Zg бѣша Cd D1^s Fl Gf^s Gl Lc Pg Th TL Tr^s Tr^s V1^s A B OB вѣ Bn

22 тоуѣромъ: тѣроу (тѣ- Gf^s Ju^s) Cd Gf^s Ju^s Zg B тѣроу Gl Mr^s тоуѣроу (-рю TL) D1^s Fl^s Kr^s Lc Pg TL Tr^s Tr^s Vk^s V1^s тѣроу Bn Fl corr Th A B | сидоноу: сидоноуѣ Vk^s | отъраднѣе: нераднѣк Gl льгѣчѣк D1^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s | неже: нежелн Fl Vk^s B | вамъ²: вама Cd Fl Lc Pg Th TL Tr^s Tr^s V1^s Zg

23 каперѣнаоумъ: каферѣнаоумъ Zg каперѣнаоуме Bn D1^s Fl Gf^s Gl Kr^s Mr^s Pg TL Tr^s Tr^s Vk^s V1^s | възнесѣи сѣ до нѣсе: до нѣси вѣзвѣсивѣи сѣ Cd до нѣси вѣзвѣшыши сѣ Pg иже до нѣсѣ вѣзнесѣи сѣ A B OB | възнесѣи: възнесѣ Mr^s възнесѣши Vk^s възносѣи Lc вѣзвѣсивѣи D1^s Ju^s Tr^s | нѣсе: нѣсѣ Bn Gf^s Kr^s Zg нѣси Th | до² pr и Bn | ада: тѣмѣнаго D1^s Ju^s Tr^s | сѣнидѣши: низѣидѣши Kr^s низъ сѣнидѣши D1^s овнизъ сѣнидѣши Ju^s овнизъ сѣнидѣши Tr^s низъведѣши сѣ Pg низъшѣдъ Bn | зане: ѣко Cd D1^s Ju^s Th Tr^s | аште въ содомѣхъ: въ с. аще Kr^s | въ содомѣхъ вѣ силы: бѣша въ содомѣхъ силы бѣлы Tr^s бѣша въ содомѣхъ бѣлы силы Ju^s бѣша въ сидонѣхъ бѣлы силы D1^s | содомѣхъ: содомѣ Bn | вѣ силы: вѣ силы бѣли Kr^s виша силы бѣлы Mr^s Zg виша силы бѣли A B бѣша силы бѣлы Gl Tr^s V1^s бѣша силы бѣли (-ле Lc) Fl Gf^s Lc Pg Vk^s OB | силы виша бѣлы Bn бѣша бѣли силы TL бѣша силы Cd Th | въ om Kr^s | прѣвѣлы: прѣвѣли Cd D1^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Pg Th TL Tr^s Tr^s Vk^s V1^s A B OB | вѣ²: виша Mr^s A B бѣша Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Lc Pg Th TL Tr^s Tr^s Vk^s V1^s Zg OB вѣ Bn pr оубо TL A B OB add оубо D1^s Gf^s Ju^s Tr^s add и Lc | до (днѣс)нѣго днѣ: до дѣсѣ Pg | (днѣс)нѣго: днѣшнѣнаго Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Lc Mr^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s V1^s A B OB | днѣ om Cd

24 обаче глѣж вамъ ꙗко земли содомьскѣ отърадынѣе влдетъ. въ день сѣдѣны неже тебѣ. 25 Въ то врѣмѣ отъвѣщавъ исъ рече. исповѣдаж ти са отъче ги небоу и земли. ꙗко оутанлъ еси се отъ прѣмѣдрыхъ и разоумьныхъ. і ꙗвилъ ꙗ еси младеньцемъ. 26 еи отче. ꙗко тако выстъ волѣ прѣдъ тобою. 27 Вьсѣ мьнѣ прѣдана сжтъ отцмъ монмъ. і никтоже не знаетъ сна. тѣкмо отцъ. ни отца кто знаетъ. тѣкмо снъ. і емоу же волитъ снъ отъкрыти. 28 Придѣте къ мьнѣ вьси троуждавштен са. і обрѣменени. і азъ покоуж вы. 29 възъмѣте нго мое на себѣ. і наоучите са отъ мене ꙗко кротокъ есмъ и съмѣренъ срѣдцмъ. і обрѣщете покои дшамъ вашимъ. 30 нго во мое благо и врѣмѣ мое легко естъ.

24 обаче (-чю Gl): пакы Dl^s Ju^s Tr^s | содомьскѣ (-цѣи Mr^s -сѣи TL A): содомьскѣи (-стѣ Gl Tr^s) Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Pg Th Tr^s Vk^s Vl^s B OB | отърадынѣе (-нѣ Kr^s): нерадынѣк Gl льгчѣк Dl^s Ju^s Tr^s | неже: неже-ли Fl B ли Th pr и Vl^s | тебѣ: вамъ Zg

25 то врѣмѣ: тѣ годъ Fl | отъвѣщавъ: отъвѣща Mr^s OB | рече pr и Fl Gf^s Mr^s Th Vk^s Vl^s | исповѣдаж ти са: исповѣдаж са тебѣ Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Tr^s Tr^s Zg | отъче ги tr Mr^s | ги om Bn | небоу: небси Bn Cd Kr^s Pg Th A B OB | несе Gl | земли: земля Gl | оутанлъ еси: покры Dl^s Ju^s Tr^s | се: си Gl Tr Zg | сна Cd Pg TL A B OB | то Ju^s Tr^s | om Bn Dl^s Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s Th Vk^s Vl^s | и² om Gf^s Vk^s | разоумьныхъ: съмысльныхъ Dl^s Ju^s Tr^s | ꙗвилъ ꙗ еси: отъкры се Dl^s Ju^s Tr^s | отъкрылъ кси Kr^s Th | отъкрылъ кси сна Cd A | отъкрылъ кси та Pg B OB | ꙗ om Bn Fl Gf^s Lc Mr^s TL Tr^s Vk^s Vl^s

26 тако om Tr | волѣ: благозволкник Gl Ju^s | благоволокник Cd Dl^s Fl Gf^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s A B OB

s: 11.27–30 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (чт. 4 по Пд.); Mr (шт. 3 по Пд.)

m: 11.27–30 Ar As OE Or SK (5 дек., прп. Саввы)

отсылка: 11.27 (прѣ(д)...) Gf (5 дек., прп. Саввы)

27 Вьсѣ: вьсе Dl^s Tr^s pr Рече гѣ своимъ оученикомъ Ar^m As^m Mr^s OE^m Or^m SK^m Tr^s Vl^s pr Рече гѣ оученикомъ своимъ Gf^s Kr^s pr Рече гѣ къ оученикомъ своимъ Dl^s Vk^s pr Рече гѣ Ju^s | мьнѣ: ми Cd SK^m | прѣдана сжтъ: прѣдастъ са Dl^s Ju^s Tr^s | сжтъ: выша Th om Pg | отцмъ монмъ: отъ отъца монго Cd Th | add иже ксть на небѣхъ TL | i¹ om Bn Fl Mr^s | не om As^m Bn Cd Fl Gf^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | тѣкмо: нѣ Dl^s Tr^s | аще не Th | ни отца кто знаетъ: и оца кѣто не знактъ Ar^m | никѣтоже з. отца Lc | ни: ниже Pg | нбо Tr^s и Dl^s Kr^s | отца add же Cd | кто знаетъ tr Gf^s Vk^s | знаетъ²: вѣстъ Dl^s Ju^s Tr^s | тѣкмо: аще не Th | i² om Fl Mr^s Or^m Vk^s | емоу же: кмоу Pg | волитъ: велитъ Ar^m Bn Mr^s Or^m SK^m Vl^s | хоцетъ Dl^s Fl Gf^s Ju^s OE^m Tr^s Vk^s pr аще Cd Dl^s Gf^s Ju^s Pg TL Tr^s A B OB | отъкрыти: отъкрыктъ Dl^s Fl Gf^s Ju^s Th Tr^s Vk^s

28 Придѣте (-ете Dl^s): идѣте Ju^s | къ мьнѣ вьси троуждавштен са: вьси троуждавшци са къ мьнѣ Vl^s | троуждавштен: троуждъшен Ar^m | і обрѣменени om Bn | i¹ om Fl Mr^s Th | i² om Bn Fl SK^m | покоуж вы tr As^m Fl Kr^s Mr^s OE^m Or^m SK^m TL

29 нго мое: нго TL | ярьмъ мон Dl^s Fl Ju^s Tr^s | възъмѣте: възьмете Fl^{*} | себѣ: себе Th | са Dl^s Fl Gl Ju^s Mr^s SK^m TL Tr^s Vk^s Vl^s | вы Cd Pg | отъ мене om Kr^s | съмѣренъ: съмирынъ Fl Th OB | і обрѣщете... (30)... легко естъ om Th | i³ om Bn

30 нго во мое благо: ярьмъ во мон благо Dl^s Fl Ju^s Tr^s | во om Zg | благо: помазано Cd

1 Въ то время приде исъ сквозѣ сѣаниѣ. оученици же его въздаалкаша сѣ. и начаса въстрѣгати класы и ѣсти 2 фарисѣи же видѣвъше рѣша емоу. се оученици твои творятъ. егоже не достоинтъ творити въ соботы. 3 Онъ же рече имъ. нѣсте ли чѣли чѣто сътвори двѣ егда въздаалка самъ. и сѣши съ нимъ. 4 како въниде въ храмъ ѣжини. и хлѣбъ прѣдъложениѣ сънѣстъ. и хъже не достойно емоу въ ѣсти. ни сѣщимъ съ нимъ. тѣкъмо нереомъ единѣмъ. 5 ли нѣсте чѣли въ законѣ. ѣко въ соботы нерен въ църкве соботы скврѣнатъ. и неповинни сѣтъ. 6 глѣж вамъ. ѣко църкве. и волен естъ съде. 7 аще ли висте вѣдѣли. чѣто естъ милости хуштж а не жрътвѣ. николиже оубо висте осждали неповинныхъ. 8 гъ во естъ соботѣ снѣ чловѣчскы : 9 и прѣшедъ отътждѣ исъ. приде

s: 12.1–8 D1 Gf Ju Kг Tr Vk V1 (пт. 4 по Пд.)

12.1–13 Mг (пн. 4 по Пд.)

1 Въ то время: въ тѣ годъ Fl въ оно время D1^s Gf^s Ju^s TL^s corr Tr^s V1^s A въ оно Mг^s въ время оно Kг^s Vk^s | приде исъ: иде исъ D1^s Ju^s Pg TL Tr Tr^s V1^s A B OB идѣаше исъ Cd Gf^s Kг^s Th Vk^s хождааше исъ Fl Mг^s add въ сѣботж Bn D1^s Gf^s Gl Lc Pg TL Tr Vk^s V1^s Zg A add въ сѣботы Cd Fl Ju^s Kг^s Mг^s Tr^s B OB | сквозѣ сѣаниѣ (снаниа V1^s): по сѣаникмъ Fl по сѣанио D1^s по насѣанымъ Ju^s по насѣттымъ Tr^s add въ сѣботж Th | сквозѣ: скрозѣ TL A скозѣ Mг^s Vk^s | оученици же: и оу. D1^s и оу. же Kг^s | же om Tr^s | въздаалкаша сѣ: в. Cd D1^s Ju^s Mг^s Pg Th Tr^s V1^s Zg възсхотѣша части Gf^s Vk^s | начаса: начаша Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s V1^s Zg A B OB | възстрѣгати класы и: възстрѣгающе к. Th | възстрѣгати: възстрѣсати Bn Cd D1^s Fl Gf^s Kг^s Lc Mг^s Pg TL Vk^s A B OB | класы: класъ Bn Lc | и² om Gl Tr^s V1^s | ѣсти add растирающе ржкама Gf^s

2 фарисѣи же: фарисенк же Bn фарисек же B OB и фарисен же Tr | видѣвъше om V1^s | рѣша: рекоша D1^s Ju^s Th Tr Tr^s V1^s | емоу: къ нкмоу Fl Mг^s | се: чѣто D1^s | твои om Lc | соботы: сѣботж Bn Cd D1^s Fl Gf^s Ju^s Kг^s Mг^s Th Tr^s Vk^s A соу(б) Pg

3 Онъ: исъ Fl отъвѣщавъ Th | нѣсте ли чѣли: не вѣсте ли Cd | чѣли pr николиже Th | чѣто: кже Th | сътвори: твори Zg | въздаалка: въздалъка сѣ TL Vk^s сѣ въздалъка Lc | самъ om Cd | сѣши съ нимъ: иже съ нимъ Vk^s иже съ нимъ вѣахж Kг^s | сѣши: вѣдѣши Gf^s

4 како въниде въ храмъ ѣжини om Gl | како: иако Fl Mг^s | въниде: вѣлѣзе Ju^s | храмъ ѣжини: домъ в. Bn Cd Pg Th църквѣ ѣжинѣ Mг^s | хлѣбъ: хлѣбъ V1^s хлѣ(б) Bn | прѣдъложениѣ: прѣдъложеныа Kг^s | сънѣстъ: изѣ Cd D1^s Ju^s Pg Tr^s add и дастъ вѣдѣшимъ съ нимъ Gf^s | и хъже: иже Ju^s | достойно емоу въ ѣсти: вѣ д. части кмоу Th | достойно емоу вѣ: достояше кмоу Gf^s достояше Vk^s | емоу вѣ tr Bn Cd Fl Gl Mг^s corr Pg Tr Tr^s om Vk^s | емоу: om Mг^s | вѣ: вѣаше TL om D1^s | ни: ниже Cd | тѣкъмо: нъ т. Fl Mг^s нъ тѣчнѣ D1^s Gl Ju^s Tr^s нъ Th pr и Bn | нереомъ единѣмъ tr Bn Pg кдинѣмъ жръцемъ D1^s | нереомъ: нерѣкмъ Cd жръцемъ Fl Ju^s Tr^s

5 ли: или Bn D1^s Fl Gf^s Ju^s Mг^s TL Tr^s Vk^s B OB | нѣсте add ли V1^s | чѣли add како Tr^s | ѣко om Bn | въ соботы: въ сѣботж Bn D1^s Fl Gf^s Lc Mг^s Vk^s om Kг^s | нерен: кренк Bn TL нкрѣови V1^s жръци D1^s Fl Ju^s Tr^s сценици A B OB | въ църкве соботы: въ сѣботж църквѣ Lc | въ църкве: въ църкви D1^s Fl Gf^s Ju^s Mг^s TL Tr^s Vk^s A B OB въ станицѣ Cd Pg въ законѣ Th om Bn | соботы скврѣнатъ: скврѣнатъ сѣботж Kг^s | соботы²: сѣботж Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mг^s Th TL Tr Vk^s Zg A соу(б) Pg | i om Fl^s Vk^s | неповинни: невинни D1^s Gl Ju^s Th Tr^s

6 глѣж add же Bn Cd D1^s Fl Gf^s Ju^s Kг^s Mг^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s V1^s A B OB | вамъ om Th | ѣко add и D1^s Gl | църкве. и волен естъ: и волк кстѣ църкве Tr^s | църкве: църкви Bn Gf^s V1^s станица Cd Pg pr въ Lc | i om Bn Cd D1^s Fl Gf^s Kг^s Mг^s Pg TL Tr Vk^s V1^s A B OB | волен: волк Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kг^s Lc Mг^s Tr V1^s A B OB

7 аще ли: аще ли же Kг^s и аще Fl Mг^s аще же Cd Pg Vk^s аще Gf^s Th | висте¹: вѣсте Cd D1^s Fl Gl Ju^s Pg Th TL Tr Tr^s V1^s B OB | вѣдѣли: вѣдали Cd D1^s Th видѣли OB | милости: милостыни Bn D1^s Gf^s Mг^s TL милостины Vk^s | хуштж: хотеща Vk^s | жрътвѣ: жрътвы Kг^s трѣбѣ D1^s Tr^s | николиже оубо висте осждали: не вѣсте николиже осждали D1^s Ju^s Tr^s то не висте осждали николиже Mг^s то не вѣсте осждали Fl^{corr} то не вѣсте сждали Fl^s не вѣсте сждали Cd Th | оубо висте tr Kг^s | оубо om Pg | висте осждали: осждали висте Vk^s осждали вѣсте Gf^s | висте²: вѣсте Gl Lc Pg TL Tr V1^s OB | осждали: осждали B OB | неповинныхъ: неповинныхъ Pg невинныхъ D1^s Gl Ju^s Tr^s повинныхъ Lc Mг^s

8 соботѣ снѣ чловѣчскы: снѣ члвчъ сѣботѣ Bn снѣ члвчъ и сѣботѣ Pg pr и OB | чловѣчскы: члвчъ Cd D1^s Fl Ju^s Kг^s Th Tr^s

s: 12.9–13 D1 Gf Ju Kг Tr Vk V1 (пн. 5 по Пд.)

9 и прѣшедъ отътждѣ исъ. приде: въ оно время приде исъ D1^s Gf^s Tr^s V1^s въ время оно приде исъ Kг^s Vk^s въ оно время пришьдъ отътждоу исъ. приде Ju^s | прѣшедъ: пришьдъ Th OB прѣходамъ Zg | отътждѣ: отътждоу Bn Fl Lc Mг^s Pg Th TL Tr A B OB отътж(д) Cd | исъ om Cd Fl Mг^s Pg Th A B OB | приде pr и Bn |

на сонмиште ихъ. 10 і се члвкъ вѣ тоу. ржкж имъ сжхж. і въпросиша и глѣще. аще достонтъ въ советъ цѣлѣти. да на нь възглыжтъ. 11 онъ же рече имъ. кто естъ отъ васъ члвкъ. іже иматъ овъча едино. і аще въпадетъ са въ ѣмъ въ советъ. не изметъ ли его. 12 коьми оубо лоучен естъ члвкъ овъчате. тѣмъже достонтъ въ советъ добро творити. 13 тѣгда гла чвкоу. простърѣи ржкж и простърѣ. і оутвърди са цѣла ѣко и дроугаѣ : 14 Фарисѣи же ишедъше съвѣтъ сътвориша на нь. како и погоубатъ. ісъ же разоумѣвъ отиде отътждѣ. 15 І по немъ идж народи мнози. і исцѣли ѡ вса. 16 і запрѣти имъ да не ѣвѣ его сътворатъ. 17 да съвѣдетъ са реченое пркомъ исанемъ глшемъ. 18 се отрокъ мон егоже изволихъ. възлюбленъ мон. на ньже благоизволи дша моѣ. положж дхъ мон. на немъ. і сждъ ѡзкъмъ възвѣститъ. 19 не прѣречетъ. ни

на: въ Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Pg Th Tr^s Vk^s Vl^s | сонмиште ихъ: сънмищихъ Bn Lc сънмище нюденскок Kr^s съворище ихъ Fl Mr^s Th съворъ ихъ Ju^s съворъ нюдѣнскъ (-ѣи Gf^s Vk^s) Dl^s Gf^s Tr^s Vk^s съворъ жидовскъ Vl^s | ихъ om Pg

10 се om Dl^s | члвкъ вѣ тоу: вѣ тоу ч. Dl^s | вѣ тоу: тоу вѣше Gf^s Vk^s | вѣ: вѣше Fl Mr^s Pg | тоу om Cd Th | ржкж имъ сжхж: и. р. с. Bn с. р. и. Dl^s | і² om Gf^s | въпросиша: въпросиша Fl | и: кго A B OB | достонтъ: достонно Cd лѣтъ Pg add и Gf^s | советъ: сжвоты Cd Pg Th Vl^s B OB | цѣлѣти: ицѣлѣти Bn Dl^s Fl Gf^s Kr^s Mr^s TL Tr^s Vk^s Vl^s | добро сътворити Ju^s add и Kr^s Mr^s | на нь възглыжтъ tr Kr^s | на нь възпльжтъ Mr^s огльжтъ и Pg огльжтъ кго Cd

11 имъ om Kr^s | отъ васъ члвкъ tr Lc | отъ васъ om Kr^s | отъ: из Pg | члвкъ om Gl | овъча едино: овъчж кдинж Dl^s Fl Ju^s Mr^s Th TL Tr^s | едино: кдно Gf^s | і: иже Fl om Vk^s | аще om Bn | въпадетъ са: въпадетъ Fl Gf^s Vk^s падетъ Cd Pg Th въпадатъ Bn pr то Bn add то Pg add се Cd Kr^s add сик TL | въ ѣмъ въ советъ tr Dl^s Fl Gl Ju^s Lc Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg | въ сжвоты въ ѡмъ Cd Pg A B OB | изметъ: иметъ Bn Fl Gf^s Kr^s TL Vk^s A B OB оудръжитъ Cd | его: кь Dl^s Fl Ju^s Mr^s Th TL Tr^s к A om Bn B OB pr и изметъ TL add и въздвигнетъ Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s Pg Tr^s Vk^s add и изметъ A B OB

12 оубо: паче Pg Th во паче Lc om Vl^s | лоучен естъ: кстъ лоучыше Vl^s | лоучен: лоуче Bn Cd лоучыши Gf^s Lc Pg TL Vk^s A B OB оуик Fl Mr^s add оубо Lc | естъ om Pg | овъчате: овъчати Pg овъца Dl^s Tr^s | тѣмъже: тѣмъ Vk^s понкже Pg add оубо OB | достонтъ: лѣтъ кстъ Pg | въ советъ: въ сжвоты Cd Fl Pg TL A B OB om Vk^s | творити: сътворити Ju^s Tr^s

13 тѣгда pr и Bn | простърѣи ржкж и простърѣ: истагни р. свож и простърѣи Mr^s | ржкж pr твож Pg add твож Bn Cd Gf^s Kr^s Lc Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB add свож Fl | и простърѣ om Th | простърѣ: простърѣтъ Bn Kr^s Lc TL Vk^s Zg A B OB add ѡ Bn Gf^s Vk^s add ржкж Zg | оутвърди са: сътвори са Bn вьстѣ Fl Mr^s оустрон са Pg Th оуинни са Cd add и вьстѣ Tr^s add кмоу и вьстѣ Zg add ржка кмоу Ju^s add ржка кго Lc add ржка кго и вьстѣ Gf^s Kr^s Vk^s | цѣла: съдрава Cd Pg Th | ѣко: акы Fl | и³ om Cd A B OB

s: 12.14–16, 22–30 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (вт. 5 по Пд.)

14 Фарисѣи же ишедъше съвѣтъ сътвориша на нь: въ оно врѣмъ съвѣтъ сътвориша фарисѣи на нса Dl^s Gf^s Tr^s Vl^s | въ врѣмъ оно съвѣтъ сътвориша фарисѣи на нса Kr^s Vk^s pr въ оно врѣмъ Ju^s | Фарисѣи: фарисеик Bn фарисек B OB | ишедъше съвѣтъ сътвориша на нь: съвѣтъ примѣше на нь изидоша Fl съвѣтъ приѣша на нь ишѣдъше Th съвѣтъ приѣша на нь излѣзъше Cd | ишедъше: шѣдъше Bn Tr A B OB съшѣдъше са TL | сътвориша: творахж TL | како: тако Fl Pg да Kr^s add да Fl Pg TL A B OB | и погоубатъ tr Fl кго п. B OB | погоубатъ: погоубити Bn | разоумѣвъ: разоумѣ и Bn | отътждѣ: отътждоу Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s B OB ѡтѣ(д) Cd

m: 12.15–21 As Dl Ju OE Or (сб. пред Рожд.)
Ar Gf Kr SK Tr (сб. по Рожд.)

15 І: въ оно врѣмъ Ar^m Dl^m Gf^m Ju^m SK^m Tr^m | въ оно As^m | въ врѣмъ оно Kr^m OE^m Or^m om Ju^s | по немъ идж народи мнози: послѣдова кмоу народъ мъногъ Th послѣдоваше нсѣи народъ мъногъ OE^m Tr^m | по немъ идж: идоша по нсѣ Dl^m Gf^m Kr^m | послѣдоваша кмоу Cd Pg | по немъ: по нсѣ As^m Or^m | въ слѣдъ нса Ar^m Ju^m SK^m | идж: идоша Ar^m Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | і исцѣли: исцѣли Th ицѣли Ar^m Kr^m | ѡ вса: ихъ вьсѣхъ B OB | ѡ om Bn TL A | вса: в. же кинко ихъ ицѣли Gf^s Vk^s om Or^m

16 і om Gf^s Vk^s | да om Gf^s | ѣвѣ: ѡвалкна Dl^s Th ѡвалкнѣ Dl^m Gf^m Ju^s Tr^s | его сътворатъ: с. и Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s | творатъ кго Pg | его om Lc | сътворатъ: творатъ As^m Bn Cd Gf^s Kr^s SK^m Th Vk^s A B OB

17 да: тако Th pr тако Cd TL A B OB | съвѣдетъ са: исплѣнитъ са Cd Pg | реченое om Bn Zg | пркомъ исанемъ глшемъ: и. п. г. As^m Bn Fl Kr^m Lc OE^m Or^m Th Tr^m A B OB | и. п. глцоу Cd Pg прркоу исани глцоу Gl | исанемъ om Tr

18 егоже изволихъ om Bn | егоже: иже Or^m | изволихъ: извѣрахъ Pg | възлюбленъ: любимъи Fl Pg | мон² om Ar^m Bn | на ньже: на кимъже SK^m | о кимъже Th | благоизволи: изволи благо Bn | благоволи Cd OE^m Pg Th Tr^s A B OB | изволи Fl | положж pr и Th | ѡзкъмъ: странамъ Dl^m Fl Gf^m Ju^m

19 не¹ pr и Dl^m Gf^m Or^m | прѣречетъ: проречетъ Ju^m corr речетъ Th | ни: не Lc | възпниетъ: възвѣтетъ Th | не оуслышитъ никтоже на расп(ж)тихъ: они же на широкыхъ кѣто оуслышитъ Th | не²: ни Ar^m As^m Bn

възъпниетъ. не оуслышитъ никтоже на расп(ж)тихъ гласа его. 20 тръсти съкроушенъ не прѣломитъ. і прѣта вънемъша са не оугаситъ. дондеже възведетъ на повѣдѣж сѣдѣ. 21 і на има его ѡзци оупъважтъ. 22 Тъгда привѣса къ нему вѣсьнжжщъ са слѣпъ и нѣмъ и исцѣли и. ꙗко слѣпъ і нѣмъ глаше и гладаше. 23 і дивлѣхъ са вси народи глжще. еда съ естъ снъ двъ 24 Фарисен же слышавъше рѣша. съ не изгонитъ вѣсь. тъкмо о вельсѣволѣ кѣнази вѣсь. 25 Вѣды же мысли ихъ рече имъ. въсѣко цѣсрство раздѣлъ са на са. запоустѣетъ і въсѣкъ градъ ли домъ раздѣлъ са на са не станетъ. 26 і аще сотона сотонж изгонитъ. на са раздѣлилъ са естъ како оубо станетъ цѣствие его. 27 і аште азъ о вельсѣволѣ изгоняж вѣсы. снѣ ва<ши> о комъ изгонятъ. сего ради ти вамъ вѣдѣжтъ сѣдѣ. 28 аще ли о доусѣ бжии. азъ изгоняж

Fl Kr^m OE^m Or^m Pg Tr^m A ниже Cd OB | никтоже: кѣто Cd Pg OB | распжтихъ (-тихъ TL): распжтин Ar^m Dl^m площадехъ Cd распатъихъ Tr^m | гласа: гла(с) Ar^m Bn Dl^m Gf^m Kr^m Or^m

20 тръсти pr и Bn | съкроушенъ: съкроушеныхъ Bn сътъренъ Dl^m Gf^m Ju^m | не прѣломитъ om As^m | прѣломитъ: приломитъ Zg съломитъ Cd Th comm съкроушитъ Dl^m Gf^m Ju^m | і om Or^m | прѣта вънемъша са: ризъ вънемъша са Ar^m | прѣта: плата As^m Kr^m плета Bn прѣста Or^m SK^m льна Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Pg TL A B OB | вънемъша са: полща Dl^m Gf^m Ju^m pr не Zg | оугаситъ: оугасактъ Or^m | дондеже: дондеже As^m add оубо Dl^m Gf^m Ju^m | възведетъ: изведетъ Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Pg TL A B OB възнесетъ Bn положитъ Th | на: въ A B OB | повѣдѣж: одолѣник Dl^m Gf^m съдолѣник Ju^m

21 на има: именемъ Cd имени Dl^m Gf^m Ju^m | ѡзци: страны Dl^m Fl Gf^m Ju^m | оупъважтъ: пъважтъ Cd надѣжтъ са Dl^m Fl Gf^m Ju^m Pg

s: 12.22 – 29 Mr (вт. 4 по Па.)

22 Тъгда: въ оно Mr^s | привѣса: приведоша Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OB приведенъ вѣстъ Cd | къ нему: кмоу Cd Pg Th Zg къ нсоу Mr^s | вѣсьнжжщъ са: вѣсьноужща са Bn Mr^s Pg B OB вѣсащъ са Ju^s Tr^s вѣсаща са Dl^s вѣсьнтин Cd вѣсьна Th | слѣпъ¹: слѣпа Bn Pg Th B OB слѣпы Dl^s pr и Bn Th Vk^s | нѣмъ¹: нѣма Bn Pg B OB нѣмы Dl^s Vk^s глауха Th | исцѣли... нѣмъ om Kr^s | исцѣли и. ꙗко слѣпъ і нѣмъ глаше и гладаше: и глади и видѣти Th | и³: кго Pg B OB ѡ Dl^s ѡ Vk^s | ꙗко: ѡкоже Cd и ѡко Gf^s Vl^s | слѣпъ і нѣмъ глаше и гладаше: слѣпомоу и нѣмомоу глади и гладати TL A B OB слѣпомоу и нѣмомоу глади и видѣти Fl слѣпоу и нѣмоу и глади и видѣти Cd нѣмомоу глади и видѣти Mr^s глаухоу и слѣпоу глади и видѣти Pg слѣпы и нѣмы прогласе и прозрѣше Vk^s | нѣмъ²: глаухъ Zg | глаше pr и Zg | гладаше: хождаше Bn

23 і om Gf^s Ju^s | дивлѣхъ: оужасахъ Pg | вси народи tr TL | вси om Fl | народи om Bn Lc | глжще: и глахъ Cd Fl Gf^s Kr^s Mr^s Pg Th Vk^s глахъ Lc | еда: кгда Pg add чѣто Cd | съ: съи Bn Kr^s Lc Mr^s TL OB ce Dl^s Fl Gf^s Pg Th Vk^s | снъ pr хс Dl^s Gf^s Tr^s Vk^s A B OB | двъ: бжии Th

24 Фарисен же слышавъше: с. же ф. Gf^s Vk^s | Фарисен: фарисен Bn фарисек B OB pr и Tr^s | же om Bn Vl^s | рѣша: рекоша Fl Th Tr Vl^s pr и Gf^s | съ: съи Bn Cd Kr^s Mr^s Pg TL OB ce Fl | вѣсь¹: вѣсы Bn Kr^s Vl^s A B OB вѣсовъ Cd Pg Th | тъкмо: нъ т. Gf^s нъ Dl^s Gl Ju^s Tr^s Vk^s тѣчнж Cd аще не Pg Th | о вельсѣволѣ кѣнази вѣсь: вельзаоуломъ кѣназемъ вѣсовьскымъ Fl вельзѣоуломъ кѣназемъ вѣсьскымъ Mr^s | вельсѣволѣ: вѣльзѣвоуѣ Gl Pg вѣльзѣвоуѣи Bn вееазевоуѣ (-von Cd) Cd A B OB вельзаоуѣ Dl^s Ju^s Th TL Tr Tr^s вельзаоуѣ Gf^s Kr^s Lc Vk^s вельзаволѣ Vl^s | кѣнази: кѣназь Gf^s | вѣсь²: вѣсомъ Vk^s corr вѣсовьстѣмъ (-стѣ Bn Cd) Bn Cd Pg Th B OB вѣсовьсцѣмъ TL A

25 Вѣды же: оуѣдѣвъ же Gf^s Vk^s видѣвъ же Gl Ju^s Kr^s Tr^s add нс Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | мысли: мысль Dl^s Gf^s Mr^s Tr Tr^s Vk^s Vl^s помыслы Fl помышланиа Cd Kr^s помышланик Pg | ихъ: имъ Zg om Vk^s | рече pr и Kr^s Th Vk^s Zg | имъ: къ нимъ Kr^s | въсѣко: въсе Bn Mr^s Pg | цѣсрство: црствик Fl Gl Kr^s Lc Tr | раздѣлъ¹ са: раздѣливъ са Dl^s Ju^s Th TL Tr^s раздѣлаша (-аши Vk^s) са Gf^s Vk^s раздѣльши са Cd Pg раздѣльшек са B OB | на¹ са: само на са Th om Mr^s | запоустѣетъ... раздѣлъ са на са om Th | запоустѣетъ: опоустѣктъ Dl^s Fl Ju^s Mr^s Tr^s не станктъ Kr^s | і om Bn | въсѣкъ: въсь Bn Dl^s Ju^s Mr^s Pg Tr^s | градъ ли домъ: д. или г. Fl Mr^s | ли: или Bn Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | раздѣлъ² са: раздѣливъ (-выи B OB) са Dl^s Fl Gf^s Ju^s TL Tr^s Vk^s B OB раздѣльши са Cd Pg раздѣлитъ са Lc | не станетъ: опоустѣктъ Kr^s

26 і аще... изгонитъ om Vl^s | аще add оубо Gf^s | сотона сотонж: сатана сатанж Cd Pg Th A B OB | сотонж изгонитъ: сотонож изгонитъ са Mr^s | изгонитъ add то Pg add и Bn Mr^s | на са раздѣлилъ са естъ: раздѣли са самъ Mr^s | на са: самъ Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s сама Th pr самъ Cd | раздѣлилъ са естъ: са кстъ р. Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s раздѣлила са кстъ Bn раздѣли са Cd Fl Pg Th | раздѣлилъ: раздѣлъ Vl^s | станетъ om Zg | цѣствие: црство (црсо Zg) Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Pg Th Tr^s Vk^s Zg A B OB | его: ѡж Bn

27 і аште: аще же Pg | аште om Mr^s | о вельсѣволѣ: о вѣльзѣвоуѣ Gl Pg о вееазевоуѣ Cd A B OB о вельзеволѣи Bn о вельзаволѣ Vl^s о вельзаоуѣ Kr^s Lc Vk^s о вельзаоуѣ Gf^s Th TL вельзаоуломъ (-зѣ-Mr^s) Dl^s Fl Ju^s Mr^s Tr^s | вѣсы om Cd |

28 ли: же Cd Pg ли же Bn A B OB | о доусѣ бжии азъ изгоняж: азъ о д. б. и. Pg A B OB дхмъ бжнимъ азъ и. Fl Mr^s азъ дхмъ бжнимъ и. Dl^s Tr^s дхмъ бжнимъ и. азъ Ju^s | азъ om Kr^s Th |

вѣсты. оубо постиже на васъ църствіе бжне. 29 ли како можетъ кѣто вѣннѣти въ домъ крѣпѣкааго. і съсѣды его расхытити. аще не прѣвѣе съважетъ крѣпѣкааго. і тогда домъ его расхытитъ. з(ч). 30 Іже нѣстѣ съ мноѣ на ма естѣ. і иже не събираатъ съ мноѣ растачаатъ. 31 сего ради глѣж вамъ вьсѣкъ грѣхъ и хоула отъпоуститъ сѣ чловѣкомъ. а ѣже на дхъ хоула не отъпоуститъ сѣ чкмъ 32 і иже колижѣдо речетъ слово на снѣ члвчскы. отъпоуститъ сѣ емоу. а иже речетъ на дхъ сты не отъпоуститъ сѣ емоу. ни въ сѣ вѣкъ ни въ вѣдѣщии. 33 ли сътворите дрѣво добро и плодъ его добръ. ли сътворите дрѣво зѣло и плодъ его золь отъ плода во дрѣво познано вѣдетъ. 34 іштадѣѣ ехидѣнова како можете добро глати зѣли сѣще отъ избвѣтъка во срѣцоу оуста глѣжтъ. 35 Добры члвкъ отъ добраго съкровишта износитъ добраѣ і зѣлы члвкъ

вѣсты оубо *tr* VI^s | оубо постиже: оу. достиже FI оу. приспѣ Cd приспѣло во кстѣ DI^s Ju^s приспѣло кстѣ Tr^s | оубо: нво Bn *om* Mr^s | васъ: вѣ Bn Cd DI^s Gf^s Ju^s Pg Th Tr^s Vk^s | църствіе: црство Bn Cd DI^s Fl Gf^s Ju^s Pg Tr^s Vk^s | ва<ши>: вашѣ Zg | о комъ: о кымъ Bn кымъ FI чимъ DI^s Ju^s Tr^s | изгонѣтъ: ижденжтъ Cd Kr^s *add* вѣсты DI^s *add* ѣ TL | ради: дѣла DI^s Ju^s Tr^s | ти *om* Gf^s Kr^s Tr | вамъ вѣдѣтъ сѣднѣ: в. в. с. Gf^s Th с. в. в. Pg

29 ли како: никако Th | ли: ли Bn DI^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s TL Tr^s Vk^s VI^s *A B OB* | вѣннѣти въ домъ крѣпѣкааго: въ д. к. вѣннѣти FI Mr^s | вѣннѣти: вѣлѣсти DI^s Ju^s Tr^s | крѣпѣкааго¹: сильнаго Th | і¹: ти DI^s Ju^s Tr^s | съсѣды: съсѣдъ Gf^s Mr^s съсоу(д) FI соудъ Vk^s | расхытити: вѣсхытити Pg разгравити FI Ju^s Mr^s Tr^s расхытитъ Vk^s *B* разгравитъ DI^s Gf^s | аще *pr* и Mr^s | прѣвѣе: прѣвок Mr^s VI^s прѣжде DI^s Ju^s Kr^s Th Tr^s | съважетъ: съважетѣ VI^s съжежетъ Mr^s | і²: ти DI^s Ju^s Tr^s | домъ его *om* Mr^s | его²: кмоу Vk^s | расхытитъ: расхытити Zg разгравитъ DI^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s Pg Th Tr^s

se: 12.14–16, 22–30 DI Gf Ju Kr Tr Vk VI

si: 12.30–37 DI Gf Ju Kr Tr Vk VI (сб. 8 по Пд.)

s: 12.30–37 Ar As Mr OE Or SK (сб. 8 по Пд.)

30 Іже нѣстѣ: иже н. Or^s не сѣи SK^s иже не стын Cd иже во не стын Pg *pr* Рече гѣ Ar^s As^s DI^{si} Gf^{si} Ju^{si} Kr^{si} Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^{si} Vk^{si} VI^{si} | і *om* Ar^s Bn Gf^{se} Ju^{si} Kr^{se} Mr^s Or^s Vk^{si} | иже не събираатъ: не събираан (-ѣѣ DI^{sei} Th) Cd DI^{sei} Ju^{se} Pg SK^s Th Tr^{sei} иже не събираан Ju^{si} | иже: иже Or^s | растачаатъ: расточактъ FI Th VI^{si} расыпактъ DI^{sei} Ju^{sei} Tr^{se}

31 сего ради: тѣмѣже SK^s | ради: дѣла DI^s Ju^s Tr^s | вамъ *add* ѣко FI | вьсѣкъ: вьсѣ Bn DI^s Gl Mr^s | и *om* Ar^s | хоула¹: хоулакник SK^s власвинни Bn Kr^s Mr^s Zg власфинна Cd | отъпоуститъ сѣ¹: отъдастѣ сѣ SK^s оставитъ сѣ Cd FI Pg | чловѣкомъ: члвоу Vk^s | а ѣже... чкмъ *om* Pg Th | а ѣже на дхъ: а дховьнок SK^s дха же Cd | ѣже: иже Ar^s Bn DI^s Fl Gf^s Ju^s OE^s Or^s Vk^s иже Kr^s Lc TL Tr^s VI^s | дхъ: дха Bn | хоула²: хоулакник SK^s власвинни Bn Kr^s Mr^s Zg власфинна Cd врѣдѣно гланьк Gl хоулно глѣжтъ Gf^s Vk^s хоула глѣжтъ DI^s Ju^s TL | отъпоуститъ сѣ²: отъдастѣ сѣ SK^s оставитъ сѣ Cd оставѣактъ сѣ FI | чкмъ: кмоу TL *om* Kr^s

32 і *om* Ar^s Bn Cd Gf^s Mr^s Th Vk^s | иже колижѣдо: иже к. DI^s Or^s иже аще Cd Kr^s SK^s *B OB* иже аще кѣто Pg Th аще кѣто FI TL | слово: словомъ Gf^s *om* Lc | снѣ члвчскы: снѣ члвчскаго (-ска Or^s) Ar^s As^s Gl Mr^s Or^s SK^s Th Vk^s *B OB* снѣ члвчѣ Bn Cd DI^s Ju^s Tr^s | члвчскы: члвчѣ FI Kr^s Pg | отъпоуститъ сѣ¹: отъпоустѣтъ сѣ Lc отъдастѣ сѣ SK^s оставитъ сѣ FI Pg | а иже: иже аще Cd Pg иже аще кѣто Th | иже речетъ: иже хоула Kr^s | речетъ² *add* слово TL | дхъ сты: дха стго (ста Bn) Ar^s Bn Cd Gl Ju^s Th Tr^s *B OB* | отъпоуститъ сѣ²: отъдастѣ сѣ SK^s оставитъ сѣ FI Pg | сѣ: сѣи Bn FI Gf^s Kr^s Mr^s Or^s TL Vk^s *corr A B OB* нынѣшнни Cd Pg Th | вѣ² *om* DI^s | вѣдѣщии: градѣщии Ar^s As^s DI^s Gl Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s VI^s Zg

33 ли¹: ли Bn DI^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s OE^s Or^s SK^s TL Tr^s Vk^s *B OB* *om* Th | сътворите¹: сътвори Bn сътворитъ Ar^s DI^s Gf^s творитъ SK^s | дрѣво добро: джѣв добръ DI^s Tr^s | и плодъ его добръ: агодѣ кмоу добръ SK^s | ли²: ли Bn DI^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s OE^s Or^s SK^s TL Tr^s Vk^s VI^s *B OB* | сътворите²: сътвори Bn сътворитъ Ar^s DI^s Gf^s творитъ SK^s | дрѣво зѣло: джѣв гнилъ DI^s Tr^s | зѣло: прахынѣно SK^s гнило Cd Ju^s Pg | плодъ его золь: агонѣ кмоу изгнила SK^s | золь: гниль Cd DI^s Ju^s Pg Tr^s | плода: агодѣ SK^s | познано вѣдетъ: познактъ сѣ Cd Pg познавактъ сѣ Th знактъ сѣ SK^s

34 іштадѣѣ ехидѣнова: плема аспигово SK^s отъродик ехиднѣстни FI | іштадѣѣ: отъродниа Pg порождениа *B OB* племена DI^s Ju^s Tr^s | ехидѣнова: ехиндова Mr^s охиднѣстни Ju^s | можете: можетъ Lc Or^s може Th | добро: блгаѣ Cd Pg Th | глати: творити Zg | зѣли: лжѣви SK^s пронѣриви Pg | сѣще: вѣдѣще Vk^s | избвѣтъка: излншьѣ Pg | срѣцоу оуста *tr* SK^s | срѣцоу: срѣца Bn DI^s Gl Ju^s Mr^s TL Tr^s срѣчнаго Cd FI Pg

35 Добры: благын Cd FI Pg SK^s Th *A B OB* *add* во VI^s | добраго: благаго (блага SK^s) Cd FI Pg SK^s Th *A B OB* | съкровишта¹: съсѣда SK^s *add* срѣца свокго FI Gf^s Vk^s *add* свокго TL | добраѣ: благаѣ Cd FI Pg SK^s Th *A B OB* | і: а Ar^s As^s Bn Cd DI^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Or^s Pg Th Tr^s Vk^s | зѣлы: лжѣвы SK^s *A B OB* пронѣривнн Pg |

отъ зълааго съкровишта износитъ зълаа. 36 глѣж же вамъ. ꙗко въсѣко слово праздно. еже аще рекжтъ члвци. въздадатъ о немъ слово. въ день сждьны. 37 отъ словесъ во своихъ. оправдиши сѧ. ꙗ словесы своими сждиши си :: к(ц) 38 Тъгда отъвѣщаша етери отъ кънижъникъ. ꙗ фарисѣи глѣжше. оучителю хошемъ отъ тебе знамение видѣти :: 39 Онъ же отъвѣщавъ рече имъ. родъ лоукавъ и люבודѣи знамениѣ ищеть. ꙗ знамение не дастъ сѧ емоу. тѣкмо знамение нонты прѣка. 40 ꙗко во вѣ иона въ чрѣвѣ китовѣ. три дни и три ношти. тако вждетъ снѣ члвскы. въ срѣци земля три дни и три ношти. 41 мѣжи ниневѣкитѣстни въстанжтъ на сждъ. съ родомъ симъ и осждатъи. ꙗко покааша сѧ. проповѣдиж нонинож. ꙗ се волен нонты съде. <42 црѣца оужьская възстанеть на соудъ съ родъмъ симъ и осждитъ и. тако приде ш коньць земля. слышатъ прѣмъдрости соломона. и се болк соломона съде ::> 43 егда же нечисты дхъ изидеть отъ члвка. прѣходитъ скозѣ бездънаа мѣста. ишта покоѣ и не обрѣтаатъ. 44 тѣгда

отъ зълааго съкровишта *om* Th | зълааго: лѣкаваго (-ва SK^s) SK^s A B OB протыриваго Pg | съкровишта²: съсжда SK^s add срѣца свокго Fl Vk^s add свокго TL | зълаа: лѣкаваа SK^s A B OB протыриваа Pg

36 въсѣко слово праздно: въсѣкъ глѣж празднѣ Cd SK^s Th | въсѣко: въсе Bn Dl^s Tr^s *om* Mr^s Pg | слово праздно: глѣж празднѣ Pg | еже: кгоже SK^s иже Vl^s | рекжтъ: глѣжтъ Ar^s Fl SK^s Th възглѣжтъ Cd Pg | въздадатъ: въздажтъ SK^s отъдадатъ Cd Fl Pg *pr* и Or^s add во Gf^s | о немъ слово *tr* Gf^s Vk^s Vl^s глаголъ о никмъ Bn | о немъ *om* Cd | сждьны: сжда Th

37 отъ словесъ: о словесехъ Bn | во *om* Dl^s | своихъ: твоихъ Cd Pg | оправдиши сѧ: оправдиша сѧ Gf^s Th оправдиши сѧ Dl^s осждиши сѧ Mr^s | словесы своими: словомъ своимъ Dl^s о словесехъ своихъ Bn отъ словесъ своихъ Fl Gf^s Kr^s Mr^s OE^s SK^s Th TL Vk^s A B OB отъ словесъ твоихъ Cd Pg | сждиши си: осждиши сѧ Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Kr^s Lc OE^s Or^s Pg SK^s Th Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB осждиша сѧ Gf^s TL оправдиши сѧ Mr^s

s: 12.38–45 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (ср. 5 по Пд.)

12.38–50 Mr (ср. 4 по Пд.)

38 Тъгда: въ оно врѣмѣ Dl^s Gf^s Tr^s Vl^s въ оно Mr^s въ врѣмѣ оно Kr^s Vk^s *pr* въ оно врѣмѣ Ju^s | отъвѣщаша: отъвѣща Ju^s пристѣпиша Dl^s Gf^s Kr^s Tr^s Vk^s придоша Vl^s add кмоу Fl Lc add къ нкмоу Bn add нсоу Mr^s add къ нсоу Dl^s Kr^s Tr^s Vl^s add къ нсви Gf^s Vk^s | етери отъ кънижъникъ. ꙗ фарисѣи: етери кънижъници фарисеи Bn кънижъници и фарисѣи Dl^s Gf^s Kr^s Tr^s Vk^s Vl^s | етери: нѣци Cd Fl Gl Pg Th A B OB нѣкыи рекыи Ju^s | кънижъникъ ꙗ фарисѣи *tr* Th | фарисѣи: фарисеи Lc | глѣжше add кмоу Gf^s | знамение: знамениа Lc

39 Онъ же отъвѣщавъ: отъвѣщавъ же Cd чьто оубо спсѣ Th | имъ: къ нимъ Kr^s *om* Bn | родъ add съ Gf^s Vk^s | люבודѣи: люבודѣивѣ Lc Th люבודѣинныи Cd Gf^s Pg TL прѣлюבודѣи Fl Kr^s B OB прѣлюבודѣинныи Mr^s | знамениѣ: знамении Bn | ищеть: проситъ Dl^s Fl Ju^s Mr^s Th Tr^s | тѣкмо *pr* нѣ Dl^s Fl Gl Ju^s Mr^s Tr^s | знамение² *om* Tr^s | нонты: нонныи Mr^s TL | прѣка: пркы Vk^s

40 ꙗко: ѣкоже Bn Cd Fl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Vk^s A B OB | во вѣ *tr* Lc | во *om* Kr^s Vk^s | вѣ иона: вѣстѣ и. Cd иона (ноньна Gf^s TL ионъ Vk^s) вѣстѣ Bn Gf^s TL Vk^s | иона: иона Fl Vl^s ионна Mr^s | китовѣ *om* Vk^s | и три ношти¹: три же и. Zg | и¹ *om* Vk^s | тако... ношти *om* Th | снѣ *pr* и Kr^s A B OB | члвскы: члвчъ Bn Cd Fl Kr^s Pg | земля: земан Bn Fl Mr^s TL A B OB земьнѣмъ Cd Pg земьнѣмъ Gf^s Vk^s | и² *om* Vk^s

41 мѣжи: мѣжик Bn Mr^s B OB | ниневѣкитѣстни: ниневгитѣстни Tr ниневгитѣсции Dl^s Gf^s ниневитѣстни Cd B OB ниневитѣсции TL A невгитѣсци Lc Zg невгитѣци Mr^s | симъ: своимъ Bn Dl^s си Fl^s | ꙗко покааша сѧ *om* Vl^s | ꙗко: ѣкоже Mr^s ѣко не Gf^s | покааша сѧ... (42)... осждитъ и *om* Bn | покааша: покаавъша Ju^s | проповѣдиж нонинож *tr* Th въ проповѣдъ нонинж Cd Fl Mr^s Pg въ проповѣданик нонино Dl^s Gl Ju^s Tr^s | нонинож: лѣнниною TL | и *om* Mr^s Th | волен: болк Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | нонты: нонныи Mr^s TL

42 v. 42 *om* ME | црѣца оужьская възстанеть: црѣа оужьная възстанета Ju^s | симъ: своимъ Dl^s Ju^s си Fl^s | осждитъ: осждатъ Dl^s Gf^s Ju^s Mr^s Zg | приде: придетъ Bn Gf^s Lc | коньць: коньца Gf^s Ju^s Vk^s краи Fl краи Mr^s | земля: земан Kr^s Vk^s зе(м) Cd | слышатъ: слышати Bn Cd Gf^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Vk^s A B OB | прѣмъдрости соломона (-мү- Mr^s): мдрсти с. Cd прѣмъдрость соломонж (-новж B OB) Kr^s Th A B OB мждро(с) соломона Bn | болк: мъножак Cd | соломона: соломюна Mr^s соломонѣ Kr^s

43 изидеть отъ члвка: отъ ч. исходитъ Th | изидеть: исходитъ Dl^s | отъ: из Bn | прѣходитъ: проходитъ Cd Gf^s Ju^s Pg Tr^s Vk^s проходитъ Dl^s *pr* и Bn Gf^s Vk^s *om* Th | скозѣ бездънаа мѣста: безводьныими мѣсты Ju^s Tr^s | скозѣ: сквозѣ Cd Lc Zg B OB сквозѣ TL A въ Fl Mr^s Th Vl^s *om* Dl^s | бездънаа: безводьная (-на Bn Kr^s) Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Kr^s Mr^s Pg Th Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | покоѣ: покои Bn | обрѣтаатъ: обрѣтаа Bn Th обрѣтаатъ Fl Mr^s TL

речетъ. възвратѣ сѧ въ храмъ мон. отънѣдоуже изидѣ. і пришедъ обратѣтъ
 празденъ. пометенъ. оукрашенъ. 45 тѣгда идетъ и поиметъ съ совоѣ седмъ инѣхъ дхъ.
 люштѣшь себе. і въшедъше живѣтъ тоу. і вѣдѣтъ послѣднѣ чѣвка того горьша
 прѣвѣхъ. тако вѣдетъ и родоу семоу лжковоѣмоу : 46 Ёще емоу глагольцоу къ наро-
 домъ. се мати и братрѣ его стоѣхъ вѣнѣ. искѣште гѣти емоу. 47 рече же къ немоу
 единъ. се мати твоѣ и братрѣ твоѣ вѣнѣ стоѣтъ хотѣще гѣти къ тебѣ. 48 онъ же
 отъвѣштавъ рече къ гѣштюмоу. кѣто естъ мати моѣ и кто сѣтъ братриѣ моѣ. 49 і
 простеръ рѣкѣ на оученикы своѣ рече. се мати моѣ и братрѣ моѣ. 50 іже во аще тво-
 ритъ вољѣ отца моего иже естъ на нѣсхъ. тѣ братрѣ мон и сест(р)а и мати естъ.

44 речетъ: гѣктъ Cd Dl^s Ju^s Pg Th Tr^s | възвратѣ сѧ: обраѣ сѧ Bn Cd да в. сѧ Gf^s Vk^s да сѧ обраѣ
 Dl^s Ju^s Tr^s | храмъ: домъ Cd Dl^s Fl Ju^s Mr^s Pg Th TL Tr^s A B O B | мон: свон Dl^s Fl Ju^s Mr^s Tr^s ми Vl^s |
 отънѣдоуже: из нѣгоже Cd Dl^s Ju^s Tr^s отъ нѣгоже Th | изидѣ: изидохъ Cd Fl Gf^s Gl Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s
 Vl^s A B O B излѣзохъ Dl^s Ju^s Tr^s | обратѣтъ: обрѣтактъ Th add и Bn Kr^s add ѣ Gf^s Vk^s | празденъ.
 пометенъ. оукрашенъ: празденъ и пометенъ и оукрашенъ Gf^s Vk^s | пометенъ pr и Bn Fl Th | оукрашенъ om
 Th pr и Bn Cd Fl Kr^s Lc Pg Tr^s Zg A B O B

45 идетъ: изидетъ Bn | поиметъ: приметъ Bn Kr^s | седмъ инѣхъ tr Gf^s Vk^s | инѣхъ дхъ tr Fl Mr^s | инѣхъ:
 инѣхъ Vl^s | дхъ: дхѣ Cd Gf^s Pg Th Vk^s A B O B вѣсѣ Dl^s Kr^s | люштѣшь: лютѣнишѣхъ (-шь Fl Gl) Fl Gl
 Gf^s Vk^s B O B лоуцьше (-шихъ A) Kr^s A лоуцьше (-шихъ Lc) Bn Lc Mr^s Vl^s горьшихъ TL зѣлѣнишь (-ше
 Tr^s) Dl^s Ju^s Tr^s лжкѣвнѣишь (-шихъ Th) Cd Pg Th | въшедъше: шѣдъше Dl^s вѣшьдѣ Bn | тоу: въ чѣка
 того Vk^s om Zg | вѣдѣтъ: вѣдетъ Kr^s вѣваѣтъ Cd Pg Th | послѣднѣ чѣвка того: ч. т. послѣднѣиѣ Tr^s
 чѣвкоу томоу послѣднѣиѣ Gf^s Th Vk^s | чѣвка того: чѣвкоу томоу Bn Cd Dl^s Fl Mr^s Pg TL A B O B | горьша:
 горьши Kr^s Th поуцьша Cd | прѣвѣхъ: прѣваго Ju^s Tr^s | тако: того Ju^s pr и Fl | и родоу: р. Fl Lc Mr^s Vk^s |
 лжковоѣмоу: лжкѣвноуѣмоу Zg

s: 12.46 – 13.3а (притѣчами) Dl Ju Kr Tr Vk Vl; 12.46 – 13.3а Gf (притѣчами гѣл) (чт. 5 по Пд.)

46 Ёще: кѣе же Cd Fl Mr^s Pg Th TL A B O B въ врѣмѣ оно Kr^s Vk^s въ оно врѣмѣ Dl^s Gf^s Tr^s Vl^s въ оно
 врѣмѣ кѣе Ju^s | емоу глагольцоу: г. нѣоу Dl^s Kr^s Tr^s г. нѣви Gf^s Vk^s гла нѣ Vl^s | къ om Cd Pg | народомъ:
 народоу Bn | мати add кѣо Gf^s Mr^s B O B add твоѣ Th | братрѣ: братриѣ Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc
 Mr^s Pg Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s A B O B | его: твоѣ Th | стоѣхъ вѣнѣ tr Dl^s вѣнѣ храмннѣ стоѣхъ Bn om
 Mr^s | искѣште гѣти емоу: нѣщѣ кѣо гѣхъ Mr^s | искѣште: нѣщѣ Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Pg Th Tr^s Vk^s Vl^s
 O B om Bn | гѣти емоу tr Cd Pg | емоу: къ тебѣ Th

47 рече же къ немоу единъ: рѣша же кмоу Cd | рече же: и р. Bn | къ немоу единъ: кмоу кдинъ Kr^s къ н.
 етеръ Tr Vl^s кмоу етеръ Gf^s етеръ къ н. Lc Zg етеръ къ нѣоу Bn дроуѣи къ н. Dl^s Ju^s Tr^s нѣкѣи къ н.
 Gl нѣкѣи кмоу A B O B кмоу нѣкѣи Fl Mr^s кмоу нѣкѣи Th Vk^s нѣкѣи кмоу Pg | се om Zg | бра-
 трѣ: братриѣ Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s A B O B | твоѣ² om Vl^s | вѣнѣ
 стоѣтъ хотѣще гѣти тебѣ: нѣщѣ тебѣ гѣти Mr^s | хотѣще гѣти къ тебѣ: гѣ. къ т. х. Lc | хотѣще: нѣ-
 щѣ Bn нѣщѣ Cd Fl Pg видѣти тѣ хотѣще и Gf^s | гѣти къ тебѣ: гѣти тебѣ (ти Bn) Bn A B O B тебѣ
 (ти Fl) гѣти Cd Fl Pg

48 онъ же отъвѣштавъ: отъвѣщавъ же Th | отъвѣштавъ: отъвѣща и Vl^s | къ om Bn Cd Fl Mr^s Pg |
 гѣштюмоу: рекъшоуѣмоу Bn Cd Fl Gf^s Kr^s Pg Th Vk^s om Mr^s add кмоу Bn Cd Fl Kr^s Mr^s Pg A B O B add
 къ нѣмоу Th | кто сѣтъ братриѣ моѣ: братриѣ моѣ кѣто сѣтъ TL | кто: котори Pg | сѣтъ: кѣтъ Vl^s om
 Vk^s | братриѣ: братриѣ Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s A B O B

49 рѣкѣ: р. своѣ Cd Fl Gf^s Lc Mr^s Pg TL Vk^s Zg A B O B рѣкѣ свон Th | рече pr и Bn Gf^s Kr^s Vk^s Vl^s add
 нѣ Mr^s | братрѣ: братриѣ Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B O B

50 іже во аще: иже аще Vk^s иже кѣто аще Th иже во аще кѣто Pg иже кѣто оубо аще Cd pr и Bn | іже:
 кѣе Tr^s | творитъ: сѣтворитъ Cd Gf^s Pg Vk^s A B O B | иже естъ на нѣсхъ: сѣцаго на н. Cd нѣснаго Mr^s Pg |
 тѣ братрѣ мон: се и братриѣ Mr^s | тѣ: тѣи Bn Kr^s O B то Cd Fl Ju^s Pg Th Tr^s тѣ же Gf^s | братрѣ мон: мон
 братрѣ Cd Fl Gf^s Kr^s Pg Vk^s мѣнѣ братрѣ Th | братрѣ: братрѣ Bn Dl^s Gl Ju^s Lc TL Tr^s Tr^s Vl^s Zg A B O B |
 сестра add моѣ Dl^s Lc | мати add ми Bn B O B

1 Въ тѣ же день ишедѣ и сѣ изъ домоу сѣдѣше при мори. 2 і събѣраша сѣ къ нѣмоу народи мѣнози. і ѣко вѣлѣзѣ въ корабѣ сѣде. и весь народѣ на помори стоѣше. 3 и гла имѣ мѣного притѣчѣми гла. Се изиде сѣбѣи да сѣветѣ. 4 і сѣбѣиштоу моу. ова оубо падѣ при пѣти. і при дѣ птица невскѣи и позовашѣ ѣ. 5 дроугаа же падѣ на каменѣхѣ. ѣже не имѣша зѣмла мѣногы. і авѣе прозѣвѣж. зане не имѣше главинѣи зѣмлаѣ. 6 слѣнѣцоу же во сѣбѣвѣшю присѣвѣдѣ. і зане не имѣхѣ корениѣ и сѣхѣж. 7 а дроуга падѣ въ трѣнни. і възиде трѣнни и подави ѣ. 8 дроугаа же падѣ на зѣми добрѣ. і даѣхѣж плодѣ. ово сѣто. ово шесть десѣтѣ. ово три десѣти. 9 имѣи оуши слѣшатѣ да слѣшитѣ. 10 и пристѣпѣше

1 тѣ же день: д. же тѣи (тѣ В) А В ОВ д. же онѣ Cd | тѣ же: тѣже Gf^s Zg тѣи же Bn Th онѣ же Kr^s | же om Fl Pg | изъ: отѣ Cd Pg | сѣдѣше: сѣдѣ Pg pr и Bn Th

2 къ нѣмоу народи мѣнози: н. м. къ нѣмоу Fl | къ нѣмоу народи om Vl^s | і ѣко: іако же Cd Pg Th А В ОВ іако Bn Fl Kr^s Vl^s | вѣлѣзѣ въ корабѣ: вѣлѣзе въ к. Kr^s Vk^s вѣлѣзѣшоу кмоу въ к. Bn Fl Th кмоу въ к. вѣлѣзѣшоу Cd Pg кмоу въ к. вѣлѣсти А В ОВ | сѣде: сѣдѣти Bn сѣсти Fl Pg Th А В ОВ оучитѣ Cd pr и Bn Lc А В ОВ | на помори стоѣше: стоахѣ по морю Kr^s | на помори (-рии Gl Ju^s TL Tr Vl^s Zg А В ОВ -риѣ Lc): на мори Bn Dl^s Tr^s Vk^s при мори Gf^s на брѣзѣ Cd Pg Th по брѣгоу Fl | стоѣше: стоаѣце Th

se: 12.46–13.3a Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl

si: 13.3–12 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (пт. 5 по Пд.)

s: 13.3–23 Mr (чт. 4 по Пд.)

3 и гла имѣ мѣного притѣчѣми гла: Рече гѣ притѣчѣж снѣж Dl^{si} Gf^{si} Ju^{si} Kr^{si} Mr^s Tr^{si} Vk^{si} Vl^{si} | гла: глаше Cd Pg бесѣдова Fl | имѣ add и сѣ Bn om Vl^{se} | мѣного притѣчѣми tr А В ОВ въ притѣчѣхѣ мѣного Pg Th въ притѣчѣхѣ Cd | гла om Gl Th | Се om Mr^s Th Vl^s | да сѣветѣ: сѣватѣ Fl Mr^s Pg сѣвати Kr^s Th TL сѣв(т) Cd add семени своко Fl Th

4 і¹ om Zg | сѣбѣиштоу моу: сѣбѣишоу кмоу Bn Fl Gl Kr^s Lc TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s А В ОВ вѣнѣгда сѣвати кмоу Cd Pg Th | ова: ово Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Mr^s Pg Th Tr Tr^s Vk^s А | оубо om Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Mr^s Pg Tr^s А В ОВ | падѣ: падоша Gf^s Kr^s TL Tr Vk^s Vl^s Zg А ОВ паде Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Mr^s Pg Th Tr^s В | і² om Mr^s add попырано и Mr^s попырано вѣытѣ и Mr^s corr | при дѣ: придоша Cd Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg А В ОВ om Dl^s Mr^s | птица: пѣтици Bn Kr^s | невскѣи: невскѣи Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s TL Tr^s Vk^s Vl^s В om Cd Pg Th А В ОВ corr | и om Bn Dl^s Mr^s | позовашѣ: поадоша Cd Pg | ѣ: к Bn Fl Th Tr^s є Gf^s Mr^s TL Vk^s

5 дроугаа же: а д. Kr^s Vk^s а д. же Gf^s а дроугок Fl Mr^s | дроугаа: ина Pg ино Cd | же om Bn Mr^s | падѣ: падоша Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg А В ОВ паде Cd Fl Mr^s | каменѣхѣ: каменѣхѣ Lc Tr Zg каменѣ Dl^s Fl Gf^s Mr^s Th TL Vk^s каменѣи Ju^s Pg Tr^s каменѣи Cd каменѣхѣ Bn каменѣи хѣ А В ОВ add и оу сѣше Mr^s | ѣже не имѣша: не имѣше во Mr^s | ѣже: іако Zg и деже Bn Cd Gf^s Kr^s Pg Th TL Vk^s А В ОВ иже Fl | имѣша: имѣше Cd Dl^s Fl Ju^s Pg TL А В ОВ имѣше Gf^s вѣше Th | мѣногы: мѣного Lc | прозѣвѣж: прозѣвоша Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Pg TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg А В ОВ прозѣве Bn Cd Th изниче Mr^s вѣзникоша Fl | зане не имѣше главинѣи зѣмлаѣ om Dl^s | зане pr и Mr^s | не om Th | имѣше: имѣша Bn имѣти Pg Th | главинѣи: тѣгости Cd Th влагѣи Kr^s | зѣмлаѣ: зѣмла Bn Fl Mr^s зѣ(м) Cd зѣмлаиѣи TL Vk^s

6 же om Bn Zg | присѣвѣдѣ: присѣвоша TL присѣвѣж А присѣвѣжша Gf^s Mr^s В ОВ присѣвѣша Bn присѣвѣжша Dl^s Fl Kr^s Pg присѣвоша Gl Ju^s Tr Tr^s Vl^s присѣде Cd Th om Vk^s | і om Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg | зане: понѣже Gf^s Vk^s | имѣхѣж: имѣше Cd Kr^s Mr^s имѣ Bn имѣти Pg Th | корениѣ: корене Bn Kr^s Th корени Cd Pg | и сѣхѣж: и сѣхоша Gf^s Gl Pg TL Tr Vk^s Vl^s Zg А В ОВ оу сѣхоша Fl Mr^s и сѣше Ju^s Th Tr^s оу сѣше Cd Dl^s pr и Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Th Tr^s Zg om Bn

7 а дроуга: а же А В ОВ а дроугаа же Fl дроуга Bn дроугок же Th ина же Pg ино же Cd | дроуга: дроугок Ju^s Mr^s | падѣ: падоша Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Pg TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg В ОВ паде Cd Mr^s Th | възиде: възрасте Gf^s Vk^s | ѣ: к Cd Dl^s Fl Ju^s Lc Kr^s Pg Th Tr Tr^s Zg є Gf^s Mr^s TL Vk^s А ж Bn и хѣ В ОВ

8 дроугаа же: а д. Gf^s Vk^s а дроугок Mr^s | дроугаа: дроугок Fl ина Pg ино Cd Th | падѣ: падоша Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Pg TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg А В ОВ паде Cd Fl Mr^s Th | добрѣ add и маститѣ Gf^s | даѣхѣж: дааше Cd Mr^s Pg Th | плодѣ: плодѣи Zg add свои Gf^s | ово¹: ово¹ Dl^s Th add оубо Pg А В ОВ | ово²: ово² Dl^s add же Cd Gf^s Pg Vk^s | три десѣти: т. десѣте Dl^s Ju^s Kr^s т. десѣтѣ Lc В ОВ ѣ. Zg ѣ. Bn Cd Fl Mr^s Pg Th Vk^s А

9 имѣи: имѣи Kr^s

se: 13.3–12 Dl Gf Ju Tr Vk Vl

si: 13.10–23 Dl Gf Ju Tr Vk Vl (пн. 6 по Пд.)

10 и: въ оно вѣмѣ Dl^{si} Gf^{si} Ju^{si} Tr^{si} Vl^{si} въ вѣмѣ оно Vk^{si} om Kr^s | пристѣпѣше: пристѣпѣше Gf^{si} ОВ пристѣпѣша Fl Gf^{se} Kr^s TL Vk^{si} Vl^{si} А В | оученици pr къ и соу Vl^{si} add къ и соу Dl^{si} Tr^{si} add къ и сви Gf^{si} Vk^{si} add ко Dl^{se} Gf^{se} Gl Ju^{sei} Kr^s Lc TL Tr Tr^{se} Vk^{se} Vl^{sei} Zg В ОВ |

оученици рѣша емоу. почто притѣчами глаголеши имъ. 11 онъ же отвѣщавъ рече. ꙗко вамъ дано естъ разумѣти. таинаа црствитѣ. нѣскааго. онѣмъ же не дано естъ. 12 имъщюмоу бо дастъ са и изведетъ емоу. а иже не иматъ. и еже иматъ възметъ са отъ него. 13 Сего ради притѣчами имъ глѣж. ꙗко видѣше не видѣтъ. и слышаште не слышатъ ни разумѣвайтъ. 14 и събъиваетъ са имъ пророчѣсто исанно глѣжшее слоухомъ оуслышите и не имате разумѣти. и зъраце оузрите и не имате видѣти. 15 отлъстѣ бо срѣце люден сихъ. и оушима тѣжъко слышаша. и очи свои съмѣжиша. еда когда оузратъ очима. и оушима оуслышатъ. и срѣцемъ разумѣйтъ. и обратѣтъ са и исцѣлѣж ѡ. 16 Ваши же блаженѣни очи ꙗко видите. и оуши ваши ꙗко слышите. 17 аминъ бо глѣж вамъ. ꙗко мнози прѣци и праведници възделѣша видѣти. ꙗже видите и не видѣша. и слышати ꙗже слышите и не слышаша. 18 вѣи же оуслышите притѣчж сѣвъшааго. 19 всѣкъ иже слышитъ словеса царствитѣ. и не разумѣваатъ.

рѣша: рекоша D1 sei Gf si Ju sei Th Tr Tr sei Vk si V1 sei B OB pr и Gf se TL Vk se V1 se A | емоу: къ нкмоу Kr s | почто: чѣто ради Cd | притѣчами: вѣ притѣчахъ Cd Th | имъ: народомъ D1 si Tr si Vk si къ народомъ Gf si
11 онъ же отвѣщавъ рече: глѣ имъ нѣ D1 se | рече add имъ Cd D1 si Fl Gf sei Ju sei Mr s Pg Th TL Tr sei Vk sei V1 se A B OB add къ нимъ Kr s | дано естъ tr Vk se | естъ¹: вѣстѣ Mr s om Cd Pg | разумѣти: вѣдѣти Cd Gf se Th Vk se | таинаа: таинны Cd D1 sei Fl Gf sei Ju sei Kr s Mr s Pg Th TL Tr sei Vk sei A B OB таин'наа Bn | црствитѣ: црства Bn Cd D1 sei Ju sei Mr s Pg Tr sei | нѣскааго: нѣснаго Bn Cd D1 sei Fl Gf sei Gl Ju sei Lc Pg Th TL Tr Tr sei Vk sei V1 sei A B OB вѣжиа Kr s Mr s | онѣмъ же: нѣмъ же Gf sei Vk sei add въ притѣчахъ Gf se Tr se Vk se add и въ притѣчахъ D1 se | не om Vk se corr | естъ²: вѣстѣ Mr s om Cd Fl Pg Th

se: 13.3—12 Kr

si: 13.12—23 Kr (пн. 6 по Пд.)

12 имъщюмоу бо: иже бо иматъ Fl Gf se Kr se Mr s A B OB иже бо къто иматъ Cd Pg Th иже иматъ Bn Kr si Vk se pr Рече гѣ Kr si | бо: оубо Tr se om Lc Tr V1 si | и изведетъ емоу: кмоу и изведетъ Kr sei Tr A кмоу и изведетъ са Th кмоу и (om Bn) изведетъ кмоу Bn Gf se Vk se кмоу и прѣизведетъ кмоу B OB кмоу и изовильствоуетъ Fl кмоу и изаншьствоуетъ Cd Pg | и изведетъ om Mr s | i¹ om Lc | изведетъ: и. са Gf si V1 se | а om Kr si Th | иже: и кже V1 se add къто Cd Pg Th | не om V1 se² | иматъ¹: имѣктъ Gf si | и еже иматъ om D1 se Lc | i² om Kr se | кже: иже Bn | иматъ²: имѣктъ Gf si мьнитъ са имѣти Fl Kr se om Th | възметъ са: отъиметъ са D1 se

13 Сего pr и Ju s | ради: дѣла Fl | притѣчами имъ tr D1 s Tr s | притѣчами: въ притѣчахъ Cd Pg Th TL A B OB | имъ глѣж tr Fl Mr s A B OB | ꙗко add да Vk s | i om Kr s | ни разумѣвайтъ om Fl | ни: не Tr s ниже Cd Th и не Fl corr | разумѣвайтъ: разумѣйтъ Cd Fl corr Gf s Ju s Kr s Mr s Pg Th TL Vk s V1 s Zg A B OB разумѣвайтѣ D1 s Tr s add же Pg

Иас: 13.13 (разоумѣ...) — 28 (сътвори) Bn

14 i om Gf s Vk s | събъиваетъ са имъ пророчѣсто исанно глѣжшее: исплѣняйтъ са имъ пророчѣства исанна глѣжшаа Cd | събъиваетъ са: да събъдетъ са Gf s Vk s исплѣняктъ са Pg исплѣняйтъ са Th наконъчавактъ са Fl нѣ конъчавактъ са Mr s | имъ: въ нухъ B OB на нухъ Th om Mr s | пророчѣсто: пророчѣство D1 s Fl Gf s Gl Ju s Kr s Lc Mr s Pg Th TL Tr Tr s Vk s V1 s Zg A B OB | исанно (исанино Gl Tr Zg): дѣво D1 s | слоухомъ pr и Ju s add оуха Gf s Vk s | оуслышите: слышите Th | имате разумѣти: разумѣкте Cd Pg Th | i³ om Zg | зъраце: видѣше (-щен Kr s Vk s) Cd Fl Kr s Mr s Pg Th Vk s видѣше ю Gf s | оузрите: видите Cd Pg Th Vk s | имате видѣти: имате оузрѣти Mr s оузрите Pg Th разумѣкте Cd

15 отлъстѣ: оутлъстѣ Cd Gl Kr s Lc Th Zg оудевелѣ Fl Gf s Mr s Pg Th comm Vk s оудобълѣ Tr s одевелѣ D1 s Ju s pr и Cd | i¹ om Fl | слышаша: оуслышаша V1 s Zg | очи свои съмѣжиша: очима съмѣжиша са Kr s очи нухъ съмѣжиста са Th | очи свои: очеса своя Fl Mr s | еда: кгда Pg Zg да не Th B OB | оузратъ: оузритъ Zg | очима... срѣцемъ разумѣйтъ om Mr s | оуслышатъ: слышатъ Kr s Vk s | и исцѣлѣж: ицѣлѣж Fl Mr s Th | исцѣлѣж ѡ: исцѣлѣж Lc | ѡ: нухъ Th A B OB

16 Ваши: ваша A B OB pr и A | блаженѣни очи: блѣжни (-нии Th) о. Cd Fl Th о. блѣжни Pg блажената очеса A B OB pr о D1 s Ju s Tr s | видите: видѣтъ Cd Pg A B OB видѣта Ju s Mr s Th TL | вашн² om Ju s | ꙗко² om Vk s | слышите: слышатъ Cd Gf s Pg A B OB слышѣта Ju s Mr s Th TL

17 аминъ: аминъ Th право D1 s Fl Lc Mr s TL Tr s Vk s право право Gf s | бо om D1 s Gf s Kr s Mr s Th Tr s Vk s Zg | възделѣша: вѣсхотѣша Th | ꙗже видите om D1 s Tr s | видите: видѣсте Gf s pr вѣи Gf s Kr s Lc Mr s TL Vk s | и слышати ꙗже слышите om Vk s | ꙗже²: кже Fl | слышите pr вѣи Fl Kr s TL

18 же: оубо Cd Th же оубо Fl Pg OB | оуслышите: слышите Fl Kr s Pg Vk s слышасте Cd Th | сѣвъшааго: сѣвавѣшааго D1 s Fl Gf s Gl Ju s Lc Mr s TL Tr Tr s Vk s V1 s сѣвѣшааго Cd Kr s Pg A B OB слышѣшааго Th

19 всѣкъ иже слышитъ: вѣстакмоу слышѣшему (-щюу Pg) Cd Pg TL A B OB вѣстакмоу слышѣшааго Fl вѣстакмоу оубо слышѣшему Th | всѣкъ: всѣ D1 s Tr s | слышитъ: оуслышитъ Mr s слыша D1 s | словеса: слово Cd Fl Mr s Pg Th TL A B OB | царствитѣ: црѣ Zg црства D1 s Ju s Mr s Tr s црстѣ Lc | разумѣваатъ: разумѣктъ Gf s Lc Vk s разумѣваа D1 s разумѣвѣщюу (-ще Th) Cd Pg Th TL разумѣвайтѣ A B OB

приходитъ же неприѣзнь и въсхытаатъ сѣное въ ср̄дци его. се есть сѣное при пжти. 20 а сѣаное на каменни. съ есть слышан слово. і авие съ радостнѣж приемаа е. 21 не иматъ же корене въ севѣ. нъ врѣменно есть. вѣвѣши же печали и гонению словесе ради. авье съвлажнѣватъ сѣ. 22 а сѣаное въ трънни. съ есть слышан слово. і печаль свѣта сего. і льсть вгатѣства подавлѣетъ е. і бес плода вѣваетъ. 23 а сѣаное на добрѣ земли. съ есть слышан слово и разоумѣваа е. і приноситъ плодъ ѣко подоваатъ. и творитъ ово .р̄. ово .м̄. ово .к̄. 24 Инж притѣчж прѣдѣложи имъ гл̄а : Оуподови сѣ цр̄ствне небеское. члвкоу сѣвѣшоу добро сѣма на селѣ своемъ.

разоумѣвшаго Fl | приходитъ: придетъ Fl Kr^s Mr^s | же om Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | неприѣзнь: лжквѣн Cd Pg A B OB днаволъ лжквѣн Th | въсхытаатъ: въсхытактъ Dl^s Gl Ju^s Kr^s Pg Tr^s Zg B OB въсхытитъ Fl Gf^s Mr^s TL Vk^s | сѣное¹: сѣанок Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Tr Tr^s Vl^s Zg въсѣанок Gf^s TL Vk^s A B OB слово сѣанок Pg сѣма сѣанок Th | ср̄дци: ср̄дце A цр̄стви Mr^s | его: ихъ Kr^s om Th | се: съ Cd то Pg | сѣное при пжти: при п. сѣанѣн Cd Pg Th кже (иже B OB) при пжти сѣанок A B OB | сѣное²: сѣанок Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg | пжти: пжтихъ Kr^s

20 а сѣаное на каменни: а на каменни с. A B а на каменнѣхъ с. OB с. же на каменни Fl на каменни же с. Th на каменнѣ же сѣанѣн Cd а иже на каменнѣ сѣанѣн Pg | каменни: каменни Dl^s Lc Mr^s Tr Vk^s каменнѣхъ Kr^s | съ: съи OB се Fl Kr^s Mr^s Th TL Vk^s Vl^s Zg A тъ Dl^s Ju^s Tr^s то Pg | слышан слово: иже слово слышан Cd Pg иже слово слыша Th | авие om A | приемаа: приемаа Th приемактъ Gf^s Kr^s Vk^s B OB | е: кго Pg om B

21 не пр̄ и Gf^s Pg Vk^s | иматъ: имѣктъ Gf^s Vk^s | же¹ om Fl Ju^s Mr^s | корене: корени Cd Pg коренниа Mr^s om Tr | врѣменно (-не Th): врѣменнѣ Fl Mr^s Th TL Tr Vk^s corr Vl^s A B OB приврѣменнѣ Cd Pg | печали и om Vl^s | печали: скрѣви Cd Pg add кго Mr^s | и: ли Cd Kr^s Pg A или Fl Gf^s Mr^s TL Vk^s B OB | гонению: гоненик Kr^s | словесе: словеси Gf^s Vk^s слова Cd Pg Th | ради: дѣла Fl | авье пр̄ и Fl Gf^s Mr^s Tr^s Vk^s Vl^s | съвлажнѣватъ: съвлажнѣктъ Dl^s A B облажнѣктъ Th

22 а сѣаное въ трънни: въ трънни же с. Cd Th а иже въ трънни сѣанѣн Pg | сѣаное: сѣанѣк Dl^s | съ: съи OB се Fl Gf^s Mr^s Pg Th TL Vk^s Vl^s | слышан слово: иже слово слышан Cd Pg иже слово слыша Th | печаль: печалиж Cd Pg Tr печальми Dl^s Kr^s | свѣта: вѣка Cd Fl Gf^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Vk^s A B OB | і²: ли Cd | льсть: льстнѣж Cd Pg Tr льстѣми Dl^s Kr^s прѣльсть Fl Mr^s Th | вгатѣства: богатѣствниа Gf^s Vk^s Zg | подавлѣетъ: подавлажтъ Dl^s Kr^s съподавлактъ Cd Pg оудавлактъ Th add сѣ Vl^s | е: слово Cd Fl Gf^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr Vk^s A B OB словомъ Vl^s add слово Zg | бес плода: бесплоднѣ Cd Pg | вѣваетъ: вѣдетъ Fl Mr^s

23 а сѣаное на добрѣ земли: а иже на зе(м) добрѣи сѣанок Cd а иже на добрѣ земли сѣанѣн Pg на д. же з. с. Th | сѣаное: сѣнок Tr | добрѣ земли tr Dl^s Ju^s Tr^s з. добрѣи Mr^s | съ: се Fl Gf^s Mr^s Pg Th TL Vk^s Vl^s съи Kr^s OB | слышан слово: иже слово слышан Cd Pg иже слово слыша Th | разоумѣваа: разоумѣвѣи Cd Pg разоумѣвактъ Tr^s | е om Cd Gf^s Ju^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s A B OB | і приноситъ плодъ ѣко подоваатъ: тако подовактъ плодъ приносити Gf^s Vk^s и тако подовактъ плодъ приноситъ Lc тако подовактъ плодоносити Pg тако се плодоноситъ Cd | і приноситъ плодъ: иже оубо плодъ приноситъ TL A B OB и то плодитъ Th | плодъ: плодѣи Zg | ѣко подоваатъ om Dl^s Fl Gl Ju^s Mr^s Th TL Tr^s A B OB | творитъ: творити Pg сътворити Vk^s om B pr и B corr add плодъ Fl | ово¹: овъ Dl^s Gl Ju^s Pg Th OB add оубо Pg | ово²: овъ Cd Dl^s Gl Ju^s Pg Th OB add же Cd Pg B OB | ово³: овъ Cd Dl^s Gl Ju^s Pg OB add же Cd Pg | к̄.: л.ти Gl три десѣтъ Lc Vl^s B OB три десѣте Dl^s Ju^s Kr^s add имѣвѣи (имѣвѣи Dl^s) оуши слышати да слышитъ Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Tr^s Vk^s add имѣвѣи оуши слышати да слышатъ Vl^s

s: 13.24–30 Dl Gf Ju Tr Vk Vl (вт. 6 по Пд.)

13.24–32 Kr (вт. 6 по Пд.); Mr (пт. 4 по Пд.)

m: 13.24–30, 36b (и пристуопиша)–43 As OE Or (8 ноя., арх. Михаилу);

Vk (6 сент., собор арх. Михаила); Ar (арх. Михаилу, доб. XII в.)

отсылка: 13.24 (сѣавѣшоу сѣм...)–30 (въ житьнищ мою), 36b–43 (имѣвѣи) Ju (6 сент., арх. Мих.)

24 Инж притѣчж прѣдѣложи имъ гл̄а: Рече г̄ притѣчж снѣж Ar^m Dl^s Gf^s Ju^m Kr^s Mr^s OE^m Or^m Tr^s Vk^s m Vl^s Рече г̄ своимъ оученикомъ притѣчж снѣж As^m Рече г̄ инж притѣчж прѣдѣположи гл̄а Ju^s | Инж пр̄ и Fl Lc | прѣдѣложи: приложи Pg прѣдѣложимъ Lc | Оуподови сѣ: подовѣно кстѣ As^m Ju^m OE^m Or^m Vl^s | цр̄ствне: цр̄ство As^m Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^s m Vl^s | небеское: небсок Ar^m As^m Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s m Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^s m Vl^s A B OB | члвкоу om Dl^s | сѣвѣшоу: сѣавѣшоу (-шоумоу Cd Gf^s Lc Pg TL Vk^s m) Ar^m As^m Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s m Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^s m A B OB сѣвѣшоу Vl^s | добро сѣма: с. доброк Vk^s | добро om Ju^m

25 съпашемъ же члвкомъ. приде врагъ его. и всѣхъ плѣвелъ посрѣдѣ пшеница и отиде. 26 егда же прозаве трѣва и плодъ сътвори. тѣгда ави са и плѣвелъ. 27 пришедъше же рави гина рѣша емоу ги. не добро ли сѣма сѣлъ еси на селѣ твоемъ. отъкоудъ оубо иматъ плѣвелъ. 28 онъ же рече имъ врагъ члвкъ се сътвори. рави же рѣша емоу. хоцеши ли оубо да шедъше исплѣвемъ ѿ. 29 онъ же рече ни. еда въстрѣгающе плѣвелъ. въстрѣгнете коупно съ нимъ и пшеницъ. 30 оставите е коупно расти оубо до жатвы. і въ врѣма жатвы. рекъ дѣлательемъ. съверѣте прѣвѣ плѣвелъ. і съважате и въ снопы. ѣко съжешти ѿ. а пшеницъ съверѣте въ житъницъ моуж к(ц). 31 инъ притѣчъ прѣ(д)ложи имъ гла. подобно естѣ црствіе нѣское. зрѣноу гороушъноу. еже въземъ

25 съпашемъ же: и съпашемъ Кг^s вѣнигда же съпати Cd Pg Th | врагъ его tr Cd Pg в. кмоу Fl Gf^s Mr^s Vk^s | всѣхъ: всѣхъ Ar^m As^m Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg TL Tr^s Vk^s A B OB | всѣхъ ави Vl^s сѣма Th | плѣвелъ: плѣвелы Cd Gf^s Kr^s Th A B OB | посрѣдѣ (про- Vk^s): посрѣдѣ Fl

26 егда pr и Vk^m | прозаве: прозавнетъ Dl^s прорасте Vk^m | тѣгда pr и Lc | ави са и плѣвелъ: и п. ави са Fl авиша са и плѣвели As^m Cd Kr^s TL авиша са и (om A) плѣвелик A B OB | и² om Lc Or^m Vk^s m

27 пришедъше pr и Dl^s Vk^s | же om Th Vk^s m Zg | рави om Mr^s | гина: гноу Gf^s TL Vk^s m Zg домоу гноу Th домоу владѣкы Cd Pg къ домовъномоу владѣцѣ Fl Mr^s | рѣша: рекоша Dl^s Fl Ju^s Th Tr^s Vl^s pr и Gf^s Kr^s Or^m | емоу om Vk^s Zg | сѣлъ еси: сѣлаъ кси Ar^m As^m Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^s m Vl^s A B OB сѣма Mr^s | селѣ твоемъ tr Pg | твоемъ: свокмъ Ar^m As^m Dl^s Fl Gl Ju^s Mr^s OE^m Or^m Th TL Tr^s Vk^s m Vl^s B OB om Cd Kr^s | отъкоудъ: отъкъдѣ Lc отъкъда Cd Pg pr и As^m | оубо: во Or^m om Kr^s Vl^s | иматъ om Mr^s | плѣвелъ: плѣвелы As^m Gf^s Kr^s OE^m TL Vk^s A B OB плеве(л) Cd add тѣ Mr^s

28 онъ... сътвори om Dl^s | рече: отъвѣща Th | члвкъ: чскъ Zg члвкоу Kr^s Vk^m | се: то As^m OE^m Or^m | сътвори: сътворилъ Pg | рави: они As^m OE^m Or^m | рѣша емоу: гноу рекоша Vk^m | рѣша: рекоша Dl^s Fl Ju^s TL Tr^s | емоу om As^m OE^m Or^m | хоцеши: хоце Ju^s Tr велиши Fl | оубо да шедъше: да ш. оубо Fl | оубо om As^m Bn Cd OE^m Or^m Th | да om Cd Pg Th | шедъше: ишдъше Ar^m | исплѣвемъ: исполкмъ Fl истъргъмъ Ar^m истъргнѣмъ Vl^s възверемъ As^m OE^m съверемъ Bn Cd Kr^s Th Vk^s исперемъ Pg | ѿ: к OE^m кго Gf^s om Vk^m

29 рече: отъвѣща Kr^s Th add имъ Fl Or^m Vl^s B OB | ни: не дѣите Or^m add и Ar^m | еда: кгда Vk^m Vl^s еда како As^m Bn Fl Mr^s OE^m Or^m TL Vk^s еда когда Pg да не когда Cd B OB да не како Th | въстрѣгающе: въстрѣгающе Bn Fl Gf^s Kr^s Mr^s OE^m TL Tr^s Vk^s A съврающе Cd Pg Th | плѣвелъ: плѣвелы As^m Bn Cd Fl Gf^s OE^m Pg Th TL Vk^s Vl^s A B OB | въстрѣгнете (-стер- Fl): въстрѣгете Ar^m въстрѣгнѣтъ Dl^s истрѣгнете Th искорените Cd Pg | коупно съ нимъ и пшеницъ: и съ нимъ п. к. Bn к. и п. съ нимъ Vk^m | коупно съ нимъ и om Or^m | коупно om As^m OE^m | нимъ: ними As^m Cd Fl Pg Th B OB | и om Ar^m Cd Dl^s Mr^s A

30 е: ѿ Dl^s Fl TL om As^m Bn Cd Ju^s Kr^s Mr^s OE^m Or^m Pg Th Tr^s Zg A B OB | коупно расти оубо: оубо коупно p. Or^m Vk^s коупно оубо овок p. Gf^s add съ пшеницеж Gf^s Vk^s | коупно расти: коупно съ нимъ p. Lc коупно овок p. Kr^s Tr p. овок коупно A B OB расти Vl^s сърасти Pg възрасти Th съвъз-расти Cd pr овок Tr^s Vl^s add овок As^m Bn Cd Fl Ju^s Mr^s OE^m Pg Th TL Zg | оубо om Ar^m As^m Bn Cd Fl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Pg TL Tr^s Vl^s Zg A B OB | і¹ om A | врѣма: годъ Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Tr^s Vk^s m | жатвы²: жатвѣ Ar^m As^m Bn Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Tr Vk^m Vl^s Zg | рекъ: рекѣтъ Mr^s | дѣлательемъ: жателкмъ Bn Cd Dl^s Fl Ju^s Kr^s Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^m A B OB жателанемъ As^m | съверѣте (-ите TL): изверѣте As^m възверѣте OE^m исплѣвѣте Ju^s Tr^s Vk^m исплевете Dl^s pr шдъше As^m OE^m Or^m | прѣвѣ плѣвелъ tr Lc вса плѣвелы древак Or^m | прѣвѣ: прѣвок Mr^s прѣжде As^m Dl^s Ju^s Th Tr^s Vk^m древак OE^m | плѣвелъ: плѣвелы As^m Bn Cd Fl Gf^s Ju^s Kr^s OE^m Pg TL Tr^s Vk^s A B OB плѣвы Th | съважате: съважете Fl¹ Th съважите Cd Or^m Pg A B OB | и: ѿ As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s OE^m Pg Th TL Tr^s Vk^s m Vl^s Zg A ихъ B OB om Ar^m Kr^s Mr^s Or^m | снопы: снопик Gf^s TL снопъ Or^m | ѣко съжешти ѿ: на съжеженик ихъ Cd Th | ѣко: такоже Ju^s | съжешти: жешти Zg | ѿ om Or^m Vk^s | а пшеницъ: п. же Cd Dl^s Ju^s Pg Th | съверѣте² (-ите Cd Fl Pg TL): съберете Th om Mr^s

s: 13.31 – 36a (въ домъ иѣ) Dl Gf Ju Tr Vk Vl (cp. 6 по Пд.)

31 инъ притѣчъ прѣ(д)ложи имъ гла: Рече гъ притѣчъ снж Dl^s Gf^s Tr^s Vk^s Vl^s Рече гъ инъ притѣчъ прѣдъположи имъ гла Ju^s | инъ pr и Fl Kr^s | прѣ(д)ложи: приложи Kr^s Pg | имъ om Lc | подобно естѣ: оуподоби са Vl^s | црствіе: црство Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Mr^s Pg TL Vk^s Vl^s Zg | нѣское: нѣскож Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | зрѣноу гороушъноу: зрно горюшично Mr^s | гороушъноу (-рю- Gl Tr Zg -роушъноу Dl^s): горюшичноу (-рю- Gf^s) Bn Gf^s Kr^s Vk^s A B OB синапноу Cd Pg Th | еже: кгоже Cd иже Bn | въземъ: примъ Pg Th възметѣ Mr^s |

чловѣкъ вѣсѣ на селѣ своемъ. 32 еже мѣне естѣ вѣсѣхъ сѣменъ. егда же въздрасетѣ воле зелени естѣ. і вѣваатѣ дрѣво. ꙗко прити птицамъ нескымъ. і витати на вѣтвехъ его. 33 Инж притѣчж гла имъ. подобно естѣ црствне неское квасоу. іже въземъши жена сѣкры въ мѣцѣ три сатѣ дондеже вскысѣ вѣсѣ. 34 Вѣсѣ гла исѣ притѣчами къ народомъ. і вес притѣча ничесоже глаше къ нимъ. 35 да съводетѣ сѣ реченое пркмъ глѣштемъ. отврѣзж въ притѣчахъ оуста моѣ. отъкрыж сѣкръвенаа. отъ съложениѣ всего мира. 36 Тѣгда оставль народы приде въ домъ ис. і пристѣпиша къ нему оученици его глѣште. сѣкажи намъ притѣчж. плѣвелъ селъныхъ. 37 онъ же отъвѣщавъ рече имъ :

вѣсѣ: вѣсѣа Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Lc Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OВ сѣа Kr^s вѣсѣкѣ Mr^s pr и Bn Mr^s add κ Bn | селѣ своемъ: нивѣ свои Dl^s Ju^s Tr^s

32 еже: иже Bn Cd Pg om Th | мѣне естѣ: кстѣ мѣнеκ Vk^s | мѣне: мѣнин Th мѣнши Cd Pg малѣнше B OВ | естѣ pr оубо Cd Fl Pg A OВ add оубо Th | вѣсѣхъ pr отъ B OВ | егда pr и Vk^s | въздрасетѣ: въздрасе Tr^s | воле: болие Bn волин Cd больши Pg add вѣсѣхъ Dl^s Fl Gf^s Kr^s Pg TL Vk^s A B OВ | зелени естѣ tr Zg | зелени: зелена Tr зелнк Dl^s Vl^s зелие Lc Mr^s add вѣсѣхъ Bn om Gl | естѣ²: om Bn | вѣваатѣ: вѣдетѣ Dl^s Fl Ju^s Mr^s Tr^s | дрѣво: дѣбъ Dl^s Gf^s Mr^s Tr^s Vk^s pr въ Gl Kr^s add велик Bn | ꙗко: такоже Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Pg Tr^s Vk^s | прити птицамъ нескымъ: пѣтицамъ нескымъ прити Fl | прити: при пѣти Vl^s om Mr^s | нескымъ: нескымъ Bn Cd Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OВ | і² om Gf^s Mr^s | витати: вѣсѣлати сѣ Cd вѣсѣланти сѣ Pg Th вѣгнѣзданти сѣ Dl^s Ju^s Tr^s | на: въ Cd Dl^s Ju^s Kr^s Pg Th Tr^s | вѣтвехъ: вѣтхъ Zg вѣтви Mr^s вѣвахъ Dl^s Ju^s Tr^s

s: 13.33–43 Mr (пн. 5 по Пд.)

13.33–36a (въ домъ ис) Kr (ср. 6 по Пд.)

33 Инж притѣчж гла имъ: Рече гъ притѣчж снж Kr^s Mr^s | Инж: онж Vl^s pr и Fl Gf^s Tr^s Vk^s | гла имъ: прѣдложи имъ глѣ Th | подобно естѣ: оуподови сѣ Th | црствне: црство (црсо Zg) Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg | неское: несноκ Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OВ | іже: иже Bn Cd Mr^s Pg | въземъши: въземъ Th прикмъши Dl^s примъши Cd Pg add же Gl | сѣкры въ мѣцѣ три (трин Zg) сатѣ: мѣцѣ сѣкры въ три сатѣ Vl^s въ рѣцѣ три ситѣнѣ сѣкры Bn | сѣкры: погреве Dl^s Ju^s Tr^s add и Cd Th | мѣцѣ: мѣчнхъ (-ахъ Dl^s Tr^s) Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s TL Tr^s Vk^s A B OВ | три сатѣ: трин сатѣ Zg трин сатѣ Gl сатѣ трин Pg сата трин (три A) Cd Th A сатѣхъ три TL B OВ ситѣхъ (-тахъ Tr^s) трѣхъ Fl Gf^s Ju^s Mr^s Tr^s Vk^s трѣхъ ситѣхъ Dl^s | вскысѣ: вѣкысѣ Gl Tr оукысѣ Kr^s вѣскысж Bn вѣскысоша Pg B OВ вѣскыснжш Mr^s | вѣсѣ: вѣсе Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s TL Tr^s Vk^s вѣсѣ Lc om A

34 Вѣсѣ: сѣ вѣсе Fl Ju^s Tr^s pr си Mr^s Th TL pr снѣ Cd Pg A B OВ add си Bn Gf^s Gl Kr^s Lc Tr Vk^s Vl^s Zg om Dl^s | гла: глѣ Cd | исѣ притѣчами tr Gf^s Vk^s | притѣчами: въ притѣчахъ Cd Dl^s Fl Ju^s Pg Th Tr^s A B OВ | къ¹ om Cd Dl^s Fl Ju^s Pg Th Tr^s A B OВ | народомъ: народоу Dl^s Ju^s Tr^s | і: а Pg | притѣча: притѣч Kr^s Th | ничесоже глаше къ нимъ: не глаше ничесоже къ нимъ Kr^s не гла къ нимъ ничтоже Fl | ничесоже: ничсоже Gl Ju^s Tr Tr^s ничтоже Zg ничтоже не Dl^s Vl^s не Cd Mr^s Pg Th TL A add не Gf^s Ju^s Tr^s | глаше: гла Th | къ нимъ: имъ Bn Cd Gf^s Mr^s Pg Th Vk^s

35 да pr тако Cd Pg Th A B OВ | съводетѣ сѣ: испльнитѣ сѣ Cd Pg | реченое add отъ га Bn | пркмъ глѣштемъ: прркмъ глѣшоу Cd Pg Tr^s прркоу глѣшоу Gl | моѣ: своа Fl | отъкрыж: отъригнж (отърыгж Kr^s B) Bn Cd Dl^s Fl Ju^s Kr^s Lc Pg Th TL Tr^s Vk^s A B OВ pr и Bn Mr^s Tr^s | сѣкръвенаа: сѣкръвнаа Vl^s скривен'наа Bn | отъ съложениѣ om Mr^s | всего мира: мира Dl^s мироу Cd Pg Th A B OВ твари сѣа Mr^s оутвари снѣ Fl

se: 13.31–36a Dl Gf Ju Tr Vk Vl

13.33–36a Kr

si: 13.36–43 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (чт. 6 по Пд.)

36 Тѣгда оставль народы: въ оно врѣмѣ Dl^{si} Gf^{si} Ju^{si} Tr^{si} Vl^{si} въ врѣмѣ оно Kr^{si} Vk^{si} | оставль: оставивѣ Cd Dl^{se} Ju^{se} Th TL Tr^{se} | народы: наро(д). И Bn народъ и Lc | приде въ домъ ис. і om Ju^{si} | приде въ домъ ис: приде ис въ домъ свои Vl^{si} ис и приде въ домъ свои Gf^{se} пришьдѣшоу исоу (исви Gf^{si}) въ домъ свои Dl^{si} Gf^{si} Kr^{si} Tr^{si} Vk^{si} | приде: иде Zg | домъ add свои Dl^{se} Kr^{se} Pg Tr^{se} Vk^{se} Vl^{se} | ис: исовъ Mr^s Tr om Dl^{se} Kr^{se} Tr^{se} Vk^{se} Vl^{se} | і пристѣпиша: пристѣпльше же As^m OE^m add же Or^m | і om Dl^s Kr^s Tr^s Vk^s | пристѣпиша: придоша Th | къ нему: кмоу Cd om As^m OE^m Or^m Th | глѣще: рѣшл кмоу ги As^m OE^m и рѣшл кмоу ги Or^m | сѣкажи: рѣци Th | намъ: ны Or^m add ги A | притѣчж add снж Or^m | плѣвелъ селъныхъ: плѣвельнжж Ar^m | селъныхъ: нивнхъ Dl^s Gl Ju^s Tr^s

37 онъ же отъвѣщавъ: отъвѣщавъ же гъ As^m OE^m Or^m отъвѣщавъ же Th add и Or^m Vk^s | рече имъ tr Lc | имъ: къ нимъ Kr^s om Vk^m |

вѣсѣавы естѣ доброе сѣма снѣ члѣвскы. 38 а село естѣ весь мирѣ. доброе же сѣма се сжтѣ. сиве црствнѣ. а плѣвелъ сжтѣ сиве неприѣззинни. 39 а врагѣ естѣ вѣсѣавы ѡ днѣволѣ. а жатва естѣ коньчина вѣка. а жателе сжтѣ анѣли. 40 ѣко во оубо събиражтѣ плѣвелы. і огнемъ сжжисажтѣ. тако вждетѣ въ сѣконѣчание вѣка сего. 41 посылетѣ снѣ члѣвчскы анѣлы своѡ. і съвержтѣ отѣ црствнѣ его всѡ скандѣлы. і творщамъ безаконенне. 42 і вѣврѣжтѣ ѡ въ пештѣ огньнѣ. тѣгда вждетѣ плачь и скръжетѣ жѣбомѣ. 43 тѣгда праведнни просвѣтатѣ сѡ ѣко слѣнце. въ црствнн отѣца нхѣ. імѣян оуши слышати да слышитѣ. 44 пакы подобно естѣ црствнне нѣское. сѣкровицю сѣкрѣвенуѣ. на селѣ. еже обрѣтѣ члѣвкѣ сѣкры. і отѣ радости его идетѣ. і все елико

вѣсѣавы: сѣмавын Gf^s Th сѣма Cd Fl Mr^s Pg | естѣ доброе сѣма: д. с. кстѣ Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc OE^m Or^m Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OВ д. с. сн кстѣ Mr^s | члѣвскы: члѣвч As^m Bn Cd Dl^s Fl Ju^s Kr^s Mr^s OE^m Pg Th TL Tr^s вжнн Ar^m

38 а село: с. же Cd Pg Th нива же Dl^s Ju^s Tr^s | весь om Cd Dl^s Pg Th Tr^s A B OВ | доброе же: а д. Ar^m | же om Or^m | се: сн Ar^m As^m Bn Cd Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Th Vk^s Vl^s A B OВ om Zg | сжтѣ¹: кстѣ Zg | црствнѣ: црства Ar^m vid Bn Dl^s | а плѣвелъ: а плѣвели Ar^m As^m Bn Fl Gf^s Gl Kr^s Lc OE^m TL Tr Vk^s Vl^s A B OВ плѣвели же Cd Dl^s Ju^s Pg Th Tr^s add сн Or^m | неприѣззинни (-ннн TL Vk^s Vl^s): неприязнни (-ни Fl) Fl Or^m B неприязнни Kr^s неприязннннни (-ни Mr^s) Gf^s Mr^s A OВ лжваго Cd Pg Th

39 а врагѣ: в. же Cd Mr^s Pg Th Vk^m а в. же Fl в. Or^m | естѣ вѣсѣавы ѡ днѣволѣ: вѣсѣавын ѡ кстѣ д. As^m Lc OE^m Tr Tr^s A кстѣ в. ѡ кстѣ д. Ju^s кстѣ д. вѣсѣавын ѡ Dl^s вѣсѣавын (сѣмавын Pg) снѣ (нхѣ B OВ) кстѣ д. Cd Pg B OВ вѣсѣавын (-въ Or^m сѣмавын Kr^s) кстѣ д. Bn Fl Gf^s Kr^s Or^m Th TL Vk^s Vl^s | естѣ¹ om Mr^s | ѡ: плѣвелъ Zg om Ar^m Mr^s Vl^s | а жатва: ж. же Cd Pg Th pr сѡ Ar^m vid | естѣ коньчина вѣка: к. вѣка (-оу Gf^s Vk^s) кстѣ Bn Gf^s Kr^s Mr^s Or^m Th Vk^s A B OВ к. кстѣ вѣка сего Vk^m коньчаник вѣкоу (-а As^m) кстѣ As^m Fl Lc OE^m сѣконѣчаник вѣка кстѣ Cd Pg | коньчина: коньчаник Gl Ju^s Zg сѣконѣчаник Vl^s | вѣка: вѣкоу Ar^m Tr Vl^s Zg | а жателе: а жателѣне As^m Bn Mr^s OE^m а жателѣн Ar^m Dl^s Fl Gf^s Lc Pg Tr^s Vl^s а жателѣн Kr^s Or^m Vk^s Vl^s A жателѣ же Cd Th TL | сжтѣ анѣли tr As^m Bn Cd Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Pg Th Vk^s Vl^s A B OВ

40 ѣко во оубо: ѡко оубо Ar^m Fl ѡко оубовъ Zg ѡко во Lc ѡкоже оубо As^m Dl^s Gf^s Ju^s Mr^s OE^m Or^m Vk^s Vl^s A B OВ ѡкоже во Bn Cd Kr^s Pg Th TL Tr^s Vk^m | събиражтѣ плѣвелы: събиражтѣ сѡ плѣвели (плѣвы Th) Fl Th сѡ събиражтѣ плѣвели Gf^s плѣвели събиражтѣ сѡ As^m OE^m плѣвели сжтѣ Or^m | плѣвелы: плѣвелъ Dl^s OВ | і: ѡко Zg om Kr^s | сжжисажтѣ: сжжисажтѣ Gf^s Vl^s сжжисажтѣ Cd Pg vid сжжисажтѣ сѡ As^m OE^m сжжисажтѣ сѡ Fl иждисажтѣ Dl^s Tr^s иждисажтѣ Ju^s сжжисажтѣ Th искоушажтѣ сѡ Or^m add ѡ Gf^s Ju^s Tr^s | тако вждетѣ om Mr^s | тако: такоже Tr^s | въ сѣконѣчание: всѡ коньчина Or^m | въ pr и As^m Kr^s OE^m Th Tr Vl^s om Ar^m | сѣконѣчание: коньчаник Bn

41 посылетѣ: поуспитѣ Ju^s | снѣ члѣвчскы: гѣ As^m OE^m Or^m | члѣвчскы: члѣвч Ar^m Bn Cd Dl^s Fl Ju^s Kr^s Pg TL Tr^s | съвержтѣ: съвержтѣ Vk^m | црствнѣ его: конѣць землѡ (-ли Or^m) As^m OE^m Or^m Vl^s | црствнѣ: црства Ar^m Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s Vl^s | его: сего Dl^s Gf^s Gl Ju^s всего Vk^s всего мира Tr^s | скандѣлы: скандалы Lc Tr съвлазнѣ Ar^m As^m Cd Dl^s Fl Gf^s vid Gl Ju^s Kr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OВ съвлазнѣ Bn съвлазнѣнныкы Vk^m влазнѣнныкы Mr^s | і творщамъ: творщѡ и Bn | i² add всѡ Or^m om Fl Lc Th Vk^m | безаконенне: безаконн Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OВ

42 і om Vl^s | вѣврѣжтѣ: врыжтѣ Cd Pg вѣложатѣ Th | ѡ: и Vl^s нхѣ B OВ | тѣгда: тоу Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OВ pr и Mr^s | вждетѣ: кстѣ Dl^s Tr^s | жѣбомѣ: жѣбнны Cd Dl^s Ju^s Tr^s

43 праведнни: праведнннн Ar^m Bn Cd Gf^s Kr^s Mr^s Or^m Pg Th TL Vk^s Vl^s A B OВ | просвѣтатѣ сѡ: просвѣтатѣ сѡ Fl Ju^s Pg Th Vl^s OВ проснѣжтѣ Cd | ѣко: акы Cd Fl Tr^s Vk^m add и Bn Gl Kr^s Lc Or^m | црствнн: црствѣ Gf^s | отѣца нхѣ: неснѣмъ Kr^s | нхѣ om As^m | імѣян: імѣн OE^m | слышати: слыши слыша (т) Mr^s | слышитѣ: слышатѣ Kr^s Or^m

s: 13.44–54а (снѣмиштнх нхѣ) Dl Gf Kr Tr Vk Vl (пт. 6 по Пд.)

13.44–52 Ju (пт. 6 по Пд.)

13.44–58 Mr (вт. 5 по Пд.)

44 пакы: Рече гѣ прнтѣж снѣ Dl^s Gf^s Kr^s Mr^s Tr^s Vk^s Vl^s pr Рече гѣ Ju^s | подобно естѣ: оуподоби сѡ Kr^s | црствнне: црство Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Mr^s Pg TL Tr^s Vk^s Vl^s | нѣское: нѣсок Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s A B OВ | сѣкровицю: імѣнню Dl^s Ju^s Mr^s Tr^s | сѣкрѣвенуѣ: сѣкрѣвенуѣ Vl^s | селѣ: нивѣ Ju^s Tr^s | еже: кгоже Cd | обрѣтѣ: обрѣте Bn | сѣкры. і tr Bn | сѣкры om Tr^s add и Cd Pg | i¹ om Mr^s | отѣ радости: радостнѣ Dl^s Ju^s | идетѣ: иде Dl^s Kr^s corr Tr шѣдѣ Tr^s ншѣдѣ Th pr и Bn | i² om Th | все: всѡ Cd Gf^s Pg Th TL Vk^s A B OВ | елико: клика A B OВ |

иматъ продаетъ. і коупуетъ село то. 45 пакы подобно естъ црствне нѣское чавкоу коупьцоу. іцѣцѣцѣ добръ висьръ. 46 іже обрѣтъ единъ многоцѣненъ висьръ. шедъ продастъ все имѣние. елико имѣаше и коупи и ∴ 47 Пакы подобно естъ црствне нѣское неводоу въврѣженоу въ море. і отъ всѣкого рода извѣравъшоу. 48 іже егда исплѣни сѣ извлѣкъше и на краи. і сѣдъше извѣ(р)аша добрыѣ въ съсѣды. а зѣлыѣ изврѣгъ вонъ. 49 тако вѣдетъ въ съконьчанне вѣка. ізидѣтъ айѣли. і отѣлжчатъ зѣлыѣ отъ сѣды праведныхъ. 50 і въврѣгѣтъ ѿ въ печь огньнѣ. тоу вѣдетъ плачь и скръжетъ зѣбомъ. 51 Гла имъ исъ разоумѣете ли всѣ си. глѣша емоу еи гл̄. 52 исъ же рече имъ. сего ради всѣкъ кѣнижъникъ наочъ сѣ. црствню нѣскоумоу. подобенъ естъ

иматъ: имѣтъ Fl Gf^s Mr^s имѣаше Tr имѣ Th Tr^s | продаетъ: продастъ Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Pg TL Tr^s Vk^s | прода Th Tr | коупуетъ: коупитъ Cd Fl^{corr} Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s Pg TL Vl^s | коупи Dl^s Fl^s Th Tr Tr^s Vk^s | село то: нивѣ онѣ Ju^s | то om Tr^s

м: 13.45–48, 51–54а (сънмиштѣхъ ихъ) As Or (3 окт., Дионисия Ареопегита)

13.45–54а (сънмиштѣхъ ихъ) Ar Mr OE SK (3 окт., Дионисия Ареопегита)

отсылки: 13.45 (коупьцѣ) – [52-54а] (новаѣ) Ju; 13.45 (бисра) Tr

13.45 (коупц...) Gf; 13.45 (коупцю) Dl

45 пакы: Рече гъ притѣчѣ снѣж Ar^m As^m Dl^m Ju^m Mr^m OE^m Or^m SK^m Рече гъ Tr^m om Gf^m pr и Gf^s Vk^s | црствне: црство Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Mr^s Or^m Pg SK^m TL Tr^s Vk^s | нѣское: нѣскоу Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s vid Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | чавкоу om Ar^m Th | коупьцоу om OE^m | іцѣцѣцѣ: искѣцоу A ицѣцѣмоу Cd Gf^s Pg SK^m Vk^s имѣцѣмоу Bn | добръ висьръ: добрыѣ в. Bn Mr^s TL Vk^s | добра висьра Ar^m Dl^s Fl Gf^s OE^m Tr^m Tr Zg | добрыѣхъ в. Cd Pg Th добрыѣ висьры A B OB

46 іже... висьръ om Bn Mr^m Vk^s | іже: кже Ju^s и Dl^s | обрѣтъ: обрѣте Ar^m B OB | единъ многоцѣненъ висьръ: кдиноу многоцѣненѣ висьра As^m | единъ om Dl^s SK^m | многоцѣненъ висьръ: в. цѣненъ сѣло Dl^s | многоцѣненъ: сѣло цѣненъ Ju^s Tr^s | шедъ: и шедъ Kr^s Th Tr Vk^s | отъшѣдъ Cd Pg | продастъ: прода Dl^s Ju^s Lc Pg Th Tr^s Zg | испрода Cd | все: всѣ Cd Pg Th A om Fl | имѣние add свок SK^m om As^m Bn Cd Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Th Vk^s A B OB | елико имѣаше om Th TL Zg | елико: кликаа A кже As^m | имѣаше: имѣтъ Fl имѣ Ar^m | и¹ om Ar^m | коупи: коупитъ Fl | и²: к Cd Mr^s Tr^s Vk^s Zg | кго OE^m Pg A B OB om Dl^s Lc Mr^m SK^m

47 Пакы pr и As^m Or^m | црствне: црство Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Or^m Pg SK^m TL Tr^s | нѣское: нѣскоу Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | вѣжик Zg | неводоу въврѣженоу: мрѣжи въврѣженѣ Dl^s Gf^s Gl Ju^s Tr^s | въврѣженоу: врѣженоу Cd Pg | і om SK^m | отъ om Kr^s | всѣкого: всѣго As^m Bn Or^m | рода: племѣне Ju^s Tr^s | извѣравъшоу (-ши Dl^s): съвѣравъшоу Ar^m As^m Cd Fl Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg SK^m Th TL Tr^s Vk^s Zg A B OB | съвѣравъши (-ше Ju^s) Bn Gf^s Gl Ju^s Tr^s съвѣравъшаго Vl^s

48 іже: іже Gl кже Mr^m Or^m | авик же Ju^s Tr^s и Bn Dl^s Th | вѣстъ Cd pr и OE^m Or^m | егда: кгда же Dl^s | исплѣни сѣ: исплѣнитъ сѣ Bn | исплѣниша Vl^s | наплѣни сѣ Dl^s Fl Ju^s Mr^s OE^m Or^m Tr^s | извлѣкъше и tr Vk^s | извлѣкъше: извлѣкъши Bn | извлѣкъша A B OB | извлѣкъше Cd pr и Ar^m | и: ѿ Dl^s Gl Ju^s Tr^s om Bn Cd Mr^s Th | краи: вѣгъ Cd Pg Th соухо As^m Dl^s | і om Or^m | извѣ(р)аша: извѣравъше Bn | съвѣраша Cd Pg | изверѣтъ Fl pr и Vk^s | добрыѣ: добрыѣ Mr^m pr | всѣ Mr^m pr и Kr^s | въ om Or^m SK^m | съсѣды: сѣды Fl Vl^s | а зѣлыѣ: а гнилыѣ Dl^s Gl Ju^s Pg Tr^s A | гнилыѣ же Cd | а гнилыѣ же Th | а: и Or^m | изврѣгъ вонъ: изврѣгоша в. Ar^m Dl^s Gf^s Gl Ju^s Mr^s OE^m SK^m TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | вонъ изврѣгоша Cd Pg Th | изврѣгѣтъ в. Fl

49 тако pr и Fl | вѣдетъ add и Ar^m Ju^s Kr^s Vl^s | ізидѣтъ: идѣтъ Bn | і om Ar^m | отѣлжчатъ: разлжчатъ Cd Pg | зѣлыѣ: пронѣривыѣ Cd | лжкавыѣ Th | праведныхъ: правѣдникъ Bn

50 въврѣгѣтъ: врѣгѣтъ Cd Pg | ѿ: нхъ B OB | тоу pr и Kr^s | зѣбомъ: зѣбъныѣ Cd

51 Гла: глѣтъ Cd Pg pr и Fl OE^m | имъ: има SK^m corr om SK^m | разоумѣете: разоумѣете Gl Ju^s Kr^s OE^m Pg Th TL A B OB | ли add въ Mr^m | всѣ си tr Kr^s Th | все се Fl Ju^s Tr^s | снѣ всѣ Cd Pg A B OB | въ сѣвѣ Dl^s | глѣша: глѣтъ Cd Pg pr и A

52 исъ же рече: р. же Th | исъ: онъ Cd Fl Kr^s Mr^s Pg A B OB | сего: того Dl^s Ju^s Tr^s | ради: дѣла Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s | всѣкъ: всѣ Tr Tr^s Vl^s | наочъ сѣ: наочивъ сѣ Mr^s OE^m Th B OB | наочни Mr^m | очивъ сѣ Fl | навѣкъ Pg | црствню нѣскоумоу: о црствни нѣснѣмъ Fl Pg | въ црствни (-тѣвѣ Mr^s) нѣснѣмъ Cd Mr^s Th | црствню: црствоу As^m Bn Or^m | нѣскоумоу: нѣснооумоу Ar^m As^m Bn Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^m OE^m Or^m TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | подобенъ естъ: подобитъ сѣ SK^m | подобно кстѣ Ju^s Mr^s pr и Vl^s |

чѣвкоу домовитоу. іже износитъ отъ сѣкровица своего нова и ветъхаа. 53 І вѣстѣ егда сѣконьча исъ притъчѣ снѣ. прѣиде отътѣждѣ. 54 і пришедѣ въ отъчѣствіе свое оучаше ѡ. на сѣньмиштихъ ихъ. ѣко дивлѣхъ сѣ емоу и глѣхъ. отъкѣждѣ семоу естѣ прѣмѣдрость си и сила. 55 не съ ли естѣ тектоновъ снѣ. не мати ли его нарицаетѣ сѣ маритѣ. і братръѣ его иѣковъ носифъ. і симонъ нюда. 56 і сестры его не всѣ ли въ насъ сѣтѣ. отъкѣждоу оубо семоу всѣ сн сѣтѣ. 57 і влажнѣхъ сѣ о немъ. Іс же рече имъ. нѣстѣ прѣкъ вещь-стни. тѣкмо въ своемъ отъчѣствіи. і въ домоу своемъ. 58 і не сѣтвори тоу силъ мѣногъ. за невѣрство ихъ :

домовитоу: домоу владыцѣ Cd Pg | іже износитъ: иже кѣто излагактѣ Cd | іже: кже Or^m | износитъ: изнесетѣ Lc | отъ сѣкровица своего: сѣкровица своѣа Mr^s | сѣкровица своего: сѣкровицѣ своихъ Kr^s TL | нова add же Th

s: 13.53–58 Ju (пн. 7 по Пд.)

53 І pr въ оно врѣмѣ Ju^s | сѣконьча: коньча Cd | притъчѣ (-чи Th) снѣ: притъчѣ снѣ As^m Dl^s Gf^s Mr^m SK^m Tr^s Vk^s OB | прѣиде: приде Fl^{*} Th прѣидетѣ Ar^m pr и Gf^s Vk^s Vl^s | отътѣждѣ: отътѣждоу Ar^m Bn Dl^s Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg SK^m Th TL Vk^s Vl^s B OB отътѣжда Cd ѡтоу(д) A

se: 13.44–54a Dl Gf Kr Tr Vk Vl

si: 13.54–58 Dl Gf Kr Tr Vk Vl (пн. 7 по Пд.)

54 і: въ оно врѣмѣ Dl^{si} Gf^{si} Tr^{si} Vl^{si} въ врѣмѣ оно Kr^{si} Vk^{si} | пришедѣ: приде Bn Dl^{si} Gf^{si} OE^m SK^m Tr^{si} Vl^{si} Vl^{si} прѣшѣдѣ Ju^m прошѣдѣ Mr^m add исъ Dl^{si} Gf^{si} Kr^{si} Tr^{si} Vk^{si} Vl^{si} | въ отъчѣствіе: чѣчѣство Mr^m | отъчѣствіе свое: отъчѣство с. Ar^m Bn Dl^{sei} Gf^{sei} Ju^s Mr^s Or^m Tr^{sei} Vk^{sei} Vl^{sei} отъчинѣ своѣ Cd Pg Th | свое om SK^m | оучаше pr и Ar^m Dl^{si} Gf^{si} Ju^m OE^m Or^m SK^m Tr^{si} Vk^{si} | ѡ: народѣ Dl^{si} Gf^{si} Tr^{si} Vl^{si} ихъ B OB om Ar^m Dl^{se} Fl Gf^{se} Mr^s Or^m Th TL Vk^{se} | на: въ Th | сѣньмиштихъ: сѣворицихъ Dl^{sei} Fl Gf^{sei} Ju^s Mr^s OE^m Tr^{sei} сѣворѣхъ Th | ихъ: своихъ Kr^{se} om Dl^{sei} Kr^{si} | ѣко: какоже Cd Th и како Tr^s и Dl^s | дивлѣхъ сѣ емоу и глѣхъ: дивити сѣ имъ и глѣти Bn Cd Fl Gf^s Lc Mr^s Pg Th TL Vk^s A B OB дивити сѣ имъ глѣце Kr^s | отъкѣждѣ: отъкѣждѣ Dl^s Gl Ju^s Tr Zg отъкѣжда Pg ѡку(д) Cd | семоу: се кмоу Dl^s кмоу Gf^s Vk^s Vl^s | естѣ: вѣстѣ Gf^s add се Vl^s om Bn Cd Fl Kr^s Lc Mr^s Pg Th Vk^s A B OB | прѣмѣдрость: мѣдрость Cd Pg | си: снѣ Bn B OB om Dl^s Fl^{*} Mr^s | и сила om Gl Ju^s | сила: силѣ Cd Dl^s Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s Pg Tr^s Vk^s A B OB

55 не: нѣ Tr^s | сѣ: снѣ Bn OB се Cd Fl Kr^s Pg Th Vk^s | ли om Gf^s | тектоновъ снѣ: снѣ дрѣводѣлинѣ Dl^s | тектоновъ (-невѣ Kr^s): тектонѣ Bn дрѣводѣлинѣ Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s TL Tr^s Vk^s Vl^s дрѣводѣла Th | не мати ли: оубо м. Gl Ju^s оубо и м. Tr^s и м. Dl^s | не² add и Tr Vl^s | нарицаетѣ сѣ маритѣ: маритѣ н. сѣ Vl^s | нарицаетѣ сѣ: кѣтѣ нарицакмата Kr^s глѣктѣ сѣ Cd Fl Mr^s Pg Th | маритѣ: маритѣ Cd Pg A B OB | братръѣ: братриѣ Bn Cd Fl Gf^s Gl Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s A B OB братъ Dl^s Ju^s Vl^s | его: кмоу Bn | иѣковъ: иако Vk^s | носифъ: носи Cd Fl corr Kr^s corr TL Tr^s Vk^s corr Vl^s B носни Pg A B OB носнѣ Tr^s носѣи Th ноа(н) Mr^s иснѣ Lc pr и Bn Fl corr Gl Ju^s Lc TL Tr^s A B OB | i² om Bn Fl^{*} Mr^s Tr^s Vk^s | нюда pr и Cd Fl corr Gl Ju^s Lc Pg Th TL Tr^s Vl^s A B OB add носифъ Fl^{*}

56 і add се Ju^s | не всѣ ли въ насъ соутѣ: не оу насъ ли вѣша Th | всѣ: всѣ Lc Zg | въ насъ сѣтѣ tr Bn | въ: при Pg оу Cd Fl оу TL Vk^s | отъкѣждоу: отъкѣждѣ Dl^s Gl Ju^s Tr Tr^s ѡку(д) Cd | семоу: кмоу Kr^s A всемоу Lc | всѣ сн tr Th снѣ всѣа Pg A B OB всѣ сн Mr^s всѣ снѣ Fl corr всѣ Fl^{*} | си: снѣ Cd | сѣтѣ² om Bn Cd Fl Kr^s Lc Mr^s Pg Th A B OB

57 влажнѣхъ сѣ: сѣвлажнѣхъ сѣ Bn влажнѣхъ сѣ Th | нѣстѣ add ли Vl^s | прѣкъ: прѣрка Kr^s | вещьстни: бещѣсти Tr Vl^s вещьстнѣ Gl Ju^s вѣзѣ чѣсти Bn Cd Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s A B OB чѣстнѣ Dl^s | тѣкмо: аще не Th pr нѣ Gf^s Gl Ju^s Tr^s Vk^s om Dl^s | своемъ отъчѣствіи tr Dl^s Gf^s Th Tr Vk^s A B OB отъчинѣ свои Cd Pg Th comm | отъчѣствіи: отъчѣствѣ Bn Fl | і въ домоу своемъ om Dl^s Tr^s | домоу: родѣ Fl | своемъ: кго Cd

58 тоу: тамо Th | силъ мѣногъ: силѣ мѣногы Bn Mr^s TL B OB | за невѣрство: невѣритѣ ради Th | невѣрство: невѣрствѣи Gf^s Gl Lc Tr Vk^s Vl^s Zg невѣрствѣи Fl Mr^s невѣрованик Dl^s Ju^s Tr^s невѣрик Bn Cd Pg невѣритѣ Kr^s

1 въ время оно оуслышавъ иродъ тетрархъ слоухъ исвъ. 2 і рече отрокомъ своимъ. съ естъ иоанъ крѣститель. тѣ въскресе отъ мртвѣхъ. і сего ради силы дѣютьъ сѧ о немъ. 3 Иродъ во емъ иоанъна съваза и. і въсади и въ темьницѣ. іродидѣты ради жены филипа брата своего. 4 глаше во емоу но(а)нъ. не достонтъ ти имѣти еѧ. 5 і хотѧ и оубити оубоѣ сѧ народа. зане ѣко прка имѣхъ и. 6 Дни же бѣвѣшоу розьства иродова. пласа дѣшти иродидѣдина посрѣдѣ и оугоди иродови 7 тѣмъже съ клатвоуж издрече еи дати егоже аште въспроситъ. 8 она же наваждена матернѣ своеѣ. даждь ми рече съде. на мисѣ главѣ иоана крѣстителѣ. 9 і печаленъ бѣ(с) цсрѣ. клатвѣты же ради и възлежацихъ съ нимъ. повелѣ дати и. 10 і посълавъ оусѣкнѣ иоана въ темьници. 11 і принѣса главѣ его на мисѣ. и даша дѣвици. і несе матери своен. 12 и пристѣпше оученици его възаса тѣло его. и погрѣса е. і пришедъше възвѣстиша исви.

s: 14.1–13 D1 Gf Ju Kt Tr Vk V1 (вт. 7 по Пд.); Mr (ср. 5 по Пд.)

1 время оно *tr* D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Th Tr Tr^s V1^s Zg *A* оно Mr^s то время Bn Cd Lc Pg *B OB* то же время TL | оуслышавъ: слышавъ D1^s Fl Gf^s Mr^s Tr^s Vk^s V1^s Zg оуслыша Bn Gl Lc Th слыша Cd Kr^s Pg слышла Gl Ju^s | тетрархъ: тетархъ Tr^s V1^s четверьтовластьникъ Tr *A B OB* четверьтовластьць Gf^s Kr^s Th TL четверьтовластьць (-воро- Mr^s) Fl Mr^s | исвъ: хвѣ Bn Lc Zg

2 ¹ *om* D1^s Fl Vk^s | отрокомъ: слоугамъ Gf^s Vk^s *pr* къ Mr^s | съ: сын Bn Kr^s Mr^s *OB* се Cd D1^s Fl Gf^s Ju^s Pg Th Tr^s Vk^s Zg | иоанъ: иванъ Fl | тѣ: тѣи Bn Th *OB* | въскресе: вѣста Cd Pg Th вѣставъ Kr^s | отъ: из Gf^s Vk^s | ² *om* Bn Th Vk^s | сѧ *om* Th | о: въ Kr^s

3 Иродъ во: тѣ во иродъ D1^s Fl Tr^s | иоанъна: иона D1^s *om* V1^s | съваза и *om* Th | съваза: съвазавъ Gf^s *pr* и D1^s Fl Ju^s Kr^s | ¹: кго Cd *B OB* *om* Mr^s Tr V1^s Zg | ² *om* Bn Gf^s | ³ *om* Bn Cd Mr^s Pg Th Vk^s Zg *A B OB* | іродидѣты: іродиадѣ Lc | ради: дѣла Pg | брата: брата Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s V1^s Zg *A B OB*

4 глаше: гла Kr^s | но(а)нъ: иванъ Fl *add* крѣститель D1^s Gf^s Vk^s | ти имѣти *tr* Lc | имѣти еѧ *tr* D1^s Tr^s | еѧ: ѧ Gf^s Vk^s Zg *add* жены Gf^s

5 ¹ *om* V1^s | хотѧ: хотѣаше Fl Gf^s Kr^s Mr^s TL Tr Vk^s V1^s *A B OB* хотѣ Bn Pg хотѣвъ Cd | и оубити *tr* D1^s Fl Gf^s Vk^s V1^s | кго оу. Cd Pg *A B OB* | оубоѣ сѧ: боаше сѧ Th *pr* и Bn D1^s Fl Gf^s Mr^s Tr Vk^s V1^s | народа *om* V1^s | ѣко *om* Vk^s | имѣхъ и *tr* Cd кго имѣхъ Pg Th *A B OB* имѣхъ кго Fl Gf^s Ju^s

6 Дни же бѣвѣшоу розьства иродова: рождьствоу же (во Th) бѣвѣшоу иродовоу Cd Th рождьствоу же приспѣвѣшоу иродовоу Pg и (*om* Fl) рождьствоу же творимоу иродовоу Fl Mr^s | Дни же бѣвѣшоу: в. же д. D1^s | Дни: дьневи Gf^s Vk^s | розьства: рождьства Bn D1^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc TL Tr Tr^s Vk^s V1^s Zg *A B OB* | пласа: пласавѣши Bn | дѣшти *om* Bn | иродидѣдина: іродиадина V1^s іродиадина D1^s іродина Ju^s | посрѣдѣ: посрѣди Fl | и *om* V1^s | оугоди иродови: иродоу оу. V1^s | иродови: иродоу Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Tr Tr^s Vk^s Zg

7 тѣмъже: тѣмъ Cd Pg Th *add* и Bn *B OB* | издрече: исповѣда Cd Pg Th | еи *om* Fl | дати: да Tr *pr* и D1^s | егоже: кже Cd | аште *om* V1^s | въспроситъ: въспроситъ *B* проситъ Cd Pg Th

8 она же наваждена: приноуждена же Cd | наваждена: наоучена Bn D1^s Fl Gf^s Kr^s Mr^s Lc Pg TL Vk^s *pr* прѣжде Pg | матернѣ своеѣ: отъ матери своѣа Cd Pg | даждь: дан же Fl Th | ми *om* V1^s *A* | рече: вѣща Th *om* Bn Lc | съде: съта эде Bn *om* Lc | мисѣ: блюдѣ Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Zg *A B OB* оуброуѣ Bn | иоана: иона D1^s ивана Fl

9 ¹ *om* Bn | бѣ(с): бѣвъ Mr^s Vk^s | же ради: ради жены Gf^s | же *om* D1^s Fl⁷ Mr^s TL Tr^s Vk^s Zg | ² *om* Bn Fl Th | възлежацихъ съ нимъ: съвъзлежацихъ Cd Pg | възлежацихъ: иже възлежахъ Fl Mr^s за възлежацихъ Gf^s Lc Vk^s *pr* за Kr^s *B OB* | повелѣ дати и *om* D1^s | повелѣ *pr* и Gf^s Vk^s | дати и: д. ки Gf^s Ju^s Kr^s TL Tr Tr^s Vk^s V1^s *B OB* д. Bn Cd Fl Lc Mr^s Pg Th Zg *A*

10 посълавъ оусѣкнѣ: посъла оусѣкнѣти Bn Fl Gf^s Mr^s Vk^s посълавъ оусѣкнѣти Kr^s | пославъ: посъла *B* | оусѣкнѣ: отъглави Cd Pg *add* и Lc | иоана: иона D1^s Zg ивана Fl

11 принѣса главѣ: принесена бѣ (бѣстѣ Pg) глава Cd Pg | принѣса: принесоша Bn D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s Th TL Tr Tr^s V1^s Zg *A B OB* принесѣше Vk^s *add* кмоу Fl | мисѣ: блюдѣ Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Zg *A B OB* | даша: дана бѣ Cd дана бѣстѣ Pg *add* ѣ D1^s Gf^s TL *add* и Bn | дѣвици: отроковици Fl Mr^s Th отроковицѣ Cd Pg | несе: отънесе *B OB* *pr* отроковица Th *add* ѣ D1^s Fl Tr V1^s *add* ѣ двѣ TL | матери *pr* къ Gf^s TL Vk^s *A*

12 пристѣпше: пристѣпивѣше Gf^s Vk^s пристѣпша Bn пришедъше Cd D1^s Fl Mr^s Pg Th TL *add* же Mr^s | его¹ *om* Bn Mr^s *A* | възаса: възаша Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s V1^s Zg *A B OB* *pr* и Bn Gf^s Vk^s | тѣло: троупъ Th | его² *om* Cd Lc Pg Th | погрѣса: погревоша Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Pg TL Th Tr Tr^s Vk^s V1^s Zg *A B OB* | е: и Gf^s Th V1^s | ¹ *om* Th | пришедъше: шѣдъше Cd Mr^s *om* Fl | възвѣстиша: повѣдаша Bn Cd | исви: исоу Bn Cd Pg хви Lc *pr* и Tr

13 I слышавъ ис̄. отиде отътоудѣ въ корабли. въ поусто мѣсто единъ. i слышавъше народи. по немъ идѣ пѣши отъ градъ : к(ц) 14 I ишедъ ис̄ видѣ народъ много. i милосрдава о нихъ. i исцѣли недѣжнныа ихъ. 15 Поздѣ же вѣвѣшоу пристѣпиша къ нему оученици его. глѣште. поусто естъ мѣсто. i година минѣ юже отъпоусти народы. да шедъше въ ближнныа градъца. коупатъ брашна севѣ. 16 ис̄ же рече имъ. не трѣбоужтъ отити. дадите имъ въ ѣсти. 17 они же глаша емоу не имамъ съде тѣкмо патъ хлѣвъ и двѣ рывѣ. 18 онъ же рече принесѣте ми ѣ сѣмо. 19 i повелѣвъ народомъ възлеци на трѣвѣ i приемъ патъ хлѣвъ и двѣ рывѣ възрѣвъ на нѣво блгсви. i прѣломъ хлѣвы дастъ оученикомъ. оученици же народомъ. 20 i ѣша вси и насытиша сѣ. i възаса избытъкы оукроухъ. дѣва на десѣте коша испльнъ. 21 ѣдѣцихъ же бѣ мжжъ. ѣко патъ тѣсѣщъ. развѣ женъ и дѣтен. 22 I авие оубѣ(д) исъ оученикы вѣлѣсти въ

13 I слышавъ: с. же Kr^s Mr^s | I om Th | отиде отътоудѣ: отътѣдоу отиде Fl pr и Bn | отътоудѣ: отътѣдоу Bn Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s B OB ѿтоу(д) Cd A | въ корабли om Th | единъ: осовъ Cd Pg | i om Bn Th | слышавъше: слышавъши A | по немъ идѣ: послѣдоваша кмоу Cd Pg Th pr и Gf^s Vk^s | идѣ: идоша Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | градъ: града Ju^s Kr^s Mr^s Tr^s Vk^s Zg града того Dl^s градовъ Pg B OB гра(д) Cd

se: 14.14–22 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (вс. 8 по Пд.)

14 I: въ время оно Kr^s OE^s Or^s Vk^s въ оно время Ar^s Dl^s Gf^s Ju^s SK^s Tr^s Vl^s въ оно As^s Mr^s om Lc Tr | ишедъ ис̄ видѣ: видѣ ис̄ Kr^s Vl^s видѣвъ ис̄ Bn OE^s SK^s Tr^s | народъ много tr Cd Dl^s Gl Ju^s Lc Pg SK^s A B OB народы много Mr^s Tr Vl^s Zg много народы Tr^s | много om Ar^s As^s | i² om Bn Vl^s | милосрдава: милосрдовавъ (-въ SK^s) Or^s SK^s Th Zg благосрдова Cd | о нихъ: о немъ Th om SK^s | i исцѣли: исцѣли SK^s ицѣли Kr^s Mr^s Or^s | недѣжнныа: недѣжнныхъ Bn | ихъ: имъ SK^s om Bn Ju^s

15 Поздѣ: вечероу Th pr и Ar^s | пристѣпиша: придоша Fl припадѣ SK^s | къ нему: кмоу Cd om SK^s Th | его om Bn | глѣште add кмоу Ju^s | естъ: к SK^s | мѣсто add се Fl | i om Bn | година минѣ юже: часъ оуже минѣлъ кстѣ Dl^s Ju^s Tr^s время оуже минѣло Th | година: годъ SK^s часъ B OB | минѣ юже tr Bn Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^s SK^s TL Vk^s A B OB минѣла оуже Tr оуже минѣла Pg оуже прѣшла Cd | народы: народъ сѣ Fl | шедъше: шѣдъша Fl | въ om Vl^s | ближнныа градъца: окръстнныа вси SK^s вси Cd Pg Th TL Tr Vl^s A B OB въсь Fl | ближнныа: окръстнныа Mr^s OE^s окръстнныа Bn Gf^s Lc окроужнныа Vk^s | градъца: градъ As^s Dl^s Gf^s Ju^s Mr^s Tr^s | коупатъ pr и Or^s | брашна севѣ tr Cd Fl Mr^s Pg SK^s Th TL Tr^s севѣ брашно Bn Dl^s | брашна: брашно Ju^s

16 же om Or^s | не трѣбоужтъ отити om SK^s | трѣбоужтъ: трѣвѣ имѣтъ Ar^s Cd Pg имѣжтъ трѣбованни Dl^s Ju^s add ти Vl^s | дадите: данте Gf^s | имъ въ tr Fl SK^s

17 глаша: глахъ Bn Kr^s глѣштъ Cd Pg гла Or^s рѣша Vk^s | емоу om Bn SK^s Vk^s | съде om Fl | тѣкмо: развѣ Cd Pg толико Gf^s pr нѣ Gl Ju^s Tr^s | рывѣ: ры(б) Cd

18 онъ: ис̄ Dl^s | рече add имъ Ar^s Bn Fl Mr^s Or^s Tr^s | принесѣте: принесите Fl Or^s несите Pg | ми om As^s SK^s | ѣ: сѣмъ Cd ихъ B OB om Kr^s SK^s | сѣмо: съде Cd Th

19 повелѣвъ: повелѣ As^s Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Kr^s OE^s Or^s SK^s TL Tr Tr^s Vk^s A B OB | народомъ: народоу Or^s SK^s | на¹: по SK^s | i² om Cd Pg A | приемъ: въземъ Cd Fl Th | патъ om Gf^s | хлѣвъ: хлѣвы B OB | двѣ (•в• Zg •в• Bn): оубѣ Cd Fl Kr^s Lc Pg SK^s A B OB | рывѣ: ры(б) Cd add и Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Ju^s Kr^s Or^s SK^s Tr^s | блгсви: свѣти SK^s и в. и Bn pr и Kr^s Or^s | i⁴ om B | прѣломъ: прѣломивъ Fl Gf^s Vk^s A B OB | хлѣвы дастъ оученикомъ: д. оу. х. Gf^s Ju^s Lc Mr^s OE^s Pg SK^s Th Vk^s A B OB оу. д. х. Bn даше оу. х. Cd Tr^s | хлѣвы: хлѣвъ Ar^s Fl Or^s add и Fl Or^s om As^s Dl^s | оученикомъ add своимъ Ar^s | оученици же: а оу. SK^s и оу. же Gf^s Vl^s Zg

20 i om Bn Or^s Vl^s | ѣша: ѣса Lc Mr^s ѣдоша Gf^s Vk^s B OB ѣдъше Th | и om Th Vl^s | възаса: възаша Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | избытъкы: избытъкъ Or^s Pg | оукроухъ: оукроухомъ SK^s оукроуха Or^s окроухъ Bn | дѣва на десѣте коша: •вѣ• к. Cd Fl OE^s Pg TL Zg A •вѣ• кошь Or^s дѣвѣ на д. кошьници As^s •вѣ• кошьници Lc Mr^s SK^s Vk^s •вѣ• кошьницъ Bn | десѣте: десѣтъ Kr^s десѣ(т) Th | испльнъ: пльнъ Bn пльнѣ SK^s испльниша Vl^s

21 ѣдѣцихъ же: и ѣдъшихъ SK^s и ѣдъшихъ же Kr^s и ѣдъшии Pg vid | ѣдѣцихъ: ѣдѣци Or^s ѣдъшихъ As^s Cd Gf^s Mr^s Tr Tr^s Vk^s Zg | же om Lc | бѣ: бѣаше Cd Fl Kr^s Lc Mr^s OE^s Th Zg бѣша Pg TL бѣше Vk^s | мжжъ: мжжи Bn Gf^s Kr^s Th Vk^s A B OB om Ar^s | ѣко om SK^s Vk^s Zg A | развѣ: развѣи Vl^s рѣзвѣ A кромѣ Cd

se: 14.14–22 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl

si: 14.22–34 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (вс. 9 по Пд.)

22 I авие: въ время оно Kr^{si} OE^{si} Or^{si} Vk^{si} въ оно время Ar^{si} Dl^{si} Gf^{si} Ju^{si} SK^{si} Tr^{si} Vl^{si} въ оно As^{si} Mr^{si} | I om Gf^{se} | оубѣ(д): оубѣдивъ Ar^{si} подвиже SK^{se} поноуди Dl^{sei} Fl Gf^{sei} Gl Ju^{sei} Pg Tr^{sei} Vk^{sei} B OB приноуди Cd Th | исъ om Dl^{se} Gf^{se} Gl Lc SK^{se} Tr^{se} Vk^{se} Vl^{se} Zg | оученикы add своимъ Ar^{sei} As^{si} Bn Dl^{si} Fl Gf^{si} Ju^{si} Kr^{sei} Mr^{sei} OE^{si} Or^{si} Pg SK^{si} Th TL Tr^{sei} Vk^{si} A B OB |

корабъ. і варити и на ономъ полоу. доньдеже отъпоуститъ народы ∴ κ(ц) 23 І отъпоуцъ народы възиде на горѣ единъ помолитъ сѧ. Поздѣ же вѣвѣшю единъ вѣ тоу. 24 корабъ же вѣ посрѣдѣ морѣ вѣлаа сѧ вѣнами. вѣ бо противенъ вѣтръ. 25 въ четвѣртѣхъ же стражѣ ноци. иде къ нимъ исъ хода по морю. 26 і видѣвѣше и оученици ходаштъ по морю. сѣмаша сѧ глѣште. вѣко призракъ естъ. і отъ стра(ха) вѣзъпиша 27 авие же рече имъ ис гла. дрѣзайте азъ есмъ не вонте сѧ. 28 Утѣвѣшавъ же петръ рече емоу ги аште тѣ еси. повели ми прити къ тебѣ по водамъ. 29 онъ же рече приди. і излѣзъ ис кораблѣ петръ хождаше на водахъ. и прити къ исви. 30 вида же вѣтры крѣпкы оубоѣ сѧ. і наченъ оугапати возъпи гла. ги спс ма. 31 авие же исъ простеръ ржж ѡтъ і. і гла емоу маловѣре почто сѧ оусоумнѣ. 32 І влѣзъшема има въ корабъ прѣста вѣтръ.

і om Ar^{si} Fl | варити: прѣдварити Cd | и: κго Cd Pg SK^{si} B OB om Ar^{sei} Bn Dl^{sei} Gf^{sei} Kr^{si} Mr^{sei} Or^{sei} SK^{se} Th TL Vk^{sei} Vl^{sei} | на ономъ полоу: на онъ полъ Cd Kr^{se} Or^{sei} Pg TL Vk^{se} на онъ полъ моря SK^{si} на онъ странѣ Dl^{sei} Gf^{si} Ju^{sei} Th Tr^{si} Vk^{si} на онон странѣ Tr^{se} на онъ полоу Bn | доньдеже: дондеже Lc OE^{se} | отъпоуститъ: отъпоустити Lc | народы: народъ SK^{si}

23 І отъпоуцъ народы om As^s | І om Fl Th | отъпоуцъ народы om Dl^s | отъпоуцъ: отъпоустивъ Gf^s Th Vk^s B OB отъпоустити Kr^s | народы: народъ Bn SK^s add и Bn Fl Kr^s Or^s | единъ¹: осовъ Cd Pg Th om Zg | помолитъ: помолити Bn Gf^s Kr^s Lc Th TL Vk^s A B OB помол(т) Cd | Поздѣ же: вечероу же оуже Th pr и Gf^s | единъ вѣ... (24)... вѣтръ om SK^s | вѣ тоу tr Fl | вѣ: вѣше Gf^s | тоу: тамо Cd

24 же вѣ om Fl | же: иже Ar^s Bn кже Vk^s | вѣ посрѣдѣ морѣ: оуже срѣдѣ моря вѣ (вѣаше Pg) Cd Pg срѣдѣ моря вѣ Th | вѣ¹: вѣаше Gf^s Vk^s | посрѣдѣ морѣ вѣлаа сѧ вѣнами: мѣта сѧ вѣнами посрѣдѣ моря Fl | посрѣдѣ: срѣдѣ Tr^s | вѣлаа сѧ: валлаа сѧ Ar^s Bn Lc Vl^s вѣноуа сѧ Mr^s Or^s погржжаша сѧ OE^s мѣша сѧ Gl мѣта сѧ Ju^s Tr^s мѣча сѧ Dl^s Pg мѣчимъ Cd Th | вѣнами: отъ вѣнъ Cd Pg Th пѣнами Bn | вѣ²: вѣше Gf^s Vk^s

25 въ четвѣртѣхъ же стражѣ: четвѣрти же стражи Cd Pg | же om Ar^s Bn Fl^s | стражѣ: годинѣ SK^s | ноци: ноциъ Bn | иде: прииде Bn Kr^s SK^s Th TL | исъ om Bn Fl Gl Lc Mr^s | хода по морю tr SK^s | хода: перѣи Cd Pg

26 і видѣвѣше и оученици ходаштъ по морю om Dl^s Tr | видѣвѣше: оувидѣвѣше Lc оувѣдѣвѣше Vl^s | и оученици: оу: κго Kr^s и оу: κго SK^s | и: κго Cd Pg Th Vl^s B OB om Bn Gf^s Ju^s | ходаштъ по морю: по м. χ. Gf^s Lc Mr^s OE^s Vk^s A по м. ходаша SK^s B OB по м. градѣш Fl по м. перѣша Cd Pg | ходаштъ: ходаша As^s Bn Kr^s Or^s Th Tr^s Vl^s add и Or^s | сѣмаша сѧ: сѣмаса сѧ Lc сѣматоша сѧ Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s Pg TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg сѣмѣтиша сѧ Ar^s Bn Th A B OB оубоаша сѧ SK^s pr и Bn Dl^s Or^s Tr | вѣко om Fl | призракъ: вѣствѣсьныи призоръ Gl мѣчтъ Cd Dl^s Gf^s Ju^s Pg Tr^s сѣвлазнь Vk^s бесѣтелеснымъ что Fl^s бесѣтелеснымъ Fl^{corr} | вѣзъпиша: вѣскричаша Fl add глѣше Bn

27 авие же: и а. Ar^s As^s и а. же Bn Fl Th и SK^s | же om Mr^s Or^s | рече имъ tr Vl^s | рече: гла Cd SK^s Th вѣсѣдоваше Pg | гла om Bn SK^s | дрѣзайте: надѣите сѧ тако SK^s | азъ есмъ не вонте сѧ: не в. сѧ а. ксмъ As^s Bn Fl TL | не pr и SK^s

28 Утѣвѣшавъ: отъвѣшаша SK^s отъвѣша Bn | же om Or^s Vk^s | петръ рече емоу: к. п. р. Bn Cd Lc OE^s Th | рече pr и Or^s | емоу: къ нкмоу Gf^s om Mr^s Pg Tr^s A B OB | аште тѣ еси. повели ми: п. ми а. тѣ кси Mr^s | прити къ тебѣ tr Th TL къ тебѣ ити Cd Pg | прити: ити Ar^s | къ тебѣ: къ себѣ Ar^s SK^s | по водамъ: по водахъ Bn om SK^s

29 онъ: ис SK^s Th | рече add κмоу Ar^s Bn Gf^s Kr^s Or^s SK^s Vk^s | і излѣзъ: изъ же SK^s | і om Bn Cd Lc Mr^s Or^s Pg | излѣзъ: сѣлѣзъ As^s изъиде Th | ис кораблѣ петръ: п. ис к. Ar^s Dl^s Kr^s OE^s | ис: отъ Cd Pg Th | хождаше: стѣпаше Pg и иде Fl pr и Bn Or^s SK^s | на водахъ: по водамъ Cd Dl^s Fl Gf^s Kr^s Pg Th A B OB по водахъ Bn TL по водѣ SK^s | и om Cd Fl Kr^s Pg Th A B OB | прити: прииде Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Gf^s Gl Ju^s Lc Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg ити Pg^{vid} тако привидѣши сѧ TL | исви: исоу As^s Bn Cd Mr^s Pg SK^s pr къ TL

30 вида же: видаше Vl^s | вида: видѣвѣ As^s Fl TL видѣ Bn Dl^s Lc Or^s pr и Or^s | вѣтры крѣпкы: вѣтръ крѣпкы As^s Bn Cd Fl Gf^s Kr^s Lc OE^s Or^s Pg Th TL Vk^s A B OB вѣтръ противнъ Mr^s вѣтръ лютъ SK^s | оубоѣ pr и Bn Dl^s Fl Kr^s Or^s Th Vk^s | наченъ: начатъ Ar^s Bn Dl^s Fl Th TL Vk^s B нача SK^s | оугапати: погразати Fl потапати сѧ SK^s | возъпи: вѣскрича Ju^s Tr^s вѣскрича же Dl^s вѣзъва Th pr и Bn Fl Kr^s Or^s SK^s Vk^s add и Th | ги om Ar^s

31 авие же исъ: исъ же Dl^s SK^s | авие же: и а. Fl Kr^s Pg A B OB и а. же Ar^s Vk^s а. Or^s ибие Bn | исъ простеръ tr Kr^s | исъ om Bn | ржж add свож Ar^s | ѡтъ: ѡ Ju^s приѡтъ Cd Fl Pg TL pr и Bn Kr^s Th Vk^s | і¹: κго SK^s B OB om Or^s | і гла емоу: глѣ As^s | маловѣре: маловѣрне Bn | сѧ оусоумнѣ tr Bn Pg Th сѧ оусоумнѣ Kr^s Vk^s B OB сѧ сѣмнѣ SK^s сѧ оубоа Fl Ju^s Tr^s оубоа сѧ Dl^s сѧ кси оубоалъ Cd

32 І влѣзъшема: в. же Gf^s Vk^s | І om Bn B | влѣзъшема има: влѣзъшоу κмоу SK^s излѣзъшема има Bn влѣзъшимъ имъ Pg влѣзъшиима Lc | влѣзъшема: влѣзъше Kr^s Or^s add же Fl Or^s | въ корабъ: ис корабла Bn | прѣста вѣтръ. (33) сѣштен же въ корави пришедъше om Fl^s | прѣста: оубеже SK^s pr и Bn Or^s

33 сѣштен же въ корабн пришедъше поклониша сѧ емоу глѣхште. въ истинѣ снъ бѣжи еси.
 34 і прѣвѣвъше придѣ на землѣ генисаретъскѣ. к(ц). 35 І познавъше и мѣста того.
 послаша въ всѣх странѣх тѣх. і принѣса къ нему въса болаштѣмѣ. 36 і молѣхѣ и да
 тѣкъмо прикоснѣтъ сѧ въскрили ризѣ его. і елико прикоснѣша сѧ емь спснн бѣша.

33 сѣштен же: а с. SK^s они же Th | сѣштен: вѣдѣши Gf^s | пришедъше: придоша и VI^s въставъше Gf^s
 Vk^s add же и Ar^s om Bn Dl^s Gl Ju^s Lc Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s | емоу om As^s Mr^s | въ истинѣ снъ бѣжи еси:
 тако тѣх кси въ истинѣ вожи снъ SK^s | снъ бѣжи еси: в. кси с. А | снъ бѣжи tr Cd Pg B OB | еси: кетъ Vk^s pr
 тѣх Ar^s add тѣх Kr^s

34 прѣвѣвъше: прѣвѣхавъше As^s Cd Gf^s Gl Kr^s Lc OE^s Th Tr Vk^s VI^s прихавъше Ar^s прѣплоувъше SK^s
 прѣвезъше сѧ Dl^s Ju^s Pg Tr^s прѣшѣдъше TL A B OB прѣшѣдъ Bn пришѣдъше Fl | придѣ: придоша Cd Dl^s
 Fl Gf^s Gl Ju^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Zg A B OB | на: въ As^s Cd Kr^s Pg SK^s Th TL A B OB |
 генисаретъскѣ (-ѣскѣ Ar^s Gl Ju^s OE^s): генисаритъскѣ Fl Lc Or^s генисарьскѣ Dl^s генисарѣѣ SK^s гени-
 саре(ѣ) Cd

s: 14.35–15.11 Dl Gf Ju Kr Tr Vk VI (ср. 7 по Пд.)

14.35–15.21 Mr (чт. 5 по Пд.)

35 І: въ врѣмѣ оно Kr^s Yk^s въ оно врѣмѣ Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s VI^s въ оно Mr^s | познавъше: познаша Mr^s
 VI^s | и: кго Pg A B OB иса Dl^s Gf^s Mr^s Tr^s Vk^s VI^s | мѣста: мѣстик Bn Gf^s Kr^s Mr^s A B OB | мѣста того:
 землѣ генисаретъскѣ (-ри- Kr^s VI^s) Gf^s Kr^s Tr^s Vk^s VI^s землѣ генисарьскѣ Dl^s add иса Kr^s | послаша:
 послаавъше Bn посла Mr^s pr и Cd Th A | принѣса: принесоша Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s
 VI^s Zg A B OB привѣса Kr^s Lc | къ нему: кмоу Cd Dl^s Th | болаштѣмѣ: зѣлѣ имѣшѣмѣ Cd Th зѣлонмѣ-
 цѣмѣ Pg

36 молѣхѣ: молиша Bn Cd | и: кго Cd B OB | тѣкъмо: тѣчнѣх Fl Mr^s понк Th pr понк Pg | прикоснѣтъ сѧ
 въскрили: подолъкоу пр. сѧ Th | прикоснѣтъ: прикоснетъ Vk^s | въскрили: въскрилиа Gf^s Vk^s въскрилию TL
 A B OB въскрилие Bn подразѣ Fl Gl Mr^s подолѣ Dl^s подолѣцѣ Tr^s подолъкоу Cd Pg | ризѣ: ризѣ Bn Dl^s
 Tr Vk^s VI^s B OB ри(з) Cd ризѣ Zg ризамъ Th | і³ om Bn Fl Kr^s Mr^s | елико: елиц Cd Pg TL B OB add же
 Fl Mr^s | прикоснѣша сѧ емь: прикоснѣ сѧ нѣх Mr^s нѣх прикоснѣша сѧ Fl нѣх прикоснѣ сѧ Th | прикоснѣша
 сѧ tr Bn Gl Ju^s Kr^s Lc Tr^s Zg коснѣша сѧ Cd сѧ прикоснѣ Dl^s | емь: кмоу Gf^s Kr^s Vk^s om Bn Cd Lc Pg TL
 A B OB | спснн бѣша: ицѣлѣша Fl Mr^s Th comm pr и Fl Th

1 Тѣгда пристѣпнша къ исѣви иже бѣахѣ въ имѣ. къ книжъници и фарисѣи глѣжште. 2 почѣто оученици твои прѣстѣпажтъ прѣдааниѣ старецѣ. не омѣважтъ бо рѣкъ своихъ егда хлѣбѣ ѣдатъ. 3 онъ же отвѣщавъ рече имѣ. почѣто вы прѣстѣпаете заповѣдь бжнихъ. за прѣдание ваше. 4 бѣ бо заповѣда глѣ. чѣти отца и матерѣ. и иже зѣлословитъ отца ли матерѣ. съмрътъѣж оумреть. 5 вы же глѣте. иже колижѣдо речетъ отцю ли матери даръ. иже колижѣдо отъ мене пользевалъ сѣ еси. 6 иже не почѣтетъ отца ли матери своеѣ. и разористе законъ бжнихъ. за прѣдание ваше 7 лицемѣри. Добрѣ пророчѣствова о васѣ исанѣ глѣ. 8 приближажтъ сѣ мнѣ лѣждѣе си оусты своими. и оустѣнами чѣтжтъ мѣ. а срѣце ихъ далече отъстонтъ от мене. 9 въсоуе же чѣтжтъ мѣ. оучаще оучениѣ заповѣден члвчскѣ. 10 и призѣвавъ народы рече имѣ. слышите и разоумѣите.

1 пристѣпнша: пристѣпажтъ Cd придоша Pg придж Kr^s | исѣви: исѣу Bn Cd Dl^s Ju^s Mr^s Pg Th Tr^s нкмоу Fl | иже бѣахѣ: сжции Cd | бѣахѣ: бѣша Kr^s бѣахѣ пришли Lc om Pg Th A B OB | въ имѣ: отъ нерѣма Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s A B OB | и фарисѣи om Th | и om Gf^s | фарисѣи: фарисек B OB фарисеник Bn Lc

2 почѣто: чѣто ради Cd Pg | прѣстѣпажтъ add закона Bn | прѣдааниѣ: прѣдания Bn TL Vk^s A B OB прѣдааник Gl Zg прѣданик Cd Dl^s Fl Kr^s Mr^s Pg Tp Tr^s Vl^s | старецѣ: старьчѣско Cd отѣ Fl Mr^s | не омѣважтъ бо рѣкъ своихъ егда хлѣбѣ ѣдатъ: кгда хлѣбѣ ѣдатъ не оумѣважтъ р. с. Kr^s | не омѣважтъ бо: не бо оумѣважтъ Cd Fl Mr^s Pg TL | омѣважтъ: оумѣважтъ Bn Dl^s Gf^s Gl Ju^s Th Tp Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | бо om Vl^s | своихъ om Th | хлѣбѣ ѣдатъ tr Th ѣдатъ хлѣбѣ Bn | хлѣбѣ: хлѣбѣ Gf^s Mr^s

3 онъ же отвѣщавъ: тѣ вѣщавъ Th | почѣто: чѣто ради Cd add и Cd Gl Ju^s Lc Pg Tr^s A B OB | прѣстѣпаете заповѣдь бжнихъ: з. в. п. Fl | прѣстѣпаете: прѣстѣпаете Bn | заповѣдь бжнихъ: заповѣди бжнихъ Gf^s Mr^s Vk^s | за прѣдание ваше: за прѣдааник ваше Gl прѣдания ради вашего Cd Th за прѣдания вашего дѣла Gf^s прѣдания дѣлѣ вашихъ Dl^s Ju^s Tr^s pr и Mr^s

4 заповѣда: заповѣдѣ Gl Zg заповѣдалъ Pg | чѣти: чѣсти Gl | отца¹ add свогго Mr^s add твогго Fl Th | матерѣ¹: матери Bn B OB | i: a Cd Pg om Bn Fl Mr^s Th TL | иже зѣлословитъ отца ли матерѣ: глѣи зѣло отцю и мѣри Dl^s Ju^s Tr^s глѣи (глѣ Gf^s) зѣло отцю или мѣри Gf^s Vk^s | иже зѣлословитъ: иже зѣлѣ словеситъ Fl иже зѣлослован Cd Pg | ли: или Bn Fl Gl Mr^s TL A B OB и Kr^s Vl^s | матерѣ²: матери Bn B OB | оумреть: да оу. Dl^s Fl corr Gf^s Gl Ju^s Kr^s Th TL Tp Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB да оумиражтъ Fl^{vid} Lc да оумиражтъ Mr^s да коньчактъ сѣ Cd да съконьчактъ сѣ Pg

5 иже колижѣдо¹: иже (иже Pg) аще Cd Dl^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s Pg Th Tr^s B OB аще кѣто Fl | речетъ: рече Bn | ли: или Bn Gf^s Ju^s Mr^s TL Tr^s Vk^s A B OB и Dl^s Fl Vl^s | матери: матери Vl^s | даръ: дари Dl^s | иже колижѣдо²: иже к. Gf^s иже аще Pg B OB иже аще Cd иже Dl^s Ju^s Kr^s Th Tr^s | пользевалъ сѣ еси: польсоужши Cd Pg оупѣктъ ти сѣ Dl^s Ju^s Tr^s | пользевалъ pr не Gf^s | сѣ om Fl Mr^s TL

6 иже: и Cd Fl Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s A B OB pr и Tp Vl^s om Dl^s Gl Ju^s | не почѣтетъ: не почѣтитъ Cd Pg не почѣтосте Bn не почитактъ Kr^s не почѣте Vk^s не чѣтетъ Vl^s не чѣтитъ Th не чѣстоуктъ Ju^s Tr^s не чѣстоуктъ Dl^s pr да TL A B OB | отца add свогго Cd Dl^s Fl Ju^s Kr^s Mr^s Pg TL Tr^s A B OB add кго Gl | ли: или Bn Fl Gf^s Mr^s Vk^s A B OB и Cd Dl^s Ju^s Th TL Tr^s Vl^s | матери своѣ: матерѣ своѣ Gf^s Kr^s Vk^s матерѣ Ju^s A | матери: матери Cd Fl Pg OB | своѣ: своѣ Lc Mr^s om Dl^s Fl Pg Tr^s A B OB | разористе: разаракте Pg отвѣржетъ Dl^s отвѣргосте Ju^s отвѣместе Tr^s | законъ бжнихъ: заповѣдь бжнихъ Cd Dl^s Ju^s Pg Tr^s A B OB | за прѣдание ваше: прѣдания дѣла вашего Dl^s Ju^s Tr^s прѣдания ради вашего Cd Th pr и Mr^s | прѣдание: прѣдааник Zg повѣданик Kr^s

7 лицемѣри (-рии Kr^s Th): впокрити Cd ипокрити Pg | пророчѣствова: прорече Cd Dl^s Fl Ju^s Mr^s Tr^s | о васѣ исанѣ: и. о в. Fl Ju^s и. в. Tr^s | о васѣ om Mr^s

8 приближажтъ сѣ мнѣ: п. ми сѣ Cd Pg Th | приближажтъ сѣ: п. бо сѣ Gf^s Vk^s | мнѣ pr кѣ Gf^s TL Vl^s om Zg | си om Mr^s | своими: ихъ Cd | и оустѣнами чѣтжтъ мѣ om Dl^s | и оустѣнами om Mr^s | оустѣнами: оустѣнама Vk^s оусты Gl Ju^s Tr^s add своими Vl^s | чѣтжтъ мѣ tr Cd Pg Th | а срѣце: с. же Cd Th A B OB | а om Pg | далече отъстонтъ: оудалактъ сѣ Dl^s Ju^s Tr^s | отъстонтъ: стонтъ Fl

9 въсоуе: соук Gl Ju^s Lc Tp Tr^s Vl^s Zg A въ поуестошъ Kr^s без оума Gf^s Vk^s | же om Fl Mr^s | чѣтжтъ: чѣтатъ Th | заповѣден: заповѣди Bn Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Zg A B OB | члвчскѣ: члокъ Kr^s члвчскы (-ыѣ Gf^s Pg TL Vk^s) Dl^s Gf^s Gl Ju^s Lc Pg TL Tr^s Vk^s Zg A B OB члвчѣ Bn

10 i om Bn Gf^s Th Vk^s | призѣвавъ add же Zg | народы: народъ Gf^s Kr^s Th наро(д) Bn Cd Pg add и Gf^s Th Vk^s | разоумѣите: разоумѣите Vl^s

11 не въходящее въ оуста скврѣнитъ чѣвка. нъ исходящее из оустъ то скврѣнитъ чѣвка.
 12 Тъгда пристѣпше оученици его рѣша емоу. вѣси ли ѣко фарисѣи слышавъшен слово съблазниша сѧ. 13 онъ же отвѣщавъ рече. всѣкъ садъ егоже не сѧди отъцъ мой не-вскы. искоренитъ сѧ. 14 Останѣте ихъ. вожди сѣтъ слѣпи слѣпцемъ. слѣпецъ же слѣпца аште водитъ. ова въ ѣмж въпадете сѧ. 15 отвѣщавъ же петръ рече емоу. съкажи намъ притѣчж снж. 16 іс же рече емоу. единаче ли и въ без-д-разоума есте. 17 не ю ли разоумѣваате. ѣко всѣко еже въходитъ въ оуста. въ чрѣво въмѣщаатъ сѧ. і афедронъ исходитъ. 18 а исходяща из оустъ. отъ срѣца исходятъ. і та скврѣнатъ чѣвка. 19 отъ срѣца бо исходятъ. помышлениѣ зѣла. оубниства прѣлюбоудѣаниѣ. любоудѣаниѣ. татѣвты лѣжесъвѣдѣниѣ. власфимнѣ. 20 си сѣтъ скврѣнштаа чѣка. а еже не

11 не *om* D1^s | въходящее: въходяща D1^s Gf^s TL Vk^s *add* во Ju^s *add* чѣвоу Gf^s Vk^s | скврѣнитъ¹: скврѣнатъ TL та не скврѣнатъ D1^s *pr* то не Gf^s *pr* то Vk^s | исходящее: исходяща D1^s | из: отъ Cd Pg | то скврѣнитъ: та скврѣнатъ D1^s | то: тѣ V1^s *om* Zg

s: 15.12–21 D1 Gf Ju Kr Tr Vk V1 (чт. 7 по Пд.)

12 Тъгда: въ оно время D1^s Gf^s Ju^s Tr^s V1^s въ время оно Kr^s Vk^s | пристѣпше: пристѣпше TL пристѣпши F1 Gf^s Kr^s Mr^s Vk^s V1^s | оученици его: оу. къ исоу D1^s Kr^s Vk^s оу. къ исви Gf^s оу. Bn Zg *pr* къ исоу Tr^s V1^s *pr* къ нкоу F1 | рѣша: рекоша D1^s Ju^s Th Tr Tr^s глѣще V1^s *pr* и F1 Gf^s Mr^s Vk^s | емоу *om* Th V1^s | ли *om* Cd | фарисѣи: фарисенк Bn фарисек B O B | слово *add* и Th

13 онъ же отвѣщавъ рече *om* Th | рече *add* къ нимъ Kr^s *add* имъ Mr^s Tr^s *pr* и Gf^s Vk^s | всѣкъ: всь Bn D1^s Gl | егоже: иже Kr^s | не *om* Zg | сѧди: сѧдитъ Bn Kr^s насади Cd D1^s F1 *corr* Gf^s Gl Ju^s Lc Th TL Tr Tr^s Vk^s V1^s Zg A B O B насадитъ F1^{vid} Mr^s насадилъ Pg | нескы: нескын Bn Cd D1^s F1 Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s V1^s A B O B | искоренитъ сѧ. (14) Останѣте ихъ: о. ихъ. искоренитъ сѧ Gf^s | искоренитъ сѧ: истрѣгнетъ и Mr^s истрѣгнетъ сѧ ис корене D1^s Ju^s Tr^s въстрѣгнетъ сѧ F1 *corr* въстрѣгнетъ F1^{pr} да Cd

14 Останѣте: оставите Cd D1^s Ju^s Kr^s Pg Th TL A B O B оставитъ Tr^s | ихъ: ѧ Cd D1^s Ju^s Pg Th Tr^s | слѣпи *om* Gf^s Mr^s Th | слѣпцемъ: слѣпыхъ Cd слѣпымъ Mr^s Pg *om* F1 | слѣпецъ же слѣпца: слѣпца же слѣпецъ F1 и слѣпца слѣпецъ Mr^s | слѣпецъ же *om* A | слѣпецъ: слѣпъ Zg A *corr* | же *om* Gf^s Vk^s *add* во TL | слѣпца аште *tr* Gf^s Vk^s | ова: не ова ли Vk^s *pr* и V1^s | въ ѣмж въпадете сѧ: въпадета сѧ въ ѧмж V1^s сѧ въ ѧмж въпадета D1^s | въпадете сѧ: въпадета сѧ Bn F1 Gf^s Gl Ju^s Mr^s TL Tr Tr^s Vk^s Zg B O B па-дета сѧ A въпадета Pg Th падета Cd

15 же *om* Mr^s

16 емоу: имъ B O B *om* Cd Kr^s Pg Th TL Tr V1^s A | единаче ли и: и кще ли Th | единаче: кднчаче Kr^s Tr Zg кдинако F1 Gf^s Mr^s Vk^s иначе Bn еда Cd D1^s | ли *om* Cd | и *om* Bn F1 Gf^s Kr^s Mr^s TL Zg | без-д-разоума: без оума Ju^s TL неразоумни Cd Pg Th Tr^s без страха и разоума F1

17 не ю ли разоумѣваате: и не разоумѣкте D1^s *om* Bn | ю: оуже F1 Gf^s Th V1^s въ Mr^s Vk^s | ли: во Kr^s *om* Ju^s | разоумѣваате: разоумѣкте Cd F1 Ju^s Kr^s Mr^s разоумѣсте Pg Th *pr* си Ju^s Vk^s *pr* и снхъ Gf^s | всѣ-ко: всѣкъ F1 всь Bn Cd D1^s Gf^s Ju^s Pg Th Tr^s Vk^s *om* V1^s | еже въходитъ: въходящек Cd Pg кже въхо-дащек Th | оуста *add* и Bn | въмѣщаатъ сѧ: въходитъ Kr^s мѣщакъ сѧ Vk^s | і *om* Bn Gf^s | афедронъ: атетронъ Bn афенромъ Kr^s афредомъ Zg проходомъ D1^s F1 Gf^s Gl Ju^s Mr^s TL Tr^s

18 а исходяща: и. же Cd Pg Th B O B | исходяща: исходящек Bn Gf^s Tr^s Vk^s исходяща Kr^s | из: отъ Cd F1 Pg | отъ: из Vk^s *pr* и Th | исходятъ: исходитъ D1^s Gf^s Th Tr^s Vk^s *om* Bn | і *om* Bn | та: то Bn Vk^s | скврѣнатъ: скврѣнитъ Bn Vk^s

19 во *om* Th | помышлениѣ зѣла: помысли зѣли (-ые Mr^s) F1 Mr^s помысли лжквини Cd Pg Th | оубниства: оубниство Cd оубон D1^s Ju^s разон Tr^s *pr* и Mr^s | прѣлюбоудѣаниѣ. любоудѣаниѣ *tr* Gf^s Ju^s TL Vk^s л. прѣ-любоудѣина D1^s | прѣлюбоудѣаниѣ: прѣлюбоудѣниства F1 любоудѣаниа Th любоудѣниства Pg любоудѣниство Cd *pr* и Bn *om* Tr^s | любоудѣаниѣ: влждениа Pg Th влжденик Cd *om* Bn Zg | лѣжесъвѣдѣниѣ: лѣжа съвѣдѣ-ниа (-вид- F1) Bn F1 лѣжесъвѣдѣтельства Kr^s Vk^s B O B лѣжна съвѣдѣтельства Gf^s лѣжнаа послоушь-ства D1^s Ju^s Tr^s лѣжепослоушьства Cd Pg лѣжепослоушьство Th | власфимнѣ (-мии Cd): власвимиа Bn Kr^s Lc TL Tr Zg хоулы Th B O B хоула V1^s хоульно гланик D1^s Ju^s Mr^s Tr^s хоульногланиа F1 хоульна гланиа Gf^s похоуленниа Vk^s вѣдно гланик Gl

20 си: сиа Cd Pg A B O B | скврѣнштаа: скврѣнце (-щен Vk^s) Gf^s Mr^s Th Vk^s A | еже: иже Bn D1^s F1 Kr^s TL |

вѣди тебѣ ѣкоже хоцешн. і исцѣлѣ дѣци еѡ во тѣ часѣ. 29 і пришедѣ отътоудѣ ис. иде при мори галилѣисцѣмѣ. і въшедѣ на горѣ сѣде тоу. 30 і пристѣпнша къ нему народи мѣ(но)зи. имѣше съ собою хромы. нѣмты и слѣпы и бѣсъны. і инты мѣногы. і приврѣгѣ ѡ къ ногама исвама. и исцѣли ѡ. 31 ѣко народоу дивити сѡ. видаше нѣмты глѣштѡ. бѣдѣнѣныя сѣдравты. і хромыѡ ходаштѡ. слѣпыѡ видаштѡ. і славлѣхѣ ѡ издрѡва. к(ц) .. 32 Ис же призѣвавѣ оученикты своѡ рече имѣ. милосрдоуѣ о народѣ. ѣко юже три дѣни присѣдѡтъ мѣнѣ. і не имѣтъ чѣсо ѣсти. и отъпоустити ихѣ не ѣдышѣ не хоштѣ. да не како ослабѣѣжѣ на пѣти. 33 і глѣша емоу оученици. отъкѣдѣ възъмемѣ на поустѣ мѣстѣ хлѣбты. насытити толико народа. 34 і гла имѣ ис. колико хлѣбѣ имѡте. они же рѣша .ж. и мало

вѣди тебѣ ѣкоже: да вѣдетѣ ти ѡко Cd | і om Ar^s Bn Mr^s Or^s | еѡ: е Mr^s кн OE^s om Or^s | во тѣ часѣ: отъ того часа Fl A B OB отъ часа того Pg Th томѣ часѣ OE^s о томѣ часѣ Or^s | тѣ часѣ tr Cd | тѣ: тѣи Bn Kr^s

s: 15.29–31 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (шт. 7 по Пд.); Mr (шт. 5 по Пд.)

29 і пришедѣ отътоудѣ ис. иде: прииде ис Dl^s Kr^s Mr^s Tr^s Vk^s Vl^s прииде ис отътѣдѣ Gf^s pr въ оно врѣмѡ Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vl^s pr въ врѣмѡ оно Kr^s Vk^s pr въ оно Mr^s | пришедѣ: прѣшѣдѣ Bn Cd Fl Lc Pg TL A B OB | отътоудѣ: отътѣдоу Bn Fl Th TL B OB отътѣда Pg ѡтоу(д) Cd A | ис om Bn | иде: прииде Cd Ju^s TL A B OB и прииде Th и сѣде Bn om Dl^s Fl | при мори галилѣисцѣмѣ: къ морию галилѣискоуемоу Fl Kr^s Mr^s Vl^s на море галиленскоѡ TL A B OB въ приморик галиленско Cd Gf^s Vk^s въ поморик галиленско (-ок Th) Dl^s Ju^s Th Tr^s | галилѣисцѣмѣ: галилѣистѣмѣ Bn Pg Zg | въшедѣ: въсшѣдѣ A B OB | сѣде: сѣдѣаше Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th Tr^s Vk^s pr и Bn | тоу: тамо Cd

30 пристѣпнша: придоша Cd Pg Th | имѣше: имѣша Th | хромы. нѣмты и слѣпы: с. и х. и н. Bn Gf^s Vk^s слѣпыѡ и хромыѡ и нѣмыѡ Vk^s corr хромыѡ слѣпыѡ глаухыѡ Cd Pg слѣпыѡ и хромыѡ глаухыѡ Th | хромы add и TL | нѣмты и слѣпы и бѣсъны: с. в. н. Kr^s | нѣмты и слѣпы: с. н. A B OB pr и Fl Mr^s Tr^s | и² om Dl^s Fl Gl Ju^s Lc Mr^s TL Tr^s Zg | и³ om Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Lc Th Pg Tr^s Vl^s Zg A B OB | бѣсъны: врѣдѣны (-ыѡ Cd Pg) Cd Fl Mr^s Pg бѣдѣны Lc A B OB | і инты мѣногы om TL | і инты om Bn | инты: етеры Cd Th om Vk^s | мѣногы add врѣдѣны Tr add врѣдѣны инты мѣногы Vl^s add и привѣса ѡ Zg | і⁵ om Vk^s | приврѣгѣ: приврѣгоша Fl Gf^s Gl Mr^s TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB поврѣгоша Cd Dl^s Ju^s Pg Th Tr^s | ѡ¹: ихѣ B OB om Fl Gf^s | къ ногама исвама: при ногоу исвоу Cd Pg Th | къ²: прѣдѣ Dl^s Ju^s Tr^s | исвама (-ома Gf^s Kr^s Mr^s TL A B OB -ыѡ Tr^s): исвои Dl^s коу Fl аплѣскыѡ Vl^s | и исцѣли: ицѣли Mr^s | ѡ²: ихѣ B OB

31 ѣко: ѡкоже Cd Pg Th A B OB и Bn | народоу дивити сѡ: д. сѡ н. Dl^s | народоу: народомѣ Cd Pg A B OB народи Bn om Fl Mr^s | дивити: чоудити Fl Mr^s | видаше: видаша Dl^s Lc видашимѣ Cd Pg Th | глѣштѡ: глѣше Ju^s B | бѣдѣныѡ: бѣдѣникты Kr^s Lc врѣдѣныѡ Cd Fl Mr^s Pg бѣсъныѡ (-ны Ju^s Tr^s) Bn Dl^s Gf^s Ju^s Th Tr^s Vk^s Zg pr и Bn Fl Gf^s Mr^s Vk^s | і¹ om Cd Kr^s Mr^s Pg Th A B OB | слѣпыѡ видаштѡ om Th | слѣпыѡ pr и Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg A B OB | видаштѡ: зѣрѡца Bn | славлѣхѣ: начашѡ славити Th

s: 15.32–39 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (сб. 9 по Пд.)

32 Ис же призѣвавѣ: призѣвавѣ ис As^s Ju^s OE^s Vl^s призѣва ис Ar^s Dl^s Gf^s Kr^s Mr^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s pr въ врѣмѡ оно Kr^s OE^s Or^s Vk^s pr въ оно врѣмѡ Ar^s Dl^s Gf^s Ju^s SK^s Tr^s Vl^s pr въ оно As^s Mr^s | оученикты pr ѡва на десѡте Dl^s | рече pr и Ar^s Dl^s Gf^s Kr^s Mr^s Or^s SK^s Th Tr^s Vk^s Vl^s A | имѣ om As^s Cd Kr^s Pg Th A | милосрдоуѣ о народѣ: милѣ ми кѣтѣ народѣ SK^s | милосрдоуѣ: мл(с)рдоуѡ Ar^s | народѣ add сѣмѣ Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s TL Tr^s Tr^s Vk^s B OB | ѣко юже: ѡкоже Ar^s Bn ѡко SK^s | три дѣни tr Cd Th A B OB третни дѣнь SK^s | присѣдѡтъ: присѣдѡи Vl^s присѣдѡитѣ Fl присѣдоуѣжѣ Kr^s прѣсѣдѡтъ Bn прилежатѣ Dl^s Gl Ju^s Tr^s прилежитѣ Gf^s пристѡятѣ Vk^s pr имѣтъ и Th | мѣнѣ: ми Th ма SK^s om Bn | і om Fl Th | имѣтъ: имѣѣжѣ Gf^s имѣжѣ Vk^s имоу Gl | чѣсо: чѣсо Gl Ju^s Or^s Tr^s чѣто Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Pg Th Vk^s Vl^s | ѣсти: ѡдѡтъ Pg | и: а Cd Pg om Fl | отъпоустити ихѣ не ѣдышѣ не хоштѣ: не хоцѣ ихѣ не ѡдѣшѣ о. SK^s | не ѣдышѣ не хоштѣ tr As^s Vl^s Zg не хоцѣ не ѡдѣшѡ Mr^s | не ѣдышѣ: не ѡдѣшѡ Bn Kr^s Or^s TL A B OB не ѡдѣше Lc не ѡдѣшихѣ Dl^s Fl Gf^s Vk^s алѣчѣныхѣ Cd Pg алѣчѣны Th | да не како: еѡ како Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Pg Th TL Tr^s Vk^s да не когда Cd занк SK^s | ослабѣѣжѣ: ижеможѣтъ Th

33 і om Ar^s Dl^s SK^s Th | глѣша: глѣштѣ Cd Pg Th | оученици add коу Cd Fl Kr^s Lc OE^s Pg SK^s Th TL A B OB | отъкѣдѣ: отъкѣдоу Ar^s As^s Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg Th TL Vk^s Vl^s Zg A B OB ѡкоу(д) Cd кѣдѣ SK^s | възъмемѣ на поустѣ мѣстѣ хлѣбты: въ поустѣни хлѣбѣ имѡмѣ толико Fl | възъмемѣ: имѡмѣ Th намѣ Bn Cd Kr^s Lc Mr^s OE^s Pg TL A B OB оу насѣ SK^s | на поустѣ мѣстѣ хлѣбты: х. въ поустѣни Dl^s | на: въ Bn Cd Kr^s Lc Mr^s OE^s Pg SK^s Th TL A B OB | поустѣ мѣстѣ: поустѣни Cd Ju^s Pg Th TL Tr^s A B OB | мѣстѣ om Gl Vl^s | хлѣбты: хлѣбѣ Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^s SK^s Th Vk^s хлѣ(б) Bn хлѣбѣ и Or^s хлѣбѣи толицѣ Cd Pg A B OB pr толикѣ Th add толико Bn Gf^s Kr^s Mr^s OE^s SK^s TL | насытити толико народа: т. народа насытити Lc ѡко да насытитѣ сѡ толикѣ народѣ TL A B OB | насытити pr ѡкоже Cd Fl pr ѡко Kr^s Pg SK^s Th | толико народа tr Mr^s OE^s толика н. Kr^s н. толика Bn народѣ толикѣ Cd Fl Pg народѣ коликѣ SK^s толикѣ народѣ Tr^s народа мѣножѣство Vk^s народѣ мѣножѣство Gf^s наро(д) Th

34 і om As^s SK^s Th | гла: глѣштѣ Cd Pg | имѣ: има Kr^s om Dl^s | ис om Fl | хлѣбѣ имѡте tr Fl | рѣша: рекоша Dl^s OE^s Th Tr^s Vl^s add кмоу Gf^s Tr^s Vk^s A | и om Gl | рѣвницѣ: рѣвѣ Dl^s Fl Gl Ju^s Th Tr^s

ръбницъ. 35 і повелѣ народоу възлешти на земли. 36 і приемъ ж̄ хлѣвъ. і рывы. хвалж въздавъ. прѣломи и дастъ оученикомъ своимъ. оученици же народомъ. 37 і б̄ша вси и насытиша сѧ. и възаса. извѣтъкъты оукроухъ. седмь кошъницъ исплънь. 38 і б̄дъшихъ б̄ша четъри тысѣштѧ мжжъ. развѣ женъ и дѣтен. 39 і отъпоуштъ народъ вьлѣзе въ корабъ. и пришедъ въ прѣдѣлы магдалянскы .: к(ц)

35 і *om* K^s | повелѣ *add* нс SK^s | народоу: народомъ As^s Bn Cd Fl Pg TL *A B OB* | възлешти: възспасти Pg | земли: травѣ Bn D^s V^s

36 ж̄ хлѣвъ: хлѣвъ As^s D^s SK^s хлѣвы Th | рывы: рывж As^s D^s SK^s *add* и Ar^s Fl Lc M^s V^s | хвалж въздавъ: похвалъ K^s SK^s благодаривъ Cd Pg благодарствивъ Th *add* и Bn | прѣломи и: прѣломъ и Th прѣломъ Ar^s Bn | дастъ: въздастъ K^s дааше Cd | своимъ: нс SK^s *om* Bn Th | оученици же: а оу. As^s SK^s и оу. Ar^s D^s V^s и оу. же M^s | народомъ: народоу Cd Pg SK^s на домъ Tr^s

37 і *om* Bn Or^s Th | б̄ша: ѧса Lc M^s ѧдоша Gf^s V^s *B OB* | възаса: възаша Ar^s As^s Bn Cd D^s Fl Gf^s Gl Ju^s K^s M^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s V^s V^s Zg *A B OB* | извѣтъкъты: извѣтъкъ SK^s излишьнек Pg *om* Bn | оукроухъ: окроухъ Bn оукроуха Or^s | кошъницъ: кошъ D^s коша Cd | исплънь: плънь Bn Fl SK^s

38 і б̄дъшихъ: ѧдъшихъ же As^s *corr* Cd Gf^s Gl Ju^s M^s Th TL Tr^s *A B OB* и ѧдъшихъ же V^s ѧдъшинъ же Pg ѧджцихъ же Bn и ѧджцихъ же K^s | і: а Lc Tr^s V^s *om* Or^s | б̄дъшихъ: ѧджцихъ Ar^s V^s | б̄ша четъри тысѣштѧ мжжъ: мжжинъ б̄ше .д̄. т. TL б̄е мжжинъ ѧко ч. т. Th | б̄ша: б̄е As^s Bn D^s Ju^s M^s SK^s Tr^s Tr^s V^s б̄аше Ar^s Cd Fl K^s Lc OE^s Zg *OB* б̄ше Gf^s V^s *A* | четъри тысѣштѧ: четъре т. *B* ч. (.д̄. Bn) тысащи Bn Or^s .д̄. тысащи Pg .д̄. Cd Fl OE^s *A* | мжжъ: мжжинъ Bn K^s Or^s TL *A B OB* *om* SK^s | развѣ: кромѣ Cd Gf^s V^s

39 і *om* Bn Th | отъпоуштъ: отъпоуствивъ Gf^s Th *B OB* отъпоусти D^s Fl Or^s V^s | народъ: народы Ar^s As^s Cd D^s Fl Gf^s Gl Ju^s K^s M^s Lc OE^s Pg Th TL Tr^s V^s V^s Zg *A B OB* | вьлѣзе: вьлѣзъ Bn Fl Tr^s Zg *B* вьниде Pg *pr* и Bn D^s Fl Ju^s Or^s Th V^s | въ¹ *om* Ju^s | пришедъ: приде Ar^s As^s Bn Cd D^s Fl Gf^s Gl Ju^s K^s Lc M^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr^s V^s V^s Zg *A B OB* прѣиде SK^s | прѣдѣлы: части Cd | магдалянскы: магдалянскы (-ли- As^s Bn OE^s Or^s TL V^s *B* -ыя Or^s TL *B*) As^s Bn D^s Fl Gf^s K^s Lc OE^s Or^s Pg Th TL Tr^s V^s V^s *A B OB* магдальскы (-ыя M^s) Ar^s M^s могъдаламъ SK^s магдала Cd

1 і пристѣпше фарисѣи и садукен искоушаѣште и. просиша знамениѣ с несе. показати имъ. 2 Онъ же отвѣщавъ рече имъ. вечеръ сѣщюу глѣте. ведро чръмъноуѣтъ сѣ нбо. 3 і ютро днесь зименъ. чръмъноуѣтъ во сѣ драселоуѣ нбо. лице оубо неси оумѣете расждати. а знамениѣ врѣменемъ не можете. 4 родъ золъ и прѣлюבודѣи. знамениѣ ищѣтъ. і знамение не дасть сѣ имъ. тъкмо знамение нонъ пророка. і оставль ѣ отиде. 5 і прѣшедъше оученици его на онъ полъ. забвѣша хлѣбы възати. 6 Ис же рече имъ. внемлѣте и влюдѣте сѣ отъ кваса фарисенска и садукенска. 7 они же помъшлѣхъ глѣще. како хлѣбъ не възасомъ. 8 разоумѣвъ же ис рече. чѣто мъслите въ себѣ маловѣри. ѣко хлѣбъ не възасте. 9 не оу ли разоумѣсте. ни помъните д хлѣбъ. пати тѣсѣштъ. і

s: 16.1–6 D1 Gf Ju Kr Tr Vk V1 (пн. 8 по Пд.)

16.1–5 Mг (пн. 6 по Пд.)

1 і: въ врѣма оно Kr^s Vk^s въ оно врѣма D1^s Gf^s Tr^s V1^s въ оно Mг^s pr въ оно врѣма Ju^s | пристѣпше (-ша Th): пристѣпивше Gf^s Ju^s Vk^s пристѣпша Lc Mг^s TL B OB пришьдъше Cd D1^s Fl Pg Tr^s add къ исюу D1^s Gf^s Kr^s Mг^s Tr^s V1^s add къ исови Vk^s add къ нкмоу B OB | фарисѣи: фарисенк Bn фарисек B OB | садукен: садоукенк Bn сяддоукек B OB садоукин Fl | искоушаѣште и om Kr^s | и³: кго Gf^s om Cd D1^s Fl Lc Mг^s Pg Th A B OB | просиша: просахъ Kr^s просаще Bn въпросиша Fl Lc Th A B OB молиша Cd молахъ Pg pr и Gf^s add и Cd Fl Lc Pg Th add кго B OB add кмоу Kr^s | знамениѣ: знаменик Bn Cd Pg TL | с несе: съ небесъ Bn Kr^s отъ неси Cd Pg | показати: познати Fl | имъ om Bn

2 же om Gl | отвѣщавъ om Th | вечеръ... (3)... не можете om Cd | вечеръ: вечероу Bn Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mг^s Th Vk^s B OB поздѣ TL A поздоу Pg add же Bn | сѣщюу: сѣще Tr бѣвѣшоу Bn D1^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mг^s Pg Th TL Tr^s Vk^s B OB бѣвѣши и A | глѣте. ведро чръмъноуѣтъ сѣ нбо: чръмъноу неоу глѣте тишина D1^s Ju^s Tr^s | ведро: тишина Gf^s Vk^s | чръмъноуѣтъ сѣ нбо. (3) і ютро днесь зименъ om Vk^s | чръмъноуѣтъ сѣ: ч. бо сѣ Gf^s Kr^s Lc TL Tr V1^s A B OB чръмъно кстѣ Mг^s ражагактъ бо сѣ Pg погарактъ Th | нбо om Fl

3 і ютро днесь... нбо om Tr V1^s | і om D1^s Ju^s Tr^s | ютро: оутроу Pg B OB злоутра D1^s Ju^s Tr^s | днесь: днь си Gf^s днь D1^s | зименъ (-инъ Gl): зимьно Bn Fl Kr^s Lc Mг^s зима D1^s Ju^s Pg Th TL Tr^s A B OB | чръмъноуѣтъ во сѣ: погарактъ бо Th | чръмъноуѣтъ: ражагактъ Pg | бо om Bn Fl | драселоуѣ: драселоуктъ бо сѣ Mг^s драхлоуктъ бо Fl драхлоуѣ Pg Th дроуселож Bn оунываѣ D1^s Gl Ju^s Tr^s и оунываѣ Vk^s и оунывактъ Gf^s | лице pr лицемѣри Fl corr vid Gf^s Kr^s Lc Th TL Tr^s A B OB pr ипокрити Pg | оубо om Fl | неси: неоу Fl Gf^s | оумѣете расждати: оу. расждакте Zg разлжчати оу. Fl | оумѣете: оумѣите Mг^s вѣсте Pg | а знамениѣ... можете om Zg | а знамениѣ: з. же TL A OB знамени же B знамению же Th знаме(н)и же Pg | знамениѣ: знамени D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Tr^s V1^s знамени Bn Lc Vk^s add и Tr | врѣменемъ (-омъ V1^s): врѣмене Kr^s врѣменъ Bn Th Tr B време(н) Pg врѣменьныхъ Fl | можете: разоумѣкте Kr^s вѣсте ни разоумѣкте Th add расждати Mг^s add искоусити B OB add ли искоушати Fl

4 золъ: лжкавъ (-иъ Cd Pg) Cd Pg Th A B OB | и om Bn D1^s Ju^s Mг^s Vk^s Zg | прѣлюבודѣи: прѣлюבודѣинъ Gf^s TL Vk^s A B OB люבודѣинъ (-инъ Th) Cd Pg Th люבודѣивъ D1^s Ju^s Tr^s | ищѣтъ: проситъ Fl Th TL | знамение¹: знамениа Kr^s зна(мн) Cd | имъ: кмоу Bn Cd Fl Kr^s Lc Mг^s Pg Th TL Tr^s V1^s Zg A B OB | тъкмо pr нъ D1^s Fl Gl Ju^s Tr^s | нонъ пророка: нонѣ пророкоу Zg | нонъ: нонъны Mг^s TL | оставль: оставивъ Cd D1^s Gf^s Ju^s Mг^s Th Tr^s Vk^s | ѣ: нхъ B OB | отиде pr и Fl Kr^s Mг^s V1^s add и прѣшьдъша оученика и оставль ѣ и отиде Kr^s

5 прѣшедъше: пришьдъше Cd Fl Pg Th A | его om Zg | онъ полъ: онж странж D1^s Fl Gf^s Ju^s Th Tr^s Vk^s | забвѣша pr и Fl | хлѣбы: хлѣбъ Bn D1^s Fl Ju^s Lc Th Tr^s Vk^s V1^s хлѣ(б) Cd хлѣвовъ Pg хлѣва Mг^s

se: 16.1–6 D1 Gf Ju Kr Tr Vk V1

si: 16.6–12 D1 Gf Ju Kr Tr Vk V1 (вт. 8 по Пд.)

s: 16.6–12 Mг (вт. 6 по Пд.)

6 Ис же рече имъ: Рече гъ Ju^{si} V1^{si} Рече гъ своимъ оученикомъ D1^{si} Gf^{si} Kr^{si} Mг^s Tr^{si} Vk^{si} | же om Th | внемлѣте и влюдѣте сѣ: в. сѣ и вѣнниманте Pg зърите и внемлѣте Cd | внемлѣте и om Ju^{si} | внемлѣте (-ите B): внемланте Gf^{si} TL вѣнниманте Fl Mг^s сѣмотрите D1^{sei} Ju^{se} Tr^{sei} V1^{si} | и¹ om Vk^{se}

7 помъшлѣхъ add въ себѣ Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mг^s Pg Th TL Tr^s Vk^s A B OB | глѣще om Th | како: како Cd Fl Lc Mг^s Pg Th TL A B OB | хлѣбъ: хлѣбы A B OB | възасомъ: възасомъ Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mг^s Pg Th TL Tr^s Vk^s V1^s Zg A B OB

8 рече pr и Gf^s add имъ Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mг^s Pg Th Tr^s Vk^s A B OB | мъслите: помъслите Mг^s помъслите Fl^s помъшлакте Cd Pg Th V1^s | въ себѣ om D1^s Fl | маловѣри: маловѣрини Fl Gf^s Kr^s A маловѣрини Bn | хлѣбъ: хлѣва Mг^s хлѣбы A B OB

9 v. 9 om Tr V1^s | не оу ли: кще ли не TL | не оу: ни Zg ни оу Lc | оу: вѣ Bn Fl^s vid Mг^s add бо Kr^s add же Gf^s Th | разоумѣсте: разоумѣкте Cd Kr^s Lc Pg TL A B OB разоумѣвакте Gl Ju^s Tr^s | ни: ниже Cd Pg Th A B OB и Mг^s | помъните: помъслите Zg | •д• хлѣбъ: пати х. D1^s Mг^s пать х. Th A пать хлѣбы B OB | пати (•е• Bn Lc Pg): пать Kr^s Mг^s патимъ Th A B OB въ пать (•е• Fl) Fl Gf^s на пать Tr^s pr и D1^s Vk^s |

коинко кошъ въздѣсте. 10 ни ли ж хлѣвъ. четъремъ тьсѣштамъ. і коинко кошъницъ въздѣсте. 11 како не разоумѣете. ѣко не о хлѣвъхъ вамъ вѣнмѣти рѣхъ. храните же сѣ отъ кваса фарисенска и садукенска. 12 Тъгда разоумѣша ѣко рече храните сѣ. не отъ кваса хлѣвънааго. нъ отъ оучениѣ фарисенска и садукенска .. 13 Пришедъ же ис въ странѣ кесарнѣ филиповъ. въпрашаше оученикы своѣ глѣ. кого глѣтъ ма члвци сѣшта сѣна члвцскааго. 14 они же рѣша емоу. ови ноана крѣтителѣ. ини же илиѣ. дроуѣни же неремнѣ. ли единого-тъ прѣкъ. 15 гла имъ ис. въты же кого ма глѣте въти. 16 отъвѣщавъ же симонъ петръ рече. ты еси хъ снъ ба живѣааго. 17 і отъвѣщавъ ис. рече емоу. Блаженъ еси симоне варишна. ѣко плѣтъ и крвѣ не ави тебѣ. нъ отцъ мой иже естъ на небсхъ. 18 і азъ же тебѣ глѣж. ѣко ты еси пет(р)ъ. і на семь камене съзиждѣ цркъвъ мою і врата адова не оудолѣжтъ ен. 19 и дамъ тебѣ кл(ч)ѣ црѣствнѣ небскааго. и еже аще съважешн на зѣми. вѣдетъ съважано на небсехъ. і еже аще

тьсѣштъ: тьсѣшамъ (-сѣ- Pg -сѣщемъ Th) Pg Th TL *A B OB* | *i om* Kr^s | кошъ: кошъницъ Bn Cd Gf^s Mr^s Pg Th Vk^s Zg | въздѣсте *om* Gf^s Vk^s

10 v. 10 *om* Th | ни ли: не ли Bn ни Kr^s TL Zg ниже Cd Pg или Vk^s | ж: седмъ Fl *B OB* седми Cd Dl^s Gf^s Pg *A* | хлѣвъ четъремъ тьсѣштамъ: хлѣвовъ .*д*. Fl^s хлѣвъ. въ .*д*. Fl^s *corr* | хлѣвъ: хлѣвы *B OB* | четъремъ тьсѣштамъ: четъри тьсѣща Dl^s Ju^s на четъри тьсѣща Tr^s въ четъри тьсѣщи Mr^s четърь тьсѣщъ Gl^s .*д*. тьсѣща насыти Bn | кошъницъ: кошъ Fl Mr^s

11 како не разоумѣете *om* Mr^s | разоумѣете: разоумѣсте Bn Fl Gf^s Th Vk^s | хлѣвъхъ: хлѣвѣ Bn Th | вамъ вѣнмѣти рѣхъ: рѣхъ (рекохъ Th) вамъ вѣнмѣти Cd Pg Th *A B OB* рѣхъ вамъ вѣнмѣти Bn рѣхъ (рекохъ Fl) вамъ сънабѣдѣти сѣ Fl Mr^s | вѣнмѣти: вѣнмѣти Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s | рѣхъ: рекохъ Tr Vl^s | храните... (12)... храните сѣ не *om* Th | храните же сѣ: и храните сѣ Bn *om* Cd Fl Mr^s Pg Tr Vl^s *B OB* | храните: хранити Vk^s | же *om* Dl^s Ju^s Kr^s | отъ *pr* нъ Cd Fl Mr^s Tr Vl^s *B OB*

12 рече храните сѣ. не: не р. храните сѣ Fl Kr^s Lc Mr^s не р. хранити сѣ Bn Gf^s TL Vk^s *B OB* не р. вѣнмѣти Cd Pg | хлѣвънааго: хлѣва Th

m: 16.13–19 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Tr (29 июн., апп. Петра и Павла)

13 Пришедъ *pr* въ врѣмѣ оно Kr^m OE^m *pr* въ оно врѣмѣ Ar^m Dl^m Gf^m Ju^m Tr^m *pr* въ оно As^m Mr^m | же *om* Ar^m As^m Dl^m Fl Gf^m Ju^m Kr^m Mr^m OE^m Tr^m *B** | странѣ: страны Fl Gl Kr^m Lc Tr^m *B OB* части Cd Pg Th | кесарнѣ филиповъ: кесариѣ фѣповѣ Bn | въпрашаше: въпроси Th | глѣтъ ма *tr* Cd Fl Gf^m Ju^m Mr^m Pg Th *A B OB* | глѣтъ: глѣж As^m | сѣшта: въти As^m Bn Cd Kr^m Lc OE^m Pg Th *pr* въти Gf^m | сѣна *add* ли Bn Dl^m Fl^s Mr^m | члвцскааго: члвца Bn Cd Dl^m Ju^m Kr^m Pg Tr^m

14 рѣша: рекоша Dl^m Gf^m Ju^m OE^m Tr Tr^m | емоу *om* As^m Bn Cd Fl Kr^m Lc OE^m Pg *A B OB* | ови *add* оубо Cd Pg *A B OB* | ноана: нона Dl^m ивана Fl | ини: ови (-ни Fl) Fl Kr^m | дроуѣни: етери Cd Pg Th ини Fl | неремнѣ: икремѣж Fl Th Tr^m | ли: или Ar^m Bn Dl^m Fl Gf^m Ju^m Mr^m OE^m Th TL Tr^m *A B OB* | единого-тъ: единого Cd

15 гла: глѣтъ Cd Pg | ис *om* Cd Pg Th *A* | ма глѣте *tr* As^m Kr^m Lc OE^m TL | въти: сѣща Dl^m Fl Ju^m Tr^m

16 же *om* Mr^m | симонъ *om* Bn Dl^m | рече *add* кмоу Dl^m | хъ снъ ба живѣааго: с. в. ж. х. Bn

17 *i om* Bn Mr^m | отъвѣщавъ *add* же Ar^m | рече *pr* и Th | емоу: къ нкмоу Kr^m *om* Bn Th | симоне: сѣмонъ *A* | варишна: варъ нона *OB* варъ нона Pg TL Tr^m *A B* варъ нонинъ Lc варинона Dl^m *corr* Gf^m Th Tr варинонъ Kr^m вари ноана Bn варивъ ноана Mr^m сноу нонинъ Fl снѣ нана Ar^m | не *om* Cd | ави: обави Fl отъкры Cd Pg Th TL | тебѣ: тебе As^m Ar^m Dl^m Fl Tr *pr* и Cd | иже естъ небсхъ: небсчн Th | естъ *om* Cd Pg *A B OB*

18 *i*¹: а Cd *om* Bn OE^m Th | же *om* Fl Kr^m Th TL | тебѣ: ти Fl | ѣко *om* Fl | *i*² *om* Th | семь камене: семь петрѣ As^m сѣн петрѣ Lc | камене: камени Ar^m Bn Cd Dl^m Fl Gf^m Ju^m Kr^m Mr^m OE^m Pg Th TL Tr^m *A B OB* | съзиждѣ: съграждѣ Ju^m Tr^m съграждажъ Dl^m | цркъвъ мою *tr* Cd Pg | цркъвъ: цркъве OE^m | мою *om* Fl | не оудолѣжтъ ен: не прѣможтъ къ Cd | оудолѣжтъ: оуделѣжтъ Zg *B* оудовѣжтъ (-ла- Ar^m) Ar^m As^m Mr^m оудовѣжтъ Bn Kr^m

Лас. 16.19 (раздрѣше...) – 24.20 (...ботж) Zg*

19 и дамъ: д. же Dl^m | тебѣ: ти Cd Fl Th TL *A B OB* *om* Pg | црѣствнѣ: црѣства Ar^m Bn Cd Gf^m Ju^m Mr^m Pg TL Tr^m *B* | небскааго: небнааго Ar^m As^m Bn Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Kr^m Lc Mr^m OE^m Pg Th TL Tr^m *A B OB* | *i*² *om* Ar^m Bn Fl Th | еже¹: иже Ar^m Bn кгоже Cd Dl^m Fl Pg Th Tr^m | аще¹ *om* As^m Fl *B** | съважано: съважанъ Ar^m Bn Dl^m Fl Gf^m Ju^m Kr^m Lc Th TL Tr Tr^m Zg свѣза(н) Cd Pg *add* и Ju^m Lc Tr *A* | небсехъ: небн Bn | *i*¹... небсехъ *om* Th | *i om* Ar^m Bn | еже аще: аще кого Dl^m Fl Gl Ju^m Tr^m | еже²: иже Ar^m Bn кгоже Cd Pg TL |

раздрѣшиши на земли вждетъ раздрѣшено на небесехъ ∴ κ(ϰ) ∴ 20 Тъгда запрѣти оученикомъ своимъ. да никомуже не рекжтъ. ꙗко съ естъ исъ хъ. 21 отътолѣ начатъ исъ. съказати оученикомъ своимъ. ꙗко подобаатъ емоу ити в(л)мъ. і мъного пострадади отъ с(т)арець. і архирен. і кънижъникъ. і оубъеноу вѣти. и трети днь вѣстати. 22 і поемъ і петръ начатъ прѣрѣкати емоу гла. милосрдъ ты ги. не иматъ тебѣ вѣти се. 23 онъ же обраштъ са рече петрови. іди за мъножъ сотоно съблазнъ ми еси. ꙗко не мъслиши ꙗже сжтъ бжнѣ н-члчскаѣ. 24 Тъгда исъ рече оученикомъ своимъ. аще кѣто хошетъ по мнѣ ити да отъврѣжетъ са себе. і възъметъ крстъ свон. і въ слѣдъ мене градеть. 25 іже бо хошетъ дшж своѣ спсти погоубитъ ѡ. і иже погоубитъ дшж своѣ мене ради. обраштетъ ѡ. 26 каа полъза естъ члвкоу. аште весь миръ приобращеть.

раздрѣшено: раздрѣшенъ Ar^m Bn Dl^m Fl Gf^m Ju^m Kr^m Lc TL Tr^m Zg^{corr} разрѣше(н) Cd Pg add и Ar^m Ju^m A | небесехъ: неси Bn Fl

s: 16.20–24 Dl Gf Kr Tr Vk Vl (ср. 8 по Пд.); Mr (ср. 6 по Пд.)
16.20–23 Ju (ср. 8 по Пд.)

20 Тъгда: въ время оно Kr^s Vk^s въ оно время Dl^s Gf^s Tr^s Vl^s въ оно Mr^s pr въ оно время Ju^s | запрѣти: запрѣте Pg заповѣда Fl Mr^s add исъ Dl^s Gf^s Kr^s Mr^s Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | оученикомъ: апломъ Fl | никомуже не рекжтъ: не р. никомуже Kr^s | никомуже: ни кдиномоу же Cd Pg | не om Cd Lc Pg Th TL Zg^{corr} A B OB | рекжтъ: повѣдатъ Fl | съ естъ: ты кси Th | съ: съи OB ce Dl^s Fl Tr^s тъ Gf^s Mr^s Vk^s Zg^{corr} то Pg тѣи Bn Kr^s Lc самъ Cd | естъ исъ tr OB | исъ om Kr^s Pg Th A B

21 отътолѣ: отътоли Bn Kr^s Lc | начатъ исъ tr Vl^s | начатъ: нача Dl^s Ju^s Tr^s | исъ. съказати tr Gf^s Lc Mr^s Vk^s | исъ om Bn Zg^{corr} | съказати: съказовати Ju^s TL Tr^s A B OB съказывати Dl^s казати Kr^s авлати Cd Th | ити: вѣннати Th | мъного: мънога Pg | пострадади add кмоу Fl | і архирен. і кънижъникъ om Ju^s | архирен. і кънижъникъ: а. к. Lc к. а. Bn | архирен pr отъ Dl^s Fl Tr^s Vk^s | трети pr въ Pg Vl^s | вѣстати: вѣстанжти Bn вѣскрсьнжти Fl OB вѣскрсьнетъ Dl^s

22 і поемъ і: и Vk^s om Fl Gf^s Mr^s B OB | поемъ і петръ: покмъ петра и Bn | поемъ і: по томъ Vl^s | поемъ: примъ Cd Kr^s прѣдъварѣмъ Pg | і²: кго Cd Kr^s Pg om TL Tr | петръ: петра Th add же Fl Gf^s Mr^s B OB | начатъ прѣрѣкати емоу гла: ставлати и нача глти Fl | начатъ: нача Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s | прѣрѣкати: прѣрѣковати Mr^s Vk^s прѣрицати Kr^s Lc Zg^{corr} прѣрѣцати B OB прѣтити Cd Pg A ставлати Dl^s Gl Ju^s Tr^s запрѣцати Th | емоу: и Gl Tr^s om Dl^s Ju^s | милосрдъ: милостивѣ Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Pg Th Tr^s | тѣи add кси Gf^s Vk^s | иматъ тебѣ вѣти се: вждетъ тебѣ сего (се Th) Cd Pg Th | иматъ: можетъ Gf^s Vk^s | тебѣ вѣти се: в. се т. Kr^s | тебѣ вѣти tr Lc Mr^s TL Zg^{corr} A B OB | тебѣ: ти Dl^s | се: сик Mr^s

23 обраштъ: обротивъ Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s | рече петрови: петроу р. Dl^s | петрови: петроу Bn Ju^s Pg | іди: отиди Cd | за мъножъ: за ма Dl^s Fl Gl Ju^s Mr^s Th Tr^s зади мене Cd | сотоно: сатано Cd Pg сатана Th A B OB | съблазнъ: блазнъ Bn | ꙗко: имъже Fl | мъслиши: съмъслиши Cd Fl съмъшлакши Dl^s Ju^s Tr^s | ꙗже сжтъ om Dl^s Ju^s Tr^s | сжтъ om Cd Pg | н-члчскаѣ: нъ ѡже ч. Cd Pg нъ ѡже сжтъ члчѣ Kr^s | члчскаѣ: члвчскок Tr^s члчѣ Bn

se: 16.20–24 Dl Gf Kr Mr Tr Vk Vl

si: 16.24–28 Dl Gf Kr Tr Vk Vl (чт. 8 по Пд.); Mr (чт. 6 по Пд.)

s: 16.24–28 Ju (чт. 8 по Пд.)

m: 16.24–25 Kr (5 ноя.)

24 Тъгда исъ рече оученикомъ своимъ: Рече гъ оу. своимъ Ju^s Kr^{si} Рече гъ своимъ оу. Dl^{si} Gf^{si} Kr^m Mr^{si} Tr^{si} Vk^{si} Vl^{si} | исъ рече tr Dl^{se} Fl Tr^{se} | оученикомъ pr къ TL Tr^{se} | аще кѣто: иже Fl Kr^{sei} m Lc Mr^{si} Zg^{corr} | кѣто om Dl^{sei} Th | по мнѣ: въ слѣдъ мене Fl Mr^{si} | отъврѣжетъ са tr Ju^s | і възъметъ: изметъ Bn | възъметъ: да в. Cd Fl Kr^m Mr^{si} Pg | і² om Lc | въ слѣдъ мене градеть: послѣдоуктъ мнѣ Pg Th да послѣдоуктъ ми Cd да послѣдоуктъ мнѣ Dl^{si} да вѣслѣдоуктъ мнѣ Dl^{se} Ju^s Tr^{sei} pr да Gl | въ слѣдъ мене: по мнѣ Gf^{si} Kr^{sei} m Mr^{se} A B OB | градеть: идеть Gf^{sei} Kr^m Vk^{sei} Vl^{sei}

25 во add аще Cd Kr^m Lc Pg TL Zg^{corr} A B OB om Dl^s Fl Mr^s | погоубитъ¹ pr да Fl Mr^s pr и Th | і: а Bn Cd Dl^s Kr^s m Pg TL Zg^{corr} om Mr^s Th A B | иже add аще Cd Kr^m Pg Th A B OB | погоубитъ дшж своѣ: а. с. п. Kr^s | погоубитъ: погоуби Vk^s | ради: дѣла Dl^s Ju^s Tr^s add и еуѣгелиа Kr^m | обраштетъ: тѣ съпасеть Kr^m

26 каа полъза естъ члвкоу: чѣто бо полъзоуктъ члвкъ Cd Pg чѣто оуспѣктъ члвкъ Dl^s Ju^s Tr^s | каа add бо Lc Th TL Zg^{corr} A B OB | естъ om Fl Mr^s Th TL A B OB | аште: иже Fl | весь миръ приобращеть: п. в. м. Fl Mr^s | весь миръ tr Cd Ju^s Pg Tr^s A B OB pr и Dl^s Th TL Tr Vk^s |

а дѣшж своѣж отъштѣтитъ. ли что дастъ члвкъ. измѣнж за дѣшж своѣж. 27 Прити бо иматъ снѣ чловѣчскы. въ славѣ отца своего. съ анѣлы стѣыми. і тогда въздастъ комоужѣдо по дѣломъ своимъ. 28 аминь глѣж вамъ. сжтѣ етери отъ съде стоѣштитѣхъ. іже не имжтѣ смъртѣи въкоуситѣи. дондеже видатъ снѣ члвчскы граджштѣ въ црствѣи своемъ ..

а дѣшж: а, же Cd Pg Th *А В ОВ* | отъштѣтитъ: отъцитъ D1^s | ли: или Bn D1^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s TL Tr^s Vk^s *А В ОВ* | члвкъ *om* V1^s | измѣнж за *tr* Kr^s | измѣнж: изменъ за *ca* и Bn | за дѣшж своѣж: на а, с. V1^s на доуши свои Gf^s Th TL Tr^s Vk^s

27 Прити бо иматъ снѣ чловѣчскы: хоцетъ бо сынъ члвчъ прити Cd Pg Th | чловѣчскы: члвчъ Bn D1^s Ju^s Kr^s TL Tr^s | отца: црства Bn | съ анѣлы стѣыми *om* Fl Mr^s Th | стѣыми: своимъ Bn Cd D1^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Pg TL Tr^s Tr^s Vk^s V1^s Zg^{corr} *А В ОВ* | і *om* Tr^s | въздастъ: отъдастъ Cd Mr^s Pg дастъ Vk^s | по: противж Kr^s | дѣломъ: дѣланикмъ *А В ОВ* дѣланию Cd Lc Pg Zg^{corr} | своимъ: кго Bn Cd Fl^{corr} Lc Pg Th TL V1^s Zg^{corr} *А В ОВ*

28 аминь: аминь аминь Fl Mr^s право D1^s Lc Tr^s | сжтѣ *pr* тако *В ОВ* | етери: доушни D1^s Gf^s Ju^s Tr^s нѣци Cd Fl Gl Kr^s Mr^s Pg Th *В ОВ* нѣкъто Vk^s | отъ съде стоѣштитѣхъ: съде стоѣще Cd Pg | отъ *om* Mr^s | съде стоѣштитѣхъ *tr* Bn | іже: и Mr^s | имжтѣ смъртѣи въкоуситѣи: въкоусатъ с. Cd Pg | смъртѣи въкоуситѣи *tr* Bn D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Th TL Tr^s Vk^s Zg^{corr} *А В ОВ* *add* въ вѣкы V1^s | дондеже: дондеже Lc Zg^{corr} | видатъ: оузьратъ Cd Kr^s Th | снѣ члвчскы: сна члвчскаго (-ска D1^s Fl Lc) D1^s Fl Gf^s Gl Lc Mr^s TL Vk^s Zg^{corr} *А В ОВ* сна члвча Bn Cd Ju^s Kr^s Pg Th Tr^s | граджштѣ: граджца (-аго TL) Bn Cd D1^s Fl Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Zg^{corr} *А В ОВ* приходжца Gf^s Vk^s | црствѣи: црствѣ Bn отъчѣствѣи Ju^s

1 і вѣстѣ по шести день. Помятъ ис петра и иѣкова и иоана брата его. і възведе ѿ на горѣ вѣсокѣ единѣ. 2 і прѣобрази сѧ прѣдѣ ними. і просвѣтѣ сѧ лице его ѣко сѣньце. а ризы е(го) вѣша бѣлы ѣко свѣтъ. 3 і се ависте сѧ имѣ мочи и илиѣ. съ нимѣ глѣща. 4 отвѣщавъ же петръ къ исви рече. ги добро естѣ намѣ съде вѣти. аште хоцеши да сътворимъ съде три кровы. тебѣ единѣ и мосеови единѣ. и илии единѣ. 5 еште же емоу глѣштю. се облакъ свѣтелъ оснѣ ѿ. і се гласъ из облака глѣ. съ естѣ снѣ мон възлюбленѣ о немѣже благоизволихъ. того послоушанте. 6 і слышавъше оученици падѣ ници. и оубоѣша сѧ сѣло. 7 и пристѣпъ ис прикоснѣ сѧ нхъ. і рече възстанѣте и не вонте сѧ. 8 възведъше же очи свои не видѣша никогоже токѣмо isa единого. 9 и съходящемъ имѣ съ горы. заповѣдѣ имѣ исъ глѣ. никомоу же не повѣдите видѣниѣ. дондеже снѣ члвчскы из мрѣтвѣхъ възкрѣснетѣ.

m: 17.1–9 Ar As Dl Gf Ju Kr OE Tr (6 авг., Преображение)

1 і вѣстѣ по шести день: вѣ оно врѣма Ar^m As^m Dl^m Gf^m Ju^m Tr^m вѣ врѣма оно Kr^m OE^m | вѣстѣ om Cd Fl Pg Th A B OB | шести день: шестихъ дньхъ Bn дньхъ шестыихъ A B OB дньни ѡ•ти (ѡ• Cd) Cd Pg | день: дньни Th Tr дньхъ TL | Помятъ: помяктѣ Cd | и² om Ar^m Dl^m Fl Gf^m Ju^m Kr^m Lc Pg Tr Zg | н³ om Ar^m As^m Dl^m Fl Gf^m Ju^m Kr^m Lc | иоана: иона Dl^m | брата: брата Ar^m As^m Bn Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Kr^m Lc OE^m Pg Th TL Tr Tr^m Zg^{corr} A B OB | его: кмоу As^m Bn Fl Lc OE^m Zg^{corr} | и⁴ om Bn B | ѿ: и TL нхъ B OB | единѣ: кдинѣ Kr^m осовѣ Cd Pg

2 и¹ om Lc | просвѣтѣ: просвѣти Fl Pg Th OB | ѣко¹: акты As^m Cd Dl^m Fl Tr^m add и Bn Kr^m | а ризы: р. же Cd Pg Th A B OB и р. Dl^m Fl Kr^m OE^m TL | бѣлы om Ar^m | ѣко² add и Bn Fl Kr^m Lc TL | свѣтъ: снѣгъ Dl^m

3 ависте: ависта Bn Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Pg TL Tr^m A B OB ави Ar^m авиша Th | имѣ om Ar^m Bn Gf^m | мочи: монси Ar^m As^m Bn Dl^m Fl Gf^m Pg TL Tr^m моуиси OE^m мѡуиси Ju^m A B монси Th монси OB | глѣща: сѣглѣ Cd свѣсѣдоуѣща Pg om Ar^m

4 же om Fl | къ исви рече: р. къ и. Ar^m Fl Gl Kr^m Lc OE^m TL Tr^m Zg^{corr} A B OB р. и. As^m Th р. къ исоу Bn Ju^m р. исоу Cd Pg глѣ къ исоу Dl^m | къ om Tr | естѣ om Fl | аште хоцеши om Th | да om Cd Pg Th A B OB | съде om Ar^m OE^m Th Tr^m | три (ѡ• Cd Pg): три Ju^m om Kr^m | кровы: коуца Ar^m Fl сѣни Bn Cd Dl^m Gl Ju^m Pg Th B OB | единѣ¹: кдинѣ Ar^m Bn Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Pg Th B OB | и¹ om Bn Fl Kr^m Pg Th TL | мосеови: монсеови (-ov- OB) Bn Dl^m Gf^m Th TL Tr^m OB моуисеови A B монсики Pg монсию Cd монсию Fl монси As^m Gl монси OE^m монси Lc мочи Zg^{corr} | единѣ²: кдинѣ Ar^m Bn Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Pg Th B OB | и² om Fl Gf^m Th TL Zg^{corr} | и илии единѣ: кдинѣ же илии Dl^m | илии единѣ tr A кдинѣ илии Cd Pg Th B OB | единѣ³: кдинѣ Ar^m Bn Fl Gf^m Gl Ju^m

lasc: 17.5 (благово...) – 23 (вѣси сѣло) Zg^{corr}

5 еште же: и к. Fl се Ar^m пр и Dl^m Lc | еште: кдиначе As^m Kr^m OE^m Tr^m иначе Bn | же om Cd Pg | се¹ пр и Fl Kr^m | оснѣ ѿ: осѣаниа Th | оснѣ: осѣни Cd Kr^m Pg Th B OB осѣниа Ar^m | ѿ: нхъ B OB | се² om Dl^m Fl Th | из: отъ Cd Pg Th | глѣ: глѣци Cd Pg глѣщ Th | съ: сѣи Kr^m OB се Dl^m Fl Gf^m OE^m Pg Th Tr^m тѣи Bn | о немѣже благоизволихъ om As^m | благоизволихъ: блговолихъ Ar^m Cd Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m OE^m Pg Th Tr^m Zg^{corr} vid A B OB

m: 17.6–9 Mr (6 авг., Преображение)

6 і om Bn | слышавъше: с. же Lc | оученици add кго Bn Dl^m Kr^m Lc Mr^m Tr | падѣ: падоша Ar^m Cd Dl^m Fl Gl Ju^m Kr^m OE^m Pg Th TL Tr^m A B OB | ници: ниць Bn Fl Th TL на лица своихъ Cd Pg add на лицахъ своихъ Th | оубоѣша: оубоавъше Gf^m

7 пристѣпъ: пристѣпивъ Dl^m Fl Ju^m TL | ис om Bn | прикоснѣ: прикоснѣвъ Dl^m коснѣ Bn Cd Mr^m Pg пр и Kr^m | і om Ar^m Bn Dl^m Fl | възстанѣте: възстаните Fl Pg Th | и om As^m Bn Dl^m Gf^m Kr^m Mr^m TL Tr^m A B | вонте: оубонте Lc

8 възведъше же: и в. Bn възведъ же Th | свои: нхъ Cd | не видѣша (вѣ- Ar^m) никогоже: никогоже не в. As^m Bn Dl^m Fl Gf^m Gl Ju^m Kr^m Lc Mr^m OE^m Tr Tr^m никогоже в. Cd Pg Th A B OB пр и Ar^m Bn | токѣмо пр нѣ Gl Ju^m Th | единого: самого Mr^m

9 и om TL | съходящемъ add же Fl Gf^m TL | съ: отъ Cd | заповѣдѣ: заповѣда (-ва- Lc) Ar^m As^m Bn Dl^m Fl Gf^m Ju^m Kr^m Lc Mr^m OE^m Th Tr Tr^m A B OB заповѣдаше Pg запрѣти TL прѣщаше Cd пр и Th | исъ om Ar^m Cd Fl | не om Cd Pg Th A B OB | повѣдите: повѣдати Bn рыцѣте Cd Pg Th | видѣниѣ: вѣдѣниа Ar^m | члвчскы: члвчъ Ar^m Bn Cd Ju^m Pg Th om As^m | из: отъ Cd Pg | възкрѣснетѣ: възстанетѣ Cd

10 I въпросиша и оученици его гл҃яще чѣто оубо гл҃ятъ кѣнижѣници. ѣко илии по-
добаатъ прити прѣжде. 11 ис же отвѣщавъ рече имъ. илиѣ оубо придетъ прѣжде
и оустроитъ всѣѣ. 12 гл҃я же вамъ. ѣко илиѣ юже приде и не познаша его. нъ
сѣтвориша о немъ всѣѣ елико въсхотѣша тако и снѣ члвчскы иматъ страдати отъ
нихъ. 13 тѣгда разоумѣша оученици. ѣко о ноанѣ крѣстители рече имъ. 14 i при-
шедѣшемъ имъ къ народоу. Пристѣпи къ немоу чкѣ. кланѣя са емоу 15 и гла. ги.
помилоуи снѣ мон. ѣко на новы мѣца вѣсѣноетъ са i зълѣ страждетъ. мѣножицеѣ во
падаетъ на огнь. i мѣножицеѣ въ водах. 16 i привѣсъ i къ оученикомъ твоимъ. i не
мож его исцѣлѣти. 17 отвѣщавъ же исъ рече. ш роде невѣрѣны и развращены.
доколѣ съ вами вѣдѣ доколѣ трѣпѣ васъ. приведѣте ми и сѣмо. 18 i запрѣти емоу исъ.
и изиде из него вѣсъ. i исцѣлѣ отрокъ томъ часѣ. 19 Тогда пристѣпше оученици исви

s: 17.10–18 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (пт 8 по Пд.)

17.10–13 Mr (пт 6 по Пд.)

10 I: въ оно врѣмѣ Dl^s Gf^s Tr^s Vl^s въ врѣмѣ оно Kr^s Vk^s въ оно Mr^s pr въ оно врѣмѣ Ju^s | и: кго Bn OВ
иса Dl^s Gf^s Kr^s Mr^s Tr^s Vk^s Vl^s | его om Bn | чѣто: почѣто Fl | гл҃ятъ кѣнижѣници tr Bn Cd Fl Gf^s Gl Kr^s Lc
Mr^s Pg Th Vk^s A B OВ кѣнижѣничѣ г. Dl^s Ju^s Tr^s | прити прѣжде tr Gf^s Kr^s Vk^s | прѣжде: прѣвѣк Cd Pg

11 ис же отвѣщавъ: о. ис Dl^s | ис: онѣ Kr^s | имъ: къ нимъ Kr^s | оубо om Kr^s | придетъ om Vl^s | прѣжде:
прѣвѣк Cd Pg | и om Th | всѣѣ: все Dl^s Fl Ju^s Tr^s om Bn

12 ѣко om Fl | юже приде tr Bn | юже: оубо Mr^s же Kr^s | приде: придетъ Kr^s Th B | всѣѣ: все Dl^s Gf^s Tr^s om
Bn Cd Fl Lc Mr^s Pg Th B OВ | елико: клика A B | въсхотѣша: хотѣша Pg Th | и² om Mr^s | члвчскы: члвчъ Bn Cd
Dl^s Fl Ju^s Kr^s Pg Th Tr^s | иматъ: хошетъ Cd Pg | страдати: пострадади Cd Kr^s Pg TL B OВ | отъ: о Kr^s

13 оученици add кго Fl Mr^s Tr Vl^s | о ноанѣ крѣстители: ноанѣ крѣститель Th | о om Lc | рече имъ tr Kr^s |
имъ: къ нимъ Gf^s

se: 17.10–18 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl

si: 17.14–23a (въстанетъ) Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (вс. 10 по Пд.)

s: 17.14–23a (въстанетъ) Ar As Mr OE Or SK (вс. 10 по Пд.)

14 i пришедѣшемъ имъ къ народоу: въ оно врѣмѣ Ar^s As^s Dl^{si} Gf^{si} Ju^{si} SK^s Tr^{si} Vl^{si} въ врѣмѣ оно Kr^{si}
OE^s Or^s Vk^{si} въ оно Mr^s | имъ om Gf^{se} Ju^{se} Th Tr^{se} | народоу: народомъ Gf^{se} Vk^{se} Vl^{se} A народоу(м)
Pg | Пристѣпи къ немоу чкѣ: ч. етеръ пристѣпи къ исоу (исви Ar^s Kr^{si}) Ar^s As^s Kr^{si} Mr^s Vl^{si} ч. етеръ при-
шьдѣ къ исоу Or^s ч. нѣктыи пришьдѣ къ исоу OE^s ч. кдинъ пристѣпи къ исоу SK^s ч. нѣкѣто пристѣпи к
исви Ju^{si} ч. нѣкѣто приде къ исоу (исви Gf^{si}) Dl^{si} Gf^{si} Tr^{si} нѣкѣто приде къ исви Vk^{si} | Пристѣпи pr и Fl
Th | немоу: исови Th | чкѣ add нѣкѣто Dl^{se} Gf^{se} Ju^{se} Tr^{se} Vk^{se} | кланѣя са: кланѣаше са OE^s Or^s и по-
клони са SK^s на колѣноу падаѣ Cd Pg Th | емоу om Cd

15 и om Bn Fl Lc OE^s Or^s SK^s | помилоуи add ма Fl | снѣ мон: сна моког As^s Bn Dl^{sei} Gf^{sei} Gl Ju^{sei} Kr^{si} Mr^s
SK^s Th Tr^{sei} Vk^{sei} Vl^{se} B OВ моког сна Cd Pg | ѣко om Fl | на новы мѣца вѣсѣноетъ са: лоуныствоукѣ Cd
Pg Th | новы мѣца: новъ (-ын Fl Lc) мѣсащ Ar^s Bn Dl^{sei} Fl Gf^{sei} Ju^{sei} Lc Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^{sei} Vk^{sei}
Vl^{se} | мѣца: мѣци Kr^{se} Vl^s | вѣсѣноетъ: вѣсоукѣ Gl B OВ вѣситъ Dl^{sei} Fl Gf^{sei} Ju^{sei} SK^s Tr^{sei} Vk^{sei}
Vl^{sei} | i² om Bn | зълѣ: зѣло Ar^s | мѣножицеѣ¹: мѣногашѣды Cd Dl^{sei} Fl Ju^{sei} Mr^s OE^s Pg Th Tr^{sei} Vk^{sei}
многѣщи Gf^{sei} многѣщи Kr^{sei} pr и Th Vl^{sei} | во om Fl Mr^s OE^s SK^s Vk^{se} | падаетъ на огнь: въ огнь вѣпа-
дактъ Th | падаетъ: падетъ Kr^{si} паде Fl падактъ са Tr Vl^{sei} нападктъ са Ar^s вѣпадактъ Dl^{sei} Ju^{sei}
Mr^s SK^s Tr^{sei} | на²: въ Bn Cd Dl^{sei} Gl Ju^{sei} Mr^s Pg SK^s TL Tr^{sei} A B OВ | мѣножицеѣ²: мѣногашѣды Ar^s
As^s Cd Dl^{sei} Fl Gf^{se} Ju^{sei} Kr^{se} OE^s Or^s Pg Tr^{sei} Vk^{se} многѣщи Kr^{si} om Bn Mr^s Th

16 i¹ om Th | привѣсъ: приведоухъ Ar^s Cd Dl^{sei} Fl Gf^{sei} Gl Ju^{sei} Kr^{sei} OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^{sei} Vk^{si}
Vl^{sei} A B OВ принѣсъ Lc принѣса Bn придохъ Tr^{se} | i²: кго SK^s A B OВ om Bn Th | къ om Cd Pg A B |
мож: могоша Ar^s Cd Dl^{sei} Fl Gf^{si} Gl Ju^{sei} Kr^{si} OE^s Or^s Pg TL Tr^{sei} Vk^{si} Vl^{sei} могоухъ Kr^{se} можтъ Bn
възмогоша As^s Gf^{se} Th A B OВ | его исцѣлѣти pr Tr^{se} ицѣлѣти и As^s

17 отвѣщавъ: отвѣща SK^s pr и Tr^{se} | же om Fl Kr^{sei} Vl^{se} | рече pr и Ar^s Fl Gf^{se} Kr^{se} Or^s SK^s add
имъ Gf^{si} Vk^{si} | невѣрѣны и развращены tr Or^s | и¹ om Dl^{sei} SK^s Vl^{sei} | доколѣ съ вами вѣдѣ om Ar^s Tr |
съ вами вѣдѣ tr Cd Pg Th A B OВ | съ вами: въ васъ As^s Dl^{si} Kr^{se} Mr^s | доколѣ² pr и Kr^{si} Vl^{si} | трѣпѣ
васъ: въ т. Lc | васъ: въ As^s Bn Fl Kr^{sei} Mr^s Pg SK^s Th Tr^{se} вамъ Cd Dl^{sei} Ju^{sei} Tr^{si} pr въ Ar^s Gf^{se} Gl
Or^s | приведѣте (-ите Fl): ведите Pg принесѣте Bn | ми om Dl^{si} Fl TL | и²: кго Cd Pg A B OВ ѣ Bn om Or^s
Vk^{si} | сѣмо add и приведоша и къ немоу Kr^{si}

18 и add авик SK^s om Mr^s | из: отъ Cd Fl Kr^{se} Pg | i³ om Bn Mr^s Or^s | отрокъ томъ часѣ: отъ того часа
отрокъ кго Th | отрокъ add кго Ar^s Bn Kr^{se} Vl^{sei} | томъ часѣ: отъ того часа Fl SK^s отъ часа того Cd Pg A B
OВ въ тѣи (тѣ Ju^{se}) часъ Bn Ju^{se} Kr^{si} pr въ Vl^{si} pr o Or^s

19 Тогда: и SK^s | пристѣпше: пристѣпиша Ar^s Dl^s Fl Ju^s Kr^s Lc SK^s TL A пристѣпшѣше Gf^s Th Vk^s |
исви: исоу As^s Bn Cd Fl Lc Mr^s OE^s Pg Th TL pr къ Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Kr^s OE^s SK^s TL Tr^s add къ Gf^s
Gl Ju^s |

единомуу рѣша. почѣто мѣ не възмогомъ изгѣнати его. 20 іс же рече имѣ. за невѣрѣство ваше. аминь во глѣж вамѣ. аще имате вѣрж ѣко зрѣно горюшѣно. речете горѣ сен прѣ(н)ди отъсждѣ тамо. і прѣидетѣ. і ничтоже невѣзможно вѣдетѣ вамѣ. 21 родѣ же съ не исходитѣ тѣкмо молитвоуж и постомѣ :: 22 Живѣштемѣ же имѣ въ галилен. рече имѣ исѣ прѣданѣ иматѣ бѣти снѣ члвчскы въ ржцѣ члвкомѣ. 23 і оубѣжитѣ і и трети день вѣстанетѣ :: к(ц). І скрѣбѣни бѣша сѣло :: 24 Пришедѣшемѣ же имѣ въ каферѣнаоумѣ. пристѣпиша приемлѣщен дид(р)агма. къ петрови и рѣша. оучитель вашѣ не даетѣ ли дидрагма. 25 рече ен. і егда вѣниде въ домѣ. вари ис. глѣ. что ти сѣ мѣнитѣ симоне. цсри земьсцин отъ кѣхѣ приемлѣжтѣ дани. ли кинсѣ. отъ своихѣ ли снѣвѣ. ли отъ тоуждихѣ. 26 і рече емоу петрѣ. отъ тоуждихѣ. рече емоу ис.

единомуу рѣша: рекоша кдиномуу Th | единомуу (-дѣ- Gl): кдини Fl осовѣ Cd Pg | рѣша: рекоша Dl^s Fl Ju^s OE^s Tr Tr^s Vl^s pr и Dl^s Fl Gf^s Ju^s TL add кмоу Gf^s Vk^s | почѣто: чѣто ради Cd | възмогомѣ: възмогохомѣ Ar^s As^s Gl Ju^s TL Tr Vl^s B OB могомѣ Mr^s могохомѣ Bn Cd Dl^s Fl Gf^s OE^s Or^s Pg SK^s Th Tr^s Vk^s A

20 іс: онѣ Th | же om Ar^s | за om SK^s | невѣрѣство: невѣрѣствик Ar^s Gf^s Gl Kr^s Lc OE^s SK^s Th Tr Vl^s Vl^s A B OB невѣрованик Fl Ju^s Tr^s невѣрик Bn Cd Dl^s Pg | аминь: право Dl^s Lc Or^s Tr^s | во om Ar^s As^s Dl^s Fl Kr^s Mr^s Or^s SK^s Th Tr Tr^s Vl^s | аще pr ѣко SK^s | ѣко: акѣ As^s Fl add и Gf^s Kr^s Vl^s | горюшѣно: горюшѣно (-щѣ- Ar^s Dl^s) Ar^s Dl^s Fl Kr^s Lc OE^s Or^s SK^s Vl^s B горюшѣно (-роу- Gf^s) Bn Gf^s Mr^s Tr Vl^s A синапѣно Cd Pg Th | речете pr и Fl Gf^s Or^s | прѣиди: прѣстѣпи SK^s | отъсждѣ: отъсждоу Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s SK^s Th TL Tr Tr^s Vl^s B OB отъсжда Pg ѡсоу(д) A отътѣдоу Ar^s Bn | тамо: сѣло Ar^s | прѣидетѣ: прѣстѣпитѣ SK^s | невѣзможно вѣдетѣ вамѣ: оучметѣ сѣ васѣ SK^s | невѣзможно: немошѣно Dl^s Fl Gl Ju^s Tr^s възможно Mr^s Th pr не Bn Fl Pg B OB | вѣдетѣ om Th | вамѣ² om Fl

21 родѣ же съ: съ же р. As^s Fl A B сѣн же р. Cd Pg OB | сѣ: сѣн Bn Kr^s Mr^s Or^s Th тѣ TL | исходитѣ add ничимѣже Gf^s Kr^s SK^s add ничимѣ Bn | тѣкмо: развѣ Pg pr нѣ Dl^s Gl Ju^s Tr^s | постомѣ: алѣканикмѣ Dl^s Gl Ju^s Tr^s

22 же имѣ om Fl | имѣ¹ om Or^s SK^s | галилен: галелѣн Fl | рече pr и Or^s add же B | имѣ² om Kr^s SK^s | прѣданѣ иматѣ бѣти снѣ члвчскы: и. с. ч. прѣдати сѣ SK^s хошетѣ с. члвч прѣдати сѣ Cd Pg хошетѣ с. члвч прѣданѣ бѣти Fl Th | иматѣ бѣти tr Bn Gl | члвчскы: члвч As^s Bn Dl^s Ju^s Kr^s OE^s TL Tr^s | члвкомѣ: члвчскы Fl члвкѣ грѣшѣникѣ Vl^s грѣшѣникѣ SK^s грѣшѣникомѣ Bn

23 і и: кго и SK^s B OB и Bn Lc Or^s | трети pr въ Ju^s Pg SK^s Th Vl^s | вѣстанетѣ: вѣскрѣснетѣ As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Pg Th TL Vk^s | скрѣбѣни бѣша: опечалиша сѣ Fl add вси Zg^{corr vid} | скрѣбѣни: печальни Cd Pg TL

s: 17.24–18.4 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk (сб. 10 по Пд.)

17.24–18.3 Vl (сб. 10 по Пд.)

24 Пришедѣшемѣ же имѣ въ каферѣнаоумѣ: вѣ оно врѣмѣ Ar^s Dl^s Gf^s Ju^s SK^s Tr^s Vl^s вѣ врѣмѣ оно Kr^s OE^s Or^s Vk^s вѣ оно As^s Mr^s | Пришедѣшемѣ: вѣшѣдѣшимѣ Cd pr и Bn Fl | каферѣнаоумѣ: капернаоумѣ Bn Cd Fl Gl Lc Pg Th TL Tr Zg^{corr} A B OB | приемлѣщен дид(р)агма. къ петрови и рѣша: къ исови пр. д. и р. къ петрови Or^s | приемлѣщен дид(р)агма. къ петрови: къ петроу въземлѣщен дидрагѣмѣ SK^s | приемлѣщен дид(р)агма: дидрагма въземлѣщенин Pg дидрагма кмлѣщенин Cd | приемлѣщен: въземлѣщен Dl^s Gf^s Ju^s Vk^s въземажѣщен Th | дид(р)агма¹: дидрагѣмѣ Bn Lc Mr^s TL Zg^{corr} дидрагма Th A B OB дидрагѣмѣ Gf^s | петрови: петроу Bn Cd Fl Mr^s Pg | и om Bn Kr^s | рѣша: рекоша Dl^s Fl Gf^s Ju^s OE^s Th Tr Tr^s Vl^s add кмоу Bn Dl^s Gf^s Gl Ju^s Mr^s SK^s TL Tr^s Vk^s | не om Th | даетѣ: дастѣ Mr^s TL A B OB | ли om Kr^s SK^s | дидрагма²: дидрагѣмѣ Bn Mr^s SK^s TL дидрагѣмѣ Lc Zg^{corr} дидрагма Cd Pg A B OB

25 рече: гла Cd Kr^s SK^s Th A B OB глѣтѣ Pg pr и Bn Cd Gf^s Tr Tr^s Vk^s pr онѣ же TL add имѣ петрѣ SK^s | і om Bn Cd Mr^s | вѣниде въ домѣ: бѣстѣ въ домоу Gl | вѣниде: вѣнидѣ As^s вѣнидоша Pg вѣлѣзе Dl^s приде Mr^s пондѣ SK^s | домѣ: храмѣнѣ SK^s | вари: прѣдѣвари Cd Pg A B OB add и As^s Dl^s Ju^s OE^s Tr add кго Cd Pg TL B OB add петра SK^s | ис: исѣ Lc | сѣ мѣнитѣ tr Bn Mr^s сѣ мѣни Zg^{corr} | цсри: цсрик As^s Bn Gf^s Kr^s TL Tr Vl^s A B OB цре Ar^s Gl Ju^s Lc Mr^s OE^s Or^s SK^s Zg^{corr} | земьсцин: земьстѣни Bn Cd Fl Gl Kr^s Pg TL Tr Tr^s Vl^s Zg^{corr} B OB земьни (-ѣи Or^s) Mr^s Or^s Vk^s земьни As^s Dl^s Ju^s OE^s SK^s | кѣхѣ: кого SK^s которѣхѣ Gf^s | приемлѣжтѣ: въземлѣжтѣ Cd SK^s въземажѣжтѣ Th | дани ли om Th | дани: данѣ Fl Pg SK^s да(н) Cd дарѣ Bn | ли¹: или Ar^s Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s OE^s Or^s TL Tr^s Vl^s A B OB | кинсѣ (-ѣ OE^s): кинсѣ Fl Or^s Pg киносѣ As^s Dl^s Mr^s TL Vk^s киносѣ Kr^s кинозѣ Ar^s кинсонѣ Bn Cd Th A B OB оброкѣ SK^s | своихѣ ли снѣвѣ: снѣвѣ (снѣ Kr^s) ли своихѣ Bn Cd Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Vk^s Zg^{corr} снѣвѣ ли своихѣ ли Or^s снѣвѣ своихѣ Pg своихѣ снѣвѣ Ju^s | ли³: или Ar^s Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s TL Tr^s Vk^s A B OB | тоуждихѣ: чоуждихѣ Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Or^s Pg Th Tr Tr^s Vl^s B OB

26 і рече... ис om Th | і рече... тоуждихѣ om Lc | і рече: р. же Fl | і om Ar^s As^s Cd Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Pg SK^s Tr^s Vl^s Zg^{corr} A B OB | рече¹: гла Gf^s Pg SK^s TL Vk^s A B OB глѣтѣ Cd отъвѣща Kr^s | емоу¹ om Zg^{corr} | тоуждихѣ: чоуждихѣ Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Pg Tr Tr^s Vl^s B OB | рече² pr и Bn Or^s add же Fl SK^s |

οὕτω σ̄βoδoδ̄νн с̄жт̄ъ с̄н̄в̄е. 27 н̄ъ да не с̄ъв̄лаз̄нн̄м̄ъ н̄х̄ъ. ш̄ед̄ъ (в̄ъ) мoр̄е в̄ъвр̄ъсн̄ ж̄дн̄ц̄ж̄. і̄ ѡ̄ж̄е н̄м̄ешн̄ пр̄ѣжд̄е р̄ъв̄ж̄ в̄ъз̄ъмн̄ н̄ οτ̄вр̄ъз̄ъ οὐστ̄а ен̄. і̄ οβ̄ρ̄аш̄т̄ешн̄ ст̄атн̄р̄ъ т̄ъ в̄ъз̄ем̄ъ д̄ажд̄ъ н̄м̄ъ з̄а м̄а н̄ з̄а с̄а.

οὕτω σ̄βoδoд̄нн с̄жт̄ъ с̄н̄в̄е *om* SK^s | οὕτω σ̄βoдoд̄нн с̄жт̄ъ: σ̄βoдoд̄нн οὕτω с̄жт̄ъ Tr^s σ̄βoдoд̄ с̄жт̄ъ οὕτω D1^s σ̄βoдoд̄нн лн̄ с̄жт̄ъ οὕτω Ju^s σ̄βoдoд̄ лн̄ οὕτω с̄жт̄ъ Gf^s Vk^s | οὕτω: н̄бo Ar^s | σ̄βoдoд̄нн: σ̄βoдoд̄ As^s OE^s *add* лн̄ Ar^s OE^s V1^s

27 н̄ъ *om* Cd Pg Th | с̄ъв̄лаз̄нн̄м̄ъ (-ем̄ъ Or^s) *add* же Cd Pg Th | ш̄ед̄ъ *add* же Kr^s | (в̄ъ) мoр̄е в̄ъвр̄ъсн̄ ж̄дн̄ц̄ж̄: в̄ъвр̄ъсн̄ ж̄. в̄ъ м̄. TL | (в̄ъ) мoр̄е в̄ъвр̄ъсн̄ tr Fl Th | в̄ъ: н̄а Ar^s SK^s | мoр̄е: пoмoр̄е Kr^s | в̄ъвр̄ъсн̄: в̄р̄ъсн̄ Cd Or^s Pg *pr* н̄ Or^s | ж̄дн̄ц̄ж̄: ж̄д̄ж̄ Th | i¹ *om* Mr^s Th | ѡ̄ж̄е н̄м̄ешн̄: н̄м̄ъш̄ж̄ж̄ с̄а Cd Pg SK^s в̄ъс̄χoд̄аш̄ж̄ж̄ Fl | ѡ̄ж̄е: ѡ̄ж̄е Bn *таже* OB *ѡ̄ж̄е* Th | н̄м̄ешн̄ пр̄ѣжд̄е tr A B OB | пр̄ѣжд̄е: пр̄ѣж̄к̄ Cd Pg Th пр̄ѣж̄ж̄ж̄ Fl | в̄ъз̄ъмн̄: н̄з̄ъмн̄ Fl *pr* н̄ Ar^s *add* ѡ̄ж̄ As^s SK^s Th | n² *om* Bn | οτ̄вр̄ъз̄ъ: οτ̄вр̄ъсн̄ Ar^s Bn D1^s Ju^s Kr^s Mr^s Or^s SK^s ρ̄αζ̄вр̄ъс̄ъ Pg οτ̄вр̄ον̄ε̄ъ Gf^s | οὐστ̄а ен̄ tr D1^s Kr^s SK^s | ен̄: ѡ̄ж̄ Bn Cd Pg Th TL Tr | i³ *om* As^s Cd Fl Gf^s Gl Lc Mr^s OE^s Pg SK^s Th TL Tr Vk^s V1^s Zg *corr* A B OB | ст̄атн̄р̄ъ: ст̄ат̄н̄р̄ъ Ar^s ст̄атн̄ρ̄а Cd Pg | т̄ъ: т̄ън̄ Bn OB *то* Kr^s *тoгo* Cd *тoυ* Fl *т̄ъг̄д̄а* Th *om* Lc Zg *corr* | в̄ъз̄ем̄ъ: в̄ъз̄ъмн̄ н̄ SK^s | д̄ажд̄ъ: д̄аи же Fl *д̄аи* Gf^s Vk^s | н̄м̄ъ *om* Gf^s Th TL Vk^s | з̄а м̄а н̄ з̄а с̄а tr OE^s

1 Вѣ тѣ часѣ пристѣпиша оученици къ исѣу глшѣе. кто оубо волен естѣ въ црствѣи невсцѣемъ. 2 і призѣвавъ исѣу отроча. постави є посрѣдѣ ихъ 3 и рече. аминь глѣж вамъ. аще не обратите сѧ и вѣдете ѣко дѣти. не имате вѣнѣти въ црствѣи невское. 4 іже бо сѧ съмѣрѣтъ ѣко отроча се. тѣ естѣ волен въ црствѣи невсцѣемъ ∴ к(ц). 5 І иже колиждо приметѣ отроча таково єдино. въ има мое: мене приемлетѣ. 6 і иже аще скандалѣсѣтъ єдиногѣ отъ малыхъ сихъ вѣроуѣщихъ въ ма. оунѣе ємоу естѣ да овѣсѣтъ жрѣновъ на вѣи єго осельскы. і потопатѣ і въ пѣчинѣ морьствѣи. 7 Горе вѣсемоу мироу отъ сканѣдѣлѣ. неволѣ бо естѣ прѣти сканѣдаломъ. оваче горе чѣкоу томоу имѣже сканѣдалъ прѣходѣтъ. 8 Аште ли рѣжа твоѣ ли нога твоѣ съвлажнѣетѣ тѧ. отъсѣци и и

se: 17.24–18.4 D1 Gf Ju Kr Tr Vk

17.24–18.3 V1

si: 18.1–11 D1 Gf Ju Kr Tr Vk V1 (пн. 9 по Пд.)

1 Вѣ тѣ часѣ: въ тѣ днь D1^{se} Gf^{se} Gl Ju^{sei} Tr^{se} Vk^{se} Вѣ врѣма оно Kr^{si} Vk^{si} Вѣ оно врѣма D1^{si} Gf^{si} Tr^{si} V1^{si} пр въ оно врѣма Ju^{si} пр и Ar^s As^s пр и аник SK^s | тѣ: тѣи Kr^{se} Or^s Th 0B add же Fl | пристѣпиша оученици къ исѣу: п. къ исѣу (нсѣи V1^{si}) оу. кго Kr^{si} V1^{si} падж оу. кго прѣдѣ нимъ SK^s | оученици къ исѣу: къ нѣмоу оу. кго Ar^s Fl | оученици om Bn | исѣу: нсѣи Gf^{se} Gl Kr^{se} Lc OE^s Tr^{si} Vk^{se} Zg^{corr} | волен: ващѣи Cd Pg | естѣ om D1^{si} | црствѣи: црствѣ Bn Cd Ju^{se} Vk^{si} | невсцѣемъ: неснѣмъ As^s Bn Cd D1^{sei} Fl Gf^{sei} Gl Ju^{sei} Kr^{sei} Lc Mr^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr^{sei} Vk^{sei} V1^{sei} A B 0B

2 і om Th | призѣвавъ: призѣва D1^{si} Kr^{si} Lc Mr^s Vk^{si} A | исѣу отроча tr Ar^s | исѣу om Th | отроча: дѣтищѣ D1^{sei} Gl Ju^{sei} Tr^{sei} | постави: поставѣ As^s пр и As^s Bn D1^{si} Fl Lc Mr^s Or^s SK^s Th V1^{si} | є: и D1^{sei} Gl Ju^{sei} Tr^{sei} om As^s | ихъ om Fl

se: 17.24–18.4 Mr

si: 18.3–11 Mr (пн. 7 по Пд.)

3 и рече. аминь глѣж вамъ: Рече гѣ Mr^{si} | и¹ om As^s | рече add имъ Or^s | аминь: аминь аминь Ar^s As^s Kr^{se} SK^s право D1^{sei} Gf^{se} Lc Tr^{sei} Vk^{se} | аще пр и V1^{se} | обратѣте: оврѣщѣте Bn | и²: ни SK^s ти не Fl и не Gf^{se} | ѣко: акы Cd D1^{se} Fl Pg add и As^s Bn Gf^{sei} Kr^{sei} Or^s V1^{si} om Zg^{corr} | имате вѣнѣти: вѣнѣдите Cd Pg Th A B 0B | црствѣи: црство As^s Bn Cd D1^{sei} Gf^{sei} Ju^{sei} Mr^{sei} Or^s Pg Th TL Tr^{sei} Vk^{sei} A B 0B | невское: неснок As^s Cd D1^{sei} Fl Gf^{sei} Ju^{sei} Kr^{sei} Lc Mr^{sei} OE^s Or^s Pg Th TL Tr^{se} Vk^{sei} V1^{sei} A B 0B вѣник Bn Tr^{si}

4 іже бо: а иже оубо SK^s иже кѣто оубо Cd иже кѣто Pg | сѧ съмѣрѣтъ tr Mr^{se} SK^s сѧ съмирѣтъ Fl Th съмирѣтъ себе Cd Pg | ѣко: акы Fl Tr^{se} add и As^s Kr^{sei} | отроча се: дѣтищѣ сѣ D1^{se} Gl Ju^{sei} Tr^{sei} дѣтищѣ D1^{si} | се om Mr^{si} SK^s | тѣ: тѣи Bn Kr^{sei} Lc Or^s 0B сѣ SK^s сѣи Cd | естѣ волен tr Gf^{sei} Mr^{si} Vk^{sei} | црствѣи: црствѣ Bn Cd Vk^{sei} | невсцѣемъ: неснѣмъ Bn Cd D1^{sei} Fl Gf^{sei} Gl Ju^{sei} Kr^{sei} Lc Mr^{sei} OE^s Or^s Pg Th TL Tr^{sei} Vk^{sei} V1^{sei} A B 0B нб(с)мъ As^s нбсѣмъ Tr^{se}

5 І: а Cd Mr^s Pg om Bn Fl Th TL | колиждо: колиждѣ Zg^{corr} аще Cd D1^s Ju^s Kr^s Pg Th Tr^s B 0B | приметѣ: прикмактѣ Bn Fl Gf^s Lc Mr^s Tr^s Vk^s Zg^{corr} | отроча таково єдино: дѣтищѣ таково кѣинѣ D1^s Gl Ju^s Tr^s | єдино om Kr^s Vk^s A B 0B | въ има мое: о имени можѣ Th | мене: ма Tr V1^s om Bn | приемлетѣ: приметѣ Pg

6 і¹: а Bn D1^s Fl Gf^s Gl Kr^s Lc Mr^s Pg TL Tr V1^s Vk^s V1^s Zg^{corr} A B 0B om Th | аще om Bn D1^s Tr^s V1^s | сканѣлѣсѣтъ: съвлажнѣктѣ D1^s Gf^s Gl Ju^s Tr V1^s Vk^s съвлажнѣтъ Cd Kr^s Pg Th TL V1^s A B 0B прѣвлажнѣктѣ Fl Mr^s | єдиногѣ: кѣиномоу Gl Ju^s | отъ om Cd Pg Th A B 0B | малыхъ сихъ tr D1^s | малыхъ om Fl Mr^s | сихъ вѣроуѣщихъ tr Fl Mr^s | въ ма: къ мѣнѣ Fl Mr^s | въ има моѣ D1^s | въ има кго Gf^s | оунѣе ємоу естѣ: польсоукѣтъ кмоу Cd Pg | оунѣе (ю- Bn): оунѣ D1^s Fl Ju^s Mr^s TL Tr^s Vk^s V1^s A B 0B лоуѣ Gf^s | ємоу естѣ tr Tr B | ємоу om D1^s | естѣ om Th A | овѣсѣтъ: овѣсѣтъ Vk^s овѣсѣтъ Gf^s овѣсѣтъ сѧ TL A B 0B повиснѣтъ Cd Fl Mr^s Pg | жрѣновъ на вѣи єго осельскы: ж. (жрѣвѣнь TL) о. на вѣи кго Kr^s TL A B 0B на в. кго ж. осѣли D1^s Gl Ju^s Tr^s ж. (жрѣвѣнь Gf^s) осѣли на шѣи кго Cd Gf^s Pg ж. мошѣи о шѣи кго Th на вѣи кго камень велѣи Bn | жрѣновъ: жрѣвѣнь Mr^s Vk^s | осельскы: осѣли Vk^s сольскѣи Fl | і²: ти Fl | потопатѣ і: погражнѣтъ Cd Fl Mr^s Pg потонѣтъ A B 0B погражнѣтъ и Th помѣнѣти D1^s | і³: кго Bn om Kr^s | пѣчинѣ: глѣвинѣ Fl шѣринѣ Mr^s | морьствѣи: морьствѣи Lc Mr^s TL Tr A морѣ Th

7 Горе: лютѣ D1^s Ju^s Tr^s пр о Gf^s Th Vk^s | вѣсемоу мироу: м. семоу D1^s Gl Ju^s Tr^s | вѣсемоу om Cd Pg Th A B 0B | сканѣдѣлѣ: сканѣдалъ Bn Lc Zg^{corr} съвлажнѣ Cd Fl Gf^s Gl Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr Vk^s V1^s A B 0B съвлажнѣ D1^s Ju^s Tr^s | неволѣ... сканѣдаломъ om Kr^s | неволѣ: нѣжда Cd D1^s Fl Gl Ju^s Mr^s Pg Th TL Tr^s B 0B | естѣ om Gf^s | сканѣдаломъ: съвлажнѣомъ Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s V1^s A B 0B | горе: лютѣ D1^s Fl Ju^s Mr^s Tr^s пр о Gf^s | томоу om Pg | имѣже: кмоуѣ Fl Mr^s | сканѣдалъ прѣходѣтъ: съвлажнѣи прѣходѣтъ Tr^s п. съвлажнѣ Th | сканѣдалъ: съвлажнѣ Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s Pg TL Tr Vk^s V1^s A B 0B

8 ли¹: же Cd Pg Th | ли нога твоѣ om Mr^s | ли²: лии Bn D1^s Fl Gf^s Ju^s Th TL Tr^s V1^s A B 0B и Vk^s | твоѣ² om Th | тѧ om A | отъсѣци: нѣми Fl пр и Vk^s | и¹: іа Cd Pg A B ѣ Fl Gf^s Mr^s Th TL Tr^s Vk^s 0B om Bn D1^s Ju^s Kr^s Tr V1^s Zg^{corr} |

отъврѣши отъ себе. доврѣа ти естѣ въннѣти въ животѣ хроумоу ли вѣдѣноу. неже двѣ рѣцѣ и двѣ носѣ имѣшю въврѣженоу въти въ огнь вѣчѣны. 9 і аште око твое съблажнаатѣ тѣ. ізъми е и врѣши отъ себе доврѣа ти естѣ съ единѣмь окомь въ животѣ въннѣти. неже двѣ очи имѣшю. въврѣженоу въти въ кеонж огньнѣж : 10 Блюдѣте сѣ и неродите о единомѣ отъ малѣхъ сѣхъ. гл-во вамъ. ꙗко анѣли нхъ на нѣсхъ. въ инж видатѣ лице отъца моего нѣскааго. 11 приде во снѣ чѣвчскы възискатѣ и спстѣ погыбѣшааго. 12 чѣто сѣ вамъ мѣнитѣ. аште вѣдетѣ етероу чѣвкоу •р• овецѣ. і завлѣдитѣ една отъ нхъ. не оставитѣ ли девѣти десѣтъ и девѣти на горахъ. и шедѣ иштѣтъ завлѣждѣшаа. 13 и аще оврацѣтъ ѣж. аминь глѣж вамъ. ꙗко радоуѣтъ сѣ о неѣ паче.

отъврѣши: врѣши Bn Cd Dl^s Fl Mr^s Tr^s A B OB add ѣж Gf^s Tr Tr^s | доврѣа: доврѣнише (-ѣж TL) TL B OB до-
бро Cd Kr^s Pg Th add во Gf^s Mr^s Tr^s Vk^s | ти: теѣѣ Fl | въннѣти въ животѣ хроумоу: хромоу въннѣти въ жи-
вотѣ Kr^s | въннѣти въ животѣ: въ жизнь въннѣти Fl Mr^s | животѣ: жизнь Cd Dl^s Gl Ju^s Pg Tr^s | хроумоу:
класьноу Dl^s Gl Ju^s Tr^s add или слѣпоу Bn | ан³: или Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB |
вѣдѣноу: врѣдѣноу Fl Gl Mr^s Pg класьноу Cd Th | неже: нежели Bn Fl A B OB или Th | двѣѣ рѣцѣ и двѣѣ но-
сѣ: оѣѣ очи Ju^s | двѣѣ: оѣѣ Cd Pg Zg^{corr} | н³: или Bn Tr^s A ли Cd Pg | двѣѣ: оѣѣ Cd Pg om Zg^{corr} |
имѣшю: имѣши и Bn | въврѣженоу: врѣженоу Bn Cd Pg

9 і аште: аще ли Bn | і om Fl Tr^s | съблажнаатѣ: съблазнѣктѣ Mr^s | тѣ: сѣ Ju^s | ізъми: истѣкни Cd Dl^s Fl | е
и врѣши: и в. к Kr^s add к Dl^s Gf^s Ju^s Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s | себе: теѣе Gl Ju^s | доврѣа: доврѣнише B OB
добро Kr^s Pg до(6) Cd лоуѣ Gf^s Vk^s больше TL add во Gf^s Mr^s TL Tr^s Vk^s | ти естѣ tr Th | ти: теѣѣ Fl |
естѣ: к Kr^s Vk^s | съ единѣмь окомь: о кдинемь оцѣ Th кдиноокоу Cd Pg | сѣ: сѣе Dl^s | единѣмь: кднѣмь (-
дн- Bn) Bn Kr^s | въ животѣ въннѣти: въннѣти въ црство нѣснок Th tr Bn Kr^s Zg^{corr} | животѣ: жизнь Cd Dl^s Fl
Gl Ju^s Mr^s Pg Tr^s | неже: нежели Bn ли Cd Th | двѣѣ: оѣѣ Cd Pg | очи: оцѣ Cd Pg B OB оци Fl | имѣшю:
имѣшюу Vk^s имѣши Bn | въврѣженоу: врѣженоу Cd Pg | кеонж огньнѣж: кзеро огньно Dl^s Ju^s Tr^s
родѣство огня Th огнь Bn огнь вѣчѣныи Mr^s | кеонж: геенж Lc Zg^{corr} OB гееннж Cd Pg TL A B дѣбрь Fl
Gf^s | огньнѣж: вѣчѣнѣж Vl^s

se: 18.1–11 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl

18.3–11 Mr

si: 18.10–20 Dl Gf Ju Kr Mr Tr Vk (Iac: 18.15–20) Vl (пн. 1 по Пд.)

s: 18.10–20 Ar As OE Or SK (пн. 1 по Пд.)

10 Блюдѣте сѣ: в. же сѣ Mr^{se} TL в. же сѣ въ Fl блюдѣте (-ите Th) Ar^s As^s Cd Kr^{sei} Mr^{si} Or^s Pg SK^s Th
A B OB pr Рече гѣ Ar^s As^s Dl^{si} Gf^{si} Ju^{si} Kr^{si} Mr^{si} OE^s Or^s SK^s Tr^{si} Vk^{si} pr Рече гѣ своимѣ оученикомѣ
Vl^{si} | и: да Pg A B OB om Bn Dl^{si} Fl Mr^{se} SK^s | неродите о единомѣ: не прѣовидите кдиноного Cd Dl^{si} Fl Mr^{se}
Pg TL Tr^{sei} не прѣовидите ни кдиномѣ Dl^{se} не прѣзрите кдиноного A B OB | неродите: нерадите Ar^s Lc OE^s
Or^s Zg^{corr} неврѣсѣте Ju^{sei} не прѣовидите Gf^{se} Vk^{se} pr не As^s Gf^{si} Gl Ju^{sei} Th Tr Vl^{sei} | о единомѣ:
кдиномоу SK^s кдиноного Th | отѣ om Cd Pg SK^s Th | малѣхъ сѣхъ tr Dl^{si} SK^s | вамъ: имѣ Ar^s | ꙗко add ни
As^s | анѣли: глѣи Kr^{si} | нхъ om Bn Mr^{se} SK^s | на нѣсхъ: на нѣси Vk^{si} въ нѣсхъ SK^s om Fl Mr^{se} A | въ инж:
вьсѣгда Cd Fl Gf^{se} Pg | видатѣ лице: въ видите Ar^s | лице: лица Th | отъца моего нѣскааго: отъцоу ми
нѣскомоу (-ску SK^s) SK^s | нѣскааго: нѣснааго Ar^s Bn Dl^{sei} Gf^{sei} Gl Ju^{sei} Kr^{sei} Lc Mr^{si} OE^s Or^s Pg Th Tr^{sei}
Vk^{sei} Vl^{sei} A B OB иже на нѣсхъ Cd Mr^{se} иже кстѣ на нѣсхъ As^s Fl TL

11 v. 11 om A | приде: придетѣ Gf^{se} | во om Ar^s | чѣвчскы: чѣвч As^s Bn Cd Dl^{sei} Fl Ju^{sei} Kr^{sei} Pg Th Tr^{sei} |
възискатѣ и спстѣ: възискати и спсти Gf^{sei} Lc Mr^{si} Or^s SK^s TL Vk^{sei} B OB възискати спсти Bn възискати
и спстѣ Ar^s | възискатѣ и om Cd Kr^{sei} Pg Th | спстѣ: спсти Kr^{sei} Th спа(с) Mr^{se} | погыбѣшааго: погыбѣ-
шаа SK^s погыбѣшихъ As^s завлѣждѣшааго Ar^s Lc Mr^{si}

12 чѣто add же As^s Bn | сѣ вамъ мѣнитѣ: вамъ Or^s | вамъ мѣнитѣ tr Ar^s Dl^s Fl Gl Kr^s Lc Mr^s OE^s Tr Tr^s
Vk^s Vl^s Zg^{corr} | етероу чѣвкоу: оу етера чѣвка As^s Bn Kr^s оу дроугаго чѣвка Vk^s | етероу: кдиномоу Ar^s SK^s
етероу дроугомоу OE^s нѣккомоу Dl^s Fl Gl Ju^s Or^s Th Tr^s A B OB кокмоу Cd Pg | чѣвкоу om Zg^{corr} | і: ти
Fl | завлѣдитѣ: погыбенѣтъ SK^s | една: кдино As^s | отѣ: из Cd Pg | не оставитѣ ли: не ли оставѣ Pg pr и
Bn Tr^s | девѣти десѣтъ и девѣти: •пѣ• Or^s •чѣ• Cd •ч• и •ѣ• Bn | девѣти десѣтъ: девѣндесѣтъ Kr^s
•ч• SK^s | девѣти¹: девѣтъ Lc Th B OB девѣ A | десѣтъ: десѣти Mr^s | и девѣти om Dl^s | девѣти²: девѣтъ
As^s Gf^s Kr^s Th A B OB •ѣ• Lc | на: въ A B OB | горахъ: горы Pg | н³ om Cd Pg A | шедѣ: ишѣдѣ OE^s |
завлѣждѣшаа (-шее A -шеѣ Ar^s): завлѣждѣшек B OB завлѣждѣшик Th завлѣждѣшааго As^s погыбѣшаа
Fl SK^s Vk^s

13 аще: кгда Bn Pg add во Fl | оврацѣтъ ѣж: оврацѣтъ сѣ As^s вѣдетѣ оврѣсти ѣж Lc OE^s Or^s Pg Zg^{corr} A
B OB вѣдетѣ оврѣлъ Th вѣдетѣ оврѣсти кмоу Cd | аминь: аминь аминь Ar^s As^s Gf^s Mr^s право Dl^s Lc
Tr^s | ꙗко радоуѣтъ сѣ: не р. ли сѣ Th | ꙗко om SK^s | о неѣ паче tr Mr^s | о неѣ: ки SK^s | паче om Bn Kr^s |

НЕЖЕ О ДЕВАТИ ДЕСАТЪ И ДЕВАТИ НЕ ЗАБЛАЖДЪШИНУХЪ. 14 ТАКО НѢСТЪ ВОЛѢ. ПРѢДЪ ОТЪ-
ЦЕМЪ ВАШИМЪ НѢСКЪИМЪ. ДА ПОГЫВНЕТЪ ЕДИНЪ ОТЪ МАЛУХЪ СИХЪ. 15 АЩЕ ЖЕ СЪГРѢШИТЪ
КЪ ТЕБѢ БРАТРЪ ТВОИ. ИДИ ОБЛИЧИ И МЕЖДЮ СОВОЖ И ТѢМЪ ЕДИНѢМЪ. АЩЕ ТЕБЕ ПОСЛОУШААТЪ
ПРИБРАЩЕШИ БРАТРЪ ТВОИ. 16 АЩЕ ЛИ ТЕБЕ НЕ ПОСЛОУШААТЪ. ПОИМИ ПАКЪ СЪ СОВОЖЪ ЕДИ-
НОГО ЛИ ДВА. ДА ВЪ ОУСТѢХЪ ДЪВОЮ ЛИ ТРИИ СЪВѢДѢТЕЛЬ СТАНЕТЪ ВЪСѢКЪ ГЛЪ. 17 АЩЕ ЖЕ
НЕ ПОСЛОУШААТЪ ИХЪ. РЪЦИ ЦРКВИ. АШТЕ ЖЕ И О ЦРКВИ НЕРОДИТИ ВЪЧНЕТЪ. ДА ВЪДЕТЪ ТИ
ѢКО ЪЗЪЧЫЧНИКЪ. І МЪТАРЪ. 18 АМИНЪ ГЛЪ ВАМЪ. ЕЛИКО АЩЕ СЪВАЗЕТЕ НА ЗЕМИ. ВЪДЕТЪ
СЪВАЗАНО НА НЕБЕСЕХЪ. І ЕЛИКО АШТЕ РАЗДРѢШИШИ НА ЗЕМИ. ВЪДЕТЪ РАЗДРѢШЕНО НА НЕБЪХЪ.
19 ПАКЪ АМИНЪ ГЛ-ВМЪ. ѢКО АШТЕ ДЪВА ОТЪ ВАСЪ СЪВѢШТААТЕ НА ЗЕМИ О ВЪСѢКОН ВЕШТИ

НЕЖЕ: НЕЖЕЛИ As^s Bn Mr^s TL Vk^s | o² om Kr^s SK^s | ДЕВАТИ ДЕСАТЪ И ДЕВАТИ: •ѠѢ• Or^s •ѢѢ• Cd TL | ДЕВА-
ТИ ДЕСАТЪ: ДЕВАНДЕСАТЪ Kr^s •ѢѢ• Bn | ДЕВАТИ¹: ДЕВАТЪ Lc A B OB | ДЕСАТЪ: ДЕСАТИ Mr^s Th ДЕСАТѢХЪ Gf^s
Vk^s ДЕСАТИХЪ A B OB | И ДЕВАТИ om Dl^s | ДЕВАТИ²: ДЕВАТЪ Kr^s B OB ДЕВАТИХЪ Bn Th •ѢѢ• Lc pr o Vk^s |
ЗАБЛАЖДЪШИНУХЪ: ПОГЫВѢШИХЪ SK^s

14 ТАКО НѢСТЪ: НѢСТЪ БО Тр НѢСТЪ VI^s B^{corr} om B^{*} | ВАШИМЪ: НАШИМЪ Gf^s МОИМЪ Fl Th | НѢСКЪИМЪ:
НѢСЪИМЪ As^s Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Th TL Tr^s VI^s A B OB ИЖЕ КСТЪ НА НЕБЪХЪ Fl Pg | ДА
add не Dl^s | ЕДИНЪ: НИ КДИНЪ Dl^s om Gl^{*} Kr^s | ОТЪ om Ar^s Cd Pg SK^s Th A

Иас: 18.15–20) Vk^s

15 АЩЕ¹ pr ГЛЪ БО ВАМЪ Fl | ЖЕ: ЛИ Ar^s SK^s om Bn Fl Mr^s A B OB | КЪ ТЕБѢ: ТЕБѢ Bn Or^s ПРѢДЪ ТОВОЖ
SK^s ВЪ ТА Ar^s Cd Pg om As^s Fl Mr^s VI^s | БРАТРЪ¹: БРАТЪ Ar^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s
Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s VI^s A B OB | ОБЛИЧИ И: О. КГО Ar^s Cd Pg A B OB И О. Bn Lc Or^s pr и As^s Cd
Dl^s Kr^s Th TL OB | МЕЖДЮ СОВОЖ: ПОСРѢДѢ ТЕБЕ Ar^s | МЕЖДЮ: МЕЖИ Fl Th ПРѢДЪ SK^s | СОВОЖ: ТОВОЖ Cd Pg
TL | И ТѢМЪ ЕДИНѢМЪ: ТОМОУ КДИНОМОУ Ar^s SK^s | ТѢМЪ: ОНѢМЪ Cd | ЕДИНѢМЪ om Dl^s | АЩЕ ТЕБЕ... БРАТРЪ ТВОИ
om TL | АЩЕ² pr и As^s Gf^s Kr^s | ТЕБЕ: ТА Pg ТИ SK^s | ПОСЛОУШААТЪ pr не Bn Mr^s | ПРИОБРАЩЕШИ: ПРИОБРѢА
КСИ Cd Pg Th A B OB ОБРЪЧИТИ Bn | БРАТРЪ ТВОИ²: БРАТЪ Т. Ar^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s VI^s БРАТРА ТВОКГО Zg^{corr}
БРАТА ТВОКГО Cd Gl Lc Or^s Pg Tr^s A B OB БРАТА СВОКГО As^s Bn Dl^s Fl OE^s SK^s om Th

16 ЛИ¹: ЖЕ Cd ЖЕ ЛИ Th | ТЕБЕ НЕ ПОСЛОУШААТЪ: НЕ П. Т. Ar^s Kr^s | ТЕБЕ om Bn Cd Fl Pg Th VI^s | ПОИМИ ПАКЪ
tr As^s | ПОИМИ: ПРИМИ Kr^s add и Ar^s Gf^s Ju^s Kr^s | ПАКЪ СЪ СОВОЖ tr Gf^s Kr^s Lc Or^s Zg^{corr} A B OB СЪ СО-
ВОЖ КЩЕ Cd Pg СЪ СОВОЖ И КЩЕ Fl Th | ПАКЪ om OE^s SK^s | ЛИ²: ЛИЛИ Ar^s Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s OE^s Or^s Th
TL Tr^s A B OB | ДА om Fl | ВЪ ОУСТѢХЪ: ПО ОУСТОМЪ SK^s ОУСТЪ Fl | ВЪ: О Kr^s ПРИ Cd Pg A B OB | ОУСТѢХЪ om
Ar^s | ДЪВОЮ ЛИ ТРИИ СЪВѢДѢТЕЛЬ: ДЪВОУ С. ЛИ ТРИХЪ Cd ДЪВОУ С. ЛИ ТРИОУ Pg ТРЪХЪ ЛИ Д. С. Ar^s ДЪВОЮ ПО-
СЛОУХОУ ЛИЛИ ТРИИ Dl^s Ju^s Tr^s ДЪВѢМА ПОСЛОУХОМА ЛИ ТРЪМЪ SK^s | ЛИ³: ЛИЛИ Bn Fl Gf^s Mr^s OE^s Or^s Th VI^s A
B OB | ТРИИ: ТРЕИ As^s Lc Or^s ТРЕОУ Th ТРОУЮ Bn ТРЪХЪ Gf^s Kr^s Mr^s TL Zg^{corr} A ТРИЕХЪ B OB | СЪВѢ-
ДѢТЕЛЬ: СЪВѢДѢТЕЛИ B OB ПОСЛОУХЪ Fl ПОСЛОУХОУ Th | ВЪСѢКЪ ГЛЪ: ГЛЪ ВЪСЪ Bn ВЪСТАКО СЛОВО Fl | ВЪСѢКЪ:
ВЪСЪ Dl^s Tr^s om Mr^s | ГЛЪ: ЧЛВКЪ Ar^s

17 АЩЕ ЖЕ: АЩЕ ЛИ Dl^s Fl SK^s АЩЕ ЛИ ЖЕ Bn АЩЕ OE^s Or^s | НЕ ПОСЛОУШААТЪ ИХЪ: ОСЛОУШАКЪ ИМЪ SK^s ПРѢ-
СЛОУШАКЪ ИХЪ Cd Pg ОСЛОУШАКЪ СЛ СИХЪ Th | ИХЪ om Bn TL | РЪЦИ: ПОВѢЖДЪ Dl^s Fl Ju^s Tr^s B OB | ЦРКВИ:
ЦРКВЕ Or^s ВЪ ЦРКВИ Bn О ЦРКВИ Dl^s Mr^s И ЦРКВИ Gf^s TL | АШТЕ ЖЕ: АЩЕ ЛИ Fl SK^s АЩЕ ЛИ ЖЕ Bn TL АЩЕ
VI^s pr да Mr^s | И om Ar^s Dl^s Fl | О ЦРКВИ НЕРОДИТИ ВЪЧНЕТЪ: О Ц. НЕВРѢЖЕТЪ SK^s О ЦРКВЕ ПРѢСЛОУШАКЪ Gl
ЦРКВИ ПРѢСЛОУШАКЪ Cd Pg ЦРКВЪ ПРѢСЛОУШАКЪ B OB ЦРКВЕ НЕ ПОСЛОУШАКЪ Dl^s Ju^s Tr^s ЦРКВЕ ОСЛОУШАКЪ
СЛ Fl ЦРКВИ ОСЛОУШАКЪ Th | О: ОТ Zg^{corr} | НЕРОДИТИ: НЕРАДИТИ Bn Lc TL Zg^{corr} A НЕРАДИТЬ Or^s | ВЪЧНЕТЪ:
НАЧНЕТЪ Ar^s Gf^s Lc Mr^s OE^s TL Tr^s VI^s Zg^{corr} A | ДА ВЪДЕТЪ: ВЪДИ A B OB | ДА om Fl | ТИ om Ar^s Bn Dl^s
Fl Gf^s Ju^s Tr^s VI^s | ѢКО: ТАКОЖЕ Cd Pg A B АКЪ Fl add и As^s Bn SK^s om Ar^s | ЪЗЪЧЫЧНИКЪ: ПОГАНЪ SK^s
СТРАННИКЪ Dl^s Fl Ju^s Tr^s ИНОЪЗЪЧЫЧНИКЪ Th | МЪТАРЪ: МЪТОИМЪЦЪ Fl

se: 18.10–20 Dl Gf Ju Kr Tr VI

si: 18.18–22; 19.1–2, 13–15 Dl Gf Ju Kr Tr VI (вт. 9 по Пд.)

s: 18.18–22; 19.1–2, 13–15 Vk (вт. 9 по Пд.)

18 АМИНЪ ГЛЪ ВАМЪ: Рече ГЪ КЪ ОУЧНОМЪ СВОИМЪ Ju^{si} | АМИНЪ: АМИНЪ АМИНЪ Ar^s Gf^{se} ПРАВО Dl^{sei} Fl Lc Tr^{sei}
ВЪ ИСТИНЪ Kr^{si} pr Рече ГЪ СВОИМЪ ОУЧНОМЪ Dl^{si} Gf^{si} Kr^{si} Tr^{si} Vk^s VI^{si} add же Cd add бо Bn Lc B OB |
ЕЛИКО¹: КАНКА A B OB | СЪВАЗЕТЕ add КОГО Gf^{se} | ВЪДЕТЪ СЪВАЗАНО: В. СЪВАЗАНЪ Ar^s Dl^{sei} Fl Gf^{sei} Ju^{sei} Pg Th
Tr^{sei} Vk^s ВЪДЖЪТЪ СЪВАЗАНИ Cd SK^s ВЪДЖЪТЪ СЪВАЗАНА B OB ВЪДЕТЪ СЪВАЗАНА A add и Ar^s | НЕБЕСЕХЪ:
НѢСЕ Gl НѢСИ Cd Dl^{si} Fl Ju^{sei} Lc OE^s SK^s TL Tr^{se} A B OB | I: А Mr^s om Dl^{se} Fl Kr^{si} SK^s | ЕЛИКО²: КАНКА A B
OB | РАЗДРѢШИШИ: РАЗДРѢШИТЕ Ar^s Bn Cd Dl^{sei} Fl Gf^{sei} Gl Ju^{sei} Kr^{sei} Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s
Tr^{sei} Vk^s VI^{sei} Zg^{corr} A B OB | ВЪДЕТЪ РАЗДРѢШЕНО... (19)... НА ЗЕМИ om Dl^{se} | ВЪДЕТЪ РАЗДРѢШЕНО: В. РАЗ-
ДРѢШЕНЪ Ar^s Fl Dl^{si} Gf^{sei} Ju^{sei} Kr^{se} Pg Th Tr^{sei} Vk^s ВЪДЖЪТЪ РАЗДРѢШЕНА Kr^{si} B OB БОУ(Д)ТЬ РАЗДРѢШЕНА
A ВЪДЖЪТЪ РАЗДРѢШЕНИ Cd SK^s add и Ar^s Lc | НЕБЪХЪ² (-СИХЪ Fl): НЕБЕСЕ Gl НѢСИ Cd Lc OE^s Or^s Pg TL
Zg^{corr}

19 ПАКЪ pr и Or^s | АМИНЪ: АМИНЪ АМИНЪ Gf^{se} ВЪ ИСТИНЪ Kr^{si} ПРАВО Dl^{si} Gf^{si} Lc Tr^{sei} Vk^s | ѢКО om Gf^{si} |
ДЪВА ОТЪ ВАСЪ tr Tr | ОТЪ¹ om Cd | СЪВѢШТААТЕ (-КТЕ As^s Kr^{sei} Tr Zg^{corr}): СЪВѢШАКТА Ar^s Dl^{si} Fl Gf^{sei} Gl
Ju^{sei} Mr^s Or^s SK^s Th TL Tr^{sei} Vk^s A B OB СЪВѢШАША VI^{se} СЪВѢДѢТЕЛЬСТВОУКТА Bn СЪГЛСИТА Cd СЪГЛСИ-

ѡѡже колижъдо просите вѡдетъ има. отъ отъца моего иже естъ н-нѡсхъ. 20 идеже во есте дѡѡа. ли трѡе съѡрани въ има мое. тоу есмъ посрѡдѣ ихъ ∴ к(ц). 21 тѡгда пристѡпъ къ нему петръ рече. гѣи колъ кратты съгрѡшитъ вратръ мон въ ма. і отъпоштѡж емоу. до седмъ кратъ ли. 22 гла емоу нсѡ. не глѡж теѡѡ до седмъ кратъ. нѡ до седмъ десатъ кратъ седмицеѡ ∴ 23 ѡего ради оуподовило сѡ естъ црсѡтвие нѡское чѡвоу цсрю. иже въсхотѡ съѡзати сѡ о словеси. съ раѡты своими. 24 наченъшю же емоу съѡзати сѡ о словеси. привѡса емоу длѡжъникъ единъ. тѡмоѡ тѡланътъ. 25 не имѡштю же емоу въздати. повелѡ гѡ его да продадатъ і н женѡ его н чѡда. і все елико имѡѡше. і отъдати н. 26 падъ оубо раѡ-тъ. клѡнѡше сѡ емоу гла. гѣи потрѡпи на мнѡѡ н все въздамъ ти.

та сѡ Pg | о: н SK^s | въсѡкон вешти: въсѡкомъ дѡѡании Dl^{sei} Ju^{sei} Tr^{sei} | въсѡкон: всен Bn | ѡѡже: кѡже Zg^{corr} кѡже Ar^s Gf^{se} кѡже SK^s Th Tr^{si} иже Bn кѡже Mr^s Vk^s А В ОВ клѡкоже Dl^{sei} Ju^{sei} Tr^{se} pr и Dl^{se} Kr^{se} Tr^{si} | колижъдо: колижъде Zg^{corr} аще Cd Kr^{si} Pg Th В ОВ pr аще Kr^{se} om SK^s | просите: просита Bn Dl^{si} Fl Gf^{si} Ju^{sei} OE^s Pg Th TL Tr Tr^{si} Vk^s Vl^{sei} А В ОВ просатъ Cd add въ има моѡ Gf^{se} add и Dl^{si} Or^s | има: имъ Lc Or^s SK^s вама Ju^s вамъ Dl^{sei} Mr^s Tr^{se} | иже естъ н-нѡсхъ: нѡскаго SK^s нѡснаго Cd Pg Th | естъ om Fl А В ОВ

20 v. 20 om Th | во om Ar^s | есте: кста Ar^s Bn Dl^{sei} Fl Gf^{sei} Gl Ju^{sei} Kr^{sei} Mr^s OE^s Or^s SK^s TL Tr Tr^{sei} Vk^s Vl^{sei} А В ОВ сѡтъ Cd Pg | ли: ли Ar^s Bn Dl^{sei} Fl Gf^{sei} Ju^{sei} Mr^s OE^s Or^s TL Tr Tr^{sei} Vk^s Vl^{sei} А В ОВ | трѡе: три Pg •Г• Cd | съѡрани: съѡѡкоупакни Dl^{sei} Fl Ju^{sei} Tr^{sei} | има мое tr Pg | есмъ add азъ Mr^s TL add н азъ Bn

21 пристѡпъ: пристѡпи Bn Kr^s пристѡпивъ Th TL | къ нему om Gf^s Vk^s | петръ om Dl^s | рече pr и Kr^s add кмоу Gf^s Vk^s | колъ кратты: колъ кратъ Bn Lc Zg^{corr} колижд(a) Cd колишди Fl Gf^s Pg Th Vk^s add аще Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Tr^s Vk^s В ОВ | вратръ мон въ ма: въ ма вратъ (вратръ Zg^{corr}) мон Bn Cd Kr^s Lc Pg Zg^{corr} А В ОВ на ма вратъ мон Tr Vl^s къ мнѡѡ вратъ мон (om Vk^s) Dl^s Gf^s Gl Ju^s Th TL Tr^s Vk^s вратъ мон къ мнѡѡ Fl | і om Th | отъпоштѡж: оставѡж Dl^s Fl Gl Ju^s Tr^s | емоу om Th | до om Dl^s Ju^s Th Tr^s | седмъ кратъ: седмъ кратты Dl^s Ju^s Kr^s Tr^s седмшди Cd Fl Gf^s Pg Th Vk^s | ли om Cd Dl^s Ju^s Th Tr^s

22 гла: глѡтъ Cd Pg pr и Gl^{corr} | не глѡж теѡѡ: г. теѡѡ не Kr^s | теѡѡ: ти Cd Pg Th | до¹ om Fl^s Kr^s | седмъ кратъ: седмъ кратты Dl^s Ju^s Kr^s TL Tr^s Zg^{corr} седмшди Cd Fl Gf^s Pg Th Vk^s | нѡ add н Vk^s | до²: да Th om Dl^s Fl^s Kr^s Vl^s | седмъ десатъ кратъ седмицеѡ: седмицеѡ десатъ кратты Kr^s седми д. седмицъ Th | седмъ десатъ кратъ: •З• десатшди Cd •О• Bn | седмъ²: седми Tr^s | кратъ²: кратты Dl^s Fl Ju^s Pg TL Tr^s | седмицеѡ: седморицеѡ Fl Lc седмерицеѡ Ju^s TL

s: 18.23 – 35 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (вс. 11 по Пд.)

23 ѡего ради: Рече гѡ притѡж снѡж Ar^s As^s Dl^s Gf^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s Vl^s pr Рече гѡ притѡж снѡж Ju^s | оуподовило сѡ естъ: оуподови сѡ Ar^s As^s Cd Dl^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg Th Tr Tr^s А В ОВ подобно кстѡ Gf^s SK^s Vl^s | естъ om Fl | црсѡтвие: црсѡтвие As^s Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Mr^s Or^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s | нѡское: нѡсноѡ Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s А В ОВ | чѡвоу add и Bn om Th Tr^{corr} Vl^s | иже: кѡже Or^s | въсхотѡ: хотѡ Ar^s Mr^s Th хотѡ Bn изволи SK^s | съѡзати сѡ о словеси: съ раѡты своими: съѡпрашати сѡ съ раѡты своими о словеси Gf^s | съѡзати сѡ о словеси: съѡпрашати сѡ о словеси Dl^s Ju^s съѡзати слова Cd съѡѡцати слово SK^s съѡтворити слово Pg съѡпрѡѡти сѡ Fl | о словеси: съ раѡты своими: съ раѡты своими о словеси Vk^s | о словеси: о словесе Vl^s и словеси Or^s

24 наченъшю... о словеси om Gf^s | наченъшю: заченъшю SK^s pr и Bn Dl^s Or^s Vl^s | же om Vl^s | съѡзати сѡ о словеси: сърицати слово SK^s | съѡзати сѡ: истѡзати сѡ Fl съѡпрашати сѡ Dl^s Ju^s Vk^s | о словеси: с. Or^s om Bn Cd Dl^s Fl Kr^s Mr^s OE^s Pg Th Tr Vl^s А В ОВ | привѡса: привѡшо Ar^s Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s А В ОВ привѡде сѡ SK^s привѡденъ въстѡ Cd принѡса Bn pr и Bn Or^s add же Or^s | емоу²: къ нкмоу Bn Pg TL | длѡжъникъ единъ tr Cd SK^s А длѡжъника кдиноѡ Bn Mr^s кдиноѡ длѡжъника Pg В ОВ длѡжъна Th add длѡжънъ As^s Fl | тѡмоѡ: тѡмѡ Lc SK^s Zg^{corr} | тѡланътъ: тѡланъты Or^s add длѡжънъ TL

25 не pr и Bn Dl^s Kr^s SK^s | имѡштю: имѡше Pg могѡшоу Dl^s | же om SK^s | емоу om Bn | въздати: отъдати Cd Fl дати TL прчесо As^s Bn Mr^s TL прчѡто SK^s Th Vk^s Vl^s add и Th | гѡ его да продадатъ і: н гснѡ (гѡ ОВ) кѡ продати Cd Pg В ОВ кмоу гѡ продати сѡ SK^s | гѡ: гснѡ Ar^s Bn Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Tr^s Vk^s | да продадатъ: продати Dl^s Fl Gf^s Ju^s Th TL Vk^s А | і: кѡ Kr^s om Th Vk^s | і и om Bn | его н чѡда om SK^s | чѡда: дѡѡти Dl^s Fl Ju^s Or^s Tr^s add кѡ Bn Or^s Th TL Tr^s | все: все Ar^s Cd Pg Th TL А В ОВ | елико имѡѡше: имѡѡник свѡ SK^s | елико: клѡка А В ОВ кѡже Fl | имѡѡше: имаѡше Tr^s имѡѡ Th | і отъдати н om SK^s | і⁵ om Bn Mr^s TL | и⁶ om Bn Cd Dl^s Fl Mr^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s А В ОВ

26 падъ pr и Ar^s | оубо: же оубо As^s Gf^s Vk^s же Pg SK^s | тѡ: тѡи Bn Or^s Th ОВ онъ SK^s om Cd Pg А | клѡнѡше сѡ: молѡше сѡ Bn поклони сѡ Th pr и Kr^s | емоу гла tr Bn | емоу om As^s TL | потрѡпи: длѡготрѡпи Cd | на: о Cd Dl^s Fl Pg SK^s | мнѡѡ: ма Gl | всеѡ: все Ar^s As^s Bn Dl^s Fl Gf^s Kr^s Mr^s SK^s Tr^s Vk^s | въздамъ ти tr Ar^s As^s Cd Dl^s Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s SK^s Th Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} А В ОВ ти отъдамъ Fl Pg

27 милосрдѣвѣтъ же гѣ раба того. поустни и и длѣгѣ отъпоустни емоу. 28 ишѣдѣ же рабо-
тѣ. обрѣте единого отъ клеврѣтѣтѣ своихъ. иже вѣ длѣженъ емоу сътомѣ пѣнасъ.
и имѣ давлѣше и гла. даждѣ ми имѣже еси длѣженъ. 29 падѣ же клеврѣтѣтѣ молѣше
и гла. потрѣпи на мѣнѣ и все въздамъ ти. 30 онѣ же не хотѣше. нѣ ведѣ възсади
и вѣ темьнищѣ. дондеже въздастѣ емоу весь длѣгѣ. 31 видѣвъше же оубо клеврѣтѣ
въвъша съжалиша си сѣло. и пришедѣше съказаша гноу своемуу весь въвъшаа.
32 тѣгда призывавѣтъ и гѣ его гла емоу. рабе лжкѣвѣ. весь длѣгѣ твои отъпоустнихъ
тебѣ. понеже оумоли ма. 33 не подобаше ли и тебѣ помилувати клеврѣта твоего.
ѣко и азѣ тѣ помилувахѣ : 34 и прогнѣвавѣтъ сѣ гѣ его. прѣдастѣ и мжчителимѣ.

27 милосрдѣвѣтъ же: оумилосрдѣвѣтъ же сѣ Pg | гѣ: гснѣ Ar^s Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Pg Tr^s Vk^s | того: оноу Cd
Pg om Bn | поустни: отъпоустни Cd Pg SK^s Th прости Ar^s Fl B OB pr и Vl^s | и¹: кго Cd Pg B OB | и длѣгѣ:
длѣгоу и Fl | длѣгѣ: занѣмъ Cd | отъпоустни: остави Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Pg отъдастѣ SK^s отъдавѣ Vl^s и
отъда Th

28 ишѣдѣ: шѣдѣ Bn Mr^s OE^s TL въшѣдѣ Th ишѣдѣше Lc излѣзѣ Cd | же om Ju^s SK^s A | тѣ: тѣи Bn Kr^s
B OB онѣ Cd Th | обрѣте: обрѣтѣ Vl^s pr и Bn Or^s | отъ om Cd Pg SK^s A OB | клеврѣтѣтѣ: съработьникѣ Pg
подрѣгѣ SK^s Vl^s дрѣгѣ Th | иже: кже Or^s | вѣ длѣженъ tr Fl Th | вѣ: вѣше Gf^s Vk^s om Cd Pg | сътомѣ:
съто B OB •р• Bn Or^s Zg corr A | пѣнасъ: цѣтѣ OE^s сѣребрьникѣ Dl^s Gf^s Ju^s Vk^s златищѣ Fl динари Cd
Pg Th | i¹ om Bn | имѣ: имѣ и Ar^s Ju^s OE^s Tr^s кмѣ и A | давлѣше и tr As^s кго д. и Gl кго д. Cd Pg Th B
OB кго вѣнаше и SK^s | давлѣше: задавлѣше Bn | и² om A | гла: глѣце Bn | даждѣ: въздаждѣ Bn Cd Kr^s Lc
Mr^s OE^s SK^s Tr^s Zg corr отъдаждѣ Pg OB отъдан же Fl въздан же Th дан Gf^s Vk^s | имѣже ми tr Dl^s |
имѣже: аще чѣмъ Cd иже Kr^s Or^s add ми Ar^s As^s Bn Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Or^s TL Tr Tr^s Vk^s Vl^s Zg corr A B
OB | еси длѣженъ tr Cd

29 падѣ pr и Or^s | же: же оубо Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Vk^s оубо Cd Th A B OB | клеврѣтѣтѣ: съработьникѣ Pg
подрѣгѣ онѣ SK^s add тѣ As^s add кго Bn Lc Mr^s Or^s Tr^s Zg corr add кго на ногуу кмоу Fl add кго на ногуу
кго Gf^s Kr^s OE^s Th Vk^s add кго при ногуу кго TL add кго оу ногуу кго Gl Ju^s add кго оу ногуу Dl^s add кго
на носѣ кмоу Cd add кго на носѣ кго Pg A B OB | молѣше: м. сѣ Or^s моли Bn Mr^s мола Th | и¹: кго B OB |
потрѣпи add ми Vl^s | на: о Cd Dl^s Fl Pg SK^s | мѣнѣ: ма Gl | и² om Th | все: всѣа Th TL A B OB om Cd Pg
SK^s | въздамъ ти tr As^s Dl^s Gf^s Mr^s OE^s Tr^s Vk^s Vl^s ти отъдамъ Fl | въздамъ: отъдамъ Cd

30 хотѣше: хотѣ Th | ведѣ: шѣдѣ Bn Fl Kr^s Lc Mr^s OE^s Pg Th Tr^s Zg corr отъшѣдѣ Cd | възсади: вѣрже Cd
Th pr и As^s Or^s SK^s Th | и: кго Cd Pg A B OB om SK^s | темьнищѣ: темьнищи Kr^s | дондеже: дондеже Lc
Zg corr | въздастѣ: отъдастѣ Cd Fl Pg въздастѣ As^s | емоу весь длѣгѣ: кмоу д. в. As^s в. д. кмоу Th весь
длѣгѣ Mr^s Tr^s Zg corr весь длѣгѣ свои SK^s весь длѣгѣ кго Lc OE^s длѣгѣ кго Bn длѣжноу Cd Fl Pg A B
OB

31 же om Gf^s | оубо om As^s Bn Cd Dl^s Fl Kr^s Lc Mr^s OE^s Pg SK^s Th TL Tr^s Vk^s Zg corr A B OB | клеврѣтѣтѣ:
подрѣгѣ SK^s pr кго Tr^s add кго Bn Cd Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Vk^s A B OB | въвъша: въважѣша
SK^s въважѣша Cd Pg въвъшѣк Dl^s Tr^s pr всѣа Kr^s om Bn Th | съжалиша си: с. Or^s печальни въша Cd
Pg pr и Bn Or^s | i om Ar^s | пришедѣше: въшѣдѣше Th шѣдѣше Pg add же Fl | съказаша: изъясниша Cd
Pg | гноу своемуу om Zg corr | гноу: гоу Lc Tr^s гсви Fl SK^s | своемуу: кго SK^s ихѣ Cd

32 тѣгда pr и Vk^s | призывавѣтъ: призва Fl Kr^s OE^s Or^s TL A призва(м) Pg | i: кго Bn SK^s B OB om Or^s |
гѣ его гла емоу: рече гѣ кго Vl^s | гѣ его om Bn | гѣ: гснѣ Ar^s As^s Cd Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s OE^s Pg Tr^s Vk^s B OB |
его: раба того Th om SK^s | гла: глѣтѣ Cd Pg рече Gf^s Kr^s Vk^s pr и Fl Or^s Tr^s | лжкѣвѣ: пронъранѣын Fl |
твои: онѣ Fl Pg Th TL Tr^s corr A B OB om Bn Cd Kr^s Lc Mr^s Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg corr | отъпоустнихъ тебѣ: ти
отъпоустнихъ Bn | отъпоустнихъ: оставихъ Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Pg SK^s отъдахъ Th | тебѣ: ти Fl Kr^s Lc Mr^s
OE^s Or^s Pg Th Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg corr om Gf^s | понеже оумоли ма om Th | оумоли: моли SK^s | ма: ми сѣ TL

33 подобаше: достоѣше Th | ли om Vl^s | и¹ om Bn Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s Th Vk^s | тебѣ: ти Fl | клеврѣта твоего:
своу к. Kr^s | клеврѣта: подрѣгѣ SK^s Vl^s съработьника Pg | твоего: своу Bn Cd Fl Gf^s Mr^s OE^s Or^s SK^s
Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | ѣко: такоже Fl Kr^s SK^s TL B OB имѣже Th | и² om Bn Dl^s Fl Lc Mr^s Or^s Pg Vk^s |
тѣ: тебе Mr^s SK^s TL A

34 прогнѣвавѣтъ сѣ: прогнѣва сѣ Ar^s Lc Vl^s A B разгнѣвавѣтъ сѣ Cd Fl Gf^s Pg Th Vk^s | гѣ: гснѣ Ar^s Bn Cd Dl^s
Gf^s Ju^s Kr^s OE^s Pg Th Tr^s Vk^s | прѣдастѣ: прѣда Dl^s Pg pr и Ar^s Bn | i²: кго Pg B OB |

ДОНЪДЕЖЕ ВЪЗДАСТЪ ВЪСЬ ДЛЪГЪ СВОИ. 35 Тако и отецъ мои нѣскъ сътворитъ вамъ. аще не отъпоуцаате кождо братроу своему отъ ср̄дцѣ вашихъ ∴ к(ц).

ДОНЪДЕЖЕ: дондеже Lc Zg ^{corr} | въздастъ: отъдастъ Cd Fl Pg възприметъ TL add кмоу Ar^s | въсь длъгъ свои: в. д. кго Or^s Tr^s въсе длъжноу кмоу Pg длъжноу кмоу Cd add отъ нкго TL | въсь длъгъ tr As^s | въсь от B | свои от As^s

35 Тако: такоже SK^s | и от Th | нѣскъ: нѣснѣи As^s Bn Cd D1^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr^s Vk^s V1^s A B OB | отъпоуцаате: отъпоустите A B OB отъдасте SK^s оставякте D1^s Fl Gl Ju^s оставите Cd Pg оставитъ Th | кождо: комоужде Zg ^{corr} | братроу: братоу Ar^s As^s Bn Cd D1^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Vk^s V1^s A B OB | вашихъ: своихъ Bn add прѣгрѣшени Vk^s add прѣгрѣшенихъ Or^s add прѣгрѣшени аминь SK^s add прѣгрѣшени вашихъ Ar^s V1^s add прѣгрѣшени ихъ D1^s Gf^s Gl Ju^s Lc Mr^s OE^s Pg Th Tr^s Zg ^{corr} add прѣгрѣшениа ихъ As^s Bn Kr^s TL A B OB add съгрѣшени ихъ Cd add съгрѣшениа ихъ Fl

1 і вѣстѣ егда съконьча исѣ словеса си. прѣиде отъ галилеа. і приде въ прѣдѣлы нюденскы. об онѣ полѣ норѣдана. 2 і по немъ идѣ народи мѣнози и исцѣли ѿ тоу : 3 і пристѣпиша къ нему фарисѣи искоушающе и глѣше. аште достонѣ чѣкоу поуѣтити женѣ своѣ. по всѣкон винѣ. 4 онѣ же отъвѣштавъ рече имѣ. нѣсте ли чѣли. ѣко сътвори-и искони мѣжескъ полѣ и женескъ. сътворилѣ естѣ. 5 і рече сего ради оставилѣ чѣкъ отца своего и матерѣ своѣ. і прилѣпитѣ сѣ женѣ своен. і вѣдете оба въ плѣтъ единѣ. 6 тѣмѣже юже нѣсте дѣва нѣ една плѣтъ. еже оубо вѣ съчета чѣкъ да не разлѣчатѣ. 7 глаша емоу что оубо мочи заповѣдѣ. дати кѣнигы распоуѣтъныѣ и отъпоуѣтити ѣ. 8 гла имѣ. ѣко мочи по жестосрѣдью вашемоу повелѣ вамѣ. отъпоуѣтити женѣ вашѣ. искони же не вѣстѣ тако. 9 Глѣ же вамѣ. ѣко иже аще поуѣтитѣ женѣ

s: 18.18–22; 19.1–2, 13–15 Dl Gf Ju Kr Tr Vk VI

1 егда *om* Tr^s | си: сиа Cd Pg *A B OB* | прѣиде *pr* и Th | і приде *om* Th | приде: прѣиде Fl Ju^s TL пришьдѣ Tr^s *pr* и Bn | нюденскы: жидовьскы Dl^s Tr^s | об онѣ полѣ: об онѣ странѣ Dl^s Ju^s Tr^s на онѣ странѣ Fl | норѣдана: нердана Cd Fl Pg Tr^s Vl^s 1wрданѣ B

2 по немъ идѣ: послѣдоваша кмоу Cd Pg Th | по немъ: въ слѣдѣ кго Fl | идѣ: идоша Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s *A B OB* | ѿ: нѣхъ *B OB* | тоу: тамо Th *om* Fl

s: 19.3–12 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk VI (сб. 11 по Пд.)

3 і: вѣ врѣма оно Kr^s OE^s Or^s Vk^s вѣ оно врѣма Ar^s Dl^s Gf^s Ju^s SK^s Tr^s Vl^s вѣ оно As^s Mr^s *om* Pg | пристѣпиша къ нему: помаша исюу SK^s | пристѣпиша: придоша Pg | къ нему фарисѣи: фарисен (-ик Kr^s) къ исви As^s Kr^s Or^s ф. къ исюу Dl^s Gf^s Vk^s и ф. къ исюу Ar^s | нему: исюу Mr^s OE^s Tr^s Vl^s исви Ju^s | фарисѣи: фарисен Bn фарисек *B OB* | и: и и Ar^s As^s Fl Gf^s Gl Ju^s Lc OE^s TL Tr^s Tr^s кго Pg кго и Cd *B OB* | глѣше: глаша *A B OB* add кмоу Cd Dl^s Fl Gf^s Pg Th Vk^s *B OB* add къ кмоу *A* | достонѣ: кѣтъ достоинно SK^s лѣтъ кѣтъ Cd | чѣкоу *om* SK^s | поуѣтити женѣ *tr* Fl | поуѣтити: отъпоуѣтити Pg | своѣ: снѣ SK^s *om* Fl | по всѣкон винѣ: на всѣакѣ винѣ SK^s *om* Zg^{corr} | всѣкон: всен Tr

4 онѣ же отъвѣштавъ: и о. исѣ OE^s add и Or^s | чѣли add николиже As^s | сътвори-и искони: искони сътвори вѣ Dl^s | сътвори-и: сътвори Ar^s Bn Fl Gf^s Ju^s Mr^s OE^s SK^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} сътвори Lc Or^s сътвори As^s створе и Kr^s сътворивѣи Cd Pg Th TL *A B OB* | искони мѣжескъ полѣ и женескъ: прѣваго мѣжа и женѣ и Fl | искони: испрѣва As^s OE^s SK^s Th отъ начала Cd Pg *om* Bn | мѣжескъ полѣ и женескъ: мѣжа и женѣ SK^s Th TL | сътворилѣ кѣтъ: с. ѿ кѣтъ Gf^s Kr^s Mr^s Or^s *A* с. ѿ кѣтъ As^s Bn Lc SK^s TL Vk^s Zg^{corr} *B* с. ѿ кѣтъ Dl^s OE^s Th Tr^s Vl^s *OB* с. ѿ кѣтъ Ar^s Fl с. ѿ Cd Pg

5 і¹ *om* Bn Dl^s | рече *om* Dl^s Fl | сего: того Th | ради: дѣла Gf^s | оставилѣ чѣкъ *tr* Bn Fl Gf^s Vk^s оставилѣ ч. *A* | своего *om* As^s Bn Cd Fl Kr^s SK^s Th | матерѣ: матере OE^s Or^s *B OB* | своѣ *om* Ar^s As^s Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} *A B OB* | прилѣпитѣ (прѣ- Gl): приложитѣ SK^s | женѣ своен: ки SK^s *pr* къ Fl OE^s Or^s Pg TL Tr^s Vl^s *A B OB* | вѣдете: вѣдета Ar^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s *A B OB* вѣдетѣ Kr^s | оба *om* Fl | въ плѣтъ единѣ (6) тѣмѣже юже нѣсте дѣва нѣ *om* SK^s

6 тѣмѣже: тѣмѣ Bn Kr^s Or^s такоже Cd Pg *A B OB* | юже нѣсте: къ томоу нѣста юже Pg | юже: къ томоу Th *A B OB* оубо Gf^s *om* Fl Tr^s | нѣсте: нѣста Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s Or^s Th TL Tr^s Vk^s *A B OB* | една (една Bn) плѣтъ *tr* Cd Fl Gf^s Lc OE^s Or^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Zg^{corr} *A B OB* кдино Mr^s | еже: таже SK^s иже Bn | оубо: во Tr^s *om* As^s | съчета: съчеталѣ Tr^s съведе SK^s съпраглѣ Cd Pg съвѣкоупи Gf^s Gl Vk^s съвѣкоупилѣ Dl^s Th съвѣкоупитѣ Ju^s | да *om* Tr^s | разлѣчатѣ: разлѣчитѣ Kr^s Mr^s SK^s add женѣ сѣм SK^s

7 глаша: глѣтъ Cd Pg *pr* и Bn Or^s add же Tr^s | емоу add фарисен SK^s | мочи: мочи Ar^s As^s монси Bn Dl^s Gf^s Gl Mr^s Pg TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} мѣси Ju^s OE^s Or^s *A B* мѣси (мон- Th) Th *OB* монсѣи Fl | заповѣдѣ: заповѣда Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} *A B OB* | дати кѣнигы распоуѣтъныѣ: к. распоуѣтъны дати SK^s | дати add ки Vk^s *om* Or^s | кѣнигы распоуѣтъныѣ: кѣнигѣ распоуѣтънѣѣ *A B OB* | распоуѣтъныѣ: распоуста Th отъпоуѣтъныѣ Cd Pg | и отъпоуѣтити ѣ *om* Bn Vk^s | и: ти Fl *om* SK^s | отъпоуѣтити: поуѣтити Cd SK^s Th *A* отъпоуѣсти Vl^s | ѣ: женѣ SK^s и Gf^s

8 гла: глѣтъ Cd Pg *pr* и TL | имѣ add исѣ As^s Fl SK^s Tr^s | ѣко мочи *om* SK^s | мочи: мочи Ar^s As^s Zg^{corr} монси Bn Dl^s Gf^s Mr^s Pg TL Tr^s Tr^s Vk^s мѣси Ju^s OE^s Or^s *A* мѣси *OB* монси Fl Th | по: противѣ Fl | повелѣ: заповѣдѣ Gl | отъпоуѣтити женѣ вашѣ: ж. в. поуѣтити Mr^s | отъпоуѣтити: поуѣтити Ar^s As^s Bn Cd Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s Zg^{corr} *A B OB* поуѣтити Dl^s Th TL | женѣ вашѣ: женѣ вашѣ Bn | вашѣ: своѣ Ar^s *om* Th | искони: испрѣва As^s Fl Kr^s OE^s Or^s SK^s изначала *A B OB* отъ начала Cd Pg *pr* *A* SK^s *pr* и Ju^s add ниже Mr^s *corr* | же *om* Gf^s SK^s | вѣстѣ: вѣ Or^s | тако: сице Cd

9 ѣко: такоже Or^s *om* SK^s Zg^{corr} | иже аще *tr* OE^s *om* Or^s | иже *om* Th | аще *om* Mr^s Tr^s *A* | поуѣтитѣ: отъпоуѣтитѣ Gf^s Lc Zg^{corr} поуѣтити Th | развѣ словесе прѣ(лю)водѣина: р. словесе (слова Gf^s) прѣлюводѣинааго Ar^s Bn Fl Gf^s Kr^s TL Tr^s Tr^s Vl^s р. с. прѣлюводѣианна Gl р. с. люводѣианнааго (-на Dl^s) Dl^s Lc OE^s Zg^{corr} р. с. люводѣинааго Bn Mr^s Or^s Vk^s не по влѣдоу Cd Th не при влѣдѣ Pg не любѣ дѣивѣшѣ и SK^s add и (ти Fl) поиметѣ инѣ (-ѣѣ Cd) Cd Fl Gf^s Pg Th Vk^s add и оженитѣ сѣ иноѣ TL *A B OB* |

своѣ. развѣ словесе прѣ(лю)водѣина. творитѣ ѡ прѣлюбѣ творити. і жении сѧ подѣвѣ-
гоѣ. прѣлюбѣ творитѣ. 10 и глѡша емоу оученици его. аште тако естѣ вина чѧкоу съ же-
ноѣ. оунѣ естѣ не женити сѧ. 11 онѣ же рече имѣ. не всѣи вѣмѣстѣтѣ словесе сего. нѣ
имѣже дано естѣ. 12 сѣтѣ во каженици иже и-чрѣва м(р)нѣ родиша сѧ тако. і сѣтѣ
каженици ѡже исказиша члци. і сѣтѣ каженици иже исказиша сѧ сами. црствнѣ ради
н(в)скааго. могѣи вѣмѣштѣти да вѣмѣстѣтѣ :: 13 Тѣгда привѣса кѣ нѣмоу дѣти да рѣцѣ
вѣзложитѣ на нѧ. і помолитѣ сѧ. оученици же запрѣтиша имѣ. 14 ис же рече имѣ.
останѣте дѣтти и не враните имѣ. прити кѣ мнѣ. таковѣхъ во естѣ црствне небское.
15 і вѣзложѣ на нѧ рѣцѣ отиде отѣтоудѣ :: 16 І се етерѣ пристѣпѣ рече емоу. оунителю
благѣ. что благо сѣтворѣ. да имамѣ животѣ вѣчнѣи. 17 онѣ же рече емоу. что мѧ

творитѣ ѡ прѣлюбѣ творити: прѣлюбѣ дѣяти ѡ творитѣ Vk^s творити іа прѣлюбѣ Ar^s творитѣ ѡ
любѣ сѣтворѣшѣ SK^s прѣлюбодѣианик творитѣ Dl^s Gf^s прѣлюбѣ творитѣ Pg A B OB любодѣиствоукѣ
Cd любѣ творитѣ Th add и поимѣтѣ инѣ Dl^s | ѡ om Kr^s | прѣлюбѣ¹: любодѣианик Ju^s | творити: дѣяти Fl
Kr^s TL Tr^s | і: а Pg om Mr^s SK^s Vk^s | жении сѧ подѣвѣгоѣ: поущеницѣ поимѣ (поимаѣ Th) Cd Th иже поу-
щеницѣ врачивѣи Pg om SK^s | подѣвѣгоѣ: потѣвѣгоѣ Ar^s Ju^s OE^s потѣпѣгоѣ Mr^s подѣпѣгоѣ Bn Gf^s
Kr^s Lc Vk^s Vl^s Zg^{corr} поущеницеѣ Fl TL Tr^s A B OB add и Or^s | прѣлюбѣ творитѣ: п. сѣтворитѣ Vl^s
прѣлюбодѣи сѣтворитѣ Gf^s любодѣианик т. Dl^s любодѣиство т. Ju^s любѣ творитѣ Th прѣлюбѣ дѣитѣ
SK^s A B OB любѣ дѣитѣ Cd любодѣитѣ Pg

10 и om As^s Cd Kr^s Pg SK^s Th Vk^s Zg^{corr} A B OB | глѡша: глѣтѣ Cd Pg глѡ As^s | тако: така Ar^s As^s Mr^s
SK^s Vl^s такова Bn TL сице Cd | естѣ вина чѧкоу: в. ч. к. Or^s | естѣ вина tr Bn Fl Tr^s | вина чѧкоу tr Gf^s |
чѧкоу съ женоѣ tr Ar^s As^s съ ж. своѣ ч. Kr^s | оунѣ естѣ не: не польсьно Cd не польсоукѣ Pg | оунѣ
(юнѣ Or^s): оунѣ (-ек A) Ar^s Dl^s Fl Ju^s OE^s SK^s Th Tr^s Vl^s A B OB лоуче Gf^s TL Vk^s | естѣ² om Fl SK^s |
женити: жити Tr

11 онѣ: нѣ SK^s | вѣмѣстѣтѣ: вѣмѣщаѣтѣ A B OB разоумѣсте SK^s add сѧ Kr^s | словесе: словеси Bn Cd Pg
Vl^s словоу SK^s | сего: того As^s Fl Mr^s кго Or^s om SK^s | дано естѣ tr SK^s | естѣ om Cd Pg

12 во: же Ar^s om Pg | каженици¹: скопци Cd Fl Pg B OB | иже и-чрѣва м(р)нѣ родиша сѧ тако. і сѣтѣ каже-
ници ѡже исказиша члци: ѡже исказиша члци. И сѣтѣ каженици иже и-чрѣва м(р)нѣ родиша сѧ тако As^s |
иже¹ add нѣци Cd Pg | и-чрѣва м(р)нѣ родиша сѧ тако. і сѣтѣ каженици ѡже om Bn | и-чрѣва: отѣ ч. Cd
Pg | м(р)нѣ: м(р)е Fl Th матерѣ Dl^s Ju^s матерѣ SK^s add своѣ Th | родиша сѧ: вѣша SK^s | тако: тѣци
(-ии Kr^s) Kr^s SK^s TL | і сѣтѣ: с. же Kr^s сѣтѣ Vk^s add во Or^s | каженици²: скопци Cd Fl Gf^s Pg Vk^s B
OB | ѡже исказиша члци. і сѣтѣ каженици om Kr^s | ѡже исказиша члци: иже сѧ казиша отѣ чѧвкѣ SK^s иже
исказиша сѧ отѣ чѧвкѣ A иже отѣ чѧвкѣ исказиша сѧ TL ѡже скопиша ѡ члци Vk^s иже скопиша нѣ члци
Gf^s иже скопиша (иско- B) сѧ отѣ чѧвкѣ B OB иже нѣци скопиша сѧ отѣ чѧвкѣ Cd Pg | ѡже: иже Th кже
Or^s | члци: и црик Bn pr и Th | і сѣтѣ: сѣтѣ же Th | каженици³: скопци Cd Fl Gf^s Pg Vk^s B OB | иже: кже
Or^s | исказиша сѧ сами: сѧ и. сами Ar^s Dl^s сѧ сами казиша SK^s и. сами As^s и. себе B и. сами себе A OB
скопиша себе сами Pg скопиша сѧ сами Cd Gf^s Vk^s сѧ сами скопиша Fl | црствнѣ: црства Bn Cd Dl^s Fl
Gf^s Ju^s Mr^s Pg Th Tr^s Vk^s | н(в)скааго: нѣснаго Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg Th
TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | могѣи: могѣи SK^s | вѣмѣштѣти: вѣмѣстити Cd Gf^s Kr^s Lc OE^s Pg SK^s Th Tr^s
Vk^s Vl^s Zg^{corr} B OB | вѣмѣститѣ: вѣмѣщаѣтѣ Ju^s вѣмѣстѣтѣ Or^s SK^s

s: 18.18–22; 19.1–2, 13–15 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl

13 привѣса: привѣдоша Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s TL Th Tr^s Vk^s Vl^s A B OB принесоша Pg | кѣ
нѣмоу: кмоу Cd Th om Vk^s | дѣти om Kr^s | да рѣцѣ tr Vl^s | нѧ: нѣхъ B OB | і om Fl | помолитѣ: да п. Fl
млѧтѣ Bn | запрѣтиша: прѣщаѣ Cd Pg

14 имѣ om Bn Cd Kr^s Pg Th A | останѣте: оставите Cd Pg Th TL A B OB не дѣтите Kr^s | и om Bn Gf^s Kr^s
Pg Th Vk^s | враните: вѣзвранѣте A B OB | прити: приходити Bn Cd Gf^s Pg Th TL Vk^s | таковѣхъ: тацѣхъ
Fl Th | во om Vl^s | црствнѣ: црство Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s A B OB | небское: нѣснок Bn
Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB

15 вѣзложѣ: вѣзложнѣ Fl Gf^s Tr^s Vk^s вѣзложи Dl^s Ju^s Kr^s Lc Th вѣзложѣтѣ Pg | на нѧ рѣцѣ (-ци Fl):
р. на нѧ Th | нѧ: нѣ Bn Kr^s нѣхъ B OB | отиде: иде Kr^s pr и Bn Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Lc Th Tr^s Vk^s | отѣтоудѣ:
отѣтѣдоу Bn Cd Dl^s Fl Kr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB ѡтоуд) Gf^s om Bn^{corr} Gl Ju^s

s: 19.16–26 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (вс. 12 по Пд.)

16 І се: вѣ оно As^s Mr^s вѣ оно врѣмѣ Ar^s Dl^s Gf^s Ju^s SK^s Tr^s Vl^s вѣ врѣмѣ оно Kr^s OE^s Or^s Vk^s |
етерѣ: кдинѣ Bn Cd Fl Lc SK^s Zg^{corr} нѣкѣи Dl^s Gf^s Gl OE^s Tr^s Vk^s кдинѣ нѣкѣто Pg кдинѣ нѣкѣи A B
OB нѣкѣи юноша TL pr юноша Ar^s As^s Bn^{corr} Dl^s Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s Tr^s Vk^s Vl^s pr чѧвкѣ юноша
SK^s pr отрокѣ Gf^s add юноша Fl | пристѣпѣ: пристѣпнѣ Fl Ju^s Th TL Vk^s пристѣпнѣ Ar^s As^s Dl^s Gf^s Kr^s
Mr^s OE^s Or^s Tr^s пришѣдѣ Pg приде SK^s add кѣ нѣви Ar^s As^s Or^s SK^s add кѣ нѣсоу Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s
OE^s TL Tr^s Vk^s Vl^s | рече емоу: молѧ и и глѡ Ar^s As^s молѧ и глѡ Mr^s OE^s Or^s клѧнѣа сѧ кмоу и глѡ
Kr^s глѡ SK^s pr и Dl^s Gf^s Tr^s | емоу om Vl^s |

гѣши блага. никтоже благъ тѣкмо единъ бѣ. аште ли хощеши въ животъ вѣннѣти. съблюди заповѣди. 18 гла емоу кѣмъ. іс же рече емоу. еже не оубѣши. не прѣлюбѣти сътвориши не оукрадеши. не лѣжесъвъдѣтель вѣдешѣ. 19 чѣти отца и матеръ. і възлюбѣши искрънѣаго своего ѣко самъ сѧ. 20 гла емоу юноша. всѣ си съхранихъ отъ юности моеѧ. чесо есмъ еште не доконьчалъ. 21 рече емоу іс. аште хощеши съврѣшенъ бѣти. іди продаждъ имѣнне твое. і даждъ ништинимъ. і имѣти имашѣи съкровиште на небсе. і приди въ слѣдъ мене. 22 Глышавъ же юноша слово отиде скръба. бѣ во имѣнѣ сътажаниѣ мѣнога. 23 іс же рече къ оученикомъ своимъ. аминъ глѣж вамъ. ѣко неоудобъ вѣннѣтъ богатъ въ црествѣне нѣское : 24 пакы глѣж вамъ. ѣко оудобѣе естъ вельбждоу. сквозѣ оуши игълѣнѣ прѣнти. неже богатоу въ црествѣне бѣне вѣннѣти. 25 слышавъше же

благо: добро Fl om Bn Dl^s Gf^s Mr^s Vk^s | сътвори. да имамъ: сътвори примѣ SK^s | имамъ: имѣж Gf^s Th примѣ TL | животъ вѣчнѣти: жизнь вѣчнѣж Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Pg SK^s Tr^s

17 емоу om Bn | ма om Or^s | гѣши: твориши Zg^{corr} | никтоже благъ тѣкмо единъ бѣ: т. кдинъ бѣ н. благъ Dl^s | никтоже add во SK^s | благъ pr кстѣ Bn Zg^{corr} add кстѣ Or^s | тѣкмо: тѣчнѣж Fl развѣ Th pr нѣ Fl Gl Ju^s Tr^s | единъ бѣ tr Ar^s As^s K^s Lc Or^s SK^s | аште pr и SK^s | ли: же Cd om Dl^s Pg | въ животъ вѣннѣти tr Kr^s Th A B OВ вѣннѣти въ жизнь Cd Ju^s Pg вѣлѣсти въ жизнь Dl^s Tr^s | животъ: жизнь Fl Gl SK^s add вѣчнѣти As^s Gf^s OE^s Vk^s | съблюди: то съхрани SK^s | заповѣди: заповѣдъ Dl^s

18 гла: глѣж Cd Pg онъ же рече Fl pr и Or^s | емоу¹ add юноша Or^s SK^s om Fl | кѣмъ: которѣмъ Tr Vk^s Vl^s | іс же om Bn | же om Dl^s | емоу² om Cd Fl Pg Th TL Tr Vl^s A B OВ | еже: иже Fl Kr^s om SK^s Tr^s | оубѣши: оубѣи Bn оубѣван SK^s | не прѣлюбѣти tr Th | не²: ни Ar^s Bn Fl Lc Mr^s Or^s SK^s Vk^s Vl^s | сътвориши: твориши Lc Zg^{corr} сътвори Bn SK^s дѣкши Cd | не³: ни Ar^s Fl Or^s и не Th | не оукрадеши. не лѣжесъвъдѣтель вѣдешѣ: не лѣжи съвъдѣтель в. не оу. Gf^s | оукрадеши: оукради Bn кради SK^s | не лѣжесъвъдѣтель вѣдешѣ om As^s | не⁴: ни Ar^s Or^s SK^s Vl^s | лѣжесъвъдѣтель вѣдешѣ: лѣжесъвъдѣтельствоукиши Cd A B OВ лѣжи съвъдѣтельствоукиши Ar^s въ лѣж съвъдѣтельствоукиши Fl TL лѣжесъвъдѣтельствоукиши Pg Th лѣжа послушани SK^s om As^s | лѣжесъвъдѣтель: лѣжи съвъдѣтель Bn Gl Mr^s Or^s Tr Vk^s лѣж съвъдѣтель Kr^s лѣжи послушѣ Dl^s Ju^s Tr^s Vl^s | вѣдешѣ: вѣди Bn OE^s бжде Or^s

19 чѣти: чѣсти Gl | отѣца: отѣцъ твон Kr^s add своего OE^s Th TL | матеръ: матере Bn Lc Or^s SK^s B OВ add твоеж Kr^s | і om Fl | възлюбѣши: възлюби Ar^s Bn SK^s Th om Vk^s | искрънѣаго: ближнѣаго Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s OE^s Pg SK^s Th Tr^s Vk^s | своего: твоего Cd Lc | ѣко: акы Dl^s Fl Tr^s add и Ar^s As^s Bn Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Or^s Pg SK^s Th TL Vk^s | самъ сѧ: себе Cd Pg Th TL OВ самъ себе B

20 гла: глѣж Cd Pg pr и Or^s | юноша: отрокъ Gf^s Vk^s | всѣ си: все то Fl | си: снѧ Cd Th A B OВ | съхранихъ: сътворихъ OE^s | моеѧ om Ju^s | чесо: чѣсо Ar^s Gl Or^s Tr^s чесога SK^s чѣто Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Pg Th TL Vl^s A B OВ pr и B | есмъ еште не доконьчалъ: кше не д. ксмъ Mr^s и (om Vk^s) кше ксмъ не д. Gf^s Vk^s A кше лишж сѧ SK^s и (om Cd Pg) кше лишавж сѧ Cd Pg Th и кше сътвори. Fl | еште pr и Ar^s Bn Dl^s Kr^s Tr^s Vl^s B OВ | доконьчалъ: съконьчалъ Ar^s Dl^s коньчалъ Bn

21 рече pr и Ar^s As^s Dl^s Or^s add же Bn Lc Th | аште хощеши съврѣшенъ бѣти: х. ли исплѣннѣти SK^s | іди: шдѣ Pg | продаждъ: продаи Bn Cd Fl Kr^s Or^s Pg Th Vk^s pr и As^s Bn Dl^s Gf^s Ju^s Lc Or^s add же Fl Th | имѣнне твое tr Lc Zg^{corr} свок имѣннѣ Fl твоя имѣннѣ Cd Pg все имѣннѣ свок SK^s | твое: свок Ar^s Bn Gf^s Kr^s Mr^s Vk^s | даждъ: даи Gf^s раздан Vk^s | ништинимъ: оубогѣимъ Dl^s Fl Ju^s Kr^s Tr^s | і имѣти tr Bn | і² om Fl Mr^s | имѣти имашѣи tr Th имашѣи Cd примѣши Pg SK^s | съкровиште на небсе: црствик нѣскок SK^s | съкровиште: имѣннѣ Dl^s Gf^s Ju^s TL Tr^s | небсе: нѣси Fl Lc Pg Zg^{corr} A B OВ нѣсеж Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Or^s Th TL Tr^s Vk^s | и приди въ слѣдъ мене om Fl | приди: поиди Dl^s Gf^s Ju^s SK^s Tr^s Vk^s гради Cd Pg TL A B OВ | въ слѣдъ мене: послѣдоуи ми (мѣнѣ Pg) Cd Pg Th

22 слово add се As^s SK^s add си и Bn om Vk^s | скръба: скръбѣнъ Bn пѣчалоуѣ Pg пѣчальнѣ Dl^s Gf^s Ju^s SK^s Tr^s | бѣ: бѣаше Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s | имѣнѣ: имѣи Cd Kr^s Th | сътажаниѣ: сътажаниѣ Mr^s прѣтажаниѣ Dl^s Fl Ju^s Tr^s богатѣство SK^s | мѣнога: мѣнога Dl^s Mr^s SK^s Th

23 къ om As^s Cd Kr^s Lc Pg SK^s Th Vl^s A B OВ | аминъ: аминъ аминъ SK^s право Dl^s Lc Tr^s | неоудобъ: зѣлооудобѣно Cd кдва Pg | вѣннѣтъ богатъ tr Kr^s богатѣи в. Cd Pg Th A B OВ вѣннѣти богатоу Ar^s Bn Dl^s Ju^s Lc Mr^s Vk^s богатоу вѣннѣти SK^s | вѣннѣтъ: вѣннѣ Fl | богатъ въ црествѣне нѣскок: въ црство нѣскок богатѣи Fl | богатъ om Gl | црествѣне: црство As^s Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Mr^s Pg SK^s Th TL Vk^s OВ | нѣское: нѣскок As^s Bn Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OВ нѣс Cd

24 пакы глѣж вамъ om SK^s | пакы add же Cd Gl Kr^s Pg Th TL A B OВ add аминъ Mr^s | ѣко om Cd Fl Pg A | оудобѣе: оудобѣнѣи Kr^s оудоба Bn | вельбждоу: вельбждоу Gf^s Mr^s Vk^s камѣмелоу Bn | сквозѣ оуши игълѣнѣ прѣнти: п. с. и. оу. Dl^s | сквозѣ: скрозѣ Gf^s Or^s TL A скозѣ Mr^s Vk^s Zg^{corr} | оуши игълѣнѣ tr Ar^s Bn Gf^s Ju^s Or^s Pg SK^s B игълѣннѣ (-ни Mr^s Vk^s) оу. Mr^s Vk^s A игълѣннѣ (-ни Kr^s) оу. Kr^s OВ игълѣнѣ оу. Fl | неже: нежѣли As^s B негълѣн SK^s ли Cd Th | црествѣне: црство Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Or^s Pg Th TL Tr^s Vk^s | вѣннѣти: вѣлѣсти Dl^s Tr^s om SK^s

25 слышавъше: слышавъ Th A pr и Dl^s | же om Bn Dl^s Gf^s add се OE^s | оученици add кго Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s OE^s Pg SK^s Th TL Tr^s Vk^s A B OВ | двѣлѣахж сѧ: двѣншѧ сѧ Dl^s Fl чоуждаахж сѧ SK^s

1 Подобно естѣ црствіе небеское. члвкоу домовитоу. іже изиде коупно втро. наватъ дѣлатель виноградоу своему. 2 съвѣщавъ же съ дѣлатели. по пѣназоу на день. пошла ѡ въ виноградъ свои. 3 і ишедъ въ третій годинѣ. видѣ ны на трѣжици стоишѣ празднѣ. 4 і тѣмъ рече идѣте и вы въ виноградъ мон. і еже вждетъ правѣда дамъ вамъ. 5 они же идѣ. пакы же ишедъ въ шестѣх и въ девѣтѣх годинѣ. сѣтвори такожде. 6 въ единѣх же на десѣте годинѣ ишедъ. обрѣте дроугѣмъ стоишѣ празднѣ. і гла имъ чѣто стоите сѣде весь день празднѣ. 7 і глаша емоу чѣко никтоже насъ не наватъ. гла имъ идѣте и вы въ виноградъ мон. і еже вждетъ правѣда примете. 8 вечероу же вы <въ>шю. гла гнѣ винограда. къ прѣставѣникоу своему. призви дѣлателя. і даждь имъ мѣздѣ. наченъ отъ послѣднихъ до прѣвѣныхъ. 9 пришедѣше же иже въ единѣх на десѣте годинѣ. прѣвѣса по пѣназоу. 10 і пришедѣше прѣвѣи мнѣхъ сѣ

s: 20.1 – 16 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (ср. 9 по Пд.); Mr (вт. 7 по Пд.)

m: 20.1 – 16 Ar (1 мар., 40 мч.); OE (мар., 40 мч.);

As Or (Iac 20.8 – 16) SK (Iac 20.10 – 16) (9 мар., 40 мч.)

отсылки: 20.1 (домовитоу) – 16 (мало же) Ju (9 мар., 40 мч.)

1 Подобно естѣ: п. во кстѣ Cd оуподови сѣ Kr^s pr Рече гѣ прѣтѣчъ снѣж Ar^m As^m Dl^s Gf^s Ju^s Mr^s OE^m Or^m SK^m Tr^s Vk^s pr Рече гѣ Vl^s | црствіе: црство Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s Or^m Pg SK^m Th TL Tr^s Vk^s Vl^s | небеское: небнок Ar^m As^m Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | домовитоу: домоу владѣцѣ Cd Pg Th | іже add кѣто Cd | коупно втро tr Bn к. оутроу Lc Or^m Vl^s к. на оутро Kr^s к. заоутра Cd Gf^s OE^m Pg TL Vk^s запѣть заоутра Gl Ju^s авик заоутра Fl Mr^s Tr^s заоутра Dl^s SK^m | втро om Th | наватъ: навати Ar^m Bn Gf^s Kr^s Lc OE^m Or^m Th TL Vk^s Zg^{corr} A B OB наѣ(т) Cd | дѣлатель: дѣлатели Ar^m Bn Fl Gf^s Kr^s Lc OE^m Or^m Th TL Vk^s Zg^{corr} A B OB | виноградоу своему: въ виноградъ свои As^m Bn Cd Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Pg Th TL Vk^s Zg^{corr} A B OB

2 съвѣщавъ же: съвѣщавѣше Or^m съвѣща же сѣ Mr^s и съвѣщавъ A B OB и сѣгласнѣ Cd Pg | сѣ дѣлатели: сѣ дѣлатели Ar^m Bn Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg TL Tr^s Vl^s Zg^{corr} B OB цѣнѣ SK^m add своимѣ Dl^s | пѣназоу: цѣтѣ Fl динарю Pg сѣреверникоу Dl^s Gf^s Ju^s SK^m Tr^s Vk^s | на день om SK^m | пошла ѡ въ виноградъ свои: на виноградъ пошла ѡ SK^m | пошла: пошлавъ Ar^m pr и Bn Th | ѡ: нѣхъ B OB

3 і om Ar^m Bn Fl Gf^s Kr^s Mr^s Or^m Th | ишедъ: ишедѣшь TL add же Or^m | въ третій годинѣ: въ третій (г. TL) часѣ Fl Mr^s Th TL B OB о г. кмѣ часѣ Cd Pg | видѣ: видѣвѣ Kr^s pr и Bn Kr^s | ны на трѣжици tr Gf^s Vk^s | ны: ныхъ Kr^s | на трѣжици стоишѣ празднѣ: п. на т. с. Ar^m с. на т. п. Th A B OB с. на трѣгоу п. Cd Pg | трѣжици: трѣжицихъ Bn Kr^s Lc Zg^{corr} | стоишѣ: стоиша Bn сѣдѣша Kr^s

4 і тѣмъ рече: гла имъ Th | и вы om Ar^m As^m Bn Dl^s Or^m Vk^s | мон om Cd Pg | і еже: и иже Dl^s Kr^s иже Ar^m Or^m Vl^s add аще Cd Pg | правѣда: въ правѣдѣ Fl правѣдно Cd Pg Th право Dl^s Gl Ju^s Tr^s правота Or^m pr въ Mr^s add ваша Gf^s | дамъ вамъ tr Ju^s | дамъ: вѣдамъ Ar^m

5 идѣ: идоша Ar^m Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s OE^m Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | пакы же: и п. Or^m | же² om Ju^s Pg Th | ишедъ: шѣдѣ Bn Fl Kr^s Mr^s Or^m Tr^s | въ шестѣх и въ девѣтѣх годинѣ: въ шестѣх (с. TL) и девѣтѣх (с. Mr^s TL) часѣ Mr^s Th TL B OB въ с. и и въ девѣтѣх часѣ Fl о с. мѣ и с. мѣ часѣ Cd о с. часѣ и с. мѣ Pg | въ² om Dl^s Ju^s Lc OE^m Tr^s Zg^{corr} A | девѣтѣх: с. SK^m | сѣтвори... (6)... ишедъ om Fl^s | сѣтвори pr и Bn Or^m

6 въ единѣх же на десѣте годинѣ: въ с. г. Or^m въ кдинѣх (-н' Th) же на д. часѣ Th B OB и въ с. г. часѣ Mr^s о прѣвомѣ (с. Pg) же на с. г. часѣ Cd Pg | въ единѣх же: и въ к. Ar^m pr и SK^m | же: юже Ju^s | десѣте: десѣтѣ Tr^s Vl^s десѣ(т) Fl^{corr} | годинѣ om SK^m | ишедъ: шѣдѣ Bn Kr^s om Mr^s add сѣтвори тако Ar^m | обрѣте: обрѣ Ar^m pr и Kr^s | дроугѣмъ: ны Cd Pg pr и Gf^s om Or^m | стоишѣ празднѣ tr Kr^s | стоишѣ: стоише Fl om Ar^m | празднѣ om As^m Bn Dl^s Ju^s Tr^s | і om Kr^s Th | стоите сѣде tr Cd Fl Kr^s Lc Mr^s OE^m Or^m Pg Zg^{corr} A B OB | сѣде om Ar^m Bn Th | весь день празднѣ: п. в. д. Fl Lc Mr^s TL Zg^{corr}

7 і om Ar^m Cd Dl^s Ju^s Kr^s Lc Pg TL Tr^s Zg^{corr} A B OB | глаша: глахѣ Cd Pg | чѣко om Th | насъ не наватъ: не наватъ насъ As^m | не om Cd Pg B OB | наватъ: наѣ Ju^s | гла: глѣхѣ Pg рече Or^m pr и As^m Bn Fl Gf^s Ju^s OE^m Or^m Vk^s OB | и вы om Ar^m Or^m Vk^s | въ om Vl^s | мон om Cd Pg | і еже: и иже Dl^s иже Fl add аще Cd Pg | правѣда: право Dl^s Fl Gl Ju^s TL Tr^s правѣдно Cd Pg Th B OB цѣна SK^m om Vk^s | примете: вѣс-примете As^m дамъ вамъ Kr^s

Iac: 20.8 (вино...) – 16 Or^m

8 вечероу: поздѣ Cd Pg A | гла: глѣхѣ Cd Pg | гнѣ: гѣ Lc OE^m Zg^{corr} | винограда къ прѣставѣникоу своему: къ п. в. SK^m | винограда: виноградоу Gf^s Vk^s | къ om Cd Pg Th | прѣставѣникоу: стронтели Dl^s Ju^s Tr^s | призви: вѣзови Cd зови Pg add ми TL A | дѣлателя: дѣлатели Cd Pg | даждь: отъдаждь Cd Pg даи же Fl Th даи Gf^s OE^m | послѣднихъ: послѣднихъ Ar^m | наченъ add же Fl Mr^s | до pr и Gf^s Vl^s B pr даже и Th

9 пришедѣше же: и п. Cd Kr^s Lc Mr^s Pg TL Zg^{corr} A B OB и пришедѣшен Fl Th | пришедѣше (-ши Gf^s): пришедѣ SK^m | же om Dl^s OE^m Pg TL Vk^s Vl^s | иже: сѣци Cd Pg om As^m Fl Gf^s Mr^s |

і виение и пропатые. і въ трети день въскръснетъ. 20 Тъгда пристъпи къ нему мати снвою зеведевою. съ снма своимъ кланѣхшн сѧ. і просашн нѣчесо отъ него. 21 онъ же рече еи чъто хоштеши. гла емоу рци да садете съѣ снѣ моѣ единъ о деснѣхъ тебе и единъ о шюѣ тебе. въ црствнн твоємъ. 22 отъвѣштавъ же ис рече. не вѣста сѧ чесо просашта. можета ли пити чашѣ. ѡже азъ имамъ пити. ли крѣштение еже азъ крѣштаѣ сѧ крѣстити сѧ. глѣсте емоу можевѣ. 23 і гла има. чашѣ моѣхъ испиета. іво и крѣштениемъ имъже азъ крѣштаѣ сѧ крѣстити сѧ. а еже сѣсти о деснѣхъ и о шюѣ мене нѣстѣ мнѣ сего дати. нъ имъже оготовано естѣ отъ отца моего. 24 і слышавъше десѣтнн. негодоваша о обою братроу. 25 ис же призъвавъ ѡ рече. вѣсте ѣко кънази ѡзкъ оустоѡтѣ имъ. и велицин обладаѣтѣ малъннн. 26 не тако оубо вѣдетѣ въ васъ. нъ іже аще хоцетѣ вашннн бѣти въ васъ. да вѣдетѣ вашъ слоуга. 27 і иже аще хоцетѣ въ васъ бѣти прѣдъннн. да вѣдетѣ вашъ рабъ. 28 ѣкоже снѣ члвскы. не приде во да послоужатѣ емоу. нъ послоужитѣ. и дати дшѣ

і виение и пропатые: и тепеник и пропатик приметъ Вn и оубиѣтѣ и и распнѣтѣ и Mr^s и оубиѣтѣ и Fl | виение: тепеник Zg^{corr} оубикник Kr^s | и om Gf^s | пропатые: распатик Cd Kr^s Pg | въ om Bn Cd Dl^s Fl Mr^s Pg TL Vk^s Zg^{corr} | день om Fl

20 пристъпи: пристъпиша Kr^{s*} Mr^s | къ нему om Th | снвою: снѡу Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} A B OB | снма: снѡма Cd Dl^s Fl Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL B OB | своимъ: кѡ Cd | нѣчесо отъ него: отъ нкго нѣчьто Gf^s | нѣчесо: нѣчьсо Gl Ju^s Kr^s Tr^s нѣчьто Bn Cd Fl Pg Vl^s B OB чъто Th om Dl^s | отъ: оу Bn Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Mr^s Pg TL Tr^s Vk^s

21 онъ: ис Th | чъто: чѣсо Dl^s Gl Ju^s Tr^s B чесо Bn TL A OB | гла емоу: глѣтѣ кѡу Cd Pg глн та Th pr и Bn om Fl Mr^s | садете: садета Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s A B OB садѣтѣ Vl^s add рече Fl^{corr} | съѣ снѣ моѣ: снѣ оба снѣ моѣ Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} A B OB сн оба снѣ моѣ Lc Pg сн дѣва снѣ моѣ Th add и Fl | о¹: ѡ Bn | тебе¹: те Dl^s om Fl | и: а Cd Fl Kr^s TL | единъ²: дроугнн Fl Kr^s TL Zg^{corr} | о²: ѡ Bn | шюѣ: лѣвѣѣ Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Tr^s | црствнн: црствѣ Bn Cd

22 отъвѣштавъ же: и о. Tr^s | же om Dl^s Fl Kr^s | рече add има Mr^s | сѧ¹ om Bn Cd Kr^s A B | чесо: чѣсо Gl Ju^s Tr^s B чъто Cd Dl^s Fl Pg Th Vk^s Vl^s | просашта: просита Bn Cd Fl Kr^s Pg A B OB | можета... можевѣ om Th | пити чашѣ tr Bn Zg^{corr} | азъ имамъ пити: и. п. азъ Tr^s | имамъ пити: хоцѣ п. Cd Kr^s Pg пнѣ Zg^{corr} | лн²: лн Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^s TL Tr^s Vk^s A B OB и Bn | крѣштение: крѣщеннкѣ Cd Gf^s Ju^s Kr^s Pg TL Vk^s A B OB | еже: имъже Bn Cd Gf^s Ju^s Kr^s Pg TL Tr^s Vk^s A B OB | крѣштаѣ сѧ: крѣѣж сѧ Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Pg Tr^s Vk^s имамъ крѣстити сѧ Fl Mr^s | крѣстити сѧ: крѣтита сѧ Bn Dl^s Ju^s Kr^s om Fl Mr^s | глѣсте: глѣста Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB глѣтѣ Cd Pg pr и Bn Mr^s | емоу om Dl^s

23 і гла има om Mr^s | і om Gf^s Kr^s Tr^s Vk^s | гла: глѣтѣ Cd Pg | има: и(м) Pg нѣѣ Fl | чашѣ pr и Gl Ju^s pr оубо Pg add оубо Cd Dl^s Fl Gf^s Mr^s Th TL Tr^s A B OB | моѣ add оубо Vl^s om Dl^s Th | іво: оубо Bn Kr^s Lc Zg^{corr} om Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s Pg TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | н² om Bn | крѣштениемъ: крѣщеник Bn Dl^s Gl | имъже¹: кже Dl^s Gl | азъ крѣштаѣ сѧ: азъ крѣѣж сѧ Bn Cd Fl Gf^s Ju^s Pg TL Tr^s Vk^s Zg^{corr} сѧ азъ хрѣѣж Gl сѧ крѣѣж Dl^s азъ крѣѣѣж Mr^s Vl^s | сѣсти о деснѣхъ: о деснѣхъ мене сѣсти Fl Tr^s | о¹: ѡ Bn | деснѣ add мене Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Zg^{corr} A B OB | и о шюѣ om Gl | н³: лн Cd лн Bn | шюѣ: лѣвѣѣ Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s | мене om Bn Fl Gf^s Kr^s Lc Mr^s Th Tr^s Vk^s Zg^{corr} | мнѣ: мѡ Cd Dl^s Ju^s Pg A B OB | сего: того Fl Mr^s кго Bn om Cd Dl^s Ju^s Pg Th Tr^s A B OB | оготовано естѣ: кѣтѣ оготововано Bn оуботовано Cd оуботова сѧ Pg Th A B OB | отъ отца моего: отъцьмъ монмъ Dl^s Fl Gl Ju^s Mr^s TL Tr^s

24 і слышавъше: с. же Fl Mr^s | і om Bn | десѣтнн: десѣт Gf^s Ju^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB десѣте Dl^s .і. Bn Cd Fl | негодоваша: негодоваѣ Cd Pg pr и Vk^s | о om Dl^s Fl^s Mr^s | братроу: братоу Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB

25 ѡ: нѣ B OB | вѣсте: сѣвѣсте Fl^{vid} Mr^s вѣдите Gf^s add лн Pg Tr^s Vk^s | ѡзкъ: ѡзкѣ Bn ѡзкѣчѣстнн Cd Pg странѣ Fl Mr^s странамъ Tr^s странамн Dl^s Ju^s | оустоѡтѣ имъ: оу. имн Bn сѣвѣдѣтѣ имн Gl Ju^s Tr^s сѣвѣдѣтѣ Dl^s сѣвѣдѣѣтѣ имн Fl сѣвѣдѣѣтѣ имн Mr^s гѣдѣствоѣѣтѣ имн (имѣ Th) Cd Pg Th TL A B OB | и велицин обладаѣтѣ малъннн om Mr^s | и: а Cd | малъннн: имн Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} A B OB

26 не тако оубо вѣдетѣ: тако да не вѣдетѣ Vk^s | тако оубо: такоже Dl^s Fl Gl Ju^s Mr^s Pg TL Tr^s A B OB | оубо om Cd Lc Zg^{corr} | вѣдетѣ¹: вѣдн Fl Pg | въ васъ¹: вамъ Pg | нъ om Tr^s | аще om Fl Pg Tr^s Vl^s Zg^{corr} | вашннн бѣти въ васъ: въ васъ вѣщнн бѣти TL A B OB бѣти въ васъ вѣщнн Fl васъ вѣщнн бѣти Zg^{corr} | въ васъ великѣ бѣти Cd Pg | вашннн (-щннн Vl^s): болнн Gf^s Th Vk^s om Bn | бѣти въ васъ: вамъ Th | да вѣдетѣ: вѣдн Fl Gl Mr^s Pg | вашъ: вамъ Bn Cd Fl Mr^s Th TL A B OB всѣмъ вамъ Ju^s

27 v. 27 om TL | і om Mr^s Tr^s | аще om Fl Tr^s | въ васъ бѣти прѣдъннн: бѣти старѣн въ васъ Mr^s | въ васъ бѣти tr Bn Fl Lc Vl^s | бѣти прѣдъннн: старѣн в. Dl^s прѣвѣн в. Th | прѣдъннн: прѣвѣн Cd Kr^s Pg A B OB старѣн Fl Gl Ju^s Tr^s | да вѣдетѣ: вѣдн Fl Mr^s A B OB | вашъ: вамъ Fl Mr^s Th A B OB всѣмъ Gf^s Vk^s

своѣ. избавленне за многы : к(ц) : 29 I исходацию емоу отъ перихона. по немъ идѣ народи мнози. 30 i се два слѣпца сѣдашта при пѣти. i слышавъша ѣко исъ мимоходитъ. възъписте глаголюшта. помилон ны ги сноу двѣвъ. 31 народи же запрѣтиша има да оумлъчнѣ. она же паче вопиѣшете глѣшта. помилуй ны ги сноу двѣвъ. 32 i ставъ исъ възгласи ѣ. и рече. что хоцѣта да сътворишъ вама. 33 глѣсте емоу ги. да отвръзете сѣ наю очи. 34 милосрѣдавъ же исъ. прикоснѣ сѣ очию има. i авѣ прозърѣсте има очи. i по немъ идете : к(ц) :

28 ѣкоже: тако Fl Mr^s Tr^s A | члвскы: члвчъ Bn Cd Dl^s Ju^s Kr^s Mr^s Pg Tr^s | приде: придетъ Th | во om Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} A B OB | да послужатъ емоу: да кмоу п. Fl да кмоу слоужатъ Mr^s да слоужатъ кмоу Pg слоужованъ быти Cd | послужитъ: послужити Lc Zg^{corr} A B OB да послужитъ Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s | избавление: избава Bn pr за Ju^s Kr^s | за многы om Kr^s | многы: многыхъ Bn B OB

s: 20.29–34 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (сб. 12 по Пд.)

29 I исходацию: и. же Fl | I: въ время оно Kr^s OE^s Or^s Vk^s въ оно время Ar^s As^s Dl^s Gf^s Ju^s SK^s Tr^s Vl^s om Bn Th TL въ оно Mr^s | исходацию емоу: исходацимъ имъ Cd Pg Th Tr съходацию исюу Kr^s исходацию исюу As^s Dl^s Ju^s Mr^s OE^s Tr^s исходацию исви Ar^s Gf^s Or^s Vk^s прѣходацию исюу Vl^s исходацие ис SK^s | перихона: перихо Gl ериха Mr^s Or^s ерихы SK^s Zg^{corr} юрихъ Lc | по немъ идѣ: послѣдова кмоу Cd Pg Th | по немъ: въ слѣдъ ког Fl SK^s pr и Bn Lc Or^s SK^s Th Vl^s | идѣ: идоша Gf^s Kr^s OE^s Or^s Tr^s Vk^s Vl^s иде Dl^s Fl Gl Ju^s TL Tr^s A B OB идѣше SK^s | народи мнози: народъ много Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Pg SK^s Th TL Tr^s A B OB | мнози om Ar^s

30 сѣдашта: сѣдаше Cd Pg сѣдѣста SK^s Zg^{corr} | при: на As^s | i² om As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Pg SK^s Tr^s Vk^s Zg^{corr} A B OB | слышавъша: слышавъше Cd Pg слышаста Kr^s add же SK^s | мимоходитъ: мимоидетъ Dl^s Gf^s Tr^s минуитъ Cd Th | възъписте: възъписта Ar^s Bn Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Kr^s OE^s Or^s Pg SK^s TL Tr^s A B OB възъпнша Vl^s възъвасте Lc възъваста Gf^s Mr^s Th Vk^s Zg^{corr} pr и Bn Gf^s Or^s Vk^s add и Mr^s | глаголюшта: глѣше Bn Cd Pg | ны: на Dl^s Gf^s Kr^s Mr^s SK^s TL Vk^s насъ Th | ги om Gf^s Vk^s Zg^{corr} | сноу: снѣ Bn Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Or^s Tr^s A B OB

31 v. 31 om Fl Vk^s | народи: народъ As^s Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg TL Tr^s Zg^{corr} A B OB | запрѣтиша: запрѣти Bn Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s TL Tr^s Zg^{corr} A B OB запрѣщахъ Ar^s прѣщахъ Gl SK^s прѣщаше As^s Cd Pg | да оумлъчнѣ: да оумлъчнѣта As^s Bn Gf^s Gl Mr^s OE^s Or^s SK^s Th TL Zg^{corr} A B OB да оумлъчнѣта Ju^s Tr^s да млъчнѣта Kr^s да помлъчнѣта Cd да помлъчнѣта Pg оумлъчнѣти Ar^s оумлъчнѣта Dl^s | да om Vl^s | паче вопиѣшете: вопиѣста п. A | паче: воляма Cd Pg волями Dl^s воляшми (-ими Tr^s) Ju^s Tr^s | вопиѣшете: вопиѣшѣта Vl^s вопиѣшѣта As^s вопиѣшѣта Ar^s Gl Or^s SK^s Th B OB възъписта Cd Dl^s Ju^s Kr^s Pg TL възъваста Gf^s Tr^s Zg^{corr} зъваста Bn Mr^s OE^s зъвасте и Lc | глѣшта: глѣше Bn Cd Pg глѣши Gf^s | ны: наю Kr^s Th на Dl^s Gf^s TL | ги om Th | сноу: снѣ As^s Bn Gl Ju^s Kr^s Mr^s Or^s Th Tr^s A B OB

32 i om TL Vk^s | ставъ: ста Vk^s въставъ Or^s Th add же TL | възгласи: възгласи Bn пригласи As^s Cd глашаше Pg зъва SK^s pr и Bn | ѣ: ѣ Or^s има Fl om Vk^s | и рече: глѣ Bn add има Mr^s | да om Cd Th | вама: вамъ B

33 глѣсте: глѣста Ar^s Bn Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} A B OB глѣта Pg глѣштѣ Cd она же рѣста SK^s pr и Pg | емоу om Dl^s | отвръзете (-тѣ Bn B) сѣ: отвръзѣта сѣ Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s A B OB | наю очи tr As^s Bn Dl^s Fl Kr^s OE^s SK^s Th TL A B OB

34 милосрѣдавъ же: м. сѣ Bn оумилосрѣднѣвъ же сѣ Pg add та As^s | прикоснѣ: коснѣ Cd Pg SK^s прикосе сѣ Th | очию: очима Mr^s очю Lc Or^s | има: кю Bn Dl^s Kr^s Pg TL ию Mr^s ихъ Cd Fl ког Vl^s | прозърѣсте: прозърѣста Ar^s Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mr^s Or^s Pg Th Tr^s Vl^s A B OB отвръстѣ сѣ Kr^s отвръзѣста сѣ OE^s SK^s TL Vk^s | има очи tr Bn Kr^s кю о. Cd Pg очи овѣма SK^s om As^s Dl^s | по немъ идете: послѣдоваста кмоу Cd Pg | по немъ: въ слѣдъ ког Fl SK^s | идете: идѣта Bn Mr^s идѣста Ar^s Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s OE^s Or^s SK^s Th TL Tr^s Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} A B OB

1 I егда приближи сѧ въ ер̄с̄л̄м̄ъ. i приде въ витфаѳниѧ ∴ къ горѣ елеоньсцѣ. тѣгда ис посылѧ дѣва оученика своѣ. 2 i гла има идѣта въ весь ѣже естѣ прѣмо вама. i авье овраштета осьла привазано и жрѣва съ нимь. i отрѣшъша приведѣта ми е. 3 i аще речетѣ кто вама что. речета ѣко гѣ трѣвоуетѣ ею. i авье же посылетѣ ѣ. 4 Се же вьсе вьистѣ да съвждетѣ сѧ реченое пркмъ глѣщемъ. 5 рѣцѣте дѣщери сионовѣ. се цсрѣ твои градетѣ тебѣ. кротокъ и вьсѣдъ на осьла. i жрѣва сна ѣрьмьнича. 6 Шедъша же оученика и сътворьша ѣже повелѣ има ис. 7 привѣсте осьла и жрѣва. i възложиша врѣхоу ризы своѧ. i вьсѣде врѣхоу ихъ. 8 мѣножѣнише же народи. постѣлаша ризы своѧ по пѣти. дроузни же рѣзахъ вѣтви отъ дрѣва. и постилахъ по пѣти. 9 народи же ходѣштен

mt: 21.1–11, 15–17 As (Iac 21.8–17) D1 Gf Ju K1 M1 OE Or SK Tr Vk (Цветн. нед., утр.)

1 I: Въ оно врѣма As^{mt} D1^{mt} Gf^{mt} Ju^{mt} SK^{mt} Tr^{mt} въ врѣма оно K1^{mt} OE^{mt} Vk^{mt} врѣма оно Or^{mt} въ M1^{mt} om Fl | приближи сѧ: приближиша сѧ Cd Pg Th B OB add ис As^{mt} Bn D1^{mt} Gf^{mt} Gl Ju^{mt} K1^{mt} Lc M1^{mt} OE^{mt} Or^{mt} SK^{mt} TL Tr Tr^{mt} Vk^{mt} Zg^{corr} | въ ер̄с̄л̄м̄ъ: къ иер̄с̄л̄моу Th | i om As^{mt} Fl | приде: придоша Cd Pg A B OB вьниде Th | въ² om As^{mt} | витфаѳниѧ (-ѣагнѣ Zg^{corr}): вноѣагнѣ Gf^{mt} OE^{mt} внтѣсѣагнѣ Ju^{mt} K1^{mt} вифѣсѣагнѣ Tr^{mt} вноѣсѣагнѣ (вн- OB) TL A B OB вифсѣагнѣ Pg вифсѣагнѣ Th вноѣагнѣ Cd вноѣфаниѣ Tr вноѣаниѣ (-та- Bn) Bn Lc Or^{mt} вифаниѣ D1^{mt} Fl Vk^{mt} | елеоньсцѣ (еан- SK^{mt}): елеоньсцѣи Gf^{mt} TL Tr Zg^{corr} A еаноньсцѣи M1^{mt} елеоньстѣ As^{mt} елеоньстѣи Cd D1^{mt} Fl Ju^{mt} K1^{mt} OE^{mt} Or^{mt} Pg Th Tr^{mt} Vk^{mt} B OB клеоноу Bn | тѣгда pr и Or^{mt} Vk^{mt} add и Gf^{mt} | ис посылѧ tr Fl M1^{mt} | ис om Bn Gf^{mt} Gl K1^{mt} Lc OE^{mt} Or^{mt} SK^{mt} TL Tr Tr^{mt} Vk^{mt} Zg^{corr} | дѣва: om D1^{mt} | своѣ om As^{mt} Cd K1^{mt} Lc OE^{mt} Pg Th Zg^{corr} A B OB

2 i¹ om As^{mt} Bn Cd D1^{mt} Fl Gf^{mt} Gl Ju^{mt} K1^{mt} Lc M1^{mt} OE^{mt} Or^{mt} Pg SK^{mt} Th TL Tr Tr^{mt} Vk^{mt} Zg^{corr} A B OB | гла: гла As^{mt} Bn Cd D1^{mt} Fl Gf^{mt} Gl Ju^{mt} K1^{mt} Lc M1^{mt} OE^{mt} Or^{mt} Pg TL SK^{mt} Tr Tr^{mt} Zg^{corr} A OB | въ весь ѣже естѣ прѣмо вама: таже кстѣ п. вама вьсѣ Fl | весь: вьси Lc | ѣже естѣ: иже Bn сѣщжѣ Cd Pg | авье om As^{mt} D1^{mt} Fl | овраштета: овраштете A OB add тоу M1^{mt} | осьла привазано: осьла привазанѣ Pg | осьла: жрѣва D1^{mt} | и жрѣва съ нимь. i om D1^{mt} | нимь: неж Pg | i⁴ om Cd Fl Gl Ju^{mt} Pg SK^{mt} Th Tr^{mt} A | отрѣшъша: отрѣшъше Cd Pg отрѣшивъша Vk^{mt} отрѣшивъше B OB отрѣша та Bn Or^{mt} | приведѣта. приведите Or^{mt} придита Gf^{mt} pr и Bn Or^{mt} | ми om SK^{mt} | е add сѣмо SK^{mt} om As^{mt} Bn Cd Fl K1^{mt} Lc OE^{mt} Pg Th A B OB

3 i¹ om D1^{mt} | речетѣ кто вама: к. р. в. K1^{mt} в. к. р. Th B OB вамъ к. р. A к. вамъ (ва(м) Cd) р. Cd Pg | кто вама tr Vk^{mt} | вама: вамъ Or^{mt} ва(м) Fl | что om Fl | речета: рѣцѣта As^{mt} Bn Cd Fl Ju^{mt} Or^{mt} Pg SK^{mt} Th TL | трѣвоуетѣ ею tr A B OB кто т. D1^{mt} Th Tr^{mt} | кю трѣвѣ иматѣ Cd Pg | ею: еж K1^{mt} | кто Fl Or^{mt} | K1^{mt} | i² om Cd Fl K1^{mt} Pg B OB | авье же om SK^{mt} | же om As^{mt} Bn D1^{mt} Gf^{mt} Ju^{mt} TL Tr^{mt} | посылетѣ: посылѧ Cd Fl M1^{mt} Or^{mt} SK^{mt} посылактѣ Th

4 съвждетѣ сѧ: исплѣнитѣ сѧ Cd Pg | пркмъ глѣщемъ: пркмоу глѣщоу D1^{mt} Gl Tr^{mt} пркмъ глѣщоу Cd Pg | глѣщемъ om K1^{mt}

5 рѣцѣте: рѣцѣта Or^{mt} | сионовѣ: сиони Gl Tr^{mt} | градетѣ: идетѣ OE^{mt} SK^{mt} pr и OE^{mt} | тебѣ: ти Cd Gl Ju^{mt} Pg Tr^{mt} pr къ Bn K1^{mt} OE^{mt} om D1^{mt} Th | кротокъ: кротѣко Or^{mt} | и: а Cd om Bn Ju^{mt} K1^{mt} Or^{mt} Pg B OB | вьсѣдъ: сѣдѣи Ju^{mt} | осьла i жрѣва: осьла и на ж. D1^{mt} Tr^{mt} | осьлаи жрѣвѣти Ju^{mt} add и Or^{mt} | ѣрьмьнича: ѣрьмьника D1^{mt} SK^{mt} подѣѣрьмьнича Cd Fl Pg TL Tr^{mt} ѣремичина Or^{mt}

6 Шедъша же: и ш. M1^{mt} пришьдъша же Or^{mt} | же om Ju^{mt} | оученика add ко Fl | и om Bn D1^{mt} Ju^{mt} SK^{mt} TL Tr^{mt} | сътворьша: сътворьше Cd сътворивъше Pg сътвориста Bn^{corr} D1^{mt} Fl Ju^{mt} OE^{mt} Or^{mt} SK^{mt} Th TL Tr^{mt} Vk^{mt} твориста Bn | ѣже: такоже As^{mt} Bn Cd D1^{mt} Fl Gl Ju^{mt} K1^{mt} Lc OE^{mt} Or^{mt} Pg SK^{mt} Th TL Tr Tr^{mt} Vk^{mt} Zg^{corr} A B OB | кже Gf^{mt} | повелѣ: заповѣда M1^{mt} рече Bn | има: имъ K1^{mt} Or^{mt}

7 привѣсте: привѣста Bn K1^{mt} M1^{mt} приведоста Cd D1^{mt} Fl Gf^{mt} Gl Ju^{mt} OE^{mt} Or^{mt} Pg SK^{mt} Th TL Tr Tr^{mt} Vk^{mt} A B OB pr и Or^{mt} | осьла: осьлацѣ Pg | възложиша: възложиста Th | врѣхоу¹: на на Cd add на K1^{mt} add кю Fl Gl Lc OE^{mt} Zg^{corr} A B OB add ко Th add ихъ Pg Tr | вьсѣде: вьсѣдъ K1^{mt} SK^{mt} тѣ сѣде M1^{mt} | ихъ: кю Fl

Iac: 21.8 (постѣлаша) – 17 As^{mt}

8 мѣножѣнише же народи: мѣножаншини (-ши Or^{mt} TL) же наро(д) Cd Or^{mt} TL а мѣножаншини народѣ Fl мѣножѣство же народа Pg | мѣножѣнише: мѣножаншини (-ши As^{mt} Vk^{mt} Zg^{corr}) As^{mt} Tr^{mt} Vk^{mt} Zg^{corr} A B OB множаишѣ Bn мѣнози D1^{mt} SK^{mt} | постѣлаша: постилаахъ Bn Cd D1^{mt} Gf^{mt} Ju^{mt} K1^{mt} Or^{mt} Pg Th Vk^{mt} B OB постилаша Lc M1^{mt} постилааше (-лаше Fl) Fl A | ризы своѧ tr Cd Pg | дроузни... по пѣти om Zg^{corr} | дроузни: нини (-и Cd) Cd Pg Th | вѣтви: вѣтвик Vk^{mt} вѣти Lc вѣтник M1^{mt} вѣник Or^{mt} | дрѣва: дрѣвѣ (-в) Cd Cd Pg Th TL A B OB add финикѣ Bn | и постилаахъ по пѣти om Fl | и om Bn | постилаахъ: стѣлаахъ Pg Th

9 народи же ходѣштен прѣдъ нимъ: народѣ же прѣдѣграджшини Fl TL народѣ же ходѣше Or^{mt} | ходѣштен прѣдъ нимъ (ними Ju^{mt} corr): прѣдѣходѣшини Pg A прѣдѣходѣшцен кмоу B OB прѣдѣидѣшини Cd Th |

прѣдъ нимъ. і въ слѣдъ. зъваахъ глѣшите : Усанна снови давъидовоу. блгослвнъ градъ въ іма гне. усанна въ вѣшъннихъ. 10 і въшедъшоу емоу в-мъ. потрѣсе сѧ весь градъ гла кто съ естъ. 11 народи же глаахъ. ѣко съ естъ нс пророкъ. іже отъ назарета галилеискааго. 12 і вьниде нс въ црквѣ бжиж. і изгъна всѧ продажштѧ. і коупоужштѧ въ цркве. і дѣскы тръжъникъ испровръже. і сѣдалишта продажштихъ голжви. 13 і гла имъ. писано естъ храмъ мон храмъ молитвѣ наречетъ сѧ. вѣ же сътвористе и врѣтъпъ разбонникомъ. : 14 І прис(т)жпиша къ немоу хроми и слѣпни въ цркве и исцѣли ѡ. 15 Видѣвъше же арьхирен и кѣнижъници чюдеса. ѣже сътвори. і отрокы зовѣща въ цркве. і глѣшта. Усанна снови двѣвоу. негодоваша 16 и рѣша емоу. слышиши ли что сии глѣтъ. іс же рече имъ. ен. нѣсте ли чѣли николиже. ѣко из оустъ младънечъ и съсжштихъ съврѣшилъ еси хвалѧ. 17 і оставѧ ѡ изиде вѣнь из града въ витаниж. і въдвори сѧ тоу : к(ц) :

і om TL | въ слѣдъ: въслѣдъствоуѣщен A B OB послѣдъствоуѣще Th послѣдоуѣщени Cd Pg add и Bn add
кго ходаще Or mt | зъваахъ add и Zg corr | снови: сноу Bn Cd Dl mt Fl Gf mt Ju mt Lc Mr mt OE mt Or mt Pg SK mt
Th TL Tr Tr mt Vk mt Zg corr A B OB | давъидовоу: двѣвъ Fl Ju mt Mr mt OE mt Or mt SK mt Vk mt add и Th |
усанна въ вѣшъннихъ om TL

10 і въшедъшоу: в. же Dl mt Vk mt и в. же Th | потрѣсе: подвижа Dl mt pr и Or mt | сѧ om Gf mt | глѣ: глѣще
Bn глѣщи Cd Pg и глахъ SK mt | съ естъ tr Cd A B кстъ сѧ OB кстъ се Pg Th | сѧ: сѧ Bn Kr mt Lc TL се
Dl mt Fl om Mr mt Or mt SK mt

11 ѣко om Cd Kr mt Pg Th Tr A B OB | сѧ: сѧ Bn Gf mt Kr mt Mr mt TL OB се Dl mt Fl Pg Th Vk mt | естъ add
хъ а дроуѣни глаахъ іако съ кстъ Ju mt | нс пророкъ tr Kr mt | нс om B

s: 21.12–14, 17–20 Dl Gf Tr Vk Vl (пт. 9 по ПД.); 21.12–17 Ju (пт. 9 по ПД.)

21.12–20 Kr (пт. 9 по ПД.);

21.12–14 Mr (чт. 7 по ПД.)

12 і: въ оно врѣма Dl s Gf s Ju s Tr s Vl s въ врѣма оно Kr s Vk s въ оно Mr s | вьниде: вѣлѣзъ Dl s | нс om A
B OB | црквѣ бжиж: стѧо бжиж Pg цркве бжиж Lc | бжиж om Gf s Vk s | і² om Kr s Mr s | всѧ om Gf s Vk s |
продажштѧ: подажща Bn | і коупоужштѧ om Fl Ju s Mr s Pg | коупоужштѧ: коупѣща Kr s add всѧ Gf s
Vk s | вѣ²: из Fl | цркве: цркви Bn Cd Dl s Fl Gf s Gl Ju s Kr s Lc Mr s Th TL Tr s Vk s Zg corr A B OB стѧище
Pg | дѣскы: трапезы Cd Pg Th A B OB | тръжъникъ: тръжъникомъ Dl s Fl Gf s Ju s Mr s Th TL Tr s Vk s A B
OB пѣнажъникомъ Pg пѣнажъникъ Cd | испровръже: изринж Fl Mr s опровръже Cd опромѣта Pg | продажш-
тихъ pr и Mr s add и коупоужѣщихъ Dl s Gf s Vk s

13 писано естъ: п. во кстъ Th пишеть сѧ Cd Pg | храмъ¹: домъ Cd Pg | храмъ²: домъ Cd Pg | молитвѣ: мо-
литвѣ Dl s Ju s Th Tr Tr s B OB | сътвористе и: кго с. Cd Pg | и om Bn Fl Mr s Th | врѣтъпъ разбонникомъ:
пещерж р. Gf s Gl Tr s Vk s пещерж разбонничьскѧ (-жж Dl s) Dl s Fl Ju s Th пещерж разбонничж Mr s | разбон-
никомъ: разбоннимъ Bn разбонничъ Cd разбонничьскъ Pg

14 І прис(т)жпиша: п. же Fl Mr s | I om Th Vl s B | и² om Tr s | цркве: цркви Cd Dl s Fl Gf s Gl Ju s Kr s Lc Mr s Th
TL Tr s Vk s Zg corr A B OB црквѣ Bn стѧищи Pg | и³ om Mr s Tr s Zg corr | исцѣли: истѣли Zg corr | ѡ: нхъ B OB

15 же om Bn Gf mt A | арьхирен: арьхирен Bn Kr mt B арьхирек OB старѣшинны жъръчскы (-ыѧ Dl mt)
Dl mt Fl Ju s mt Tr mt | и om Lc Or mt | чюдеса: чюдиша сѧ Fl Tr | сътвори: творѣаше SK mt add нс OE mt
Or mt | і² om Kr mt Or mt Th | отрокы: дѣти Cd Dl mt Fl Gl Ju s Pg Th Tr mt | зовѣща въ цркве: въ цркви з. A |
въ цркве. і глѣшта: г. въ ц. Or mt | цркве: цркви Bn Cd Dl mt Fl Gf mt Gl Ju s mt Kr s mt Lc Mr mt OE mt Th TL
Tr mt Zg corr B OB цръстви Vk mt стѧищи Pg | і³ om Bn Fl | глѣшта: глѣще Ju s глѣщи Bn pr зовѣща и
Gf mt | снови: сноу Bn Cd Dl mt Fl Gf mt Gl Ju s mt Kr s Mr mt OE mt Or mt Pg SK mt Th TL Tr Tr mt Vk mt Zg corr
A B OB | двѣвоу: двѣвъ Fl Mr mt Or mt SK mt Th Tr mt Vk mt | негодоваша: негодовахъ Pg pr и Tr mt add же
Gf mt SK mt Th TL

16 рѣша: рекоша Gf mt Kr mt OE mt Or mt Tr | емоу om Tr mt | ли om Cd | сии add на тѧ TL | рече: гла Cd Th
глѣтъ Pg | имъ om Kr mt | ен om Fl | нѣсте... хвалѧ om Kr s | нѣсте ли чѣли николиже: николиже ли почитасте
Th никогда же ли почитасте Cd Pg | чѣли николиже tr Fl Kr mt Lc OE mt Vk mt Zg corr | николиже om Bn Dl mt
Gf mt Ju s mt Mr mt Or mt SK mt Tr mt | из: отъ Cd Pg | младънечъ и съсжштихъ: младънечъ. съсжши Bn | мѧ-
дънечъ: мѧденичъ OE mt мѧдѣнечъ Dl mt Fl Ju s mt Or mt Th TL Tr mt Vk mt A B OB | и² om Fl Gf mt Mr mt
Or mt | съсжштихъ: сжшихъ Fl^{vid} Lc | съврѣшилъ еси: съврѣшж Gl Th Tr mt

17 і¹ om Ju s | оставѧ: оставивъ Cd Dl s mt Gf s mt Ju s mt Th TL Tr s mt Vk s | ѡ: нхъ B OB | изиде вѣнь tr Fl
Vk s pr и Bn Or mt | вѣнь из: вѣнѣ Cd Pg | града add и вѣниде TL | і² om Bn | въдвори сѧ: вѣсели сѧ Fl Gf mt
Ju mt Or mt SK mt оудвори сѧ Kr s mt Lc OE mt Zg corr

18 Ютро же възвращатъ са въ градъ възлака. 19 і оузърѣвъ смоковницѣ единѣ при пѣти. приде къ нен. і ничъсоже не обрѣте на нен. тѣкмо листвѣе едино. і гла ен. да николиже пло(да отъ тѣе) не вѣдетъ въ вѣкъ. і авѣе исъше смоковница. 20 і видѣвъше оученици дивнша са глште. како авѣе оусъше смоковница. 21 Отъвѣщавъ же ис рече имъ. аминь глаж вамъ. аще имате вѣрж и не оусъжмните са. не тѣкмо смоковничъное сътворите. нъ аште и горѣ сен речете двигни са. і въврѣси са въ море вѣдетъ. 22 і въсего егоже въспросите въ молитвѣ вѣроуѣжце примете : 23 і егда приде въ црквѣ.

se: 21.12–14, 17–20 D1 Gf Tr Vk V1; 21.12–20 Kt
 si: 21.18–22 D1 Gf Kt Tr Vk V1 (пн. 10 по Пд.)
 s: 21.18–22 Ju (пн. 10 по Пд.); 21.18–27 Mf (пт. 7 по Пд.)
 mt: 21.18–19, 21–42 Kt (Вел. пн., утр.)
 21.18–43 D1 Gf Or Tr Uv (Iac 21.21–43) Vk
 21.18–28 (вамъ) + отсылки 21.28 (сѣна) и 21.33 (наса(д)) Mf
 отсылка: 21.18–19 (юдинѣ), 23 (оучащю), 28 (сыноу), 33 (огради), 43 Ju

18 Ютро: ютрѣ (оу- Cd) Cd Pg оутроу Kt^{se} Tr *А В ОВ* въ оно врѣма D1^{si} Gf^{si} Ju^s mt Mf^s Tr^{si} V1^{si} въ врѣ-
 ма оно Vk^{si} врѣма оно Or^{mt} въ врѣма оно оутроу Kt^{mt} въ врѣма оно заоутра Kt^{si} | же om D1^{si} Gf^{si}
 Ju^s mt Kt^{si} mt Mf^{mt} Tr^{si} Uv^{mt} Vk^{si} V1^{si} | възвращатъ са: възвращащюу са D1^{se} възвращаѣ са D1^{mt} Gf^{se} mt
 Kt^{si} mt Lc Mf^s Tr^{mt} Vk^{se} Zg^{corr} възвращаѣ Pg възврати са Gf^{si} Or^{mt} възвративъ са Vk^{si} mt въсхода
 Cd Th add ис D1^{si} mt Gf^{si} mt Kt^{si} mt Mf^s Or^{mt} Tr^{si} mt Uv^{mt} Vk^{si} mt V1^{si} | въ градъ add и Kt^{mt} Mf^{mt} Or^{mt}
 om Fl | възлака: в. са D1^{mt} Gf^{mt} Kt^{si} mt Vk^{mt} pr и Mf^{mt}

19 оузърѣвъ: оузърѣ Bn D1^{sei} mt Fl Gf^{mt} Ju^{mt} Or^{mt} Tr^{mt} Uv^{mt} *А* видѣвъ Kt^{si} Pg Th видѣ Cd върѣза Mf^s
 add же Mf^{mt} | смоковницѣ: смокъвъ D1^{sei} Ju^s mt Tr^{sei} | единѣ om Cd Th | при: на Cd Th | приде: иде Pg pr и
 Bn D1^{se} mt Fl Gf^{se} mt Kt^{si} Mf^s mt Or^{mt} Th Tr^{mt} Vk^{sei} mt V1^{se} | ничъсоже не обрѣте: не о. ничесоже (ниччоже
 Uv^{mt}) Mf^s Uv^{mt} | ничъсоже: ничесоже Bn Kt^{sei} mt Lc Mf^{mt} *А* ничтоже Cd D1^{sei} mt Fl Gf^{sei} Pg Th Tr^{mt}
 Vk^{sei} mt V1^{sei} *В ОВ* | не¹ om Cd Kt^{sei} Mf^{mt} Pg Th Tr^{mt} Vk^{si} *А В ОВ* | обрѣте: обрѣтъ Kt^{si} | тѣкмо: толико
 Gf^{se} pr нъ Fl Gl Ju^s Th TL Tr^{sei} | листвѣе: листик Mf^s mt листвни Pg | гла: глктъ Cd | да николиже пло(да
 отъ тѣе) не вѣдетъ: н. п. да не в. отъ тѣе Bn кътомуу отъ тѣе пло(д) да не в. Cd кътомуу да не вѣдетъ
 п. отъ тѣе Th | да николиже: къ томоу Pg | пло(да отъ тѣе) не вѣдетъ: не в. отъ тѣе п. Fl отъ тѣе да не
 в. п. Mf^s | пло(да отъ тѣе) tr D1^{sei} mt Gf^{sei} mt Gl Ju^s Kt^{sei} mt Lc Pg TL Tr^{sei} mt Uv^{mt} Vk^{sei} mt V1^{sei} Zg^{corr}
А В ОВ | отъ тѣе om Or^{mt} | не² pr да D1^{mt} Mf^{mt} Tr^{mt} om *А В ОВ* | вѣдетъ: вѣди Pg | вѣкъ: вѣкы Bn
 D1^{sei} mt Fl Gf^{sei} mt Gl Ju^s Kt^{si} mt Mf^s mt Or^{mt} Pg Th TL Tr^{sei} mt Uv^{mt} Vk^{sei} mt V1^{sei} Zg^{corr} *А В ОВ* | і авѣе
 исъше смоковница om Tr^{si} | і⁴ om Fl^{*} Kt^{mt} | авѣе исъше tr Bn Fl^{*} Gf^{si} Kt^{sei} mt Lc Mf^{mt} Vk^{si} оусъше авик Cd
 D1^{mt} Fl^{corr} Gf^{se} mt Mf^s Pg Th Tr^{mt} Vk^{se} mt Zg^{corr} | исъше: оусъше D1^{sei} Ju^s Uv^{mt} | смоковница: смокы Cd
 D1^{sei} Ju^s Pg Tr^{se} смокви Th

20 і видѣвъше: в. же Kt^{se} Th TL | і om Bn | оученици add кго D1^{se} Gf^{se} Kt^{se} Mf^{mt} Or^{mt} Uv^{mt} Vk^{se} | дивнша
 са глште: диваще са глаж Bn | дивнша: дивлѣахж Pg чоудиша Cd Th pr и Fl Gf^{se} Or^{mt} | глште: глци Th |
 авѣе оусъше tr Mf^s | авѣе om Or^{mt} | оусъше: исъше Bn Kt^{sei} Lc Mf^{mt} Or^{mt} Uv^{mt} Vk^{si} *А В ОВ* | смоковница:
 смокы Cd D1^{sei} Ju^s Pg Tr^{sei} смокви Th

Iac. 21.21 (двигни са и въ...)–43 Uv^{mt}

21 Отъвѣщавъ же: и о. Uv^{mt} | же om Mf^s | рече: гла Vk^{mt} | имъ om D1^s | аминь: аминь аминь Kt^s Uv^{mt}
 право D1^s Lc Or^{mt} Tr^s mt | имате вѣрж: в. имате (имете Kt^{mt}) Kt^{mt} | имате: имѣкте Gf^s | и¹: ти D1^{mt} Fl
 Tr^{mt} то Gf^{mt} om Bn Kt^s Mf^s Or^{mt} Uv^{mt} V1^{si} | оусъжмните са: оусъжмните са Kt^s *В* оусъжмните Kt^{mt}
 сжмните са Mf^{mt} Or^{mt} Uv^{mt} оусоумнит са Gl^{corr} расжждакте Cd Pg Th | смоковничъное: смокъвничъ-
 скок Kt^s mt Lc Zg^{corr} смокъвнок Cd D1^s Fl Gf^s Ju^s Pg Tr^s mt Uv^{mt} Vk^s смокъвъ Th смокъвик Gf^{mt}
 смокъви D1^{mt} смокъвница Or^{mt} | сътворите: оузрите Tr^{mt} pr се V1^{si} pr чесо кже Or^{mt} | нъ om D1^s Ju^s |
 аште и: и люво Th | и² om Cd D1^{mt} Gf^s | сен om Gl Ju^s | двигни са і om D1^{mt} Fl Gf^{mt} Mf^s | двигни: въздвиг-
 ни Cd възъми Pg въстергни Th | въврѣси: врѣси Bn Cd D1^s Gf^s Gl Kt^s corr mt Lc Mf^{mt} Or^{mt} Pg Th TL
 Zg^{corr} *А В ОВ* врѣси Kt^s | вѣдетъ pr и D1^s mt Fl Gf^{mt} Mf^s mt Th Tr^s mt Vk^s вѣдете Or^{mt}

22 і въсего om Or^{mt} Vk^{mt} | і: а Vk^s om Gf^s | въсего егоже: в. аще Fl в. кже Kt^s въсе кроже D1^s V1^{si} въсе
 кже Bn въсе клико аще Th въса клико (-ка *В ОВ*) аще Cd Pg TL *А В ОВ* add аще D1^{mt} Gf^{mt} | въспросите:
 въпросите *В* просите Bn Cd Kt^{mt} Pg Th | въ молитвѣ: молитѣ D1^s | молитвѣ: млнтвж Or^{mt} add и Fl | вѣроу-
 жце: вѣрж Or^{mt} | примете: въспримете Tr^{mt} pr и D1^s Gf^s Mf^{mt}

s: 21.23–27 D1 Gf Ju Kt Tr Vk V1 (вт. 10 по Пд.)

23 і¹: въ оно врѣма D1^s Gf^s Ju^s Tr^s V1^s въ врѣма оно Kt^s Vk^s | егда приде: приде ис V1^s пришьдъ ис Kt^s
 пришьдъшоу кмоу Bn Cd D1^{mt} Fl Gf^{mt} Kt^{mt} Lc Mf^s mt Pg Th TL Tr^{mt} Vk^{mt} Zg^{corr} *А В ОВ* пришьдъшоу исюу
 D1^s Gf^s Tr^s Vk^s въшьдъшоу исюу Ju^s mt | црквѣ: стилице Pg цркве Lc add и оучащюу D1^s Gf^s Tr^s Vk^s |

пристѣпиша къ нему оучацію. архирен и старьци людьстни глше. коеж властниж си твориши. і кто ти дастъ область снѣж. 24 отъвѣштавъ же ис рече имъ. въпрошж въ и азъ единого словесе. еже аште речете мѣнѣ и азъ вамъ рекж. коеж властниж си творѣж. 25 крѣщенне ноаново отъкждж бѣ. съ нѣсе ли или отъ члвкѣ. они же помышлѣхж въ себѣ глѣште. аште речемъ съ нѣвесе. почѣто оубо не ѡса емоу вѣрѣ. 26 аште ли речемъ отъ члкѣ. вонмъ сѧ народа. вси бо ѣко прѣка имѣтъ ноана. 27 отъвѣштавъше же исви рѣша не вѣмъ. рече имъ и тѣ. ни азъ глѣж вамъ. коеж властниж си творѣж. 28 Чѣто же сѧ мьнитъ вамъ. чѣкъ етеръ имѣ дѣвѣ чадѣ. і пришедъ къ прѣвоумоу рече. чадѣ иди днѣсь дѣлан въ виноградѣ моемъ. 29 онъ же отъвѣштавъ рече не хошж. послѣдъ же раскаавъ сѧ иде. 30 і пристѣпъ къ дроугоумоу ре(че) такожде. онъ же

пристѣпиша къ нему оучацію: оу. кмоу п. къ н. Or^{mt} | пристѣпиша add во Kr^s | нему: нсоу Pg | оучацію: оучаціемоу Cd add кмоу Mr^{mt} om Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Mr^s Pg^{corr} Tr^{smt} Vk^s | архирен: архиреник Bn Kr^{smt} архирек B OB старѣшинны жрьчьскы (-кыш Mr^s) Dl^s Fl Ju^s Mr^s Tr^s add же Mr^{mt} | и om Gf^{smt} Or^{mt} Vk^s | людьстни: людьсци (-цин A) Gf^{smt} Lc Mr^{smt} TL Zg^{corr} A add и старѣшинны жрьчь Dl^{mt} Gf^{mt} Tr^{mt} om Bn Th | глше: глѣж Bn | коеж: котороуж Gf^s Vk^{smt} | властниж си: се в. Mr^s | си твориши: твориши се Th се твориша Dl^s | си: снѣ Cd Pg B OB се Dl^{mt} Fl Gf^{smt} Ju^s Mr^s Or^{mt} TL Tr^{smt} | і: или Gf^s Th om Bn Dl^{mt} Gf^{mt} | ти дастъ tr Th | дастъ: далъ Cd Pg да Dl^{mt} Tr^s вѣда Gf^{mt} Tr^{mt} | область снѣж: области снѣш Lc | область: власть Cd Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s Mr^s Or^{mt} Pg Th TL Tr^{smt} Vk^{smt}

24 отъвѣштавъ же: и о. Vl^s | же om Mr^s Or^{mt} | рече pr и Th Vl^s | въпрошж: прошж Or^{mt} add же Kr^{smt} | въ и азъ: азъ отъ васъ Or^{mt} | и¹ om Fl Kr^s Mr^{smt} Th Vk^{mt} | единого словесе (-си Vl^s): словеси кдиного Cd слова кдиного Pg кдино слово Or^{mt} слово кдино A B OB pr о Bn add и Dl^s Tr^{smt} | еже аште: кгоже а. Cd кже Fl add хошж Dl^{mt} Fl Gf^{mt} Tr^{mt} | речете мѣнѣ: да ми повѣсте Dl^{mt} | речете: речеть Gf^s Vk^{mt} повѣсте Fl Mr^s да повѣсте Gf^{mt} Tr^{mt} | мѣнѣ: ми Cd Fl Gf^{mt} Mr^s Or^{mt} Pg Th TL Tr^{mt} Vl^s | и² om Mr^{mt} Or^{mt} | вамъ рекж tr Fl Kr^{mt} | коеж: котороуж Gf^s Vk^{smt} | властниж: властниж Bn Mr^s | си: се Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s Th TL Tr^{smt} снѣ Cd Pg A B OB om Mr^s

25 ноаново: ноане Bn | бѣ: бѣше Vk^{mt} | нѣсе: нѣси Lc Pg Vl^s нѣсъ Bn Or^{mt} | ли add бѣ TL | или: ли Cd Lc Pg Th A | помышлѣхж въ себѣ tr Fl Mr^s Tr^{mt} | помышлѣхж: размышлѣхж Pg | въ себѣ глѣште tr Vk^{mt} | въ себѣ om Bn | въ: къ Cd | аште add оубо Gf^s Vk^{smt} | речемъ съ нѣвесе tr Th | нѣвесе: нѣси Cd Pg нѣсъ Bn Kr^{mt} | почѣто: чѣто ради Cd pr речеть Bn Dl^{mt} pr речеть намъ Cd Dl^s Fl Gf^{smt} Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^{smt} Pg TL Tr^{smt} Vk^{smt} Vl^s Zg^{corr} A B OB pr и речеть намъ Th pr речеть оубо намъ Kr^{mt} pr речеть намъ да Or^{mt} | оубо om Bn Dl^{mt} Fl Kr^{smt} Or^{mt} | не ѡса емоу вѣрѣ: кмоу не ѡсте в. Kr^{mt} въ не ѡсте в. Bn не вѣрѣвасте кмоу Cd Dl^{mt} Fl Gf^{mt} Mr^s Pg Th TL Tr^{mt} A B OB не вѣроуете кмоу Or^{mt} | ѡса: ѡсте Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^{mt} Tr^s Vk^{smt} Zg^{corr} ѡша Gl Vl^s | емоу om Gf^s Lc Zg^{corr}

26 ли: же Cd Pg om Fl | речемъ² add кмоу Or^{mt} | во: оубо Or^{mt} | ѣко прѣка имѣтъ ноана: имѣтъ ноана тако п. Th A B OB имѣжтъ ноана тако п. Pg имѣахж ноана тако п. Cd | имѣтъ: имѣахж Bn Dl^{mt} Fl Gf^{smt} Mr^s Or^{mt} TL Tr^{mt} | ноана: нвана Fl нона Dl^{smt} и Gf^s

27 отъвѣштавъше же: и о. Cd Dl^{mt} Gf^{mt} Kr^{mt} Lc Pg Th TL Tr^{smt} Zg^{corr} A B OB и вѣщавъше Mr^s | же om Bn Dl^{smt} Fl Gf^s Kr^s Mr^{mt} TL Vk^{smt} | исви рѣша: рекоша и. Fl add кмоу Gf^s | исви: нсоу Cd Pg ишви Lc om Zg^{corr} | рѣша: рекоша Dl^{smt} Gf^{mt} Tr^{smt} Vl^s и рекоша Th | рече имъ и тѣ om Mr^s | рече pr и Or^{mt} Tr^{mt} add же Gf^s Mr^{mt} Th TL | имъ om Cd Pg | и тѣ: тѣ Vk^{mt} и тѣи OB тѣи Kr^{smt} ис Dl^s Mr^{mt} Or^{mt} Th TL и самъ Pg om Bn Dl^{mt} Fl Gf^{mt} Tr^{mt} | ни: ниже Cd Pg | глѣж вамъ tr TL Tr^s B OB вамъ повѣмъ Mr^s | глѣж: повѣдѣ Fl Gf^{mt} Tr^{mt} | коеж: котороуж Vk^{mt} | властниж: властниж Bn Zg^{corr} | си: се Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s Th TL Tr^{smt} снѣ Bn снѣ Cd Pg B OB om Mr^s

s: 21.28b (чѣкъ етеръ) – 32 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (ср. 10 по Пд.)

отсылка: 21.28b (два сѣа) – 32 (послѣдъ) Mr (пн. 8 по Пд.)

28 же om Kr^{mt} Mr^{mt} Or^{mt} Th Vk^{mt} | сѧ мьнитъ tr Dl^{mt} Gf^{mt} Tr^{mt} | мьнитъ вамъ tr Bn Cd Pg Th TL Vk^{mt} A B OB | чѣкъ pr Рече гѣ притѣчж снѣж Dl^s Ju^s Kr^s Mr^{smt} Tr^s Vk^s Vl^s pr Рече притѣчж снѣж Gf^s pr притѣчж снѣж Ju^{mt} | етеръ: кдинъ Vk^{mt} нѣкоторы Mr^{smt} нѣкыи Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Gl Pg TL Tr^{smt} Vk^s B OB дроугыи Ju^{smt} om Cd Th | имѣ: имѣаше Bn Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Gl Ju^{smt} Kr^{smt} Lc Or^{mt} TL Tr^{mt} Vk^{smt} Vl^s Zg^{corr} B OB | дѣвѣ чадѣ tr Cd Kr^s Lc Zg^{corr} дѣва снѣ Dl^{smt} Fl Gf^{mt} Ju^{smt} Mr^{smt} Th TL Tr^{smt} Vk^s B OB | пришедъ: пристѣпъ Th | къ om Cd Lc Pg Th Vk^{mt} Zg^{corr} | чадѣ иди tr Gf^s | чадѣ: сноу Dl^s Ju^{smt} Tr^s om Vk^s | дѣлан: дѣлатъ Dl^s | виноградѣ моемъ: виноградѣ мон Dl^s | моемъ om Kr^{mt}

29 отъвѣштавъ: вѣщавъ Gf^{mt} | послѣдъ: послѣди Cd Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Pg Th TL Vk^{mt} A B OB pr и Or^{mt} | раскаавъ сѧ: покаавъ сѧ Or^{mt} | иде pr и Fl Gf^s Or^{mt} Th

30 і om Fl Zg^{corr} | пристѣпъ: пристѣпнѣвъ Dl^{mt} Fl Gf^{smt} TL Tr^{mt} Vk^{mt} Vl^s Zg^{corr} пришьдъ Pg приде Vk^s | къ дроугоумоу ре(че) tr Vk^{mt} | къ om Cd Pg Th A | дроугоумоу: вѣтороумоу Th •в.моу Cd | ре(че) такожде: такоже р. Vl^s pr и Or^{mt} Vk^s | онъ же om Fl |

отъвъшѣтавъ рече азъ ѿ нѣ гн и не иде. 31 кы отъ овожъ сътвори волюжъ отъчж. глша емоу прѣвы. гла имъ ис амнѣ глжъ вамъ. ѣко мѣтаре и любовѣница варѣжтѣ въ. въ црствни бжини. 32 приде во иоанъ крститель пжтемъ праведномъ. и не ѣсте емоу вѣры. мѣтаре же и любовѣница ѣ(са) емоу вѣрж. въ же видѣвъше и не раскаасте са послѣдыати емоу вѣрж : 33 Инж притѣжъ слышите. члкъ бѣ домовитѣ. иже насади виноградъ. и оплотомъ и огради. и ископа въ немъ точноло. и созѣда въ немъ стлѣпъ. и въдастѣ-и дѣлателемъ. и отиде. 34 егда же приближи са врѣма плодомъ. посла рабѣ свои. къ дѣлателемъ. прѣати плоды его. 35 емъше же дѣлателе рабѣ его ового виша ового же оувиша. ового же каменемъ повиша. 36 пакты посла инѣ рабѣ. мѣножѣвиша прѣвыхъ. и сътвориша имъ тожде. 37 послѣды же посла къ нимъ снѣ свои глм. оусрамлѣжтѣ са

рече *pr* тако *VI*^s *pr* и *Fl* | азъ *pr* и *Bn* *pr* се *DI*^{mt} | нѣжъ *gn* *tr* *Kr*^s *Lc* *B* *OB* | нѣжъ *om* *Bn* *Cd* *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Kr*^{mt} *Pg* *Tr*^{mt} *A* | гн *om* *Vk*^s | иде: донде *Gf*^s

31 кы (кон *Zg*^{corr}): которын *Bn* *DI*^{mt} *Gf*^s *mt* *Pg* *Tr* *Vk*^s *mt* *VI*^s которын *Tr*^{mt} кѣто *Cd* *Th* *add* оубо *Kr*^{mt} *TL* | отъ овожъ сътвори волюжъ отъчж: с. в. о. отъ овою *Kr*^{mt} | сътвори: сътвори *Ju*^s | отъчж: отъцоу *DI*^{mt} *Gf*^{mt} оца своко *Cd* | глша: глше *Tr*^s глше *TL* глжтѣ *Cd* *Pg* рѣша *DI*^{mt} *pr* и *Bn* | гла: глктѣ *Cd* *Pg* *pr* и *Bn* *Gf*^{mt} *Vk*^{mt} | амнѣ: амнѣ амнѣ *Kr*^s право *DI*^s *Fl* *Lc* *Or*^{mt} *TL* *Tr*^s *mt* | мѣтаре: мѣтарикъ *Bn* *Gf*^s *Kr*^s *mt* *Or*^{mt} *TL* *Vk*^s *mt* мѣтари *Cd* *DI*^s *mt* *Pg* *VI*^s мѣтонмѣци *Fl* | любовѣница: влжѣница (-ца *Gf*^{mt}) *Cd* *DI*^{mt} *Fl* *Gf*^{mt} *Pg* *TL* *Tr*^{mt} влжѣници *Th* | варѣжтѣ: прѣдѣварѣжтѣ *Cd* варатѣ *Vk*^{mt} | въ: вастѣ *Fl* *Gf*^{mt} *TL* *Tr*^{mt} | црствни бжини: црствикъ бжинъ *Kr*^s *Zg*^{corr} црство бжинъ *Bn* | црствни: црствѣ *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} цркви *Or*^{mt}

32 во: къ вамъ *Or*^{mt} *add* къ вамъ *Cd* *Fl* *Gf*^{mt} *Kr*^s *mt* *Lc* *Pg* *Th* *TL* *Tr*^{mt} *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* *add* вамъ *DI*^{mt} | иоанъ: иванъ *Fl* | крститель *add* къ вамъ *DI*^s *Gf*^s *Ju*^s *Tr*^s *Vk*^s *om* *Cd* *DI*^{mt} *Fl* *Gf*^{mt} *Kr*^s *mt* *Pg* *Th* *Tr*^{mt} *A* | пжтемъ праведномъ: по пжтемъ правѣднѣмъ *Kr*^s *mt* | праведномъ: правѣмъ *DI*^s *mt* *Fl* *Th* правѣды *Cd* | ѣсте емоу вѣры: вѣросте кмоу *Cd* *DI*^{mt} *Fl* *Gf*^{mt} *Pg* *Th* *Tr*^{mt} *A* *B* *OB* | вѣры: вѣржъ *Kr*^{mt} | мѣтаре: мѣтарикъ *Cd* *DI*^s *mt* *Pg* *Tr*^s мѣтарикъ *Bn* *Gf*^s *Kr*^s *mt* *Or*^{mt} *TL* *Vk*^s *mt* мѣтари *Cd* *DI*^s *mt* *Pg* *VI*^s мѣтонмѣци *Fl* *TL* | же *om* *Bn* | любовѣница: влжѣница (-ца *Gf*^{mt}) *Cd* *DI*^{mt} *Fl* *Gf*^{mt} *Pg* *TL* *Tr*^{mt} влжѣници *Th* | варѣжтѣ: прѣдѣварѣжтѣ *Cd* варатѣ *Vk*^{mt} | въ: вастѣ *Fl* *Gf*^{mt} *TL* *Tr*^{mt} | црствни бжини: црствикъ бжинъ *Kr*^s *Zg*^{corr} црство бжинъ *Bn* | црствни: црствѣ *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} цркви *Or*^{mt}

s: 21.33–42 *Ar* *As* *DI* *Gf* *Ju* *Kr* *Mr* *Oe* *Or* *SK* *Tr* *Vk* *VI* (вс. 13 по Пд.)

m (отсылки): 21.33 (домовитѣ) *Ar* (27 дек., првмч. Стефана)

21.33 (домовитѣ) – 42 (и естѣ) *As* (27 дек., првмч. Стефана)

33 Инж притѣжъ слышите: Рече гѣ притѣжъ снжъ *Ar*^s *As*^s *DI*^s *Gf*^s *Ju*^s *Kr*^s *Mr*^s *mt* *Oe*^s *Or*^s *SK*^s *Tr*^s *Vk*^s *VI*^s Рече гѣ притѣжъ *As*^{mt} *om* *Fl* | Инжъ *pr* и *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Or*^{mt} *Tr*^{mt} | слышите: да с. *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Ju*^{mt} *Tr*^{mt} слышасте *Or*^{mt} | члкъ *add* етерѣ *Ar*^s *As*^s *Kr*^s *Lc* *Mr*^s *mt* *Or*^s *Zg*^{corr} *add* кдннѣ *SK*^s *add* кѣто *GI* *add* нѣкѣ кѣто *Pg* *add* нѣкѣци *DI*^s *Gf*^s *Ju*^s *mt* *Oe*^s *Tr*^s *Vk*^s *A* *B* *OB* | вѣ: вѣаше *Gf*^s *GI* *Vk*^s *mt* *om* *Oe*^s | домовитѣ: богатѣ *SK*^s домовладѣика *Pg* домоу владѣика *Cd* *Th* *add* и *Th* | иже: кже *Or*^s | и оплотомъ и огради *om* *SK*^s | ⁱ *om* *Ar*^s | и огради *tr* *DI*^s *mt* *Kr*^{mt} *Tr*^s о. кго *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} *B* *OB* обложи и *Th* | ⁱ *om* *Pg* *om* *Bn* *Fl* *Gf*^s *Ju*^{mt} *Kr*^s *Mr*^s *Or*^s *mt* *TL* *Vk*^s | огради: обложи *Cd* *Pg* | ⁱ *om* *Ar*^s *Gf*^{mt} *Lc* *Mr*^s *Zg*^{corr} | въ немъ точноло *tr* *Kr*^{mt} | точноло: тѣскъ *Cd* *DI*^s *Fl* *Pg* *Th* *Tr*^s | и созѣда въ немъ стлѣпъ *om* *SK*^s | созѣда: съгради *DI*^s *Tr*^s | въ немъ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | въдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt* *Vk*^s *mt* *VI*^s *Zg*^{corr} *A* *B* *OB* | ⁱ *om* *Or*^s | вѣдастѣ: вѣда *DI*^{mt} *Gf*^{mt} *Tr*^{mt} прѣдастѣ *Ju*^s *Or*^{mt} *SK*^s прѣда *DI*^s *Tr*^s | ⁱ *om* *Ar*^s *As*^s *Bn* *Cd* *DI*^s *mt* *Fl* *Gf*^s *mt* *GI* *Ju*^s *Kr*^s *mt* *Lc* *Mr*^s *Oe*^s *Or*^s *mt* *Pg* *TL* *Th* *Tr*^s *mt</*

сна моего. 38 дѣлателе же егда оузърѣша снѣ. рѣша въ себѣ. съ естѣ наслѣдѣникъ. придѣте оубимъ i. i оудръжимъ достоѣние его. 39 i емъше и извѣса вонѣ из винограда. i оубиша н. 40 егда же оубо придетъ гнѣ винограда. чѣто сътворитѣ дѣлателемъ тѣмъ. 41 зълъы зълѣ погоубитѣ ѡ. и виноградъ прѣдастѣ инѣмъ дѣлателемъ. иже въздадатѣ емоу плоды въ врѣмена своѣ. 42 гла имъ ис. нѣсте ли чѣли николиже въ кѣнигахѣ. камень егоже неврѣдоу сътвориша зиждѣштен. съ быстѣ въ главѣ жгълѣ. отъ ба быстѣ си. и естѣ дивѣна въ очню нашею. к(ц) :: 43 Сего ради глѣж вамъ. ѣко отъиметѣ са отъ васъ црствне бжне. i дастѣ са ѡзкоу. твораштоумоу плодъ его 44 i падъы на камене семъ съкроушитѣ са. а на немъже падетѣ сътъретѣ i.

Or^{mt} Pg Tr^{mt} A B OB pr и Bn | оусрамлѣжтѣ (-мѣ- Fl Gl Zg^{corr}): оусраматѣ Cd Dl^{smt} Pg A B OB еда оусраматѣ Or^{mt} постыдатѣ SK^s

38 дѣлателе... снѣ om Bn | дѣлателе же: они же дѣлатели Cd д. же ти As^s Zg^{corr} | дѣлателе: дѣлатели Dl^{smt} Fl Gf^s Kr^s Pg Th Tr^{smt} дѣлателик Mr^s Or^{mt} TL Vk^{smt} A | егда оузърѣша: оузърѣвъше Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s Kr^{mt} Lc Mr^s Tr^{smt} Vk^s Vl^s Zg^{corr} видѣвъше Cd Kr^s Or^{mt} Pg SK^s Th TL A B OB | егда om OE^s | снѣ: сна Cd Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Gl Ju^s Kr^{smt} Mr^s Or^{smt} Pg SK^s Th TL Tr^{smt} Vk^s Zg^{corr} A B OB add кгo Fl Gf^s Kr^{mt} Or^{mt} SK^s Vk^s | рѣша: рекоша Dl^{mt} Fl Gf^{mt} OE^s Th Tr^{mt} Vl^s pr и Or^s | въ себѣ: къ себѣ Or^{smt} SK^s om Cd | съ: съи Kr^{smt} Or^s TL OB ce Bn Dl^{smt} Fl Gf^{mt} Or^{mt} SK^s Th Tr^{mt} Vk^{smt} | наслѣдѣникъ: причастѣникъ Dl^s Fl Gl om Tr^s | оубимъ: оубимъ Ar^s Bn Cd Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s Lc Mr^s Or^{smt} Pg Th Tr^{mt} Vk^{mt} OB да оубимъ SK^s оубимъ (-тамъ OE^s B) As^s Kr^{smt} OE^s Zg^{corr} B pr и Ar^s Or^s | i¹: кгo Bn Dl^{mt} Or^{mt} Tr^{mt} B OB сего SK^s | оудръжимъ: придръжимъ Cd приемъ Dl^{smt} Fl Gf^{mt} Th Tr^s прѣимемъ Tr^{mt} прѣимемъ Ju^s | достоѣние: наслѣдик Cd Dl^{mt} Gf^{mt} Pg SK^s Th причастик Dl^s Fl Tr^s домъ Tr^{mt} | его: кмoу Fl Tr^s

39 i¹ om Bn Mr^s | емъше om Tr^{mt} | и извѣса tr Lc Mr^s Zg^{corr} и извѣса и Kr^s и изведоша Gl SK^s изведоша и Bn Dl^s Th Tr^{mt} Vk^{mt} и изведоша и Ar^s Gf^s Ju^s TL Tr^s Vk^s Vl^s изведоша Fl Kr^{mt} Or^s кгo изведоша Cd A B OB кгo изведоша и Dl^{mt} Gf^{mt} изведѣше и Tr^{mt} кгo изврѣгоша Pg и извлѣкоша и OE^s | вонѣ из: вѣнѣ Cd Pg | вонѣ om SK^s Th Vk^s | и⁴: кгo SK^s om Bn Cd Kr^{mt} Lc OE^s Pg A B OB

40 егда же: кгда Bn Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Gl Ju^s Lc Mr^s OE^s Or^{mt} Pg SK^s Th TL Tr^{smt} Vk^{smt} Vl^s A B OB pr и Gf^s Or^{mt} SK^s Vk^s | оубо придетѣ tr Gf^s Or^s | оубо: во Fl om Ar^s Bn Cd Kr^{smt} Or^{mt} Th Zg^{corr} | придетѣ: приде Mr^s Or^{mt} SK^s | гнѣ: гѣ As^s Kr^{mt} Lc SK^s | винограда: виноградоу Gf^{mt} SK^s виноградъ Vl^s виногра(д) Bn Gf^s | тѣмъ: симъ Ar^s онѣмъ Cd Pg om Fl SK^s

41 зълъы: зълъынѣхъ A B OB pr гла кмoу As^s pr глаша кмoу Ar^s Bn Dl^{smt} Gf^{smt} Gl Ju^s Kr^{smt} Lc Mr^s OE^s SK^s TL Tr^{smt} Vk^{smt} Vl^s Zg^{corr} A B OB pr и глаша кмoу Or^s Th pr и глаша Fl pr и глахѣ Or^{mt} pr глажтѣ кмoу Cd | погоубитѣ ѡ: погубнетѣ Or^{smt} | погоубитѣ: побитѣ SK^s | ѡ: нѣхъ B OB om Bn Dl^{smt} Fl Gf^s Mr^s SK^s Th TL Vk^{smt} Zg^{corr} | и: а Bn Cd Or^{mt} Pg | виноградъ: винограда As^s | прѣдастѣ: дастѣ Dl^{mt} Gf^{mt} Tr^{mt} отъдастѣ Cd Pg | инѣмъ дѣлателемъ om Dl^{mt} | инѣмъ om Dl^s | иже: кже Or^s | въздадатѣ: отъдадатѣ Cd Dl^{smt} Gf^{smt} Ju^s Pg Tr^{smt} дадатѣ Fl | емоу om Bn Fl Or^{mt} | плоды: плодъ Ar^s As^s Bn Gf^s Or^{mt} SK^s Vk^{smt} add кгo Bn TL | врѣмена своѣ: врѣма свoк Or^s Th годъы своѣ Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s Tr^s гoдинъы своѣ Tr^{mt}

42 гла: глѣктѣ Cd Pg pr и Or^s | нѣсте ли чѣли николиже: николиже чѣли ксте Or^{mt} николиже ли почитасте Dl^{mt} Tr^s николиже почитасте Dl^s Ju^s николиже ли прочитасте Tr^{mt} николиже ли прочитали ксте Gf^{mt} николиже ли почитали ксте Fl никoгдаже ли почитасте Cd Pg | николиже въ кѣнигахѣ: въ к. н. Or^s | николиже: николи A om SK^s Th | въ кѣнигахѣ: въ писанинѣхъ Cd Pg B OB въ писанинѣ Ju^s Th Tr^s писанинѣ Dl^{mt} Fl Gf^{mt} Tr^{mt} писанинѣ Dl^s | камень: камыи Kr^s камене SK^s | егоже: иже Kr^{mt} Mr^s | неврѣдоу сътвориша: не въ радoу с. As^s Bn Kr^{smt} Lc^{corr} TL B OB не въ радъ с. Gf^s SK^s неврѣдиша Or^{mt} неврѣгоша Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Or^s Pg Th Tr^s Vk^{mt} неврѣгоша сътворити Dl^{mt} add и Or^s | зиждѣштен: жиждѣше OE^s om SK^s | съ: съи Bn Kr^{smt} Lc Mr^s Vk^s OB ce Fl SK^s Th Tr^s Vl^s om Or^{mt} | ба: га Ar^s As^s Bn Cd Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Gl Ju^s Kr^{smt} Lc Mr^s Or^{smt} Pg Th TL Tr^{smt} Vk^{smt} Vl^s Zg^{corr} A B OB гн OE^s SK^s | си: съи TL ce Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s SK^s Th Tr^{smt} и ce Vk^{mt} om Or^{mt} Zg^{corr} | и om Bn Mr^s SK^s Vk^{mt} | дивѣна: дивѣно Gf^{smt} Ju^s Tr^s | нашею: нашу Gf^{smt} Mr^s TL A вашею B OB

s: 21.43–46 Dl Ju Gf Kr Tr Vk Vl (чт. 10 по Пд.)

Mr (вт. 8 по Пд.)

43 Сего ради: Рече гѣ къ пришедѣшимъ къ нкмoу нoдѣомъ Dl^s Gf^s Tr^s Vk^s pr Рече гѣ къ пришедѣшимъ къ нкмoу нoдѣомъ Ju^s Kr^s pr Рече гѣ къ пришедѣшимъ къ нкмoу Vl^s pr Рече гѣ притѣчж снѣж Mr^s | глѣж pr аминѣ Gf^s add во Tr^s | ѣко om Or^{mt} Th | отъиметѣ са: възметѣ са Cd Or^{mt} Pg Th | црствне: црство Bn Cd Dl^{smt} Gf^{smt} Ju^{smt} Pg Tr^{smt} Vk^{mt} | ѡзкоу. твораштоумоу: странѣ творащини Dl^s Fl Ju^s Th Tr^s странѣ тон творащини Mr^s | плодъ: плоды Bn Cd Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^{smt} Kr^s Pg Th TL Tr^{smt} A B OB

44 падъы: пакъы Gf^s | камене: камени Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s corr Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} A B OB каме(н) Cd | семъ om Fl^s Vl^s | а: и Bn om Fl^s | падетѣ pr аще Cd Pg Th | сътъретѣ: съкроушитѣ Dl^s Fl Ju^s Mr^s Tr^s сомле(т) Cd Pg сътърѣжтѣ B OB | i²: са Vl^s

45 і слышавъше архиерен и фарисен притъчж его. разоумѣша ѣко о нихъ глаше. 46 і искжште ѡти и. оубоѣша сѡ народа понеже ѣко пророка имѣахж и.

45 і слышавъше: с. же TL | і om Gf^s | архиерен: архиеренк Bn Kг^s архиерек B OB старѣшинны жьрьчскты (-кыѡ Mг^s) Dl^s Fl Ju^s Mг^s Tr^s | фарисен: фарисенк Bn фарисек B OB фарисенскты (-кыѡ Mг^s) Fl Mг^s | притъчж: притъчѡ Cd Dl^s Fl Ju^s Pг TL Tr^s A B OB притъчѡ Bn Kг^s Lc Zg^{corr} B pг и Lc | разоумѣша: разоумѣвъше Gf^s оубѣдѣша Ju^s TL Tr^s оубѣдѣвъше Dl^s оубидѣвъше Fl оубѣдѣвъ же Mг^s pг и Fl | ѣко om Gf^s | глаше: глѡтъ Cd Dl^s Fl Ju^s Kг^s Mг^s Pг TL Tr^s Vl^s A B OB рече Th

46 і om Gf^s Mг^s Th | искжште: нщжце (-щен Ju^s) Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Mг^s Pг Tr^s A B OB искаахж Kг^s Tr Vk^s | ѡти и: кго ѡти Cd Mг^s Pг TL A B OB | ѡти om Zg^{corr} | и²: кго Dl^s Fl Ju^s Th Tr^s | оубоѣша pг и Fl Mг^s Th Tr Vk^s add же Kг^s | народа: народъ Zg^{corr} наро(д) Cd | ѣко пророка имѣахж и: и тако п. имѣахж Gl Zg^{corr} | ѣко: акты Gf^s акты и Fl | имѣахж и tr Cd кго имѣахж Pг Th A B OB | имѣахж: имѣша Bn имѡтъ Dl^s corr | и³: кго Tr^s om Gl Lc

1 | отъвѣштавъ ис рече имъ въ притѣчахъ гла : 2 Оуподоби са црствие нѣское. члкоу црю. иже сътвори бракъ сноу своегоу. 3 | посъла рабъ своиа призъвати зъваныа на бракъ. | и не хотѣахъ прити. 4 Пакы посъла инты рабъ. гла рыцѣте зъванымъ се овѣдъ мои оупотовахъ. юнцы мои и оупитѣнаа исколена и всѣ готова. придѣте на бракъ. 5 они же нерождъше отидж. овъ на село свое овъ на коупль свож. 6 а прочи имъше рабъ его досадиша имъ и извиша ѿ. 7 | слышавъ цр тъ разгнѣва са и посъла воа своиа. погоуви оувица тты. | градъ ихъ зажъже. 8 тьгда гла рабомъ своимъ. бракъ оубо готовъ естъ. а зъванни не вѣша достоинни. 9 идѣте оубо на исходишта пжтин. | елико аште обраштете призовѣте на бракъ. 10 | ишедъше рави ти на пжти. съвѣраша вса ѿже обрѣтж. зълыа же и добръ. | исплъниша бракъ възлежаштихъ.

s: 22.1 – 14 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr Oe Or Tr Vk Vl (вс. 14 по Па.)

1 | отъвѣштавъ ис рече имъ въ притѣчахъ гла: Рече гъ притѣчж снж Ar^s As^s Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Oe^s Or^s Tr^s Vk^s Vl^s | отъвѣштавъ add же Fl | ис om Th | рече имъ въ притѣчахъ: пакы притѣчами Bn pr пакы Cd Gl Lc Pg TL Tr Zg^{corr} A B OB | въ притѣчахъ гла: кдинж притѣчж глж Th

2 Оуподоби са: подобно кстъ Ar^s Ju^s | црствие: црство Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Mr^s Or^s Pg TL Tr^s Vk^s | нѣское: нѣскок Ar^s As^s Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s Oe^s Or^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB | члкоу add и Bn | иже: кже Or^s | бракъ: бракы Bn B OB | сноу: снви Fl

3 | om Bn | призъвати: зъвати Cd Dl^s Pg Th pr и Or^s | бракъ: бракы B OB Zg^{corr} | хотѣахъ: хотѣша Bn Pg Th TL Vk^s въсхотѣша Cd

4 Пакы pr и Or^s | се om Fl Ju^s | овѣдъ: овѣды OB | оупотовахъ: оупотовихъ Fl Gf^s оупотованъ As^s Bn | юнцы мои и оупитѣнаа исколена: ю. м. оупитанин (-тѣни Bn -тѣнни Ar^s) исколкни Ar^s Bn Dl^s юнць мои оупитѣни (-нты Mr^s Or^s) исколкни (-на Mr^s Or^s) Vk^s Mr^s Or^s pr и Bn Or^s Pg Th Vk^s Zg^{corr} | юнцы: юнць Vl^s тельци Pg | и¹ om Fl Kr^s Lc Th | оупитѣнаа: оупитанаа Gf^s Oe^s A B OB оупитанок Fl Ju^s Tr^s питѣнаа Pg | исколена (-наа As^s): исколко (-ок Fl) Fl Ju^s Tr^s закланты Cd заклана Pg заколка Th | и² om Fl Mr^s Vk^s | всѣ: все Dl^s Fl Ju^s Tr^s Vk^s | готова (-ваа Kr^s): готово Vk^s оупотована Or^s TL оупотовано Dl^s Ju^s Tr^s оупотовахъ Fl | бракъ: бракы Bn Zg^{corr} A B OB

5 нерождъше: нераждъше Bn нерадивъше Ar^s неродивъше Kr^s неврѣгъше Dl^s Gf^s Gl Ju^s Oe^s Pg TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB неврѣгоша Fl | отидж: отидоша Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Oe^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB pr и Fl Th Vk^s om Or^s | овъ¹: ови Vk^s add оубо Cd Pg A B OB | село свое tr Bn Cd Gf^s Or^s Pg Vk^s | свое om Fl Lc | овъ²: ови Vk^s add же Bn Cd Dl^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s Oe^s Or^s Pg TL Tr^s Vk^s Zg^{corr} A B OB | коупль свож: коупля своиа OB коупль своиа Bn Vk^s коупля свож B коупиа своиа Lc

6 а прочи: прочи же Cd Pg Th A B OB | его om Mr^s | досадиша имъ: зълѣ оукориша ѿ TL зълѣ оукориша Dl^s Ju^s сѣло оукориша Fl оукориша Tr^s оукоривъше Gl pr зълѣ Gf^s Vk^s pr и Or^s | имъ om Cd Kr^s Pg Th | и om Gl Mr^s Or^s Vk^s | извиша: оувиша Cd Dl^s Fl Gl Ju^s Pg TL Tr^s A B OB виша Th | ѿ: ихъ B OB om Bn Cd Dl^s Fl Ju^s Kr^s Lc Pg Th Tr^s Zg^{corr}

7 | слышавъ: с. же As^s Bn Mr^s TL Vk^s | тъ: онъ Cd Pg тъи Th OB add и Kr^s om Fl Or^s | разгнѣва: разгнѣвавъ As^s Th Vk^s pr и Or^s | и om Th | посъла: посълавъ Ar^s Cd Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Oe^s Or^s Pg TL Tr^s Zg^{corr} A B OB | воа своиа tr Oe^s | своиа: своеж Kr^s om Pg Tr^s | погоуви оувица: погубица Pg | погоуви: погоувити Fl Mr^s погуби(т) ME^{corr} pr и As^s Dl^s Gf^s Or^s Th Tr^s Vk^s B | оувица тты: оубица тж Lc Bn | оувица: оубонникы Gl | тты: ттыа Or^s тѣ (те Zg^{corr}) Mr^s TL Vk^s Zg^{corr} онты Cd Pg B OB | градъ: градъ As^s Dl^s Gl Kr^s Oe^s Pg Th Vl^s OB гра(д) Cd Gf^s | зажъже: пожъже Cd запаан Kr^s

8 бракъ оубо готовъ естъ: в. оубо оупотованъ кстъ Vk^s в. оупотованъ кстъ Gf^s Oe^s браци оубо оупотовани сжтъ As^s браци оубо готови сжтъ Bn | а званни: и з. Kr^s Vk^s з. же Cd Th A B OB з. оубо Bn | не om Ar^s | вѣша: вѣша Gf^s TL Vk^s A B OB

9 идѣте: идѣта Fl шдъше Cd Pg | оубо om Kr^s | исходишта: исходище Bn исходици Or^s исходъты Pg | пжтин: пжти Bn Kr^s Lc Or^s Vk^s пжтынаа Dl^s Fl Gf^s Ju^s TL Tr^s пжтынтыа Pg | i: да Vk^s om Bn | елико: клкты Pg кли Gf^s клицѣхъ B OB | обраштете add ихъ Gl | призовѣте: призовите Fl Th Zg^{corr} възовѣте Cd зовите ѿ Pg add ѿ Gf^s | бракъ: бракы As^s Bn Zg^{corr} A B OB

10 | ишедъше: ишедъше же TL | и¹ om Bn Dl^s Fl Gf^s Kr^s Mr^s Or^s Tr^s Vk^s | ишедъше: ошьдъше Zg^{corr} | ти на пжти. съвѣраша вса om Bn | ти: они B OB om Ar^s | на пжти: на пжтъ Ar^s Dl^s Fl Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s на распжтиа B OB на распжтиа пжти As^s add и Kr^s Or^s A om Tr | вса: всѣхъ B OB om Th | ѿже: клкко Cd Fl Gl Pg TL A клккоже Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s клкко оубо Th клицѣхъ B OB | обрѣтж: обрѣтоша Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Oe^s Or^s Pg Th TL Tr^s Vk^s Vl^s A B OB add ихъ Gl | зълыа pr и Vk^s | добръ: благтыа Cd Pg Th | и³ om Bn Fl Lc Vk^s | исплъниша бракъ: исплъниша са браци As^s | исплъниша: наплъниша Mr^s Oe^s исплъни са Bn Kr^s Lc Pg Th TL Tr^s Vl^s Zg^{corr} A B OB наплъни са Cd

11 вѣшедъ же цѣрѣ видѣтъ възлежацихъ. видѣ тоу чѣка не облъчена въ одѣвание
 брачное. 12 і гла емоу друже како вниде сѣмо. не имы одѣваніѣ брачна. онъ же
 оумлъча. 13 тѣгда рече цѣрѣ слоугамъ. съвазавъше емоу рѣцѣ и носѣ. в(ъ)зъмѣте и. і
 въврѣсѣте въ тѣмъж кромѣштѣнижъ. тоу вждетъ плачь и скръжетъ зъвомъ. 14 мѣнози
 во сѣтъ зъвани. мало же избѣраныхъ : к(ѣ) : 15 Тѣгда шедъше фарисѣни : съвѣтъ
 сътвориша на нѣ да облъстатъ і словомъ. 16 і посылаютъ къ нему оученикы свои. съ
 іродитѣны глѣще оучителю вѣмъ чѣко истиненъ еси. пѣти бжню въ истинѣ оучиши. і ни о
 комъже неродиши. не зриши во на лице чѣкомъ. 17 рѣци оубо намъ чѣто ти сѣ мнѣтъ.
 достоинно ли естѣ дати кинѣсъ кесареви или ни. 18 разоумѣвъ же ис. лжкавѣство ихъ рече.

11 вѣшедъ... възлежацихъ *om* Mr^s | вѣшедъ *pr* и Vk^s | цѣрѣ *add* тѣ As^s | видѣтъ: видѣти Cd Kr^s Lc Or^s
 Pg Th TL Vk^s *А В ОВ* видѣ отъ Ar^s | видѣ Vn Mr^s *pr* и Mr^s | възлежацихъ: възлежациа Cd Pg | видѣ *pr*
 и Vn Dl^s Th | не облъчена въ одѣвание брачное: облъчена въ одеждѣ небрачнѣ Th | облъчена: облъчена Dl^s Tr
 Tr^s одѣна Pg одѣана Kr^s | въ одѣвание брачное: въ одеждѣ брачнѣ Cd одеждѣ брачнѣ Dl^s Fl Ju^s
 Pg Tr^s | одѣвание: одѣник Ar^s Gf^s Gl Mr^s OE^s Or^s Tr Vk^s Vl^s Zg^{corr} | брачное (12) і гла *om* Vl^s | брачное:
 брачно Lc Zg^{corr}

12 і... брачна *om* Kr^s | і *om* Ar^s | гла: глѣтъ Cd рече Vn | не имы одѣваніѣ брачна: о. в. не имы *А* | имы:
 имѣа Gf^s | одѣваніѣ брачна: одѣваніѣ брачнѣ Vn одеждѣ брачнѣ (-ны Pg) Dl^s Fl Ju^s Pg Th TL Tr^s |
 одѣваніѣ: одѣниа Ar^s Cd Gf^s Gl Mr^s OE^s Tr Vk^s Vl^s Zg^{corr} | оумлъча: оумлъче Dl^s Fl Gf^s Ju^s Tr^s *ОВ* не
 отъвѣща Pg

13 рече цѣрѣ *tr* Gf^s *add* тѣ As^s | цѣрѣ слоугамъ *tr* Zg^{corr} *add* своимъ Vl^s | съвазавъше: съважѣте Vn Dl^s
 Kr^s | емоу рѣцѣ и носѣ: н. кмоу и р. Vl^s | рѣцѣ и носѣ *tr* Cd Gl Ju^s | в(ъ)зъмѣте *om* Dl^s Fl | и і *om* Vn Fl |
 н²: кго Cd Pg *В ОВ* *om* Ar^s Dl^s Kr^s Lc Or^s Th | въврѣсѣте: врѣсѣте Cd Fl Pg Tr Vl^s *add* и Ar^s As^s Vn Dl^s
 Fl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s Or^s TL Tr^s Vk^s Vl^s Zg^{corr} *add* кго *В* | кромѣштѣнижъ: вѣнѣшнѣжъ Tr^s

14 зъвани: съвазани Kr^s | мало же: а м. Mr^s Or^s

s: 22.15–22 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk Vl (сб. 13 по Пд.)

mt: 22.15–24.2 Dl Gf Kr Uv Vk (Вел. вт., утр.); 22.15–23.38 Or (Вел. вт., утр.)

lac: 22.15–23.25 (стъклѣници) Kr^{mt} 22.15–22.23 Uv^{mt}

отсылка: 22.15–23 (въскрѣсениж), 22.34–36, 23.1 (оученика),
 23.13 (дом), 23.23 (млтѣ), 23.29 (прѣри) Ju

15 Тѣгда: въ оно врѣма Ar^s As^s Dl^s mt Gf^s mt Ju^{mt} SK^s Tr^s Vl^s | въ врѣма оно Kr^s OE^s Or^s mt Vk^s | въ оно
 Mr^s *pr* въ оно врѣма Ju^s | шедъше *om* Ar^s As^s Dl^s mt Gf^s mt Ju^{mt} Kr^s Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s Vl^s |
 фарисѣни : съвѣтъ сътвориша на нѣ: съвѣтъ сътвориша на нѣ отъ фарисен Kr^s | фарисѣни : съвѣтъ
 сътвориша: съвѣтъ сътвориша фарисѣни (-нѣ Or^{mt}) Ar^s As^s Dl^s mt Gf^s mt Ju^{mt} Mr^s OE^s Or^s mt SK^s Tr^s
 Vk^s | фарисѣни: фарисѣни Cd Fl Gl Ju^s Lc Mr^s Pg Th TL Tr Vk^{mt} Zg^{corr} *А* фарисенѣ Vn фарисенѣ *В ОВ* *om*
 Vl^s | сътвориша: приша Cd Pg Th прикъше *А В ОВ* | на нѣ *om* Cd Fl Pg Th TL *А В ОВ* | нѣ: нѣ Ar^s As^s
 Vn Dl^s mt Gf^s mt Ju^s mt Mr^s OE^s Or^s SK^s Tr^s Vk^s Vl^s | да облъстатъ і (кго *В ОВ*): да и о. Gl Lc Mr^s OE^s
 Or^s Tr Vk^s mt Vl^s Zg^{corr} да и облъжатъ Ar^s | такоже и облъстити и Ju^s | тако облъстити и Fl | тако (како Dl^{mt})
 кго облъстити Dl^{mt} Gf^{mt} | како и облъстатъ *А* | такоже и осантѣ (сн- Dl^s) Dl^s Tr^s | тако да кго оуболатъ Cd
 Pg *pr* | тако Ju^{mt} Or^{mt} SK^s Th *В ОВ* *pr* | како TL | і *om* Vn Gf^s | слово: словесѣ Dl^s Ju^s | въ словесѣ Cd Pg
 въ словѣ Th

16 посылаютъ: послаша Ar^s Vn Or^{mt} SK^s Tr Vk^{mt} Vl^s | послаша Mr^s | къ нему: кмоу Cd Pg *om* Or^{mt} |
 съ *pr* и Ar^s | іродитѣны: родитанѣ Vn родитанинѣ SK^s | іродитанѣ Ar^s Gf^{mt} Vk^s | родитанѣ Or^{mt} | глѣще *om*
 Th | вѣмъ (вѣме Vn): вѣдакъ Gf^s *add* тѣ Vk^{mt} | пѣти: поутоу Vk^{mt} | пѣтъ Lc *pr* и As^s Vn Cd Dl^s mt
 Gf^s mt Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^{mt} Pg SK^s Th TL Tr Tr^s Vk^s *corr* Zg^{corr} *А В ОВ* *pr* | нѣо Fl | бжню: бжнѣ Vn
 бжнѣ Mr^s | бжнѣ Gl Lc *add* сѣнѣ Or^{mt} | въ истинѣ: по истинѣ Dl^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s TL Tr^s *om* Or^{mt} Vk^s | і²
om Pg | ни о комъже неродиши: неродиши ни о комъже Ar^s As^s Dl^{mt} Fl Gl Mr^s Pg Th Zg^{corr} | неродиши ни о
 комъ Cd | ни о комъже неродиши Tr | неродиши ни о комъже Vn Dl^s Gf^{mt} Ju^s Kr^s Lc TL *А В ОВ* | неродиши ни-
 конѣже Or^s | не радиши ни о комъже Tr^s | неродиши ни о кдиномъ Or^{mt} | неврѣжешни ни о комъже Gf^s Vk^s mt
 неврѣжешни ни о чѣмъже OE^s | не печешни сѣ ни о чѣсомъже SK^s | не: ни Dl^s Lc Or^{mt} | ниже Th | зриши во *tr*
 Cd Pg *А В ОВ* | во *om* Th Vk^s | лице: лица Ar^s As^s Dl^s mt Fl Gf^{mt} Kr^s Mr^s Or^s mt SK^s TL Tr Tr^s Vk^s mt |
 чѣкомъ: чѣвоу Th | чѣвѣчѣско Cd Pg

17 рѣци: повѣждъ Dl^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s Tr^s | оубо намъ *tr* Gf^{mt} | ти сѣ мнѣтъ: тѣ кси Or^{mt} | сѣ мнѣтъ *tr*
 Cd | достоинно ли естѣ: достоинѣ ли As^s Cd Gf^s Pg Th | достоинѣ ли нѣ SK^s | лѣтъ ли кѣтъ Or^{mt} | естѣ: к
 Vn | дати: дати Th Vk^{mt} | кинѣсъ кесареви: цю кинѣсъ SK^s | кинѣсъ: кинѣсъ Ar^s As^s Dl^s mt Kr^s TL
 Vk^s *corr* | кинѣсъ Vn Fl Gf^s mt Mr^s Or^s Th Vk^s mt | кинѣсъ Cd Pg *А В ОВ* | пѣнашъ Or^{mt} | кесареви: кесарѣви
 Gf^{mt} Tr кесарѣу Vn Mr^s кесарѣу Pg | цѣви As^s Th | или: ли Cd Lc Pg Th

18 разоумѣвъ: вѣдын Cd Pg | же *om* Tr^s | лжкавѣство: лжкавѣствѣ Tr | лжкавѣствѣ Ar^s As^s Mr^s Or^s Vk^s
 | пронѣръство Dl^s Fl Ju^s Tr^s | помѣшлѣниа OE^s | рече *pr* и Ar^s Or^s mt Th Tr^s *add* имъ Ar^s SK^s |

чѢТО МА ОКОУШААТЕ УПОКРИТИ. 19 ПОКАЖИТЕ МИ СКАЛЪЗЪ КИНЪСЪНЪТИ. ОНИ ЖЕ ПРИНѢСА
ЕМОУ ПѢНАЗЪ. 20 ОНЪ ЖЕ ГЛА ИМЪ ЧИ ЕСТЬ ОБРАЗО-СЬ И НАПИСАННЕ. 21 ГЛАША ЕМОУ
КЕСАРОВЪ. ТЪГДА ГЛА ИМЪ. ВЪЗДАДИТЕ ОУБО КЕСАРЕВА КЕСАРЕВИ. І БЖИѢ БГВИ ∷ К(Ц) ∷
22 І СЛЫШАВЪШЕ ДИВИША СМ. І ОСТАВЪШЕ И ОТИДЖ. К(Ц) ∷ 23 ВЪ ТЪ ДЕНЬ
ПРИСТЪПИША КЪ НЕМОУ ГЛЪЖШТЕ САДОУКЕН. НЕ БЪТИ ВЪСКРѢШЕНИЮ. І ВЪПРОСИША И
24 ГЛЪЖШТЕ. ОУЧИТЕЛЮ МОСИ РЕЧЕ. АШТЕ КЪТО ОУМЪРЕТЪ НЕ ИМЪТИ ЧАДЪ. ДА ПОИМЕТЪ
БРАТЪРЪ ЖЕНЖ ЕГО. І ВЪСКРѢСИТЬ СѢМА БРАТРА СВОЕГО. 25 ВѢ ЖЕ ВЪ НАСЪ СЕДМЪ
БРАТРИИ. І ПРЪВЪТИ ОЖЕНЬ СМ ОУМЪРѢТЬ. І НЕ ИМЪТИ СѢМЕНЕ. ОСТАВИ ЖЕ ЖЕНЖ

ОКОУШААТЕ: ИСКОУШАКТЕ Ar^s As^s Bn Cd Dl^s mt Fl Gf^s mt Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s mt Pg SK^s Th TL Tr Tr^s Vl^s A B OB | УПОКРИТИ: ИПОКРИТИ Or^{mt} Pg ОУПОКРЫТИ Or^s ОПОКРИѢИ Lc ОУБОКРЫТИ Ar^s ЛИЦЕМЪРИ DI^s mt Fl Gf^s mt Ju^s SK^s Th TL Tr^s Vk^s mt Vl^s A B OB ЛИЦЕМЪРИИ Kr^s ЛИЦЕДЪИ Gl

19 ПОКАЖИТЕ: ПОКАЖѢТЕ Ar^s Gl Ju^s OE^s SK^s Tr Tr^s Vl^s ПОКАЖЕТЕ DI^s mt | СКАЛЪЗЪ: СТЫГЛАЗЪ Ar^s СЪКНЪЗЫ Bn СКЛЕЗЫ Mr^s СТОЛЪ Or^{mt} ОБРАЗЪ As^s Kr^s Or^s Vk^{mt} ЗЛАТНИЦЪ DI^s Fl Gf^s mt Ju^s TL Tr^s Vk^s A B OB
ЗЛАТЪНИКЪ Th ЦАТЪ Cd DI^{mt} OE^s ОУЗАКОНЕНИК Pg | КИНЪСЪНЪТИ: КИНОСЪНЪТИ Ar^s As^s Lc Vk^{mt} КИНИСЪНЪТИ Bn Or^s КИНОСОВЪТИ SK^s СКИНИНСКЪТИ Or^{mt} КИНЬСЪНЪЖ Ju^s OE^s Tr^s КИНОСЪНЪЖ DI^s mt TL Vk^s corr КИНЬСЪНЪЖ Fl Gf^s КИНСОВЪ Cd КИНИСОВЪЖ Gf^{mt} КИНИЗЪСКЪТИА Mr^s КИНСОНЪНЪЖ A B OB КИНСОВО Pg КИНЬСА Th om Kr^s | ОНИ ЖЕ om Vk^{mt} | ПРИНѢСА: ПРИНЕСОША Ar^s As^s Cd DI^s mt Fl Gf^s mt Gl Ju^s OE^s Or^s mt Pg SK^s Th TL Tr Tr^s Vk^s mt Vl^s A B OB | ПѢНАЗЪ: ПѢНАЗЪТИ Mr^s ЦАТЪ DI^s Ju^s OE^s Tr^s ЗЛАТЪНИКЪ Th ДИНАРЪ Cd ДИНАРЪ Pg

20 ОНЪ ЖЕ: И Cd DI^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s Kr^s Pg Th TL Tr^s A B OB | ОНЪ: ИС As^s SK^s | ГЛА: ГЛЪКЪ Cd Pg | ИМЪ add исъ Fl om Or^{mt} | ЧИ ЕСТЬ ОБРАЗО-СЬ: ЧЪТО К ДѢЛО СЕ SK^s | ЧИ: ЧЪТО Mr^s Vl^s ЧИК Th | ЕСТЬ om Pg A B OB | ОБРАЗО-СЬ om Th | СЪ: СНИ Cd Gf^s Mr^s Or^{mt} OB om Vl^s | И om Th | НАПИСАННЕ: ПИСАНИК DI^s mt Ju^s Tr^s НАПИСА-НЪТИ Or^s add се Lc Th

21 ГЛАША: ГЛЪЖЪ Cd Pg РЕКОША Th pr И Fl TL A pr ОНИ ЖЕ Th | КЕСАРОВЪ: КЕСАРЕВЪ Ar^s As^s Bn DI^s mt Fl Gf^s mt Gl Ju^s Kr^s Lc Or^s mt Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s mt Vl^s A B OB КЕСАРЕВО OE^s ЦРЕВО SK^s | ТЪГДА: И Fl om SK^s | ГЛА: ГЛЪКЪ Cd | ИМЪ add исъ As^s SK^s | ВЪЗДАДИТЕ ОУБО om Or^s | ВЪЗДАДИТЕ: ОТЬДАДИТЕ Cd DI^{mt} Fl Gf^{mt} Ju^s Pg Tr^s ОТЬДАДИТЕ DI^s ДАДИТЕ Vk^s | ОУБО add таже Cd add кже DI^s mt Fl add кже кстѢ Gf^s mt Tr^s add кже к Ju^s om Ar^s Bn | КЕСАРЕВА КЕСАРЕВИ: КЕСАРЕВИ КЕСАРЕВАА (-ВА Vk^s) Kr^s corr Vk^s КЕСАРОУ КЕСАРЕВА Or^{mt} ЦРЕВА ЦРЕВИ SK^s | КЕСАРЕВА: КЕСАРОВА (-ВАА Zg corr) Mr^s Zg corr КЕСАРЕВО DI^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s Tr^s | КЕСАРЕВИ: КЕСАРИО As^s Bn DI^s mt Fl Tr^s КЕСАРОУ Ju^s Mr^s | І: А Bn Cd Fl Gf^s Mr^s Or^{mt} Pg Vk^s mt pr ИЖЕ кстѢ Vk^s add таже Cd Pg add кже DI^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s Tr^s add ИЖЕ кстѢ Gf^s | БЖИѢ: БЖИК DI^s mt Fl БЖИИА B add то DI^s mt Fl Gf^s mt Ju^s Tr^s | БГВИ: БОУ Bn DI^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s Kr^s Lc OE^s Tr^s Vk^s mt Zg corr

22 v. 22 om Bn | І СЛЫШАВЪШЕ: СЛЫШАВЪШЕ ЖЕ As^s И СЛЫШАВЪШЕ ЖЕ Zg corr СЛЫШАВЪШЕ Vk^{mt} add И Th | І² om Mr^s Or^s mt | ОСТАВЪШЕ: ОСТАВИВЪШЕ Vk^{mt} ВЪСТАВЪШЕ OE^s | И: КГО DI^{mt} Gf^{mt} Or^{mt} Pg SK^s B B OB om Ju^s | ОТИДЖ: ОТИДОША Ar^s Cd DI^s mt Fl Gf^s mt Gl Ju^s OE^s Or^s Pg Th TL Tr Tr^s Vk^s mt Vl^s A B OB

s: 22.23–33 DI Gf Ju Kr Tr Vk Vl (пт. 10 по Пд.)

22.23–34 Mr (сп. 8 по Пд.)

23 ВЪ ТЪ ДЕНЬ: ВЪ ОНО ВРѢМА DI^s Gf^s Ju^s Tr^s Vl^s ВЪ ВРѢМА ОНО Kr^s Vk^s ВЪ ОНО Mr^s pr И Vk^{mt} | ТЪ: ТЪИ Bn Th OB ТЪ ЖЕ Fl TL om Or^{mt} | ПРИСТЪПИША: ПРИИДОША DI^s mt Fl Gf^{mt} Mr^s Pg Tr^s | НЕМОУ: ИСОУ DI^s Gf^s Kr^s Mr^s Tr^s Vk^s Vl^s | ГЛЪЖШТЕ САДОУКЕН tr Cd Lc Or^{mt} Pg Th Tr Vk^{mt} Vl^s Zg corr A САДОУКЕНК ГЛЪЖШЕ Bn САДОУКЕН (-КЕНК Kr^s -КЕК B OB) ИЖЕ ГЛЪЖЪ DI^s Fl Gf^s Ju^s mt Kr^s Mr^s TL Tr^s B OB САДОУКЕН И ГЛЪЖЪ Vk^s ФАРИСѢИ ИЖЕ ГЛЪЖЪ DI^{mt} Gf^{mt} | НЕ БЪТИ... (24)... ГЛЪЖШТЕ om Or^{mt} Th | ВЪСКРѢШЕНИЮ: ВЪСКРѢШЕНИИА Vk^s ВЪСКР(С)ЕНИЮ Bn Cd DI^s mt Fl Ju^s mt Kr^s Pg Th TL A B OB | И: КГО DI^{mt} Gf^{mt} Pg A B OB om Bn

24 МОСИ: МОСИ Bn DI^s mt Gf^s Mr^s Or^{mt} Pg TL Tr Tr^s Uv^{mt} Vk^s mt Zg corr МОСИИ Fl МОСИЕН Th МВУСИ Ju^s A МОУСИИ OB | ИМЪТИ: ИМѢИА (-ИИ Gf^s) DI^{mt} Gf^s mt Or^{mt} | ЧАДЪ: ЧАДА Gf^s Or^{mt} Th Vk^s mt ДѢТИИ DI^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s Mr^s Tr^s да(д) Pg | ДА: И Th | БРАТЪРЪ: БРАТЪ Bn Cd DI^s mt Fl Gf^s mt Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Or^{mt} Pg Th TL Tr Tr^s Uv^{mt} Vk^s mt Vl^s A B OB add кго Bn Cd DI^s mt Gf^s mt Gl Ju^s Kr^s Lc Pg Th TL Vk^s Zg corr A B OB | ЖЕНЖ ЕГО tr Fl Mr^s Uv^{mt} B | ЕГО: КМОУ Kr^s Lc Or^{mt} | ВЪСКРѢСИТЬ: ВЪСТАВИТЬ Cd DI^s mt Fl Gf^{mt} Gl Ju^s Mr^s Pg Th Tr^s | СѢМА: ПЛЕМА DI^s Ju^s Tr^s Vl^s | БРАТРА СВОЕГО: БРАТА СВОКГО Bn Gl Kr^s Th TL Tr Uv^{mt} Vl^s A B OB БРАТРОУ СВОКМОУ Zg corr БРАТОУ СВОКМОУ Cd DI^s mt Fl Gf^s mt Ju^s Lc Mr^s Or^{mt} Pg Tr^s Vk^s mt

25 ВѢ: ВѢША Cd DI^{mt} Gf^s mt Th TL Vk^{mt} A B ВѢШЕ OB ВѢАХЪ Or^{mt} Pg | ЖЕ: ВО Or^{mt} | ВЪ: ОУ Cd Fl Pg Th ОУ Gf^{mt} Or^{mt} | БРАТРИИ: БРАТИИА DI^s mt Fl Gl Ju^s Lc Mr^s Or^{mt} TL Tr Tr^s Uv^{mt} Vk^s mt Vl^s A B OB БРАТИИ Bn Gf^s mt Kr^s Pg Th бра(ѣ) Cd | І ПРЪВЪТИ: ПРЪВЪТИ ЖЕ Bn Uv^{mt} пръвѢТИ Fl Kr^s Th | ОЖЕНЬ СМ: ОЖЕНИВЪ СМ Cd TL Vk^s mt ОЖЕНИ СМ И DI^s mt Fl Gf^{mt} Mr^s ОЖЕНЬ СМ И Kr^s ПОИМЪ Pg Th add ѡ И Th om Gf^s Or^{mt} | ОУМЪ-ѢТЬ: ОУМРѢ DI^s mt Fl Gf^s mt Ju^s Th Tr^s Vk^{mt} OB СЪКОНЪЧА СМ Cd Pg | І² om Bn DI^s mt Fl Gf^s mt Kr^s Mr^s Th TL Tr^s Uv^{mt} Vk^s A | ИМЪТИ: ИМѢИА Fl Gf^s mt Mr^s Vk^s mt ИМѢ Kr^s B ИМА Lc | СѢМЕНЕ: СѢМЕНИ Cd Fl Pg Uv^{mt} сѢме(и) Gf^{mt} ПЛЕМЕНЕ DI^s Ju^s Tr^s Vl^s ЧАДА DI^{mt} ча(д) Th | ОСТАВИ ЖЕ: И ОСТАВИ DI^s mt Fl Gf^{mt} Mr^s Or^{mt} Tr Tr^s Uv^{mt} Vk^s mt ОСТАВИ Bn Cd Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Pg Th TL Vl^s Zg corr A B OB |

своѣхъ братроу своемуу. 26 такожде и въторгы. и трети до седмааго. 27 послѣжде же нхъ всѣхъ оумьрѣтъ и жена. 28 въ вскрѣшенне оубо. котораго (о)тъ седми вждетъ жена. вси бо имѣша ѡ. 29 отъвѣщавъ же исъ рече имъ. вждите не вѣдждите кънигъ. ни силы бжннъ. 30 въ вскрѣшенне бо ни женатъ сѧ ни посагажтъ. нъ ѣко анѣи бжии на нѣсе сжтъ. 31 о вскрѣшени же мрѣтвѣхъ. нѣсте ли чьли. реченааго вамъ бгмъ глѣжщемъ. 32 азъ есмъ въ авраамъ. і богъ исаковъ. і бѣ нѣковъ. нѣсттъ бѣ мрѣтвѣхъ нъ живѣхъ. 33 і слышавъше народи дивлѣхъ сѧ о оучении его. 34 Фарисен же слышавъше ѣко срами садоукенъ. събѣраша сѧ въкоупѣ :: 35 І въпроси отъ нихъ. законооучитель

своѣхъ om Or^{mt} | братроу: братоу Bn Cd Dl^{s mt} Fl Gf^{s mt} Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Or^{mt} Pg Th TL Tr^s Uv^{mt} Vk^{s mt} Vl^s A B O B

26 такожде: тако Cd подовьно Pg add же B O B | н¹ om Th Vk^s | до: и до Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Or^{mt} Vk^{mt} Vl^s Zg^{corr} даже и до Th A даже до B O B до и до Kr^s | седмааго: седми Pg

27 послѣжде: послѣждъ Vl^s послѣди Cd Dl^{s mt} Mr^s Pg Th TL Vk^{mt} O B послѣдъ Kr^s Lc Or^{mt} Tr^s Uv^{mt} Vk^s Zg^{corr} послѣ(д) Bn B послѣ Fl Gf^{s mt} | нхъ всѣхъ tr Vl^s | нхъ om Bn Cd Dl^{s mt} Fl Gf^{s mt} Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Or^{mt} Pg Th Tr^s Uv^{mt} Vk^s Zg^{corr} A B O B | оумьрѣтъ и жена: жена оумрѣ Or^{mt} жена оумрѣ Dl^{mt} | оумьрѣтъ: оумрѣ Cd Dl^s Fl Gf^{s mt} Ju^s Pg Th Tr^s Uv^{mt} Vk^{s mt} Vl^s O B | и om Dl^s Fl Gf^{mt} Mr^s Vk^{mt} | жена add та Fl Gf^{mt} Mr^s TL

28 въ вскрѣшенне оубо: се же на вскрѣшении Or^{mt} | въ: на Dl^{s mt} Fl Gf^{mt} Ju^s Mr^s Th Tr^s pr да Dl^s Ju^s Tr^s om Kr^s | вскрѣшенне: вскрѣшении Lc Zg^{corr} вскрѣсении Bn Dl^{s mt} Fl Gf^{mt} Pg Th Tr^s Vl^s вскрѣсении Kr^s Mr^s въстанни Cd | оубо: же Dl^{mt} Gf^{mt} Th же оубо Uv^{mt} же всѣхъ Gf^s Vk^s om Fl Mr^s | котораго: которааго Gl Tr^s которомоу Or^{mt} Th Vk^s чна Cd add оубо Kr^s Th | (о)тъ седми вждетъ жена: вждетъ отъ седми жена Th вждетъ жена отъ седми Lc вждетъ жена отъ седмааго Fl | (о)тъ седми: отъ нихъ Or^{mt} нхъ Zg^{corr} pr нхъ Fl Uv^{mt} Vk^{mt} | седми: седмихъ Bn Kr^s TL A B O B add нхъ Vl^s B | жена add та Vk^{mt} | бо: оубо Or^{mt} | ѡ add женъ Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s add седмъ Zg^{corr}

29 же om Fl Kr^s Mr^s Or^{mt} Uv^{mt} Vk^s | рече pr и Th Uv^{mt} Vk^{mt} Vl^s | имъ om Cd Th | вждите: вждите сѧ Cd Pg прѣльщакте сѧ Dl^{s mt} Fl Gf^{mt} Ju^s Mr^s Tr^s B O B льстите сѧ Th | кънигъ: кънигы Bn Kr^s Lc писаниа Cd Pg Th A B O B | ни: ниже Cd Pg | бжннъ: бѣ Uv^{mt}

30 въ: на Dl^{s mt} Or^{mt} по Kr^s om Fl^s | вскрѣшенне: вскрѣшении Ju^s Lc Tr^s Zg^{corr} вскрѣ(с)ении Bn Cd Dl^{s mt} Fl Pg Th O B вскрѣ(с)ении Kr^s Vl^s | бо: оубо Cd Pg Th кго Ju^s om Vk^s | ни¹: не Vk^s | посагажтъ: посагава Lc посагажтъ Fl add же Cd | ѣко анѣи бжии на нѣсе сжтъ: сжтъ іако анѣи бжии на нѣсехъ Dl^{mt} Th TL сжтъ акы анѣи бжии на нѣси Dl^s | ѣко: акы Fl Mr^s Tr^s Uv^{mt} | бжии om Ju^s Or^{mt} Zg^{corr} | на нѣсе сжтъ: сжтъ на нѣсхъ Fl Gf^{mt} Mr^s Or^{mt} | на нѣсе: на нѣси Bn Cd Gf^s Ju^s Pg Vk^{s mt} A B O B на нѣсхъ Kr^s Lc TL Uv^{mt} Zg^{corr}

31 о вскрѣшени же мрѣтвѣхъ. нѣсте ли чьли: нѣсте ли чьли о въстанни мрѣтвѣхъ Fl | вскрѣшени: вскрѣсени Bn Pg Th O B въстанни Cd Dl^{s mt} Gf^{mt} Ju^s Mr^s Tr^s | же add изъ Bn om Or^{mt} | нѣсте ли чьли: не чьли ли ксте Or^{mt} | реченааго вамъ бгмъ глѣжщемъ: глѣжще речено бо кстѣ вамъ отъ ба Or^{mt} | реченааго: реченок Kr^s | вамъ om Dl^{mt} Fl Gf^{mt} Mr^s | бгмъ: боу Gl отъ ба Cd | глѣжщемъ: глѣжщоу Cd Gl Pg Th глѣжще Kr^s

32 азъ есмъ om Dl^{mt} Fl Gf^{mt} | есмъ om Th | авраамъ: авраамъ Gf^s Gl Ju^s Lc Tr^s Zg^{corr} A аврамовъ Cd Dl^{mt} Fl Or^{mt} Uv^{mt} Vk^{mt} авраамовъ Gf^{mt} Pg Th TL B O B авраамовъ Kr^s | і бѣ om Mr^s | і¹ om Bn Fl Or^{mt} Th Uv^{mt} Vl^s | исаковъ. і бѣ нѣковъ: иаковъ. бѣ исаковъ Bn | исаковъ: исааковъ Cd Gl Kr^s Pg Th TL Vk^{s mt} A B O B исаковъ Dl^{s mt} Mr^s | і² om Fl Or^{mt} Th Uv^{mt} A | нѣсттъ add бо Kr^s | бѣ³: ба Or^{mt} add бѣ Cd Pg A B O B | мрѣтвѣхъ нъ живѣхъ: мрѣтвѣмъ нъ живѣмъ Mr^s Or^{mt} | нъ живѣхъ om Dl^s | нъ add бѣ Bn Vk^{mt} B O B

33 і om Bn | дивлѣхъ сѧ: дивнша сѧ Dl^s Mr^s Vk^{mt} Vl^s оукасахъ сѧ Cd Pg | сѧ add кмоу Or^{mt} om Ju^s

34 Фарисен же: то же фарисек Or^{mt} | Фарисен: фарисени Bn фарисек B O B pr и Ju^{mt} | же om Bn | слышавъше: слышаша Bn | срами: срамитъ Uv^{mt} посрами Cd Fl Gf^{mt} Pg Th B O B оумлѣчи Gl сами Mr^s | садоукенъ: садукен Mr^s Uv^{mt} corr add и Bn | събѣраша сѧ: с. же сѧ Th събравъше сѧ Vk^{mt} | въкоупѣ: въкоупѣ Ju^{mt} TL на нь Dl^{mt} Fl Gf^{mt} Mr^s

s: 22.35—46 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr Oe Or SK Tr Vk Vl (вс. 15 по Па.)

35 І въпроси отъ нихъ. законооучитель: въ оно врѣма законооучитель етеръ приде къ исви Ar^s Ju^s въ врѣма оно законооучитель етеръ приде къ исюу Kr^s въ врѣма оно законникъ етеръ приде къ исви Or^s въ оно врѣма законникъ етеръ приде къ исюу As^s въ оно законникъ етеръ приде къ исюу Mr^s въ оно врѣма законникъ етеръ приде къ исви Vl^s въ оно врѣма законникъ кдинъ приде къ исюу SK^s въ врѣма оно законникъ нѣктын приде къ исви Oe^s въ оно врѣма законникъ нѣктын пристжпи къ исюу Dl^s Gf^s Tr^s въ врѣма оно законникъ нѣктыо пристжпи къ исюу Vk^s | въпроси add кдинъ Bn Cd Gl Lc Pg Vk^{mt} A B O B add и Uv^{mt} add кго Fl add и кдинъ Ju^{mt} Tr^s Zg^{corr} add кго кдинъ Dl^{mt} Gf^{mt} Or^{mt} TL | отъ: изъ Cd Pg | нихъ add кдинъ Fl | законооучитель: законоу оучитель Fl законникъ Cd Or^{mt} Pg add и приде къ исви Or^{mt} om Th | и: и Bn Dl^s Fl Kr^s Mr^s Or^{s mt} Th Vk^{mt} кго и Cd Gf^{mt} Ju^{mt} Pg SK^s Uv^{mt} A B O B кго Dl^{mt} add поклони сѧ кмоу SK^s

искоушаа и н гла. 36 оучителю. каѣ заповѣдь естѣ больши въ законѣ. 37 ис же рече емоу. възлюбихи га ба твоего. всѣмъ срѣцемъ твоимъ. и всѣмъ дшею своею. и всѣмъ мыслямъ твоимъ. 38 си естѣ прѣва и большнѣ заповѣдь. 39 вътораа же подобна еи. възлюбихи искрѣнѣго твоего ѣко самъ сѧ. 40 въ сею обою заповѣдию. весь законъ и пророци висать : 41 събѣраномъ же фарисеомъ. въпроси ѡ истъ 42 гла. что сѧ вамъ мѣнитъ о хѣ. чи естѣ снѣ. глаша емоу давѣдѣ. 43 гла имъ како оубо давѣдѣ. дхмъ нарицаатъ и га гла. 44 рече гъ гви моемоу. садн о деснѣхъ мене. дондеже положѣ врагы твоѧ. подѣожне ногама твоима. 45 аще оубо двѣдъ дхомъ га нарицаетъ и како емоу естѣ снѣ. 46 и никѣтоже не можааше отъвѣштати емоу. словесе. ни съмѣ кѣто отъ дне того въпросити его кѣтомуу : к(ц).з(ч):

36 оучителю *om Or^{mt} | каѣ: котораа Gf^s Vk^{mt} | естѣ больши въ законѣ: в. въ з. к. As^s в. к. въ з. TL Uv^{mt} A B OB* въ з. велика *DI^s | естѣ больши om Gf^{mt} | естѣ om Bn Cd DI^{mt} FI Gf^s Ju^s Lc Mr^s OE^s Or^{smt} Pg SK^s Th Tr^s Vk^s VI^s Zg^{corr} | больши: больша Or^s Vk^{mt} велика Or^{mt} велика Cd DI^{mt} FI Ju^{mt} Pg Tr^s*

37 възлюбихи: възлюбн *Bn SK^s Zg^{corr} да любихи DI^{smt} FI Gf^{mt} Tr^s | га: гѣ Zg^{corr} | твоего: свокго DI^{smt} FI Gf^{mt} Ju^s Mr^s OE^s Or^{mt} SK^s Th Tr^s Uv^{mt} Vk^{mt} add* ѧко и самъ сѧ *Or^{mt} | твоимъ: своимъ Ar^s DI^{smt} FI Gf^{smt} Ju^s OE^s Or^{mt} SK^s Tr^s Uv^{mt} Vk^{smt} | и всѣмъ дшею своею. и всѣмъ мыслямъ твоимъ om SK^s | своею: твоимъ As^s Bn Cd Kr^s Lc Mr^s OE^s Or^s Pg TL Tr^s Zg^{corr} OB add* и всѣмъ крѣпостимъ твоимъ *As^s | всѣмъ мыслямъ твоимъ: всѣмъ оумомъ своимъ DI^s Ju^s Tr^s всѣмъ разумомъ своимъ DI^{mt} FI vid Gf^{mt} всѣмъ помышляющимъ своимъ Or^{mt} вѣрою и мыслямъ своимъ Uv^{mt} | твоею: своимъ Ar^s Gf^s Th Vk^{smt}*

38 си: се *Ar^s Or^{mt} Zg^{corr} и FI^{*} pr и FI^{corr} | естѣ om Th | прѣва и большнѣ заповѣдь: прѣва заповѣдь Uv^{mt} заповѣдь прѣваа DI^{mt} FI Gf^{mt} | прѣва и om SK^s | и om Bn Gf^s Vk^{smt} | большнѣ (-ши Gf^s Ju^s Kr^s OE^s TL Vk^{smt}): большаа As^s Mr^s Or^s Tr^s B OB велика Or^{mt} SK^s великаа Cd DI^s Pg Th Tr^s | заповѣдь om Or^{mt}*

39 вътораа же: и в. *Or^{mt} дроугаа же Gf^s Vk^s и се дроугаа SK^s pr и Mr^s | еи: сѧ OE^s тон Cd Pg add* и *Gf^{mt} | възлюбихи: възлюбн Bn SK^s | искрѣнѣго: ближнааго Ar^s Cd DI^{smt} FI Gf^{smt} Ju^s OE^s Or^s Pg SK^s Th Tr^s Vk^s | твоего: свокго Ar^s As^s Bn DI^{smt} Gf^{smt} Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^s SK^s Th TL Tr^s Uv^{mt} Vk^{smt} VI^s Zg^{corr} A B om FI Or^{mt} | ѣко: акы DI^{smt} Tr^s add* и *Ar^s As^s Bn FI Gf^s Kr^s Or^{smt} Pg SK^s Uv^{mt} Vk^{smt} A | самъ сѧ: себе Cd Pg самъ себе TL B OB*

40 въ сею обою заповѣдию: си заповѣдь *Or^{mt} снѣ бо заповѣдь Mr^s снѣ вбо заповѣднѣ Bn в сею бо FI^{*} | въ om Gf^s SK^s Uv^{mt} | сею: снѣ TL A B OB тою Cd add* бо *Kr^s | обою: дѣвою Cd Kr^s Pg оубо Ar^s Tr^s бо Tr^s VI^s om Th Uv^{mt} | заповѣдию: заповѣдоу Or^s заповѣд) Cd | весь законъ tr DI^{mt} въ законѣ Ar^s всн законъ Or^{mt} pr и Kr^s om DI^s | весь om Th | и om Ar^s | висать: видатъ DI^{mt} Mr^s бѣдаты DI^s сѣтъ Ar^s FI GI Lc Or^{mt} Tr^s Uv^{mt} Vk^{smt} стоять Gf^s*

41 събѣраномъ же фарисеомъ *om Or^{mt} | же om Uv^{mt} | фарисеомъ: фарисѣимъ FI Tr^s | въпроси: въпраша Ju^s Tr^s въпрашаше FI pr и Or^{mt} | ѡ: нхъ SK^s Th B OB om Bn Gf^{mt} Or^{mt}*

42 сѧ *om Pg | вамъ мѣнитъ tr Kr^s | хѣ: христосѣ Kr^s | естѣ снѣ tr Cd Pg | глаша: глѣтъ Cd Pg*

43 гла имъ *add нс SK^s om Mr^s | гла: глѣтъ Cd pr и Or^{smt} Pg Th | како pr то DI^s | давѣдѣ om Bn Pg | нарицаатъ и га: га н. и As^s Bn FI Tr^s гѣ нарицаатъ и Zg^{corr} га нарицаатъ DI^{mt} Lc Uv^{mt} га кго нарицаатъ Gf^{mt} OE^s SK^s A B OB га наричатъ и Gf^s га наричатъ Vk^{mt} ба нарицаатъ и Ju^s ба нарицаатъ DI^s га кго зоветъ Cd Pg га зоветъ Th | i om Kr^s Mr^s Or^{mt} | га om Or^s Vk^s*

44 гви: гю *As^s GI Zg^{corr} гоу Lc | садн: сѣди As^s Cd Gf^{smt} Lc OE^s Or^s Pg TL Tr^s Vk^{mt} A B OB | дондеже: дондеже Lc Zg^{corr} | подѣожне: подѣожню DI^{smt} FI Gf^{smt} Ju^s Lc Mr^s OE^s Or^{mt} SK^s Th Tr^s Uv^{mt} Vk^s | ногама твоима: ногоу твою Cd Pg*

45 оубо: бо *OE^s Pg | двѣдъ дхомъ tr FI | двѣдъ: дхѣ Bn om SK^s | дхомъ om Cd Gf^{mt} Kr^s OE^s Pg Th A B OB | га нарицаетъ i: н. и га TL Vk^s A нарицаатъ кго га SK^s B OB наричатъ кго га Gf^{mt} зоветъ и га Cd зоветъ кго га Pg | га нарицаетъ tr Kr^s Mr^s Th | га: гѣ Zg^{corr} | нарицаетъ: наричатъ Gf^s Vk^{mt} | i om Ar^s DI^{smt} FI^{*} Gf^s Kr^s Lc Mr^s Or^{smt} Th Uv^{mt} Vk^{mt} Zg^{corr} | како pr то DI^{smt} FI Gf^{smt} Ju^s Th TL Tr^s Vk^s pr да SK^s | емоу естѣ снѣ: снѣ кмоу (моу Kr^s Or^{mt}) кстѣ As^s Bn Kr^s Or^{mt} SK^s A B OB кмоу снѣ кстѣ DI^{mt} Mr^s снѣ кго кстѣ Cd Pg Th | естѣ снѣ om Gf^{mt}*

46 никѣтоже не можааше отъвѣштати емоу: не м. кмоу н. о. *Or^{mt} | никѣтоже: ни кдинъ Cd ни кдинъ же Pg | не можааше отъвѣштати емоу: к. не може о. Ar^s к. м. о. DI^{mt} Gf^{mt} SK^s к. м. отъвѣщевати FI | не om Cd Mr^s Pg Th TL B OB | можааше: може Bn Th съмѣаше Uv^{mt} | отъвѣштати емоу словесе: кмоу с. о. Or^s | отъвѣштати емоу tr Bn Cd DI^s Gf^s GI Ju^s Mr^s OE^s Th Tr^s Vk^{smt} VI^s Zg^{corr} кмоу отъвѣщавати Lc | емоу om As^s | словесе: словеси As^s Cd Vk^s о словеси Uv^{mt} слова Pg слово SK^s add и SK^s | ни: ниже Cd Pg Th TL A B OB | съмѣ: съмѣаше Cd Kr^s Or^s SK^s OB смѣа B | кѣто: никѣтоже SK^s кѣтомуу FI оубо Or^{mt} om Bn | отъ дне того: отъ т. д. SK^s Th Uv^{mt} A B OB отъ дни того DI^s FI Ju^s Or^{mt} отъ того дни Cd Pg om DI^{mt} Gf^{mt} | въпросити: въпрашати Uv^{mt} | его кѣтомуу: тѣ кѣто кси Or^{mt} | кѣтомуу: никогдаже SK^s кѣ Cd никѣтоже FI*

1 Тѣгда ꙗко гла къ народомъ. и оученикомъ своимъ 2 гла. на мостѣвъ сѣдалищи сѣдѣхъ книжъници и фарисеи. 3 всѣ оубо елико аште рекътъ вамъ блюсти. съблюданте и творите. по дѣломъ же ихъ не ходите. глѣтъ во и не творатъ. 4 събирахъ же брѣмена тяжька и неодоуь носима. и възлагахъ на плешта члвска. а прѣстомъ своимъ не хотѣтъ двигнѣти ихъ. 5 всѣ же дѣла своѣ творатъ да видими бждѣтъ члвкы. раширѣхъ же хранилишта своѣ. и величавъ подѣметы. въскриланѣ ризъ своихъ. 6 любѣтъ же прѣждевъзлѣганиѣ на вечерѣхъ. и прѣдсѣданиѣ на сонъмиштихъ. 7 и цѣлованиѣ на трѣжиштихъ и нарицати сѣ отъ члкъ равъви. 8 въ же не нарицанте сѣ равъви. единъ бо естъ вашъ оучитель хъ. вси же въ братрѣ есте 9 и отъца не нарицанте себѣ на земли.

s: 23.1–12 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr Oe Or Tr Vk Vl (сб. 14 по Па.)

1 Тѣгда: въ оно время Ar^s Dl^s Gf^s Tr^s Vl^s въ время оно Kr^s Oe^s Or^s Vk^s въ оно As^s Mr^s pr въ оно время Ju^s om Uv^{mt} | ꙗко гла tr Ar^s As^s Dl^s Fl Gf^s Ju^s mt Kr^s Mr^s Oe^s Or^s TL Tr Tr^s Uv^{mt} Vk^s Vl^s | ꙗко om Pg | къ om Ar^s As^s Bn Cd Dl^{mt} Gf^s Kr^s Mr^s Or^{mt} Pg Th | и оученикомъ своимъ om Bn

2 гла: гла Gf^s om Bn Mr^s | мостѣвъ: монсеовѣ Bn Gf^s mt Mr^s Or^{mt} TL Tr Uv^{mt} Vk^s mt мѣсеовѣ (mov-OB) Ju^s Oe^s Or^s A B OB монсеовѣ Zg^{corr} монсеовѣ Fl Th Tr^s монсеовѣ Pg монсианѣ Gl | сѣдалищи: сѣдалищѣ Cd селищи Ar^s далищи Or^{mt} | сѣдѣхъ: сѣдоша Ar^s As^s Cd Dl^s mt Fl Gf^s mt Gl Ju^s Oe^s Or^s Pg Th TL Tr Tr^s Uv^{mt} Vk^s mt Vl^s A B OB сѣдѣхъ Mr^s сѣдѣтъ Or^{mt} | книжъници: книжъница Or^{mt} | и om Dl^s Vk^s | фарисеи: фарисеи Bn фарисеи B OB

3 всѣ оубо: нбо Ar^s | всѣ: вси Dl^s все Dl^{mt} Fl Gf^{mt} Tr^s Vk^s mt pr и Fl Or^s | оубо елико tr Gf^s | оубо: бо Or^s om Bn Gf^{mt} Kr^s Th | елико: канка Th A B OB om Dl^s Oe^s Tr^s | аште om Ar^s As^s Kr^s Or^{mt} TL Uv^{mt} | рекътъ вамъ tr Uv^{mt} рекъ в. Oe^s | вамъ: въ Or^{mt} | съблюданте и творите: съблюдетъ ꙗ и сътворитъ ꙗ Or^{mt} | съблюданте: блюдетъ Dl^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s Th TL Tr^s pr и Ar^s Th | и творите om Dl^{mt} | по дѣломъ же ихъ не ходите om Or^{mt} Tr Vk^{mt} Vl^s | ходите: творите Ar^s As^s Bn Cd Dl^s mt Fl Gf^s mt Gl Ju^s Kr^s Lc Oe^s Or^s Th TL Pg Tr^s Uv^{mt} Vk^s Zg^{corr} A B OB идѣте Mr^s | бо add ти Fl Ju^s om Vk^{mt} | н²: а Bn Cd Or^{mt} Pg

4 събирахъ: съвзлажъ Bn Cd Dl^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s Kr^s Lc Mr^s Oe^s Or^s mt Pg TL Tr Tr^s Vk^s mt Vl^s Zg^{corr} A B съвзлажъ Gf^s OB влжъ Th | же: бо As^s Cd Dl^{mt} Gf^s mt Kr^s Mr^s Oe^s Or^{mt} Pg Th TL Vk^s Vl^s A B OB om Uv^{mt} | и om Gf^{mt} Or^{mt} Pg | неодоуь носима: оубоуь носима Ar^s вѣднѣ носима Dl^s Fl Ju^s corr Tr^s A B OB вѣдно носима Ju^s | възлагахъ: възкладажъ Ar^s As^s Bn Gf^s Gl Kr^s Lc Mr^s Oe^s Or^s mt Tr Tr^s Uv^{mt} Vk^s mt Vl^s Zg^{corr} налагажъ Cd Pg | плешта: плещи Mr^s рама Dl^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s | члвска: члвкомъ Bn Cd Kr^s Mr^s Or^s mt Pg Uv^{mt} Vk^{mt} | а прѣстомъ: прѣстомъ же Cd Dl^{mt} Gf^{mt} Pg A B OB сами же прѣстомъ Or^s сами же ни прѣстомъ TL а сами прѣстомъ Uv^{mt} | а om Fl | не хотѣтъ двигнѣти ихъ: не двигнѣти хотѣтъ Or^{mt} | хотѣтъ: хотѣше Ar^s | двигнѣти: въздвигнѣти Bn

5 всѣ pr и Fl Uv^{mt} | же¹ om Bn Uv^{mt} | своѣ¹: ихъ Cd Pg om Gf^s | да видими бждѣтъ члвкы: на видѣнии члвкомъ Cd Pg въ прозрѣнии члвкомъ Or^{mt} | раширѣхъ же: и раширажъ Gf^s Uv^{mt} Vk^s mt | хранилишта: навѣдимая Ju^s | и om Pg | величавъ: в. сѣ Cd Dl^s mt Fl Gf^s mt Ju^s Mr^s Tr Tr^s Uv^{mt} Vk^s mt | подѣметы въскриланѣ: подѣметы възскриланю Gf^s подѣметы възскриланк Bn подѣметы възскрилани Uv^{mt} подѣметы възкрилла Ar^s подѣметы Cd Oe^s Tr Vl^s подолъкы Dl^{mt} Fl Gf^{mt} Ju^s Pg Tr^s възскриланя TL B OB възскрилани A кран Or^{mt} om Dl^s | ризъ своихъ: ризамъ своимъ Or^{mt} | ризъ: котыгъ Dl^s Tr^s

6 прѣждевъзлѣганиѣ: прѣждевъзлѣганиа Dl^s mt Fl Tr^s прѣвоуьзлѣганиа Cd прѣвоуьзлѣганик Pg възлѣганиа Ar^s As^s Uv^{mt} Vk^s прѣдсѣданиа Th прѣвозваниа Or^{mt} | вечерѣхъ: оуѣдѣхъ Or^{mt} add и прѣждевъзлѣганиа на вечерѣхъ Vk^s | и om Bn | прѣдсѣданиѣ: прѣдсѣдании Vk^{mt} прѣдсѣданиа Or^{mt} прѣвоуьданиа Cd Pg въшесѣданиа Th | сонъмиштихъ: съворищихъ Dl^s mt Fl Gf^s mt Ju^s Th TL Tr^s Vk^s mt съборищиихъ Oe^s трѣжищихъ Or^{mt}

7 и цѣлованиѣ (-лѣ- Gf^{mt}) на трѣжиштихъ и om Ar^s | и цѣлованиѣ на трѣжиштихъ om As^s Tr Vl^s | трѣжиштихъ: сънъмищиихъ Or^{mt} add ихъ Kr^s | нарицати сѣ: нарицати же сѣ As^s нарицажъ сѣ Bn Zg^{corr} зѣвати сѣ Cd Dl^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s Or^{mt} Th TL Tr^s A B OB | отъ члкъ: члвкы Dl^s Fl Ju^s TL Tr^s члвкъ Vk^{mt} | равъви: раоуни Vl^s оучителк Ar^s As^s оучители Th Uv^{mt} оучителк Vk^s mt оучителю Dl^s mt Fl Gf^s mt Ju^s TL Tr^s равви равви Cd Oe^s Pg оучителю оучителю A B OB

8 въ же не нарицанте сѣ равъви om Kr^s Or^s | нарицанте сѣ: нарицанте сѣ Mr^s Oe^s add отъ члвкъ Ar^s As^s | равъви: раоуни Vl^s оучителк Ar^s As^s Gf^{mt} A B OB оучители Dl^s mt Fl Gf^s Ju^s Th TL Tr^s Uv^{mt} оучителк Or^{mt} Vk^s mt | естъ вашъ tr Ar^s | вашъ оучитель tr Oe^s OB наставъникъ вашъ Or^{mt} | вашъ om Dl^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s Tr^s Uv^{mt} | вси... братрѣ есте (9) и отъца... отъцъ вашъ... нѣсхъ: и отъца... вашъ оуѣ... нѣвѣ(с)хъ. вси... братниа есте Kr^s | вси же въ: въ же вси Dl^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s Or^{mt} Tr^s | братрѣ: братниа Ar^s As^s Bn Cd Dl^s mt Fl Gf^s mt Gl Ju^s Lc Mr^s Oe^s Or^s mt Pg Th TL Tr Tr^s Uv^{mt} Vk^s mt Vl^s A B OB | есте om Fl

9 и отъца не нарицанте себѣ на земли. единъ бо естъ отъцъ вашъ. иже естъ на нѣсхъ: кднъ бо кстъ отъцъ вашъ. иже кстъ на нѣсхъ. и отъца не нарицанте себѣ на земли Th | и om Or^{mt} Uv^{mt} Vk^{mt} | не om Cd | нарицанте: нарицанте Mr^s Oe^s Zg^{corr} зовѣте (-ите Fl) Dl^s Fl Ju^s Tr^s A B OB | себѣ: сѣ Tr^s вашего Cd | единъ: онъ Vk^{mt} | бо: кже Or^s | естъ отъцъ вашъ: в. к. о. Ar^s к. в. о. Bn Dl^s mt Fl Gf^s mt Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^s Or^s Tr

единъ во естѣ отѣцъ вашъ. иже естѣ на небсѣхъ. 10 ни нарицанте сѧ наставьници. ꙗко наставьникъ вашъ единъ естѣ. 11 а волен васъ да вѣдетъ вамъ слоуга. 12 ꙗ иже възнесетъ сѧ съмѣритъ сѧ. і съмѣрѣѡи сѧ възнесетъ сѧ :: к(ѹ). 13 Горє вамъ кънигъчнѡи. и фарисѣи. і упокрити. ꙗко сънѣдаате домъ въдовицъ. і виноуж далече молитвѣж твораще. сего ради примете лише осъждение. 14 Горє вамъ кънигъчнѡи и фарисѣи. лицемѣри. ꙗко затварѣате црствіе небское прѣдъ члвкъ. вы бо не въходите. ни въходаштинѣхъ оставлѣате вънити. 15 Горє вамъ кънигъчнѡи и фарисѣи упокрити. ꙗко

Tr^s Vk^s mt Vl^s Zg^{corr} | естѣ¹ om OB | отѣцъ вашъ иже естѣ на небсѣхъ: отѣцъ вамъ хс̄ Or^{mt} | иже естѣ om Uv^{mt} | иже: иже Vk^{mt} | естѣ² om Cd Dl^s Ju^s Pg Tr^s A B OB | на небсѣхъ: на неб(ѣ)ихъ Uv^{mt}

10 ни: ниже Cd Pg Th A B OB вы же не Dl^s Fl Ju^s Tr^s | нарицанте сѧ: н. же сѧ TL нарицанте сѧ OE^s Zg^{corr} нарѣцѣте сѧ A | ꙗко наставьникъ вашъ единъ естѣ: ꙗко кдинъ кстѣ вамъ наставьникъ хс̄ Or^{mt} кдинъ бо кстѣ наставьникъ хс̄ Dl^s mt Fl Ju^s Tr^s кдинъ бо кстѣ наставьникъ вашъ хс̄ Gf^{mt} Th TL Uv^{mt} A B OB кдинъ бо вашъ кстѣ наставьникъ хс̄ Cd кдинъ оубо кстѣ вашъ наставьникъ хс̄ Pg наставьникъ бо вашъ кдинъ кстѣ хс̄ Kr^s | вашъ единъ tr Zg^{corr} | вашъ om Gf^s Vk^s mt | единъ om As^s Bn | естѣ add хс̄ Ar^s As^s Bn Gf^s Lc Mr^s OE^s Or^s Tr Vk^s Vl^s Zg^{corr}

11 а волен: и болии Uv^{mt} болии же Pg Th TL A B OB ваши же Cd иже кстѣ болии Mr^s | васъ: вашъ Cd Pg pr въ As^s Bn Dl^s Fl^{corr} Kr^s OE^s Or^{mt} A B OB | да вѣдетъ: вѣдетъ Ar^s Gf^{mt} Vl^s | вѣди Dl^s Fl Gf^s Ju^s TL Tr^s Vk^s | вамъ: въсѣмъ Bn Gl Mr^s Or^{mt} вашъ Cd Pg TL

12 ꙗ иже: и иже Fl Ju^s TL иже бо As^s B OB иже оубо Kr^s а иже кѣто Pg иже кѣто Cd иже Bn Th а иже Or^s | възнесетъ¹: възноситъ Bn възвѣситъ Cd Dl^s Fl Ju^s Pg TL Tr^s | сѧ¹: себе Cd Pg add самъ Dl^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s TL Tr^s | съмѣритъ (-ми- Fl Pg Th OB) сѧ: съмѣрѣѡи сѧ Or^{mt} обнизитъ сѧ Dl^s сѧ обнижактѣ Ju^s обнижактѣ сѧ Tr^s | і съмѣрѣѡи сѧ възнесетъ сѧ om Tr | і: а As^s Bn Cd Dl^s mt Gf^s mt Gl Or^{mt} Th TL Uv^{mt} Vl^s | съмѣрѣѡи (-ми- Fl Mr^s Th) сѧ: иже съмѣрѣактѣ сѧ Or^{mt} иже съмѣритъ сѧ (себе Gf^{mt}) Dl^{mt} Gf^{mt} TL иже кѣто съмѣритъ (-ми- Pg) себе Cd Pg иже обнизитъ (-житъ Tr^s) сѧ Dl^s Ju^s Tr^s add самъ Dl^s Tr^s add самъ сѧ Ju^s | сѧ³ om Vl^s | възнесетъ² сѧ: възвѣситъ сѧ Cd Dl^s Ju^s Pg TL Tr^s

s: 23.13–22 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (пн. 11 по Пд.)

отсылка: 23.13 (удовицъ) – 22 (и сѣдешимъ) Mr (чт. 8 по Пд.)

mt: 23.13–38 Mr (Вел. вт., утр.)

13 vv. 13 et 14 tr OB Горє: о г. Gf^s Vk^{mt} г. же Cd Gl Lc TL Tr A pr Рече гъ къ пришедъшимъ къ нкмоу нюдѣомъ Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Vk^s Vl^s pr Рече гъ пришедъшимъ къ нкмоу нюдѣомъ Tr^s pr Рече гъ Mr^s mt | кънигъчнѡи. и фарисѣи: фарисенк кънигочнѡи Bn | кънигъчнѡи: кънигочнѡи Lc A кънижъници Cd Dl^s mt Gf^s mt Ju^{mt} Kr^s Mr^s mt Pg Th TL Tr^s Vk^s mt B OB | и om Fl Ju^{mt} Lc Mr^s mt TL Uv^{mt} | фарисѣи: фарисенк Lc фарисек B OB | і упокрити om Fl | і² om Bn Cd Dl^s mt Gf^s mt Ju^s Kr^s Lc Mr^s mt Or^{mt} Pg Th TL Tr Uv^{mt} Vk^s mt A B OB | упокрити: оупокрити Vl^s Zg^{corr} ипокрити Bn Or^{mt} Pg опокриѡи Lc лицемѣри Dl^s mt Gf^s mt Ju^s mt Mr^s mt Th TL Tr^s Uv^{mt} Vk^s mt A B OB лицемѣри Kr^s лицедѣи Gl | сънѣдаате: поодакте Cd Pg Th | домъ: домъ Or^{mt} | въдовицъ: въдовича Dl^s mt Gf^{mt} Ju^s Mr^{mt} Pg TL Tr^s въдовѣць Gf^s въдовицамъ Vk^s въдовицѣ Bn | виноуж: пщеваникмъ Cd вынж Or^{mt} | далече молитвѣж твораще: м. д. т. Gf^s | молитвѣж твораще: молаще сѧ Cd Dl^s mt Pg Th TL Tr^s молатъ сѧ Fl Gf^{mt} Ju^s Mr^{mt} | молитвѣж: молитвѣ OB молитвѣ B | твораще: твораща Tr Vl^s творите Or^{mt} | примете лише tr Fl лишъшек (-ше A) п. A B OB | примете: прикмакте Or^{mt} приимѣте Dl^s приимѣтѣ Dl^{mt} | лише осъждение tr Uv^{mt} | лише: лишъшек (-ше Cd) Cd TL add иго Kr^s vid | осъждение: осъждения Or^{mt}

14 Горє pr о Gf^s pr и Or^{mt} add же Cd OB | кънигъчнѡи (-гъ- Zg^{corr}): кънигочнѡи Bn Gf^s Kr^s Lc Or^{mt} Vk^s кънижъници Dl^s mt Gf^{mt} Mr^{mt} Pg Th TL Tr^s Uv^{mt} Vk^{mt} A B OB | и om Bn Fl Mr^{mt} Uv^{mt} | фарисѣи: фарисенк Bn Kr^s фарисек B OB add и Gl Vk^s Vl^s Zg^{corr} | лицемѣри: лицемѣри Kr^s Or^{mt} лицедѣи Gl упокрити (ипо- Pg) Cd Pg | ꙗко затварѣате... (15)... упокрити om Vk^{mt} | затварѣате: затварѣакте Fl Th OB | црствіе (-стие Mr^{mt}): црство Bn Cd Dl^s mt Gf^s mt Ju^s Or^{mt} Pg TL Tr^s Uv^{mt} | небское: небсок Bn Cd Dl^s mt Fl Gf^s mt Ju^s Kr^s Lc Mr^{mt} Or^{mt} Pg Th TL Tr^s Uv^{mt} Vk^s Vl^s A B OB бжикъ Zg^{corr} | члвкъ: члвкъ Bn Cd Dl^s mt Fl Gf^s mt Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^{mt} Pg Th TL Tr^s Uv^{mt} Vk^s Vl^s Zg^{corr} A B OB | вы: сами Gf^s Vk^s | бо: же Kr^s | ни въходаштинѣхъ оставлѣате вънити: а хотѣшимъ вънити възбранакте Uv^{mt} | ни: и Bn Dl^s mt Gf^{mt} Mr^{mt} Tr^s ниже Pg | въходаштинѣхъ: въходашимъ Dl^s mt Gf^{mt} Pg Vk^s въходашимъ же Cd хотѣшихъ Fl | оставлакте вънити: оставлакте Cd възбранакте Dl^s | оставлакте: не о. Or^{mt} Tr^s не оставите Bn не въдасте Dl^{mt} Gf^{mt}

15 Горє pr о Gf^s Vk^s | кънигъчнѡи (-чин Dl^s): кънигочнѡи Bn Kr^s Lc A кънижъници Cd Dl^{mt} Gf^s mt Mr^{mt} Pg Th TL Tr^s Uv^{mt} Vk^s B OB | и фарисѣи om Uv^{mt} | и¹ om Bn Fl Lc Mr^{mt} | фарисѣи: фарисенк Bn Kr^s Lc фарисек B OB add и Gl Tr^s Vl^s Zg^{corr} | упокрити: оупокрити Or^{mt} Uv^{mt} Vl^s ипокрити Bn Pg опокриѡи Lc лицемѣри Dl^s mt Fl Gf^s mt Ju^s Mr^{mt} TL Tr^s Vk^s A B OB лицемѣри Kr^s лицедѣи Gl pr и Or^{mt} om Th |

прѣходите море и соушж сътворити единого пришельца. і егда вждеть творите и сна
 ѳеоннѣ соугоубѣиша васъ. 16 Горе вамъ вожди слѣпни глѣштен. іже аще клънетъ са
 цркъвѣж. ничтоже естъ. а иже клънетъ са златомъ цркъвнымъ длъжень естъ. 17 боуи и
 слѣпни. кто болен естъ. злато ли ли цркъ. свѣцажщнѣ злато. 18 і иже аще клънетъ са
 олтаремъ. ничтоже естъ. а иже клънетъ са даромъ иже естъ врѣхоу его. длъжень естъ.
 19 боуи и слѣпни.. что бо естъ боле. даръ ли или олтарь свѣцажн даръ. 20 клънѣи са оубо
 олтаремъ клънетъ са имъ и сжштними врѣхоу его. 21 і клънѣи са цркъвѣж. клънетъ са
 еж и живжштимъ въ нем. 22 і клънѣи са несемъ. клънетъ са прѣстоломъ. бжнемъ. і
 сѣдѣщимъ на немъ ∴ 23 Горе вамъ кѣнигъчнѣи и фарисѣи. лицемѣри. ѳко отъдесатъ-

прѣходите: прѣходѣше Vk^{mt} обѣходите Gl обиходите Cd Pg | соушж: соушжѣ Gl | сътворити: сътворите Fl^s
 Ju^s Kr^s Uv^{mt} A B творите Bn Dl^s Gf^s mt Mr^{mt} Vk^s mt да сътворите Dl^{mt} и сътворякте Or^{mt}
 сътворякте Th add ли Tr^s | пришельца: прихода Mr^{mt} Fl^{corr} прѣхода Fl^s | і om Bn Gf^s Or^{mt} Vl^s | творите:
 творить Vk^s сътворите Lc Or^{mt} Uv^{mt} Zg^{corr} | и⁴: кго Cd Dl^{mt} Fl^{corr} Gf^{mt} Or^{mt} Pg B OB add и Vl^s om
 Dl^s Fl^s Ju^s Th | сна ѳеоннѣ: геонж Or^{mt} | ѳеоннѣ: геонѣ Gl Kr^s Th Tp Uv^{mt} Vl^s геонѣ Bn Th comm геонѣ
 Zg^{corr} гекннѣ Cd Lc Pg гекннѣ A B OB гекнѣна Gf^s геонина Vk^s mt гекннѣ огннѣи TL дѣбри огнѣна
 Dl^s Ju^s дѣбри огннѣи Fl Tr^s дѣбри огни Mr^{mt} огнкѣи Dl^{mt} Gf^{mt} | соугоубѣиша васъ: соугоубѣишамъ
 Or^{mt} | соугоубѣиша: соугоубѣиши Vk^{mt} соугоубѣи Gl дѣвогоубѣ Dl^{mt} дѣвокоубѣ Gf^{mt}

16 Горе pr o Gf^s Vk^s mt | вожди: вождик Bn Zg^{corr} вождеве Kr^s Mr^{mt} Or^{mt} Tp Vk^s mt | іже: ничтоже Uv^{mt}
 om Fl Mr^{mt} | аще add кѣто Mr^{mt} om Gf^s Zg^{corr} | цркъвѣж: на цркъв Or^{mt} | ничтоже: ничесоже Bn A OB ничь-
 соже Dl^s B | а om Bn Or^{mt} | иже: аще Or^{mt} add аще Bn Cd Pg | златомъ цркъвнымъ: на златѣ цркъвѣмъ
 Or^{mt} | длъжень естъ: длъжнѣи кѣте Or^{mt} | длъжень: повиннѣи Dl^{mt} Gf^{mt} | естъ²: κ Ju^s

17 боуи и слѣпни: и слѣпи боуи Or^{mt} | боуи: оуроди Cd Gl Pg оуродиви (-вѣ Dl^s) Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s боуѣи
 (-цѣ Dl^{mt}) Dl^{mt} Th | и om Bn Fl Gf^{mt} Kr^s Lc Th Uv^{mt} Vk^s mt OB | слѣпни: слѣпѣи Cd Gf^{mt} Pg слѣпици
 Dl^s mt | кто: чѣто Dl^s mt Gf^{mt} TL кок B OB add оубо Cd add во Gf^s Kr^s Vk^s B OB | болен естъ: кѣтъ болк
 Dl^{mt} Gf^{mt} | болен: болши Pg | злато ли ли цркъ: злата или цркъве Or^{mt} | ли¹ om Cd Pg | ли²: или Bn Dl^s mt Fl
 Gf^s mt Ju^s Kr^s Mr^{mt} Th TL Tr^s Uv^{mt} Vk^s mt Vl^s Zg^{corr} A B OB | цркъ: цркъв Bn Vl^s цркви (-вѣ Th OB) Fl Kr^s
 Lc Th TL Vk^s A B OB | свѣцажщнѣ: сѣцажнѣ Dl^s mt Gf^s mt Ju^s TL Tr^s Vk^s A B OB сѣан Cd освѣцажн Pg

18 і: а Cd Dl^{mt} om Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^{mt} Uv^{mt} Vk^s mt | иже¹ om Or^{mt} | аще add кѣто Gf^{mt} om Dl^{mt} A |
 олтаремъ: въ олтарь Dl^{mt} Gf^{mt} на олтарь Or^{mt} трѣвѣнникомъ Dl^s Fl Ju^s Mr^{mt} Tr^s жрѣтвѣнникомъ Cd Pg |
 ничтоже: ничесоже Bn A B OB | а: и Pg | иже²: еже Vk^{mt} add аще Cd | даромъ иже естъ: даромъ сжщимъ Cd
 Pg въ даръ лежѣици Dl^{mt} Gf^{mt} олтаремъ и кже кѣтъ Mr^{mt} | даромъ: дарѣми Vk^{mt} на даръ Or^{mt} | естъ²
 om Or^{mt} A B OB | длъжень: виноватъ Dl^{mt} Gf^{mt} | естъ³: κ Ju^s

19 боуи и слѣпни: и слѣпѣ боуи Or^{mt} | боуи: оуроди Cd Gl Pg оуродиви (-вѣ Tr^s -вѣ Dl^s) Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^{mt}
 Tr^s Vk^s боуѣи (-цѣ Dl^{mt}) Dl^{mt} Th | и om Bn Gf^{mt} Kr^s Mr^{mt} Th Uv^{mt} Vk^s mt | слѣпни: слѣпѣи Cd Gf^{mt}
 Pg слѣпици Dl^s mt | что: кѣто Or^{mt} | во: оубо Cd Gl Pg om Bn Dl^s mt Fl Gf^s mt Ju^s Mr^{mt} Th Tp Tr^s Vk^s
 Zg^{corr} A B OB | естъ боле tr Dl^s Gf^s mt Ju^s Kr^s Lc Mr^{mt} Tr^s Vk^s mt Zg^{corr} болки κ. Bn Fl | естъ om Cd Gl Or^{mt}
 Pg A B OB | боле: болши Pg | ли или: ли ли Lc ли Cd Pg ли и Fl^s Uv^{mt} | олтарь: трѣвѣнникъ Dl^s Fl Ju^s Mr^{mt}
 Tr^s жрѣтвѣнникъ Cd Pg | свѣцажнѣ: свѣцажщнѣ Bn сѣан Cd A B OB освѣцажн (-аѣ Th) Pg Th иже осцажтѣ
 Dl^{mt} Gf^{mt} | даръ²: дарѣ Bn Lc Or^{mt} Th Vk^s mt

20 клънѣи са оубо: иже оубо клънетъ са A B OB | клънѣи: клънѣи Gf^{mt} Or^{mt} Vk^s mt | са оубо: во са Cd Th |
 оубо om Kr^s Lc Or^{mt} Vk^{mt} Zg^{corr} | олтаремъ: жрѣтвѣнникомъ Cd Dl^s Fl Ju^s Mr^{mt} Pg Tr^s | клънетъ са:
 κ. Vk^{mt} add оубо Bn | имъ и: имѣ Gf^{mt} имъ Vk^{mt} и Vk^s на нь и Or^{mt} om Bn | сжштними: сжщимъ TL
 Uv^{mt} A B сжщи (ѣ) Bn OB вждѣннимъ Gf^s вждѣи Vk^{mt} всѣми сжщими Cd Dl^{mt} Gf^{mt} Kr^s Or^{mt} Pg Tr
 Vl^s всѣми сжщимъ Th всѣми иже Dl^s Ju^s Tr^s всѣми Fl Mr^{mt} лежѣимъ Vk^s

21 і: а Pg om Bn Dl^{mt} Fl Or^{mt} TL Uv^{mt} | клънѣи са цркъвѣж. клънетъ са еж: клънетъ са ц. клънѣи са еж
 Th | клънѣи: клънѣи Gf^{mt} Or^{mt} Vk^s mt иже клънетъ A B OB | клънетъ са: κ. Vk^{mt} | еж и om Vk^s | еж: на нь
 Or^{mt} | живжштимъ: на живжѣаго Or^{mt} сжщимъ Vl^s | нем: немъ Mr^{mt}

22 і¹: а Cd om Bn Dl^{mt} Fl Or^{mt} Uv^{mt} Vk^s | клънѣи са: клънѣи са Or^{mt} Vk^s mt клънетъ са Dl^{mt} | несемъ.
 клънетъ са om Fl Mr^{mt} | несемъ: нѣомъ Cd Gf^s mt Or^{mt} Pg Vk^s Uv^{mt} небесемъ Vk^{mt} въ нѣо Dl^{mt} | прѣсто-
 ломъ бжнемъ: въ прѣстолѣ бжни Dl^{mt} Gf^{mt} pr и Pg Th Tr^s | і сѣдѣщимъ: и въ сѣдѣѣаго Dl^{mt} Gf^{mt} и сѣдѣ-
 ѣаго Or^{mt} om Vk^{mt} | на немъ: врѣхоу кго Cd | на om Bn

s: 23.23–28 Dl Gf Ju Kr Tr Vk Vl (вт. 11 по Пд.)

отсылка: 23.23 (ѣдесет...)–28 (лицемѣрѣи) Mr (пт. 8 по Пд.)

23 Горе: о г. Gf^s Vk^{mt} pr Рече гѣ кѣ пришьдѣшнимъ кѣ нкмоу нюдѣомъ Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Tr^s Vk^s pr Рече
 гѣ Mr^s Vl^s | кѣнигъчнѣи: кѣнигочнѣи Bn Kr^s Lc TL кѣнижнѣици Cd Dl^{mt} Fl Gf^s mt Ju^{mt} Mr^s mt Pg Th Vk^s mt
 A B OB | и¹ om Bn Ju^{mt} Lc Mr^s mt Or^{mt} Uv^{mt} | фарисѣи: фарисенк Bn Kr^s фарисек B OB add и Gf^s Gl
 Zg^{corr} | лицемѣри: лицемѣри Kr^s лицѣѣи Gl упокрити (ипо- Pg) Cd Pg | отъдесатъствоуете матж и
 копрѣ. і куминѣ: кмкѣте десатинѣ отъ матѣи и кропа и кимена Dl^{mt} десатинѣ кмкѣте отъ матѣи и копра и
 кумина Gf^{mt} | отъдесатъствоуете: десатъствоуете Dl^s Or^{mt} Th одесатъствоуете Fl Gf^s Uv^{mt} OB

ствоуете матѣ и копрѣ. і куминѣ. і остависте тажышаа закона сждѣ и милость и вѣрѣ. си же подовааше сътворити. і тѣхѣ не оставити. 24 Вожди слѣпни. оцѣждающен мышницѣ. а вельвѣдѣ поглѣштающе. 25 Горе вамѣ кѣнижъници и фарисей впокрити. ѣко очиштаате внѣшнее стѣкльници. і паропсидѣ. жтрѣждѣ же сжтѣ. пѣни хыштениѣ. і нечистоты : 26 Фарисею слѣпе. очисти прѣжде внѣшнее стѣкльници. і паропсидѣ да вѣдетѣ и внѣшнее има чисто : 27 Горе вамѣ кѣнижъници и фарисѣи впокрити. ѣко подобите са гровомѣ повапненомѣ. іже внѣшнѣ оубо сжтѣ красни. внѣшнѣ жтрѣждѣ же пѣни сжтѣ костни мрѣтвѣныхѣ. і всѣкоя нечистоты. 28 тако и вы внѣшнѣ оубо авѣбате са члвкомѣ праведни. внѣшнѣ жтрѣждѣ же есте пѣни лицемѣриѣ и безаконнѣ :

тажышаа: тажышек Tr^s тажыкаа Th A ващышаа B OB | закона: законоу Or^{mt} Pg Uv^{mt} A B OB въ законѣ Dl^{mt} Gf^{mt} | и^s om Dl^s Or^{mt} | милость: милостина Or^{mt} | си: сиа TL A B OB снхѣ Bn Kr^s та Cd Pg | же om Cd Pg | подовааше: подовактѣ Cd Mr^{mt} Pg подова вѣаше Dl^s Ju^s | сътворити: творити Bn Gf^{smt} Mr^{mt} Or^{mt} TL Uv^{mt} Vk^{smt} A B OB | і тѣхѣ om Or^{mt} | і: а Cd Pg | тѣхѣ: онѣхѣ Cd Pg B OB | не оставити: да не останжтѣ Or^{mt} | не om Bn | оставити: оставлати Cd Dl^{mt} Fl Gf^{mt} Pg TL Tr^s B OB

24 Вожди: вождик Bn Zg^{corr} вождеве Or^{mt} Vk^{smt} | оцѣждающен: оцѣждающе и OB оцѣщающен (-ше Gf^s Mr^{mt} Vk^{mt} -ши Or^{mt}) Gf^s Ju^s Mr^{mt} Or^{mt} TL Vk^{mt} оцищающе Fl оцѣшакте Vk^s очищающе Uv^{mt} процѣждающени Cd Pg цѣдащен (-шини Dl^{mt} Gf^{mt} -ше Th) Dl^{mt} Gf^{mt} Th Tr^s отрѣбляюще Dl^s | мышницѣ: мышница Zg^{corr} мышницѣ Kr^s Lc мышца Vk^{mt} мышцѣ Or^{mt} моушицы Bn моухѣ Uv^{mt} комарѣ Cd Dl^{mt} Fl Pg Th TL A B OB комарѣ Dl^s Gf^{mt} Ju^s Mr^{mt} Tr^s Vk^s комаре Gf^s | а вельвѣдѣ (-вл- Gf^{smt} Gl Mr^{mt} Vk^s Vl^s): а вельвѣдѣ (-ди TL -вл- Uv^{mt} Vk^{mt}) Bn Or^{mt} TL Uv^{mt} Vk^{mt} Zg^{corr} и вельвѣдѣ Kr^s вельвѣдѣ же Th B вельвѣда же Cd Pg A OB | поглѣштающе: поглѣтающе Bn Lc пожирающе Cd Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s Kr^s Mr^{mt} Or^{mt} Pg Th TL Tr^s Vk^{smt} A B OB

25 Горе pr o Gf^s Vk^{mt} | кѣнижъници: кѣнижъчиа Fl Or^{mt} Uv^{mt} кѣнижъчиа Bn Kr^s TL | и фарисей: и фарисек B OB и Zg^{corr} add и Gl Or^{mt} Vl^s Zg^{corr} om Bn | и om Fl Mr^{mt} Uv^{mt} | впокрити: ипокрити Pg оупокрити (-кры- Or^{mt}) Bn Or^{mt} Uv^{mt} Vl^s опокрѣи Lc лицемѣри Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s Mr^{mt} Th TL Tr^s Vk^{smt} A B OB лицемѣри Kr^s лицедѣи Gl | ѣко om Th | очиштаате: оцѣшакте Ju^s Mr^{mt} Or^{mt} Vl^s B оцищаєте Fl омывакте Dl^s | внѣшнее: внѣшняя OB внѣшняяж Or^{mt} внѣшняя Gf^s | стѣкльници: стѣкльници (-ла- Fl OB) Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s Kr^{smt} Lc Tr^s Tr^s Uv^{mt} Vk^s B OB стѣкльница Bn Gl Mr^{mt} Or^{mt} TL стѣкльницѣ Vl^s стѣкльницюу A стѣльници Vk^{mt} стѣкльницѣ Th опаницѣ Cd чаши Pg | ² om Or^{mt} | паропсидѣ: паропсидѣ Vl^s паросидѣ Bn перисодѣюще Or^{mt} блюдоу Cd Dl^{smt} Fl Ju^s Kr^s Mr^{mt} Pg Tr^s Uv^{mt} Vk^{smt} A B OB блюда Gl блюде TL блюдѣ Gf^s блю(д) Gf^{mt} опаницѣ Th | жтрѣждѣ же: а внѣшнѣ жтрѣждѣ Mr^{mt} а дѣнѣ Vk^s донѣже Gf^s Vk^{mt} | жтрѣждѣ: внѣшнѣ жтрѣждѣ Bn Or^{mt} TL A B OB внѣшнѣ Cd Dl^{mt} Gf^{mt} Th жтрѣ Pg | же om Bn Uv^{mt} | сжтѣ пѣни (-нж Or^{mt}) tr Cd Dl^{smt} Gf^{mt} Ju^s Kr^s Lc Mr^{mt} Th Tr^s Zg^{corr} пѣна сжтѣ Pg | сжтѣ: ксте Bn | хыштениѣ: вѣсхыщенна Cd Pg гравакниа Dl^{smt} Gf^{mt} Gl Ju^s Mr^{mt} TL Tr^s | нечистоты: неправды Cd Dl^s Kr^{smt} Pg Th TL Tr^s A B OB бесправдыа Ju^s бесправды Mr^{mt} несчтотсти Dl^{mt} Gf^{mt}

26 Фарисею: фарисей Gf^s Or^{mt} Vk^{mt} | слѣпе: слѣпчи Cd Fl Gf^s Or^{mt} Pg TL Vk^{smt} A B OB слѣпѣ Ju^s слѣпѣче Tr^s | прѣжде: прѣвѣк Cd Dl^{smt} Ju^s Mr^{mt} Pg Th TL Tr^s прѣвок Gf^{mt} | внѣшнее: жтрѣнк Dl^{smt} Gf^{mt} Ju^s Tr^s внѣшняяж Or^{mt} дѣньнеж Gf^s дѣньнок Vk^s дѣньнык Vk^{mt} | стѣкльници: стѣкльници (-ла- Fl OB) Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s Kr^{smt} Lc Tr^s Tr^s Uv^{mt} Vk^s Vl^s B OB стѣкльница Bn Gl Mr^{mt} Or^{mt} TL стѣкльницюу A стѣльници Vk^{mt} опаницѣ Cd чашѣ Pg add по прилоучиж Or^{mt} | паропсидѣ: паропсидѣ Kr^{mt} Lc Uv^{mt} Zg^{corr} паропсидѣ Or^{mt} паросидѣ Bn блюдоу Cd Dl^{smt} Fl Gl Ju^s Kr^s Mr^{mt} Pg Tr^s Tr^s Vk^{smt} A B OB блюде TL блюдѣ Gf^s блю(д) Gf^{mt} опаницѣ Th | и om Dl^{mt} Fl Mr^{mt} Or^{mt} Uv^{mt} Vk^{mt} | има: имѣ Fl Mr^{mt} Uv^{mt} нхѣ Dl^{mt} Gf^{mt} om Th | чисто: чо Tr^s

27 Горе pr o Gf^s Vk^{mt} | кѣнижъници: кѣнижъчиа Dl^s Fl Ju^s Lc Uv^{mt} Zg^{corr} кѣнижъчиа Bn Kr^{smt} | и фарисей: и фарисек B OB add и Gl Or^{mt} Vl^s Zg^{corr} om Bn | и om Fl Mr^{mt} Uv^{mt} | впокрити: ипокрити Kr^{mt} Pg оупокрити (-кры- Or^{mt}) Bn Or^{mt} Vl^s опокрѣи Lc лицемѣри Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s Mr^{mt} TL Tr^s Uv^{mt} Vk^{smt} A B OB лицемѣри Kr^s лицедѣи Gl | подобите са: подобисте са Bn Gf^s Kr^s оуподобисте са Or^{mt} приподобисте са Cd Pg подобни ксте Dl^{mt} Gf^{mt} | повапненомѣ: повапнокомѣ (-ымѣ Cd Fl Pg Th) Cd Fl Dl^{smt} Gf^{smt} Ju^s Pg Th TL Tr^s Uv^{mt} Vk^{smt} Vl^s B OB | іже add во Kr^{mt} add нѣци Cd Pg | внѣшнѣ оубо tr Or^{mt} | внѣшнѣ: внѣ Dl^{mt} Gf^{mt} извѣноу Cd извѣноу Pg | оубо сжтѣ: авлажтѣ са оубо Tr^s | оубо: во Th om Dl^{mt} Fl Gf^{mt} Kr^{smt} Mr^{mt} Pg | сжтѣ¹: авлажтѣ са Cd Dl^{smt} Fl Gf^{mt} Ju^s Mr^{mt} Pg Th TL A B OB | внѣшнѣ жтрѣждѣ же: а внѣшнѣ жтрѣждѣ Or^{mt} Uv^{mt} жтрѣждѣ же Dl^s Fl Ju^s Tr^s жтрѣ же Dl^{mt} Pg внѣшнѣ же Cd Gf^{smt} Th Vk^{smt} а внѣшнѣ Mr^{mt} | же: оубо Bn | пѣни сжтѣ tr Fl Or^{mt} Uv^{mt} | сжтѣ²: сжце Mr^{mt} | всѣкоя: всѣя Vl^s вса Bn

28 внѣшнѣ оубо авѣбате са: авлакте са в. Bn | внѣшнѣ: внѣ Dl^{mt} Gf^{mt} извѣноу Cd Gf^s Th Vk^s извѣноу Vk^{mt} om Kr^{mt} | оубо: во Gf^s Vk^s om Dl^{smt} Fl Gf^{mt} Ju^s Lc Mr^{mt} Or^{mt} Pg Th Tr^s Zg^{corr} | авѣбате са tr Dl^{mt} Gf^{mt} Ju^s Or^{mt} Tr^s | праведни: правдени Fl Gf^{mt} Mr^{mt} | внѣшнѣ жтрѣждѣ: жтрѣждѣ Dl^s Fl Ju^s Tr^s жтрѣ Dl^{mt} Pg внѣшнѣ Cd Gf^{smt} Kr^{smt} Mr^{mt} Th Vk^{smt} | же есте om Bn | есте пѣни tr Cd Dl^{smt} Fl Gf^{smt} Ju^s Mr^{mt} Pg Th Tr^s Uv^{mt} Vk^s | лицемѣриѣ и безаконнѣ tr Bn | лицемѣриѣ: лицемѣрствна Lc Zg^{corr} лицемѣрства Vk^{mt}

29 Горе вамъ кѣнижъници и фарисѣи и упокрити. Ъко зиждете гробъы пророческыя и красите ракъы праведныхъ 30 и глетѣ. аште вимъ бѣли въ дѣни отецъ нашихъ. не вимъ оубо овещьници имъ бѣли въ крѣви пророкъ. 31 тѣмъже сами съвѣдѣтельствоуете себѣ. Ъко снове есте избивъшихъ пркъы. 32 и въ испльните мѣрж отецъ нашихъ. 33 зминя ищадѣѣ ехидънова како оубѣжите отъ сжда геонъскааго. ∴ 34 Сего ради се азъ сълж къ вамъ пркъы (и) прѣмждры. и кѣнижъникы. и отъ нихъ оубиете. и пропнете. и отъ нихъ въете на сонмиштихъ нашихъ. и ижденете отъ града въ градъ. 35 да придетъ на въ всѣка крѣвъ праведна. проливаема на земляж. отъ крѣве авела

s: 23.29–38 D1 Gf Ju Tr Vk V1 (ср. 11 по Пд.)

отсылки: 23.29 (фарисей)–38 (бл(ѣ)вень) Kг (ср. 11 по Пд.); 23.29 (прѣчь.) Mг (пн. 9 по Пд.)

m: 23.29–38 OE (5 сент., прр. Захарии)

отсылки: 23.29 (лицемѣри)–38 (гѣе) Ju; 23.29 (фарисей) Kг (5 сент.); 23.29 (гробы и) Tr
23.29 (книжъници) D1 (5 сент., прр. Захарии)

29 Горе: о г. Gf^s OE^m Vk^{mt} pr Рече гѣ къ пришдѣшимъ къ нкмоу иудѣомъ D1^s Gf^s Jusm Kг^s Tr^s Vk^s V1^s pr Рече гѣ D1^m Mг^s OE^m Tr^m pr Рече гѣ своимъ оученикомъ Kг^m | кѣнижъници: кѣнижъчныя D1^s Jusm Lc OE^m Zg^{corr} кѣнижъчныя Bn Kгsm | и фарисѣи и упокрити om Mг^s Tr^m | и om Bn Ju^{mt} Mг^{mt} Uv^{mt} Vk^s | фарисѣи: фарисенк Bn фарисек B OB | i² om Bn Cd D1sm Fl Gf^{mt} Jusm Kг^{mt} Lc Mг^{mt} OE^m Or^{mt} Pg Th TL Tr Tr^s Uv^{mt} Vksm A B OB | упокрити: ипокрити Kг^{mt} Or^{mt} Pg оупокрити Bn V1^s Zg^{corr} опокръѣи Lc лицемѣри D1sm Fl Gfsm Jusm Mг^{mt} OE^m Th TL Tr^s Uv^{mt} Vksm B OB лицедѣи Gl | Ъко зиждете гробъы пророческыя om Or^{mt} | Ъко: такоже Kг^{mt} | пророческыя: пророка Bn om Tr^m | красите: оукрашакте Cd D1^{mt} Gf^{mt} Pg Th оутваракте D1^s Fl Ju^s Mг^{mt} Tr^s | ракъы: ржкъ Bn | праведныхъ: правдивыхъ Fl Mг^{mt}

lac: 23.30 (въ крѣви)–23.31 (...1 бивъшихъ) Zg^{corr}

30 вимъ¹: бѣхомъ Cd D1sm Fl Gf^{mt} Gl Ju^s OE^m Pg Th TL Tr Tr^s Uv^{mt} V1^s B OB вихомъ Gf^s Kг^{mt} Mг^{mt} Or^{mt} Vksm A add оубо TL | бѣли¹ om Cd Or^{mt} | отецъ нашихъ: оцемъ нашимъ Or^{mt} | вимъ²: бѣхомъ Cd D1sm Fl Gf^{mt} Gl Ju^s OE^m Pg Th TL Tr Tr^s Uv^{mt} Vk^s V1^s A OB вихомъ Gf^s Kг^{mt} Mг^{mt} Or^{mt} Vk^{mt} B | оубо om Cd Gf^s Lc Or^{mt} Pg Th Uv^{mt} Zg^{corr} | овещьници имъ бѣли: бѣли овещьници имъ OE^m Uv^{mt} бѣли овещьници ихъ Cd Pg бѣли овещьници Th овещьници ми бѣли Or^{mt} | имъ бѣли tr Gf^s Vk^{mt} мѣ бѣли D1^s бѣли мѣ Vk^s бѣли Bn | въ крѣви пророкъ: крѣви пророческъ Gf^{mt} въ крѣви пророческъ Uv^{mt} крѣви пррчскѣ Th крѣви пррчскы D1^{mt} крѣвиж пррчскож D1^s Fl Ju^s Mг^{mt} Tr^s | крѣви: цркви Or^{mt}

31 тѣмъже: тѣмъ и Uv^{mt} такоже Cd Pg | сами om Bn Cd D1sm Fl Gfsm Ju^s Lc Mг^{mt} OE^m Pg Th Tr^s Vk^s | съвѣдѣтельствоуете (-нте Tr): съвѣдѣтелоукте Bn съвѣдѣтели ксте Or^{mt} послушествоукте (-нте Ju^s) Cd D1sm Fl Ju^s Gfsm Mг^{mt} Pg Th Tr^s Vksm add о OE^m Uv^{mt} | Ъко снове есте избивъшихъ пркъы om Tr | снове есте: въ ксте снове Bn | избивъшихъ: оубивъшихъ Kг^{mt} оубивъшимъ Or^{mt} | пркъы: пророкъ Vk^{mt}

32 и pr да D1^{mt} Gf^{mt} om Ju^s Zg^{corr} | въ: вси Bn om Fl Mг^{mt} | испльните: испльните Bn Or^{mt} Tr Uv^{mt} V1^s наплъните Cd Pg наплънакте OE^m наконъчакте D1^s Gf^s Juⁱ Tr^s Vk^s наконъчавакте Mг^{mt} наконъчавакте Fl | мѣрж: вѣрж Bn Or^{mt}

33 зминя: зминна Vk^s pr и Or^{mt} add и TL Tr^s | ищадѣѣ: ищадна Uv^{mt} щадна Bn роди D1^{mt} породи Gf^{mt} порождѣнна TL B OB отъроди D1^s Ju^s Tr^s отъродик Fl отъродна Pg ѡродъ Mг^{mt} | ехидънова: кхидънови D1^{mt} Gf^{mt} кхидънина Bn кхидънъсци Ju^s ехидъсци D1^s ехинъдъсци Mг^{mt} кхидънъстни Fl Tr^s | оубѣжите: оубо бѣжите Bn избѣжите Cd pr въ Th | отъ om Cd Gf^s OE^m Th Vk^s | сжда: рода Gf^s Vk^s | геонъскааго: геонъска Kг^{mt} геенъскааго Cd Pg TL A геонънаго Bn огнянаго D1^{mt} Gfsm Vk^s огня дѣрьскааго D1^s Ju^s Tr^s огнянаго дѣрьскааго Fl Mг^{mt} огня геенъскааго B OB

m: 23.34–38 Ar As Or (5 сент., прр. Захарии)

34 Сего ради: того ради Cd Th сего дѣла Gf^s Vk^{mt} Рече гѣ къ иудеомъ As^m Or^m pr Рече гѣ къ иудеомъ Ar^m | се азъ om Fl | се: и Mг^{mt} om Bn D1^s Kг^{mt} Lc Zg^{corr} A | сълж: посылж Cd D1sm Fl Gfsm Ju^s Mг^{mt} Pg TL Tr^s Vksm B OB посылж Ar^m Th Uv^{mt} | къ вамъ пркъы: п. къ в. A | къ вамъ: в. Or^m | и om D1^s Fl Gf^{mt} Ju^s Lc Mг^{mt} OE^m Or^{mt} Vk^{mt} | прѣмждры: мждрыя Pg мдрца Cd | i² om Bn Gf^{mt} Kг^{mt} Or^{mt} Uv^{mt} Vk^s Zg^{corr} | кѣнижъникы: кѣнижъчныя As^m Cd Fl Ju^s Lc OE^m Tr^s Zg^{corr} кѣнижъчныя Bn Gf^s Kг^{mt} Mг^{mt} Vk^s | i³ om Ar^m Fl Gf^{mt} Kг^{mt} Mг^{mt} TL Uv^{mt} | нихъ¹: нихъже Fl Kг^{mt} Or^m TL | оубиете: оубисте Ar^m | i пропнете. i отъ нихъ въете om Tr^s Vk^s A | пропнете: распнете As^m D1sm Fl Gf^{mt} Ju^s Kг^{mt} Mг^{mt} OE^m Th Vk^{mt} OB распнѣте B | i отъ нихъ въете om Fl Or^{mt} Uv^{mt} | отъ нихъ² om D1sm | въете: оубикте Mг^{mt} Or^m висте Ar^m тепете As^m Bn Kг^{mt} OE^m оутепете Zg^{corr} оураните Cd Th | сонмиштихъ: съборицихъ D1sm Fl Gfsm Ju^s Mг^{mt} OE^m Or^{mt} TL Tr^s Vksm | нашихъ om Uv^{mt} | i⁶ om Kг^{mt} Or^{mt} | ижденете: отъженете D1sm Fl Gf^{mt} Ju^s Mг^{mt} Tr^s | отъ³: из Kг^{mt}

35 да: тако Kг^{mt} OB тако да Cd Pg Th TL A B pr такоже D1^{mt} Gf^{mt} | всѣка: всѣа Bn Vk^s add плъть и Uv^{mt} om OE^m | праведна. проливаема на земляж. отъ крѣве авела om D1^s | праведна: правдѣника Lc Zg^{corr} правдѣнаго Gf^{mt} правдѣныхъ Or^{mt} | проливаема om Gf^{mt} | земляж: земли Gf^s OE^m Or^{mt} Pg TL Uv^{mt} Vksm A B OB зе(м) Cd за въ Th add и Or^m | крѣве: крѣви Gf^{mt} OE^m Uv^{mt} | авела праведнааго: п. авела (-ла Or^{mt}) Or^{mt} Uv^{mt} | авела: авела Ar^m As^m Cd D1^{mt} Fl Gl Pg Th Tr Tr^s V1^s OB | праведнааго: правдиваго

праведънааго. до крове захарнӣа сна варахӣнна. егоже оубӣсте между црквӣнѣ и олтаремъ. 36 амин глѣж вамъ. придѣтъ всѣ̄ си на родо-сь : 37 I(ρ)̄ме. избивы̄ пркты. і каменнемъ побива̄я. посъла̄нты̄а къ тебѣ̄. коль краты̄ въсхотѣхъ̄ съвѣратӣ чада твоѣ̄. ѣкоже събираатъ̄ кокошь̄ птенъца̄ своѣ̄а подѣ крилѣ̄. і не въсхотѣ̄сте. 38 се оставлѣ̄тъ̄ сѧ вамъ̄ домъ̄ вашъ̄ поустъ̄. глѣж̄ во вамъ̄ не имате̄ видѣ̄ти мене. дондеже̄ речете. блгнъ̄ градъ̄ въ̄ іма̄ гнѣ̄ :

Fl | крове: крѣви Gf^s mt Uv^{mt} | захарнӣа: захарни Th Uv^{mt} захаринны̄ Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Or^{mt} Pg Tr^s | варахӣнна: варахӣнна Cd Or^{mt} Uv^{mt} варинна OE^m | егоже: кго As^m | оубӣсте: оубиша Gf^s pr и Pg | между: межди Uv^{mt} | црквӣнѣ и олтаремъ: о. и ц. Bn | олтаремъ: ал'тарьмъ OE^m трѣбънникомъ Dl^s Fl Ju^s Mr^{mt} жрътвнникомъ Cd

36 амин: право Lc Tr^s Vk^s право право Or^{mt} право же Dl^s Gf^s | вамъ̄ add тако Cd Dl^s mt Fl Gf^s mt Ju^s Kr^{mt} Mr^{mt} OE^m Or^{mt} Pg Th TL Tp Tr^s Uv^{mt} Vk^s Vl^s A B OB | придѣтъ̄ всѣ̄ си: всѣ̄а си придѣтъ̄ Gf^s Vk^s mt придеть̄ всѣ̄ то Dl^s mt Fl Gf^s mt Ju^s Mr^{mt} приведетъ̄ всѣ̄ то Tr^s | всѣ̄ си: та всѣ̄а Th | си: сиа Cd A B OB сии As^m TL | съ: сын Th TL OB тѣ̄ Or^m

37 I(ρ)̄ме: нер̄самъ̄ As^m Cd Dl^s OE^m Vk^s Zg^{corr} A B OB pr Ии Fl add нер̄самѣ̄ Ar^m Bn Dl^{mt} Fl Gf^s mt Gl Ju^s Kr^{mt} Lc Or^{mt} Pg Th TL Tp Tr^s Uv^{mt} Vk^s mt Vl^s Zg^{corr} add нер̄самъ̄ Cd OE^m A B OB | избивы̄: избивъ-шина Ar^m As^m Bn Gf^s Lc OE^m Tr^s Zg^{corr} избивъшини Dl^s | пркты: прркъ Vl^s | i¹ om Dl^s Fl Ju^s Mr^{mt} Or^m Th Vk^{mt} | побива̄я: побива̄ящи As^m Bn Dl^s Gf^s Ju^s Lc OE^m Or^m Tr^s Zg^{corr} побива̄ящӣна Ar^m побивы̄и Cd Kr^{mt} Pg побивъ̄ Or^{mt} побивенъ̄ Th om Mr^{mt} | посъла̄нты̄а: посланты̄а As^m | тебѣ̄: нки Ju^s нкмоӯ Cd A B | коль краты̄: коль кратъ̄ Or^{mt} Vk^s колишьди Cd Dl^s mt Fl Gf^s mt Ju^s Mr^{mt} Tr^s Vk^{mt} | въсхотѣхъ̄̄ съвѣратӣ tr Kr^{mt} | въсхотѣхъ̄̄: въсхотѣ̄ OE^m | твоѣ̄ add въ̄ тебѣ̄ Uv^{mt} | ѣкоже: ѣко Kr^{mt} Uv^{mt} ацѣ̄мъ̄ образомъ̄ Dl^s ацѣ̄мъ̄ же образомъ̄ Dl^{mt} Fl Gf^s mt Ju^s Mr^{mt} Tr^s имъже̄ образомъ̄ Cd Pg Th | събираатъ̄ om Gf^s mt | ко-кошь̄: лажата As^m пѣ̄тица Pg | своѣ̄а: кѣ̄ Cd om Uv^{mt} | крилѣ̄ add свои Gf^s Th Uv^{mt} Vk^s | i²: нъ̄ Uv^{mt}

Иас. 23.38 (домъ̄ ва... — градъ̄) Zg^{corr}

38 се̄ pr и Zg^{corr} | сѧ: ж Or^m | вамъ̄ домъ̄ вашъ̄: вашъ̄ домъ̄ вамъ̄ Bn | вамъ̄¹ om Kr^{mt} Or^m TL | во: же Dl^{mt} Gf^s mt om Mr^{mt} | вамъ̄² add тако Gf^s TL Vk^s mt A B OB om Gf^s mt | имате: имете Dl^s | имате̄ видѣ̄ти: оузъри-те Cd Pg | видѣ̄ти мене tr Ar^m As^m Bn Dl^s mt Fl Gf^s mt Gl Ju^s Kr^{mt} Lc Mr^{mt} OE^m Or^m TL Tr^s Uv^{mt} Vk^s A B OB | дондеже: дондеже As^m Lc pr отъ̄нынѣ̄ Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^{mt} Tr^s Vk^s pr отъ̄селѣ̄ Cd Dl^{mt} Gf^s mt Pg Th TL A B OB pr отъ̄сели Kr^{mt} | іма̄: мѧ Dl^s

1 и ишедъ ис̄. и-цр̄кве идѣаше. I пристѣпиша къ немуоу оученици его показати емоу зѣданиѣ цр̄квѣнаѣ. 2 онъ же отъвѣштавъ рече имъ. не видите ли всѣхъ сихъ. аминь глѣж вамъ. не иматъ съде остати камень на камени. иже не разоритъ сѧ :: 3 Сѣдаштю же емоу на горѣ елеоньсцѣ. пристѣпиша къ немуоу оученици его единомуу глѣше. повѣждъ намъ когда си вѣдѣтъ. i что естъ знамение твоего пришествиѣ и коньчание вѣка. 4 i отъвѣштавъ ис̄ рече имъ. Блюдѣте сѧ никтоже васъ да не прѣльститъ. 5 мѣнози во придѣтъ въ има мое глѣше. азъ есмъ х̄ъ. i мѣногы прѣльстатъ. 6 оуслышати же имате брани. i слышаниѣ брании видите. не оужасанте сѧ. подоваатъ во всѣмъ вѣти. нъ не тогда естъ коньчина. 7 вѣстанетъ во ѡзкъ на ѡзкъ. i цство на црство. i вѣдѣтъ глад и пагоубы. i трѣси по мѣста. 8 всѣ же си начало болѣзнии. 9 Тѣгда прѣдадатъ

s: 24.1 – 13 Ar As Gf Ju Mr Or SK Vk (сб. 15 по ПД.)

24.1 – 9, 13 Dl Kr OE Tr (сб. 15 по ПД.)

Iac: 24.1 – 10 (...ЗНАТЬ Сѧ) SK

1 и ишедъ ис̄. и-цр̄кве идѣаше. i: въ оно время Ar^s As^s Dl^s Gf^s Ju^s Tr^s въ время оно Kr^s OE^s Or^s Vk^s въ оно Mr^s | i om Bn Cd Fl Gf^{mt} Vk^{mt} | ис̄ om Bn Th | и-цр̄кве идѣаше: из цркви и идѣаше Uv^{mt} идѣаше отъ цркви A B OB идѣаше отъ стѣлица Cd Pg | I om TL | пристѣпиша: пришьдъ Gf^{mt} | къ немуоу оученици его: къ ис̄оу оученици Mr^s оученици къ ис̄оу As^s Dl^s Gf^s OE^s Tr^s Vk^s оученици къ исви Ar^s Kr^s Or^s | къ немуоу add кдиноуоу TL om Cd Ju^s Lc^{corr} Zg^{corr} | показати: показаше Cd

2 онъ же: ис̄ же Dl^s mt Fl Gf^{mt} Kr^s mt Pg Tr^s A B OB тожде ис̄ Gf^s Ju^s Vk^s тѣгда же TL | отъвѣштавъ om Cd Dl^s mt Fl Gf^{mt} Ju^s Kr^s mt Pg Th TL Tr^s A B OB | рече имъ: рече къ нимъ Dl^s Gf^s mt Ju^s Tr^s Vk^s къ нимъ рече Fl pr и Or^s | не¹ om Bn Dl^s mt Gl TL OB | видите: вѣдите B | всѣхъ сихъ tr Gf^s Kr^s mt Vk^s mt си всѣхъ Th всѧ си Dl^{mt} Gl всѧ сѧ A B OB всѧ се Dl^s Tr^s все си Gf^{mt} om Fl | аминь: право Dl^s Fl Lc TL Tr^s | иматъ съде остати: останетъ съде Cd Pg Th | съде остати tr As^s Bn Dl^s mt Fl Gf^s mt Gl Ju^s Kr^s mt Lc Mr^s OE^s Or^s TL Tr^s Tr^s Vk^s mt Zg^{corr} A B OB | камени: камене Tr Zg^{corr} каме(н) Cd | иже: иже Dl^s Ju^s Or^s Vk^{mt} Zg^{corr} OB

s: 24.3 – 13 Vl (сб. 15 по ПД.)

f: 24.3 – 35 As Dl Gf Ju Kr (Iac 24.20 – 35) Mr OE Or SK Tr Vk (Вел. пн., лит.)

3 Сѣдаштю: сѣдшоу Gf^s pr въ оно время Dl^f Gf^f Ju^f SK^f Tr^f Vl^s pr въ время оно Kr^f OE^f Vk^f pr врьма оно Or^f pr въ оно As^f Mr^f | же om As^f Dl^f Gf^f Kr^f Mr^f OE^f Or^f SK^f Tr^f Vk^f Vl^s | емоу: ис̄оу As^f Dl^f Gl Kr^f Or^f Tr^f Vk^f Vl^s исви Gf^f Ju^f Mr^f OE^f SK^f | елеоньсцѣ: клеоньстѣи (-стѣ As^{sf} OE^f Zg^{corr}) As^{sf} Bn Dl^{sf} Fl Gf^s Gl Ju^{sf} Kr^{sf} OE^{sf} Or^{sf} Pg Th Tr^{sf} Vk^{sf} Vl^s Zg^{corr} B OB каноньсцѣи (-цѣ SK^f) Mr^{sf} SK^f елеш(н) Cd | его om As^f Bn Cd Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Lc Mr^s OE^{sf} Or^s Pg TL Tr^s Vk^s Zg^{corr} A B OB | единомуу глѣше tr As^s | единомуу: кдиноу Or^s кдини Dl^s Ju^s Kr^s Tr^s Zg^{corr} кдиниши Gf^s кданы Vk^s накдинѣ B OB кдиноу Kr^f осовъ Cd Pg Th сцѣглъ Lc pr къ OE^f om Bn Dl^f SK^f | глѣше: глшоу Fl add кмоу Vk^f | повѣждъ: рѣци Cd Pg Th A B OB | намъ: нъ Dl^s Fl Ju^s Tr^s | си: сѧ Cd Pg A B OB се Fl Gf^s Ju^s SK^f Tr^s Vk^f om Dl^s Vk^s | вѣдѣтъ: вѣдетъ Dl^s Fl Gf^s Ju^s Mr^f SK^f Tr^s Vk^{sf} | i om Bn | естъ om Cd Pg Th | твоего: твок As^f | пришествиѣ: пришьстѣи Mr^{sf} | и om Mr^s | коньчание: коньчаниа OE^{sf} Vl^s коньчина Dl^f Fl Gf^{sf} Ju^f Mr^{sf} Or^f TL Tr^f Vk^{sf} Zg^{corr} A B OB съконьчаник Cd съконьчаниа Pg Th | вѣка: вѣкоу Bn Dl^f Or^f Pg Th Tr^f A B OB

4 i om Bn Dl^s Fl Gf^s Kr^s Mr^s Or^{sf} Vk^s | рече pr и Dl^s Or^s | сѧ om Cd Th Tr B OB | никтоже васъ да: да н. в. As^{sf} Bn Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Kr^{sf} Lc Mr^{sf} OE^{sf} Or^{sf} SK^f Th TL Tr^{sf} Vk^{sf} Vl^s Zg^{corr} A B OB еда кѣто васъ Cd да не кѣто вѣ Pg | не om Bn Cd Gf^s Or^f Pg Vk^{sf} A B OB

5 придѣтъ: придж Or^f | въ има мое: о имени мокмъ Th | глѣше add тако Vk^f | мѣногы прѣльстатъ tr Mr^f | мѣногы: мѣногыѧ Or^s

6 оуслышати же имате: и оуслышати имате Bn и оуслышати же имате Vk^f и слышати же имате Fl хошете же слышати Cd Th хошете же оуслышати Pg оуслышати SK^f | же om Or^f Tr^s | имате: имати и Or^f | брани: брань Bn рати Dl^s Fl Ju^f Tr^s add и нестрокиниѣ As^f | i om Or^s | слышаниѣ брании: слышаниа As^s слышаниа Or^s слоухъ браньмъ Pg om Kr^s Vk^s | слышаниѣ: слышаник Ar^s Vk^f оуслышаниа SK^f add же Mr^f | брании видите: видите брани Kr^f | брании: брани Ar^s Dl^f OE^s брани Gf^s Lc Mr^{sf} SK^f Vk^f Zg^{corr} браньмъ Th A B OB ратьнаа Dl^s Fl Ju^{sf} Tr^s | видите: видѣти Or^f Th видѣше Dl^f Gf^s Tr^f Vk^f и видѣше Gf^f Or^s видѣша Vk^s оузърите Cd Pg зърите A B OB | не¹ pr нъ As^{sf} Kr^s Mr^f Or^f | оужасанте сѧ: оубонте сѧ Cd Pg | подоваатъ: достонтъ Th | во: оубо Ar^s же Fl om Kr^{sf} | всѣмъ: симъ всѣмъ As^{sf} Mr^f всѣмъ симъ Lc Or^f SK^f TL Tr^f Zg^{corr} B OB всемоу томоу Dl^s Fl Gf^s Ju^{sf} Tr^s Vk^s add прѣжде TL | тогда: оу Cd Pg тоу авик Fl add во OE^f | естъ: вѣдетъ Dl^f Gf^f Mr^f Or^f SK^f Tr^f Vk^f om Fl Gf^s vid | коньчина: коньць Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^{sf} Pg Tr^s

7 ѡзкъ¹: страна Dl^{sf} Tr^s | ѡзкъ²: ѡзъика Ar^s Kr^s странж Dl^{sf} Tr^s | i¹ om Bn | вѣдѣтъ add тѣгда Dl^s Fl Gf^s Ju^{sf} Tr^s Vk^f | глад и пагоубы: п. и г. OE^f | глад и om OE^s | и om Bn | пагоубы: пагоуба Or^f осопи Cd | трѣси: трѣсь Ar^s | по мѣста: помѣстья Fl | мѣста: мѣстомъ Cd Dl^{sf} Pg Th Vk^f

вты въ скръвь. і оубьѣтъ вты. і вѣдете ненавидими въсѣми ѡзкты. імене моего ради. 10 і тѣгда съблазнятъ сѡ. мѣ(но)ѡи. і дроугъ дроуга прѣдастъ і възненавидитъ дроугъ дроуга. 11 і мѣнози лѣжини прѣци вѣстанѣтъ. і прѣльстатъ мѣногы. 12 і за оумѣножение безаконнѣ. ісажнетъ любвы мѣногыхъ. 13 прѣтрѣпѣвты же до коньца тѣ спст сѡ : к(ц) : 14 І проповѣстъ сѡ еѡнѣлие цѣрствнѣ по всен вселенѣи. въ свѣдѣтельство въсѣмъ ѡзыкомъ. и тѣгда придетъ коньчина : 15 Бгда же оузрите мръзость запоустѣннѣ. реченѣж даниломъ пркмъ. стоѡштѣ на мѣстѣ. іже чѣтетъ да разоумѣваатъ. 16 Тѣгда сѡштѣн въ іуден да вѣгаѣтъ на горы. 17 і иже на кровѣ да не сълазнтъ възати еже естъ въ храмѣ его. 18 і иже на селѣ такожде да не възвратитъ сѡ възпатъ. възатъ ризъ своихъ : 19 Горе же непраздѣнымъ и доѡштимъ въ тѣ дни :

8 въсѣ: въсе D1^s Fl Gf^s Ju^{sf} Tr^s Vk^{sf} | си: сиа Cd Pg A B OВ ce D1^s Fl Gf^s Ju^{sf} Tr^s Vk^f om Vk^s | болѣз-
ни: болѣзни Ar^s Fl Ju^{sf} OE^f Tr^{sf} | болѣзни Bn Gf^s Lc Kr^s Mr^{sf} Or^f SK^f Vk^s Zg^{corr} | болѣзнымъ As^{sf}
D1^{sf} Gf^f Pg Th TL Vk^f A B OВ

9 Тѣгда pr и D1^f Gf^f Tr^f om Or^f | въ¹ om Gl | въ: на Ar^s V1^s Zg^{corr} | скръвь: скръви B OВ печаль D1^s Fl
Ju^{sf} Tr^s | въ²: вѣсъ D1^f Gf^f Tr^f om Ju^s | ненавидими: възненавидѣни Pg | въсѣми ѡзкты: въсѣми чѡвкты D1^f
Fl Gf^f Or^s чѡвкты Tr^f отъ въсѣхъ ѡзкы Cd Gf^s Pg Th Vk^s | въсѣми Gl | імене: имени Bn Cd Fl Gf^f Ju^f
Kr^f Mr^s Pg Th TL Vk^{sf} A B OВ | ради: дѣла Gf^s Tr^f add прѣтрѣпѣвты же до коньца спсетъ сѡ Mr^f

10 і¹ om Or^s Tr^f | і²: и и Fl | дроугъ дроуга прѣдастъ: сами сѡ прѣдадатъ SK^s | прѣдастъ: прѣдадатъ Cd
Or^f A B OВ прѣльститъ Tr add на смръть Or^f | възненавидитъ дроугъ дроуга: ненавидѣти сѡ начынтъ
SK^s | възненавидитъ: възненавидатъ Gf^s Th Vk^s

11 лѣжини прѣци: лѣжепрѣци Cd Pg A B OВ | лѣжини: лѣживни TL om Vk^s | вѣстанѣтъ: вѣдѣтъ Or^s add о
имени мѡкмъ глѣе Gl | прѣльстатъ мѣногы tr SK^f | мѣногы: мѣнози Th

12 і om Mr^s | за оумѣножение безаконнѣ: зане оумѣножити сѡ безаконно Pg | оумѣножение: оумѣноженнѣ
Or^{sf} SK^s Tr^f | безаконнѣ: грѣха Kr^f add ихъ SK^s Th | ісажнетъ: ісачетъ Cd SK^s ісаче Pg ісѣшетъ Th
ісажнтъ Or^s pr и Or^f | любвы: любвь Bn | мѣногыхъ: мѣногымъ Th

se: 24.1–9, 13 D1 Kr Tr; 24.1–13 Gf Ju Mr Vk; 24.3–13 V1

si: 24.13–28 Gf Tr Vk V1 (чт. 11 по Пд.), Mr (вт. 9 по Пд.)

24.13–27 D1; 24.13–33 Ju; 24.13–30a (нѡсе) Kr; (чт. 11 по Пд.)

13 прѣтрѣпѣвты: прѣтрѣпѣвъ Vk^f pr Рече гѣ своимъ оученикомъ D1^{si} Gf^{si} Ju^{si} Kr^{si} Tr^{si} Vk^{si} V1^{si} pr Рече
гѣ Mr^{si} | же om D1^{si} Fl Gf^{si} Ju^{si} Kr^{si} Mr^{si} Or^s Tr^{si} Vk^{si} | тѣ: тѣи Or^s OВ сѡ Vk^f om Ar^s Bn Fl Gf^{sei}
Kr^{sei} Mr^{sei} Or^f SK^{sf} TL Vk^{sei} V1^{sei} Zg^{corr} | спст сѡ: спсѣнъ вѣдетъ Kr^{si} SK^s

14 сѡ pr ce SK^f | еѡнѣлие: еѡнѣ(л)иѡ Pg pr ce Cd Gl Ju^{sf} Lc OE^f Pg Tr Zg^{corr} pr сик B OВ add ce As^f Kr^s |
цѣрствнѣ (-тиѣ Mr^f): цѣства Bn D1^{sf} Gf^f Kr^s pr отъ SK^f | по: въ Kr^f om Bn Kr^s | въ: на D1^s Fl Ju^s Mr^s
Tr^s pr и Bn Or^f Vk^s | свѣдѣтельство: свѣдѣннѣ Kr^{sf} Th послѡушьство Cd Gf^s Pg Vk^{sf} | въсѣмъ ѡз-
комъ: въсѣхъ ѡзкы Kr^{sf} | въсѣмъ om Mr^f OE^f | ѡзыкомъ: странамъ D1^s Ju^s Tr^s | и: ти Ju^{sf} om Kr^f Lc
V1^s | придетъ: вѣдетъ Cd Or^f | коньчина: коньць Cd Gf^s Pg Th Vk^s

15 же: оубо TL A B OВ om As^f Ju^{sf} Kr^s Or^f Th Tr^s V1^s | оузрите: оуслышите Kr^f | мръзость: мръзѡсти Gf^s
Kr^f Lc add и Bn D1^{sf} Gf^f Or^f | запоустѣннѣ. реченѣж: запоустѣннѣ. реченѡк Kr^{sf} Or^f | запоустѣннѣ реченѡк
Vk^{sf} | запоустѣннѣ реченѣж D1^f | запоустѣннѣ реченѡк Bn поустѡшнѣж реченѣж Fl Gl Ju^s Mr^s | даниломъ
пркмъ: пр(к)мъ даниломъ SK^f | даниломъ: даниломъ Cd D1^{sf} Fl Gf^s Ju^{sf} Kr^s Mr^{sf} OE^f Tr Tr^{sf} V1^s
данилѡмъ Bn Gf^f Kr^f Lc TL Vk^{sf} Zg^{corr} | стоѡштѣ: стоѡщи Bn Kr^f | стоѡще Kr^s Or^f | мѣстѣ: мѣ(ѣ) стѣ
Vk^s add стѣ D1^{sf} Fl^{corr} Gf^{sf} Gl Kr^f Lc OE^f TL Tr Tr^{sf} Zg^{corr} A B OВ add стѣмъ Cd Ju^{sf} Kr^s Mr^f Pg SK^f
Th Vk^f add свѣтѣлѣ Fl[†] Mr^s | іже чѣтетъ (чѣте Bn): кже ч. Or^f | чѣтѣи Cd Fl Gl Mr^s OE^f Pg Th Tr Tr^s
V1^s чѣтан D1^s | да om V1^s | разоумѣваатъ: разоумѣктъ Bn D1^f Fl Gf^f Ju^{sf} Kr^{sf} Mr^{sf} Pg Th TL Tr Tr^f Vk^s
V1^s A B OВ разоумѣван. іако приближи сѡ запоустѣннѣ кмъ Gl

16 сѡштѣн: вѣдѣщен Gf^s Vk^{sf} pr и Gf^f | іуден: іуденхъ Bn Or^f Th | вѣгаѣтъ: вѣжатъ Tr^f A B OВ | на:
въ Bn Gl | горы: горж D1^f | горж Or^f

17 і иже om Or^f | і om Cd Mr^{sf} Pg SK^f | на: въ Bn Mr^s Or^f SK^f TL A | кровѣ: кровѣхъ As^f Cd Gf^s Lc Mr^{sf}
SK^f Th Tr Vk^s | кровь Or^f | сълазнтъ: сълазатъ D1^{sf} Fl Gf^f Kr^f Mr^{sf} Or^f Th Tr Vk^s V1^s A^{corr}
сѡхѡдитъ As^f B OВ | възати: възатъ As^f om SK^f | еже естъ: иже сѡтъ Th | еже: иже As^f Bn TL іаже Cd
Pg A B OВ | естъ: κ Ju^s om Cd D1^s Mr^s Pg A B OВ | въ: отъ Cd Pg | храмѣ его: домѣхъ своихъ Th | храмѣ:
храминѣ D1^{sf} Fl Mr^s OE^f TL Tr^s Vk^s | домоу As^f Bn Cd Or^f Pg Tr^f A B OВ | его: свѡкмъ Gf^f om D1^f

18 і иже: иже Th | і: α Cd om D1^s Mr^{sf} | иже: кже Kr^f Or^f add кстѣ Kr^f | такожде om Cd D1^{sf} Fl Gf^f Ju^{sf}
Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^{sf} A B OВ | да om V1^s | не възвратитъ сѡ: сѡ не в. D1^s Tr^f | не възврататъ сѡ Or^f | не
възвращактъ сѡ D1^f Mr^s TL сѡ не възвращактъ Gf^f Ju^{sf} Tr^s | не om Fl[†] | сѡ om Fl[†] | възатъ ризъ своихъ:
възати ризъ своихъ Cd Fl Gf^s Ju^{sf} Kr^{sf} Mr^{sf} OE^f Or^f Th TL Tr^{sf} Vk^{sf} A B OВ | възати ризы своѡ Bn
Gf^f Lc Zg^{corr} | възати ризы своѡ D1^f Pg | възати ризъ кго V1^s

19 Горе же: о горе (ѡ) намъ Gf^s | Горе: о г. D1^f Gf^f Vk^{sf} | же om Mr^s | непраздѣнымъ: неприазнѣнымъ
Bn имѣщимъ въ чрѣвѣ D1^s Gf^s Vk^s | имѣщимъ въ чрѣвѣ Kr^s | въ чрѣвѣ имѣщимъ Cd Pg Tr^s | въ оутро-
вѣ имѣщимъ Th | тѣ дни tr Cd Mr^s | тѣ днь SK^f | тѣ: тѣмъ Bn Kr^{sf} Or^f Zg^{corr} | тѣи OВ | те TL Vk^{sf}

20 Молите же са да не бждетъ вѣство ваше зимѣ ни въ советѣ. 21 Бждетъ во тогда скръвь велиѣ. ꙗже нѣстъ была отъ начала въсего мира доселѣ. ни иматъ быти. 22 и аще не виша прѣкратили са дъне ти. не би оубо съпса са въсѣка пльть. за избѣраныа же прѣкрататъ са дъне ти. 23 тѣгда аште кто вамъ речетъ се съде хъ ли съде. не имѣте вѣрты. 24 въстанжтъ во лъжи хръсти и лъжи прци. и дадатъ знаменнѣ велиѣ и чудеса. ꙗко прѣльстити. аште естъ възможъно избѣраныа. 25 се прѣжде рѣхъ вамъ. 26 аще же рекжтъ вамъ. се въ поустыни естъ. не изидѣте. се въ съкровиштыхъ не имѣте вѣрты. 27 ꙗкоже во мльни исходитъ отъ вѣстокъ. ꙗ авлѣатъ са до западъ. тако

Лас. 24.20 (да не бждетъ) — 35 Кг^f

20 Молите же са: вты же молитѣ са Mr^s | же om Dl^s Vk^f | вѣство ваше: вѣгъ вашъ Cd | вѣство: вѣжъство Fl^{coll} Gf^s Vk^{sf} A B OВ вѣжъство Th TL бѣвство Gf^f | зимѣ: зимьно SK^f пр въ Or^f Vk^s | ни: ниже Cd Pg и Vl^s пр то Or^f | советѣ: съботъ As^f

21 тогда скръвь tr OE^f | тогда om Pg | скръвь: печаль Dl^{sf} Fl Gf^f Ju^{sf} Mr^s Tr^{sf} | велиѣ: велика As^f Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} Mr^s OE^f Pg Th TL Tr^{sf} Vk^{sf} | ꙗже (а- Dl^f): ꙗкаже A ꙗковаже B OВ ꙗка (а- Dl^s) Cd Dl^s Tr^s ꙗкоже Bn Fl Ju^f Or^f Th | нѣстъ была: не была Zg не вьстъ Cd Pg Th | отъ: из Th | въсего мира: мира сего Mr^f твари сьа Dl^s Ju^s Mr^s Tr^s твари всьа Fl | въсего om Cd Dl^f Gf^f Pg SK^f Th Tr^f A B OВ | мира: мироу Cd Pg SK^f Th B OВ | доселѣ: досели Kr^s Or^f донынѣ Cd Dl^s Fl Ju^s Mr^s Pg Th Tr^s пр до же и Dl^{sf} Fl Tr^s пр даже и Ju^s Th Tr^f пр то же и Mr^s пр и Vk^f om Bn | ни: ниже Bn TL A B OВ и не Gf^s Vk^{sf} не Fl нѣ SK^f

22 и om Fl Ju^{sf} | виша: вьша Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} OE^f Pg SK^f Th TL Tr^{sf} Vl^s A OВ беша Kr^s вты Cd пр са TL | прѣкратили са tr Bn Dl^s Fl Gf^s Ju^{sf} Lc Mr^f Or^f Tr^s съкратили са Cd Gl Pg Th | дъне ти¹: ти дъник OE^f Tr^s Vk^{sf} | дъне: дни Ju^{sf} Lc дник As^f Bn Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Kr^s Mr^{sf} Or^f Pg SK^f Th TL Tr^{sf} Vl^s A B OВ | ти¹: тты Cd Pg тѣ Vl^s | не би оубо съпса са въсѣка пльть: не съпасла би са оубо въсака пльть Gf^s не съпасла са би въсака пльть Vk^s om As^f | не² пр то Dl^{sf} Fl Gf^f Ju^{sf} Tr^{sf} | би: вты Cd Dl^{sf} Fl Gl Ju^{sf} OE^f Pg Th TL Tr^{sf} Vl^s OВ om Zg | оубо om Cd Dl^s Fl Ju^{sf} Mr^s Or^f Pg Th Tr^s | за избѣраныа же: за избѣраныхъ же Zg избѣраныхъ же ради Cd Pg Th TL B OВ избѣраныхъ ради Dl^s Ju^{sf} и избѣраныхъ ради Fl нѣ избѣраныхъ ради Dl^f Gf^{sf} Mr^s Tr^{sf} Vk^{sf} | же: аже SK^f om Vk^s | прѣкрататъ са: съкрататъ са Cd Gl съкратиша са Th | дъне ти²: ти (тии Gf^s) дъник Gf^s OE^f Tr^s Vk^{sf} om As^f | дъне: дник Bn Cd Dl^{sf} Gf^f Gl Kr^s Mr^{sf} Or^f SK^f Th TL Tr^{sf} Vl^s A B OВ дни Fl Ju^{sf} днѣ Tr^f | ти²: тты Pg они Cd

23 кто вамъ речетъ: р. к. в. Gf^f Mr^s Vk^s Zg к. р. в. Mr^f TL Tr^f Vk^f A B OВ | кто вамъ tr Or^f Th | вамъ речетъ (рече Bn) tr As^f Dl^f Gf^s | вамъ пр къ SK^f om Dl^s Fl Ju^s | се om Dl^s Fl Kr^s Or^f Vk^s | съде хъ tr SK^f | ли съде om SK^f Th | ли: или Bn Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} Mr^{sf} OE^f Or^f TL Tr^{sf} Vk^{sf} Vl^s A B OВ | съде: овѣде Bn онѣде Cd Dl^f Gf^{sf} Lc Mr^{sf} Or^f Pg TL Tr^f Vk^{sf} B OВ | имѣте вѣрты: вѣроуите Cd Dl^s Fl Ju^s Pg Th Tr^s add или въ храмнѣ не идѣте Vk^f

24 во: же Pg | лъжи хръсти и om Vk^s | лъжи хръсти: лъжехръсти Cd A B OВ лъжехристоси Pg Th | лъжи¹: лъживи Mr^{sf} | хръсти: хр(с)тоси Gf^s Tr^{coll} антихръсти Or^f | лъжи прци: лъжепрци Cd Pg A B OВ | дадатъ: даджтъ Cd Pg дажтъ Mr^f | знаменнѣ: познания Gf^s | велиѣ и чудеса: и чудеса велика Fl Kr^s | велиѣ: велика Dl^{sf} Gf^{sf} Ju^{sf} Mr^s Th Tr^{sf} Vk^{sf} | ꙗко: ꙗкоже Cd Pg Vk^f A B OВ add и Vk^f | прѣльстити add мьногы Vk^f | аще естъ възможъно om TL | естъ възможъно tr Bn | естъ: вты Dl^{sf} Fl Ju^{sf} Tr^{sf} би Mr^s om Cd Gf^f Pg Th A B OВ | възможъно: мощьно Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^{sf} Mr^s Pg Th Tr^{sf} Vk^f мощи Vk^s | избѣраныа пр и As^f Bn Cd Gl Lc Tr^{sf} B OВ

25 прѣжде рѣхъ: прѣжде рекохъ Gf^s OE^f Tr^{sf} Vk^{sf} Vl^s прѣди рѣхъ Pg прорекохъ Dl^s Fl Ju^s Mr^s TL Tr^s

26 же: оубо Kr^s Th TL A B OВ ли Pg om As^f Bn Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^s Mr^s Or^f SK^f Tr^{sf} Vl^s | вамъ: вты Th | естъ: есте Th om Dl^f SK^f Vk^s | не изидѣте: да не изидете Kr^s | не¹: ни Tr^f | изидѣте: изидете TL изидѣтъ Dl^s идѣте As^f Or^f SK^f Zg | съкровиштыхъ: съкровѣхъ Gl Lc SK^f Zg кровѣхъ As^f Bn Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^s Kr^s Mr^{sf} OE^f Or^f Th TL Tr^{sf} Vk^s Vl^s кровѣ Vk^f храмѣхъ Pg add и SK^f | имѣте вѣрты: вѣроуите Cd Pg Th

se: 24.13—28 Gf Tr Vk Vl; 24.13—27 Dl; 24.13—30a Kr

si: 24.27—33, 42—51 Dl Gf Kr Tr Vk Vl (пт. 11 по Па.)

m: 24.27—35 Kr (7 мая, явл. Честн. Креста)

27 ꙗкоже: ꙗко Vl^{se} пр Рече гъ своимъ оученикомъ Dl^{si} Gf^{si} Tr^{si} Vl^{si} Vl^{si} пр Рече гъ Kr^{si} m | во add и Dl^{se} Gf^f Ju^s om Dl^{si} Tr^{si} | мльни исходитъ: мльниа исходатъ Or^f | мльни: мльниа Bn Cd Dl^f Gf^f Kr^{se} OE^f Pg Th | исходитъ: въсходитъ Dl^{se} Gf^{sei} Kr^{si} Vk^{sei} | вѣстокъ: вѣстока Dl^f Gf^{se} Or^f Tr^f Vk^{sei} | ꙗ авлѣатъ са om Mr^{se} | авлѣатъ: авлажтъ Or^f | до: на Vl^{si} пр и Vl^{se} | западъ: запада Dl^f Gf^{se} Or^f SK^f Tr^f Vk^{sei} | тако: такожде Kr^{si} Mr^{se} add во SK^f | и om Bn Cd Dl^{sei} Fl Kr^{se} m Mr^{se} OE^f Or^f Th TL Vk^{sei} | пришествие: пришьстик Mr^{se} f Tr^f пр въ Fl | чльскаго: чльча As^f Bn Cd Dl^f Gf^f Ju^s Kr^{sei} m Pg Tr^f

вждеть и пришествие сна члвчскааго. 28 идеже во аште вждеть троупъ. тоу съвержтъ сѧ орьли. 29 авие же по скръви днни тѣхъ. слънце мръкнетъ. и луна не дастъ свѣта своего. і звѣзды съпаджтъ с несе. і силы небескыа двигнжтъ сѧ. 30 і тѣгда авитъ сѧ знамение сна члвчскааго на несе.* і тѣгда въсплачжтъ сѧ въсѣ колѣна землъскаѣ. і оузьратъ сна члвчскааго. граджшта на облацѣхъ небесъскыхъ. съ силоуж и славоуж велиеж. 31 і посылетъ аѣлы съ гласомъ велиемъ тржвѣнымъ. і съверетъ избѣраныа его. отъ четъырѣ вѣтрѣ. отъ кнѣцъ несъ до конецъ ихъ ∴ 32 Отъ سموковъни<ца> же наоучите сѧ притъчи. егда оуже вѣѣ еѧ вждеть <мла>да и листвѣе прозавне<тъ. вѣс>те ѣко близ<ъ> естъ жатва. 33 такожде и въ. <егда оузъ>рите въсѣ си. вѣ<дите ѣко близъ ест>ъ при двѣре<хъ. 34 аминь глѣж ва>мъ ѣко не ми<монде>тъ

se: 24.13–28 Mr

si: 24.28–33 Mr (ср. 9 по Пд.)

28 идеже: кѣде Cd *pr* Рече гѣ Mr^{si} | во om Vk^f | аште om Gf^{si} Tr^f | вждеть: кстъ Kr^{si} | тоу съвержтъ сѧ: съвержтъ сѧ тоу Or^f | тоу: тамо Cd Kr^{si} B OB | съвержтъ сѧ орьли: о. съвержтъ сѧ Gf^f Mr^{se}

29 авие: тѣгда Vk^f *pr* и As^f Dl^{si} Mr^f Or^f SK^f | же om Gf^s Mr^f SK^f | скръви: печали Dl^{si} Fl Gf^{sf} Ju^f Kr^{si} Mr^s Tr^{sf} add и Pg | тѣхъ: онѣхъ Kr^{si} | мръкнетъ: помръкнетъ Dl^{si} Fl Gf^{sf} Ju^s Kr^{si} m Pg Th Tr^{sf} Vk^s B OB потъмнѣйтъ Cd | и om Pg | луна: м(с)ць Kr^{se} m Zg | і² om Dl^f | съпаджтъ: съпаджтъ Kr^{sei} B OB испаджтъ Zg паджтъ Cd Pg | с: отъ Cd Pg | несе: неси Cd Pg несъ Kr^{sei} Vk^s | і силы: силы во As^f | небескыа: несныа As^f Bn Cd Dl^{si} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} Kr^{sei} m Lc Mr^{sf} OE^f Or^f Pg SK^f Th TL Tr^{sf} Vk^{sf} Vl^s A B OB | двигнжтъ сѧ: подвижжтъ сѧ Gf^f TL Tr^{sf} A B OB въсколѣбелятъ сѧ Kr^{si}

30 і тѣгда авитъ сѧ om Kr^m | і¹: ти Fl Ju^s om Dl^s Tr^s | члвчскааго: члвча As^f Bn Cd Dl^f Gf^f Kr^{si} m Pg Tr^f | на несе. і тѣгда въсплачжтъ сѧ въсѣ колѣна землъскаѣ. і оузьратъ сна члвчскааго om Th Zg | на¹: съ Bn Kr^{si} | несе: неси As^f Bn Cd Dl^{si} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} Kr^{se} m Lc Mr^{sf} OE^f Or^f Pg SK^f TL Tp Vk^{sf} Vl^s A B OB | і тѣгда: тѣгда же Kr^s | і² om Bn Vk^f | сѧ² om Cd | въсѣ om Kr^s Mr^s | колѣна: племена Cd Dl^s Fl Ju^s Mr^s TL Tr^s страны Kr^s | землъскаѣ: земьнаа As^f Bn Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} Kr^m Mr^s Or^f Pg TL Tr^s Vk^{sf} B OB земьныа Kr^s ѡзкъ Tr^f | і³ om Cd | члвчскааго: члвча As^f Bn Cd Dl^{sf} Fl Gf^f Krsm Pg Tr^{sf} | граджшта: иджца Gf^f Kr^s OE^f Tr^f Vk^f сѣдѣца Dl^f | на облацѣхъ небесъскыхъ: по облакомъ неснымъ Th | небесъскыхъ: несныхъ As^f Bn vid Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^f Krsm Lc Mr^{sf} OE^f Or^f Pg TL Tr^{sf} Vk^{sf} Vl^s A B OB | силоуж: силами Kr^s | славоуж: своуж Zg | славоуж *pr* съ Dl^s Gf^f Ju^{sf} Kr^s Vk^f Vl^s | велиеж: великоуж Gf^s Kr^m OE^f Or^f Tp Vk^{sf} Vl^s мъногоуж Cd Dl^{sf} Fl Gf^f Ju^{sf} Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^{sf} A B OB

31 і¹ om SK^f | аѣлы add своѧ As^f Bn Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Krsm Lc Mr^{sf} OE^f Or^f Pg Th TL Tp Tr^{sf} Vk^f Zg A B OB | гласомъ велиемъ тржвѣнымъ: т. г. в. Pg A B OB тржвоуж гласа велика Cd Kr^s Th *pr* и Or^f | веленемъ (-имъ Zg): великомъ (-ымъ Fl Gf^f) Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} Kr^m OE^f Mr^s TL Tr^{sf} Vk^{sf} add и Dl^f Gf^f Mr^f | і съверетъ: избероуть Fl | съверетъ: съвержтъ As^f Bn Cd Dl^{sf} Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Krsm Lc Mr^{sf} OE^f Or^f Pg SK^f Th TL Tp Tr^{sf} Vk^{sf} Vl^s Zg B OB | четъырѣ: четъыри Krsm Lc четъырѣхъ Or^f Th TL A B OB .д. Bn Cd | вѣтрѣ: вѣтри Lc add и Dl^s Ju^{sf} Vk^{sf} Vl^s | кнѣцъ: конѣца Gf^f краи Cd Pg | несъ: несныхъ Gf^s Kr^s Pg Vk^{sf} add и Fl Th Vl^s | до конецъ ихъ om Vk^s | конецъ: конѣца Gf^f Tr^f краи Cd Pg | ихъ: земьныхъ Kr^s add отъ конѣцъ въсеѧ въселкныа Or^f

32 Отъ *pr* и Gf^s Vk^s | سموковъни<ца>: سموкъвници Cd سموкъвныа SK^f سموкъвинъ Kr^s سموкъве Dl^{sf} Fl Gf^f Tr^s | же om Bn Ju^s Mr^s OE^f Vk^s | наоучите сѧ: наоучитъ сѧ Dl^f наоучатъ сѧ Or^f разоумѣкте Kr^s навъкнѣте Cd | притъчи: притъча Kr^s | егда: тако Kr^s | оуже: же Bn Dl^f Fl Gf^{sf} Mr^f Or^f SK^f Tp Vk^s Vl^s же оуже OE^f Tr^s оубо Kr^m om Tr^f Vk^f | вѣѣ еѧ: вѣтвиѣ(e) Vk^s вѣтвиѣж Kr^s | вѣѣ: вѣвѣа OB вѣвик Gf^s Vk^f вѣтви Cd Or^f Pg вѣтвиѣ Kr^m Th | еѧ om SK^f | вждеть (бжде Bn) <мла>да tr Dl^f вжджтъ млада B OB боу(д)тъ млада A вждетъ млада Kr^m Vk^{sf} вждетъ макъка Kr^s вжджтъ млады Cd Gf^s Th омладѣла вждетъ Dl^s вждетъ омладѣла Gf^f отъмладѣла вждетъ Fl Ju^s Tr^s вждетъ отъмладѣла Tr^f вжджтъ отъмладѣли Pg вждетъ размладѣла TL вждетъ отъ мала дѣла Mr^s | листвѣе (-стик Mr^{sf}): листвиѣѣ Gf^s add къ Dl^f Gf^f Ju^s Or^f Tr^f | прозавне<тъ>: прорастетъ Gf^s процвететъ Vk^s отърастетъ Pg изникнетъ Kr^s | вѣс>те... (33)... въсѣ си om Vk^s | вѣс>те: вѣдите Cd Gf^s Kr^s TL A B OB вѣжъте Pg *pr* и Or^f add же Dl^f | ѣко: такоже Gf^f Ju^s | близ<ъ> естъ tr Gf^f | естъ add сѣдни Tp corr om Cd Pg

33 такожде и въ: и въ такожде Or^f | такожде: тако Cd Dl^f Fl Gf^f Kr^m Pg Th Tr^f A B OB | оузъ>рите: видите Pg SK^f A B OB | въсѣ си: въсе се Dl^s Fl Ju^s Kr^s Tr^s сѧа въста Pg Th A B OB | си: сѧа Cd | вѣдите: вѣсте Bn Th видите Fl OE^f Or^f SK^f Tr^{sf} | при двѣре<хъ>: прѣдъ двѣрьми Kr^s

s: 24.34–44 Ar As (Iac 24.40–44) Dl Gf Ju OE Or SK (Iac 24.37–44) Tr Vk Vl (сб. 16 по Пд.)

24.34–37, 42–44 Kr (сб. 16 по Пд.)

34 аминь: аминь аминь Dl^s SK^s право Fl Gf^s Lc *pr* Рече гѣ Ar^s Dl^s Gf^s Ju^s Kr^s Vl^s *pr* Рече гѣ къ своимъ оученикомъ As^s *pr* Рече гѣ своимъ оученикомъ Tr^s *pr* Рече гѣ оученикомъ своимъ OE^s Or^s SK^s | глѣж: глѣжтъ Pg | ѣко om As^s Cd Dl^s Fl Gf^s Kr^s OE^s Or^s Pg SK^s Th TL Tr^s A B OB | ми<монде>тъ: прѣидетъ Cd Dl^f Gf^f Pg Th Tr^f иматъ прѣити Bn Fl SK^s минетъ Dl^s Gf^s Tr^s |

ро<до-сь>. дондеже вьсь <си> вѣдѣтъ. 35 нво и земаѣ мимондетъ. а словеса моѣ не мимондѣтъ. 36 а о дѣни томъ и о годинѣ тои никтоже не вѣстъ. ни анѣли нѣсци. тѣкмо отцъ единъ. 37 ѣкоже во во дѣни ноевѣ. тако вѣдетъ и въ дѣни сна члвчскааго. 38 ѣко во вѣхъ въ дѣни прѣжде потопа. вѣдѣше и пыжше. женаше сѧ и посагажше. до негоже дѣне вьниде ное въ ковчегъ. 39 і не оцютиша дондеже приде вода и възатъ вьса. тако вѣдетъ и пришествие сна члвчскааго. 40 тѣгда дѣва вѣдете на селѣ. единъ поемлѣтъ. а дроугъы оставлѣатъ сѧ. 41 дѣвѣ меляжци въ жрѣнѣвахъ.

сь: сѧ Th OB | дондеже: дондеже Lc OE^f | вьсь <си> вѣдѣтъ: си вьса в. Th вьсе се вѣдетъ Fl Ju^{sf} | <си>: сна Cd A B OB om Ar^s Bn Lc Mr^f OE^s Or^s

35 v. 35 om A | мимондетъ: мимондете As^s мимондета Gf^f прѣидетъ Dl^s Gf^s Ju^{sf} Tr^s прѣидѣтъ Cd | а словеса: с. же Cd B OB | моѣ: мои Fl | мимондѣтъ: прѣидѣтъ Cd Dl^s Gf^s Ju^{sf} Pg Th Tr^s

s (отсылка): 24.36 (о годинѣ) — 44 (сѣнь) Mr (сб. 16 по Пд.)

f: 24.36 — 26.2 Dl Gf Ju Kr OE Or Tr Uv Vk (Вел. вт., лит.)

24.36 — 25.31 (своеи) + отсылка на нед. мясопуст. + 26.1 — 2 As

24.[36] — 25.46 Ar

24.36 — 25.31 (своеи) + отсылка на нед. мясопуст. SK

24.36 — 25.46 Mr

lac: 24.36 — 25.26 (видаше) Ar^f

36 а: Рече гѣ къ оученикомъ своимъ As^f Рече гѣ оученикомъ своимъ Kr^f Рече гѣ своимъ оученикомъ Dl^f Gf^f Ju^f Mr^{sf} OE^f Or^f SK^f Tr^f Uv^f Рече гѣ Fl om Vk^f | а о дѣни: о дѣни же Cd Dl^s Gf^s Ju^s Pg SK^s Th TL Tr^s Vk^s A B OB | томъ: ономъ Cd Pg | и: ли Lc или Kr^s OE^s ни Vk^f | о² om Cd Gl Ju^f Pg SK^{sf} Tr^s A B OB | годинѣ: часѣ Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} OE^f Pg SK^s Th Tr^{sf} Vk^s A B OB | тои: томъ Lc^{*} om Bn Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Kr^s OE^{sf} Or^s Pg SK^s Th TL Tr^{sf} Vk^s A B OB | не om Cd Pg Th A B OB | вѣстъ: оувѣстъ Fl | анѣли add же Cd | нѣсци: нѣ(с)тци Gl нѣсци Ar^s As^{sf} Bn Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} Kr^{sf} Lc Mr^f OE^{sf} Or^{sf} Pg SK^s Th TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} Vl^s A B OB add нѣ Fl Gl Ju^s TL Tr^s | отцъ add мои Cd Dl^f Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Kr^{sf} OE^s Pg TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} A B OB add мои и Dl^s | единъ: нѣ(с)ны Bn

lac: 24.37 (сѣна) — 44 SK^s

37 ѣкоже: тако SK^s | во om Cd Gf^s Kr^{sf} Pg SK^s Uv^f | во дѣни ноевѣ: дѣникъ нокви Cd Pg SK^s пр вьстъ Ar^s As^f Fl Mr^f Or^f SK^f Uv^f Vk^f A B OB пр вѣ Bn Dl^{sf} Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Kr^s Tr Tr^{sf} Vk^s пр вѣ и Kr^f пр вѣша TL | тако: такоже Vk^s | и om Ar^s Bn Dl^s Fl Kr^s Mr^f Or^f SK^{sf} Uv^f Vk^f | въ дѣни: въ пришествиѣ (-стик Mr^f) Fl Gl^{cor} Mr^f OE^{sf} Or^f пришествиѣ Cd Dl^f Gf^{sf} Gl^{*} Ju^f Kr^{sf} Pg SK^{sf} Th TL Tr^f Uv^f Vk^s A B OB приходиъ Dl^s Ju^s Tr^s | члвчскааго: члвча As^f Bn Cd Dl^s Fl Ju^s Kr^{sf} Pg Tr^{sf}

38 ѣко: такоже Ar^s As^{sf} Bn Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Kr^f Lc Mr^f OE^{sf} Or^{sf} Pg SK^f Th TL Tr Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} Vl^s Zg A B OB | во om Bn Th Uv^f | вѣхъ: вѣша Pg Th | въ дѣни прѣжде: п. въ д. SK^f въ дѣни Dl^s прѣжде TL | вѣдѣше add же OB | пыжше add и Fl Gl Vk^s | женаше сѧ и посагажше om Lc^{*} | женаше сѧ om Th | посагажше: посагажше Fl Th | негоже дѣне: дондеже Th | негоже: нико Gl | дѣне: дѣни As^s Uv^f дѣнь Vl^s | вьниде ное tr Or^s | ное вь: вѣ ноквѣ Or^f | ное: нои Ar^s Dl^{sf} Fl Gl Pg Th Uv^f | ковчегъ: корабль Dl^s Ju^s Tr^s

39 і om Fl | оцютиша: оувѣдѣша Dl^s Gf^s Ju^s TL Vk^s B OB оувѣдѣша Fl Tr^s познаша Cd Pg разоумѣша Th | дондеже: дондеже Lc Zg донклѣже Pg | приде: придетъ Bn Or^s Th | вода: потопъ As^{sf} Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^{sf} Kr^f Lc OE^{sf} Or^s Pg Th TL Tr^s Vk^{sf} | възатъ: възд Dl^{sf} Fl Gf^s Ju^{sf} Tr^s Vk^s | и³ om Ar^s Bn Dl^s Fl Ju^f Kr^f Mr^f OE^s Or^{sf} SK^f Uv^f Vk^{sf} | пришествиѣ: пришествиѣ Mr^f Zg пр вѣ As^f OE^f Zg | члвчскааго: члвча As^{sf} Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^f Pg Tr^s

lac: 24.40 (поем(л)е) — 44 As^s

40 тѣгда пр и Vl^s | дѣва вѣдете tr As^s Tr дѣва вѣдета Ar^s Bn Cd Dl^{sf} Fl Gf^f Gl Ju^{sf} Kr^f Mr^f OE^f Or^{sf} Pg Th TL Tr^{sf} Vk^{sf} Zg A B OB вѣдета дѣва Gf^s OE^s SK^f Uv^f Vl^s | единъ: едино Bn | поемлѣтъ: поимлѣтъ Ar^s покмлѣтъ сѧ As^{sf} Cd Dl^{sf} Gf^{sf} Ju^{sf} Kr^f Mr^f Pg SK^f Th TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} Zg A B OB покмлѣтъ OE^s Lc^{cor} подѣкмлѣтъ сѧ Fl Or^s | а: и Ju^f Pg | дроугъы: дроугъа Vl^s кдинъ Ju^f Pg | оставлѣатъ: оставлѣатъ Bn Or^f | сѧ om Bn Or^f

41 v. 41 om Dl^s Kr^f Tr^s | дѣвѣ: дѣва Lc Or^f | меляжци: меляжше Cd | жрѣнѣвахъ: жрѣвѣнахъ Gf^{sf} Vk^{sf} | едина поемлетъ сѧ: кдина поиметъ сѧ Ju^s кдина подѣкмлѣтъ сѧ Fl кдинж покмлѣтъ Bn Or^f | и: а Ar^s Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^{sf} Mr^f OE^f Th TL Tr^f Uv^f Vk^{sf} | едина²: дроуга Ar^s Fl Ju^s OE^f Th TL Tr^f Uv^f Vk^{sf} кдинж Bn Or^f | оставлѣатъ сѧ: оставлѣатъ Bn | сѧ² om Or^f

едина поемлетъ сѧ и едина оставѣатъ сѧ. 42 вѣдите оубо ꙗко не вѣсте въ кѣмъ
годинѣ гѣ вашъ придетъ. 43 се же вѣдите. ꙗко аще ви вѣдѣлъ гнѣ храма. въ кѣмъ
стражъ татъ придетъ. вѣдѣлъ оубо ви. ꙗко не ви оставилъ подѣрѣти храма своего.
44 сего ради и вы вѣдѣте готови. ꙗко въ ныже не мнѣте часъ. си чскы придетъ ∴ к(ц)
∴ 45 Кто оубо естъ вѣрѣны рабъ и мѣдрѣ. егоже постави гѣ надъ домоу своимъ. да
дастъ имъ въ врѣмѣ пиштѣ ихъ. 46 блаженъ рабъ тѣ. егоже пришедъ г(н)ъ свои
обращетъ тако творашта. 47 аминь глѣж вамъ. ꙗко надъ всѣмъ имѣниемъ
поставитъ-и. 48 аште ли речетъ зѣлы рабъ въ срѣдци своемъ. къснитъ мон гнѣ прити.

se: 24.34–44 Dl Gf Ju Tr Vk Vl; 24.34–37, 42–44 Kr

si: 24.27–33, 42–51 Dl Gf Kr Tr Vk Vl (пт. 11 по Пд.)

24.42–51 Ju (пт. 11 по Пд.)

m: 24.42–47 Kr OE (30 сент., св. Григория Армянского)

отсылки: 24.42 (дъне) As (30 сент., св. Григория Армянского)

24.42 (приидеть) – 51 (и скръжетъ зубом) Tr (30 сент., св. Григория Армянского)

42 вѣдите *pr* Рече гѣ Kr^m OE^m Tr^m *pr* Рече гѣ своимъ оученикомъ Fl Ju^{si} | оубо *om* As^m Kr^m OE^m Tr^m
Vk^f | кѣмъ годинѣ: кѣи (кон Gf^{si}) часъ Cd Dl^{sei f} Fl Gf^{sei f} Ju^{sei f} Kr^{si} OE^f Pg Th TL Tr^{sei f m} Vk^{sei} *A B OB*
которѣи часъ Vk^f | кѣмъ: коѣ Вн | гѣ: господинѣ Ar^s | вашъ: нашъ Pg | придетъ: приде Fl^{*}

43 се же вѣдите: в. же се Kr^{se f} | се: то Dl^{sei} Fl Gf^{si} Ju^{se} Lc OE^{f m} Or^s Vk^{se} оно Cd Kr^{si} она Pg | вѣдите:
видите Ar^s Tr^{se f} вѣсте Th Vk^{se} | ви вѣдѣлъ: вѣдалъ бѣ Fl | ви¹: бѣ Ar^s Cd Dl^{sei f} Gl Ju^{sei f} OE^{s f m} Pg Th
TL Tr^{sei f} Uv^f Vl^{sei} *OB* | вѣдѣлъ: вѣдалъ Cd Dl^{sei f} Pg Th *OB* видѣлъ Ar^s Vl^{se} | гнѣ храма: домоу г(д)нѣ
Kr^{si} домоу вѣдка Cd Pg *A B OB* | храма: храмоу Gf^{si} Lc OE^{s f m} Or^s Vk^{sei} храминѣ Ar^s Vk^f храминѣ SK^f
домоу Dl^{si} Ju^f Th *om* Dl^{se} Ju^{sei} Tr^{sei} | въ *om* Vk^{si} | кѣмъ стражъ: кѣи часъ Dl^f Kr^{si} Uv^f | кѣмъ: коѣ Вн
Gf^{si f} которѣи Vk^{si f} | стражъ: ношъ OE^s | придетъ: приходитъ Kr^{si} | вѣдѣлъ оубо ви. ꙗко не ви: не ви и Kr^{si} |
оубо ви: ви оубо Вн TL бѣ оубо Cd Dl^{se f} Fl Ju^{sei} Th Tr^{sei} | оубо *om* Dl^{si} Lc | ви²: бѣ Ar^s Dl^{si} Gl Ju^f OE^{s f m}
Pg Tr^{sei f} Uv^f Vl^{sei} *OB* | ꙗко: то Fl *om* Вн Or^f Vk^{se f} | ви оставилъ *tr* Vk^{si} оставилъ бѣ Dl^{se} ви далъ Вн Gf^{sei}
Kr^m Or^f TL *A B* бѣ далъ Ar^s *OB* далъ бѣ Dl^{si f} Th далъ Uv^f | ви³: бѣ Cd Fl Gl Ju^{sei f} OE^{s f m} Pg Tr^{sei f}
Tr^{sei f} Vl^{sei} | подѣрѣти: подѣкопати Cd Dl^{sei f} Fl Gf^{si f} Gl Ju^{sei f} Kr^{si} OE^{s f m} Or^{s f} Pg Th TL Tr^{sei f} Uv^f
Vk^{sei f} Vl^{sei} *B OB* | храма своего: храминѣ своихъ As^f Cd Ju^{si} Kr^f Lc OE^{s f m} Pg Vk^{sei} храминѣ своихъ Gf^{si}
Kr^{se m} Vk^f храминѣ ко Or^s клѣти своихъ Fl Ju^{se} Tr^{sei} домоу своего Dl^f Ju^f Th Uv^f домъ ко Or^f

44 ради: дѣла Gf^{si} Kr^{si} | и вы вѣдѣте (-ите Cd Fl Pg Th): в. и вы Lc | и *om* Ar^s Вн Gf^f Kr^{se} Mr^f Or^s
Vk^{si f} | вы вѣдѣте *tr* Or^s | вѣдѣте готови *tr* SK^f Vk^{se} | въ ныже не мнѣте часъ: не мнѣте сѧ въ ныже
часъ Kr^{si} часа не вѣсте въ ныже Th | не мнѣте часъ: ч. не м. Вн Cd Dl^{sei} Fl Gf^{sei f} Ju^{sei f} Kr^f Mr^f OE^f Or^s
Pg TL Tr^{sei f} Vk^{sei} *A B OB* часъ не вѣсте Dl^f | си чскы придетъ: приходитъ снѣ чловѣчъ Kr^{si} | чскы: члвчъ
As^f Cd Dl^{sei f} Gf^f Ju^{sei f} Kr^{se f m} Pg Th Tr^{sei f}

s: 24.45–51 Mr (чт. 9 по Пд.)

45 Кто оубо естъ: Рече гѣ своимъ ученикомъ Mr^s | Кто *add* же Tr | оубо: во OE^f Vk^f *om* Fl | вѣрѣны рабъ *tr*
Lc | мѣдрѣ: съмыслѣныи (-нѣ Kr^s) Cd Pg Kr^s Th | егоже: нѣ Kr^{f m} | постави: поставитъ As^f Dl^f Fl Gf^{si f} Gl
Ju^{si f} Kr^{f m} Lc Mr^f OE^{f m} Or^f SK^f Th TL Tr^{sei f} Uv^f Vk^{si f} Vl^s Zg *A B OB* приставилъ кстѣ Kr^s *add* и
Kr^{f m} | гѣ: гнѣ As^f Вн Cd Dl^f Gf^f Ju^f Kr^s Or^f Pg Tr^{sei f} *A B OB* *add* ко Ju^f Kr^s Mr^s Pg Th TL Tr^{sei f} *A B OB*
add свои Cd | надъ домоу своимъ: о сѣмни свои Kr^s надъ челадиѣ своихъ Cd Pg надъ рабѣ своимѣ Th |
да дастъ: дастъ Dl^s Gf^f и дастъ Вн ꙗкоже дати Kr^s дати Th дати Cd Kr^m Pg кже дати *A B OB* | имъ
om Kr^m | въ врѣмѣ пиштѣ: пиштѣ въ врѣмѣ Cd Kr^m Pg Th *A B OB* пиштѣ въ годъ Dl^{si f} Fl Gf^f Ju^{si f} Kr^s
Tr^{si f} | въ *om* Or^f | ихъ: имъ Or^f *om* As^f Cd Dl^{si f} Fl Gf^f Ju^{si f} Kr^s Pg Th TL Tr^{si f} *A*

46 рабъ тѣ *tr* SK^f тѣи рабъ Вн | тѣ: тѣи Kr^f Or^f Th *OB* онѣ Cd Kr^s Pg *om* Ju^s Vk^s | г(н)ѣ: гѣ As^f Dl^s Fl
Gf^s Ju^s Kr^{f m} Lc OE^f Th Tr^s Vk^{si f} Vl^s Zg | свои: ко Cd Kr^{si f m} Or^f Pg Th TL Uv^f Vk^f *A B OB* *add* и Uv^f
om Dl^s Fl Ju^s Tr^s | обратетъ (обращѣ Вн) *add* и Ju^f Kr^f OE^f Uv^f Vk^s | тако творашта *tr* Cd Kr^{s m} Pg
такъ творашъ Mr^f

47 аминь: право Dl^s Fl Kr^s Lc Tr^{si f} *add* аминь Or^f SK^f | надъ всѣмъ имѣниемъ: въ всѣмъ имѣнии своихъ
Kr^s | имѣниемъ: имѣниемъ OE^{f m} имѣнии Th домоу Mr^{si f} SK^f *add* своимъ Dl^{si f} Fl Gf^{si f} Gl Ju^{si f} Lc Mr^{si f}
OE^{f m} Or^f Pg SK^f TL Tr^{sei f} Uv^f Vk^{si f} Vl^s Zg *A B OB* *add* свое(ѣ) Cd | и: ко Gf^f Ju^f OE^m Tr^f *B OB*

48 ли: же Cd Pg ли же *A B OB* | речетъ: рече Вн | зѣлы рабъ: рабъ онѣ зѣлыи Kr^s | рабъ *pr* тѣ Dl^f Gf^f
SK^f Tr^{si f} Vk^{si f} *add* тѣ As^f Dl^s Fl Gf^s Ju^{si f} Lc OE^f Or^f TL Zg *A B* *add* тѣи Вн Th *OB* *add* онѣ Cd Pg | въ
срѣдци своемъ *om* Uv^f | срѣдци *om* Gf^f | своемъ: своимъ Fl *add* ꙗко Vk^s | къснитъ: моудитъ As^f Вн Dl^f
Ju^{si f} Kr^{si f} OE^f SK^f Tr^{si f} Vl^s Zg мѣдлантъ Cd Dl^s Fl Gl Pg Th Tr^{si f} Uv^f | мон гнѣ *tr* As^f Вн Cd Dl^{si f} Fl Gf^{si f}
Ju^f Kr^s Mr^{si f} Or^f Pg Th TL Tr^{si f} Uv^f *A B OB* мон гѣ Lc гѣ мон Ju^s Kr^f OE^f Tr^s Vk^{si f} снѣ мон Vl^s

49 і начынетъ бити клеврѣтѣ свои. ѣсти же и пити съ пиѣницами. 50 придетъ ̅҃нъ раба того. въ день въ ньже не чаеѣтъ. і въ часъ въ ньже не вѣстѣтъ. 51 і протешетъ і полъма. і часть его съ упокритѣы положитъ. тоу вѣдетъ плачь и ск<р>ѣжетъ зѣвомъ ∴

49 і: ти Fl Ju^s Kг^s | бити: (лю)бити Vл^s corr om Zg | клеврѣтѣы: подроуѣты Dл^f Gf^f Ju^f Tr^f Vл^s съработъникы Cd Pg | свои om Kг^s Pg A | ѣсти pr и Vк^f | пиѣницами: лободѣицами Uv^f

50 придетъ: приде Or^f Th pr и Bn Dл^s Th Tr^s Uv^f add же As^f Dл^f Fl Gf^s Ju^f OE^f Tr^f Vк^s Vл^s | ̅҃нъ: ̅҃ Fl Gl Ju^s Kг^f Lc Mг^f OE^f SK^f Tr^s Vл^s Zg B | того: оного Cd | чаеѣтъ: почаетъ Dл^f Ju^f начаетъ Kг^s Vк^s | вѣстѣтъ: съвѣстѣтъ Kг^sf

51 і om Kг^s | протешетъ: протешѣтъ Mг^s Vл^s растешетъ Cd Th прѣдѣлитъ Kг^s | і²: кго Dл^f Gf^f Ju^f Tr^f B OB | полъма: полътъма Dл^s Tr^s на полы Dл^f Gf^f Ju^f Tr^f на дѣвок Kг^s больма Uv^f om Kг^f TL | часть: части Gf^f чьсть Or^f | съ упокритѣы положитъ: съ оупокритѣы положатъ и Mг^s положитъ съ лицемѣры Gf^f Ju^f | упокритѣы: оупокритѣы Bn Mг^f Or^f Uv^f Vк^s Vл^s инокритѣы Kг^f опокръѣи Lc лицемѣры Cd Dл^sf Fl Gf^s Ju^s OE^f Pg TL Tr^sf Vк^f A лицемѣрыи Kг^s лицемѣрыны Th лицедѣи Gl невѣрыныи B OB | положитъ: положатъ Vл^s | зѣвомъ: зѣвыныи Kг^s

1 Тъгда оуподовитъ сѧ църствне нѣское десѧти дѣвъ. ѡже приимъша свѣтильникы своя. изидѡхъ противоу женихоу 2 патъ же бѣ отъ нухъ боуи. 1 патъ мѡдръ. 3 боуѧ во приемъша свѣтильникы своя. не възаша съ совож олеа. 4 а мѡдрыѧ приѧша олѣи. въ съсѡдѣхъ съ свѣтильникы своими. 5 къснацоу же женихоу. въздрѣмаша сѧ всѧ и съпаахъ. 6 полоуношти же въпалъ быстъ. се женихъ градетъ. исходите въ сѣрѣтене его. 7 тьгда възсташа дѣвы тѧ всѧ. и оукрашиша свѣтильникы своя. 8 боуѧ рѣша мѡдрымъ. дадите намъ отъ олеа вашего. ѣко свѣтильници наши оугасажтъ. 9 отъвѣшташа же мѡдрыѧ глѡшта. еда како не достанетъ намъ и вамъ. идѣте же паче къ

s: 25.1 – 13 DI Gf Kr OE Or Tr Vk; 25.1 – 30 VI (сб. 17 по Пд.)

отсылка 25.1 (дѣвъ) – 13 (сѣнь) Mг

m (отсылки): 25.1 (дѣвъ) – 13 (дѣне) As; 25.1 (дѣвъ) – 13 (сѣнь члвчъскыи придетъ) Ju;

25.1 (дѣвъ) Mг; 25.1 (дѣвъ) OE; 25.1 (дѣвъ) SK (24 сент., мц. Феклы)

1 Тъгда: Рече гъ притѣчъ снѡх As^m DI^s Gf^s Ju^m Kr^s Mг^s OEsm Or^s SK^m Tr^s Vk^s VI^s pr Рече гъ притѣчъ снѡх FI | оуподовитъ сѧ: оуподови сѧ As^m Bn DI^{sf} FI Gf^{sf} GI Ju^f Kr^{sf} Mг^{sfm} OE^f Pg SK^{fm} Th TL Tr Tr^{sf} Vk^{sf} VI^s Zg A B подобно кстѣ Ju^m OEsm Or^s | църствне (црсне Zg): црство As^{fm} Bn Cd DI^{sf} FI Gf^{sf} Ju^f Mг^{sfm} Or^{sf} Pg SK^m Th TL Tr^s Uv^f Vk^{sf} VI^s | нѣское: нѣскок As^{fm} Bn Cd DI^{sf} FI Gf^{sf} Ju^f Mг^{sfm} OE^{sfm} Or^{sf} Pg Th TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} VI^s A B OB | десѧти: десѧтимъ B OB десѧтъ Kr^f •i• As^m Bn Cd Gf^s Lc Mг^{sfm} Or^{sf} OE^{fm} Pg SK^{fm} Zg A | дѣвъ: дѣвамъ Cd Pg TL B OB | ѡже: иже Bn Cd DI^f Gf^f Pg Th TL pr и Ju^f | приимъша: приимъше Bn Cd DI^{sf} FI Ju^f Kr^{sf} Or^f Pg Th Tr Tr^{sf} Uv^f приемъше Gf^{sf} Vk^f приѧша Or^s SK^f A B OB pr и Ju^f | свѣтильникы: свѣща Cd DI^s FI Gf^s | своя om As^f | изидѡхъ: изидоша Cd DI^{sf} FI Gf^{sf} GI Ju^f Kr^{sf} OE^{sf} Or^s Pg Th TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} VI^s Zg A B OB pr и Bn Kr^{sf} Or^f SK^f Tr Tr^{sf} A B OB | противоу женихоу: въ сѣрѣтеник женихоу Th A B OB въ сѣрѣтеник женихоу Cd Pg | женихоу: женихоу сѧ FI Gf^s Tr^s pr невѣстѣ и Or^f add и невѣстѣ As^f Mг^f OE^{sf} Or^s SK^f Tr Zg^{corr} add и невѣстѣ Bn add своемоу Th

2 патъ¹ pr и Uv^f | же om Gf^s Kr^s | бѣ отъ нухъ tr OE^f отъ нухъ вѣаше FI Vk^f нухъ Th | бѣ: вѣша Cd Gf^s Or^s вѣаше DI^s Kr^{sf} вѣхъ Lc Pg | отъ нухъ боуи. 1 патъ мѡдръ: мѡдрыхъ а •е• отъ нухъ боуихъ Uv^f | отъ: из Cd Pg въ Kr^f | боуи. 1 патъ мѡдръ: мѡдръ (-ыхъ Kr^s TL) и патъ боуи (-ихъ Kr^s TL) Kr^{sf} TL A мѡдрыхъ а •е•тъ боуихъ Pg Th мѡдры и патъ жродивыѧ (ж- OB) B OB съмыслыни а •е• боуи Cd | боуи: боуѧ Vk^f боуавъ DI^f Gf^f Ju^f жродивъ (-ыхъ FI) DI^s FI Gf^s GI Tr^s | 1 патъ: патъ же Gf^s | i: а DI^{sf} FI Gf^f Ju^f Tr^{sf} Vk^s | патъ² add же Bn | мѡдръ: мѡдры Bn DI^f Vk^f

3 боуѧ во: и боуѧ Vk^f | боуѧ: жродивыѧ DI^s FI Gf^s GI Tr^s B OB pr иже Pg | во: оубо Or^f же DI^s FI Gf^s Kr^f Th TL Tr^s Uv^f Vk^s A B OB om Cd Pg | приемъша: приимъше Bn Cd DI^f Ju^f Kr^{sf} Or^s Th Tr^f Uv^f B OB приимъше Gf^f приимъши Pg възъмъше DI^s FI Tr^s възъмъше Gf^s | свѣтильникы: свѣща DI^s FI Gf^s Tr^s | не pr и Bn Or^f | възаша: възасаса Lc add во Zg | олеа: елѣа OE^{sf} Pg Tr A B OB масти GI масла Cd DI^{sf} FI Gf^{sf} Ju^f Th Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} pr i Zg add дрѣвѧнааго DI^s FI Gf^s Tr^s

4 а мѡдрыѧ: и мѡдрыѧ Vk^f мѡдрыѧ же DI^s FI Gf^s Pg Th TL Tr^s A B OB съмыслыни же Cd | приѧша: приѧса As^f Lc приимъше Mг^f възаша Cd DI^{sf} FI Gf^{sf} Ju^f Kr^{sf} OE^f Or^f Pg Th Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} add съ совож As^f FI Or^f Uv^f Vk^s | олѣи: елѣи OE^{sf} Pg TL A B OB масть GI масло Cd DI^{sf} FI Gf^{sf} Ju^f Th Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} pr i Zg | съсѡдѣхъ: сѡдѣхъ FI add своухъ Cd DI^{sf} FI Gf^{sf} GI Ju^f Kr^{sf} Mг^f OE^f Pg Th Tr^{sf} Uv^f Vk^s | съ om Zg | свѣтильникы: свѣщамъ DI^s FI Gf^s Tr^s

5 къснацоу: моудцоу As^f Bn Ju^f Kr^{sf} Lc OE^{sf} Or^s SK^f Tr Tr^{sf} VI^s Zg мѡдѡцоу Cd DI^{sf} FI GI Pg Th Uv^f | же om Kr^s Or^s SK^f | женихоу: невѣстителю Gf^s | въздрѣмаша: въздрѣмахъ Bn Kr^f pr и Or^f add же Bn | сѧ om Or^s Uv^f | всѧ и съпаахъ: и с. в. Bn | всѧ: всѧ Cd om Or^f | съпаахъ: съпаша Uv^f

6 се pr и Or^s | женихъ: жени сѧ FI Gf^s Tr^s | градетъ: идетъ FI Gf^f Ju^f OE^s Tr^{sf} Uv^f om DI^f | исходите: изидѣте Cd DI^s FI Gf^{sf} Ju^f Pg Th Tr Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} VI^s идѣте DI^f | въ сѣрѣтене: сѣрѣсти Tr^s противъ DI^f Gf^f Ju^f Tr^f | его: кмоу As^f Bn DI^f FI Gf^f Ju^f Lc OE^{sf} Or^f Tr^f Vk^{sf}

7 тьгда pr и Mг^f SK^f | възсташа: възставъша SK^f Tr Tr^{sf} възставъше DI^s FI A B OB възставъше Gf^s | дѣвы тѧ всѧ: всѧ дѣвы тѧ FI GI Kr^{sf} Lc Mг^f OE^{sf} Tr Tr^f Uv^f Vk^{sf} Zg A B OB всѧ дѣвы тѧ Bn Or^s SK^f | всѧ дѣвы оны Cd DI^{sf} Gf^{sf} Ju^f Pg Th Tr^s | тѧ: тж Or^f те Mг^f TL | всѧ om As^f Or^f | оукрашиша: оутвориша DI^s FI Tr^s add сѧ VI^s add всѧ FI | свѣтильникы своя: свѣтила своя DI^s FI Tr^s свѣща своя Th

8 боуѧ: жродивыѧ (-вы DI^s) DI^s FI Gf^s GI Tr^s B OB pr а As^f Bn GI Kr^f Lc Mг^f OE^{sf} Or^{sf} SK^f Tr Uv^f Vk^{sf} VI^s Zg pr тожде Gf^s Tr^s pr тьгда FI add же Cd DI^{sf} Gf^f Ju^f Kr^{sf} Pg Th TL Tr^f A B OB | рѣша мѡдрымъ tr FI Gf^s Pg A B OB м. рекоша Th съмыслынымъ рѣша Cd | рѣша: рекоша Gf^f Kr^{sf} OE^{sf} Tr Uv^f Vk^{sf} VI^s add къ As^f | намъ pr и As^f Bn DI^{sf} Gf^f GI Ju^f Mг^f OE^f Or^f SK^f TL Tr Tr^{sf} | отъ om Vk^s | олеа вашего: елѣа вашего Pg TL Tr масти вашей GI масла вашего Cd DI^{sf} FI Gf^{sf} Ju^f Th Tr^{sf} Vk^s A B OB | вашего: своког Uv^f | ѣко: нмъже DI^s Gf^s Tr^s | свѣтильници наши: свѣтила наша DI^s Gf^s Tr^s | оугасажтъ: оугасоша Tr^s

9 отъвѣшташа: отъвѣщавъше Vk^s corr^f pr и DI^f | же¹ add нмъ Bn om DI^{sf} Gf^{sf} Ju^f OE^s SK^f Tr^{sf} | мѡдрыѧ: съмыслыныѧ Cd | глѡшта: глѡще Bn Cd DI^{sf} FI Ju^f Kr^{sf} Or^s Pg Th Uv^f B OB рѣша Vk^{sf} | како: когда Cd | достанетъ: достане Gf^s доволѣтъ Cd Pg Tr^s | намъ и вамъ tr As^f FI OE^{sf} Or^f Th Uv^f Vk^s Zg намъ же и вамъ DI^s | идѣте же: нъ идѣте Or^f | же² om Cd Th | паче: пакы FI | и коупите севѣ (10) иджшамъ же нмъ om SK^f | и² om Tr^s

продажцимъ и коупите севѣ. 10 иджштамъ же имъ коупитъ приде женихъ. і готовыа вънидж съ нимъ на бракъ. і затворены въша двѣри. 11 послѣдъ же придж и прочыа дѣвты. глѣща ги ги отъврѣзи намъ. 12 онъ же отъврѣштавъ рече. аминь глѣ вамъ. не вѣмь васъ. 13 вѣдите оубо ѣко не вѣсте дъни ни часа : к(ц) : 14 Ёкоже во члвкъ отъхода призѣва своя рабты. і прѣдасть имъ имѣние свое. 15 і овомоу же дастъ патъ талантъ. овомоу же дѣва. овомоу же единъ. комоуждо противѣ силѣ свои. і отиде авне. 16 шедъ же приемты .д талантъ дѣла о нихъ. і приобрѣте дроугжѣ д талантъ. 17 тако и иже дѣва. приобрѣте дроугаѣ дѣва. 18 а приемты единъ.

10 иджштамъ: иджцимъ (-емъ Dl^f Gf^f Kr^s Mr^f Uv^f Vk^s) Bn Dl^f Fl Gf^f Kr^s Mr^f Or^s TL Tr^f Uv^f Vk^s A B OB граджемъ (-имъ Tr^s) Dl^s Gf^s Tr^s шдъшимъ Th отъшдъшимъ Cd Pg | коупитъ: коупити Bn Gf^s Kr^s Lc Or^s Th Vk^s A B OB add и Or^f TL | женихъ: жении сА Fl Gf^s Tr^s | і om Bn | вънидж съ нимъ: съ нимъ вънидоша Dl^s Gf^f Ju^f | вънидж: вънидоша Cd Fl Gf^s Gl Kr^s OE^s Pg Th TL Tr^s Uv^f Vk^s Vl^s A B OB придоша Kr^f | бракъ: бракты Bn Kr^f B OB | затворены въша двѣри: затвориша сА двѣри Dl^f Gf^f Ju^f Th Tr^f затвори сА двѣрь Cd Pg

11 послѣдъ: послѣди Cd Dl^f Fl Gf^f Pg Th TL Uv^f Vk^s OB | придж: придоша Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^f Kr^s OE^s Or^s Pg SK^f Th TL Tr^s Uv^f Vk^s Vl^s Zg A B OB | и om Dl^s Fl Gf^s Kr^s Vk^s Zg | дѣвты om Or^f | глѣща: глѣще Bn Cd Dl^s Fl Ju^f Kr^s Pg Th Uv^f A B OB | намъ pr и Tr^s corr^f

12 отъврѣштавъ: отъврѣща Th | рече: речетъ Ju^f pr и Or^s add имъ Dl^s Fl Gf^s Tr^s Vk^s B | аминь: право Dl^s Fl Gf^s Lc Tr^s add аминь SK^f | вѣмь: вѣдѣ Cd Dl^s Gf^s Ju^f Mr^f OE^f Pg SK^f TL Tr^s Uv^f Vk^s Zg видѣ Fl знаѣ Th

13 дъни: дъне As^m Dl^f Fl Gf^s Gl Ju^f Mr^f OE^s Pg SK^f Th TL Tr^s Uv^f Vk^s A B OB pr ни Fl Gf^s | ни: и Th Uv^f | часа: часа же Cd ча(с) Fl add въ нъже снѣ члвчскыи (-скъ Gf^s) придетъ Gf^s Gl Ju^m Lc Mr^s OE^s Or^s SK^f Th TL Uv^f Vk^s Zg A B OB add въ нъже снѣ члвчъ придетъ As^m Cd Dl^s Fl Gf^f Ju^f Kr^s Pg Tr^s

s: 25.14–29 Ar^{vid} Dl Kr OE Or Tr Vk (вс. 16 по Пд.); 25.14–30 Gf Ju (вс. 16 по Пд.)

отсыла: 25.14 (прѣда(с) – [29] (да слы(ш)) Mr (вс. 16 по Пд.)

lac: 25.28 (дадите) – 29 Ar

14 Ёкоже во члвкъ: чловѣкъ етеръ Kr^s члвкъ нѣкын Dl^s Gf^s Tr^s Vk^s ѡкоже во члвкъ нѣкын Pg B OB ѡкоже нѣкын члвкъ Fl подовьно кстѣ црство нѣснок (нѣсно Mr^s) члвоу цсрю иже Ar^s Ju^s Mr^s оуподови сА црствик (црство Or^s) нѣснок члвоу ц(с)рю иже (иже Or^s) OE^s Or^s И пакты подовьно кстѣ ц(с)рство нѣ(с)ок члвоу доброу иже Uv^f pr Рече гъ притѣчл снѣ Ar^s Dl^s Fl Gf^s Ju^s Kr^s Mr^s OE^s Or^s Tr^s Vk^s | Ёкоже: ѡко Bn | члвкъ отъхода tr Gf^f | отъхода: охода Mr^f Or^f add на странѣ Uv^f om Ar^s Ju^s OE^s | призѣва: призѣвавъ Ar^s Fl Gf^s Ju^s pr и Bn Fl Th Vl^s | своя рабты tr As^f Dl^s Fl OE^s Or^s SK^f Th Uv^f | і om Ju^s | прѣдасть: прѣда Pg дастъ As^f Bn Dl^s Gf^f Ju^f OE^s Or^s Tr^f Uv^f | имъ имѣние свое. (15) і овомоу же дастъ: овомоу Vl^s corr^f om Vl^s | имъ om Fl Gf^f Kr^s SK^f Vk^f | имѣние свое tr Gf^s Ju^s Tr^s Uv^f имѣниа своя Pg имѣниа кго Cd

15 і: ти Dl^s Fl Tr^s om Ar^s As^f Dl^f Gf^s Kr^s OE^s Or^s SK^f Th TL Tr^s Uv^f Vk^s | же¹: оубо Pg TL A B OB om Ar^s As^f Bn Cd Dl^s Fl Gf^s Gl Ju^s Kr^s Lc Mr^f OE^s Or^s Th Tr^s Uv^f Vk^s Zg | дастъ: да Gf^f Ju^f вѣда Tr^f | талантъ: талантъ Bn | овомоу же дѣва om Dl^s | же² om Bn Fl | овомоу же³: и овомоу Fl а дроугомоу Kr^s | же³ om Bn OE^s Uv^f | комоуждо: комоуждо Th комоужде As^f Gf^f Or^f къждо SK^f Zg | противѣ: по Cd Pg Th | силѣ свои tr Bn Cd Fl Lc OE^f Pg Vk^f A силѣ кго B OB | авне: тѣгда Or^f pr и Kr^s Lc add же Fl Th om Gf^f Uv^f

16 шедъ: шдѣ Kr^f Or^f шдѣше Or^s а пришдѣ Vk^f | же om Fl Lc Or^s Th | приемты .д талантъ: иже .ё. талантъ приемты Cd Pg Th иже приа .ё. талантъ Kr^s иже патъ талантъ вѣза Dl^s Fl Gf^s Ju^s Tr^s Uv^f Vk^s | талантъ¹: талантъ Bn | дѣла о (W Bn) нихъ: дѣла въ нихъ TL A B OB дѣла ими Dl^s сѣдѣла ими Gf^s Ju^s Tr^s сѣдѣла о нихъ Ju^f pr и Dl^s Gf^f om Fl | приобрѣте: сѣтвори Cd Dl^s Gf^s Ju^s Pg Th TL Tr^s A B OB принесе Fl add ими Dl^s Gf^s Vk^s add о нихъ Uv^f | дроугжѣ: дроугтыа Bn Kr^s A B OB дроугаи Vk^f дроугаи Or^f дроугтыхъ Kr^f инж Cd Pg | талантъ²: талантъ Bn талан'дѣ Tr

17 тако: такожде Ar^s As^f Bn Cd Dl^s Fl Gf^f Gl Ju^f Kr^f Lc Mr^f Or^s Th TL Tr^s Uv^f Vk^s Zg A такожде же Gf^s Ju^s Kr^s OE^s SK^f Vk^f Vl^s B OB add и сн Or^f | и om Ar^s Dl^f Kr^s Mr^f Or^s SK^f Th TL Uv^f Vk^s Vl^s Zg A | иже дѣва: тѣ Dl^s Fl Gf^s Ju^s иже дѣва и тѣ Gf^f Ju^f Tr^f Uv^f тѣ иже дѣва талантъ вѣза Tr^s | иже: прикмыи Bn Or^s om Cd Kr^s Lc Vk^f | дѣва¹ add примъ и SK^f add прикмыи TL | приобрѣте дроугаѣ дѣва om Dl^f Vk^s | приобрѣте pr и Or^s add и Ar^s Tr^f Zg add и тѣ Cd Gl Pg Th TL Tr^s Vl^s A B add и тѣи Kr^s OB | дроугаѣ: дроугѣи Dl^s Ju^s ина Cd Pg | дѣва²: дѣвѣ Dl^s Ju^s .ё. Zg .ё. Bn Lc

18 а приемты единъ: и прикмыи же кдинъ Kr^s прикмыи же кдинъ B OB кдинъ же приемты Cd а иже кдинъ приемты Pg Th а иже кдинъ приа Dl^f Fl Gf^s Ju^s Tr^s Uv^f а иже кдинъ приа Dl^s | а: и Lc OE^s Vk^s om Bn |

шѣдъ раскопа земляж. і съкры съребро гна своего. 19 по мнозѣхъ же врѣменехъ приде гь рабъ тѣхъ. і сътаза са съ ними о словеси. 20 і пристѣпъ примы д талантъ. принесе дроугжъ д талантъ гла. ги патъ талантъ ми еси прѣдалъ. се дроугжъ д талантъ приобрѣтъ ими. 21 рече емоу гь его. добры рабе и благы и вѣрне о малѣ бѣ вѣренъ. надъ многы та поставляж. вниди въ радость ги твоего. 22 пристѣпъ же и примы дѣва таланта рече. ги б таланта ми еси прѣдалъ. се дроугаѣ дѣва приобрѣтъ има. 23 рече емоу гь его. добры рабе благы и вѣрне. о малѣ бѣ вѣренъ надъ многы та поставляж. вниди въ радость ги твоего. 24 пристѣпъ же и примы единъ талантъ рече ги.

шѣдъ: отъшѣдъ Cd ишѣдъ Kr^s Tr^s пришѣдъ Ju^f | раскопа: раскопавъ Gl Mr^f ископа Cd Th TL Tr^s A въскопа Fl въкопа кго B OB pr и Or^f | земляж: въ з. B OB въ земли Cd Th TL A | гна: га As^f Zg г(а)и Kr^f Tr^s

19 мнозѣхъ же врѣменехъ: мнозѣ же врѣмени As^f Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} OE^{sf} Or^f TL Tr^{sf} Uv^f Vk^s A B OB многоу же врѣмени (-не Lc) Lc Or^s мнозѣхъ же днхъ Mr^f лѣтѣхъ же мнозѣхъ Th лѣтѣ же мнозѣ Pg лѣтѣ же пакы Cd | же om Ar^s | приде: приходитъ Cd | гь: гнъ Ar^s Bn Cd Dl^f Gf^{sf} Ju^f Kr^s Lc Mr^f OE^{sf} Or^f Pg Th TL Tr^f Vk^{sf} B OB | і сътаза са съ ними о словеси: и съвѣща слово съ ними Dl^s Fl Gf^s Ju^s Tr^s и съвѣща съ ними слово Ju^f Tr^f и възвѣща слово съ ними Gf^f и рече съ ними слово Dl^f и нача съ ними слово Pg истазати отъ нухъ слова Cd | і сътаза са: сътазати са Bn истазати са A | съ ними о словеси tr As^f Bn Kr^{sf} Lc OE^{sf} Or^{sf} Vk^{sf} | о om Zg

20 і om Bn Vl^s | пристѣпъ: пристѣпи Bn пристѣпивъ Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} пришѣдъ Pg | примы д талантъ: патъ талантъ прикмын Th B OB иже •е• талантъ примын Cd Pg иже патъ талантъ въздъ Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} Tr^{sf} Uv^f Vk^s | талантъ¹: талантъ Bn | принесе дроугжъ д талантъ om Kr^f Or^f SK^f | принесе pr и Lc Or^s add кмоу Bn add и Gf^s | дроугжъ¹: дроугмын Bn A B OB дроугаѣ Vk^f дроугыхъ Kr^s инж Cd | гла: гла Dl^s SK^f | ги add се Bn | патъ талантъ ми еси прѣдалъ. се дроугжъ om Vk^f | ми еси прѣдалъ: п. ми кси Bn Th | прѣдалъ: далъ As^f Fl Kr^s | се: виждъ Th pr и As^f Mr^f Or^f OB add же Gl add и Gf^s | дроугжъ²: дроугаѣ Or^f дроугмын Bn Kr^f A B OB дроугыхъ Kr^s | талантъ⁴: таланта Or^f om Bn Dl^f Fl Kr^f Or^s SK^f A | приобрѣтъ: приобрѣтоухъ As^f Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Kr^{sf} OE^{sf} Or^{sf} Pg Th TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} B OB приобрѣтоухъ Zg прѣобрѣтоухъ Ar^s | ими: къ нимъ Dl^{sf} Fl Ju^{sf} Tr^{sf} Uv^f Vk^s отъ тѣхъ Th

21 рече: вѣща Th pr и Ar^s Or^s SK^f add же As^f Dl^{sf} Gf^{sf} Gl Ju^s Lc Mr^f Or^f Th Tr^{sf} Uv^f Vk^s B OB | емоу: къ кмоу Tr^s om Dl^f Or^f | гь: гнъ Ar^s Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^f Kr^s OE^f Or^f Pg Tr^{sf} Vk^{sf} A | его: кмоу Kr^s Vk^s | добры рабе и благы: благын рабе Th | и¹ om Ar^s As^f Bn Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Lc Kr^{sf} Mr^f OE^{sf} Or^{sf} Pg SK^f TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} Vl^s Zg A B OB | благы и вѣрне: вѣрне блгы Bn блгъ и в. Vl^s | и² om Ar^s Dl^{sf} Fl Mr^f Or^f SK^f Th TL Vk^f | вѣрне: вѣрнъ Ar^s вѣрнын Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Mr^f Tr^{sf} Vk^s Zg A B OB | о малѣ бѣ вѣренъ om Ju^f | о: въ Pg | бѣ вѣренъ: бѣре(н) Pg | бѣ: вѣсть A B OB во Th | многы: многыми Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl corr Kr^{sf} Lc Mr^f Or^{sf} Pg Th TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} A B OB многыми Bn многомъ Tr^f | ги: га Ar^s As^f Bn Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Kr^s Lc Mr^f OE^f Or^{sf} Pg SK^f Th TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} A B OB om Cd | твоего: свокго Ar^s As^f Bn Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Kr^{sf} Lc Mr^f OE^{sf} Or^{sf} Pg SK^f Th Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} Vl^s Zg A B OB

22 пристѣпъ: пристѣпивъ Dl^f Fl Gf^f Ju^{sf} TL Tr^f Vk^s пристѣпи Ar^s Dl^s Gf^s Tr^s Uv^f пришѣдъ Pg | же om Bn | и om Ar^s Bn Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} Kr^{sf} Lc Mr^f OE^{sf} Or^{sf} SK^f Th Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} Zg | примы дѣва таланта: възмын дѣва таланта Dl^f Gf^f Ju^f Tr^f иже дѣва таланта примын Cd Pg Th A B OB иже дѣва таланта въздъ Dl^s Fl Gf^s Ju^s Tr^s Vk^s | рече pr и Ar^s Fl Or^s Tr^s | ги б таланта tr Th | ми еси прѣдалъ: п. ми кси Th | еси прѣдалъ: кси далъ Dl^s Or^f прѣдасть Fl Gf^s Ju^s Tr^s | се pr и Cd Dl^s Mr^f Tr^f add и Gf^s | дроугаѣ: ина Cd | дѣва² add таланта Gf^s Gl Ju^{sf} Kr^f OE^f Pg Th TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} Vl^s Zg A B OB | приобрѣтъ: приобрѣтоухъ As^f Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Kr^{sf} OE^{sf} Or^{sf} Pg Th TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} Zg B OB прѣобрѣтоухъ Ar^s | има: ими Kr^f Pg къ има Dl^s Fl Gf^s Ju^s Tr^s отъ нею Th

23 рече pr и Ar^s Ju^s Or^s SK^f Th add же As^f Bn Gf^f Kr^f Lc Mr^f OE^f Or^f Uv^f B OB | емоу гь: гнъ кмоу Kr^s | емоу om Vk^f | гь: гнъ Cd Dl^f Gf^f Ju^f OE^f Or^f Pg Tr^f Vk^f | его om Bn Kr^s | добры рабе благы: благын рабе Th TL | благы и: блгъ и Vl^s | блгы pr и Vk^f om As^f Or^f Tr^f | и om Ar^s As^f Bn Dl^{sf} Fl Gf^f Ju^f Mr^f Or^f SK^f TL Zg | вѣрне: вѣрнын As^f Dl^s Fl Gf^{sf} Ju^{sf} Mr^f Or^f Pg TL Tr^s Vk^s A B OB | о: въ Pg Vk^f | бѣ: вѣсть A B OB | многы: многыми Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Kr^{sf} Lc Mr^f Or^{sf} Pg Th TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} A B OB многыми Bn Uv^f | ги: га Ar^s As^f Bn Cd Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Kr^f Lc Mr^f OE^s Or^{sf} Pg SK^f Th TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} Vl^s Zg A B OB господина OE^f | твоего: свокго Ar^s As^f Bn Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Kr^{sf} Mr^f OE^f Or^{sf} Pg SK^f Th TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} Vl^s Zg A B OB

24 пристѣпъ же: пристѣпльше Bn и пристѣпи Uv^f pr и Tr^{sf} Vk^f | пристѣпъ: пристѣпивъ TL Vk^s пристѣпи Ar^s Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} SK^f Tr^{sf} пришѣдъ Pg | же om Kr^s | и¹ om Ar^s Bn Dl^{sf} Fl Gf^{sf} Ju^{sf} Kr^{sf} Lc Mr^f OE^{sf} Or^{sf} SK^f Th Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} Zg B | примы единъ талантъ: иже (кже Cd) кдинъ талантъ примын Cd Pg Th иже приять кдинъ талантъ Kr^s иже кдинъ талантъ въздъ Dl^{sf} Gf^f Ju^s Tr^{sf} Uv^f Vk^s иже кдинъ талантъ въздъ Fl | единъ om Gl |

вѣдѣхъ тѣ ѣко жестоко еси члкъ. жьна идеже нѣси сѣлъ и събираа ѡдоуже не расточъ
 25 і(а)і оубоѣвъ сѣ шедъ съкрѣхъ талантъ твои въ зѣми. се имаша твоѣ.
 26 отъвѣштавъ же гъ его рече емоу. зѣлы рабе и лѣнты. вѣдѣаше ѣко жьныа идеже не
 сѣахъ. і събираа ѡдоуже не расточихъ. 27 подовааше ти оубо вѣдати сѣревро мое
 трѣзъникомъ. і пришѣдъ азъ възалъ оубо вимъ свое съ лихвоуж. 28 възъмѣте оубо отъ
 него талантъ. і дадите имѣцюмоу. і талантъ. 29 имѣцюмоу во весьде дано вѣдетъ и
 извѣдетъ. а отъ не имѣштааго и еже аште мьнитъ сѣ имъ възато вѣдетъ отъ него :
 к(ц) : 30 і неключимааго раба вѣврѣсѣте въ тѣмѣ кромѣштѣныкѣ. тоу вѣдетъ плачь и
 скръжетъ зѣвомъ : 31 Ѣгда придетъ снъ члскы въ славѣ своеи. і вси (ст(и)) анѣли съ

рече *pr* и *Ar*^s *Di*^f *Fl* *Gf*^f *Or*^s *Tr*^s *Uv*^f | вѣдѣхъ: вѣдахъ *Di*^f | ѣко *om* *Ju*^s | жестоко еси члкъ: ч. е. ж. *Uv*^f |
 жьна: жьныа *Ar*^s *Bn* *Di*^s *Fl* *Gf*^s *Ju*^s *OE*^s *Or*^f *Th* *Tr*^f *Uv*^f *Vk*^s *B* *OB* *pr* и *Fl* *Vk*^s | идеже: ѡдоуже
Gf^s *Kr*^f *Pg* *TL* *Vk*^s *B* *OB* *доу* *Or*^f *ѡдѣ* *Mr*^f *А* *иде* *Or*^s *кгоже* *Di*^f *Gf*^f *Tr*^f *кже* *Uv*^f | нѣси сѣлъ: нѣси
 сѣлѣъ *As*^f *Bn* *Fl* *Gf*^s *Gl* *Ju*^s *Kr*^s *Lc* *Mr*^f *OE*^s *Tr*^s *VI*^s *Zg* *не сѣлѣъ кси* *Or*^s *TL* *А* *B* *OB* *не сѣлѣъ* *Tr* *не*
 сѣлѣвъ *Ar*^s *Cd* *Di*^s *Gf*^f *Kr*^f *Pg* *Th* *Tr*^f *Uv*^f *Vk*^f *не расѣлѣвъ* *Vk*^s *не сѣлѣши* *Or*^f | *n*² *om* *Bn* *Kr*^s *Uv*^f |
 събираа: събиракши *Ar*^s *Di*^s *Gf*^s *Ju*^s *OE*^s *Or*^f *Th* *Tr*^f *Uv*^f *Vk*^s *B* *OB* | ѡдоуже: ѡдоу *Bn* *Lc* *ѡдѣ* *же*
Mr^f *идеже* *Fl* | *не расточъ: не расточивъ* *Ar*^s *Cd* *Di*^s *Fl* *Gf*^s *Ju*^s *OE*^s *Pg* *Th* *Tr*^f *Uv*^f *Vk*^s *Zg* *не расточи*
Ju^f *Mr*^f *не расточилъ кси* *TL* *А* *B* *OB* *кси не расточилъ* *Lc* *Or*^f *нѣси расточилъ* *As*^f *Bn* *Kr*^s *Or*^s *Tr*^s

25 і(а)і: и *Ar*^s *As*^f *Bn* *Cd* *Di*^s *Fl* *Gf*^s *Gl* *Ju*^s *Kr*^s *Lc* *Mr*^f *OE*^s *Or*^s *Pg* *SK*^f *Th* *TL* *Tr*^s *Vk*^s *VI*^s *Zg* *А*
B *OB* *om* *Uv*^f | оубоѣвъ: оубоахъ *Fl* *Kr*^f *add* *же* *Bn* | шедъ: отъшѣдъ *Cd* *Pg* *om* *Uv*^f *pr* и *Or*^f *Vk*^s *add* и
Fl *Th* | талантъ твои въ зѣми: в. з. тал. твои *Bn* | се *pr* и *Bn* *Di*^f *Fl* *Gf*^s *Ju*^s *Mr*^f *Or*^f *TL* *Tr*^s *Uv*^f *Vk*^s *А*
B *OB* | твоѣ: свок *As*^f *Bn* *Di*^f *Gf*^f *Or*^f *Th* *Tr*^f *Uv*^f *твои* *Cd*

26 же *om* *Kr*^s *SK*^f | гъ: гнъ *Ar*^s *Cd* *Ju*^f *OE*^s *Or*^f *Pg* *Tr*^f *Vk*^s | его *om* *Bn* *Gl*^r *Kr*^s *Mr*^f | рече *pr* и *Or*^s |
 емоу: къ нкмоу *Fl* *Kr*^f *Or*^f | зѣлы: лжквѣын *Cd* *Th* *А* *B* *OB* | и *om* *Ar*^s *Bn* *Di*^s *Fl* *Gf*^f *Ju*^f *Kr*^s *Lc* *Mr*^f *OE*^f
Or^s *Tr*^s *Uv*^f *Zg* | лѣнты: лѣннѣын *Ar*^s *As*^f *Cd* *Di*^s *Fl* *Gf*^s *Gl* *Ju*^s *Kr*^f *Lc* *Mr*^f *OE*^s *Or*^s *Pg* *SK*^f *Th* *TL*
Tr^s *Uv*^f *Vk*^s *VI*^s *А* *B* *OB* *лѣннѣ* *Bn* *Kr*^s | вѣдѣаше: вѣдаше *Ar*^f *вѣси* *Cd* | ѣко *add* *жьстоко* *къмъ* *члкъ*
Lc *om* *Kr*^s | идеже: ѡдоуже *Gf*^f *Kr*^s *Or*^s *Vk*^s | ѡдѣже *Or*^f *кже* *Uv*^f | сѣахъ: сѣхъ *SK*^f *сѣлѣвъ* *Ar*^s *As*^f *Di*^f
Fl *Gf*^f *Kr*^f *Or*^f *Pg* *Th* *Tr*^f *Uv*^f *сѣлѣ* *Bn* | *i* *om* *Bn* | ѡдоуже: оудыже *Ar*^f *отънѣдоуже* *Cd* *Pg* *ѡдоу* *Kr*^s
ѡдѣ *же* *Mr*^f *идеже* *Fl* | расточихъ: расточивъ *Ar*^f *Di*^f *Fl* *Gf*^s *Th* *Tr*^f *Uv*^f

27 подовааше: достоваше *Th* *pr* *не* *Or*^f *add* *же* *Ar*^s *add* *во* *Vk*^s *add* *ле* *Or*^f | ти оубо: оубо теѣъ *Cd* *А* *B* *OB* | ти
om *Kr*^f | оубо¹ *om* *Ar*^s *Lc* *Mr*^f *Or*^f | вѣдати сѣревро мое: с. м. в. *Or*^s *дати* *сѣревро* *моу* *Cd* *Di*^s *Ju*^s *Kr*^s *Pg* *Th*
Tr^s *Vk*^f *сѣревро* *моу* *дати* *Bn* *Fl* *TL* *Uv*^f | трѣзъникомъ: длѣзъникомъ *Bn* *трапѣзаркѣ* *Cd* *трапѣзникомъ*
Pg | пришѣдъ азъ *tr* *TL* | пришѣдъ *add* *во* *Ar*^s | азъ възалъ оубо: оубо азъ в. *Bn* *Kr*^f *Uv*^f *Vk*^s *азъ* *оубо* *в.* *Fl* | азъ
om *Ar*^s | оубо вимъ: вихъ оубо *Gf*^s *Kr*^s *вѣхъ* *оубо* *Ju*^s *Tr*^s | оубо² *om* *Ar*^f *As*^f *Cd* *Di*^s *Gf*^f *Lc* *Mr*^f *OE*^s *Pg* *Th*
TL *Tr*^f *Vk*^f *А* *B* *OB* | вимъ: вѣхъ *Ar*^s *Cd* *Di*^s *Fl* *Gl* *Ju*^f *OE*^s *Pg* *Th* *TL* *Tr*^f *Tr*^s *Uv*^f *VI*^s *OB* *вихъ* *Gf*^f *Kr*^f *Or*^s
Vk^s *А* *B* | свое съ лихвоуж: съ лихвоуж свок *Or*^s | свое: моу *Cd* *Pg* *om* *Di*^s *Fl* *Gf*^s *Ju*^s *Kr*^f *SK*^f *Th*

Іас. 25.28 (дадите) – [29] *Ar*^s

28 възъмѣте: възъмѣте *Pg* *Th* *pr* *тѣгда* *рече* *равомъ* *своимъ* *Vk*^s *Zg* *pr* *тѣгда* *речетъ* *равомъ* *своимъ* *Vk*^f |
 оубо *om* *Lc* | отъ него талантъ *tr* *Ar*^f *Di*^f *Gf*^f *Uv*^f | отъ него *om* *Kr*^s *Mr*^f *Or*^f | талантъ¹ *om* *VI*^s | дадите:
 данте *Kr*^s

29 имѣцюмоу *pr* и *VI*^s | во *om* *Bn* *Mr*^f *Vk*^s *А* | весьде дано вѣдетъ: дано вѣдетъ въсьжде *Kr*^f | весьде:
 въсьжде *Kr*^s *Or*^s *всьздѣ* *Gf*^s *всье* *SK*^f *Uv*^f *всьемоу* *Cd* *Pg* *om* *Or*^f | дано вѣдетъ: дастъ сѣ *Ar*^f *Cd* *Di*^s *f*
Fl *Gf*^f *Ju*^s *Kr*^s *Pg* *Th* *Tr*^s *Uv*^f *Vk*^s *дано* *кътъ* *Bn* | и извѣдетъ: и извѣдетъ сѣ *Di*^f *Gf*^f и съвѣдетъ *Fl*
Kr^f и изнѣшествоуктъ *Cd* *Pg* и прѣизвѣдетъ *B* *OB* *add* *кмоу* *Fl* *B* *om* *As*^f *Mr*^f *Or*^f *Th* *VI*^s | *n*¹ *om* *Bn* *Or*^s
Tr^f | а: и *Vk*^s *om* *Cd* *Pg* *А* *B* *OB* | имѣштааго *add* *же* *Ar*^f *Cd* *Gf*^s *Pg* *А* *B* *OB* | и еже: кже *Gf*^s *Vk*^s *иже* *Bn*
Di^s *Or*^f *Th* *Vk*^f | аште *om* *As*^f *Cd* *Di*^s *Fl* *Gf*^s *Ju*^s *Kr*^s *OE*^s *Pg* *Th* *TL* *Tr*^s *Uv*^f *Vk*^s *А* *B* *OB* | мьнитъ сѣ
 имъ: иматъ *Cd* *Ju*^s *Kr*^s *Tr*^s *Uv*^f *om* *Th* *pr* и *Bn* *Vk*^f | имъ: имѣа *Di*^s *Fl* *Gf*^s *Ju*^f *SK*^f *TL* *Tr*^f *Vk*^f *А* *B* *OB*
 имѣти *Ar*^f *Gf*^f *Pg* *add* и то *As*^f *add* и *Or*^s | възато вѣдетъ: възметъ сѣ *Ar*^f *Cd* *Di*^f *Gf*^f *Pg* *Th* *Tr*^f
 отъиметъ сѣ *Di*^s *Uv*^f *да* сѣ възметъ *Fl* *Ju*^s *Kr*^s *Tr*^s | него *add* *се* *глы* *възгласи*. *имѣа* *оуши* *слышати*. *да*
слышитъ *OE*^s *Or*^s *add* *имѣа* (-ѣи *Kr*^f *Tr*^s) *оуши* *слышати* *да* *слышитъ* *Di*^s *Kr*^f *Mr*^s *vid* *Tr*^s

30 I: а *Cd* *Fl* *Or*^f *Pg* | неключимааго: непотрѣбнааго *Ar*^f *Cd* *Di*^f *Fl* *Gf*^f *Gl* *Ju*^f *Pg* *Tr*^f *Uv*^f *непотрѣбнаа*
Ju^s *add* *же* *Th* | раба *add* *того* *Ju*^f | вѣврѣсѣте въ тѣмѣ кромѣштѣныкѣ: въ т. к. вѣврѣсѣте *VI*^s | вѣврѣ-
 сѣте: врьсите *Cd* *Fl* *Pg* *изврѣсѣте* *Ju*^s *ижденѣте* *Th* *add* и *Zg* | кромѣштѣныкѣ: кромѣшьнык *Zg* | тоу вѣ-
 детъ плачь и скръжетъ зѣвомъ *om* *Lc* | тоу *pr* и *Th* | зѣвомъ *add* *сна* (си *Ju*^s) *глы* *възгласи*. *имѣаи* *оуши*
слышати. *да* *слышитъ* *Ju*^s *B* *OB* *add* *имѣаи* *оуши* *слышати*. *да* *слышитъ* *Gf*^s

s: 25.31 – 46 *Ar* *As* *Gf* *Ju* *Kr* *OE* *Or* *SK* *Tr* *Vk* *VI* (нед. мясопустн.)

отсылки: 25.31 (члчъ) *Di* *Mr*

31 Ѣгда: кгда же *Ar*^f *Cd* *Di*^f *Gf*^f *Gl* *Ju*^s *Kr*^f *Lc* *Mr*^f *OE*^f *Or*^f *Pg* *Th* *Tr*^s *Uv*^f *Vk*^f *Zg* *А* *B* *OB* *Рече* *гъ* *Mr*^s *pr*
Рече *гъ* *Ar*^s *As*^s *Fl* *Gf*^s *Ju*^s *Kr*^s *OE*^s *Or*^s *SK*^s *Tr*^s *Vk*^s *VI*^s | придетъ: приде *Mr*^s | снъ: гнъ *Ar*^f | члскы: члвчъ
 (-чн *OE*^f) *Ar*^f *As*^s *Bn* *Cd* *Di*^s *Fl* *Gf*^s *Ju*^f *Kr*^f *Mr*^s *OE*^f *Pg* *Tr*^f | *i* *om* *Gf*^f | ст(и): стни *Ar*^s *As*^s *Cd* *Di*^f *Fl*

нимъ. тѣгда сѣдетъ на прѣстолѣ славы своеѣ. 32 і съвержтъ сѣ прѣдъ нимъ вси ѡзыци. і разлжчнтъ ѡ дроугъ отъ дроуга. ѣкоже пастырѣ разлжчаатъ овѣца отъ козѣлиштъ. 33 і поставитъ овѣца о деснжж себе. а козѣлица о шюж. 34 тѣгда речетъ црѣ сжштнимъ о деснжж его. придѣте блгні отѣца моего. наслѣдоуице оуготованое вамъ црствне. отъ съложениѣ всего мира. 35 вѣзлакаухъ во сѣ и дасте ми ѣсти. вѣждадаухъ сѣ и напоиште мѣ. страненъ вѣхъ и вѣвѣсте мѣ. 36 нагъ и одѣсте мѣ. волѣхъ и посѣтитсте мене. вѣ темъници вѣхъ и придете къ мѣнѣ. 37 тѣгда отѣвѣштажтъ емоу праведьници глжште. ги когда тѣ видѣхомъ алжца і натроухомъ. ли жажджа и напоухомъ. 38 когда же тѣ видѣхомъ странъна и вѣвѣсомъ. ли нага и одѣхомъ. 39 когда же тѣ видѣхомъ болашта іли вѣ темъници и придомъ къ тебѣ. 40 і отѣвѣштавѣ црѣ речетъ имъ. аминъ глжж вамъ. поне(же съ)твористе единомуу отъ снхъ малыхъ братрѣ моухъ мѣньшихъ мѣнѣ сътвористе ∴ 41 Тѣгда речетъ и сжцимъ

Gl Ju^{s f} Kr^{s f} OE^s Or^s Pg SK^s Th Tr Tr^{s f} Uv^f Vl^s A B O B сѣти. и Vk^f om Lc^{*} | анѣли add бжни Ju^s om Pg | тѣгда add же Or^{s f} pr и Th | своеѣ: своеѣ As^s

32 прѣдъ нимъ om Kr^{s f} | нимъ: нѣ As^s Cd Gf^s Pg на Th | вси ѡзыци: всѣа страны Gf^s | разлжчнтъ: разлжчатъ Gf^s Ju^s Kr^{s f} Tr Vk^f разлжчнтъ Dl^f | ѡ: нхъ B O B сѣ Or^s om Or^f | дроугъ: дроуга Gf^f | пастырѣ разлжчаатъ tr OE^f Tr^s разлжчнтъ пастоухъ Dl^f | пастырѣ: пастоухъ Ar^f Fl Gl Ju^{s f} SK^s Th Tr^f | разлжчаатъ: отѣлжчнтъ Fl Gf^s om Cd Vl^s | овѣца: овѣци Bn Kr^s овѣцата Pg

33 поставитъ: поставлжктъ Ar^s Gf^f Mr^f Or^f Vl^s | овѣца: овѣца Pg оубо Th add оубо Cd | о¹: ѡ Bn | себе om Fl Or^{s f} | а козѣлица о (ѡ Bn) шюж om Vk^s | а козѣлицѣ: козѣлицѣ же Cd а козѣлицѣ Bn | шюж: лѣвжж Ar^f Dl^f Fl Gf^s Gl Ju^f OE^s Tr^f Vk^f Zg add себе Bn Ju^s Th TL Zg

34 тѣгда: тѣ Ju^f pr и Ju^s | речетъ: рече Pg | црѣ: оѣ Mr^f SK^s | о: ѡ Bn | его om Gf^f | наслѣдоуице: наслѣдите Ar^f Gl Zg наслѣдствоуице OE^f примѣте Gf^s примете Fl насладите сѣ Lc pr и Or^s add оубо Kr^{s f} | оуготованое: оуготовано кѣтъ Bn Or^f | црствне (-стик Mr^f -стик Zg): црство Ar^f Bn Cd Dl^f Fl Gf^{s f} Ju^f Or^{s f} Pg Vk^f add неснок Bn Or^f Vk^f | всего мира tr Ar^f мира сего Fl Gf^s мира Dl^f Gf^f Ju^f Mr^f Tr^f мироу Cd Pg Th Uv^f A B O B

35 сѣ¹ om Cd Or^f Pg Th Tr^s | вѣждадаухъ: вѣжаждаухъ Bn Kr^s pr и Tr^f add бо Gf^s TL | сѣ² om Cd Fl Lc Pg Th TL | мѣ¹: мене Kr^f Vl^s | страненъ вѣхъ и вѣвѣсте мѣ: странъна мѣ вѣведосте Uv^f om As^s Or^{s f} | страненъ: тоуждъ Gf^s | вѣхъ om Vl^s | н³ om Fl | вѣвѣсте: вѣведосте Ar^{s f} Bn corr Dl^f Fl Gf^{s f} Gl Ju^{s f} Kr^{s f} OE^{s f} SK^s Th TL Tr Tr^{s f} Vk^{s f} Vl^s Zg A B O B съвѣведосте Cd Pg | мѣ²: мене Fl Kr^{s f} B O B

36 нагъ: нага Ar^s Uv^f add вѣхъ Or^{s f} Vl^s | н¹ om Fl Uv^f | одѣсте мѣ tr Uv^f | одѣсте: одѣстѣ Bn Kr^{s f} Lc Or^{s f} A B O B приодѣсте Cd Pg | мѣ: мене Fl Kr^{s f} add и Or^s | волѣхъ и посѣтитсте мене om Kr^s Or^{s f} | волѣхъ: больнъ вѣхъ Cd Tr^s Uv^f больнъ Th TL A B O B | н² om Mr^f Uv^f | мене: мѣ Ar^s As^s Bn Cd Pg Th Uv^f Vk^s add и Cd Gf^s | темъници: тѣмъницѣ Cd Pg Th | вѣхъ: вѣхъ Bn om SK^s | н³ om Uv^f | придете: придосте Ar^{s f} As^s Bn Cd Dl^f Fl Gf^{s f} Gl Ju^{s f} Kr^{s f} Lc OE^{s f} Or^{s f} Pg SK^s Th TL Tr Tr^{s f} Uv^f Vk^{s f} Vl^s Zg A B O B

37 отѣвѣштажтъ: отѣвѣщашѣ Mr^f Or^f | емоу: къ нкмоу Or^s | праведьници: правѣдьни Ar^{s f} As^s Cd Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^{s f} Kr^f Lc OE^s Or^{s f} Pg Th Tr^{s f} Uv^f Vk^{s f} Vl^s Zg | видѣхомъ: вѣдѣхомъ Ar^f | алжца: алжъна Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^{s f} Ju^f Th Tr^f Vl^s | і om Fl | натроухомъ: натроухомъ Bn накрѣмиухомъ Ar^s Or^f Th напитухомъ Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^{s f} Gl Ju^{s f} OE^{s f} Pg TL Tr Tr^{s f} Uv^f Vk^{s f} Vl^s A B O B напитѣухомъ Kr^{s f} SK^s даухомъ ти ѡсти Or^s | ли жажджа и напоухомъ om Dl^f | ли: или Ar^f Bn Fl Gf^{s f} Ju^{s f} Mr^f OE^s Or^{s f} TL Tr^{s f} Vk^{s f} Vl^s A B O B om Ar^s Cd | жажджа: жаджца Kr^s Vk^f жаджна Cd Or^{s f} Th Tr^s Vk^s | и om Fl Tr^s

38 v. 38 om Kr^s Or^{s f} | же add ли Vk^f om Bn Dl^f Fl Mr^f Vl^s | н¹ om Fl | вѣвѣсомъ: вѣведоухомъ Ar^{s f} Bn corr Dl^f Fl Gf^{s f} Gl Ju^{s f} Kr^f OE^{s f} SK^s Th TL Tr Tr^{s f} Uv^f Vk^{s f} Vl^s A B O B вѣвѣухомъ Mr^f съвѣведоухомъ Cd Pg add теѣ Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f | ли нага и одѣухомъ om Vl^s | ли: или Ar^{s f} Bn Dl^f Fl Gf^{s f} Ju^{s f} Lc Mr^f OE^{s f} TL Tr^{s f} Vk^{s f} A B O B om Cd | н² om Fl Pg Th | одѣухомъ: одѣухомъ Bn Kr^f Lc A B O B приодѣухомъ Cd Pg add теѣ Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f

39 же: ли Gf^s Ju^s om Dl^f Fl Mr^f | болашта іли вѣ темъници: вѣ темъници или больна Or^s | болашта: больна Ar^s As^s Bn Cd Fl Ju^s Kr^{s f} Lc Mr^f OE^{s f} Or^f Pg Th Tr^s Vk^{s f} болѣзъна Gf^s | іли: ли As^s Cd Kr^{s f} Lc Pg SK^s и Tr Uv^f Vl^s | темъници: тѣмъницѣ Pg | и om Fl Th | придомъ: придохомъ Ar^{s f} Bn Cd Dl^f Fl Gf^{s f} Gl Ju^{s f} Kr^{s f} Lc OE^{s f} Or^{s f} Pg SK^s Th TL Tr Tr^{s f} Uv^f Vk^{s f} Vl^s A B O B

40 і отѣвѣштавѣ: отѣвѣщавѣ же Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f Tr^f отѣвѣщавѣ Kr^s Mr^f Or^{s f} Vk^f | црѣ om Kr^s | речетъ: рече Ar^f Dl^f Gf^s Mr^f Or^f | аминъ: аминъ аминъ Ju^s SK^s | право Fl Gf^s Lc Or^s TL Tr^{s f} | право право Or^f | единомуу om Uv^f | отъ om Cd Pg Th A O B | снхъ малыхъ tr As^s Kr^{s f} Mr^f Tr Vk^f Vl^s om Fl Gf^s | малыхъ om Ar^f Cd Dl^f Gf^f Ju^f Pg Th Tr^f A B O B | братрѣ моухъ мѣньшихъ: мѣньшихъ братен (братѣ TL) моухъ Bn TL братни моки мѣньшихъ Tr^s братни моки мѣньшен Th | братрѣ: братѣ Ar^{s f} As^s Cd Gf^{s f} Gl Ju^{s f} Kr^{s f} Lc Mr^f OE^{s f} Or^s SK^s TL Tr Tr^f Uv^f Vl^s Zg братни Dl^f Fl Or^f Pg Vk^s A B O B | мѣньшихъ om Kr^s Uv^f | мѣнѣ pr и Ar^s Uv^f

о шжж его. идѣте отъ мене проклѣтнн въ огнѣ вѣчѣны. оуготованты днѣволоу и анѣломъ его. 42 възалкахъ во сѣ и не дасте ми ѣсти. въждадахъ сѣ и не напоите мене. 43 страненъ вѣхъ и не въвѣсте мене. нагъ и не одѣсте мене. волень и въ темьници и не посѣтните мене. 44 Тѣгда отъвѣштайтъ и ти глѣще. ги когда тѣ видѣхомъ алчѣща. ли жажджшта ли странѣна ли нага. ли больна ли въ темьници. і не послоужихомъ тебѣ. 45 тѣгда отъвѣщаатъ имъ глѣ. амннъ глѣж вамъ. понеже (не) сѣтвористе единомуу отъ сихъ мьншихъ ни мьнѣ сѣтвористе. 46 і идѣтъ ти въ мжжж вѣчѣнжж. а праведьници въ животъ вѣчѣны ∴ к(ц) ∴

41 Тѣгда *рг* и *TL* | речетъ: рече *Ar^s Bn* | и¹ *om Ar^s Bn Fl Gf^s Lc Mr^f Tr^{sf} Uv^f Zg* | сжщнмъ о (*W* *Bn*) шжж: иже о лѣвжж сжтъ *Fl Gf^s* | шжж: лѣвжж *Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f OE^s Tr^f Vk^{sf}* | его¹ *om Ar^f Cd Dl^f Gf^{sf} Ju^f Pg Th Uv^f A* | отъ мене проклѣтнн: *tr Bn* | вѣчѣны *om Gf^f* | оуготованты *рг* и *Or^s*

42 възалкахъ: алъкахъ *Pg Th* | сѣ¹ *om Cd Pg Th* | и¹ *om Bn Uv^f* | ми: мьнѣ *Lc* | въждадахъ: въжаждахъ *Bn Kr^{sf}* | въжаждахъ во *TL* | жадахъ *Cd Pg Th* | въжажда во *Or^f рг* и *VI^s* | сѣ² *om Ar^s Cd Pg Th* | мене: *мѣ Bn Cd Kr^s Or^{sf} Pg TL Uv^f Vk^{sf}*

43 страненъ вѣхъ и не въвѣсте мене. нагъ и не одѣсте мене: нагъ и не одѣсте мене. страненъ и не въведосте мене *Th TL* | страненъ вѣхъ и не въвѣсте мене *om Gf^s* | вѣхъ: вѣхъ *Or^f om Or^s Vk^s* | въвѣсте: въведосте *Ar^{sf} Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^{sf} Kr^{sf} OE^{sf} Or^{sf} SK^s Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} VI^s Zg A B OB* | сѣвъведосте *Cd Pg* | мене¹: *мѣ Cd Or^{sf} Pg* | нагъ и не одѣсте мене *om Dl^f Mr^f OE^s Or^{sf} SK^s* | нагъ *add вѣхъ Gf^f Ju^f* | одѣсте: одѣстасте *Bn Kr^{sf} Lc A B OB* | придѣсте *Cd* | мене²: *мѣ Bn Cd Pg* | волень и *om Zg* | волень: волѣхъ *SK^s add вѣхъ Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f Tr^f* | и³ *om Lc Or^f Th* | и⁴ *om Ar^s Fl Mr^f* | посѣтните мене: придосте къ мьнѣ *Bn* | мене³: *мѣ Cd*

44 отъвѣштайтъ: отъвѣщашѣ *Or^f add кмюу As^s Bn OE^{sf} Or^{sf} Pg TL Tr^s Vk^{sf} A B OB* | и *om Vk^{sf}* | ти *om Vk^s тѣ Th* | алчѣща: алчѣнна *Fl Gf^s* | ли¹: или *Ar^{sf} Bn Dl^f Gf^{sf} Ju^{sf} Mr^f OE^{sf} Or^{sf} Th TL Tr^{sf} Vk^{sf} VI^s B OB* | и *Cd Fl Uv^f* | жажджшта: жадьна *Ar^s Fl Gf^s Vk^s* | ли²: или *Ar^{sf} Bn Dl^f Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Mr^f OE^{sf} Or^{sf} TL Tr^{sf} Vk^{sf} B OB* | странѣна: тоуждаго *Gf^s* | ли нага ли больна *om Or^{sf}* | ли нага *om Uv^f* | ли³: или *Ar^{sf} Bn Dl^f Fl Gf^{sf} Ju^{sf} Mr^f OE^{sf} TL Tr^{sf} Vk^{sf} VI^s B OB* | нага: нагаго *Gf^s* | ли⁴: или *Ar^{sf} Bn Dl^f Fl Gf^{sf} Gl Ju^{sf} Mr^f OE^{sf} TL Tr^{sf} Vk^{sf} B OB* | больна ли *om Gf^s* | больна: болаща *Gl* | ли⁵: или *Ar^f Bn Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f Mr^f OE^{sf} Or^{sf} TL Tr^{sf} Uv^f Vk^{sf} B OB* | темьници: темьницѣ *Pg* | і *om Ar^s Fl Th A* | послоужихомъ: посѣтихомъ *Ar^s SK^s* | тебѣ: ти *Bn* | тебе *SK^s*

45 отъвѣщаатъ: отъвѣщавъ речетъ *Bn* | имъ *add ц(с)рь Ju^s* | глѣ *om Bn* | амннъ: право *Lc Or^s Tr^{sf} add амннъ SK^s* | единомуу отъ сихъ: сихъ единомуу *Th* | единомуу *om Lc* | отъ *om Cd Pg A B OB* | сихъ мьншихъ *tr Fl* | мьншихъ: хожджшихъ *Cd* | *add* братъ моухъ *Lc* | *add* братнн моки *Uv^f* | ни мьнѣ: мьнѣ не *Bn* | и мьнѣ не *VI^s* | ни *om Vk^s*

46 і *om Ar^s Bn Kr^f Mr^f OE^s Uv^f Zg* | идѣтъ: отидѣтъ *Ar^f Dl^f Fl Gf^{sf} Ju^f Tr^f Vk^s* | поидѣтъ *Cd Pg* | ти: си *Bn Lc OE^{sf} Or^{sf} Pg Th TL Uv^f Vk^f Zg* | син *As^s Kr^f A B OB* | *om Kr^s* | мжжж: тѣмж *OE^f* | а праведьници: правдѣници же *Cd B OB* | правдѣнннн же *A* | а правдѣнннн *Ju^s Kr^f Tr^s Uv^f* | животъ вѣчѣны: жнзнь вѣчѣнжж *Ar^s As^s Bn Cd Dl^f Fl Gf^s Gl Ju^{sf} Kr^s Mr^f OE^f Or^{sf} Pg Th TL Tr^s Vk^{sf}*

1 I вѣстѣ егда съконьча нс̄. вьсѣ̄ словеса си. рече оученикомъ своимъ. ∴ 2 вѣсте ѣко по двѣю дѣноу пасха вѣдетъ. i снѣ̄ члвчскы прѣданъ вѣдетъ на пропатне. 3 тѣгда съвѣраша сѧ архирен и кѣнижѣници и старьци людьстин. на дворъ архиреовъ. нарицаемаго канѣфа. 4 i съвѣтъ сътвориша да исса льстниж имѣтъ и оубиѣтъ. 5 глѣж же нѣ не въ праздникъ. да не мльва вѣдетъ въ людехъ ∴ 6 Icy же вѣвъшю въ витанин. въ домоу симона прокаженаго. 7 пристѣпи къ нему жена имѣшти алавастръ мѣра драга. i възльѣ на главѣ его възлежашта. 8 видѣвъше же оученици его негодоваша глѣте. чесо ради гѣвъѣль си. 9 можаше во се мѣро продано вѣти на мнозѣ. i дано вѣти ницимъ. 10 разоумѣвъ же нс̄ рече имъ чѣто троѣждаате женѣ. дѣло во

fe: 24.36 – 26.2 As Dl Gf Ju Kr OE Or Tr Uv Vk

f2: 26.1 – 20, 26.21 – 39, 26.40 – 27.2 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Uv Vk (Вел. чт., лит.)

1 I вѣстѣ егда съконьча нс̄. вьсѣ̄ словеса си. рече оученикомъ своимъ: Рече гѣ̄ своимъ оученикомъ Ar^{f2} Dl^{f2} Gf^{f2} Kr^{f2} Mr^{f2} Or^{f2} Tr^{f2} Uv^{f2} Рече гѣ̄ къ своимъ оученикомъ As^{f2} Ju^{f2} OE^{f2} Рече гѣ̄ къ оученикомъ своимъ SK^{f2} Vk^{f2} | съконьча: исконьча Lc съконьчаваше Vk^{fe} | нс̄ om Cd | вьсѣ̄ словеса си: словеса сиа вьса OB | вьсѣ̄ om Bn Dl^{fe} Fl Gf^{fe} Gl Ju^{fe} Pg Tr^{fe} A B | словеса: слово Bn | си: сиа Cd Pg A B add и Fl Or^{fe} Uv^{fe} Vk^{fe} | рече add къ Fl | своимъ om Vk^{fe}

2 дѣноу: дню Ar^{f2} Cd Dl^{fe} Fl Ju^{fe} Mr^{f2} OE^{fe} Or^{f2} Pg SK^{f2} Th Tr^{fe} Uv^{fe} Vk^{fe} A дню As^{fe} Bn Kr^{fe} Or^{fe} B OB | пасха: паска Bn Kr^{fe} Mr^{f2} Or^{fe} Vk^{f2} | вѣдетъ¹: вѣвактъ Zg | i om Th | члвчскы: члвч Ar^{f2} As^{fe} Bn Cd Dl^{fe} Gf^{fe} Ju^{fe} Kr^{fe} Or^{fe} Pg Th Tr^{fe} | прѣданъ вѣдетъ: прѣдасть сѧ Ar^{f2} Cd Dl^{f2} Fl Ju^{f2} Pg Th TL Tr^{f2} прѣдактъ сѧ Zg | пропатне: распатик Ar^{f2} As^{fe} Bn Cd Dl^{fe} Fl Gf^{fe} Gl Ju^{fe} Kr^{fe} Lc OE^{f2} Or^{fe} Pg SK^{f2} Th TL Tr^{fe} Uv^{fe} Vk^{fe} Zg

3 тѣгда pr и Or^{f2} Vk^{f2} add же Uv^{f2} | архирен: архиренк Bn Kr^{f2} TL архирек B OB старѣшинны жьрьчскыи Fl | и кѣнижѣници: кѣнижѣчны Fl om As^{f2} Bn Or^{f2} Uv^{f2} | людьстин: людьсци (-дѣци Mr^{f2}) Ar^{f2} Gf^{f2} Mr^{f2} Or^{f2} SK^{f2} TL Zg A om Uv^{f2} | на: въ Ar^{f2} Dl^{f2} Fl Gf^{f2} Ju^{f2} Tr^{f2} B OB | архиреовъ нарицаемаго канѣфа: канѣфинъ Uv^{f2} | архиреовъ: архирѣквъ Cd Pg старѣшинны жьрьчска Fl | нарицаемаго: нарицаемъ Mr^{f2} глѣмаго Ar^{f2} Cd Dl^{f2} Fl Ju^{f2} Pg TL Tr^{f2} A B OB глѣмомоу Th | канѣфа: канѣфы Ar^{f2} Dl^{f2} Fl Gf^{f2} Ju^{f2} Kr^{f2} Or^{f2} Pg SK^{f2} TL Tr^{f2} канѣфъ Th канѣпа Mr^{f2}

4 i om Bn | съвѣтъ сътвориша: съвѣщаша As^{f2} Bn Cd Lc Or^{f2} A B OB съвѣщаша сѧ Fl OE^{f2} Pg | да исса льстниж имѣтъ: на исѧ. да льстниж имѣтъ и Zg на исѧ. тако льстниж имѣтъ и Uv^{f2} | исса om Th | льстниж имѣтъ tr OE^{f2} Mr^{f2} SK^{f2} pr съ Th | оубиѣтъ add и Ar^{f2} OE^{f2} Or^{f2} Th TL Zg

5 глѣж: глѣша Bn | же om Ar^{f2} | нѣ om Cd Pg да Th | да не мльва вѣдетъ въ людехъ: мльвы ради людьскыи Th

f1: 26.6 – 16 Ar Dl Gf Ju OE Or Tr Uv Vk (Вел. ср., лит.)

отсылки: 26.6 (въ дом...) – 16 (да и прѣдасть) As 26.6 (видани) – 16 (прѣдасть) Kr

26.6 (видани) – 16 (прѣдасть) SK

6 Icy pr въ оно врѣма Ar^{f1} Dl^{f1} Gf^{f1} Ju^{f1} SK^{f1} Tr^{f1} Uv^{f1} pr въ врѣма оно Kr^{f1} OE^{f1} Or^{f1} Vk^{f1} pr въ оно As^{f1} | же om Ar^{f1} As^{f1} Dl^{f1} Gf^{f1} Ju^{f1} Kr^{f1} OE^{f1} Or^{f1} SK^{f1} Tr^{f1} Uv^{f1} Vk^{f1} | вѣвъшю: вѣвъши Fl | въ витанин: вѣтанин Zg

7 пристѣпи pr и Fl Vk^{f1} | имѣшти алавастръ мѣра: а. м. и. Cd Pg Th A стьклѣницѣ имѣшти мѣра Fl стьклѣницѣ мѣра имѣшти B OB | алавастръ: алавестръ Zg алавастро Vk^{f2} стьклѣницѣ Dl^{f1} Gf^{f1} Gl Ju^{f1} Tr^{f1} | мѣра драга: хризмы драгы Kr^{f2} Lc блговонны масти Gl | мѣра (мѣ- TL): мѣра Uv^{f1} мѣра Bn Mr^{f2} Or^{f1} Vk^{f1} | драга: мѣногоцѣннаго (-на Th) Th A B OB драгоцѣннаго TL | i om Bn | възльѣ: възлѣвааше A B OB | главѣ его възлежашта: г. кмоу възлежашоу Ar^{f1} Bn Fl Gf^{f1} Ju^{f1} Kr^{f2} Lc OE^{f1} Tr^{f1} Vk^{f1} г. възлежашоу кмоу Or^{f1} г. кго възлежашоу Ar^{f2} Cd Dl^{f1} Gf^{f2} Ju^{f2} Pg Th TL Uv^{f2} Vk^{f2} A B OB г. кго възлежашоу кмоу As^{f2} Uv^{f1} г. кго и възлежашоу кмоу Or^{f2}

8 видѣвъше же: и видѣвъше Dl^{f1} Or^{f1} Tr^{f1} и видѣвъше же Or^{f2} видѣвъше Ju^{f1} Kr^{f2} | его om Th | негодоваша: негодовахъ Cd Pg add и Th | чесо ради: почѣто Ar^{f1} Cd Dl^{f1} Fl Gf^{f1} Ju^{f1} Pg Tr^{f1} Vk^{f1} | чесо: чѣсо Gl Or^{f2} Tr чѣто Th Uv^{f1} | си: сиа B OB add вѣстѣ Ar^{f1} Bn Dl^{f1} Fl Gf^{f1} Ju^{f1} Kr^{f2} Or^{f1} Th Tr^{f1} Vk^{f1} B OB

9 се мѣро tr As^{f2} SK^{f2} Th Uv^{f2} мѣро се Or^{f2} TL Vk^{f1} мѣро се Fl си масть Gl си Bn | се: си Or^{f1} | мѣро: мѣро Uv^{f1} мѣро Gf^{f2} Kr^{f2} Mr^{f2} Or^{f1} | продано вѣти: продана вѣти Gl продати сѧ Cd | мнозѣ: м. цѣнѣ Or^{f2} | дано вѣти: дана вѣти Gl раздаати Ar^{f1} Dl^{f1} Gf^{f1} Ju^{f1} Tr^{f1} вѣдати Ar^{f2} Dl^{f2} Gf^{f2} Ju^{f2} Tr^{f2} дати Fl Pg дати сѧ A B OB | вѣти ницимъ tr Bn | вѣти² om As^{f2} Th | ницимъ: оубогымъ Ar^{f1} Dl^{f1} Fl Gf^{f1} Ju^{f1} Tr^{f1}

10 разоумѣвъ: разоумѣ Or^{f1} SK^{f2} оубидѣвъ Fl | нс̄ add и Or^{f1} SK^{f2} Vk^{f1} | чѣто: почѣто Dl^{f2} OE^{f1} Th Vk^{f1} | троѣждаате женѣ: троѣждакте женѣ Bn троѣдъ дѣкте женѣ Ar^{f2} Dl^{f2} Fl Gf^{f2} Ju^{f2} Tr^{f1} Vk^{f1} | троѣдъ дакте женѣ Ar^{f1} Cd Dl^{f1} Gf^{f1} Ju^{f1} Or^{f1} Pg троѣдъ дѣкте женѣ Kr^{f2} OE^{f1} Th троѣдъ дакте женѣ As^{f2} Lc |

доб<ро> сътвори въ мнѣ. 11 въсегда во нищамъ имате съ собож. мене же не въсегда имате. 12 въздѣвъши во си миро се на тѣло мое на погребение ма сътвори. 13 амин глѣж вамъ. идеже аште проповѣдѣно вждетъ евиѣне се въ всемъ мирѣ речетъ сѧ. і еже сътвори си въ память еѧ. 14 Тѣгда шедъ отъ овож (н-дсат) нарицаемъ нюда искарнотъскы къ архнереомъ 15 рече. что хоштете ми дати. і азъ вамъ прѣдаме-и. они же поставиша емоу. ѿ.-ти съреверникъ. 16 і отътоли искаше подобъна врѣмени. да и прѣдастъ : к(ц) : 17 въ прѣвы же день опрѣснокъ. пристѣпиша оученици къ нсви глѣще къ немоу. Къде хоштеши оуготоваемъ тебѣ пасхѣ ѣсти. 18 онъ же рече. идѣте въ градъ къ етероу. и рыцѣте емоу. оучитель глѣтъ оу тебе. сътворишъ пасхѣ съ оученикы своими. 19 і сътворишъ оученици ѣкоже повелѣ имъ нс. і оуготовашъ пасхѣ.

во *om* Ar^{f1 f2} Mr^{f2} | доб<ро> сътвори въ мнѣ: съдѣла въ мнѣ добро Bn | сътвори въ: съдѣлова Vk^{f2} | сътвори: съдѣла Ar^{f1 f2} As^{f2} Cd Dl^{f1 f2} Fl Gf^{f1 f2} Gl Ju^{f1 f2} Kr^{f2} Lc Oe^{f1 f2} Or^{f1 f2} Pg SK^{f2} Th Tr^{f1 f2} Uv^{f1} Vk^{f1} Zg A B OB | въ: о Ar^{f1 f2} Cd Dl^{f1 f2} Fl Gf^{f1 f2} Ju^{f1 f2} Kr^{f2} Oe^{f1 f2} Pg Th TL Tr^{f1 f2} Uv^{f1} Vk^{f1} Zg A B OB къ Gl

11 въсегда во нищамъ: н. во в. Gl оубогыѧ во въсегда Dl^{f1 f2} Gf^{f1} Ju^{f1 f2} Tr^{f1 f2} и оубогыѧ во въсегда Gf^{f2} | во: же Fl Mr^{f2} | нищамъ: нищихъ B OB оубогыѧ Ar^{f1 f2} Fl | имате съ собож *tr* Mr^{f2} Oe^{f2} Or^{f1 f2} | мене же: а мене Or^{f1 f2} Uv^{f1} | въсегда: негда Or^{f1}

12 во *add* миро Ar^{f2 corr} om SK^{f2} | си: си As^{f2} снѧ Uv^{f1} A B OB *om* Bn Dl^{f1} Gf^{f1} Ju^{f1} Lc Oe^{f1 f2} Or^{f1 f2} | миро (мѣ- TL): миро Fl Tr^{f2} миро Bn Mr^{f2} Or^{f1 f2} хризмѣ Kr^{f2} Lc масть Gl | се: снѣ Oe^{f1} снѣ Gl Kr^{f2} Lc *om* Uv^{f2} Vk^{f1 f2} Zg | тѣло мое: главѣ моѣ Gf^{f1} | на погребение: къ погребению Pg | ма: мнѣ Ar^{f1 f2} Dl^{f1 f2} Gf^{f2} Ju^{f1 f2} Tr^{f1 f2} *om* Or^{f2} | сътвори: сътворила Pg

13 амин: право Fl Lc Tr^{f1 f2} *add* во TL | идеже: къде Cd | аште *add* къде Ar^{f1 f2} | проповѣдѣно вждетъ: проповѣдано вждетъ As^{f2} Bn Lc Mr^{f2} Oe^{f1 f2} Or^{f1 f2} SK^{f2} Tr Uv^{f1 f2} Vk^{f1} Zg B OB вждетъ проповѣдано A проповѣстъ сѧ Ar^{f1 f2} Cd Dl^{f1 f2} Fl Gf^{f1 f2} Ju^{f2} Kr^{f2} Pg Th Tr^{f1 f2} проповѣстъ Ju^{f1} | евиѣне: извѣствовѣшаник Fl | се: снѣ Mr^{f2} *om* Fl | всемъ мирѣ: мирѣ семь Fl | речетъ сѧ: възгактѣ сѧ Mr^{f2} Oe^{f1} SK^{f2} Uv^{f2} глѣтъ сѧ Fl Pg TL глаго вждетъ Cd чѣтетъ сѧ Vk^{f1 f2} проповѣстъ сѧ Th *pr* и Fl | і еже: и иже SK^{f2} иже Or^{f1 f2} Th TL Vk^{f1} се же Bn | і *om* Dl^{f1} Fl Or^{f1} | сътвори: сътворила Cd Pg сътворитъ Or^{f1 f2} творитъ SK^{f2} Vk^{f2} | си: снѧ B OB се Kr^{f2} Or^{f1 f2} *om* SK^{f2} | еѧ: кн Cd Fl *add* речетъ сѧ Vk^{f1}

14 шедъ: ншѣдъ Oe^{f1} *pr* кдинъ Uv^{f1} *add* кдинъ Ar^{f1 f2} As^{f2} Bn Cd Dl^{f1 f2} Fl Gf^{f1 f2} Gl Ju^{f1 f2} Kr^{f2} Lc Mr^{f2} Oe^{f1 f2} Or^{f2} Pg SK^{f2} Th Tr^{f2} Uv^{f2} Vk^{f1 f2} Zg A B OB *add* кдинъ Or^{f1} *om* Vk^{f1} | овож (н-дсат): о. на десѧте (•і• Or^{f2} Pg TL A) Ar^{f1 f2} As^{f2} Bn Dl^{f1 f2} Gf^{f1} Gl Kr^{f2} Lc Mr^{f2} Oe^{f1 f2} Or^{f1 f2} Pg SK^{f2} TL Tr^{f1 f2} Vk^{f1 f2} Zg A B OB дѣвож на д. Th •вѣ• Cd Fl | нарицаемъ: глѣмъ Cd Fl Pg Th A B OB *om* Bn | искарнотъскы: скарнотъскы Dl^{f1 f2} Fl Gf^{f1} Kr^{f2} Lc Mr^{f2} Or^{f1 f2} Uv^{f1 f2} Vk^{f1 f2} скарнотъскы Bn искарнотъ Pg искарнотъ Cd | архнереомъ: архнереѣкъ Cd старѣшнимъ жерьчьскымъ Fl

15 рече: глѣ Or^{f1 f2} *pr* и Fl | хоштете ми дати: ми х. д. Ar^{f1 f2} As^{f2} Bn Cd Dl^{f1 f2} Gf^{f1 f2} Gl Ju^{f1 f2} Or^{f1 f2} Th TL Tr^{f1 f2} Uv^{f1} A B OB ми дасте SK^{f2} | і *om* Vk^{f2} | вамъ прѣдаме-и: прѣдаме и вамъ Kr^{f2} в. прѣдаме ки Lc | и: кго Ar^{f1 f2} Cd Dl^{f1 f2} Gf^{f1 f2} Gl Ju^{f1 f2} Pg Th TL Tr^{f1 f2} A B OB *om* Vk^{f2} | ѿ.-ти: три десѧте Ar^{f2} Dl^{f2} Ju^{f1 f2} Oe^{f1} B OB тре десѧте Dl^{f1} •ѿ• As^{f2} Zg •л• Bn Cd Fl Gf^{f1 f2} Lc Mr^{f2} Oe^{f2} Or^{f1 f2} Pg SK^{f2} Th TL Vk^{f1 f2} A

16 і *om* Bn | отътоли: отътолъ Ar^{f1 f2} Cd Dl^{f1 f2} Fl Gf^{f1 f2} Lc Mr^{f2} Pg SK^{f2} Th TL Tr^{f1 f2} Uv^{f1 f2} OB | подобъна врѣмени: врѣмене подобъна Ar^{f1 f2} Ju^{f1} подобъна врѣмена Bn оудобъна врѣмени Cd Pg | врѣмени: врѣмене As^{f2} Dl^{f1 f2} Gf^{f1 f2} Lc Mr^{f2} Oe^{f1 f2} Or^{f1 f2} SK^{f2} Tr^{f1 f2} Uv^{f2} Vk^{f2} Zg A B OB | и: кго Ar^{f1 f2} Dl^{f1} Gf^{f2} Ju^{f1 f2} Oe^{f2} Tr^{f1 f2} A B OB | прѣдастъ *add* и Or^{f1}

17 же *om* Bn Or^{f2} | опрѣснокъ: опрѣснѣкъ SK^{f2} опрѣснѣкъ As^{f2} Bn опрѣснѣчныи Fl Pg TL B OB бескъвасныхъ Cd праздъникъ Or^{f2} *add* сътворишъ и Bn *om* Tr^{f2} | пристѣпишъ *add* же Mr^{f2} | оученици къ нсви: къ н(с)оу оу. Bn | къ нсви *om* Kr^{f2} | къ¹ *om* A B OB | нсви: нсоу Ar^{f2} Cd Dl^{f2} Ju^{f2} Or^{f2} Pg Th Tr^{f2} Uv^{f2} Vk^{f2} Zg | къ немоу: кмоу Cd Dl^{f2} Fl Gf^{f2} Gl Ju^{f2} Kr^{f2} Oe^{f2} Pg Th TL Tr^{f2} Uv^{f2} Vk^{f2} A B OB *om* As^{f2} Bn Lc Or^{f2} | Къде *pr* ги Bn Gl Uv^{f2} | хоштеши *add* да Bn Cd Or^{f2} TL Uv^{f2} *add* и As^{f2} Gl SK^{f2} Tr^{f2} Uv^{f2} Zg | оуготоваемъ: оуготовимъ TL оуготовамъ Lc | тебѣ: ти Ar^{f2} Bn Cd Dl^{f2} Fl Gf^{f2} Ju^{f2} Or^{f2} Pg Th TL Tr^{f2} Uv^{f2} Vk^{f2} Zg A B OB | пасхѣ ѣсти *tr* Ar^{f2} As^{f2} Cd Dl^{f2} Lc Oe^{f2} Pg Th TL A B OB ѣсти пасхѣ Vk^{f2} ѣсти пасхѣ Zg сънѣсти пасхѣ Tr | пасхѣ: пасхѣ Bn Mr^{f2} | ѣсти *om* Bn

18 рече *add* имъ Gl Th | идѣте: идѣта Gf^{f2} | въ градъ къ етероу: къ е. въ г. Mr^{f2} къ е. члѣоу въ г. Or^{f2} в гра(д) к гра(д) Cd | етероу: динѣ As^{f2} Pg Th онѣснѣ Ar^{f2} Dl^{f2 vid} Gl Ju^{f2} B OB шнѣси Tr^{f2} кдинѣмоу Oe^{f2} нѣкомоу SK^{f2} | рыцѣте: рыцѣта Or^{f2} | емоу *om* Kr^{f2} | оучитель глѣтъ *om* Bn Fl | оу тебе *pr* ѧко врѣма мѣк блнзъ кстѣ Fl TL *pr* врѣма мѣк блнзъ кстѣ Ar^{f2} As^{f2} Bn Cd Dl^{f2} Gf^{f2} Gl Ju^{f2} Kr^{f2} Lc Mr^{f2} Oe^{f2} Or^{f2} Pg SK^{f2} Th Tr^{f2} Uv^{f2} Vk^{f2} Zg A B OB | сътворишъ: сътворити Or^{f2} | пасхѣ: пасхѣ Bn Mr^{f2} Uv^{f2} пасхѣ Lc | своимъ: своимъ As^{f2} Cd Fl Pg Th TL Tr^{f2} Uv^{f2} A B OB

19 оученици *add* кго Ar^{f2} Uv^{f2} | ѣкоже: ѧко Cd Or^{f2} Pg | повелѣ: заповѣда Th | ^{f2} *om* Oe^{f2} | оуготовашъ: оуготовашъ Or^{f2} *add* кмоу Fl | пасхѣ: пасхѣ Bn Gf^{f2} Mr^{f2} Uv^{f2} пасхѣ Lc

20 вечероу же вѣвѣшоу възлеже съ овѣма на десѣте оученикома. 21 і ѣдѣшемъ имъ рече. аминъ гл-вмъ. ѣко единъ отъ васъ прѣдастъ ма. 22 і скръбѣще сѣ(ло) нача са глти емоу единъ кожъдо ихъ. еда азъ есмъ ги. 23 онъ же отъвѣщавъ рече. омочни съ мѣноу ржж въ солило. тѣ ма прѣдастъ. 24 снъ же члвѣчскы идеть. ѣкоже естъ писано о немъ. горе же члвкоу томоу имъже снъ чскъ прѣдастъ са. добрѣа ви было емоу аште са ви не родилъ чкъ тѣ. 25 отъвѣщавъ же нюда прѣдаши его рече. еда азъ есмъ равъви. гла емоу ты рече : 26 ѣдѣшемъ же имъ. примы ис хлѣвъ и блгштъ. прѣломи и даѣше оученикомъ своимъ. і рече Примыте ѣдите се естъ тѣло мое. 27 і примы чашж и хвалж въздавъ. дастъ имъ гла. пиите отъ немъ вси 28 се естъ крѣвъ моѣ новаго завѣта. проливаемаа за мѣногы въ отъдание грѣхомъ.

20 вечероу: поздѣ Cd Pg | же om Ju^{f2} | възлеже: възлежаше Gl Lc Th Vk^{f2} A B OB add ис As^{f2} Bn Or^{f2} | овѣма на десѣте: о. на десѣте Pg Uv^{f2} | двѣма на десѣте (•Г• Fl) Ar^{f2} Dl^{f2} Fl Gf^{f2} Ju^{f2} Tr^{f2} •ВІ• Cd | оученикома: оученикомъ Bn оученикъ Fl om Cd Dl^{f2} Gf^{f2} Ju^{f2} Kr^{f2} Pg Th Tr^{f2} A

f: 26.1 – 20, 26.21 – 39, 26.40 – 27.2 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Uv Vk

21 і om Bn Or^f Th A | ѣдѣшемъ: ѣдѣшимъ Bn Cd Fl Gf^f Lc Or^f Tr^f | даѣшимъ Pg | рече add имъ Ju^f Tr^f | аминъ: право Fl Lc TL Tr^f | отъ: из Cd Pg | прѣдастъ: прѣдактъ Bn

22 скръбѣще: скръбѣшемъ имъ Kr^f Uv^f | скръбѣше Ar^f Gf^f | печальни вѣвѣше Pg | пекжше са Fl SK^f | нача са: начаша Ar^f Bn Cd Dl^f Fl Gl Ju^f Kr^f OE^f Or^f Pg SK^f Th TL Tr^f Uv^f Vk^f Zg A B OB нача Gf^f | емоу om Or^f | единъ pr по кдиномоу Or^f om Cd Fl Pg Th Tr | кожъдо ихъ: по кдиномоу Gl | еда add чѣто Cd | есмъ om Fl

23 онъ же отъвѣщавъ: отъвѣщавъ же Th | омочни: омочивъи Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^f Mr^f OE^f Or^f Pg Th TL Tr^f Uv^f A B OB | омакавъ Bn | ржж въ солило tr Cd Fl Gl Kr^f Lc OE^f Or^f Pg Th Tr Uv^f Vk^f Zg A B OB | въ солило ржжж Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f Mr^f Tr^f | въ солилѣ ржжж As^f | въ тривли ржжж Bn | въ солило om SK^f | тѣ: тѣи Bn Th OB

24 снъ же: и снъ Tr снъ оубо Th снъ Uv^f | члвѣчскы: члвчъ Ar^f Cd Dl^f Gf^f Ju^f Kr^f Or^f Pg Th Tr^f | add по нареченомоу Vk^f | естъ писано: писано Fl SK^f | пишеть са Cd Pg | горе: лютѣ OE^f pr о Vk^f | же² om SK^f | томоу: ономоу Cd | чскъ: члвчъ Ar^f As^f Bn Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^f Or^f Pg Th | прѣдастъ са: прѣданъ вѣдетъ As^f Or^f Zg | прѣдактъ са Fl Kr^f Lc OE^f Pg Th Uv^f | добрѣа: добрѣише Or^f | добро Cd Lc Pg Th B OB | лоуче Dl^f | волк TL | add во Mr^f | ви было емоу: вѣ было кмоу Tr B OB | би кмоу било Lc | вѣ кмоу было Th | кмоу ви было As^f Bn Gf^f Kr^f Mr^f Zg | кмоу вѣ было OE^f Tr^f Uv^f | кмоу было Vk^f | кмоу было вѣ Ar^f Ju^f | было вѣ кмоу Gl SK^f | вѣ кмоу Cd Dl^f Fl Pg | аште: да Or^f | са ви не родилъ: са вѣ не родилъ SK^f Tr | не ви родилъ са Kr^f Lc | ви не родилъ са As^f | вѣ не родилъ са Cd OE^f | вѣ и не родилъ са Th | вѣ са не родилъ Ar^f Dl^f Fl Ju^f Pg | са не ви родилъ A B | са не вѣ родилъ Uv^f OB | вѣ са и не родилъ Tr^f | не: ни Or^f | родилъ: родъ Gl | тѣ: тѣи Th OB

25 v. 25 om Th | отъвѣщавъ: отъвѣща Or^f SK^f | же: иже Or^f | add кмоу Kr^f om As^f Kr^f | прѣдаши: прѣдавъи Dl^f Zg | его add и SK^f Uv^f om Bn | еда азъ есмъ равъви: ги кда азъ Uv^f | еда om Vk^f | равъви: оучителю As^f Dl^f SK^f | гла: глеть Cd

26 ѣдѣшемъ: ѣдѣшимъ Bn Cd Fl Gf^f Or^f Pg TL Tr^f B pr и Fl | же om A | имъ add рече Or^f | примы: възъмъ Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^f Tr^f | add же Or^f | ис хлѣвъ tr Fl | ис om Mr^f | и¹ om As^f Kr^f SK^f Vk^f | блгштъ: блгословестивъ Ar^f | блгословъ Kr^f Lc Mr^f SK^f | благословивъ Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f OE^f Pg TL Tr^f Uv^f Vk^f Zg A B OB | блг(с)ви Bn Or^f | блгодаривъ Cd | блгодарьствивъ Th | add и Bn OE^f Or^f Th | прѣломи: прѣломъ As^f Lc Or^f Th Uv^f | add и Zg | и² om Or^f Fl Th OB | даѣше: дастъ Lc Th | своимъ om Cd Fl Pg Th A B OB | і рече om Or^f | Примыте add и Ar^f Bn Dl^f Fl Gf^f Ju^f Kr^f Lc Mr^f OE^f Or^f Pg SK^f Th Tr^f Uv^f Vk^f B OB | мое add лонимок Fl Uv^f | add лонимо за вѣ въ оставакник грѣховъ Th

27 і om Vk^f | примы: възъмъ Cd | и om As^f Bn Fl Gf^f Kr^f Mr^f OE^f SK^f Th Vk^f B OB | хвалж въздавъ: блгодаривъ Cd Fl Pg | блгодарьствивъ Th | дастъ имъ: даше имъ Pg om Bn | гла pr и Vk^f | пиите: пиате SK^f | отъ: из Cd Pg | вси add вѣ Bn

28 се: съ Cd | add во Ar^f Cd Kr^f Lc Pg A B OB | add вѣ Or^f | новаго завѣта om Or^f | проливаемаа за мѣногы: за мѣногы проливаема Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^f Pg Tr^f | за мѣногы (-тъи B OB) | изливаема (-аи A B) Th A B OB | пр | же Ar^f Dl^f Fl Gf^f Ju^f A B OB | пр | иже Tr^f | пр | иже Cd | проливаемаа: изливаемаа Kr^f TL | за мѣногы: за вѣ As^f pr | за вѣ Mr^f pr | за вѣ и TL Vk^f | вѣ: на Fl | отъдание: оставакник Ar^f As^f Bn Cd Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f Kr^f OE^f Or^f Pg Th TL Tr^f A B OB | отъпоущеник Mr^f Uv^f Vk^f Zg | грѣхомъ: грѣховъ Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f Kr^f Lc Mr^f OE^f Pg Th TL Tr^f Uv^f Vk^f A B OB

29 глѣж же вамъ. ꙗко не имамъ пити юже отъ сего плода лозънааго. до того дъне егда пѣж съ вами новъ въ црствни отца моего. 30 ꙗко въспѣвъше изидѣ въ горѣ елеонъскѣ ꙗко
31 Тъгда гла имъ исъ. вси въ съблазните сѣ о мнѣ въ сѣж ношть. писано бо естъ поража пастырь и разидѣтъ сѣ овъца стада. 32 по въск<р>сновени же моемъ. варѣж въ въ галилен. 33 отъвѣщавъ же петръ рече емоу. аште и вси съблазнатъ сѣ о тебѣ. азъ николиже не съблажнѣж сѣ. 34 рече емоу исъ. аминь глѣж тебѣ. ꙗко въ сѣж ношть прѣжде даже кокотъ не възгласитъ. три краты отъврѣжеш сѣ мене. 35 Гла емоу петръ. аште ми сѣ ключитъ съ товож оумърѣти. не отъврѣж сѣ тебе. такожде и вси оученици рѣшѣ. 36 тъгда приде исъ. въ весь нарицаемѣж ѣдсимани. ꙗ гла оученикомъ сѣдѣте тоу. дондеже шедъ помолѣж сѣ тамо. 37 ꙗ поемъ петра. и оба сна зеведеова. начатъ скръбѣти и тѣжити. 38 тъгда гла имъ исъ. прискрѣбѣна естъ дша моѣ до смръти. пождѣте съде и въдите съ мънож. 39 ꙗ прѣшѣдъ мало паде ниць мола сѣ и

29 же: бо D1^f om Or^f | не имамъ пити юже: юже не имамъ пити Kp^f Mr^f не имамъ юже пити Fl SK^f | юже: отъселѣ Cd Pg отънынѣ B OB om Th Zg | отъ сего: отъселѣ D1^f | сего плода tr Zg | сего: нко Vk^f om Mr^f | лозънааго: винограднаго Fl Th винааго Ar^f Ju^f Tr^f | того дъне tr Th A B OB того дни Fl Uv^f сего дъне Or^f дне оного Cd Pg | егда add и Gl Lc Mr^f OE^f SK^f A B OB add то Cd add ко Fl^{corr} | пѣж: испнѣж Kp^f | новъ: ново Ar^f Cd D1^f Fl^{corr} Gf^f Pg TL Tp Tr^f B OB вино Bn om Fl^f Th | црствни (црси Zg): црствѣ Ar^f D1^f Gf^f Ju^f Tr^f црствне SK^f цркви Bn

30 ꙗ om Or^f Vk^f | въспѣвъше: пѣвъше Cd | изидѣ: изидошл Ar^f Cd D1^f Fl Gf^f Gl Ju^f Kp^f OE^f Pg Th TL Tp Tr^f Uv^f Vk^f Zg A B OB | елеонъскѣ: клионъскѣж (-скѣ SK^f) Gf^f Mr^f SK^f елеонъ (-н) Cd Cd Fl

31 Тъгда гла имъ исъ: рече же имъ Fl | гла: глѣтъ Cd om Ju^f | о мнѣ въ сѣж ношть: въ снѣж ношть о мнѣ Kp^f | о мнѣ: нынѣ Ju^f | сѣж ношть tr Cd Pg A B OB | писано бо естъ: писано естъ D1^f пишеть бо сѣ Cd Pg | пастырь: пастыря As^f Bn Cd Fl Gf^f Gl Kp^f Lc Mr^f OE^f Or^f Pg Th TL Tp Tr^f Uv^f Vk^f Zg A B OB пасторуа Ar^f D1^f Ju^f SK^f | овъца: овъць As^f Tp овъцы Or^f овъча SK^f | стада: ста(д) Or^f стадынѣж Ar^f Cd D1^f Fl Gf^f Ju^f Pg Th TL Tr^f pr на Bn Lc Vk^f pr и Mr^f

32 въск<р>сновени: въскрсьени Ar^f As^f Bn Cd D1^f Fl Gf^f Ju^f Kp^f Mr^f Or^f Pg SK^f TL Tp Tr^f Uv^f Vk^f A B OB въстанни Th | же om Bn Uv^f | варѣж: варѣж As^f Cd Fl Mr^f OE^f Or^f SK^f Th TL Tp Uv^f прѣдварѣж A | въ: васт Ar^f D1^f Gf^f Tr^f TL add въ As^f om Or^f | галилен: галелѣи Fl галилеж Kp^f

33 отъвѣщавъ pr и Ju^f Tr^f | и om Bn Cd Kp^f Lc Mr^f TL | сѣ om Ju^f | о тебѣ om Gf^f | азъ pr а As^f Tp add же D1^f Fl Gf^f Gl Ju^f Pg TL Vk^f | николиже: никогдаже Cd Pg никакоже D1^f | не om Ar^f Cd D1^f Gf^f Lc Or^f Pg Th A B OB | съблажнѣж сѣ: съблажнѣж сѣ Fl add о тебѣ Bn TL Zg

34 рече pr и SK^f Th add же Ar^f Mr^f OE^f Or^f TL Vk^f | аминь: право Fl Lc TL Tr^f Vk^f право право Or^f | прѣжде даже om Vk^f | даже om Cd Th | кокотъ не възгласитъ: не възгласитъ коуръ Mr^f коуроу възгласити Th не възгласитъ коура Kp^f | кокотъ: коуръ Ar^f As^f Cd D1^f Fl Gl Ju^f OE^f SK^f Tp Tr^f Uv^f Zg куру Pg пѣтълъ Gf^f TL Vk^f патель Bn Lc алекторъ Or^f A B OB | не om Cd Pg | възгласитъ (-си Bn): въспокѣтъ Ar^f D1^f Gf^f Ju^f Tr^f Vk^f гласитъ Pg | три краты: три кратъ Or^f тришѣди Cd D1^f Fl Gf^f Pg Th Tr^f Vk^f тришѣдоу Ar^f Ju^f

35 Гла: глѣтъ Cd Pg | аште pr и Cd Pg add и Th | ми сѣ ключитъ: к. ми сѣ As^f сѣлоучитъ ми сѣ Th лоучитъ ми сѣ Cd Pg ми кстъ B OB | ключитъ: сѣключитъ Bn лоучитъ Ar^f D1^f Fl Gf^f Ju^f Tr^f Uv^f прилоучитъ OE^f сѣлоучитъ Vk^f иметъ Gl add i Zg | съ товож оумърѣти: оу. съ т. Or^f съ т. и оу. Tr^f и оу. съ т. B OB | вси om Mr^f | оученици рѣшѣ: рѣшѣ оу. ко Or^f | рѣшѣ: рекошл Ar^f D1^f Gf^f Ju^f OE^f Th Tp Tr^f Vk^f Uv^f add кмоу Bn

36 тъгда add же Kp^f | приде: приходитъ Cd иде Pg | исъ pr съ ними Ar^f As^f Cd D1^f Fl Gf^f Gl Ju^f Kp^f Lc Mr^f OE^f Or^f Pg SK^f Th TL Tr^f Uv^f Vk^f Zg A B OB add съ ними Tp | нарицаемѣж: глѣжж Cd Fl Pg Th TL | ѣдсимани: геосимани Ar^f Cd Ju^f A OB геосимани OE^f B гетсимани Gl SK^f гетсимани Kp^f Lc Or^f ѣнь-тсимани Mr^f ѣн'симани Zg гефсимани Pg гефсимани D1^f гетсимани Fl гетсиманиж Th Uv^f гекъ-тымани Bn геосиманиж Gf^f TL гетсиманиж Tp Tr^f гециманиж Vk^f | i om Fl Vk^f | оученикомъ add своимъ Bn D1^f Gl Gf^f Ju^f Kp^f TL Tr^f Vk^f | сѣдѣте: сѣдѣте Ar^f As^f D1^f Lc Mr^f OE^f SK^f Tp Tr^f Zg сѣдете Fl^f Uv^f сѣдите Fl^{corr} сѣдите Cd Gf^f Or^f Pg A B OB | тоу: съде Cd Th | дондеже: дондеже Lc | шедъ: ишѣдъ Th | помолѣж сѣ тамо: т. п. сѣ Gl

37 ꙗ om Bn | поемъ: поятъ Vk^f | сна: снѣ As^f | зеведеова: зеведѣова D1^f Tr^f зеведѣква Fl | начатъ: начл Ar^f Cd D1^f Fl Ju^f Tr^f Vk^f на Gf^f pr и Ar^f Bn Uv^f | скръбѣти и тѣжити: т. и с. OE^f TL | скръбѣти: пеци сѣ SK^f | тѣжити: оутѣжити Tr^f

38 гла: рече SK^f om Ju^f | имъ om SK^f | исъ om Bn Lc Or^f Uv^f | прискрѣбѣна add ми Fl Uv^f | моѣ om Uv^f | до: при Fl | пождѣте: пождѣте Bn Or^f пождите TL Uv^f A B OB прѣждѣте Ar^f D1^f Gf^f Ju^f Th Tr^f пребудете Fl^f пребудите Cd Fl^{corr} Pg pr и Cd Fl Vk^f | съде и въдите съ мънож: съ мъножъ съде и въдите Fl

39 ꙗ om Kp^f | паде pr и Or^f | ниць: на лици свокмъ Cd Pg Th A B OB ниць на лици свокмъ Fl TL add и Vk^f | мои om Bn | възможно: невъзможно Uv^f мощно Cd Fl Pg Th TL | естъ om Uv^f | мимондетъ: мимонде Or^f прѣминетъ Ar^f Fl Gf^f Ju^f Tr^f минетъ D1^f прѣидетъ Cd Mr^f Pg Th | отъ мене чаша си: ч. си отъ м.

г҃ла. У҃че мои аште възможно естѣ да мимондетѣ отѣ мене чаша си. обаче не ꙗко азъ хоцѣхъ. нѣ ꙗкоже ты : к(ц) : 40 I приде къ оученикомъ и обрѣте ѿ съпашта. i гла петрови. тако ли не възможе единого часа повѣдѣти съ мѣноу. 41 вѣдите и молитѣ са да не внидете въ напасть. дѣхъ бо бѣдръ а плѣтъ немощна : 42 Пакы въторицеѣхъ шедъ помолѣ са г҃ла. отче мои аште не възможетѣ чаша си. мимонти отѣ мене. аште не пиѣхъ еѣхъ бѣди волѣ твоѣ. 43 и пришедъ пакы обрѣте ѿ съпашта. вѣсте бо (о)чи имѣ тажыцѣ. 44 i оставль ѿ пакы шедъ помолѣ са третицеѣхъ. тожде слово рекъ. 45 тѣгда приде къ оученикомъ. i гла имѣ съпитѣ прочее и почиваате. се приближи са година. i снѣ чскѣи прѣдаатѣ са въ рѣкы грѣшникомъ. 46 възстанѣте идѣмъ. се приближи са прѣдаани мѣ. 47 i еште глѣштию емоу. се иуда единъ отѣ обою на десѣте приде. i съ нимѣ народъ мѣноу. съ орѣжии и дръкълми. отѣ архирери и старецъ людскѣхъ. 48 прѣдаани же и дастѣ имѣ знамение г҃ла. е҃гоже аште лобѣжъ тѣ естѣ имѣте и.

Th A | отѣ мене om Bn | си: сиа Or^f B OB сии As^f Gf^f Lc | ꙗко: ꙗкоже Ar^f As^f Bn Dl^f Fl Gf^f Ju^f Mr^f OE^f Or^f SK^f TL Tp Tr^f Uv^f Vk^f Zg A B OB | ꙗкоже: ꙗко As^f Cd Kr^f Pg

40 I pr и възставъ отѣ молитвы Bn add възставъ отѣ молитвы Lc Zg om As^f Dl^f Gf^f Ju^f Mr^f OE^f SK^f Uv^f | приде: пришдъ Kr^f Or^f A B OB приходитъ Cd Th | и om Kr^f | обрѣте: обрѣтактъ Cd Th | ѿ: нѣхъ B OB | г҃ла: глѣтъ Cd add и Th | петрови: петроу Bn Kr^f Or^f Pg симону петроу OE^f | не възможе единого часа: ни единого ч. не възмогостѣ Fl | възможе: възможете Kr^f OE^f Or^f Tp могостѣ Ar^f Cd Dl^f Gf^f Ju^f Th Tr^f възмогостѣ Pg Uv^f Vk^f B OB add и As^f add понѣ Kr^f | повѣдѣти: вѣдѣти Cd Fl Lc OE^f Pg Th Uv^f

41 внидете: впадетѣ Mr^f | напасть: искоушеник Bn искоусъ Cd Pg Th | дѣхъ бо: нво дѣхъ Cd Pg Th add кстѣ As^f Bn OE^f | бѣдръ: прѣдѣмѣсливъ Ar^f Gf^f Tr^f | а плѣтъ: плѣтъ же Cd Pg Th A B OB

42 Пакы pr и Or^f Uv^f | въторицеѣхъ: въторок Ar^f Dl^f Fl Gf^f Ju^f OE^f Th TL Tr^f Uv^f Vk^f | шедъ: отъшдъ Cd Fl Pg om Th Vk^f Zg | помолѣ са: молѣше са Cd Pg | мои om SK^f | не¹ om Kr^f Pg | възможетѣ: можетъ Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f Kr^f Lc OE^f Pg TL Tp Tr^f Vk^f Zg A B OB може Or^f възможно кстѣ As^f Mr^f SK^f Uv^f мощно Th | чаша си tr Ar^f Fl Ju^f Lc OE^f Pg Tr^f Vk^f сиа чаша Kr^f Or^f A B OB чаши сеи As^f Mr^f SK^f Th чаша сеи Uv^f | си om Cd | мимонти отѣ мене tr Or^f | мимонти: да мимондетъ As^f минѣти Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f Mr^f Tr^f Vk^f прѣити Cd Pg Th | аште²: аще ли то Or^f | не пиѣхъ еѣхъ: еѣхъ не п. Pg кѣхъ не испиѣхъ Th | не² om Vk^f | пиѣхъ: испиѣхъ Ar^f Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f TL Tr^f | еѣхъ: ѣхъ Bn | бѣди: да бѣдетъ Cd Pg

43 и om SK^f | пришедъ: шдъ Pg | пакы обрѣте ѿ: обрѣте ѿ пакы Pg A обрѣте нѣхъ пакы B OB обрѣтактъ ѿ пакы Cd | пакы add и Th om Mr^f | вѣсте: вѣста Cd Fl Gf^f Mr^f Th Uv^f Vk^f A OB вѣша Pg вѣахъ Ar^f Dl^f Ju^f TL вѣашете Tr^f | (о)чи имѣ tr As^f Bn Kr^f Lc OE^f Vk^f A B OB очи нѣхъ Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f Th Tr^f нѣхъ очи Cd Pg | тажыцѣ: отажычалѣ Ar^f Gf^f отажычалѣ Dl^f Ju^f Th Tr^f отажычали Cd Fl Pg Uv^f отажыченѣ OE^f Vk^f тѣготнѣ As^f Bn Kr^f Lc Mr^f Or^f SK^f TL Zg отѣготнѣ B отѣготнѣ OB add съномъ Fl

44 i om Bn | оставль: оставивъ Fl OE^f TL остави Or^f Vk^f B | ѿ: нѣхъ B OB add и Or^f | пакы шедъ tr Fl A B OB отъшдъ пакы Cd Pg Th пакы ишдъ Vk^f | шедъ помолѣ са третицеѣхъ: т. ш. п. са Bn | помолѣ са: молѣше са Cd Pg | третицеѣхъ: третицеѣхъ SK^f третики Ar^f Dl^f Fl Gf^f Ju^f OE^f Th Tr^f третикъ Vk^f | тожде: же Tr^f | рекъ: река Pg г҃ла Cd

45 тѣгда pr и Or^f | приде: приходитъ Cd Pg | оученикомъ add своимъ Cd Dl^f Gf^f Ju^f Kr^f Mr^f OE^f Or^f Pg Th TL Tp Tr^f Vk^f A B OB | i гла: и глѣтъ Cd Pg г҃ла Ar^f гла Fl Ju^f | съпитѣ прочее: проче съпитѣ Uv^f | прочее и tr Vk^f Zg | прочее: проче Ar^f Cd проче Mr^f прочи Bn Or^f | почиваате: почиваите rel | година... (46)... приближи са om Dl^f Gf^f Ju^f Tr^f | година: часъ Ar^f Cd Fl OE^f Pg Th TL A B OB | i³ om Bn | чскѣи: члѣвъ Ar^f Cd Fl Kr^f Or^f Pg Th | прѣдаатѣ са: прѣдастѣ са Mr^f Th прѣданъ вѣдетъ Bn | въ рѣкы om Tp | рѣкы: рѣцѣ As^f Bn Cd Fl Gl Kr^f Mr^f OE^f Pg SK^f Uv^f Vk^f Zg | грѣшникомъ: грѣшникъ Ar^f Cd Fl Kr^f A члѣвкъ грѣшникъ TL грѣшныихъ OE^f Th

46 възстанѣте: възстаните Th add и Or^f | идѣмъ: идемъ OB пондѣмъ Ar^f Th TL Zg поидемъ Fl om Lc | се add бо Ar^f Mr^f | мѣ: мене Dl^f Tr^f

47 глѣштию емоу tr Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^f Lc Pg Th TL Tr^f A B OB | глѣштию: глѣше Tp | иуда add отѣ Ar^f | единъ om As^f Vk^f | обою на десѣте (•1• Pg): о. на десѣти As^f дѣвою на д. TL дѣвою на десѣтъ Th •в1• Cd Fl | i²: а Pg | орѣжии: орѣжикъ Ar^f Bn Dl^f Fl Gf^f Ju^f Mr^f SK^f Th TL Tr^f Uv^f Vk^f A B OB ножи Cd Pg | дръкълми: дръколикъ Uv^f дръколты Kr^f дръколами Mr^f дръгольми Or^f жрьдѣми SK^f посохы Ar^f Dl^f Fl Gf^f Ju^f Tr^f дрѣвѣы Th дрѣвѣсты Cd Pg pr съ Fl | архирери: старѣшиниъ жьрьчьскъ Fl | и⁴ om Mr^f | старецъ pr отѣ Ar^f Gf^f Ju^f

48 прѣдаани же: а прѣдаани Ar^f и прѣдаани Fl и прѣдаани же Tp прѣдаани Mr^f | и¹: кго Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^f Mr^f OE^f Pg Th TL Tr^f A B OB om As^f Bn Or^f SK^f Uv^f Vk^f | г҃ла pr и Vk^f om Zg | аште: азъ As^f Bn Tr^f Uv^f om SK^f | лобѣжъ: цѣлоуѣжъ Tp Uv^f | тѣ: тѣи Bn Kr^f Th OB | имѣте pr и Or^f | и²: кго Ar^f Cd Gf^f Ju^f OE^f Pg Tr^f B OB

49 i авье пристѣпъ къ н̄сви рече емоу. радоуи сѧ равьви. i обловѣза и. 50 ісоусть же рече емоу. дроуѣже на неже еси пришель. тѣгда пристѣпъше вѣз(л)ожиша рѣцѣ на нса и ѡса и. 51 i се единъ отъ сѣщитиухъ съ н̄смъ. прос(т)еръ рѣкж из(в)лѣче ножъ свои. i оударъ раба архiereова. оуѣвѣза емоу оухо. 52 тѣгда гла емоу н̄с. вѣзврати ножъ свои въ свое мѣсто. вси бо приемъшеи ножъ ножемъ погыбнѣтъ. 53 ли мьнитъ ти сѧ ѣко не мож нѣнѣ оумолити отъца моего. i приставитъ мьнѣ вѣште ли дѣва на десѣте леѣона анѣлѣ 54 како же оубо съвѣдѣтъ сѧ кѣнигы. ѣко тако подовааше бѣти. 55 Вѣ тѣ часъ рече н̄с народомъ. ѣко на развонника ли изидете съ оржьемъ и дрѣкольми ѡти ма. по всѣа дѣни сѣдѣахъ при васъ въ цркве и не ѡсте мене ∴ 56 Се же все бѣстъ. да съвѣдѣтъ сѧ кѣнигы пророчѣскыѣ. тѣгда оученици вси оставльше (и) вѣжаша ∴

49 i авье: авик же As^f авик Bn Ju^f и Dl^f | пристѣпъ: пристѣпивъ TL пристѣпи Vk^f присту Uv^f | н̄сви: н̄соу Ar^f As^f Bn Cd Dl^f Gf^f Ju^f Or^f Pg Tr^f add и Or^f Vk^f | емоу om Bn Cd Fl Pg Th TL A B OB | радоуи сѧ... (50)... рече емоу om Zg | радоуи сѧ add радоуи сѧ Pg | равьви: равн Ar^f равви Lc оучителю SK^f | обловѣза: обловѣза Bn ловѣза SK^f | н̄с: кго Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f Tr^f B OB |

50 ісоусть же рече емоу: и рече кмоу н̄с Fl | дроуѣже pr дрѣзан Th add твори B OB | неже: ньже Fl Or^f Th add ли Pg | еси пришель tr Kr^f Th приде Cd Pg A add твори As^f Kr^f Lc Mr^f TL add твори к Bn add то сътвори SK^f add тѣ то твори Uv^f add дрѣзан Cd Fl Or^f Pg Tr^f Vk^f | тѣгда add же OE^f | пристѣпъше add и Th | рѣцѣ на нса: на нса рѣцѣ Kr^f на нь рѣцѣ Uv^f | рѣцѣ: рѣци Fl | ѡса: ѡша Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f Kr^f OE^f Or^f Pg SK^f Th TL Tr^f Uv^f Vk^f Zg A B OB | н̄с: кго Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f OE^f Pg Tr^f A B OB |

51 се om Ar^f | отъ сѣщитиухъ: иже Fl TL | отъ om Cd Pg | прос(т)еръ рѣкж извлѣче ножъ свои om SK^f | рѣкж add своѣ Th Uv^f | из(в)лѣче ножъ свои. i оударъ раба архiereова: оударъ раба архiereова. извлѣкъ ножъ свои Kr^f | из(в)лѣче: извлѣкъ Uv^f Zg изньзе Ar^f Ju^f Tr^f изньзъ Dl^f Gf^f измъче Cd Pg pr и Dl^f Ju^f Gf^f Lc OE^f Th Tr^f Uv^f Vk^f B | свои om Dl^f | оударъ: оударн Ar^f Bn Dl^f Fl Gf^f Mr^f Or^f TL Tr^f Uv^f Vk^f Zg B OB | порази Th пораже Cd Pg | архiereова: архирѣква Fl | оуѣвѣза: отъѣвѣза Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f Tr^f отатъ Pg pr и Ar^f Bn Dl^f Fl Gf^f Ju^f Lc Mr^f OE^f Or^f Th TL Tr^f Uv^f Vk^f Zg B OB | емоу оухо tr Or^f | емоу om SK^f | оухо add деснок As^f Fl Uv^f |

52 тѣгда: и Vk^f | гла: глѣтъ Cd рече Or^f | вѣзврати: вѣньзи Or^f | ножъ свои tr Ju^f си ножъ Fl твои ножъ Cd Pg | свои: твои As^f OE^f om Kr^f | въ свое add въ свое Or^f | свое мѣсто tr Ar^f Cd Dl^f Gf^f Ju^f Mr^f Pg Th Vk^f мѣсто кго Fl TL A B OB | бо om Or^f | приемъшен: вѣзьмъшен (-ше Dl^f Th) Ar^f Dl^f Fl Gf^f Ju^f Th Tr^f pr и Ar^f | ножемъ: отъ ножа Th | погыбнѣтъ: погыбаѣтъ Mr^f SK^f Uv^f Vk^f погыбаѣтъ Or^f оумираѣтъ Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^f Pg Th Tr^f |

53 ли¹: или Ar^f Bn Dl^f Fl Gf^f Ju^f Kr^f Mr^f OE^f Or^f SK^f TL Tr^f Vk^f A B OB | мьнитъ (мнѣ Bn) ти сѧ: мьниши Cd Pg Lc | ти om Or^f | ѣко om Vk^f | не мож нѣнѣ: нѣнѣ не мож Vk^f | нѣнѣ оумолити tr Fl Kr^f | нѣнѣ: то прѣво Cd om OE^f | моего: своко Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f | i приставитъ: да приставитъ Uv^f приставити Ju^f и приставити Or^f и прѣставитъ Bn и прѣдѣставитъ Cd A OB и прѣдѣставити Th и поставитъ Fl | мьнѣ: ми Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^f Or^f Pg TL Tr^f A B OB ма Th | вѣште: вѣщъша Fl мѣножак Cd болк Ju^f Pg Uv^f Vk^f pr ѡко Or^f | ли дѣва: дѣвою Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f | ли²: или Fl Mr^f TL B OB нежели As^f Bn OE^f Or^f SK^f неже Tr^f om Vk^f | дѣва на десѣте: д. на десѣтъ Fl д. на .и. Pg .ви. Cd OE^f Or^f SK^f TL Vk^f A | леѣона: легиона Mr^f легеонъ Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f Kr^f Lc Or^f Vk^f |

54 како же: тако же Bn даже Or^f | же: оуѣ Uv^f om Ar^f Cd Dl^f Gf^f Ju^f OE^f Pg Tr^f A | оубо om Lc | съвѣдѣтъ сѧ: събоудет се A съконъчаѣтъ сѧ Ar^f Dl^f Fl Gf^f Ju^f Th TL Tr^f исплънатъ сѧ Cd Pg | кѣнигы: писаниѣ Cd Fl Pg Th TL A B OB add пророчѣскаѣ Fl | тако: сице Cd om Tr^f | подовааше: подоваѣтъ A B OB | бѣти. (55) Вѣ тѣ часъ: въ тѣ часъ бѣти Fl |

55 тѣ: тѣи Bn Kr^f Th OB | рече н̄с tr Bn | народомъ: народоу Or^f pr къ Zg | ѣко: ѡкоже Ar^f Dl^f Gf^f add и OE^f | ли om Ar^f Cd Dl^f Pg | изидете: изидосте Ar^f As^f Bn Cd Dl^f Gf^f Gl Ju^f Kr^f OE^f Or^f Pg SK^f Th TL Tr^f Tr^f Uv^f Vk^f Zg A B OB придосте Fl | оржьемъ: оржжи Kr^f Lc OE^f Or^f ножи Cd Pg | и¹ om Kr^f Or^f | дрѣкольми: дрѣколами Mr^f дрѣколнкъ TL Uv^f дрѣгольми Or^f жрѣдьми SK^f посоху Ar^f Dl^f Fl Gf^f Gl Tr^f дрѣвѣ Th дрѣвѣсты Cd Ju^f Pg pr съ Fl Gf^f Gl Ju^f Tr^f add своимн Gl | ѡти ма: да ма имете TL | ѡти: ѡтъ As^f | ма: мене Ar^f As^f Bn Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^f Lc Mr^f Or^f Pg | по всѣа дѣни: по в. же д. Mr^f на вѣстакъ дѣн Th | сѣдѣахъ при васъ: п. в. с. As^f Bn Cd Kr^f Lc OE^f Pg Vk^f A п. в. сѣдѣахъ Or^f B OB оу (въ TL) в. с. Fl TL сѣдѣахъ съ вами Zg съ вами с. Ar^f Dl^f Ju^f съ вами бѣхъ Tr^f сѣдѣахъ Gf^f оуѣахъ сѣдан Th add оуѣа Ar^f Bn Cd Dl^f Gf^f Ju^f Tr^f | цркве: цркви Ar^f As^f Bn Cd Dl^f Fl Gf^f Gl Kr^f Lc OE^f Or^f SK^f Th TL Tr^f Uv^f Vk^f A B OB стилищѣ Pg add оуѣа As^f Gl Kr^f Lc Mr^f OE^f Or^f Pg SK^f TL Uv^f Zg A B OB |

56 же om Ju^f | съвѣдѣтъ сѧ: исплънатъ сѧ Cd Pg | кѣнигы пророчѣскыѣ: писаниѣ пррчскаѣ (-ска Cd) Cd Fl Pg Th TL A B OB | тѣгда pr и Or^f | вси om Or^f | оставльше: оставивъше Kr^f TL оставиша Fl Or^f | (и): кго Ar^f Cd Dl^f Gf^f Pg A B OB add и Fl corr Or^f om Ju^f |

57 Они же емъше исса вѣса къ канѣфѣ архiereови. идеже кънижници и старьци съвѣраша сѧ. 58 петръ же идѣаше по немь издалуче. до д(в)ора ар(х)iereова. и вѣшедъ вънѣтръ сѣдѣаше съ слоугами. видѣти коньчинѧ :: 59 архiereи же и старьци. и сънемъ вьсь. искаахъ лѣжа съвѣдѣтелѣ на исѧ. вѣко да оубиѣтъ i. 60 i не обрѣтѣж. многомъ лѣжемъ съвѣдѣтелемъ. пристѣпъшемъ. Послѣдъ же пристѣпъша дѣва лѣжа съвѣдѣтелѣ 61 рѣсте. съ рече могъ разорити цркъвь бжнѣ. i трьми дньми создати ѣж. 62 i вѣставъ архiereи рече емоу. ничьсоже ли не отъвѣштаваеш. чѣто сии на тѧ съвѣдѣтельствоуѣтъ. 63 ic же млѣчааше. i отъвѣштавъ архiereи рече емоу. заклинаѣ тѧ емъ живымъ да речеш намъ. аще ты еси хъ снѣ бжни. 64 гла имъ исъ ты рече.

p: 26.57 – 75 Ar Dl Gf Ju Kr OE Or SK Tr Vk (3-е Страст. ев.)

отсылаки: 26.57 (каиафѣ) – 75 (плака сѧ) As; 26.57 (icа) – 75 (шь(д)) Mr

57 Они же: Воини же As^f Bn TL Uv^f A B OB въ оно врѣма воини Ar^p As^p Dl^p Fl Ju^p SK^p Tr^p въ оно врѣма воини же Fl въ врѣма оно воини Gf^p OE^p Or^p Vk^p въ врѣма оно воини Kr^p pr въ оно Mr^p | емъше: помъше Zg^{*} | исса вѣса tr Or^p | вѣса: ведоша Ar^p Cd Dl^p Fl Gf^p Gl Ju^p Kr^f OE^p Pg SK^p | Th TL Tr Tr^p Uv^f Vk^p Zg A B OB ведъше Or^f add и As^p Fl Gf^f Kr^p Mr^f Or^f SK^p TL Tr^f Uv^f Zg | къ om Or^p Vk^p | канѣфѣ: канѣфѣ Mr^f | архiereови: архiereю Bn Cd Or^p Pg | кънижници: кънижничѧ Fl кънази OE^f | и старьци: и фарисеи Th add людьци OE^f om Or^f SK^p

58 идѣаше по немь издалуче: издалуче по немь идѣаше Vk^f | идѣаше по немь: по н. и. Ar^p Dl^p Gf^p Kr^p Or^p въ слѣдъ ко н. Ar^f Dl^f Fl Gf^f Ju^f Tr^f и. въ слѣдъ ихъ Th послѣдоваше Th comm послѣдоваше кмоу Cd послѣдоуѣтъ кмоу Pg | издалуче: издалуча Ar^p Dl^p Fl Gf^p Ju^f OE^p SK^f Tr^p Uv^f ѿдале(ѣ) Cd отъдалуча Pg подалѣ Th om SK^p | до: даже и до Th | ар(х)iereова: архiereю Bn Cd Or^p Pg | вѣшедъ: шѣдъ Kr^p Lc | вънѣтръ сѣдѣаше съ слоугами: в. съ слоугами сѣдѣаше Vk^f сѣде в. съ слоугами Th | вънѣтръ: жтръ Fl OE^f въ дворъ Ar^f Dl^f Gf^f Ju^f SK^f Tr^f add и Or^p | видѣти: да видѣтъ Ar^p Dl^p Gf^p Ju^p Tr^f видѣтъ Th add хотѧ As^f Fl Or^p SK^f Tr | коньчинѧ: коньць Cd Pg Th add ко Or^p SK^p TL Vk^p add кмоу Or^f

59 архiereи: архiereи Bn архiereю OB | же om Ju^f | и om Dl^f Fl^{*} Or^p | i² om Fl SK^f | сънемъ вьсь tr Mr^f SK^p Th съборъ вьсь Ar^f Fl Gf^f Ju^f Kr^p OE^p Or^f SK^f Tr^p Vk^p вьсь съборъ Dl^p Ju^p TL вьсе съборице Ar^p Gf^p съсѣдалице вьсе Cd Pg add и Ju^f | лѣжа съвѣдѣтелѣ: лѣжа съвѣдѣтельства Ar^p As^f Dl^p Fl Gf^p Ju^f OE^p Or^f Tr^p | лѣжж съвѣдѣтельства Lc лѣжна съвѣдѣтельства Bn лѣжесъвѣдѣтеля Vk^f лѣжесъвѣдѣтелѧ Th лѣжесъвѣдѣтельства Cd Pg A B OB | вѣко: како Cd om Bn | да om Cd | оубиѣтъ i tr Uv^f оуморѧтъ и Dl^p Fl Ju^p оуморѧтъ ко Ar^p Cd Dl^f Gf^p Ju^f Pg Tr^f | i³: ко B OB om Bn Vk^p

60 i om OE^p | обрѣтѣж: обрѣтоша Ar^p Cd Dl^p Fl Gf^p Gl Ju^p Kr^p OE^p Or^f Pg SK^f Th TL Tr Tr^p Uv^f Vk^p обрѣтаахъ A B OB | многомъ лѣжемъ съвѣдѣтелемъ. пристѣпъшемъ om Dl^p Th | многомъ: мнозѣмъ Kr^p pr и Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^p Ju^f Kr^p Lc Mr^f OE^p Pg SK^f Tr Tr^p Uv^f Vk^f Zg A B OB pr a Ar^p add же As^f Kr^f SK^p TL | лѣжемъ съвѣдѣтелемъ: лѣжесъвѣдѣтелкмъ Cd Pg B OB лѣжемъ послоухомъ Dl^f | лѣжемъ om As^f SK^f | съвѣдѣтелемъ pr и Or^p om Fl | съвѣдѣтелемъ. пристѣпъшемъ tr Ju^f | пристѣпъшемъ: пристѣпавъшемъ As^f и не обрѣтоша Vk^f add и не обрѣтѣж Mr^f add не обрѣтѣж Lc SK^p add не обрѣтоша Ar^p Cd Gf^f Gl Kr^p Pg Tr Tr^p A B OB add и не обрѣтоша Dl^f Fl Gf^p Ju^p OE^p Tr^f B add и не обрѣтѣша Ju^f add и не обрѣтѣше Vk^p add искаахъ винъ не обрѣтоша Uv^f | Послѣдъ: послѣди Ar^p Cd Dl^p Fl Gf^p Or^f Pg SK^p Th TL Uv^f OB послѣжде B | пристѣпъша дѣва лѣжа съвѣдѣтелѣ: д. л. с. п. Ar^p Dl^p Gf^p Ju^p | пристѣпъша: пристѣпъше Cd Fl Pg Th Uv^f пристѣпъша B OB пристѣпниста Or^f SK^f om Vk^f | лѣжа съвѣдѣтелѣ tr SK^f лѣжесъвѣдѣтелѧ Ar^f Cd Pg A B OB | лѣжа: лѣжж Lc om Dl^f SK^p Th Vk^f Zg

61 рѣсте: рѣста Bn Cd Fl Gl Kr^p Mr^f Or^f SK^p TL A B OB рекоста Ar^p Dl^p Gf^p Ju^p OE^p Th Tr Tr^p Uv^f Vk^p рѣша Pg pr и Fl Or^f SK^f | съ: съи Bn Kr^f Mr^f Or^f Uv^f OB | могъ разорити: разорѣж Mr^f | цркъвь: цркъве OE^p | трьми: трими Bn Dl^p B .г.мн Cd Pg | дньми om Pg | создати: съзиждж Mr^f Or^p Tr

62 i om Vk^p | вѣставъ: вѣста Vk^p | архiereи add и As^f Or^p | ничьсоже... (63)... рече емоу om Dl^f SK^p | ничьсоже ли: ничесо ли же A | ничьсоже: ничесоже As^f Bn Lc Mr^f OE^f SK^f OB ничьтоже Ar^p Cd Dl^p Fl Gf^p Ju^p Pg Th Tr^f Uv^f Vk^p | не om As^f Cd OE^f Pg SK^f Th TL OB | отъвѣштаваеш: отъвѣщеваши Tr^p отъвѣщаши Cd Fl Kr^f Th Uv^f | сии: си Bn Gf^p Kr^p Lc Mr^f Or^f SK^f Vk^p Zg A си Ar^p Cd Dl^p Fl Ju^p OE^p Pg Tr^p Uv^f | на тѧ om SK^f | съвѣдѣтельствоуѣтъ: съвѣдѣтельствоуѣта Kr^p съвѣдѣтелоуѣтъ Bn послоушьствоуѣтъ Th

63 i om Bn Or^p Tr^f Vk^p | отъвѣштавъ add же Fl Ju^f Or^p Tr^f Vk^p | архiereи add и Vk^f | емоу: къ кмоу Kr^f | речеш намъ tr Ar^p Cd Dl^p Fl Gf^p Pg Th Tr^f | хъ om Bn Th | бжни: ба живаго (-ва Or^f) As^f Bn Gl Lc Or^p Vk^p

64 гла: глѣтъ Cd Pg отъвѣща Kr^f | имъ: кмоу Ar^p As^f Bn Cd Dl^p Fl Gf^p Gl Ju^p Kr^p Lc Mr^f OE^p Or^p Pg SK^p Th TL Tr Tr^p Uv^f Vk^p Zg A B OB |

оба́че гла̄ж вамъ. отъсѣлѣ оузьрите сна̄ члв̄ѣчскааго. сѣдѣшта о деснѣж силъ. і градѣци на облацѣхъ нескыхъ : 65 Тъгда архіерен растръса ризы своя гла̄. ѣко власфимнѣ рече. чѣто еше т(ρ)ѣвоуемъ сѣвѣдѣтель. се нынѣ слышасте власфимнѣ его. 66 чѣто са вамъ мьнитѣ. они же отъвѣщавъше рѣша. повиненъ естѣ сѣмрѣти. 67 Тъгда запльваша лице его. і пакости емоу дѣаша. ови же за ланитѣ оударіша 68 глште. про- рѣци намъ хе кто естѣ оударен тѣ. 69 Петръ же вынѣ сѣдѣаше на дворѣ. і пристѣпи къ немоу едина равѣни гла̄жци. і тѣы бѣ сѣ исмѣ галиленскымъ. 70 онѣ же отъврѣже са прѣдъ всѣми гла̄. не вѣмъ чѣто гла̄ши. 71 ишьдѣшоу же емоу въ врата. оузьрѣ и дроугаѣ. і гла имъ тоу и сѣ бѣ члкъ. сѣ исмѣ назарѣаниномъ. 72 і пакты отъврѣже са сѣ клатвоуж. ѣко не знаѣж члвка. 73 не по мѣноу же пристѣпше стоѣштен рѣша петрови. въ истинѣ

оба́че гла̄ж вамъ om Dl^f Gf^f Ju^f Tr^f | члв̄ѣчскааго: члвча Ar^p As^p Bn Cd Fl Kr^p Or^p Pg Th | сѣдѣшта: сѣдѣша Th стоѣща Or^f | о: ѿ Bn | силъ: силъ Bn Vk^p оца Mr^f SK^f ба Uv^f | і om Ar^p Gf^p Tr^f Vk^f | градѣци: градѣца (-аго Or^f) Bn Cd Fl Kr^f Lc Mr^f Or^p Pg SK^f Th TL Tr Uv^f Zg A B OB идѣца (-аго Vk^f) Ar^p Dl^p Gf^p Ju^p OE^p SK^p Tr^p Vk^p | на облацѣхъ нескыхъ: по облакомъ нескымъ Th | нескыхъ: нескыхъ Ar^p As^f Bn Cd Dl^p Fl Gf^p Ju^p Kr^p Lc Mr^f OE^p Or^p Pg TL Tr Uv^f Vk^p A B OB

65 растръса: растръсавъ Uv^f растръга Lc | своя add и Or^p Vk^f | гла̄: гла̄ Or^f | власфимнѣ рече: безаконнѣ разоумѣктѣ о ежскыхъ Gl хоуа̄ гла B OB | власфимнѣ¹: власфимнѣ As^f Bn Kr^p Lc Mr^f Or^p SK^p TL Tr Zg хоуа̄ Ar^p Cd Dl^p Fl Gf^p Ju^p OE^p Pg Th Tr^p Vk^f | еше: ише Bn pr и Dl^p Fl Gf^p Or^f Th Tr^p Vk^p A B OB | т(ρ)ѣвоуемъ сѣвѣдѣтель tr TL | т(ρ)ѣвоуемъ: трѣвоукте As^f Bn OE^p трѣвѣ имамъ Cd Pg хоуемъ SK^p | сѣвѣдѣтель: сѣвѣдѣтеле Bn Dl^p Gf^p Ju^p Or^p Vk^f сѣвѣдѣтелеа Ar^p сѣвѣдѣтелеа Kr^p сѣвѣдѣтели B OB сѣвѣдѣтельство Or^f | слышасте: слышахомъ Ju^p слышимъ SK^p | власфимнѣ²: власфимнѣ As^f Bn Kr^p Lc Mr^f Or^p SK^p TL Tr Zg хоуа̄ Ar^p Dl^p Fl Gf^p Ju^p OE^p Th Tr^p Vk^p B OB безаконно разоумѣник Gl | его: рече Ar^p

66 са вамъ мьнитѣ: са м. в. Ar^p в. м. са Th | они же om Gf^p | отъвѣщавъше: отъвѣщаша и Kr^f Or^p отъвѣщаша Lc om Dl^f | рѣша: рекоша Ar^p Dl^p Gf^p Ju^p Kr^p OE^p Th Tr Tr^p Uv^f add кмоу Or^p | естѣ сѣмрѣти tr Ar^p Cd Gf^p OE^p Pg Tr^p

67 запльваша: заплюваша Gf^f TL A запльвахъ Or^f запльвавъше Mr^f въсплюнѣша на Cd плюнѣша на Pg | лице его: л. кмоу Ar^p Bn Dl^p Fl Gf^p Ju^p Lc OE^f Or^f Tr^f Uv^f кмоу л. As^f OE^p Or^p Th Vk^p | пакости емоу дѣаша: мѣниша и Cd мѣчахѣтѣ и Pg | дѣаша: дѣвахъ As^f Bn Dl^p Kr^f Or^p SK^p Uv^f A B OB сѣтвориша Vk^f | ови же: ови же As^f om Cd | же om As^f Bn Gf^p Or^f Vk^f | за ланитѣ оударіша: заоушиша Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^f Th Tr^f заоушахъ Pg add и Cd Fl Gl Mr^f OE^p Th TL Tr Tr^p Uv^f Vk^f add кго Ar^p Dl^f Gf^f Ju^f | оударіша: оударвахъ SK^p оударвахѣе Or^f pr и SK^p

68 намъ om Fl | хе: христосе Ju^p om Bn Uv^f | оударен: оударивѣи Ar^p Dl^p Fl Gf^p Ju^p Th Tr Tr^f бивѣи Cd Pg

69 вынѣ сѣдѣаше tr Th | вынѣ om SK^p | сѣдѣаше: стоѣше Dl^f Gf^p Pg SK^p Uv^f add сѣ слоугами Or^p | на: въ Fl B OB | і¹ om Bn Gf^p Ju^p | къ немоу: кмоу Lc | равѣни: равѣниа Bn Gf^p Or^f TL Vk^p раба Or^p SK^p | гла̄жци: гла̄жце Bn Th A add тако Gl add кмоу Gf^f | і² om Gf^f Gl Vk^f | тѣы: тѣ Uv^f | бѣ: бѣаше Pg Vk^p | галиленскымъ: галелѣискымъ Fl

70 отъврѣже са прѣдъ всѣми: п. в. о. са Fl | отъврѣже са: отъмѣташе са Cd add кго OE^p Tr^p | всѣми pr тѣми TL add ими Pg | гла̄ om Or^f | вѣмъ: вѣдѣ Ar^p Dl^p Fl Gf^p Ju^p Or^f SK^p Tr^f Vk^f

71 ишьдѣшоу же: и ишьдѣшоу As^f OE^p Tr^p и ишьдѣшоу же Gl Tr ишьдѣшоу Ar^f Gf^f Mr^f B и въшьдѣшоу Bn излѣзѣшоу же Pg | въ врата: въ врата дроугаа Bn прѣдъ врата SK^p къ вратомъ Fl Th B OB | оузьрѣ: видѣ Cd Fl Pg Th pr и Or^p Th Vk^p | и¹: кго Ar^p Cd Dl^p Gf^p Ju^p Pg B OB кго и Or^f | дроугаѣ add раба SK^p | і гла̄ имъ тоу и сѣ om Th | і гла̄ имъ: и гла̄ кмоу Dl^f Ju^p SK^p Uv^f Zg и глктѣ имъ Cd Pg гла̄жца Bn и гла̄ сѣжимъ OB | і om Vk^p | тоу: тамо Cd Pg | и³ om Or^p Vk^p | сѣ: сѣи Bn Kr^f Mr^f Or^p Pg Uv^f OB | бѣ члкъ. сѣ исмѣ: тѣи сѣ исмѣ бѣ Th | бѣ: бѣаше Vk^p | члкъ om Bn Cd Dl^p Fl Gf^p Ju^p Kr^p Lc OE^p Or^p Pg TL Tr Tr^p Vk^f A B OB | назарѣаниномъ: назараниномъ Ar^p Bn Dl^p Fl Gf^p Gl Ju^p Mr^f OE^f SK^p TL Tr Tr^f Uv^f Vk^f Zg назареомъ As^f Kr^p назореомъ A B OB назарѣимъ Lc назаренскымъ OE^p Pg Tr^p назоренскымъ Cd назоратѣскымъ Vk^p

72 і om Bn | са add и Fl | ѣко pr гла̄ Gf^p om Th | знаѣж: вѣдѣ Fl Pg Th TL | члвка add того Bn Or^p

73 не по мѣноу же: не по мѣноу же As^f Bn Mr^f OE^p SK^p Tr^p Tr^p Uv^f Vk^p не по мѣноу же врѣмени Vk^f по малѣ же Cd Pg Th TL A B OB мало же по томъ Fl авик же Gl pr и Or^p add врѣмени Or^f | пристѣпше стоѣштен tr Th с. пристѣпивъше A | пристѣпше: пристѣпши Kr^f Pg пристѣпивъше B OB пристѣпшиа Fl add и Bn Ju^f Or^p | стоѣштен рѣша петрови: рѣша петроу стоѣшоу Bn | стоѣштен рѣша tr SK^p | рѣша: рекоша Ar^p Dl^p Gf^p Ju^p Kr^p OE^p Th Tr Tr^p pr и Or^f | петрови: петроу Cd | въ истинѣ: по истинѣ Th въ рѣснотѣ Bn | и тѣы lac Uv^f | и¹ om Fl SK^f Vk^p | тѣы отъ ниухъ: отъ ниухъ тѣы SK^f тѣы отъ тѣхъ Th | іво и бесѣда: и во бесѣда Bn Dl^p Gf^f Gl Ju^f Kr^p Lc Mr^f OE^p Or^p Pg SK^p TL Tr^f A B

и тѣ отъ нѣхъ еси. іво и вѣсѣда твоѣ авѣ тѣ творитѣ. 74 тогда начатѣ ротити сѣ и клати сѣ ѣко не знаѣ члѣва. і авне кокотѣ възгласи. 75 і помѣнѣ петрѣ глѣ исусовѣ іже рече емоу. ѣко прѣжде даже кокотѣ не възгласитѣ. три кратѣ отъврѣжеши сѣ мене. і ишедѣ вонѣ плака сѣ горько ∷ κ(ц).

08 вѣсѣда во Ag^{Pf} и вѣсѣда во Tr и во рѣчь Cd | іво om Fl Gf^P Vk^f Zg | авѣ: яави Ag^f яавикна Cd Pg | тѣ творитѣ tr Or^{Pf} | тѣ om Vk^f

74 начатѣ: начѣ Ag^P D1^{Pf} Fl Gf^{Pf} Ju^{Pf} Pg Tr^f add сѣ SK^P | и клати сѣ: сѣ клатвоѣ Or^P | сѣ² add и Ju^P om As^f Fl Kr^P Lc OE^{Pf} SK^P | знаѣ: вѣдѣ Pg видѣ Fl | члѣва add того Bn Or^{Pf} Th add сего SK^f | і om Bn Or^P Vk^P | авне: тѣгда Or^f | кокотѣ: коурѣ Ag^{Pf} As^f Cd D1^{Pf} Fl Gl Ju^{Pf} Mr^f OE^{Pf} Pg SK^f Th Tr Tr^{Pf} Uv^f Vk^P Zg коурѣ Kr^{Pf} коури SK^P пѣтѣль Gf^{Pf} TL Vk^f A 08 патѣль Bn Lc B | възгласи: вѣспѣ D1^{Pf} Gf^{Pf} Ju^{Pf} Tr^f Vk^f вѣспѣшѣ SK^P

75 і¹ om B | петрѣ om Ju^P | глѣ исусовѣ: глѣ исовѣ Lc OE^P Or^f Th Tr Tr^{Pf} Uv^f Vk^f | іже рече: речѣни Cd Pg TL A B 08 рекѣша Th | іже: кже Bn Gf^P OE^f Or^f SK^f Vk^{Pf} яже OE^P яже Or^P якоже Fl и Gf^f Zg | емоу om Fl | ѣко om D1^f Fl Mr^f SK^f | прѣжде даже tr Ar^P | прѣжде om Uv^f | даже om Cd Th | кокотѣ не възгласитѣ: коури вѣспокѣтѣ SK^P коуроу възгласити Cd Pg коура гласити Th | кокотѣ: коурѣ Ag^{Pf} As^f D1^{Pf} Fl Gl Ju^{Pf} Mr^f OE^{Pf} SK^f Tr Tr^{Pf} Uv^f Vk^P Zg коурѣ Kr^{Pf} пѣтѣль Gf^{Pf} TL Vk^f A 08 патѣль Bn Lc B | възгласитѣ (-си Bn): вѣспокѣтѣ Ag^f D1^{Pf} Gf^{Pf} Ju^{Pf} Tr^f | три кратѣ: три кратѣ Or^f тришѣди Cd D1^f Fl Gf^{Pf} Pg Th Tr^f Vk^{Pf} тришѣда D1^P тришѣдоу Ag^{Pf} Ju^{Pf} | отъврѣжеши: отъврѣсеши Or^P | мене om Ar^f | ишедѣ: шѣдѣ Ag^P Bn D1^f Gf^f Gl Mr^{Pf} Or^{Pf} SK^{Pf} Uv^f Vk^f излѣзѣ Cd | плака сѣ: плакаше Cd pr и Bn Or^{Pf}

1 Ютроу же вѣвъшоу. Сѣвѣтъ сѣтвориша вси архирен и старьци людьщин на исѣ. Ѣко оубити и. 2 і сѣвѣзавѣше и вѣса. і прѣдаша и понтьскоумоу пилатоу. ікемоноу : к(ц). 3 Тъгда видѣвъ нюда прѣдавѣи его. Ѣко осждиша и. раскаавъ са възврати три десати сѣребръникъ. архиреомъ и старьцемъ 4 гла. сѣгрѣшихъ прѣдавъ крѣвъ неповинънж. они же рѣша что естѣ намъ ты оузъриши. 5 і повръгъ сѣребро въ црѣкве отиде. і ошедъ възвѣси са : 6 Архирен же приемъше сѣребро рѣша. недостонно естѣ въложити его въ карванж. понеже цѣна крѣве естѣ. 7 сѣвѣтъ же сѣтворише коупиша

h: 27.1 – 56 Kp (1-й час)

отсылки: 27.1 (створи...) Gf; 27.1 (на іѣа) – 61 (гробоу) Ju; 27.1 (архи...) Mr

fe: 26.1 – 20, 26.21 – 39, 26.40 – 27.2 Ar As Dl Gf Ju Mr OE Or Tr Uv Vk

fi: 27.1 – 43, 45 – 54, 55 – 61 As Ju OE Or Vk (Вел. пт., веч.)

27.1 – 38; 39 – 43, 45 – 54; 55 – 61 Ar Dl Mr Uv

27.1 – 38, 39 – 54, 55 – 61 Gf Tr

m: 27.1 Ar As Dl Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk (14 сент., Воздвижение)

1 Ютроу же вѣвъшоу: вѣ оно врѣма Ar^{fi m} As^m Dl^{fi m} Gf^{fi h m} Ju^{fi h m} SK^m Tr^{fi m} Uv^{fi} вѣ врѣма оно Kr^m Mr^{fi} OE^{fi m} Or^{fi m} Vk^{fi m} вѣ оно As^{fi} Mr^{h m} pr вѣ врѣма оно Kr^h | сѣтвориша: сѣтворише Bn прииша Cd Pg Th | вси om Ar^m Dl^{fi m} Gf^m Kr^m Mr^m OE^m SK^{f m} Tr^m Uv^{fi} Vk^m | архирен: архиренк Bn Kr^{f h m} архирек B OВ Arх Gf^m старѣшинны жъръчьскыѣ Vk^m add и кѣнижънищи Ar^{fi} Dl^{fi} Mr^{fi} Uv^{fi} | и старьци om Uv^{fi} | и¹ om Or^{fei m} Vk^{fi} | людьщин (-дъци Mr^m): людьстин (-сти Bn Kr^f OE^{fi} Vk^{fe}) As^{fei m} Bn Cd Dl^{fei} Fl Gl Ju^{fei h m} Kr^{f h} OE^{fei} Th Tr Tr^{fei} Uv^{fei} Vk^{fe} B OВ людьскын Ar^{fe} om Dl^m Gf^m Kr^m OE^m Or^{fe} Pg Tr^m A | на исѣ om Ar^m | Ѣко оубити и om Th | Ѣко: іакоже Cd Pg om Kr^m | оубити и: да и погоубатъ Kr^m Vk^m | оубити: да оубиатъ Ar^{fe m} As^{fi} Bn Dl^{fe m} Fl Gf^{fei m} Gl Ju^{fei} Mr^{fei m} Or^{fei} SK^{f m} TL Tr Tr^{fei} Uv^{fei} Vk^{fei} да оубити Ar^{fi} да погоубатъ Or^m оуморити Cd Ju^m Pg | и²: кго Ar^{fei} Cd Dl^{fe} Gf^{fei} Ju^{fei} Pg Tr^{fe} B OВ

2 і om Or^{fi} Vk^{fi} | и вѣса tr Bn Kr^h | и²: кго Ar^{fei} Cd Dl^{fe} Gf^{fei} Ju^{fei} Pg Th Tr^{fe} A B OВ | вѣса: ведоша Ar^{fei} Cd Dl^{fei} Fl Gf^{fei} Gl Ju^{fei} Kr^f Mr^{fei} OE^{fei} Or^{fe} Pg SK^f Th TL Tr Tr^{fei} Uv^{fei} Vk^{fei} Zg A B OВ add и Mr^{fei} Or^{fe} | і прѣдаша om Gf^{fi} | и⁴: кго Ar^{fe} Dl^{fe} Gf^{fe} Ju^{fe} Pg Tr^{fe} B OВ om Kr^{f h} Lc Th Zg | понтьскоумоу (пж- Zg пю- Mr^{fe}): понитъскомоу (поу- Mr^{fi}) Gf^{fe} Lc Mr^{fi} TL понитинскомоу A пон'тинскомоу Th B OВ пондинскомоу Kr^{f h} om As^{fi} Bn Dl^{fi} Or^{fei} Vk^{fi} | пилатоу: филатоу Mr^{fi} | ікемоноу: вокводѣ Kr^f Mr^{fi} pr и Mr^{fi} om Dl^{fi}

h: 27.3 – 32 Or (1-й час)

отсылка: 27.3 (предавъ) – 32 (задѣша) Ar

p: 27.3 – 32 Ar Dl Gf Ju Kr OE Or SK Tr Vk (5-е Страст. ев.)

lac: 27.3 – 17 (...че имъ пилать) Vk

отсылки: 27.3 (раск...) – 32 (да понесетъ) As; 27.3 (всюдиш...) – 32 (семѣ) Mr

f: 27.3 (его) – 32 (да поне(с)тъ), 33 – 38, 39 – 54, 55 – 61 Kp (Вел. пт., веч.)

3 Тъгда: вѣ оно врѣма Ar^p Dl^p Fl Gf^p Ju^p SK^p Tr^p вѣ врѣма оно Kr^{p f} OE^p Or^{p h} вѣ оно As^p Mr^p | видѣвъ: видѣ Ar^f OE^f Zg | прѣдавѣи его om As^p Dl^p Gf^p Ju^p Or^p | его om Bn Or^f | осждиша и: осжденъ вѣсть Cd Pg | и¹: кго B OВ исѣ Or^p add и Bn Dl^f Fl OE^f Tr^f Uv^f | възврати: възвративъ Or^{p f h} pr и Or^{p h} | три десати: три десате Dl^p Ju^p OE^p B OВ .ѣ. Zg .л. Ar^{p f} Bn Cd Dl^f Fl Gf^f Lc Mr^f OE^f Or^{p f h} Pg SK^p Th TL Vk^f A | сѣребръникъ: сѣребръникы B OВ | архиреомъ: архирѣкмъ Cd Fl Pg

4 прѣдавъ: продавъ Dl^f Fl Uv^f | рѣша: рекоша Ar^{p f} Dl^p Gf^{p f} Ju^{p f} OE^{p f} Th Tr Tr^{p f} Uv^f | что естѣ om Kr^h | естѣ om Cd Pg | намъ pr къ Cd Pg add и Or^{p h}

5 і¹ om Vk^f | сѣребро въ црѣкве: вѣ црѣви сѣребро Kr^{p h} вѣ црѣви (-ве Mr^f) сѣребръникы Ar^f Gf^f Ju^f Mr^f | сѣребро: сѣребръникы Cd Pg Th A B OВ .л. сѣребръникъ TL к Zg | вѣ црѣкве om Bn Or^h | црѣкве: црѣви Ar^{p f} As^f Cd Dl^{p f} Fl Gf^p Gl Ju^p Lc OE^{p f} Or^{p f} Pg SK^p Th TL Tr Tr^{p f} Uv^f Vk^f A B OВ | отиде pr и Bn Fl Kr^p Mr^f Or^{p f h} Vk^f om Kr^h | ошедъ: шдъ Ar^{p f} Cd Dl^{p f} Gf^{p f} Ju^{p f} OE^f Or^{p f h} Pg SK^p Tr A B OВ | възвѣси са: оудави са Ar^f As^f Cd Dl^{p f} Fl Gf^{p f} Gl Ju^{p f} Mr^f OE^{p f} Or^{p f h} Pg SK^p Th TL Tr^{p f} Uv^f Vk^f A B OВ

6 Архирен: архиренк Bn Kr^h архирек B OВ | же om Dl^{p f} Mr^f | приемъше сѣребро om Dl^f | приемъше: възъмъше Ar^f Fl Gf^f Ju^f Th | сѣребро: сѣребръникы Cd Pg Th TL A B OВ add и Bn Fl Or^p | рѣша: рекоша Ar^f Dl^{p f} Gf^{p f} Ju^{p f} OE^{p f} Th Tr Tr^{p f} om Ar^p | недостонно естѣ: нѣстѣ достонно Ar^p Dl^p Ju^p SK^p не достонтъ As^f Bn Pg Vk^f не подовактъ Fl Or^{p f h} Th не лѣтъ Cd | въложити его tr OE^f нхъ в. Th кго в. кго Vk^f | его: к Ar^p Or^{p f} TL сего Dl^f снхъ Cd Pg нхъ A B OВ | карванж: коръванж Ar^p Ju^f Kr^{p h} Lc OE^p Th Tr Tr^f A B OВ кораванж Gf^f корвонж As^f карвоунж Or^{p h} карнавж Fl корнавж Tr^p караванъ Vk^f к(о)ровонъ Ar^f къръвонъ Ju^p корванъ Cd Gf^p Lc Pg Uv^f карвонъ Dl^{p f} | крѣве естѣ tr Or^p кстѣ крѣви Dl^f | крѣве: крѣви Dl^p Gf^f Ju^p Kr^{p h} Pg SK^p Uv^f

7 сѣвѣтъ же: и сѣвѣтъ Mr^f | же om Or^f | сѣтворише: сѣтворивъше Kr^p сѣтвориша Bn Gf^p Kr^h Or^{p f h} B приемъше Cd Pg add и Bn Or^{p f h} Th B | коупиша имъ tr Or^p | имъ: ими Cd Pg Th TL A B OВ на немъ Bn om Dl^f | скъдельниково: скъдельниче (-це SK^p) Ar^{p f} As^f Bn Cd Dl^{p f} Fl Gf^{p f} Gl Ju^{p f} Mr^f OE^{p f} Or^{p f h} Pg SK^p Th TL Tr Tr^{p f} Uv^f Vk^f A B OВ add и Or^p | вѣ: на Ar^p Cd Dl^{p f} Fl Gf^{p f} Ju^p Pg Th TL | погрѣбание: погрѣбеник Ar^{p f} Cd Dl^p Fl Gf^p Ju^{p f} Kr^h Pg Th Tr^f | странънымъ: странъникомъ Ar^p Gf^p Ju^p

имъ село скъждельниково. въ погрѣваніе странънымъ. 8 тѣмъже нарече сѧ село то село крѣве до сего дъне. 9 Тъгда събъистъ сѧ реченое пророкомъ глѣжштемъ. і приѧса три десѧти сѣребръникъ цѣнѧ цѣненааго. егоже цѣниша отъ снѣ излѣвъ. 10 і да[ша]ша ѧ на селѣ скъждельничи. ѣкоже сѣказа мнѣ гъ ∴ 11 Іс же ста прѣдъ иѣмономъ. і въпроси и иѣмонъ гла. ты ли еси цсръ нюденскъ. іс же рече емоу ты глаши. 12 і егда на нь глѣж архирен и старьци. ничѣсоже отъвѣштавааше. 13 Тъгда гла емоу пилатъ. не слышиши ли колико на та съвѣдѣтельствоужтъ. 14 і не отъвѣшта емоу ни къ единомуу глѣу. ѣко дивити сѧ иѣмоноу сѣло. 15 На всѣвкъ же дънь великъ обьычан въ <і>ѣмоноу. отъпоуштати народоу. сѣвазынѣ егоже хотѣахъ. 16 имѣаше же тъгда сѣвазынѣ нарочита нарицаемааго варава. 17 събѣравъшемъ же сѧ имъ. рече имъ пилатъ. кого

8 тѣмъже: тѣмъ Pg pr и Or^p | нарече сѧ: наречетъ сѧ Th Vk^f прозѣва сѧ Cd | село² om Fl | крѣве: крѣви Ar^p Dl^p Gf^p Ju^p Lc OE^p SK^p Uv^f крѣвѣнок Fl add и As^f Dl^p Fl Th Uv^f | сего дъне: сего дни Lc Uv^f того дъне Or^p дъньсѣ Cd Pg

9 събъистъ сѧ: събъи сѧ Ar^p Ju^p сѣконьча сѧ Fl исплѣни сѧ Cd Pg Th | реченое: слово SK^p om Kr^p h Or^p | пророкомъ глѣжштемъ: пророкоу неремни глѣжшоу Gl пророкомъ неремникъ глѣжшоу Ar^p икремикъ пророкомъ глѣжшоу Cd Pg | пророкомъ pr икремикъ (к- Bn) Bn OE^p Th TL A B OB pr еремикъ Or^p h pr икремикъ Tr^p pr икремикъ Tr^f add икремикъ Fl Ju^p add икремикъ (к- Kr^h Lc Or^f Vk^f) Ar^f Dl^p Gf^p Ju^f Kr^p h Lc Or^f Tr^p Uv^f Vk^f Zg add исаникъ Mr^f SK^p | і om Bn Dl^p Fl Or^p h Pg | приѧса: приѧша Ar^p Bn Cd Dl^p Gf^p Gl Ju^p Kr^p h Mr^f OE^p Or^h Pg TL Tr^p Uv^f Vk^f Zg A B OB приѧ SK^p възаша Fl Th | три десѧти: три десѧте Dl^p Ju^p OE^p B OB .ѣ. As^f Zg .ѣ. Ar^p Bn Cd Fl Gf^p Lc Mr^f OE^f Or^p h Pg SK^p Th TL Vk^f A | цѣненааго: цѣннааго Fl Tr^p Uv^f цѣннаааго Ju^f | егоже: юже Ju^f иже Kr^p h | снѣ: сновъ Ar^p As^f Bn Cd Dl^p Fl Gf^p Gl Ju^p Kr^p h Mr^f OE^p Or^p h Pg SK^p Th TL Tr^p Uv^f Zg A B OB

10 ѧ: к Dl^f Ju^p OE^p Or^f Tr^p Uv^f и Or^h Vk^f om Bn Dl^p Fl Gf^p Kr^h Lc Or^p Zg A | сѣждельничи: сѣждельничи Or^f | сѣказа: повелѣ Cd | мнѣ: ми Cd Gf^p Pg Th

11 ста: ставъ Bn Kr^h Lc add и Ar^f | иѣмономъ: гѣмономъ Ar^f Bn Dl^p Fl Ju^p Lc Mr^f Or^p h Tr^f вокводѣ Kr^p h | въпроси: въпрашааше Ju^f въспроси Fl | и²: юго Ar^p Bn Cd Dl^p Fl Gf^p Ju^f Pg TL Tr^p A B OB om Kr^h Or^p h Th Vk^f Zg | иѣмонъ: гѣмонъ Bn Dl^p Fl Ju^p Lc OE^f Or^p h SK^p Uv^f Zg воквода Kr^p h Mr^f | нюденскъ (-дескыи OB): жидовѣскыи TL | же om Or^h | рече: отъвѣща Cd Th

12 і om Or^f Zg | і егда на нь глѣж архирен и старьци: и (om Ju^f) глѣшимъ имъ (же Ju^f om Fl) на нь архирѣомъ (-кмъ Fl) и старьцемъ Fl Ju^f Th и вънѣгда огланоу въити (въвати Pg) кмоу отъ а. и старьць Cd Pg | на нь глѣж tr Ar^f | архирен: архирен Bn Kr^p h Or^p TL архирек B OB ирен Gf^f | и om Or^p Vk^f | ничѣсоже: ничѣсоже As^f Bn Kr^p h Lc Mr^f OE^f SK^p B OB ничѣтоже Ar^p Cd Dl^p Fl Gf^p Ju^p Pg Th Tr^p Uv^f Vk^f pr и Or^p Uv^f A add не Ar^p As^f Bn Dl^p Gf^p Gl Ju^p Kr^h OE^p Or^p h SK^p Tr^p Uv^f OB | отъвѣштавааше: отъвѣщевааше Tr^p Uv^f отъвѣщааше Dl^p Kr^h отъвѣща Fl Ju^f Or^h TL A

13 Тъгда pr и Fl add и Bn om SK^p | гла: глѣтъ Cd рече SK^p | колико: колци Or^p ѧко Kr^p како Kr^h add снѣ As^f add сѣ Kr^h Mr^f TL Vk^f add сн Dl^f Ju^p Or^p Tr^p | на та съвѣдѣтельствоужтъ tr Or^p | съвѣдѣтельствоужтъ (съви- Fl): съвѣдѣтелѣужтъ Bn послѣушьствоужтъ OE^p Tr^p Vk^f повѣдаужтъ SK^p

14 не: ни Kr^h | емоу: имъ SK^p om Dl^f | единомуу add Cd Dl^f Gf^p Lc Mr^f OE^p Or^p h SK^p Tr^p Vk^f | глѣу (глѣу Gf^p): гла Kr^h add ихъ Dl^f | ѣко: ѧкоже Cd Pg add и Tr^p | дивити сѧ: чѣдѣити сѧ Cd Fl Ju^f Pg Th | иѣмоноу: гѣмоноу Bn Dl^f Fl Lc Mr^f Or^p h SK^p вокводѣ Kr^p h

15 всѣвкъ же дънь великъ: всѣвкъ же праздѣникъ Fl Ju^f Kr^h Th TL A B OB праздѣникъ же Cd Pg | же om Bn SK^p | великъ: великыи OE^f Or^p om Bn TL | обьычан: обьычѣан Mr^f add же Or^p h | вѣ: вѣаше Vk^f om Pg | <і>ѣмоноу. отъпоуштати: отъпоуштати вокводѣ Kr^h | <і>ѣмоноу: гѣмоноу Bn Dl^p Fl Ju^p Lc Mr^f Or^p h SK^p вокводѣ Kr^p | народоу сѣвазынѣ tr As^f | народоу: народомъ Dl^f Th pr кдиноаго As^f Cd Kr^p Lc Mr^f Or^p Pg Th A B OB add кдиноаго Ar^f Bn Gf^f OE^p Or^f h TL Tr^p Uv^f Vk^f add юго Ar^p | сѣвазынѣ... (16)... тъгда om Dl^f | сѣвазынѣ (-на Fl Gf^f): сѣвазына Or^p h OB add кдиноаго OE^f

16 имѣаше: имаше Ar^f имѣаша Lc имѣахъ Cd Fl Gf^f Ju^f Kr^p h Or^f Pg Th TL Uv^f A B OB pr и Gf^p | же: во Mr^f SK^p | сѣвазынѣ (-на Gf^f): сѣвазына Kr^p h Or^p h Uv^f OB pr кдиноаго Or^h | нарочита: знаменити Th | нарицаемааго: нарицаемааго Dl^p Ju^p OE^p глѣмааго (-ма Th) Cd Fl Ju^f Pg Th A B OB | варава: вараавѣ Tr варава Ar^p Gl Lc вараавѣ Cd Ju^p OE^p Pg Th вараавѣ Bn Dl^p Fl Kr^p h Mr^f Or^f h SK^p TL Uv^f вараавѣ As^f Gf^p Ju^f Or^p Tr^p Vk^f Zg

17 събѣравъшемъ же сѧ имъ: събѣраномъ же имъ сѣщемъ и Or^p | събѣравъшемъ же сѧ: събѣраномъ же сѣщемъ As^f Bn Kr^p h Lc OE^p Or^f Tr^f Vk^f събѣраномъ же Cd Fl Ju^f Pg Th Tr^p A B OB pr и As^f | имъ² om SK^p Vk^f |

хоцете отъ обою отъпоушту вамъ. вараввж ли. или иса нарицаемааго х̄а. 18 вѣдѣаше бо ꙗко зависти ради прѣдаша и : 19 вѣдаштю же емоу на сѣдишти. посылла къ нему жена своѣ глѣщи. ничьсоже тебѣ і праведникоу томоу. мѣного бо пострадахъ дньсь въ снѣ его ради : 20 Архирен же и старьци наоустиша народы. да испросатъ вараввж. иса же погоубатъ. 21 отъвѣщавъ же ікемонъ рече имъ. кого хоштете отъ обою отъпоуштѣ вамъ. они же рѣша вараввж. 22 гла имъ пилатъ. что же сътвориш иса нарицаемааго х̄а. глаша емоу вси. да пропатъ вѣдетъ. 23 ікемонъ рече имъ. что бо зъло сътвори. они же излиха въпиѣхъ глѣште. да пропатъ вѣдетъ. 24 видѣвъ же пилатъ ꙗко ничьсоже не оуспѣватъ. нъ паче мѣва вѣваатъ. приемъ водж оумы ржцѣ прѣдъ народомъ гла. неповнненъ есмъ отъ крѣве сего праведнааго. въ оузърите. 25 і отъвѣщавъше вси людье рѣша. крѣвь его на насъ и на чадѣхъ нашихъ. :

хоцете отъ обою *om Fl* | отъ обою *om Cd Ju^f Kr^{p h} Or^h Pg Th TL Tr A* | отъпоушту *pr* да *As^f SK^p TL* | вараввж ли... (18–21)... вамъ *om Dl^f* | вараввж: варавж *Ar^{p f} Bn Dl^p Fl Gf^f Gl Ju^p Kr^{p h} Lc Mr^f Or^p SK^p TL Tr^p Uv^f Vk^p* | вараввж *As^f Gf^p Ju^f Tr Tr^p corr^f Vk^f Zg* | ли *om Cd* | или: ли *Cd Kr^h Pg Th Uv^f* | иса нарицаемааго *tr Or^p* | нарицаемааго: наричаемааго *OE^{p f} глѣмааго Cd Fl Ju^f Pg Th A B OB* | х̄а: ӣсоу х̄а *Vk^f*

18 вѣдѣаше: вѣдаше *Ar^f Dl^p* | во *add* ради *Kr^h* | и: кго *Ar^{p f} Cd Dl^p Gf^{p f} Ju^p Pg B OB*

19 посылла *pr* и *Or^p* *add* и *Th* | своѣ: кго *Bn Cd Or^{p f h} Pg Th TL A B OB* | глѣщи *add* кмоу *Th* | ничьсоже: ничьсоже *Bn Kr^{p h} Lc Mr^f OE^f* | ничьтоже *Ar^{p f} As^f Cd Dl^p Fl Gf^{p f} Ju^p Pg SK^p Th Uv^f Vk^{p f} B OB* | і праведникоу томоу: до праведника того *Th* | і: ни *Dl^p Fl Gf^p Ju^p Vk^p* | праведникоу: праведникови *Kr^{p h}* | правдивоу *Gl* | мѣного: мѣнога *Cd Pg* | пострадахъ дньсь въ снѣ: въ снѣ пострадахъ *Uv^f* | дньсь *om Th Tr* | въ снѣ его ради: кго *p.* въ *c.* *Fl* | въ снѣ *om Mr^f* | ради: дѣла *Vk^p*

20 Архирен: архиренк *Bn* | архирек *B OB* | старьци: старѣшинны *Uv^f* | наоустиша: наоучиша *As^f Bn* | навадиша *Mr^f OE^{p f} Or^h SK^p TL Tr^p Uv^f* | поустиша *Pg* | народы: народъ *Fl* | вараввж: варавж *Ar^{p f} Bn Dl^p Fl Gf^f Gl Ju^{p f} Kr^{p h} Lc Mr^f OE^f Or^{p f h} SK^p TL Tr^{p f} Uv^f Vk^p* | вараввж *As^f Gf^p Tr Vk^p corr^f Zg* | иса же: і *ица Zg* | погоубатъ *pr* да *Ar^{p f} Cd Gf^{p f} Ju^p Or^p*

21 ікемонъ: гемонъ *Bn Dl^p Fl Or^{p f h} SK^p Tr^p* | воквода *Kr^{p h} Mr^f* | рече *pr* и *Or^p* | имъ *om Tr^p* | хоштете: хошж *Kr^p* | обою: дѣвоу *Th* | отъпоуштѣ: поущж *Cd Ju^f Uv^f* | *pr* да *Ar^f Kr^p SK^p TL* | *pr* и *As^f* | рѣша: рекоша *Ar^{p f} Dl^p Gf^{p f} Ju^p OE^{p f} Th Tr Tr^{p f} Uv^f* | *add* кмоу *Or^p* | вараввж: варавж *Ar^{p f} Bn Dl^p Fl Gf^f Gl Ju^f Kr^{p h} Mr^f OE^f Or^{p f h} SK^p TL Tr^{p f} Uv^f вѣравж Lc* | вараввж *As^f Gf^p Ju^p Tr Vk^{p f} Zg*

22 гла: глѣтъ *Cd* | *pr* и *Or^p* | же: оубо *Cd Fl Gf^f Ju^f Or^h Pg Th comm TL A B OB* | *om Bn SK^p Th* | *add* оубо *Ar^p* | сътвориш: сътворимъ *Bn Or^p* | твориж *Ar^p* | иса нарицаемааго х̄а: ӣсови нарицаемоу х̄оу *Ar^p Dl^p Gf^p Ju^p* | ӣсоу нарицаемоу х̄оу *Ar^f Dl^f Fl Gf^f Gl Lc Or^p SK^p TL Tr^p Uv^f* | ӣсоу глѣмоу (-кмоу *Pg*) х̄оу *Cd Pg Th B OB* | нарицаемааго: наричаемааго *OE^f глѣмааго Ju^f* | глаша: глахъ *Or^f* | глѣтъ *Cd Pg* | рекоша *Ar^f Dl^f* | *pr* и *Fl* | емоу *om Ar^{p f} As^f Bn Dl^p Fl Gf^{p f} Ju^p Mr^f OE^f Or^{p f h} SK^p Tr^f Uv^f* | вси *om Kr^p* | да пропатъ вѣдетъ: п. да *b.* *Pg* | да распатъ вѣдетъ *Ar^f As^f Gf^f Ju^p Kr^{p h} Lc OE^{p f} Or^p SK^p Th Tr^{p f} Vk^{p f} Zg B OB* | распатъ да вѣдетъ *Cd* | распни *Dl^f Or^h Uv^f* | распни распни *Mr^f* | распни и *Fl Ju^f*

23 v. 23 *om Kr^p Th* | ікемонъ: гемонъ *Bn Dl^f Fl Or^{p f h} SK^p Vk^f* | воквода *Kr^h* | *pr* тоже *Ju^f* | *add* же *Ar^{p f} As^f Bn Cd Dl^f Fl Gf^{p f} Gl Kr^h Lc Mr^f OE^{p f} Or^{f h} Pg SK^p TL Tr^{p f} Uv^f Vk^f Zg B OB* | *add* во *Or^p* | имъ *om Cd Dl^p Gf^p Fl Ju^{p f} Kr^h Pg TL A B OB* | что: кож *B OB* | во: оубо *As^f Cd Pg Tr^p B OB* | же *Ar^{p f} Dl^p Gf^f Gl TL Vk^f* | же и *Gf^p* | *om Bn Dl^f Fl SK^p Tr^f Uv^f Vk^p Zg* | зъло сътвори *tr Lc* | *pr* съ *SK^p* | *pr* въ *Bn* | зъло: зъла *Ar^p* | они: ини *Ar^p* | излиха: лише *Fl Ju^f* | въпиѣхъ: въпиѣше и *Or^h* | възъвахъ *Cd* | зъвахъ *Fl Ju^f* | възъпиша *Or^p Pg* | да пропатъ вѣдетъ: п. да *b.* *Pg* | да распатъ вѣдетъ *Ar^p vid^f As^f Gf^f Ju^p Kr^h OE^{p f} Or^p SK^p Tr^p Vk^{p f} Zg* | распатъ да вѣдетъ *Cd Dl^p Gf^p* | распатъ вѣдетъ *Tr^f Uv^f* | распни *Dl^f Or^h* | распни распни *Mr^f* | распни и *Fl Ju^f*

24 ничьсоже не оуспѣватъ: не оуспѣктъ имъ (*om Gl*) | ничьсоже *Gl Ju^f* | не оуспѣктъ имъ (*om Ar^p Dl^{p f} Ju^p*) | ничьтоже *Ar^p Dl^{p f} Fl Ju^p* | не оуспѣ ничьтоже *Gf^p* | ничьсоже: ничьсоже *OE^p Or^{p f h} Tr Tr^{p f} Zg* | ничьтоже *Ar^f As^f Cd Gf^f Kr^h Pg Th Uv^f Vk^{p f} B OB* | ничьсо *Bn* | не *om As^f Bn Cd Gf^f Kr^{p h} Mr^f Lc OE^{p f} Or^{f h} Pg SK^p Th TL Tr Tr^{p f} Uv^f Vk^{p f} Zg A B OB* | оуспѣватъ: оуспѣвактъ *TL B OB* | польсоуктъ *Cd Th* | паче: болк *Vk^f* | мѣва: мѣтеж *OE^p* | приемъ: възъмъ *Fl Ju^f* | *pr* и *Bn Dl^f Kr^h Or^p Uv^f* | оумы ржцѣ *tr Kr^h* | оумы: оумывъ *Th Uv^f* | оумывъ си *Bn* | *pr* и *Fl OE^f Or^{f h}* | ржцѣ: ржци *Fl* | прѣдъ: прѣда *Ar^f Kr^p Uv^f* | народомъ: всѣми *Tr^f* | гла: и гла *Th* | неповнненъ: недостоннъ *SK^p* | чистъ азъ вины *Gl* | ч(с)тъ *Fl* | есмъ *add* азъ *Bn Or^h* | отъ крѣве: крѣви *SK^p* | крѣве: крѣви *Ar^{p f} Dl^f Fl Ju^{p f} Pg Uv^f* | сего праведнааго *tr SK^p TL B OB* | праведника сего *Cd Ju^f Pg Th Vk^f* | праведнааго: праведника *Ar^f Dl^{p f} Fl Lc Mr^f Or^{p f h} Uv^f Zg* | въ *add* же *Or^f* | оузърите *add* въ оузърите *Kr^p*

25 і отъвѣщавъше: о. же *Fl Gf^{p f} Vk^p* | і *om As^f Bn Dl^f Mr^f OE^p Or^p* | отъвѣщавъше вси людье рѣша: отъвѣщавъ въсь народъ и рече *Or^h* | отъвѣщавъше (-ша *Th*): отъвѣщаша *Or^{p f} SK^p* | людье: иуден *As^f* | *add* и *Or^p SK^p Th Vk^p* | рѣша: рекоша *Ar^{p f} Dl^{p f} Gf^{p f} Ju^{p f} OE^{p f} Th TL Tr Tr^{p f}* | чадѣхъ: чадъ *Or^{p f}*

26 Тъгда отъпоусти имъ варавѣж. ꙗса же вивъ прѣдасть имъ да и пропънжтъ.
 27 тъгда воини иѣмонови. прѣимъше ꙗса на сѣдишти. съвѣраша на нь всѣж спирж.
 28 і съвлѣкъше и хламидож чръвленож одѣша и. 29 і съплетъше вѣнець отъ тръниѣ
 възложиша на главѣ его. і тръсть въ десницѣ его. і поклонъше сѣ на колѣноу прѣдъ
 нимъ. ржгаахъ сѣ емоу глѣжште. радоуи сѣ цсрю иуденскъ: 30 І плинжвѣше на нь
 приыса тръсть. і виѣхъ и по главѣ. 31 і егда поржгаша сѣ емоу. съвлѣша съ него
 хламидж і облѣша и въ ризы свои. і вѣса і на пропатие. 32 Исходѣше же оверѣтж чѣка
 кѣринѣиска. іменемъ симона семоу задѣша понести крсть его. : к(ц) : 33 і пришедъше

26 отъпоусти: поусти Tr | варавѣж: варавѣж Ar P f Bn D l P f Fl Gf P f Gl K r P h Lc M r f O r P f SK P * TL T r P f Uv f
 V k f | варавѣж As f Ju P f SK P corr Tr V k P Zg | вивъ: тепъ Lc O r P f | прѣдасть: прѣда Ar P f Gf P f Ju P f дасть
 O r h pr и Bn O r P h Th | имъ²: і Zg om Cd Ju f O E P f P g A | и пропънжтъ: и распънжтъ As f D l f Fl Ju f K r P h
 O E P O r P P g T r P f V k P f Zg | кго пропънжтъ B O B | кго распънжтъ Ar P f D l P Gf P f Ju P | распънжтъ O E f O r h
 SK P Uv f | распънетъ сѣ Cd

m: 27.27–29, 31b (і вѣса) – 32 Kг (31 июля, предпразднество Честн. Креста)

27 тъгда: въ врѣмѣ оно Kг m | иѣмонови: гемонони Ar P D l P f Fl Ju P f K r P Lc M r f O r P f h SK P T r P f Zg
 гемонони Bn | вокводъ Kг m | воквожди Kг h | прѣимъше: примъше Ar P Cd D l P f Fl Gf P Ju P f Lc O r P T r P f
 Uv f B O B | помъше Ar f Gf f K r P h P g Th V k P | на¹: въ As f Bn Cd Fl K r P h m Lc O E P f O r P f P g Th T r P f
 V k f | сѣдишти: сѣдище K r P h m Th V k f | преторѣ Cd | преторъ P g | add и Bn Gf f O r P | на нь om D l P | всѣж
 спирж: мъножество народа Gl | всѣ мъножество воинъ A B O B | всѣж om O r h T r P

28 і om V k f | съвлѣкъше (-вѣлк- Fl -влѣк- Ar P): съвлѣкоша Ar f D l P съвлѣкоша Gf f съодѣвѣше Cd | н²: кго
 Ar P f Cd D l P Gf P f Ju P P g TL A B O B | съ нѣго ризы и D l f | add ризы кмоу своимъ Gl | om Bn K r h O r h |
 хламидож чръвленож одѣша и: о. и (кго Th) х. ч. D l f P g Th | одѣшаша кго (и A) х. ч. A B O B | облѣкоша и
 хламидож чръвленож Cd | окриломъ одѣша и чръвленож Gl | одѣша и одеждеж чръвленож Ju f одѣша и въ
 одеждѣ чръвленож Fl | хламидож чръвленож: х. очръвленож As f | хламидж чръвленож O r P | х. чръвленож Lc |
 хламидож: хламидож O E f Zg | вагърѣницеж Gf P Ju P pr | вагърѣницеж D l P | одѣша: одѣшаша Bn K r P h m Lc
 O r P | облѣкоша SK P pr и O r f h | н³: кго Ar P f Gf P f Ju P

29 съплетъше: исплетъше Ar P f D l P Gf P Ju P K r P h O r P f Th TL | вѣнець отъ тръниѣ tr Bn | отъ тръниѣ:
 тръниѣ SK P | тръновъ Fl Ju f O r h | възложиша pr и O r P f h Th | add к V k f | на главѣ его: кмоу на г. Uv f |
 его¹: кмоу As f Lc O E P f O r P T r P f V k P | десницѣ: десници K r P h | его²: кмоу As f Lc O E P f O r P T r P f V k P | і³
 om K r P | поклонъше сѣ на колѣноу: на колѣноу (-ни P g) | падаѣше Cd P g | поклонъше сѣ: поклониша сѣ Bn D l f
 Lc | покланѣѣше сѣ Ar f Gf f | поклѣкъше Ju f Th comm | на колѣноу прѣдъ нимъ: п. нимъ на к. Bn Zg | на
 колѣноу: на колѣнѣ A om Ar f Gf f | на om Th | прѣдъ нимъ om Fl

30 плинжвѣше: плонжвѣше As f Bn Cd D l f Ju P M r f SK P TL Uv f V k P A B O B | плавѣвѣше Ar P f D l P O r P f h
 P g Th | плавѣвѣше Gf P f | плонжшѣ V k f | плавѣшѣ Fl Ju f | приыса: приыша Ar P D l P f Gf P Gl Ju P K r P O E P f
 O r f h SK P TL T r P f Uv f V k P f Zg A B O B | прикмъше Bn O r P | вѣзаша Ar f Cd Fl Gf f Ju f P g Th pr и Fl
 Ju f O r P | тръсть: кго Gf P | і om O r P | виѣхъ: виша Cd | и по главѣ: по главѣ кго Cd O E P f P g A B O B | add
 кго Th | и: кго Ar P f D l P f Gf f Ju P om Lc O r h

31 і¹ om Fl K r P | поржгаша (-ше Th): поржгахъ Bn O r f | съвлѣша: съвлѣкоша Ar P f As f Bn Cd D l P f Fl Gl
 Ju P f K r P h M r f O E P f O r h P g SK P TL T r P f Uv f A B O B | съвлѣкоша Gf P f V k P | съвлѣкъше (-вѣлк- O r f)
 O r P f Th V k f pr и O r P | съ него хламидж tr O r P | хламидж: хламидж O E f Zg | вагърѣницеж Fl Gf P Ju P A B
 O B | окрилъ Gl | окриницеж Ju f pr | вагърѣницеж D l P | і² om O r f | облѣша: облѣкоша Ar P f Bn Cd D l P f Fl Gf f
 Gl Ju P f K r P h M r f O E P f O r P f h SK P Th TL T r P f Uv f V k P A B O B | облѣкоша Gf P V k f одѣша P g | н³:
 кго Ar P f Gf P f Ju P B O B | своимъ: кго Cd P g A B O B | вѣса: ведоша Ar P f Bn Cd D l P f Fl Gf P f Gl Ju P f K r P h m
 M r f O E P f O r P h P g SK P Th TL T r P f Uv f V k P f Zg A B O B | і⁵: кго Ar P Cd B O B om D l f T r f | пропатие:
 распатик Ar P f As f Bn Cd D l P f Fl Gf P f Ju P f K r P h m M r f O E P f O r P f h P g SK P Th T r P f Uv f V k P f Zg

32 Исходѣше же: исходѣшимъ имъ Bn pr и Th | оверѣтж: оверѣтоша Ar P f Bn Cd D l P f Fl Gf P f Gl Ju P f
 K r P h m O E P vid f O r h P g Th TL T r P f Uv f V k P f A B O B pr и O r P | кѣринѣиска: кѣринѣиска Gl K r h M r f
 O r h Uv f V k P f | кѣринѣиска Fl T r P f | кѣринѣиска K r P P g TL O B | кѣринѣиска SK P | кѣринѣиска Cd | кѣринѣиска Th
 | кѣринѣиска O r f | кѣринѣиска Bn | семоу: томоу Bn Lc pr и Bn K r m M r f O r P h Th TL V k f A B O B | задѣша:
 задѣшаша K r P h m O r P | понести крсть его: крсть кго да понесетъ K r h | понести: да понесетъ As P f Bn K r P f
 Lc O E f V k f | да възъметъ Cd P g

p: 27.33–54 Ar D l Gf Ju K r M r O E O r SK T r (7-е Страст. ев.)

отсылка: 27.33 (воини) – 54 (сѣнъ) As

27.33–61 V k

33 і: въ оно врѣмѣ Ar P As P D l P Fl Gf P Ju P SK P T r P | въ оно врѣмѣ оно K r P O E P O r P V k P | въ оно M r P |
 пришедъше: пришьдъ K r P | add воини Ar P As P D l P Fl Gf P Ju P f K r P Lc corr M r P f O E P O r P f SK P TL T r P
 V k P |

на мѣсто нарицаемое голъгота. еже естъ нарицаемое краниево мѣсто 34 даша емоу оцѣтъ пити съ злъчьж съмѣшнѣ. і въкоушь не хотѣше пити. 35 пропньше же и. раздѣльше ризы его меташа жрѣвниа. 36 і сѣдѣше ст(р)ѣжаахж и тоу. 37 і положиша врѣхоу главы его винж написанж. съ естъ цсрь иуденскъ. 38 Тѣгда пропаша съ нимъ дѣва разбонника. единого о деснжж и единого о шжжж. 39 мимоходаштен же хоулаѣхж и. поктыважште главами своими. 40 і глаголыште. оува. разарѣвни црквъ. і трьми деньми съзидааь стпси себе. аште снѣ вжин еси. сълѣзи съ крта. 41 Такожде же и архирен ржгажште сѣ. съ кѣнижнникы и старьцы. і фарисен глаахж. 42 инты спсе себе ли не можетъ спсти. аште цсрь издавѣ естъ. да сълѣзетъ нѣынѣ съ крста. і вѣрж имемъ емоу. 43 оупѣва на ба да избавиты-и нѣынѣ. аште хоштетъ емоу. рече во вѣко вжин снѣ есмѣ.

нарицаемое¹: рекомок Ar^p Dl^p Gf^p Ju^p Lc Mr^p SK^p наричемок OE^p Tr^p глкомок Cd Fl Ju^f Pg Th | голъгота: голъгофа Ar^p As^f Cd Gf^p Ju^p OE^p Tr Vk^p A B OB голъгофа Dl^p Fl Pg Th Tr^p Uv^f гольгофа SK^p гальгофа OE^f келькота Zg | еже: иже Bn Or^p | естъ нарицаемое: нарицактъ сѣ Mr^f SK^p глктъ сѣ Ar^f | естъ om Bn Dl^f | нарицаемое: наричемок OE^p рекомок Kr^h съказакмо Ar^p As^f Dl^f Or^f Uv^f глкомок (-мо Kr^f A B OB) Cd Dl^p Fl Gf^p Ju^p Kr^f Pg A B OB om Gf^f Th | краниево мѣсто tr Kr^f | краниево: кранинково Pg лѣбово Ar^p лѣвнок Dl^p Gf^p Ju^p Mr^p Th главнок Ju^f | мѣсто² om Kr^p

34 даша: даша Gf^p да As^f pr и Fl Ju^f Or^p Th Uv^f Vk^p | оцѣтъ пити tr Ar^p As^f Bn Cd Dl^p Fl Gf^p Gl Ju^p Kr^p Lc Mr^f OE^p Or^p Pg TL Tr^p Uv^f Vk^f Zg A B OB | пити¹ om Kr^h Th Vk^p | злъчьж: зличию Gf^f жалчнж Bn Cd Dl^p Kr^p Or^p TL Vk^f A B OB | съмѣшнѣ: размѣшенѣ As^f Mr^p Zg | і въкоушь tr Kr^h Or^p въкоушь же и Bn и въкоусивѣ Th Uv^f Vk^p | хотѣше: хожаше Kr^h

35 пропньше: пропнѣшши Kr^p пропнѣша Bn распнѣше Ar^p As^f Cd Dl^p Fl Gf^p Ju^p OE^p Or^p Pg SK^p Th TL Tr^p Uv^f Vk^p A B OB | же om Fl Th Vk^p | и: кго Ar^p Cd Dl^p Gf^p Ju^p Pg A B OB om Kr^p Or^p | раздѣльше: раздѣлиша Ar^p As^f Bn Dl^p Fl Gf^p Gl Ju^p Kr^p Lc Mr^p OE^p Or^p SK^p Th TL Tr^p Uv^f Vk^p A B OB раздѣлахж Cd Pg pr и Bn TL add севѣ Fl | меташа: метаахж As^f Fl метавѣше Ar^p Dl^p Gf^p Ju^p Th метжше OE^f метажше Bn Lc Or^p мешжше Cd Dl^f Kr^p OE^p Pg Tr^p Uv^f Vk^p възврѣше Gl Ju^f врѣше TL A B OB pr и As^f Fl Ju^f Mr^p Or^p SK^p add ѣ Ju^f | жрѣвниа: жрѣвни Cd Pg Th

36 сѣдѣше: сѣдѣше Fl Ju^f Kr^h Th TL A B OB | ст(р)ѣжаахж: влюдѣахж Cd Th | и: кго Ar^p Dl^p Gf^p Ju^p OE^p Th Tr^p B OB om Fl | тоу om Dl^f Vk^p

37 і om Kr^p Vk^f | положиша: положыше Mr^f възложиша As^f Bn Fl Ju^f Kr^p Lc OE^p Or^p Pg TL Tr^p Vk^p A B OB възложыше Vk^f | врѣхоу главы: надѣ главож Ar^f Cd Dl^f Gf^f Mr^f Uv^f | винж add кго As^f Cd Ju^p Kr^p Lc Pg Vk^f A B OB | съ: се Ar^f Bn Dl^p Fl Gf^f Kr^h Mr^p OE^f Pg SK^p Th Uv^f Vk^f сѣн Gf^p Kr^p Or^p OB | естъ add ис As^f Bn Cd Fl Ju^f Kr^p Lc Mr^f OE^p Or^p Pg TL Tr^p Zg A B OB add ис назарен OE^f Tr^f

38 пропаша съ нимъ: съраспинактъ кмоу Cd | пропаша: пропаса Lc распаса As^f распаша Ar^p Dl^p Fl Gf^p Ju^p Kr^p Mr^p OE^p Or^p SK^p Th TL Tr^p Uv^f Vk^p Zg A B OB распинактъ Pg | съ pr и Bn pr и и Dl^f | дѣва pr и ина Or^p | единого о деснжж и единого о шжжж om Dl^f | единого¹: кдинѣ Cd Pg | и: а Ar^f Cd Fl Gf^p Kr^f Mr^f TL Tr^p Vk^p | единого²: кдинѣ Cd Pg дроугаго Fl Gf^p Kr^f Mr^f TL Vk^p | шжжж: лѣвжж Cd Fl OE^p SK^p Tr^p Vk^p

39 же add и Or^f om Or^p | и: кго Ar^p Bn Dl^p Gf^p Ju^p OE^p Tr^p B OB om Dl^f Lc | поктыважште: поктываахж Fl Kr^f ктыважше Cd Pg pr и Fl | своими om Bn Gf^p

40 і глаголыште om Dl^p | і¹ om Ar^p Bn Dl^f Fl Kr^f Th Vk^p | оува: оувѣа TL Uv^f Zg оуа Ar^p Ju^f ова Dl^p овѣ Mr^p Or^p овѣ Bn о Pg om Cd Gf^p Ju^p Kr^p Tr^f A B OB | разарѣвни: разарѣвни Th Vk^f разарѣктъ Bn Mr^p Or^f разори Or^p | црквъ: цркве Bn Lc OE^p | трьми: трими B OB .г.ми Cd Pg | съзидааь: съзидактъ Mr^p съзидаю Tr съзидаю ѣ Vk^p съзыждж а Or^p add ж As^f Dl^f Kr^p Mr^p Zg | себе: сѣ As^f Bn Lc Or^p SK^p Vk^p A B OB add самѣ Cd Lc TL Vk^p A B OB add и наю Th | снѣ вжин еси: с. к. в. As^f Cd Kr^h Lc Mr^p OE^p Pg Th Tr^p Vk^p A B OB к. с. в. Dl^p Or^p add и Vk^f | сълѣзи: сѣниди Th B OB

41 Такожде: тако Kr^f Pg SK^p Vk^f подовьно Cd | же om Ar^f Bn Dl^p Fl Gf^f Kr^h Lc Or^p Th Tr^p Uv^f Vk^p | и¹ om Uv^f | архирен ржгажште сѣ: р. сѣ архирен Kr^p | архирен: архиренж Bn Kr^h архирек B OB кѣнази Cd старѣшинны жрѣчьскы TL | ржгажште сѣ. съ кѣнижнникы и старьцы: и кѣнижнници р. сѣ съ старьци Uv^f | ржгажште сѣ om Bn Fl | сѣ om Dl^p | съ кѣнижнникы: и кѣнижнници Bn SK^p | и² om Bn | старьцы. і фарисен: ф. и с. Tr^p ф. и с. OE^p ф. с. и Or^p pr съ Th Vk^f add и Gf^f Kr^p Or^f | і фарисен глаахж: г. и фарисенж Bn | і фарисен om TL | фарисен: парисен Vk^p архирен SK^p | глаахж: глше Th

42 инты: инѣхъ Th add ли Mr^p Vk^p | спсе: спсѣ Cd Pg add да Ar^f add а As^f Dl^p Kr^h OE^p Or^p Tr^p Vk^p | ли не можетъ: не м. ли Pg | можетъ: може Bn Dl^p Fl Kr^h можеши Zg | издавѣ естъ: кси и. Th | издавѣ: изѣл Or^p | естъ: кси Dl^f Mr^p | сълѣзетъ: сълѣзеши Dl^f сѣнидетъ OE^p TL Tr^p Vk^p B OB add оуво Cd | нѣынѣ om Cd SK^p | съ: отъ Cd | вѣрж имемъ (-ѣмъ Ar^p): вѣроукмъ Cd Fl Pg Th A B OB | емоу: въ нь Pg въ нго Th A B OB

43 оупѣва: оупѣван Ju^p Mr^p и оупѣвакмъ Or^p | ба: га Cd | и нѣынѣ: нѣынѣ кго Cd Pg A B OB | и: кго Ar^p Dl^p Gf^p Ju^p | нѣынѣ pr нѣ Bn om Gf^p Kr^f Th TL | аште хоштетъ емоу om Cd | аште: тако Uv^f | емоу: и

52 і гроби отврѣса сѧ. і м̅нога тѣлеса почиваѡшти(н)хъ ст̅ыхъ вѣсташа. 53 і ишедѣше изъ г<р>обѣ по воскресновении его. в̅нидѣ въ ст̅ы градъ. і ̅виша сѧ м̅ногомъ. 54 сът̅никъ же и иже вѣхъ съ нимъ стрѣгшѣтѣ нса. видѣвѣше трѣсъ и вѣвѣшаа. оубоѣша сѧ с̅ло гл̅яще. в̅ы-истинѣ в̅ини сн̅ съ вѣ :: к(ц) :: 55 Бѣахъ же тоу женты м̅ногы издалече з̅рашѣтѧ. ѡже идѣ по нсѣ. отъ галилеѣ слѡужашѣтѧ емоу. 56 въ нухъже вѣ маритѣ магдалинѣ і маритѣ иѣковаѣ и осни мати. і мати с̅новоу зеведеовоу. 57 Поздѣ же вѣвѣшю. приде ч̅къ богатъ отъ ариматѣѣ. іменемъ носифъ. іже и оучи сѧ оу нса. 58 съ прис(т)жпъ къ пилатоу проси тѣла нсѧ. пилатъ же повелѣ вѣдати тѣло нсѧ. 59 і приемъ тѣ<ло> носифъ. обитъ е плащаницеѣ чистоѡ. 60 і положи е въ новѣмъ своемъ гробѣ. іже нсѣче въ камени. і възвѣль камень велии на двѣри гроба и отиде. 61 вѣ же тоу ма(р)ѣ магдалинѣ. і дроугаѣ маритѣ сѣдѣци прѣмо гробоу :: к(ц) ::

52 і¹ om M^r P | отврѣса сѧ: отврѣсоша сѧ A^r P^f Bⁿ C^d Dⁱ P^f Fⁱ G^f P^f Gⁱ J^u P^f K^r P^f hⁱ M^r P^f O^e P^f O^r P^f P^g S^k P^f T^h T^l T^r P^f U^v V^k P^f Z^g A B O B | і² om O^r P | тѣлеса: тѣлесе V^k | почиваѡшти(н)хъ ст̅ыхъ вѣсташа: в. с. п. K^r | почиваѡшти(н)хъ: почивѣшихъ A^s Dⁱ P^f G^f P^f J^u P^f K^r hⁱ M^r U^v | почиваѡщи L^c оуспѣшихъ C^d P^g T^h A B O B | ст̅ыхъ add санътъ SK^p corr om Bⁿ Dⁱ V^k |

53 і¹ om Bⁿ Dⁱ Fⁱ K^r M^r P^f O^r P^f V^k P^f | ишедѣше: ишедѣ K^r ошедѣшен SK^p изидоша C^d шедѣ G^f P^f | изъ г<р>обѣ om G^f | из: отъ C^d P^g | г<р>обѣ: гробѣ K^r P^h U^v гробы L^c гроба O^r SK^p | воскресновени: вѣскрсени A^r P^f A^s Bⁿ C^d Dⁱ P^f Fⁱ G^f P^f J^u P^f K^r P^f M^r P^f O^r P^f P^g S^k P^f T^l T^r P^f U^v V^k P^f A B O B вѣстанни Th | его om Dⁱ | в̅нидѣ: в̅нидоша A^r P^f C^d Dⁱ P^f Fⁱ G^f P^f Gⁱ J^u P^f K^r P^h M^r P^f O^e P^f P^g T^h T^l T^r P^f U^v V^k P^f Z^g A B O B pr и L^c M^r P^f Th | ̅виша сѧ: ̅ви сѧ G^f P^f T^r | ̅виша же сѧ O^r | ̅виша Gⁱ | м̅ногомъ: м̅ногѣмъ J^u A B O B

54 сът̅никъ: сът̅никомъ O^r P^f | же om O^r P^f | і¹ om Bⁿ Dⁱ Fⁱ K^r hⁱ O^r P^f | иже вѣхъ: с̅цини Th | вѣхъ съ нимъ tr K^r P^f съ нимъ вѣша K^r | вѣхъ: вѣша U^v вѣ Dⁱ om C^d P^g B O B | нимъ: нимѣ Dⁱ | видѣвѣше: видѣвѣ же A^r P^f | видѣвѣше же A^r f^{corr} Fⁱ M^r | и видѣвѣше V^k | трѣсъ и вѣвѣшаа om Fⁱ | трѣсъ add великъ Dⁱ | и вѣвѣшаа: и вѣвѣшек J^u P^f и вѣвакмаа C^d P^g вѣвѣша O^r P^f вѣвѣшини Bⁿ V^k вѣваѡщаа L^c Th и вѣса вѣвѣшаа M^r P^f om Dⁱ SK^p | оубоѣша сѧ pr и M^r P^f O^r P^f V^k | с̅ло: вельми V^k om Fⁱ Z^g | в̅ини сн̅ съ вѣ: сн̅ в̅ини с̅ (с̅и M^r P^f ce U^v om A^s P^f Dⁱ fⁱ) вѣ A^r P^f A^s P^f Dⁱ P^f G^f M^r P^f T^r U^v V^k сн̅ в̅ини с̅ вѣаше V^k сн̅ в̅ини с̅и (с̅ A^s fⁱ) A^s fⁱ K^r P^f O^r P^f Th в̅ини вѣ сн̅ с̅и O^r сн̅ вѣ в̅ини с̅и K^r hⁱ с̅и вѣ сн̅ в̅ини Bⁿ ч̅къ с̅и сн̅ в̅ини вѣ Fⁱ | с̅и вѣ tr L^c A B вѣ с̅и C^d P^g O B вѣ J^u SK^p

55 же: во K^r | тоу om K^r hⁱ | женты pr и G^f K^r hⁱ O^r P^f P^g T^h T^r U^v V^k P^f A B O B | издалече: издалеча A^r fⁱ Dⁱ Fⁱ J^u Th T^r U^v | отъдалеча P^g ѡдале(ѣ) C^d | з̅рашѣтѧ: з̅раше A^r Bⁿ Dⁱ Fⁱ J^u O^r P^f P^g T^h U^v B O B зра(ш) C^d | ѡже: иже Bⁿ C^d Dⁱ P^f P^g B O B | идѣ по нсѣ: послѣдоваша нсоу C^d P^g | идѣ: идоша A^r fⁱ Dⁱ Fⁱ Gⁱ J^u K^r hⁱ O^e fⁱ T^l T^r P^f U^v V^k P^f A B O B идѣахъ Bⁿ G^f | иидѣ M^r fⁱ послѣдоваша Th | слѡужашѣтѧ: слѡужаще A^r fⁱ Bⁿ C^d Dⁱ Fⁱ K^r hⁱ O^r P^f P^g U^v B O B слѡужащи K^r fⁱ послѡужити Th

56 вѣ: вѣаше V^k P^f add и B | магдалинѣ (-ли- C^d): магдалины Bⁿ | иѣковаѣ pr и A^r fⁱ | осни: оснина A^r fⁱ Dⁱ fⁱ Fⁱ G^f J^u L^c M^r fⁱ O^e fⁱ O^r P^f P^g T^h T^l T^r U^v V^k P^f носинна T^r fⁱ осина C^d носни O B ѡси A B сиона Bⁿ | і мати om A^s fⁱ K^r hⁱ | с̅новоу: с̅ноу A^r fⁱ A^s fⁱ Bⁿ C^d Dⁱ Fⁱ G^f hⁱ Gⁱ J^u K^r hⁱ L^c O^e fⁱ O^r P^f P^g T^h T^l T^r U^v V^k P^f A B O B | зеведеовоу: зеведеовоу Bⁿ зеведѣквоу Fⁱ O^r fⁱ

57 Поздѣ: вечероу Th | вѣвѣшю: вѣвѣшини K^r fⁱ | приде add же O^r fⁱ | ариматѣѣ: ариматѣѣ A^s fⁱ C^d G^f Gⁱ J^u fⁱ L^c O^e fⁱ O^r fⁱ T^l T^r V^k P^f A B O B ариматѣѣ A^r fⁱ ариматѣѣ Dⁱ fⁱ Fⁱ P^g T^h T^r U^v | іменемъ: кмоу же нма C^d P^g | носифъ: носифъ U^v | иже: иже L^c | и om Dⁱ fⁱ Fⁱ U^v | и оучи сѧ: и оуча сѧ M^r fⁱ и т̅ (т̅и K^r fⁱ O B) оучи сѧ A^s fⁱ K^r fⁱ L^c O^e fⁱ O^r fⁱ P^g T^l V^k P^f A B O B и т̅ оучилъ сѧ C^d вѣ и т̅и оучилъ сѧ Bⁿ оучи сѧ и т̅и Th

58 съ: с̅и C^d M^r fⁱ U^v O B ce Fⁱ P^g T^h и Bⁿ | прис(т)жпъ: пристжпивъ T^l V^k P^f пристжпи A^r fⁱ G^f Th приде Fⁱ | проси: испроси A^r fⁱ G^f K^r fⁱ Th pr и A^r fⁱ Fⁱ | тѣла нсѧ: тѣлесе нсѧ T^l A B O B тѣло нсѧ A^r fⁱ Bⁿ G^f O^r fⁱ | пилатъ же повелѣ вѣдати тѣло нсѧ om Dⁱ fⁱ O^r fⁱ V^k P^f | пилатъ же повелѣ: и повелѣ пилатъ U^v | пилатъ же: т̅гда пилатъ A^s fⁱ Bⁿ C^d K^r fⁱ L^c O^e fⁱ P^g T^h T^l T^r fⁱ A B O B т̅гда и пилатъ G^f | вѣдати тѣло нсѧ: тѣло нсѧ дати Z^g | вѣдати: дати A^r fⁱ Bⁿ Fⁱ G^f K^r fⁱ L^c M^r fⁱ Th T^l T^r fⁱ A B O B отъдати C^d P^g вѣдати U^v | нсѧ om C^d G^f P^g Th A B O B

59 і om Fⁱ | приемъ: възъмъ C^d Th | тѣ<ло> om V^k P^f | носифъ: носифъ U^v | нсѧ M^r fⁱ | обитъ: обни Dⁱ J^u fⁱ обитъ O^r fⁱ B O B обивъ Bⁿ pr и Bⁿ Fⁱ T^r V^k P^f | е: и O^r fⁱ om Bⁿ | плащаницеѣ: понавоѡ Gⁱ J^u fⁱ понавицеѣ Z^g

60 своемъ гробѣ tr U^v fⁱ | своемъ om Dⁱ fⁱ | іже: кже C^d | нсѣче: вѣ нсѣченъ Bⁿ Dⁱ fⁱ G^f J^u fⁱ K^r fⁱ O^e fⁱ T^r P^f U^v fⁱ нсѣченъ вѣ Th нсѣченъ Fⁱ нсѣче сѧ O^r fⁱ | вѣ²: ис Fⁱ | камени: камени G^f | възвѣль: възвѣливъ A^r fⁱ G^f T^l възвѣли Bⁿ Dⁱ fⁱ Fⁱ K^r fⁱ L^c O^r fⁱ T^r U^v V^k P^f A B O B привали Th приваливъ C^d P^g | велии: великъ A^r fⁱ C^d G^f J^u fⁱ O^e fⁱ P^g T^h T^r U^v V^k P^f om Bⁿ Z^g | на: надѣ Dⁱ fⁱ Fⁱ G^f J^u fⁱ O^e fⁱ T^r U^v V^k P^f B O B къ P^g | двѣри: двѣрни Bⁿ O^e fⁱ O B двѣрьмъ P^g | гроба: гробоу C^d Dⁱ fⁱ K^r fⁱ L^c O^e fⁱ O^r fⁱ P^g T^l T^r P^f V^k P^f | и отиде om Bⁿ | і³ om A^r fⁱ C^d G^f Gⁱ J^u fⁱ K^r fⁱ L^c M^r fⁱ O^e fⁱ P^g T^l Z^g A B

61 вѣ: вѣше V^k P^f | магдалинѣ: магдалинѣ (-ны Bⁿ) Bⁿ C^d B | сѣдѣци: сѣдѣще A^r fⁱ P^g сѣдѣща L^c сѣда(ш) C^d

62 Въ оутрънни же день иже естъ по параскевъѣни. съв(р)аша сѧ архирен и фарисен. къ пилатоу 63 глѣште ги помѣнжхомъ ѣво льстець онъ рече. еште съ живъ. по трехъ днехъ въстанж. 64 повели оубо оутвърдити гробъ до третиѣаго дне. еда како пришедъше оученици его ноштниж оукраджтъ i. i рекжтъ людемъ въста отъ мрътвѣхъ. i вждетъ послѣднѣа лестъ горьши прѣвѣнъ. 65 рече имъ пилатъ имате коустодниж идѣте оутвърдите ѣкоже вѣсте. 66 они же шедъше оутвърдиша гробъ. знаменавъше камень съ коустоднижж ∴ к(ц) ∴

p: 27.62–66 Ag Dl Gf Ju Kr Mr OE Or Tr Vk (12-е Страст. ев.)
отсылки: 27.62 (параскевъѣни) – 66 (съ коустоднижж) As; 27.62 (патъцѣ) SK
mt: 27.62–66 Ag As Gf Mr Or Uv Vk (Вел. сб., утр.)
отсылки: 27.62 (патъцѣ) Dl 27.62 (фарисѣи) Ju
27.62 (па(т)цѣ) Kr 27.62 (патъцѣ) OE (Вел. сб.)
27.62 (пасцѣ) – 66 (съ коустоднѣю) Tr^{mt1} (Вел. пт., утр.)
27.62 (пятцѣ) Tr^{mt2} (Вел. сб.)

62 Въ оутрънни же день: Въ оутръѣи As^{p mt} Въ оутръѣи же Or^{mt} Наоутрѣи же Cd SK^p Th Наоутрѣи Ag^{p mt} Dl^{p mt} Gf^p Ju^{p mt} Mr^p Pg На оутръѣи Or^p | оутрънни: оутрѣи Fl Tr^{p mt1} Uv^{mt} оутръѣи Gf^{mt} Kr^{p mt} Mr^{mt} Tr^{mt2} А В ОВ оутръѣшнни TL | же om Kr^{p mt} OE^{p mt} | иже: кже Ag^{p mt} Cd Dl^{p mt} Fl Gf^{p mt} Ju^{p mt} Kr^{p mt} OE^p Or^p Pg SK^p Th Tr^p Vk^{p mt} | естъ om Or^p | параскевъѣни: патъцѣ Ag^{p mt} Cd Dl^{p mt} Fl Gf^{p mt} Gl Ju^{p mt} Kr^{p mt} Mr^p OE^{p mt} Pg SK^p Th TL Tr^{p mt2} Uv^{mt} Vk^{p mt} А В ОВ пасцѣ Tr^{mt1} | архирен: архиренъ Bn архирекъ В ОВ | и фарисен om As^{mt} | и om Vk^p | фарисен: парисен Vk^{mt} фарисенъ Bn фарисенъ В ОВ старьци Ar^{mt} Dl^p Fl Gf^{mt} Uv^{mt} | пилатоу add съ фарисѣи Fl

63 льстець онъ tr Cd Pg | еште: иначе Bn единаче Kr^p Or^p om Th pr и Dl^p Tr^p Vk^{mt} | съ живъ tr As^{mt} Bn Fl Kr^p Lc Mr^p Or^{mt} Th Uv^{mt} Vk^{mt} Zg же вси Or^p | съ om Cd Pg | по трехъ днехъ: въ трети днь Vk^p трети днь Vk^{mt} | трехъ: трихъ В ОВ ·г·хъ Cd Pg | въстанж pr и Mr^p

64 повели pr и Ag^p | оубо om Bn Gf^p Tr^p | гробъ add кго TL | дне: дни Uv^{mt} | еда: да не Bn Pg Th В ОВ | како: когда Cd Mr^{mt} Pg Th Vk^{mt} om Kr^p | пришедъше оученици его ноштниж: оу. к. п. н. Ag^p Gf^p Ju^p оу. к. н. п. Mr^p н. п. оу. к. Fl | его om Th Vk^p Zg | ноштниж оукраджтъ i: оу. и н. Mr^{mt} и оу. н. Or^p | ноштниж om As^{mt} Bn Cd Dl^p Gl Lc Or^{mt} | оукраджтъ pr и Or^{mt} TL | i¹. i²: и Bn Th | i¹: кго Ag^{p mt} Gf^{p mt} Ju^p В ОВ | въста: въстанж Kr^p въскрсе Th pr тако Pg Th | горьши: горьша Bn Fl Gf^{p mt} Th TL А В ОВ поцѣша Cd

65 рече pr и Uv^{mt} add же Ag^{mt} As^{mt} Bn Cd Dl^p Fl Lc Mr^{p mt} OE^p Or^{p mt} Pg Th TL Tr^p Vk^{p mt} Zg А В ОВ | имъ om Or^p | имате: имать Kr^p add ли Gl | коустодниж: кустодниж Dl^p коустоудниж Bn Kr^p Lc Or^{p mt} воъ Gl | идѣте: шдъше Ag^{mt} Gf^{mt} pr и Kr^p add и Bn Kr^p Or^{mt} | оутвърдите add гробъ Th | ѣкоже вѣсте (66)... оутвърдиша om Dl^p | ѣкоже: тако Cd

66 оутвърдиша: затвърдиша Kr^p Or^p pr и Bn | знаменавъше: знаменаша Fl запечатльвѣше As^{mt} Bn Kr^p Lc OE^p Or^{p mt} Vk^p печатльѣша Gl Th печатавѣше Cd Pg TL pr и Bn | камень: гробъ Dl^p Th | коустоднижж: кустоднижъ Ar^{mt} коустоуднижъ Bn Kr^p vid Lc Or^{p mt} вои Gl

1 Вѣ вечерѣ же совотънѣ. свитаѣщи въ прѣвѣжъ совотѣ. приде маріѣ маг(д)алъни. і дроугаѣ маріѣ видѣтъ грова. 2 і се трѣсѣ въстѣ велин. анѣл во гнѣ съшеде с њвсе. і пристѣпъ отъвали камень отъ двѣрен грова. і (с)ѣдѣаше на немь. 3 вѣ во зракѣ его ѣко млънин. і одѣние его вѣло ѣко снѣгъ. 4 отъ страха же его сътраса сѣ стрѣгштен. і въша ѣко мрътви. 5 отъвѣштавъ же анѣлъ рече женама. не вонта въ сѣ. вѣмъ во ѣко нса пропатааго ицета. 6 нѣстѣ съде въста во ѣкоже рече. придѣта видита мѣсто. идеже лежа хъ. 7 і ѣдро шьдѣши рыцѣта оученикомъ его. ѣко въста отъ мрътвѣхъ. і се варѣатъ въ въ галилен. тоу и оузьрите се рѣхъ вама. 8 І отъшедѣши ѣдро отъ грова съ страхомъ. і радостнѣхъ велинѣхъ. тѣсте възвѣститѣ оученикомъ его. 9 і се нсѣ

· f: 28.1–20 Ar As Gf Ju Kr Mr OE Or SK Tr Vk (Вел. суб., лит.)

28.1–16 Dl Uv

1 Вѣ вечерѣ же совотънѣ: вечерѣ въ свѣотънѣ Dl^f TL Поздѣ же въ свѣотѣ Th Поздѣ же въ сж(в) Cd | въ om Fl Vk^f | же om Ar^f As^f Bn Fl Ju^f Kr^f Mr^f OE^f Or^f Pg SK^f Tr Tr^f Uv^f Vk^f | совотънѣ: свѣотѣ Kr^f Lc свѣотѣ Or^f | свитаѣщи (свѣ- Th): свитаѣще Ar^f Bn свитаѣщюу Dl^f Ju^f OE^f Tr^f Uv^f освитаѣщен Pg add оубо Fl add свѣотѣ Vk^f | въ прѣвѣжъ совотѣ: въ прѣвѣжъ свѣотѣ As^f Mr^f Tr въ прѣвѣжъ отъ свѣотѣ Bn въ прѣвѣн свѣотамъ Gl въ прѣвѣн свѣотѣ Tr^f прѣвооуоумоу въ свѣотѣ Ju^f OE^f прѣвон свѣотѣ Or^f свѣотѣ прѣвѣн Fl кѣинон отъ свѣотѣ Cd въ кѣинѣ отъ свѣотѣ Pg A B OВ кѣиномоу отъ свѣотѣ Th | маг(д)алъни. і дроугаѣ маріѣ om Dl^f | маг(д)алъни: магдалини (-ны Bn) Bn Cd B магдалини Gf^f | видѣтъ грова: видѣти гровѣ Bn Gf^f Kr^f Or^f TL Vk^f A B OВ видѣти грова Cd Lc Th

2 трѣсѣ въстѣ tr Ar^f Dl^f Gf^f Mr^f SK^f | въстѣ велин tr Bn великѣ въстѣ Vk^f | велин: великѣ Ar^f Gf^f Ju^f OE^f SK^f Th Tr^f | во om Dl^f | съшеде: сѣниде Uv^f пришьде Dl^f | њвсе: њвси Cd Pg Uv^f њвсѣ Bn | i² om As^f Bn Cd Pg Th TL A B OВ | пристѣпъ: пристѣпнѣ TL Vk^f пришьде Uv^f om Th | отъ двѣрен грова. і (с)ѣдѣаше на немь om Lc | двѣрен: двѣри Fl A om Dl^f Gf^f SK^f | грова: гровоу Fl Kr^f OE^f Tr^f Vk^f om Pg A | сѣдѣаше: сѣде Dl^f Th

3 вѣ: вѣаше Vk^f | во: же Ar^f As^f Bn Cd Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f Kr^f Lc Mr^f OE^f Or^f Pg SK^f Th TL Tr Tr^f Uv^f Vk^f Zg A B OВ | зракѣ его: зракомъ Uv^f | зракѣ: видѣ Cd Pg видѣннѣ Th | ѣко¹: іако и Bn Vk^f | млънин: млънини Ar^f Bn Gf^f Pg млъниннѣ Uv^f | і om Bn Vk^f | одѣние: одѣннѣ As^f Bn Kr^f Lc Or^f Th A B OВ одежда SK^f | вѣло іако снѣгъ: іа. с. в. Or^f | вѣло: вѣла SK^f | ѣко² add и Bn Kr^f Lc Mr^f TL Tr

4 отъ pr и Dl^f Or^f Tr^f | его: того Fl OE^f | сътраса сѣ: сътрасоша сѣ Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f Kr^f Mr^f OE^f Pg SK^f Th TL Tr Tr^f Vk^f Zg A B OВ съсътрасоша сѣ Cd сътрасошх сѣ Bn сътрасоша же сѣ Ar^f сѣматоша сѣ Uv^f | і om Bn Gf^f | въша: вѣша Gl Ju^f Tr | ѣко: акѣ As^f іако и Or^f

5 отъвѣштавъ: отъвѣща Gf^f | же om Bn Fl | женама: женамъ Bn Kr^f Lc Or^f Th OВ жена(м) Cd Pg B | вонта въ сѣ: вонта сѣ въ Ar^f As^f Dl^f Gf^f Gl Ju^f Lc corr Mr^f Or^f TL Vk^f A вонтѣ сѣ въ Bn Kr^f B вонте сѣ въ Cd Lc Pg Th OВ вонта сѣ Uv^f бота сѣ въ Fl | вѣмъ во om Uv^f | вѣмъ: вѣдѣ As^f Gl Vk^f видѣ Th | во om Gf^f SK^f | пропатааго ицета tr TL ицета (-те Bn) распатааго Bn Dl^f Gf^f SK^f ицете въ распатааго Fl | пропатааго: пропѣнааго Lc распатааго Ar^f As^f Cd Mr^f OE^f Pg Th Tr^f Uv^f Vk^f A B OВ | ицета: ицетѣ Kr^f ицете Pg Vk^f A B OВ

6 нѣстѣ add кго Ju^f | въста во: въскрѣсе во Pg нъ въскрѣсе Bn | во om Ar^f Fl Mr^f | ѣкоже: іако Dl^f | придѣта: придѣтѣ Bn придѣ(т) Cd придѣте Fl Or^f Pg B OВ ходита Gl | видита: видѣта Ar^f Th видѣтѣ Bn видѣтѣ B видѣте Cd Fl Or^f Pg OВ pr и As^f Bn Dl^f Fl Ju^f Mr^f Or^f Th Tr^f Uv^f A pr да SK^f | мѣсто: мѣста Ar^f мѣ(с) Cd | идеже: кѣде Cd Pg | лежа: лежалъ Ar^f Vk^f | хъ: гъ Ar^f As^f Bn Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^f Kr^f Lc Mr^f OE^f Or^f Pg SK^f Th TL Tr^f Uv^f A B OВ бѣ Vk^f

7 і om Bn | ѣдро шьдѣши: шьдѣше скоро Th | ѣдро: скоро Ar^f As^f Cd Dl^f Fl Gf^f Gl Mr^f OE^f Or^f Pg SK^f TL Tr Tr^f Uv^f Vk^f Zg A B OВ врьзо Ju^f | шьдѣши: шьдѣше Ar^f Bn Cd Fl Mr^f Pg B OВ шедѣша TL Uv^f | рыцѣта: рыцѣтѣ Bn рыцѣте Dl^f Lc Mr^f Or^f Pg A B OВ възвѣститѣ Fl | варѣатъ: варилъ кѣтѣ Vk^f | въ: вѣсѣ Ar^f Gf^f | галилен: галилеѣ Kr^f | тоу и tr Fl Lc и тамо кго Th pr и Bn Mr^f | тоу: тамо Cd B OВ | и: кго Cd Gf^f Pg B OВ om Or^f | оузьрите: видѣте A | ce² add же Ar^f Mr^f SK^f | рѣхъ: рекохъ OE^f Pg Th Tr Tr^f Uv^f om Gf^f | вама: вамъ Bn Dl^f Fl Gf^f Kr^f Lc Or^f Th Vk^f A OВ ва(м) B pr кѣ Gf^f

8 v. 8 om Th | I om Dl^f Fl Gf^f Mr^f | отъшедѣши: отъшьдѣше Ar^f Bn Fl Gf^f отъшьдѣши Mr^f Or^f Zg ишьдѣши As^f Dl^f Uv^f ишьдѣше Cd Pg TL A B OВ add же Bn | ѣдро: скоро Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f Kr^f OE^f Or^f Pg SK^f TL Tr Tr^f Uv^f Vk^f Zg A B OВ | велинѣхъ: великоѣхъ Ar^f Cd Dl^f Gf^f Ju^f OE^f Pg Tr^f Uv^f Vk^f | тѣсте: текостѣ Ar^f Lc Tr текостѣ OE^f SK^f B OВ текоста Dl^f Gf^f Gl Ju^f Mr^f TL Tr^f Uv^f Vk^f A течѣстѣ Bn Kr^f течаста Pg текоша Fl Or^f течахъ Cd | възвѣститѣ: възвѣстити Bn Gf^f Kr^f Lc Or^f TL Vk^f A B възвѣститѣ OВ повѣдатъ SK^f повѣдати Cd Pg | его: си Dl^f om Zg

9 і pr кгда же идѣшете (-та Gl) възвѣститѣ оученикомъ кго Gl Tr Zg pr и кгда идѣшете възвѣститѣ (-тити Gf^f) оученикомъ кго Ar^f Gf^f pr кгда же идѣшете (идоста Mr^f) възвѣститѣ кѣ (om Mr^f Uv^f) оученикомъ кго Fl Mr^f Uv^f pr кгда же идѣстѣ повѣдатъ оученикомъ кго SK^f pr и (om Ju^f OE^f) іакоже идѣшете възвѣститѣ оученикомъ кго Ju^f OE^f Tr^f pr іакоже идѣшете (идѣшете Th A идѣстѣ B) възвѣстити оученикомъ кго Lc Th Vk^f A B OВ pr іакоже идѣшете повѣдати оученикомъ кго Cd Pg add кгда же идоста Dl^f | се:

сърбите и гла радостта са. онѣ же пристъпъши ѿсте са за носѣ его. и поклонисте са емоу. 10 тъгда гла има исъ не бонта са идѣта и възвѣстити братрин моен. да идѣтъ въ галилеѣ и тоу ма видатъ. 11 идѣштама же има. се едині отъ коустодниѣ пришедъше въ градъ. възвѣстиша архиреомъ всѣ бивъшаа. 12 і съвѣраша са старьци. съвѣтъ же сътворьше. сѣребро мѣного даша воинномъ. 13 глѣште. рыцѣте ѣко оученици его ноштыѣ. пришедъше оукрадж и намъ съпаштемъ. 14 і аште се оуслышано вѣдетъ оу иѣмона. мѣ оутолимѣ-и. і въ вес печали сътворимъ. 15 они же приемъше сѣребро. сътвориша ѣкоже наоучени быша. і промъче са слово се въ іуденхъ до сего днѣ :: 16 Единѣ же на десѣте оученикѣ. идѣ въ галилеѣ. въ горѣ ѣможе повелѣ имъ исъ. 17 і видѣвъше и поклониша са емоу. ови же оусъжмѣнѣша са. 18 і пристъпъ исъ рече имъ гла. дана ми естѣ всѣѣка властѣ. на небсе и на зѣми.

самъ SK^f | и: га As^f SK^f TL Vk^f A B | я Ar^f Cd Dl^f Fl Pg Uv^f л Th OB | радостта са: радостта ва са SK^f радоститѣ са Bn Kr^f OE^f B радостите са Pg OB | онѣ же пристъпъши: и пристъпъльше же Cd | онѣ: они Fl | пристъпъши: пристъпъльше Bn Pg Uv^f пристъпънѣши Vk^f | ѿсте са за носѣ его: ѿста са кмоу за носѣ Pg дръжаста кго носѣ Cd | ѿсте са: ѿсте и OE^f ѿста са Ar^f Dl^f Fl Gf^f Gl Mr^f TL Tr^f Uv^f Vk^f A ѿстѣ са Bn Kr^f SK^f OB ѿста Th | поклонисте са: поклониста са Ar^f Cd Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f Mr^f Pg Th TL Tr^f Uv^f Vk^f A поклонистѣ са Bn Kr^f OE^f SK^f B OB поклониша са Or^f

10 гла: глѣтъ Cd | има: имъ Bn Fl Lc Or^f OB om SK^f | бонта са: бонтѣ са Bn Kr^f Or^f B бонте са Pg OB | идѣта: идѣтѣ Bn Kr^f B идѣте Fl Or^f Pg OB | и¹ om Ar^f Bn Cd Dl^f Fl Gf^f Ju^f Lc Mr^f OE^f Pg SK^f TL Tr^f Uv^f Vk^f A B OB | възвѣстити: възвѣститѣ Bn Kr^f B възвѣстите Or^f Pg OB възвѣститѣ Fl повѣдита OE^f SK^f Tr^f | братрин: братин Ar^f As^f Bn Cd Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f Kr^f Lc Mr^f OE^f Or^f Pg SK^f Th TL Tr^f Uv^f Vk^f A B OB | моен: мой Bn | идѣтъ: идѣ Gf^f | галилеѣ: галилен Bn | и² om SK^f | видатъ: видите Or^f оузыратъ Cd Pg SK^f Th

11 идѣштама же има: и кѣе же имъ стовѣщемъ Dl^f | идѣштама: идѣщема Ar^f As^f Ju^f Kr^f Mr^f OE^f SK^f Tr^f Uv^f Zg A B OB идѣщима Bn Fl Gf^f Or^f Tr^f идѣщи(м) Cd Pg Th | има: и(м) Cd Pg Th add съ инѣми Fl add и Cd Ju^f Tr^f | се едині: съ етеры Zg pr и Fl | едині: етери As^f Bn Kr^f Lc Mr^f Or^f Tr^f Uv^f Vk^f ктерѣ Dl^f нѣци Ar^f Cd Gf^f Gl Ju^f Pg Th TL A B OB нѣкотори OE^f нѣкотери Tr^f om Fl | отъ om Cd | коустодниѣ: коустодниѣ Bn Kr^f Lc Or^f | пришедъше (-ши Or^f): пришедъ Dl^f шдъше Cd | възвѣстиша: повѣдаша Cd Pg SK^f pr и Th | архиреомъ: архирѣкмъ Fl Pg | всѣ om Lc

12 съвѣраша са: съвѣравъше са Kr^f B OB събра(въ)шж са Lc сънѣмъше са Cd Pg add съ Cd Kr^f Lc Pg Th B OB | съвѣтъ же: и съвѣтъ Kr^f | же om Fl Th A B OB | сътворьше: сътвориша Bn Ju^f Mr^f Or^f TL Vk^f A B OB приемъше Cd Pg Th | сѣребро мѣного: сѣребро доволно Th сѣребрники доволны Cd Pg A B OB | мѣного даша tr Or^f

13 ѣко om Vk^f | оукрадж: оукрадоша Ar^f As^f Cd Dl^f Fl Gf^f Gl Ju^f OE^f Or^f Pg SK^f Th TL Tr^f Uv^f Vk^f Zg A B OB оукраджтъ Mr^f pr и Or^f | и: кго Cd B OB om Bn SK^f A | намъ pr а Bn Dl^f

14 і: да Ar^f Gf^f om Dl^f Uv^f | се оуслышано вѣдетъ: оу. в. се Cd Pg Th во слышано вѣде Dl^f | иѣмона: гомона Dl^f Ju^f Lc Mr^f Or^f Pg SK^f Tr^f Vk^f гомона Bn вокводѣ Kr^f | оутолимѣ-и: и оутолимъ Vk^f | оутолимѣ: оутлкмъ Gl оувѣщакмъ SK^f | и: кго Ar^f Cd Gf^f Th A B OB om Bn Dl^f Kr^f Lc | і: а Bn Cd Pg | въ: васъ Ar^f Bn Cd Fl Gf^f Ju^f Kr^f Pg Th TL Tr^f Vk^f A B OB | вес печали: беспечальны As^f Cd Gf^f Lc Pg TL A B OB

15 приемъше: възъмъше Pg Th | сѣребро: сѣребрники Cd Pg TL A B OB add и Bn Fl Th | ѣкоже: ѣко Cd Gf^f Pg | промъче са: пронесе са Ar^f Gf^f OE^f Tr^f прослоу Cd | въ іуденхъ: въ иоудеехъ B OB въ людѣхъ Bn отъ ноудѣи Th по всен иуден Kr^f | до сего днѣ: до сего дни Uv^f до днѣсь Cd Pg pr и As^f Bn Dl^f Fl pr даже B OB

mt: 28.16–20 Dl Kr (1-е Воскр. Ев.)

отсылки: 28.16 (оученик) – 20 (до скончаниѣ) As

28.16 (єдини же на де(с)) Gf

28.16 (въ гал...) OE

28.16 (оученик) Ju

28.16 (єдини на .і.) Mr

28.16 (в гору галилѣю) Uv

16 Единѣ же на десѣте: кѣна на десѣте же Gl pr въ врѣма оно Kr^{mt} pr въ оно врѣма As^{mt} Ju^{mt} pr въ оно Mr^{mt} | Единѣ: єдини Gf^{mt} A кѣнини Th B OB | же om As^{mt} Mr^{mt} OE^{mt} | десѣте: .і.тъ Pg де(с) Gf^{mt} .і. Cd Fl Mr^{mt} | оученикѣ: оученици Cd Pg A B OB | идѣ: идѣша Ar^f Cd Dl^{mt} Fl Gf^f Gl Ju^f OE^f Pg SK^f Th TL Tr^f Uv^{mt} Vk^f Zg A B OB | въ галилеѣ om Bn | въ² om Fl Kr^{mt} | ѣможе: идеже же Ar^f

17 и: кго Cd OE^f Pg A B OB om Dl^{mt} Gf^f Kr^{mt} Mr^f SK^f Th | ови: они Dl^{mt} Or^f SK^f | оусъжмѣнѣша са: оусъжмѣнѣша са Ju^f Kr^{mt} B OB осъжмѣнѣша са Or^f оусъжмѣнѣвъше са Gf^f оусъжмѣнѣвъше са Kr^p

18 пристъпъ: пристъпнѣвъ TL | рече: гла Fl Ju^f всѣдоваше Cd Pg pr и Th | гла: рекѣи Ju^f om Fl | дана ми естѣ: дастъ ми са A B OB | естѣ: вѣстѣ Th | всѣѣка властѣ tr Ju^f | небсе: нѣси Ar^f As^f Bn Cd Dl^{mt} Fl Gf^f Ju^f Kr^f Mr^f OE^f Or^f Pg Th TL Tr^f Vk^f A B OB

19 Шьдъше оубо наоучите вьса ѿзкы. кръсташте ѿ въ іма отца и сѣна и стааго дѣха.
 20 оучаще ѿ влюсти. вьсѣ елико заповѣдахъ вамъ. і се азъ съ вами есмъ вьса дѣни до
 съкончаніѣ вѣка аминь ✠ . : к(ц) ✠ ✠ ✠

✠

19 Шьдъше *pr* и *Kr^f* | оубо *om Cd Ju^f Lc Pg TL A B* | наоучите: наоучиша *Gf^f* | кръсташте: кръсташа *Tr^f*
Zg | ѿ: нхъ *B OB ca Bn Mr^f om Or^f*

20 оучаще: оучаща *Dl^{mt} Zg* оучаше *Bn* | ѿ: нхъ *B OB om Kr^f Or^f* | влюсти вьсѣ елико заповѣдахъ вамъ:
 вьсе к. з. в. влюсти *Mr^f* | влюсти *om SK^f* | вьсѣ: вьсе *Vk^f pr* и *Th* | елико: клнка *A B OB* | заповѣдахъ вамъ:
 заповѣдахъ в. *Zg* заповѣда имъ *Th* | съ вами есмъ *tr Kr^{mt} A* | вьса дѣни *pr* въ *Ar^f Ju^f Lc Mr^f Or^f TL* *pr* по
Bn add и *Th* | вѣка: вѣкоу *Ar^f Cd Dl^{mt} OE^f Pg Tr Tr^f* | аминь: аминь аминь *Or^f om Bn Kr^{mt}*

ПРИЛОЖЕНИЯ

КЛАССИФИКАЦИЯ РУКОПИСЕЙ ЕВАНГЕЛИЯ ОТ МАТФЕЯ

Д. М. Миронова

Распределение рукописей по группам проводилось с применением кластерного анализа, принципы которого описаны в первом выпуске настоящей серии — издании Евангелия от Иоанна (СПб., 1998). Всего к анализу было привлечено 532 рукописи Евангелия от Матфея XI–XVI вв. Источники сравнивались в объеме текста Мф 14.14–14.34, где рукописи показали 545 узлов разночтений. Коэффициент близости между всеми рукописями оказался достаточно высок, не ниже 80 %.

Анализ по всем узлам позволил выделить 13 кластеров, из которых в одном объединилось 126 рукописей, в одном — 27 рукописей, в двух — по 4 рукописи, в одном — 3 рукописи, а во всех остальных — по 2 рукописи. После этого список узлов был пересмотрен и были удалены те узлы, в которых случайным образом объединялись 2–3 рукописи, а также те, которые противоречили полученным кластерам. Имеется в виду, что каждое характерное чтение разделяется не абсолютно всеми рукописями редакции, а только большинством, и что в каждом узле кластера в равной степени могут быть представлены два или более чтений. Таким образом, осталось 132 значимых узла разночтений и на их базе калькуляция была проведена во второй раз. Так были выявлены более четкие границы между кластерами, тогда как состав и количество кластеров существенно не изменились.

ПОЗДНИЙ ТЕКСТ

Пять крупных кластеров соответствуют известным редакциям славянского Евангелия. Самый многочисленный кластер объединяет рукописи с Поздним текстом. Они в основном соответствуют Афонским редакциям А и В, выявленным в ходе исследования Евангелия от Иоанна. К ним, однако, примыкают рукописи, для которых в издании Евангелия от Иоанна редакция не указана вовсе или же указана другая редакция. 126 рукописей образуют кластер с самым высоким коэффициентом близости в 95.5 % и образуют ядро Позднего текста, к которому тесно примыкает еще 181 рукопись также с высоким коэффициентом близости (93–98 %), и на периферии которого находятся 52 рукописи, имеющие коэффициент близости с Поздним текстом в 90–95 %, тогда как коэффициент близости с другими редакциями у каждой рукописи на два и более процентов ниже.

Граница между редакциями А и В не выделилась.

Редакции А и В не дают таких ярких текстовых примет, как другие редакции. Свидетели Позднего текста очень близки между собою, однако их текстовые приметы зачастую пересекаются с приметами остальных редакций, особенно Древнего текста. Все же для свидетелей Позднего текста в Мф 14.14–14.34 удалось отметить следующие характерные чтения (здесь и далее при подаче иллюстративного материала на первом месте приводится чтение Остромирова Евангелия, за ним — чтение обсуждаемой группы или редакции):

- 14.14 **народъ мъногъ – мъногъ народъ**
 14.15 **градьца – вси**
 14.23 **помолитъ сѧ – помолити сѧ**
 14.24 **погроуѣжата сѧ – вълага сѧ**
 14.28 **кмоу – от**
 14.29 **и² приде – принти**
 14.33 **корабли – клравли пришьдъше**
 14.34 **прѣяхавъше – прѣшедъше**

Группа, образующая ядро редакции, выделяется в следующем составе:

- РНБ, Q.I.1198, тетр, конец XV в.
 РНБ, Соф. 21, тетр, XVI в.
 РНБ, Соф. 27, тетр, XVI в.
 БАН, Целепи 7, тетр, XVI в.
 РГБ, ф. 113, 17, тетр, XV в.
 РГБ, ф. 173, 1, тетр, XV в.
 РГБ, ф. 299, 538, тетр, XV в.
 РГБ, ф. 304.I, 46, тетр, ок. 1500 г.
 РГБ, ф. 304.I, 66, тетр, 1472 г.
 Владимир. Музей 5636/50, тетр, XV–XVI вв.
 Острожская библия 1581 г.

Кроме того, в составе Позднего текста выделяется ряд подгрупп с определенными текстовыми приметами.

- (а) НБ МГУ Ветк. 339, тетр, XV в.
 РГБ, ф. 299, 706, тетр, XV–XVI вв.
 РНБ, Пог. 23, тетр, XVI в.

Коэффициент внутренней близости составляет 98 %, с другими рукописями Позднего текста — 95–97 %, с другими кластерами — 83–90 %.

- 14.15 **бращьна севѣ – сѣве бращьна**
 14.19 **повелѣ – повелѣвъ**
 14.19 **и² – от** (только рукописи РНБ, Пог. 23 и РГБ, ф. 299, 706)
 14.19 **прѣломль – прѣломивъ** (= редакции А и В)
 14.22 **оубѣди** (= Древний текст)
 14.31 **почьто – чьсо**
 14.34 **сѧ оусжмнѣ – оусжмнѣ сѧ**

- (б) РНБ, Ф.п.I.12, апр., XIV в.
 ГИМ, Вахр. 283, апр., XV в.
 РГБ, ф. 304.III, 3, апр., XIV–XV вв., «Ев. Хитрово»
 »рославль. Музей 15569, апр., XV в.
 РНБ, Ф.п.I.109, тетр, XIV в.
 ГИМ, Черт. 81, полный апр., XIV в.

Это стабильная группа, которая практически не имеет индивидуальных чтений, а совпадает в чтениях с различными редакциями, в основном с А и В. Коэффициент близости внутри

группы — 98 %, с другими рукописями Позднего текста — 94–97 %, с другими кластерами — 82–92 %.

- 14.19 **и² – от**
- 14.20 **ѣша** (= Древний текст)
- 14.21 **моужъ – моужи** (= Поздний текст)
- 14.22 **оубѣди** (= Древний текст)
- 14.24 **погроужага сѧ – вѣлага сѧ** (= Поздний текст, в рукописи ГИМ, Черт. 81 текста нет)
- 14.29 **и² приде – принти** (= Поздний текст)

Пара ГИМ, Син. 742 и ГИМ, Хлуд. 14 разделяет текстовые особенности этой группы, кроме варианта 14.22, где Син. 742 имеет чтение Позднего текста.

- (в) ГИМ, Увар. 745, апр., XVI в.
- ГИМ, Увар. 704, апр., XVI в.

Коэффициент внутренней близости — 99 %, с другими рукописями Позднего текста — 95–97 %, с другими кластерами — 83–91 %.

- 14.17 **рѣвѣ – рѣвѣ**
- 14.19 **прѣломль – прѣломивъ** (= редакции *А* и *В*)
- 14.26 **смагоша сѧ – смотриша сѧ**
- 14.30 **же – от**
- 14.32 **вѣлѣзъшема има – вѣлѣзъше мало – вѣлѣзъше мало има**

- (г) БАН, 32.13.27, полный апр., XVI в.
- РНБ, F.I.27, полный апр., XVI в.
- РНБ, Соф. 14, полный апр., XVI в.

Коэффициент близости — 98.6 %, с другими рукописями Позднего текста — 92–95 %, с другими кластерами — 80–94 %.

- 14.14 **и¹ – от**
- 14.14 **и² – от**
- 14.15 **въ окръстнаѧ вси – въ вси окръстнаѧ**
- 14.21 **моужъ – моужи** (= Поздний текст)
- 14.22 **отъпоуститъ – самъ отъпоуститъ** (кроме рукописи РНБ, Соф. 14)
- 14.23 **тоу – тамо**
- 14.29 **хождааше – понде**
- 14.31 **сѧ оусжмиѣ – оусжмиѣ сѧ**

- (д) РНБ, Q.п.I.4, тетр, XV в.
- РНБ, Q.п.I.2, тетр, XIV в.
- РГАДА, ф. 201, 8, тетр, XV в.
- РГБ, ф. 256, 119, тетр, XV в.

Коэффициент близости внутри группы — 97 %, с другими рукописями Позднего текста — 95–97 %, с другими кластерами — 83–94 %.

- 14.20 **оукроухъ – коматъ**
- 14.15 **коупатъ – и коупатъ** (только рукописи РНБ, Q.п.I.4 и РГБ, ф. 256, 119)
- 14.23 **помолитъ сѧ – помолити сѧ** (= Поздний текст)
- 14.31 **ѣтъ – приѣтъ**

- (е) РГБ, ф. 256, 118, тетр «Зарайское ев.», 1401 г.
- ГИМ, Воскр. 2, полный апр., XIV–XV вв.
- РГБ, ф. 199, 251, тетр, XV в.

Коэффициент близости внутри группы — 94 %, с другими рукописями Позднего текста — 91–93 %, с другими кластерами — 81–90 %.

- 14.15 **пристѣпиша – придоша**

- 14.19 **примъ – въземъ**
 14.19 **дасть оученикомъ хлѣбы – хлѣбы дасть оученикомъ**
 14.26 **възъпиша – въскричаша**
 14.29 **хождааше – поиде**

Отдельно перечислим те несколько рукописей, которые по тексту Евангелия от Иоанна попадают в другие редакции (в скобках курсивом приводится редакция по Евангелию от Иоанна):

- РГБ, ф. 299, 538, тетр, XV в. (*Чудовский текст*)
 РНБ, Пог. 107, воскр. апр., XV в. (*Преславский текст*)
 ГИМ, Хлуд. 12, тетр, XIV в. (*Новый литургический тетр*)
 РГБ, ф. 256, 118, тетр «Зарайское ев.», 1401 г. (*Преславский текст*)
 РНБ, Ф.п.1.66, полный апр., XIII в. (*Преславский текст*)

ПРЕСЛАВСКИЙ ТЕКСТ

Второй крупный кластер (27 рукописей) соответствует ядру Преславского текста. Коэффициент близости между рукописями ядра — 88.5 %, при этом у некоторых рукописей сходство достигает 98 %. Этот текст имеет также большую периферийную часть. Всего выделено 96 рукописей Преславского текста. Вся эта группа имеет более высокий коэффициент внутренней близости (85 %) и значительно удалена от других текстовых групп (8–10 %).

В числе рукописей, не отмеченных в издании Евангелия от Иоанна как Преславские, назовем следующие:

- РГАДА, ф. 381, 8, полный апр., ок. 1359 г.
 The British Museum Add. 39627, тетр «Ев. царя Ивана-Александра», 1356 г.
 РНБ, Пог. 13, полный апр., XIII в.
 РГБ, ф. 304.III, 1, полный апр., ок. 1343/44 гг.
 РНБ, Соф. 2, полный апр., 1325–59 г.
 РГБ, ф. 256, 106, полный апр. «Холмское ев.», XIII в.

Все они входят в ядро кластера Преславского текста.

НОВЫЙ ЛИТУРГИЧЕСКИЙ ТЕТР

Кластер, образован четырьмя сербскими рукописями:

- РНБ, Q.п.1.44, тетр, XIV в.
 РНБ, Гильф. 18, тетр, XIII–XIV вв.
 РГБ, ф. 178, 891, тетр, XIV в.

Пантелеимонов монастырь, Слав. 7, тетр «Драгино ев.», XIII в.

Первые три из перечисленных рукописей отмечены как принадлежащие к этой редакции в издании Евангелия от Иоанна. Коэффициент близости внутри кластера — 97.5 %, с другими кластерами он составляет 80–95 %. Этот кластер всегда находится рядом с кластером Древнего текста и коэффициент близости с Древним текстом у него наибольший.

ДРЕВНИЙ ТЕКСТ

Ядро Древнего текста представлено кластером Zg, ME, Tr, Gl. Коэффициент близости между этими рукописями достигает 97.5 %, с другими кластерами — 88–94 %. У рукописей Увар. 480 и 93, OE, РГАДА, ф. 188, 816, Q.1.924, As, Увар. 293, Мг, Никольское ев. 1404 г. (Дублин, Chester Beatty 23) коэффициент близости с ядром составляет 94–96 %, что на 2–3 % выше, чем коэффициент близости с другими редакциями.

Всего среди исследованных рукописей обнаружено 42 представителя Древнего текста. Помимо тех рукописей, которые отмечены как представители Древнего текста для Евангелия от Иоанна, к Древней редакции по результатам данного исследования относятся:

- БАН, 24.4.25, полный апр., сер. XIII в.
 БАН, Арханг. Д 1, полный апр., XIV в.
 ГИМ, Муз. 3178, краткий апр., XIII в.
 ГИМ, Муз. 3715, полный апр., XIV в.
 ГИМ, Увар. 93, тетр, XV в.
 ГИМ, Увар. 293, полный апр., XIV в.
 ГИМ, Увар. 480, тетр, XIV в.
 ГИМ, Хлуд. 16, тетр, XIV в.
 ГИМ, Чуд. 31, полный апр., XV в. (Поздний текст в Ев. от Иоанна)
 НБКМ, 847, тетр «Баницкое ев.», XIII в.
 Пантелеимонов монастырь. Слав. 4, Апостол-Евангелие, краткий апр., 1313 г.
 РГАДА, ф. 188, 816, краткий апр., XIII в.
 РГАДА, ф. 381, 2, тетр «Явилово ев.», ок. 1341 г.
 РГАДА, ф. 381, 15, полный апр., XIII–XIV вв.
 РГБ, ф. 178, 1666, апр. «Архангельское ев.», 1092 г.
 РГБ, ф. 178, 4432, полный апр., 2-я пол. XIV в.
 РГБ, ф. 256, 104, полный апр., XII–XIII вв.
 РГБ, ф. 256, 111, полный апр., XIV в.
 РГБ, ф. 354, 1, полный апр., XIV–XV вв.
 РГБ, ф. 755, 1, апр., XV в.
 РНБ, Ф.п.1.7, полный апр. «Милятино ев.», XII–XIII вв.
 РНБ, Ф.п.1.99, краткий апр., XIII в.
 РНБ, Q.1.924, тетр, 2-я пол. XV в.
 РНБ, Q.п.1.55, тетр «Добромирово ев.», XII в.
 РНБ, Пог. 11, краткий апр., XII–XIII вв.
 РНБ, Пог. 12, полный апр. «Полоцкое ев.», XII–XIII вв.
 РНБ, Пог. 16, краткий апр., XIV в.
 РНБ, Соф. 8, полный апр., XIV в.
 СПб ФИРИ, ЗЕС 680, краткий апр., XIII в.

ЧУДОВСКИЙ НОВЫЙ ЗАВЕТ

Кластер Чудовского Нового Завета представлен следующими тремя русскими рукописями:

- РНБ, Пог. 21, тетр, XIV в.
 РГБ, ф. 304.III, 6, тетр «Никоновское ев.», ок. 1399 г.
 Чудовский Новый Завет, тетр, XIV в.

Коэффициент близости между ними — 94.5 %, коэффициент близости с другими редакциями составляет 81–91 %.

ТЕКСТОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ УКАЗАННЫХ РЕДАКЦИЙ

В следующей ниже таблице представлены наиболее характерные языковые и текстовые особенности перечисленных групп текста. В скобках указывается редкий вариант, разделяемый меньшинством свидетелей данной редакции.

Стих	Древний текст	Преславский текст	Новый литургич. тетр	Поздний текст	Чудовский текст
14.14	народъ многъ	народъ многъ, многъ народъ	народъ многъ	многъ народъ	многъ народъ
14.15a	година	часъ	година	часъ	година
14.15b	оуже минж, минжла оуже	оуже минж	минжла оуже	оуже минж	оуже минж
14.15c	блжнѡѡ градъца, окръстѣнѡѡ градъца (OE)	блжнѡѡ градъ	вси	вси	вси
14.15d	брашъна сеѡѡ	брашъна сеѡѡ, сеѡѡ брашъна	брашъна сеѡѡ, сеѡѡ брашъна	брашъна сеѡѡ	сеѡѡ брашъна
14.16	трѣвоужтъ	имѣжтъ трѣвованнѡ	трѣвоужтъ	трѣвоужтъ	трѣѡѡ имжтъ
14.17a	гѡашѡ	гѡашѡ	гѡашѡ	гѡашѡ	гѡжтъ
14.17b	тѡкмо	тѡкмо	тѡкмо	тѡкмо	разѡѡ
14.18	ѡ	ѡ	ѡ	нхъ	ѡ
14.19a	повелѣѡѡ, повелѡѡ	повелѣѡѡ, повелѡѡ	повелѡѡ	повелѡѡ	повелѣѡѡ
14.19b	и примъ	и примъ	и примъ	примъ, и примъ	примъ
14.19c	хлѣѡѡ даѡѡ оучени- комъ	даѡѡ оученикомъ хлѣѡѡ	хлѣѡѡ даѡѡ оученикомъ	даѡѡ оученикомъ хлѣѡѡ	даѡѡ оученикомъ хлѣѡѡ
14.20	ѡша	ѡша	ѡша	ѡдоша	ѡша
14.22a	оубѣди	поноуди, оубѣди	оубѣди	поноуди	поноуди, приноуди
14.22b	на оноѡѡ полоу	на оноу страну	на оноѡѡ полоу	на оноѡѡ полоу	на оноѡѡ полоу
14.23a	отъпоуцъ	отъпоуцъ	отъпоуцъ	отпоустивъ	отъпоуцъ
14.23b	единъ	единъ	единъ	единъ	особъ
14.23c	помолитъ	помолитъ	помолитъ	помолити	помолитъ
14.24a	посрѣдѡѡ	срѣдѡѡ (посрѣдѡѡ)	посрѣдѡѡ	посрѣдѡѡ	срѣдѡѡ
14.24b	вѡлаѡѡ сѡ, погрѡѡ сѡ (OE)	мжѡѡ сѡ	вѡлаѡѡ сѡ	вѡлаѡѡ сѡ	мжѡѡ сѡ, мжнѡѡ
14.24c	вѡнами	вѡлаѡѡ сѡ	вѡлаѡѡ сѡ	вѡлаѡѡ сѡ	отъ вѡнѡѡ
14.26a	и	и, от	и, его	его	его
14.26b	ходаштъ	ходаштъ, ходѡѡ	ходаштъ	ходѡѡ	перѡѡ, ходѡѡ
14.26c	по морю ходаштъ, ходаштъ по морю	ходаштъ по морю	ходаштъ по морю	по морю ходѡѡ	по морю перѡѡ (ходѡѡ)
14.26d	призракъ	мъчѡѡ, привидѣнѡѡ	призракъ	призракъ	призракъ
14.27	рече	рече	рече	рече	всѣѡѡ, гѡ
14.28a	кмоу	кмоу	къ немоу	от	кмоу, от
14.28b	прити къ тебе	прити къ тебе	прити къ тебе	прити къ тебе, (къ тебе прити)	къ тебе ити
14.29	ис корабѡѡ	ис корабѡѡ	ис корабѡѡ	ис корабѡѡ	отъ корабѡѡ
14.30	возъпи	вѡскрича	возъпи	возъпи	возъпи
14.33a	от, пришедъше	от	пришедъше	пришедъше	пришедъше
14.33b	снѡѡ бжи еси	снѡѡ бжи еси	снѡѡ бжи еси	бжи еси снѡѡ	бжи еси снѡѡ
14.34	прѣѡѡѡше, прѣѡѡѡше (ME Mf)	прѣѡѡѡше сѡ	прѣѡѡѡше	прѣѡѡѡше	прѣѡѡѡше сѡ, прѣѡѡѡше

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

В славянских рукописях Четвероевангелия евангельский текст сопровождается довольно значительным справочным аппаратом, насчитывающим более десятка отдельных статей. Их полное описание приведено в работе: Дограмаджиева Е. Състав на славянските ръкописни Четвероевангелия // Старобългаристика. 1993. № 2. С. 3–21. В настоящем приложении мы публикуем следующие статьи.

1) Послание Евсевия Киприану. Считается, что христианский писатель Аммоний Александрийский (175–242) в своем несохранившемся сочинении “Гармония Евангелий” разбил Евангелия на главы. В Евангелии от Матфея было выделено 355 глав, в Мк — 233, в Лк — 342, в Ин — 232, эти главы называются “Аммониевы”. В объеме каждой главы содержится минимальная повествовательная единица, имеющая в большинстве случаев параллельное изложение в одном или нескольких Евангелиях. Евсевий (263–340), епископ Кесарии, составил таблицы, называемые каноны, в которых представил перечень параллельных мест в каждом из Евангелий. В своем послании Карпиану он объясняет происхождение Аммониевых глав и устройство таблиц. Послание находится во многих греческих¹ и славянских рукописях Четвероевангелия². Сохранившиеся славянские версии послания восходят, по всей вероятности, к разным переводам, чем вызвана публикация трех его версий.

2) Выдающийся византийский богослов Феофилакт Болгарский (†около 1100 г.) составил свод толкований на Четвероевангелие. Статья, содержащая краткое изложение истории возникновения каждого из четырех Евангелий, извлечена из этих толкований и помещается при многих списках славянского Четвероевангелия. Мы публикуем две версии ее славянского перевода.

3) Евангелиям нередко предшествуют краткие жития евангелистов, составленные либо епископом Дорофеем Тирским (VI в.), либо патриархом иерусалимским Софронием (634–638). Краткое житие евангелиста Матфея, помещаемое как предисловие (пролог) к его Евангелию, публикуется нами в качестве образца.

4) С V в. широкое распространение в Византии получило деление Мф на 68 глав, Мк на 48, Лк на 83, Ин на 18; каждая имеет заголовок, выражающий ее содержание. Перечень глав предшествует каждому Евангелию, тогда как на верхнем поле в самой рукописи надписывается в нужном месте название соответствующей главы. Эта система унаследована старопечатными изданиями. В нашей публикации большинство рукописей цитируется дважды: под сиглумом рукописи дается текст в перечне глав перед Евангелием, с добавлением сиглума mg приводится текст, написанный на верхнем поле рукописи.

¹ Греческий текст послания вместе с канонами публикуется во всех изданиях Нового Завета Э. Нестле и Э. Нестле-К. Аланда.

² См.: Дограмаджиева Е. За посланието на Евсевий Кесарийски до Карпиан в славянски превод // Старобългаристика. 1992/1. С. 9–17. Об Аммониевых главах см. также: Burns Y. Chapter Numbers in Greek and Slavonic Gospel Codices // New Testament Studies. Vol. 23 (1977). P. 320–333; Moszynski L. Kanony Eusebiusza w glogolskim rekopisie Kodeksu Zografskego // Slovo. N 25–26 (1976). S. 77–121; Дограмаджиева Е. (1) Отклонение в употребата на Аммониевите глави в ранните славянски евангелски ръкописи // Кирило-Методиевски студии. Кн. 8. София, 1991. С. 115–120; (2) Типове номерации в календара на средновековните славянски четвероевангелия // Хиляда и осемдесет години от смъртта на св. Наум Охридски. София, 1993. С. 173–178.

ПОСЛАНИЕ ЕВСЕВИЯ КАРПИАНУ

1. ОСНОВНОЙ ТЕКСТ: РГБ, ф. 304.I (ТСЛ), 110, Толковое евангелие, XV в.

Варианты: РНБ, собр. Гильфердинга, № 2 (ТЛ)

РНБ, Погодинское собр., № 21 (Рг)

⟨Евсевий Карпиану възлюбленому о г(с)ѣ радовати сѧ⟩¹

Аммонии оубо александ(д)рининъ. много прилежанне. и тцаніе. такоже подобаетъ. въведъ. четърами реченое. еу(г)лине остави(л) естъ намъ коупно². разньствіа. прочихъ еоу(г)листвъ. преложъ³. тако⁴ неоудовъ прилажити сѧ подобному чиноу. зане по радоу главами. не сла- гают сѧ. да бы оумѣлъ которому еу(г)алистоу своа мѣста. котораа глава. с котороу по- добит сѧ. идѣже соутъ одинако рькли. тако во исти(н)ноу речи Ѡ памяти пре(ж) реченнаго моужа примъ винты. по иному хоуж(д)ьствоу⁵. і. кано(н). написа(х) ти. соуща⁶. писаны⁷ подь⁸. Ѡ ни(х)же первое⁹ иматъ числа. в ниже соутъ рькли. искръ¹⁰ собе. четърѣ. кано(н) .а. в немже соутъ рькли .д.¹¹ мат-ѳѣи. марко¹². іуаннь. кано(н)¹³ .в. в немже .г. мат-ѳѣи. ма(р)ко. лоука. кано(н)¹⁴ .г. в немже .г. мат-ѳѣи. лѹка¹⁵. іуа(н). кано(н)¹⁶ .д. в немже .г. ма(т)-ѳѣи. ма(р)ко¹⁷. іуаннь. кано(н)¹⁸ .е. в немже. два¹⁹. ма(ѳ)и. лоука. кано(н)²⁰ .с. в нем- же два. ма(ѳ)и. ма(р)ко. кано(н)²¹ .з. в немже. два. ма(ѳ)и²². иуа(н). кано(н)²³ .и. в не(м)же. два. лоука. ма(р)ко. кано(н)²⁴ .ѳ. в немже два. лоука²⁵. іуаннь. кано(н)²⁶ .і. в не(м)же. ма(ѳ)и. еди(н)²⁷. в ни(х)же кож(д)о ихъ. ѡ етеры(х)²⁸. навлаци²⁹ написа. се оубо по(д)пи- санымъ канонѣмъ. сказанне. истая же имъ повѣсть. сии естъ³⁰ коемоуж(д)о³¹ еу(г)алине³² число нѣкое³³ иматъ. по части начинаѧ³⁴. Ѡ перваго. по то(м)ъ до втораго. и третіаго. и прочихъ³⁵ по радоу. до конца книгъ. на коемж(д)о числѣ знаменне нѣкое³⁶ прилежитъ³⁷. червленню авлаа³⁸. в которомъж(д)о³⁹ Ѡ десати кано(н). лежа⁴⁰ число е(с). тако се азъ⁴¹ авѣ⁴². тако в первомъ⁴³. аще ли видѣ⁴⁴ а(к)⁴⁵. во второмъ. такоже⁴⁶ и до десятаго⁴⁷ аще оубо разъгноувъ. въ единомъ Ѡ еу(г)алиствѣ⁴⁸. иже⁴⁹ аще хоцеши приставити⁵⁰. еиже во- лиши главѣ. и разоумѣти. котори⁵¹. искръ⁵² собе рѣша. и своа комуж(д)о мѣста шврѣ- сти. в ни(х)же к собѣ сложиша⁵³ сѧ. еже держиши разньствіе⁵⁴ въспримъ⁵⁵. пре(д)ле- жащее число. възыскав же его в канонѣ(х). еже червленню. знаменне положено естъ. соу(т) же авіе. еже⁵⁶ Ѡ чела⁵⁷. канонѣмъ предипсание. колико⁵⁸ котори(х)⁵⁹. ѡ немже ицеши. рѣша⁶⁰. смотри же и прочи(х) еу(г)али(с). числа. таже в канонѣ(х)⁶¹ лежаща держи- ши. възыскав же е(г)⁶². вноутрь въ своихъ мѣсте(х). коегож(д)о еу(г)алиста. искръ собе гла- ца. шврацеши⁶³. з(д)равъ⁶⁴ боуди ѡ г(с)ѣ. и просвѣщенъ.

¹ Приветствие только в ТЛ

² коупног(с)на ТЛ

³ прѣ(д)ложъ ТЛ

⁴ add да ТЛ

⁵ добродѣянню ТЛ

⁶ соуща ТЛ

⁷ писаник и ТЛ

⁸ по собѣ ТЛ

⁹ прѣвѣи ТЛ

¹⁰ близъ ТЛ

¹¹ кано(н) .а. в немже соутъ рькли .д. om ТЛ

¹² add лоука Рг ТЛ

¹³ om ТЛ

¹⁴ om ТЛ

¹⁵ add и ТЛ

¹⁶ om ТЛ

¹⁷ add и ТЛ

¹⁸ om ТЛ

¹⁹ om ТЛ

²⁰ om ТЛ

²¹ om ТЛ

²² add и ТЛ

²³ om ТЛ

²⁴ om ТЛ

²⁵ add и ТЛ

²⁶ om ТЛ

²⁷ в не(м)же ма(ѳ)и еди(н) om ТЛ

²⁸ ктерѣхъ ТЛ

²⁹ особьнь ТЛ

³⁰ сказанне истая же имъ повѣсть сии естъ om ТЛ

³¹ рг въ ТЛ

³² еу(г)али ТЛ

³³ ктеро Рг ТЛ

³⁴ начинакт се ТЛ

³⁵ add всѣхъ ТЛ

³⁶ ктеро Рг ТЛ

³⁷ приложихумъ ТЛ

³⁸ авлаамо ТЛ

³⁹ которомъ ТЛ

⁴⁰ леже ТЛ

⁴¹ рг аще ТЛ

⁴² om ТЛ

⁴³ add авлаа(о) ТЛ

⁴⁴ вѣди Рг вѣдѣ ТЛ

⁴⁵ тѡ ТЛ

⁴⁶ тако ТЛ

⁴⁷ десети ТЛ

⁴⁸ четърехъ еу(г)алиствѣхъ ТЛ

⁴⁹ и еже ТЛ

⁵⁰ add нѣкокомъ ТЛ

⁵¹ к. и как(о) ТЛ

⁵² близъ и подо(в)на ТЛ

⁵³ сложиши ТЛ

⁵⁴ разньство ТЛ

⁵⁵ рг и ТЛ

⁵⁶ om Рг

⁵⁷ зачела к(с) ТЛ

⁵⁸ add и ТЛ

⁵⁹ кон ТЛ

⁶⁰ рѣчи ТЛ

⁶¹ канонѣ ТЛ

⁶² ихъ ТЛ

⁶³ шврацеши глаща ТЛ

⁶⁴ add же ТЛ

2. ПОСЛАНІЕ В ГАЛИЦКОМ ЕВАНГЕЛІИ (ГИМ, Синод. собр., № 404)

Євсевіи Карпіанову възлюбленому братову радовати сѧ.

Аммонію александраніноу много прилежаньк и тѣщаньк имѣи тако подобакъ въведе четърми реченок благовѣщеньк. оставилъ ксть намъ коупно гласнаѧ разньс(т)вѧ. прочіхъ евагглістъ прѣдъложъ ако не оудовъ приключіти сѧ подобномуу чин(Ѹ). зане не по радю главами сълагакъ (с). да бы оуме(л) котором(Ѹ) кѣждо евагглістоу своя мѣста котераѧ глава съ котерою главою по(д)вѣтъ (с). Идеже соу(т) всі кдино реклі. и ако въ истинюу рещіи в паматі преже речена(г) моу(ж) принѣмъ винѣ. по иномуу хоудожствоу Правілѣ напсах ті подѣпсанімі подѣ. Ѡ ни(х)же пѣрвѣи имать чісла въ ни(х)же соу(т) реклі влѣзъ себе четъре. мат. ѳ. еі. марко. лоука. ноанѣ. Вѣторок правіло. въ нѣмже трык. мат. ѳ. еі. марко. лоука. Третѣкк праві(л) въ нѣмже трык. мат. ѳ. еі. лоука іѡ. Четвѣрток праві(л). въ нѣмже трык. мат. ѳ. еі. марко ноанѣ. Пѧток праві(л). въ нѣмже два. мат. ѳ. еі. лоука. Шесток правіло въ немъ (ж) два. ма(ѳ). мар(к). Семок праві(л). въ нѣмже два ма(ѳ). ноанѣ. Осмок праві(л). въ немже два. ма(р). лоука. Девѧток праві(л). въ немже два лоу(к). іѡ. А десѧток въ ни(х)же кѣждо н(х) по прісноу напса. се оубо подѣпсанѣмъ правілѣмъ съказаньк. истаѧ же ксть имѣ повѣстѣ сѧ. въ коумѣждо еваггліи. число нѣкоок прѣдлежитѣ. по частіи начінаѧ Ѡ пѣрваго. по томъ до втораго и третѣаго. и прочіхъ по радю до конца кнѣгъ. на коумѣждо чіслѣ знаменьк нѣкоок прилежитѣ. чѣрвленюю ѧвѧѧ. въ котерѣмъ Ѡ десѧти правілѣ лежа число ксть. тако се аще азѣ. тавѣ. тако въ пѣрвѣмъ. аще лі вѣдѣ. тако въ вторѣмъ. тако и до десѧті. аще оубо разгнѡувѣ. въ кдиноу Ѡ четърь еваггелѣи. кже аще хоуещі пріставіті нѣкоки. кже волиші главѣ. и разоумѣти котеріи влѣзъ себе рекоша. и своя коумѣждо мѣста обрѣсті. въ ни(х)же кѣ собѣ съложіша сѧ. кже дѣржіши разньствѣк. възспрімъ предѣлежащек число. възіскавъ же кго въ правілѣ. кже чѣрвленюю знаменьк положено ксть. соу(т) же авѣк. кже ксть Ѡ (на)чела правіломъ прѣдѣпсаньк. коліко же и котеріи о нѣмже ищеши рекоша. смотрь же и прочіхъ еваггелістѣ чісла. таже въ правілѣ лежѧща дѣржіши. възіскавъ же н(х) въ ноу(т)рѣ въ своихъ мѣстѣхъ. кождо еваггеліста влѣзъ себе глѣща обрѣщеші. съдравъ воуді о гѣ просвѣщенѣ.

3. ПОСЛАНІЕ В ЧУДОВСКОМ НЗ

Євсевіи карпіанову о г(с)ѣ радовати сѧ.

Аммоніи александрані(н) многы(м) та(к) достоіно любовотрѣдѣ(м) и тѣщань(м) оуд(в) едін(о) четърми ре(ч) на(м) остави(л) ев(г)галіе. да по ма(ѳ)ю. едіногласнаѧ прочи(х) ев(г)галістѣ разньствіѧ прѣ(д)ло(ж). зане нѣжно склѡчіти сѧ послѣдова(н)ѧ строю. зане по радѣ главами не слагаю(т) сѧ. да бы оувѣда(л) которому ев(г)галістѣ своя мѣста. котораѧ глава с которою подови(т) сѧ. ідѣ(ж) сѣ(т) едінако ркли. та(к) во истинѣ рещіи. Ѡ паматі пре(ж) ре(ч)на(г) му(жа) прии(м) винѣ по іно(мѣ) хѣдо(ж)ствѣ .і. канѡ(н) напса(х) ти. сѣща писанѣ по(д). Ѡ ни(х)же пѣрвое има(т) чісл(а). в ни(х)же сѣ(т) ркли искрь себе .д. ка(н) .а. в нем(ж) .д. м(ѳ). м(р). л(к). іѡ. в. в нем(ж) .г. м(ѳ). м(к). л(к). .г. в немже .г. м(ѳ). л(к). іѡ .д. в не(мж) .г. м(ѳ). м(р). іѡ .е. в немже .в. м(ѳ). л(к) .с. в нем(ж) .в. м(ѳ). м(р) .з. в нем(ж) .в. м(ѳ). іѡ .и. в нем(ж) .в. м(р). л(к) .ѳ. в не(мж) .в. лѣ(к) іѡ .і. в нем(ж)ѣ еді(н). кождо и(х) о нѣки(х) напса. се оубо по(д)писанѣ(м) канѡно(м) сказа(н)е. іста же и(м) повѣ(с) сѧ е(с). кое(м)ждо ев(г)галіи чісло етерѡ прілежи(т). по частіи начінаѧ Ѡ .а.го по то(м) до .в.го і .г.таг(о). і прочи(х) по радѣ до конца кнѣг(и). на кое(м)ждо чіслѣ знаме(н)е етерѡ прілежи(т) чѣрвле(н)ю тавѧѧ. в кое(м)ждо Ѡ .і. канѡ(н) лежа чісло е(г). та(к) се а(з) тавѣ. та(к) в пѣрвѣ(м). а(ц) ли вѣди. та(к) во вторѣ(м). тако (ж) и до .і. а(ц) оубо разгнѣ(в) въ едіно(м) Ѡ ев(г)галі(с). и(ж) а(ц) хоуещі пріставіті. еи(ж) воли(ш) главѣ. і разоумѣти которіи искрь себе рѣша і своя коумѣждо мѣста обрѣсті. в ни(х)ж к со(в) сложіша (с). е(ж) дѣржи(ш) разньствіе. възспри(м) предѣлежащек чи(с). възіска(в) же е(г) в канѡнѣ(х). еи(ж) чѣрвле(н)ю знаме(н)е пол(о)жено е(с). сѣ(т) же а(в)е. е(ж) Ѡ чела канѡно(м) прѣ(д)писа(н)к. еліко которѣи о не(м)же іще(ш) на(пс).

ПРЕДИСЛОВИЕ К ЕВАНГЕЛИЮ ОТ МАТФЕЯ ФЕОФИЛАКТА БОЛГАРСКОГО

1. ОСНОВНОЙ ТЕКСТ: РНБ, Пог., 176, к. XV – нач. XVI в.

Варианты: РНБ, Ф. п. I. 14 (Fl)

РНБ, Пог., 21 (Pg)

Пре(д)словьк коу(г)га¹

Первѣе оубо закона шни ежствении моужни. ни² грамотою ни³ книгами оучахоу сѧ. но чистоу имѹщи⁴ мѹсль⁵ стго дха. wzареннѣемъ просвѣщахоу сѧ. и тако бжїа разоумѣваахѹ хотѣнїа⁶. самомоу томоу вестѣдоущи⁷. оусты ко оустомъ. тако⁸ бѣ⁹ нои і авраамъ¹⁰. новъ¹¹. и моуси¹². понеже изнемогоша члци. и¹³ недостонни бѣша¹⁴. просвѣщати (с) и оучити ѿ стго дха. дасть члколюбець бѣ¹⁵ писанїа. да понѣ любо¹⁶ и тѣми поминаю(т) бжїа хотѣнїа. тако і хс ап(с)лш(м) оубо самъ¹⁷ лицѣмъ¹⁸ вестѣдова и дха блг(д)тъ имъ¹⁹ посла оучителя²⁰. а понеже по тѣхъ²¹ ереси прозавнѹти²². и шѣычага наша истлти²³. изволи списати еу(г)ліе. да²⁴ о²⁵ тѣхъ оучими истиннѣ²⁶. не привлачими ксмъ²⁷. ѿ ложъ²⁸ еретическы(х). ниже до коньца истлат сѧ²⁹ наши шѣычаи. д. дасть на(м) еу(г)ліа. зане изборныа четъре детелї ѿ тѣ(х) навъикае(м). моужество смѹсль правда и³⁰ цѣ(ло)мѹдрїе. моужество³¹ егда³² глть³³ гѣ. не оубонте сѧ ѿ оубивающиухъ тѣло. дша же не могоуци(х) оубити. смѹсль же егда оучитъ³⁴. боудете³⁵ смѹслени³⁶ тако³⁷ смїа. правда же еда³⁸ оучи(т)³⁹. такоже хоше(т) да творѧ(т) ва(м) члци и въ творите имъ такоже⁴⁰. цѣломѹдрїе же еда⁴¹ вѣщаеть⁴² възрѣвѹи на женѹ. такоже⁴³ похотѣ⁴⁴ еи. оуже любовдѣиствова⁴⁵ въ ср(д)ци свое(м). инъ⁴⁶ же⁴⁷ четъри соу(т) еу(г)лін⁴⁸ тако⁴⁹ оубо гавѣ тако четъри сїи имоу(т) рекъше⁵⁰

¹ Заголовок отсутствует в основном тексте (Пог. 176); в Pg: предъ-словьк коу(г)га мѧт-фѣева

² не Fl Pg

³ и Fl

⁴ имѹще Pg

⁵ свѣсть Fl

⁶ add и Fl Pg

⁷ вестѣдовахоу Fl вестѣдоу-
юцю Pg

⁸ add во Fl

⁹ add ено(х) Pg

¹⁰ аврамъ Fl

¹¹ иквѣ Fl

¹² монѣи Fl; мшиси Pg;

add а Fl

¹³ om Pg

¹⁴ бѣша Fl Pg

¹⁵ б. ч. Fl

¹⁶ om Fl Pg

¹⁷ с. оу. Fl

¹⁸ add къ лицу Fl Pg сог

¹⁹ самъ оубо Fl

²⁰ оу. и. п. Pg

²¹ om Fl

²² add хотѧхоу Fl

²³ add то все провѣдѹи
бѣ наше спснѣк промѹ-
шлѧа Pg

²⁴ add поне Fl Pg

²⁵ ѿ Fl Pg

²⁶ om Fl add и Pg

²⁷ превлачимъ сѧ Fl Pg

²⁸ лжин Pg

²⁹ om Fl

³⁰ om Fl Pg

³¹ add же Fl

³² оубо к(ж) Pg

³³ глѣ Fl глѣ(т) Pg

³⁴ оучите Fl

³⁵ боудите Fl

³⁶ моудри Fl Pg

³⁷ аки Fl

³⁸ кгда Fl Pg

³⁹ глѣ Fl

⁴⁰ такоже имъ творите
Fl

⁴¹ кгда Fl Pg

⁴² ре(ч) Pg add всакъ Pg

⁴³ и Fl; om Pg

⁴⁴ похотѣти Pg

⁴⁵ add с нею Pg

⁴⁶ инако Fl; дроуго Pg

⁴⁷ такоже Pg

⁴⁸ коуанглиа Fl Pg

⁴⁹ такоже Fl

⁵⁰ om Pg

оученіа. прощеніе⁵¹ заповѣди и⁵² вѣщаніа. вѣровавшимъ оубо повелѣнію⁵³ заповѣди
иже⁵⁴ не съхраньшимъ⁵⁵. хотѣщаа быти претѣтъ мученіа. ѿ(г)ліе глѣтъ⁵⁶ сѧ⁵⁷ зане бл-
говѣститѣ⁵⁸ намъ вѣщи. добро⁵⁹ и блго имѣще⁶⁰. еже естъ ѿпоущеніе⁶¹ грѣховъ. правдоу⁶²
въсхо(д) на (н)бса. сновленіе⁶³ бжіе⁶⁴. блговѣщаеть же намъ. тако оудовъ си⁶⁵ въспріахомъ.
не⁶⁶ во троудихомъ сѧ мѣ. ѿ⁶⁷ стажаніи⁶⁸ си(х) блгнхъ. ли ѿ своихъ исправленіи та⁶⁹ въс-
пріахо(мъ). но блг(д)тію и члвколюбіе(м) бга⁷⁰. толики(х) блгъ сподовихомъ сѧ.

Четъре оубо соу(т) еу(г)лнсти⁷¹. си(х)⁷² же оубо два. ма(т)ѳен. і иѡанъ⁷³. вѣста ѿ
двоу на деса(т)⁷⁴. марко же и лоука ѿ седми деса(т). бѣ же марко оученикъ петровъ.
лоука же⁷⁵ павловъ. ма(т)ѳен же оубо преже⁷⁶ вѣхъ написова⁷⁷ еу(г)ліе. еврѣискы(м)
языкомъ. ко соуци(м) ѿ еврѣи вѣровавшимъ. по осми лѣтъ хѡа възнесеніа. преложи
же іѡанъ ѿ еврѣиска языка на еллинескъ⁷⁸. такоже глѣтъ⁷⁹. марко же по .і. лѣ(т) хѡа
възнесеніа⁸⁰ написа ѿ петра наоучѣ⁸¹ сѧ. лоука же по пѣтъ на деса(т)⁸². іѡанъ же⁸³ бго-
словникъ⁸⁴ по .л и⁸⁵ в.⁸⁶ глѣтъ бо⁸⁷ тако по смрти тѣхъ принесоша емоу три еу(г)ліа. да ви-
днть ѧ и расоуди(т)⁸⁸. аще истинною написаша. видѣв же⁸⁹ истинны ради прнймъ ѧ⁹⁰.
елико они недостаточествоваша. то⁹¹ наполни. и⁹² елико⁹³ въкратцѣ рѣша⁹⁴. то⁹⁵ распро-
страи⁹⁶ въ своемъ еу(г)ліи. тѣмъ и ѿ богословіа начатъ понеже во инни⁹⁷ не поманоуша
превѣчнаго бытіа бга слова. то же бгослови⁹⁸ о томъ⁹⁹ да непѣцует¹⁰⁰ сѧ¹⁰¹ тако бжіе
слово¹⁰² въсокъ члкъ бѣ еже е(с) развѣ¹⁰³ бж(с)тва. матѳѣи бо¹⁰⁴ ш плотьстѣ(м)¹⁰⁵.
токмо¹⁰⁶ бытнн хѡвѣ вестѣдоуе(т)¹⁰⁷. къ еврѣш(м) во писа имъже доволно бѣ навъикнѣти.
тако ѿ авраама и ѿ двѡа¹⁰⁸ ро(дн) сѧ хс. но ре(ч)ши ми то не довлаше ли едннъ
еу(г)лнстѣ послушаі¹⁰⁹ ннѣ тако довлаше¹¹⁰ оубо¹¹¹ но да тавит сѧ¹¹² паче истинна.
тѣмъ. и четъри попоуцена¹¹³ быста¹¹⁴ писати¹¹⁵. еда¹¹⁶ оубо¹¹⁷ видиши¹¹⁸ тѣхъ четъри.
ни съше(д)ше сѧ. ни на¹¹⁹ коупъ сѣдѣвша¹²⁰ но иному индѣ сѣцю. писавъше¹²¹ же
внемъ¹²² тако ѿ едннѣхъ оустѣ. оубо не чюдиши ли сѧ еу(г)лнстѣ¹²³ истинѣ. и ре(ч)ши ѿ
дха ста¹²⁴ глѣца¹²⁵. аще ли и в чемъ не въгласатъ¹²⁶. оубо овъ ре(ч) тако ро(дн) сѧ хс. овъ
же ли ни. ово же ли¹²⁷ тако въскрсе¹²⁸. етеръ¹²⁹ же тако ни. не боуди того¹³⁰. тако¹³¹ из-
ра(д)ніиши(х) и въ¹³² истинніиши(х) съглашаю(т). аще ли же¹³³ въ истинны(х)

51 прещенья Fl Pg

52 om Fl

53 повелѣньемъ Fl Pg

54 om Pg

55 add же Pg

56 глѣ Fl pr же Fl

57 add блговѣщенъ Fl

58 блговѣсти Fl Pg

59 добръ Fl блгъ Pg

60 блгонмоуца Fl добро-
носацаа Pg

61 ѿ. к. Fl ѿпоу(с) Pg

62 правда же Fl add и Pg

63 въсновленнѣ Fl и въсне-
ньк Pg

64 къ вѣ Pg

65 снѧ Fl om Pg

66 ни Pg

67 ш Fl Pg

68 стажаннхъ Fl

69 тако Fl снѣ Pg

70 бжѣм Pg

71 е. с. Fl

72 нх Pg

73 иванъ Fl

74 ѿ .в.і. в. Pg

75 ѧ лоука Pg

76 п. оу. Fl

77 написа Fl

78 клнскнн Pg

79 глѣ Fl

80 в. х. Pg

81 наоуче Fl

82 add лѣ(т) Fl add лѣ(т)

написа Pg

83 ѧ і. Fl

84 om Pg

85 om Fl

86 add написа Fl

87 add ш немъ Pg

88 и р. ѧ Fl

89 add ѧ и Pg

90 om Fl Pg

91 add снѣ Fl

92 ѧ Pg

93 кже Pg add они Fl

94 рекоша Fl

95 add снѣ Fl

96 оупространи Pg

97 они Fl Pg

98 бгословнѣ Fl

99 безначальнѣ(м) к(г) ѿ

оца роженья Pg

100 мнѧтъ Fl Pg

101 om Fl

102 бгословъ Pg

103 кромѣ Pg

104 оубо Fl нбо Pg

105 плотнѣ(м) Pg

106 токмо ш плотнѣмъ Fl

написа Pg

108 авраама и д. Fl

109 add оубо Pg

110 ннѣ тако довлаше om Fl

111 om Pg

112 add тако Fl

113 поуцена Pg

114 бѣша Fl Pg

115 писанья Fl Pg

116 кгда Fl но да Pg

117 om Pg

118 оувѣжъ Pg в. оу. Fl

119 в Pg

120 сѣдѣвше Fl

121 писаша Fl Pg

122 вси Pg om Fl

123 еоуангльстѣи Fl Pg

124 стаго Fl Pg

125 глѣцаго Fl глѣша Pg

126 сгласатъ Fl Pg

127 ре(ч) Pg

128 ово же ли тако въскрсе

om Fl

129 дроугн Pg

130 то Pg

131 въ Fl Pg

132 om Pg

133 om Fl

не ѿверъзоша¹³⁴ тасно¹³⁵ что чюднши (с). аще въ хоужьши¹³⁶ мнат сѧ разнаще. того бо ра(дн) паче истиньствоуютъ. аще бо бѣша по всѣмъ съглашани¹³⁷. мнѣли сѧ бѣша съвокоуплевавъши¹³⁸ дроугъ съ дроуго(м). и свѣщавъше (с) написали¹³⁹. еже встави се¹⁴⁰. написа шнѣ¹⁴¹. и в томъ мнатъ разнаще (с)¹⁴². си оубо¹⁴³ такава¹⁴⁴ начнемъ оуже в сновоу.

2. РЕДАКЦИЯ В (по списку РНБ, Q.I.13)

ѡеофілакта архієпископа вѣлгарьскаго прѣдисловіе еже ѿ матѡеа стго ева(г)ліа

Иже оубо прѣ(д) закона шни бжестъвннн мжжіе не писанми и книгами просвѣщахъ сѧ. нж чистъ имаще съмысль. дѡа сіаніемъ просвѣщахъ сѧ. и тако бжіа вѣдѣахъ хотѣніа. самомоу ономоу бесѣдоуащюу тѣмъ оустъ къ оустомъ. таково вѣ ноє. авраамъ. и ісаак. іаковъ. мѡуѡси. понеже изнемогоша члци. и не доствини бѣша просвѣщати сѧ и оучити сѧ ѿ стго дѡа дасть чѡколъвецъ вѣ пісаніа. да понѣ сими въспоминажтъ того хотѣніа. Сице и хс ап(с)лѡмъ оубв самоличнѣ бесѣдова. и дѡа блгодать оучителѣ тѣмъ посла и понеже си(х) хотѣахъ ереси прозавнжти и швѣчѣж наша растлти блговоли написати сѧ блговѣстіамъ. да ѿ си(х) оучими истиннѣ не ѡтводими вѡде(м) ѿ лжнѣ(х) ересен. ниже вѣсе-конечнѣ растлат сѧ швѣчѣе наши. Четъре же блговѣстіа дасть намъ прикладно. зане съвѡрнѣ(м) и врѣхвнѣ(м) добро(д)телемъ ѿ си(х) оучими есмъ. мжжъствоу. мждрости. правдѣ цѣломж(д)ріоу. Мжжствоу егда глетъ гѣ. не вшнте сѧ ѿ оубиващн(х) тѣло дшѡ же не могоущн(х) ѡвнті. моудрости же егда пооучѣетъ вѡдѣте мждри тако зміа. и цѣли тако гѡлжви. правдѣ же егда оучн(т). такоже хоцете да твора(т) ва(м) члци и вѣ творите нмъ також(д)е. цѣломждріоу такоже егда ѡричетъ. вѣзрѣвѣн на женж къ еже вѣж(д)елѣти тж оуже прѣлюводѣнль ѡ е(с) вѣ ср(д)ци своемъ. И инако же сж(т) четъри блговѣстіа. тако да гавнтъ тако четъри сіа обдръжж(т). си рѣ(ч) прѣданіа. заповѣди. прѣценіа. шѣтѡваніа. и вѣровавшнм(м) оубо прѣданіемъ и заповѣди не хранащнм вѡдѡщнми прѣташе мжками. хранащнм же вѣчнаа обѣщаващюу блгаа. Блговѣстіе же глет сѧ зане вѣститъ намъ вѣщн блго и добрѣ имаща. си рѣ(ч) вставленіе грѣхѡ(м). правдѣ. вѣсхѡ(д) на нѣса. сноположеніе бжіе. наслѣдіе вѣчнѣ(х) блгъ. и свовож(д)еніе мжка(м). вѣститъ же тако блгодѡвнѣ сіа пріахѡ(м). еда вѡ тржднхѡм сѧ мѣ в стажани си(х) блгъ и ни ѿ свон(х) исправленіи сіа пріахѡ(м). нж блгодѣтію и чѡколюбіемъ бжіемъ тѡанкѣ(х) блгъ сподовнхѡ(м) сѧ. Четъре ѡбо сж(т) ева(г)лістѣ. ѿ си(х) же оубо два ма(т)ѡен и іѡаннъ вѣхъ ѿ ліка дванадѣсати(х). два же марко и лоука ѿ седмѣдѣсати(х). Бѣ же оубо марко послѣдователь и оученикъ петрѡ лоука же павлоу. Матѡен же оубо прѣвѣе вѣсѣ(х) написа ева(г)ліе евренскѣ(м) азъыкѡ(м) къ иже ѿ еврен вѣровавшнмъ по шснн(х) лѣтѣ(х) г(с)нѣ възнесеніа. Прѣложи же се іѡаннъ ѿ евренска азъыка на еллинскѣн тако(ж) глатъ. Марко же по десѣти(х) лѣтѣ(х) хѡа възне(с)ніа ѿ петра наоучнв сѧ. Лоука же по .еі.ти(х) лѣтѣ(х). іѡаннъ же богословеснѣшн по трндѣсати(х) и двѣ. Глатъ бо тако по смрті шнѣ(х) вѣзъыскавшюу емоу принесена бѣти три блговѣстіа. да видн(т) сіа и соуднтъ аще истиннѣ съписанна сж(т). он же видѣвѣ та истиннѣ блг(д)тѣ прѣоуказа. Елика шни оставнша тѣ понаплъни. и елика съкращенѣ рѣша съ распростретъ въ своемъ блговѣстіи. тѣмже и ѿ бгословіа начатъ. понеже бо дроушн не въспомѣнжша прѣвѣчное вѣтїе бѡ слова. тѣ бгословн сіа. да не вѣзмннт сѧ бжіе слово простъ бѣти члкъ си рѣ(ч) кромѣ бж(с)тва. Матѡен о плътнѣмъ тѣчїа бѣтїн х(с)вѣ бесѣдоуетъ. къ евреѡ(м) бо писааше нмже доволно вѣ навѣкнжти тако ѿ авраама и двѣа родн сѧ хс. почнває(т) оубо іоуден егда слышн(т) тако ѿ двѣа е(с) хс нж глѣши ми тако не довлѣ ли едннъ блговѣстннкъ.

¹³⁴ разніша сѧ Fl Pg

¹³⁵ om Fl Pg

¹³⁶ хоужьшнхъ Fl хуж-
ше(м) Pg

¹³⁷ сгласнл Fl

¹³⁸ совокоуплнвавше Fl

вкү(п) седѣвше Pg

¹³⁹ add ннѣ же Fl, Pg

¹⁴⁰ снн Fl Pg add то Pg

¹⁴¹ дроугѣн нпнса Pg

¹⁴² сѧ разнаще Pg

¹⁴³ add бѣша Fl Pg

¹⁴⁴ тако Pg

Слѣши тако довлѣше оубо. нж да покажет сѧ паче истина. сего ради попоустѣша (с) чѣтыре написати. егда бѡ видиши си(х) чѣтырехъ не съше(д)шихъ сѧ ниже сѣдши(х) дроугъ съ дроугѡ(м) нж иного инде сѧща. таже написавши(х) о тѣхъж(д)е тако ѿ единѣ(х) оустѣ. не оубо ли оудвиши сѧ благовѣстіюу истинны и рече(ч)ши тако ѿ дѡха стѧ глаголюж. и не глѧ тако не единогласоуж(т) въ всемѣ. вижд(д)ь бѡ въ кѣи(х) не единогласоумѣ еда овь оубо рече(ч) тако роди сѧ хс. ов же глетѣ ни или тако овь оубо въскрсе хс ов же ни не боуди то. въ нжж(д)нѣиши(х) бѡ и истиннѣиши(х) не разликоумѣ(т). и аще въ ноуж(д)нѣиши(х) и истѣиши(х) не разликоумѣ(т). что дѣиши сѧ аще въ менши(х) мнѧт сѧ разликовати. за се бо паче истинствѡмѣть. тако аще по всемоу единогласовали бѣша възнепцевати сѧ хотѣаше тако въсѣдоша (с) дроугъ съ дроугѡмѣ. и съвѣтовавшѣ (с) написашѧ елика написашѧ. нинѣ же елика остави съ понаплѣни онѣ. и елика семоу избѣистѣ написа дроугѣи. и сего ради мнѧт сѧ въ нѣкѣиныхъ разликовати. и сѧ оубо сице. начинѣм же оуже почало.

ПРОЛОГ К ЕВАНГЕЛИЮ ОТ МАТФЕЯ

Краткие предисловия (прологи) к каждому из Евангелий встречаются в некоторых рукописях четвероевангелий, сербских и болгарских. Полностью, все четыре, находятся в рукописи F. п. I. 100.

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ: РНБ, F.п.I.100, XIV в.

Варианты: РНБ, собр. Гильфердинга, № 5 (Gf), XIV в.

РНБ, собр. Арх. общ., № 223, Стоматово ев. (St)

Пролог ст҃го ма(Ѡ)¹

Ѡ² еоу(г̄)листь матѠин³ Ѡ іер(с̄)лма оубо вѣ. вты(с) же Ѹченикъ ап(с̄)ль іу(с̄)⁴ х̄въ Ѡ .вї.
написа же еу(г̄)ліе⁵ г̄не еурѣнскою вестѣдою въ образъ хероуѡимъ⁶ и въда(с̄) є ст҃тымъ
ап(с̄)ломь. и сказа є⁷ іаковъ⁸ братъ г̄нь⁹. оүспе¹⁰ же въ ерен¹¹ градѣ парѠіе¹² и погребень
вты(с̄) сл(в̄)но.

¹ Заголовок только в рукописи F. п. I. 100.

² сін St

³ маѠен Gf матѠен St

⁴ om St іс Gf

⁵ пр стое St

⁶ въ образъ х. om St

⁷ om St

⁸ іаковъ St, іаковъ Gf

⁹ add Ѡ истока написа въ еро(с)лимѣ въ .и. лѣ(т)о по възнесеніи г(с)ни. образом. аг(г)ль. тты наре(ч)се блженш еро(с)ллимаѣнини Ѹ того ве(ч)рь х(с)с съ Ѹчени(к) своими St

¹⁰ Ѹспѣв St

¹¹ икрен St

¹² паратик St партик Gf

ОГЛАВЛЕНИЕ ЕВАНГЕЛИЯ ОТ МАТФЕЯ

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ: РГАДА, ф. 381, № 1, Типографское ев. (Тр)

Варианты: Чудовский Новый Завет святителя Алексия (Cd и Cd ^{mg});
 РНБ, Ф. п. I. 14 (Fl и Fl ^{mg});
 ГИМ, Синод., № 404, Галицкое ев. (Gl и Gl ^{mg});
 СПБИБ РАН, ф. 238, оп. 1, № 223 (Lc и Lc ^{mg});
 РНБ, Погодинское собр., № 21 (Pg; глав на полях нет);
 TL (по рукописи: РНБ, собр. Гильфердинга, № 2) и TL ^{mg};
 Тр ^{mg} (главы на полях в Типографском ев.);
 А (по рукописи: РНБ, Ф. п. I. 109); в ред. А глав на полях нет;
 В (по рукописи: РНБ, Q. I. 13); в ред. В глав на полях нет.

а. о вѣлѣсвѣхъ¹
 в. о изъѣкнѣхъ отрочиці(х)²
 г. пѣрвыи іѡ проповѣдаѣа црство нѣсноѡ³
 д. о нажченѣхъ спаса⁴
 е. о блаженѣхъ⁵
 з. о прокаженѣмъ
 з. о сътницѣ
 и. о тыци петровѣ
 ѡ. о исцѣлѣвшинимъ ѿ разічнѣхъ неджгъ⁶
 і. о не повелѣноумѣ въ слѣдѣ ити⁷
 ал. о запрѣщени мѡрѣ и вѣтроѡ⁸

¹ а-г om Cd ^{mg}.

² в: и. отрочица(х) Fl Fl ^{mg} о и. дѣтѣхъ Gl Gl ^{mg} Cd А В о и. дѣца(х) Lc Lc ^{mg} о и. мл(д)нице(х) TL TL ^{mg} о и. младенецъ Pg.

³ г: om Gl ^{mg} п. н. проповѣда ц. н. Gl Cd Fl Fl ^{mg} пѣрвоѡ проповѣда н. ц. н. TL Tl ^{mg} о пѣрвѣѡ проповѣда н. ц. н. Lc Lc ^{mg}.

⁴ д: om Lc ^{mg} о наоученѣи спсѡѡ (спсѡвѣ Gl Gl ^{mg} TL) Fl Fl ^{mg} Gl Gl ^{mg} TL о оуче(н)и спсѡвѣ (спсѣтелевѣ Pg) Cd Cd ^{mg} Lc Pg TL ^{mg} А начало оученіа спсѣтелева В.

⁵ е: om Fl ^{mg} о блаженствѣхъ Cd Cd ^{mg} Pg.

⁶ ѡ: om Gl ^{mg} о ицѣлѣвшин(х) ѿ р. (всѡѡ Fl om Gl) и. Fl Fl ^{mg} Cd Gl Lc Lc ^{mg} Pg TL TL ^{mg} А В о ицѣлѣвшин(х) Cd ^{mg}.

⁷ і: о неповелѣнѣ(м) в. с. н. Gl Gl ^{mg} Fl ^{mg} Lc Тр ^{mg} А В о неповелѣнѣ(м) вслѣдовати Cd Cd ^{mg} Pg о повелѣнѣмъ в. с. н. Lc ^{mg}.

⁸ ал: о з. м. и вѣтрѣ Тр ^{mg} о з. морсѣмъ и в. Gl Gl ^{mg} о з. м. Lc ^{mg} о з. водамъ (во(д) Cd Cd ^{mg}) Cd Cd ^{mg} Pg TL А В.

- в̄і. о вѣсьнѣныхъ⁹
 г̄і. о славакнѣмъ¹⁰
 д̄і. о матѣи евангеліс(т)¹¹
 е̄і. о дѣщери синагоговѣ¹²
 з̄і. о кровотоочивѣн¹³
 з̄і. о двою слѣпѣцю¹⁴
 н̄і. о вѣснѣмъ гла҃сѣмъ¹⁵
 ѿ. о повелѣни апосто(л)¹⁶
 к̄. о посъланѣныхъ ѿ іу¹⁷
 ка. о соухоржцѣмъ¹⁷
 кв. о вѣснѣмъ слѣпцѣ і гла҃сѣ¹⁸
 кг. о просаціхъ знаменіа
 қд. о притѣчяхъ
 ке. о іванѣ и о родѣ¹⁹
 кс. о пяти хлѣбѣ²⁰
 кз. о морьсцѣмъ хожденіи
 ки. о прѣстѣпленни заповѣди божиа²¹
 кѿ. о финикси²²
 л. о исцѣлѣвѣшихъ народѣхъ²³
 ла. о седми хлѣбѣ²⁴
 лв. о квасѣ фарисенсцѣ и садженсцѣ²⁵
 лг. о въпрошенни кесаріа²⁶
 лд. о прѣображенни исс(о)вѣ²⁷
 ле. о зѣлѣдѣющимъ сѧ на новѣ мѣсѧцѣ²⁸

⁹ в̄і: о вѣсноу Gl mg Tr mg о вѣсноу двою Lc mg о двоу вѣсноу Cd Cd mg о вѣсноуѡца (вѣсноуѡци(х) Pg) сѧ Fl mg Pg о двою (двѣю TL TL mg) вѣсноуѡцоу се Lc TL TL mg B о вѣсноуѡцим се A.

¹⁰ г̄і: о славакнѣмъ Cd Cd mg Lc Lc mg Pg TL TL mg A о трждовитѣ(м) B.

¹¹ д̄і: о м. Cd Cd mg Fl Fl mg Gl GL mg Lc Lc mg Pg TL TL mg Tr mg A о м. мѣтарн B.

¹² е̄і: о д. архисинагоговѣ Cd Cd mg vid Fl mg Lc Lc mg Pg TL TL mg Tr mg B о д. князѧ съборицю (сонм Fl) Fl Gl Gl mg.

¹³ з̄і: о точещи кровь Fl TL.

¹⁴ з̄і: о двѣма слѣпцема Fl о двоу с. Cd Cd mg Tr mg.

¹⁵ н̄і: о в. гла҃сѣ Cd Cd mg Fl о в. Fl mg Tr mg о в. (вѣснѣмъ Lc mg) и нѣмѣ Lc mg TL mg о в. гла҃сѣ и нѣмѣ Gl mg о вѣсноуѡцим се г. (гла҃сѣ Lc A) Lc Pg TL A о вѣсноуѡцихъ сѧ B.

¹⁶ ѿ: о п. ап(с)лмѣ Fl Fl mg Gl Gl mg о ап(с)льсцѣмъ (ап(с)льсцѣ Cd) п. (избраннн Pg) Cd Cd mg Lc Lc mg Pg TL о посланнн а. TL mg о послани два на де(с)те A B.

¹⁷ ка: о имоуцимъ соухоу роукоу Cd Cd mg Lc Pg TL A B.

¹⁸ кв: om Gl mg о в. и слѣпѣ Cd Fl Gl Tr mg о вѣсноуѡцим се слѣпѣ (слѣпоу A) и г. (гла҃с(х) A нѣмѣ TL mg) Lc Lc mg TL TL mg A о в. гла҃сѣ и нѣмѣ Cd mg Pg о в. и нѣмѣ и слѣпѣ B.

¹⁹ ке: о і. и н. Fl Fl mg Gl Lc Lc mg Pg TL mg Tr mg A B.

²⁰ кс: о п. (петинхъ Lc) хлѣбѣхъ Lc Lc mg о петин(х) хлѣбѣ(х) (хлѣ(с) Cd Pg) и двою (двѣю TL mg двоу Pg B Cd) рѣвѣ Cd Pg TL TL mg A B.

²¹ ки: о п. з. Lc mg о п. в. Gl.

²² кѿ: о фѣникіі Gl о хананѣнѣ Fl Fl mg A B хананѣнн Cd Cd mg Lc Lc mg Pg TL TL mg.

²³ л: о ницѣленѣ(х) н. Cd mg о н. ѿ различнѣ(х) (различнѣ Gl mg) недоуѣ Fl mg Gl mg TL mg Tr mg.

²⁴ ла: о с. (се(д)мин(х) TL mg) хлѣбѣхъ Lc Lc mg TL TL mg.

²⁵ лв: о к. ф. (фарисѣисцѣмъ Lc) Cd Cd mg Fl mg Gl mg Lc Lc mg Pg TL TL mg A B о к. фарисѣистѣмъ и садѣисѣистѣмъ Fl.

²⁶ лг: om Tr mg о в. кесари (кесарик Lc mg) Gl mg Lc mg о в. кесарѣисцѣмъ Gl о кесарѣисцѣмъ (кесарѣистѣмъ B) в. A B о в. (прошенни Fl) в кесарини Cd mg Fl Fl mg Lc TL TL mg о в. (om Cd) кесарини в. Cd Pg.

²⁷ лд: о п. хѣѣ Gl mg о п. Lc mg.

²⁸ ле: о злодѣющимъ сѧ на новѣ м(с)цѧ Fl mg Gl Gl mg о вѣсѣцимъ (вѣсноуѡцим Lc mg TL mg A B) се на н. (новѣ A B) м. (мѣсѣце A B) Fl Lc mg TL mg A B о мѣсѣцѣстѣвоуѡцим се Lc о новомѣсѣцѣстѣвоуѡцим се TL о лоуѣстѣвоуѡцие(м) Cd Cd mg Pg.

- 29 **ЛЗ.** о просащнихъ дидрагъма²⁹
 30 **ЛЗ.** о глющнихъ кто ксть боли³⁰
 31 **ЛИ.** о сътъ овьць³¹
 32 **ЛФ.** ш дължнѣмь тъмою талантъ³²
 33 **М.** ш въпрошени о ѿпоущенни женъ³³
 34 **МА.** ш въпрошенимь батѣмь ісса³⁴
 35 **МВ.** ш нагати дѣлатель³⁵
 36 **МГ.** ш сновъ зеведеовоу³⁶
 37 **МД.** ш двою слѣпцю³⁷
 38 **МЕ.** о осьлинимь жеревци³⁸
 39 **МС.** о слѣпыхъ и хромыхъ³⁹
 40 **МЗ.** о исъхъшни смовьнцъ⁴⁰
 41 **МИ.** о въпрошьшихъ га архиренхъ и старцихъ⁴¹
 42 **МФ.** притча о двою си(о)вж⁴²
 43 **Н.** притча о виноградѣ⁴³
 44 **НА.** о званыхъ на бра(к)⁴⁴
 45 **НВ.** о въпрошьшихъ о кинсѣ⁴⁵
 46 **НГ.** о садоуккихъ⁴⁶
 47 **НД.** о законьницѣ⁴⁷
 48 **НЕ.** о въпрошени гни къ фарисеомъ⁴⁸
 49 **НС.** о окаани фарисен и книжьникъ⁴⁹
 50 **НЗ.** о коньчинѣ⁵⁰

29 **ЛЗ:** о п. дидрагми TL TL mg о п. дидрахма Cd Cd mg Pg A B.

30 **ЛЗ:** о г. к. в. : Cd Fl mg Pg о помъшлѣжцихъ к. к. в. (вѣци Cd mg) Cd mg B.

31 **ЛИ:** о с. о. притча (притчи B) Cd Cd mg Fl Fl mg Gl Gl mg Lc Lc mg Pg TL mg Tr mg A B.

32 **ЛФ:** о д. двою т. Fl.

33 **М:** о въпрошьихъ о (om Gl mg) о. ж. Gl mg Lc TL TL mg Tr mg о въпроши(х) аще ксть лъзѣ женоу поу(с)тити Gl о впрошихъ аще ксть лѣпо поушати же(н) Fl о впроши(х) (впрошьши(м) Fl mg въпрашающихъ A) аще достон(т) поустити женоу (жен(н) Fl mg жены A) Cd Fl mg A о впроши(х) а(ш) лѣ(т) (add к(с) Pg) поустити женоу (om Cd mg) Cd Cd mg Pg о въпрашажци(х) аще лѣпо ксть отъпжцати же(нѣ) B.

34 **МА:** о въпрошинмь в. (богатѣ Gl mg) i. Fl mg Gl Gl mg Pg TL TL mg A B о въпроснимь в. Lc Lc mg о прошени батлааго іса Tr mg о впрошени в. i. Fl.

35 **МВ:** о наімницѣхъ Gl о нактни(х) дѣлатели(х) (дѣлателк Lc mg) Cd Cd mg Fl Fl mg Gl mg Lc Lc mg Pg TL TL mg A B.

36 **МГ:** о сноу з. Cd Cd mg Fl Fl mg Gl Lc Lc mg Pg TL TL mg Tr mg A B.

37 **МД:** om Fl mg о двоу с. Cd Pg.

38 **МЕ:** о осьлати (ослѣ Cd ослоу Pg) и жреви Cd Fl mg Gl Gl mg Pg B о ослети и ж(д)ревети Lc Lc mg TL TL mg A о ослати Cd mg Fl.

39 **МС:** om Fl mg tr Cd mg.

40 **МЗ:** о оуцоушен с. (смокви Cd Cd mg Pg) Cd Cd mg Lc mg Pg.

41 **МИ:** о в. а. (архирен B) г. и старць A B о в. г. а. Lc mg о в. а. Cd mg о в. а. и с. Pg о впрошенихъ гла а. стра Fl.

42 **МФ.** — ѿи Iac Gl мѣ: п. о д. (двоу Gl mg) сноу Fl Fl mg Gl mg Tr mg о д. сноу п. Cd Cd mg Lc Lc mg Pg TL TL mg A B.

43 **Н:** о в. Cd Cd mg Lc TL о в. п. Lc mg Pg A B.

44 **НА:** о з. на бракы B.

45 **НВ:** о в. о кини(с) (кинсѣ TL mg киньсонѣхъ TL кинсонѣ A) Fl mg TL TL mg A о прошени (въпрошени Tr mg B) о кини(с) (кинсѣ Tr mg кинсонѣ B) Fl Tr mg B о въпрошимь о к. Lc mg о в. киниса ра(д) Cd Cd mg Pg.

46 **НГ:** о садоукен(х) B.

47 **НД:** о въпрошимь з. Cd Lc Pg TL A.

48 **НЕ:** о в. фарисени TL mg о в. г. ф. Lc mg о томъ еже къ гоу въпрошени TL о г. к. ф. (om Cd Cd mg) в. (впросѣ Cd mg Pg) Cd Cd mg Pg о в. г. (ісовѣ B) к. ф. (om B) како снѣ ддѣв к(с) хѣ A B.

49 **НС:** о о. фарисѣ(м) Cd TL mg A B Fl Fl mg о о. Cd mg о о. старецъ и ф. Pg.

50 **НЗ:** о скончаньи Cd Pg.

- ¹ни. о дѣни и часѣ⁵¹
¹нѣ. о десѣти дѣвѣ⁵²
¹а. о примѣшнихъ талантъ⁵³
¹а. о пришѣствни хвѣ⁵⁴
¹в. о помазавѣшии га хризмомѣ⁵⁵
¹г. о оуготовании пасцѣ прошенни⁵⁶
¹д. о образѣ таннѣмъ си рѣчь о слжжѣвѣ⁵⁷
¹е. о прѣдании иссовѣ⁵⁸
¹с. о Ѡметании петр(о)вѣ⁵⁹
¹з. о расказании нюдинѣ⁶⁰
¹и. о въпрошенни тѣлесе господни⁶¹

⁵¹ ни: о д. и о ч. Cd mg Fl Fl mg о д. ономи и ч. Pg A.

⁵² нѣ: о д. (десѣти(х) TL A) двѣхъ TL TL mg A о петни двѣхъ Lc о десѣтихъ д. B о д. д. притча Cd Pg.

⁵³ а — аа om Tr mg. а: о п. талантѣ Gl mg TL mg B о прикляющни(х) т. (таланти TL) Lc TL о талантѣ п. притча (om Cd Cd mg) Cd Cd mg Pg.

⁵⁴ а: о съшьствни х. TL о п. і(с)сѣвѣ Pg.

⁵⁵ в: о п. г. мѣромъ (миромъ Cd Cd mg A) Cd Cd mg Lc mg Pg TL TL mg Tr mg A. B о помазавшихъ г. мѣромъ Lc о п. г. мастью Gl mg.

⁵⁶ г: о оу. п. (пасхѣ Gl mg пасхѣ Tr mg) въпрошенне (въпрос Fl) Fl Gl mg TL mg Tr mg о оу. п. (пасхи Fl mg Pg) Fl mg Lc mg Pg A B о пасцѣ Lc TL о п. впрош(н)іе Cd о пас(х) Cd mg.

⁵⁷ д: om Tr mg о о. т. Fl mg Lc TL TL mg B о о. т. и слоу(ж)ѣвѣ A о о. таннѣ слоужѣты Gl mg о о. т. кже ксть комканин Fl о о. таннѣ Cd Cd mg Pg.

⁵⁸ е: о п. нюдинѣ Lc mg о п. і. Ѡю(а) Cd mg.

⁵⁹ с: о Ѡвръжени п. Cd Cd mg Pg A.

⁶⁰ з: о и. р. Cd Cd mg Lc Pg.

⁶¹ и: om TL mg о испрошенни (прошенни Tr mg A B) т. (тѣла Lc mg Pg телесі Cd Cd mg) г. ((гнѣю Fl ісѣа Lc mg) Cd Cd mg Fl Lc Lc mg Pg Tr mg A B о спрошенни тѣла г. Fl mg.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	3
Принципы издания текста.....	9
Лекционная таблица.....	13
 ЕВАНГЕЛИЕ ОТ МАТФЕЯ	
Текст Мариинского евангелия XI в. с разночтениями по рукописям XI–XVI вв.....	21
 ПРИЛОЖЕНИЯ	
Приложение 1	
Классификация славянских рукописей Евангелия от Матфея (<i>Д. М. Миронова</i>).....	163
Приложение 2	
Послание Евсевия Карпиану.....	169
Предисловие к Евангелию от Матфея Феофилакта Болгарского.....	172
Пролог к Евангелию от Матфея.....	176
Оглавление Евангелия от Матфея.....	177

Евангелие от Матфея в славянской традиции

Издание подготовили А. А. Алексеев, И. В. Азарова, Е. Л. Алексеева,
М. Б. Бабицкая, Е. И. Ванеева, А. А. Пичхадзе, В. А. Ромодановская, Т. В. Ткачева

Подписано в печать 01.12.05 г.

Формат 64x84 ¹/₈.

23 п. л. Тираж 300 экз.

Заказ № 243.

Отпечатано в типографии СПбИИ РАН «Нестор-История»
197110 СПб., Петрозаводская ул., д. 7
тел. (812) 235-15-86, e-mail: nestor_historia@list.ru

Сиглы рукописей

Bn	— Баницкое ев., к. XIII — нач. XIV в., болг., тетр
Cd	— Чудовский Новый Завет свят. Алексея
Dl	— Добрилово ев. 1164 г., Галиция, полн. апр.
Fl	— РНБ, Ф.п.1.14, XIV в., вост.-слав., тетр
Gf	— РНБ, собр. Гильфердинга 1, ок. 1284 г., серб., полн. апр.
Gl	— Галицкое ев. 1144 г., Галиция, тетр
Ju	— Юрьевское ев., 1119–1128 гг., Новгород, полн. апр.
Kr	— Карпинское ев., к. XIII в., болг., полн. апр.
Lc	— Ев. Н. П. Лихачева, к. XIII — нач. XIV в., болг., тетр
Or	— Орбельское ев., XIII–XIV вв., болг., краткий апр.
SK	— Саввина книга, X в., болг., краткий апр.
Th	— Толковое ев. Феофилакта Болгарского, XVI в., вост.-слав.
TL	— Новый литургический тетр, XIV в., серб.
Tr	— собр. Третьяковской галереи (К 5348), к. XII — нач. XIII в., вост.-слав., полн. апр.
Uv	— ГИМ, Увар. 379, нач. XIV в., вост.-слав., воскресный апр.
Vk	— Вуканово ев., XIII в., серб., полн. апр.
Vl	— РГБ, ф. 113 (Волоколамск.), 1., к. XIII в., вост.-слав., полн. апр.
Zg	— Зографское ев., XI–XII вв., болг., глаголический тетр
Ar	— Архангельское ев. 1092 г., вост.-слав., краткий апр.
As	— Ассеманиево ев., XI в., болг., краткий глаголический апр.
Mr	— Мирославово ев., к. XII в., серб., полн. апр.
OE	— Остромирово ев. 1056/57 г., Новгород, краткий апр.
Pg	— Погодина 21 (РНБ), 2 пол. XIV в., тетр
Tr	— Типографское ев., XII в., вост.-слав., тетр
<i>A</i>	— Афонский текст, редакция <i>A</i> , XIV–XV вв., серб., тетр
<i>B</i>	— Афонский текст, редакция <i>B</i> , XV в., болг., тетр
<i>OB</i>	— Острожская библия 1581 г., текст редакции <i>B</i>

Сокращения

f	чтение Великого поста или Страстной недели
h	hora (чтение службы часов)
m	menologion (перикопа месяцеслова)
mt	officium matutinum (перикопа утрени)
p	passio (Страстное евангелие)
c	lectio communis (чтение на разные потребности)
s	synaxarion (перикопа от Пятидесятницы до Пасхи)
e	конец перикопы
i	incipitum (начало перикопы)
add	addit / addunt (добавка текста)
comm	commentator / commentarium (толкование)
lac	lacuna (лакуна)
mg	marginalia (текст на поле рукописи)
om	omittit / omittunt (пропуск текста)
pr	praerponit / praerponunt (прибавка впереди)
rell	reliqui (чтение остальных источников)
tr	transponit / transponunt (перестановка)
v.	versus (стих)
*	первоначальное чтение
corr	corrector (исправление)
vid	videtur (предположительное чтение)
Пд.	Пятидесятница (как праздник и календарный период)

NOVUM TESTAMENTUM PALAEOSLOVENICE, II

EVANGELIUM
SECUNDUM MATTHEUM

PETROPOLI
MMV

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**
Филологический факультет

Синодальная библиотека Московского Патриархата

Российское библейское общество
Санкт-Петербургское отделение

ЕВАНГЕЛИЕ
от МАТФЕЯ
В СЛАВЯНСКОЙ ТРАДИЦИИ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
2005